

# ZBORNİK

ZA

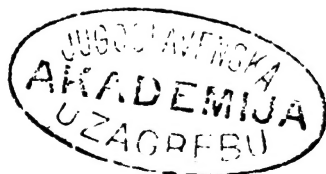
## NARODNI ŽIVOT I OBIČAJE

JUŽNIH SLAVENA.

NA SVIJET IZDAJE  
JUGOSLAV. AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI.



DR ANT. RADIĆ.



U ZAGREBU 1899.  
KNIŽARA JUGOSLAVENSKJE AKADEMIJE (DIONIČKE TISKARE).  
TISAK DIONIČKE TISKARE.  
Cijena for. 2.50.

# Sadržaj.

Rasprave :	Strana
<i>Kuba Ľuderit: Narodna glazbena umjetnost u Dalmaciji.</i> . . . . .	1—33 i 161—183
<i>Radić Ant.: Narodni izvor Lucićevoj „Robiñi“</i>	34— 44

Sitniji prilozi :	
<i>Cissewski Stanislaw: Ćudañe</i> . . . . .	184—189
<i>Zovko Ivan: Kape u Herceg-Bosni</i> . . . . .	190—195

Grada :	
<i>Lovretić Josip (i Jurić Bartol): Otok. (Pravo. Obitel, 45. — Stvari, 73. — Obveze, 76. — Gradanski i kazneni postupak, 81. — Kazneno pravo, 81. — Zabave. Zabave u opće, 83. — Razgovori i zabave zrelih ljudi, 85. — Momačke i djevojačke zabave, 86. — Igra [Kolo], 93. — Moje uspomene iz kola [napisao Dr. A. Radić], 110) . . . . .</i>	45—112
<i>Ardalić Vladimir iz Ćevrsaka: Bukovica (Kraj, 113. — Mjesta, 113. — Narod, 114. — Život u zadruzi, 196—220.) . . . . .</i>	113—126 i 196—220
<i>Žic Ivan: Vrbnik na otoku Krku. (Kraj i mjesta, 221. — Gore i vode, 223. — Zemlje, 230. — Zrak i vrijeme, 237. — Tlo, 241.) . . . . .</i>	221—243
<i>Rubić Stojan i o. fra Nuić Anđeo: Duvno (Župañac). (Kraj i mjesta, 244. — Gore i vode, 247. — Zemlje, 249. — Vrijeme, 251. — Bile, 254. — Tlo, 255. — Životiñe, 255. — Općeniti ustroj tijela, 257. — Posebne pojave, 257. — Odijelo i obuća, 260. — Nakit i češlanje, 272. — Poezija [Tomić Mijat i Suzica Kadija, 275. — Tomić Mijat izbavlja malog Marijana, 277. — Tomić Mijat i trgovci, 279. — Smrt Tomića Mijata, 279. — Petar Mrkonić izbavlja braću Señane, 281. — Smrt Janković-Stojana, 284. — Osman-pašinica, 284. — Šničkiña Mara, 285. — Kulu gradi Zajim-Ibrahime . . ., 285. — Sirotica Ana, 286. — Sirotica Fata, 287. — Prvi Dragan, 288. — Asan aga na gradu siđaše . . ., 288. — Lirske pjesme, 288—291.], 275.) . . .</i>	244—291

<b>Mañi prinosi.</b> ( <i>Kulinović Muhamed Fejzi beg:</i> Muhamedanska ženidba u Bosni, 127—131. [Svadba, 127.] — <i>Zovko Ivan:</i> Vjerovaña iz Herceg-Bosno. [Gatke, 132. — Uvjerice, 149], 132—150.) . . . . .	127—150
---	---------

### Vjesnik:

<i>Radić A.:</i> <b>Književne novosti.</b> (Šišmanov: Pjesma o mrtvom bratu, 151. — Franko: Priča o jedno- rogoj, 159.) . . . . .	151—160
<b>Izvjeste urednika akademijaka „Zbornika za nar. živ. i obiĉ. juž. Slav.“ o putovañu ñe- govu po Bosni i Hercegovini obavljenu u vri- jeme od 20. srpnja do 21. kolovoza 1899.</b> .	292—324

### Slike:

<b>Otok,</b> sl. 61 i 62: 1) <i>Otoĉke poĉimajle</i> , str. 105. 2) <i>Kolo</i> izvan teksta izmeñu str. 110 i 111.
<b>Bukovica,</b> sl. 1—6: 3) <i>Ovĉarica iz Vátani</i> , str. 115. — 4) <i>Ĺudi</i> <i>iz okolice skradinske</i> , str. 117. — 5) <i>Žena i djeca iz Ĺevr-</i> <i>sakā</i> , str. 119. — 6) <i>Djerojka iz Ĺevrsakā</i> , str. 121. — 7) <i>Djevojka iz Ĺevrsakā u sveĉanoj, i ĉovjek u srakidašnoj</i> <i>odjeĉi</i> , str. 123. — 8) <i>Ĺevrsaĉko grobĹe</i> , str. 125.
<b>Narodne nošne u sjevernoj Dalmaciji,</b> 9) —15) na ĉelu sveska 7 tipova u bojama.
<b>Duvno,</b> sl. 1.—10. 16) <i>Pogled po Duvnu [voz s vologonĉetom]</i> . str. 245. — 17) <i>Ponor pod TuboĹom [izvana]</i> , str. 248. — 18) <i>Ponor pod TuboĹom [iznutra]</i> , str. 250. — 19) <i>Duvañska</i> <i>starica s malim djetetom</i> , str. 260. — 20) i 21) <i>Muško</i> <i>seosko odijelo</i> , str. 261. i 263. — 22) <i>Seoska mlada i</i> <i>djevojka u misnom ruvu</i> , str. 265. — 23) <i>Djevojke u misnom</i> <i>ruvu</i> , str. 267. — 24) <i>Varoška djevojka iz Duvna</i> , tr. 269 — 25) <i>Muhamedanski momak i hoĹa</i> , str. 271.)

# ZBORNİK

ZA

## NARODNI ŽIVOT I OBIČAJE

JUŽNIH SLAVENA.

NA SVIJET IZDAJE

JUGOSLAV. AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI.

SVEZAK IV., I. POLOVINA.

(S 18 slika.)

UREDIO

**DR. ANT. RADIĆ.**

U ZAGREBU 1899.

KNIŽARA JUGOSLAVENSKE AKADEMIJE (DIONIČKE TISKARE).

TISAK DIONIČKE TISKARE.

**Cijena for. 1.25.**



# Sadržaj.

Rasprave:	Strana
<i>Kuba Ćudovit: Narodna glazbena umjetnost u Dalmaciji</i> . . . . .	1— 33
<i>Radić Ant.: Narodni izvor Lucićevoj Robiži</i> . .	34— 44
<b>Građa:</b>	
<i>Lovretić Josip (i Jurić Bartol): Otok. (Pravo. Obitelj, 45. — Stvari, 73. — Obveze, 76. — Građanski i kazneni postupak, 81. — Kazneno pravo, 84. — Zabave. Zabave u opća, 83. — Razgovori i zabave zrelih ljudi, 85. — Momačke i djevojačke zabave, 86. — Igra [Kolo], 93. — Moje uspomene iz kola [napisao Dr. A. Radić], 110) . . . . .</i>	45—112
<i>Arđalić Vladimir: Bukovica. (Kraj, 113. — Mjesta, 113. — Narod, 114.) . . . . .</i>	113—126
<i>Mañi prinosi. (Kulinović Muhamed Fejsi beg: Muhamedanska ženidba u Bosni, 127—131. [Svadba, 127.] — Zovko Ivan: Vjerovala iz Herceg-Bosne, 132—150. [Gatke 132. — Uvjerice 149.]) . . . . .</i>	127—150
<b>Vjesnik:</b>	
<i>Radić A.: Književne novosti. (Šišmanov: Pjesma o mrtvom bratu, 151. — Franko: Priča o jednogrogoj, 159.) . . . . .</i>	151—160
<b>Slike, i to u tekstu:</b> 1) <i>Otočke počimajle</i> , str. 105. (Otok, sl. 61.) — 2) <i>Ovčarica iz Vatañi</i> , str. 115. — 3) <i>Ludi iz okolice skradinske</i> , str. 117. — 4) <i>Žena i djeca iz Đevrsakâ</i> , str. 119. — 5) <i>Djevojka iz Đevrsakâ</i> , str. 121. — 6) <i>Djevojka iz Đevrsaka u svećanaj, i čovjek u svakidašnjoj odjeći</i> , str. 123. — 7) <i>Đevrsačko groblje</i> , str. 125. (Br. 2—7: Bukovica, sl. 1.—6.) Izvan teksta: 8) <i>Kolo</i> , između str. 110. i 111. (Otok, sl. 62.) — 9—15) <i>Narodne nošnje u sjevernoj Dalmaciji</i> , na čelu sveska, 7 tipova u bojama.	

**Narodne nošnje u sjevernoj Dalmaciji između Zadra, Knina i Skradina  
(oko god. 1860.).**



# Narodna glazbena umjetnost u Dalmaciji.

Po stručnom svom putovanju iz g. 1890. i 1892. podaje

LUDEVIT KUBA.

(Nastavak.)

Ne počinje li jedan glas, nego cijeli zbor na jedanput, možemo stalno držati, da pjesma nije čisto domaćega izvora. Taki sam zbor zapisao u Omišu. Kinao sam glavom, ali sam pisao. Pitam, otkuda im to? Kažu, da su si sami složili, da je tamošnja gradska glazba nešto slično svirala, a oni su to pjevali i riječi pridometnuli. Svak odmah pozna, da je to „načinjena“, t. j. iskrivljena mazurka. Pjevači su se moji svim silama latili posla, koji nije nezanimljiv kao plod dalmatinskih skladača-samoukâ.

Muški zbor.

Omiš.

*Brzo.*

43.



Po ne - bi - štu zv'ezde sja - ju, Ti - ha - na je noć,



Ti - ha - na je noć. Me - đu cv'jećem ja ju će-kam,



Re - koh mi je doć, Re - koh mi je doć.

Zbor se solisti pridružuje različito. Napjevi su redovito u dva dijela, pa solista obično pjeva prvi dio, a zbor tek drugi.

Muški zbor.

Trogir.

*Korakom.*

44. 

Do - bra ve - če, E - le - na, E - le - na, Tra - la - la,



Do - bra ve - če, E - le - na!<sup>1</sup>

Katkada se takav napjev od dva dijela opetuje *čitav*, pa je tu dvoje moguće: a) ili solo pjeva po drugi put prvi dio, ili ga b) pjeva zbor, a c) katkada se tim posluže, da postignu željeni dojam. pa zbor upravo ondje najživlje udari, gdje to napjev traži:

Muški zbor.

Trogir.

*Suzdržljivo.*

45. a) 

Da bi su - - ze mo - je Na ka - men pa - da - le,



Ka - men bi se ras - pa - o, Su - ze bi o - sta - le.

Muški zbor.

Imotaki.

*Umjereno.<sup>2</sup>*

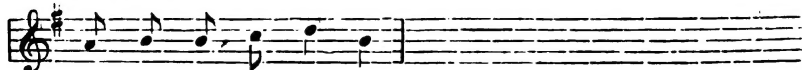
Zbor.

46. b) 

Jedno ju - tro pri - je zo - re —, Kad sam ovdje do - la -

<sup>1</sup> Tekstova — osim što je pod notama — ne ćemo priopćivati nigdje, jer su često nejasni. — *Ur.*

<sup>2</sup> Ili ovako: .





zi - o. Jed-no ju - tro pri - je zo - re, Kad sam ov-dje do - la-



zi - - o.

Muški zbor.

Imotski.

*Živo.*



Miš mi je po - le po - pa - so, Joj me - ni, joj me - ni,  
Doš - la je ma - ca s ma - či - ćim, Za - kla - la mi - ša



ka - da bu - dem žit? Ma - ca mi - ša.<sup>1</sup>  
s mi - - - ši - - - ćim.

Ipak se ponajvećma ostali nepravilno pridružuju, upravo kako se tko sjeti. Jedino je ovdje pravilo, da bas dolazi svagda tek na koncu.

Muški zbor.

Trogir.



O moj Bože, l'je - pa ti sam, A u pa - su tanka li sam !

Dalmatinske pjesme, osobito gradske, vole pripjeve (refraine). Svagda ih pjeva zbor.

Muški zbor.

Imotski.

*Polako.*



Dje - vo, dje - vo, sad smo na ra - stan - ku, Pru - ži

<sup>1</sup> Opetuje se po potrebi.

Pripjev.



me - ni svo - ju des - nu ru - ku!      Ti naj - lep - ša



dje - vo, ti,      S bo - gom, da me ne za - bo - ra - viš!

Napokon da pokažem, kako se ista pjesma u raznim gradovima različno mijenja i prerađuje:

Veselo. Split.

50. 

Mar - ja - ne, Mar - ja - ne<sup>1</sup>, Moj de - be - li hla - de,



Pod to - hom mla - du - ju Tri dje - voj - ke mla - de.

Veselo. Makarska.

51. 

Ja - bla - ne, ja - bla - ne, Moj de - be - li hla - de!



Pod te - hom mla - du - ju Tri dje - voj - ke mla - de.

Djevojački zbor. Trogir.

Veselo.

52. 

Iz - bi - ri, iz - bi - ri, Ma ćeš se pre - va - rit,

<sup>1</sup> Brdo u Splitu.

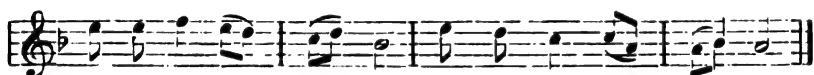


Na svi - tu so - ko - la Muč-no je do - ba - vit.

Ipak moram na koncu pripomenuti, da su stari građani, čini se, malo drugačije pjevali. Evo tri prinjera, koji dokazuju, kako su pjesme u kićeću više stajale nad današnjim pjevačima. Ja pak mogu dodati: i u mijeñau. Ovih pjesama nijesam lako zapisao. Zanimljiva je bila težina glasa i misli. Od starijih je ljudi teško zapisivati već stoga, što se teško dadu na to nagovoriti. U njih se nalazi više i seoskih tekstova. — Sve se melodijske struje ne dadu ni uhvatiti. S početka nam se u talasañu drhtaj i zapjevâ potpuno izgubi ritam, dok se na jedan put ne ukaže jasno kao slika, kad se u studij zagledamo.



Ja ću poć po svi - tu, A ti ne ćeš zna - ti,



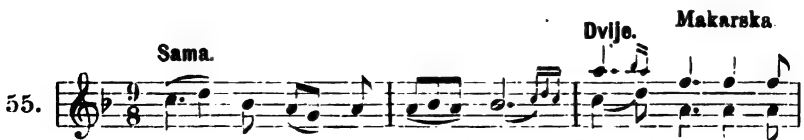
Ja ću po - gi - - nu - ti, A ti ne ćeš ću - ti.



I - ve se maj - ci mo - la - - še,



I - - ve se maj - ci mo - la - - še.



U prin - či - pa kra - la Man - de ćer je-



Spomenuti primjeri podaju dovoljan pojam o pjevaću narodnom po dalmatinskim gradovima. Iz njih je jasno, da ono nije čisti, izvorni plod slovinskoga duha. Ali se ne može proglasiti ni imovinom talijanskom. Slovjeni ne poslovenuju. A ako danas ima u Dalmaciji samo 3% Talijana, nije ih ni prije bilo više. Oni ne bi mogli darovitu narodu, i ako se je slijepo povodio za tuđinštinom, narinuti sve svoje, pa bez promjene. Ako nalazimo popijevaka, gdje se miješaju talijanski motivi s hrvatskima (br. 37), — našao sam u ostalom malo primjerâ — zato je mnogo običnije, da je gradski narod uzajmljivao pjesme sa sela. Narod, koji toliko ljubi pjevanje, koji je tako sposoban za pjevanje, koji ima toliku glazbenu stvaralačku snagu, — taj ne će prosto slušati i primati, taj se ne dâ sniziti do proste guske tovljenice, a kad bi to i htio, ne može, jer mu ne dâ njegova prirođenost. Narod je ipak kušao oponašati tuđe napjeve, ali je to činio na pjesmi svoga jezika, često na pjesmi čistoga selâčkoga naroda; činio je to s raznih unutrašnjih nesvjesnih i nehotomičnih uzroka, koji su dio njegova bića, pa se ne dadu osakatiti. Zato rijetko vidamo predtakat,  $\frac{1}{2}$  takat nikako ne prevlađuje, a ako se gdješto u pjesmi ritam drobi u plitke trijole, ne dokazuje to ništa više, nego to, da se u gradskoj dalmatinskoj pjesmi ukrštava žival zapadnoevropski sa slovinskim, — ništa više, a ni ništa manje.

#### IV. Pjevanje seoskoga naroda.

Za pjevanje i glazbu seoskoga naroda dalmatinskoga nijesu narodopisci do sada ili nikako marili, ili su opreznom i nikakovom bileškom prenosili tok pripovijedańa preko nesigurne hridi, o kojoj je u čitaocu imala niknuti misao, kao da ta stvar ne zasluđuje točnije pažnje.

Sa stajališta lepote, i to one lepote, koja je *danas* naš sluh ujamila, — imali su posve pravo.

Ali *danas* je *danas*, a *sutra* je *sutra*. A kako će biti *sutra*, toga ne znamo.



Po našim glazbenim pojmovima ovi napjevi nijesu lijepi. A za to se ovdje ne pita, kao i ni za to, što se naprotiv tamošnjemu narodu mile, što im se strastveno predaje, što se njima neprestano miluje.

Ali ima drugo nešto vrijedno, na što narodopisac mora pogled obratiti. Čini se, da je pjesmama na štetu, što se ni iz daleka ne kane takmiti sa savremenom našom umjetnom glazbom. Ali promislivši dobro priznat ćemo, da je upravo to dobro, što ova pjesma nije odraz sadašnjega vremena, nego skup posebnih pojava, posve svojih, pojavâ za nas novih, koje ili same trebaju razjašneća, ili na opak o bilo u čem podaju rasvjetleća.

A pogledom na to pjesma je seoska, čini se, vrlo dragocjena građa.

Ona podaje čitav niz pojava, osobitosti, bičega, kojih ne razumijemo, nad kojima paragraf glazbene naše nauke odmah stane, jer od sebe čine građu vrlo nedohvatljivu, građu, koje nije lako savladati, budući da su vlasnici nezini plahi, nepovjerljivi, ali ipak domišlati i na porugu spremni. Hoćemo li kupiti malo čudne tē surovine, traži se od nas neugodna zamjena: moramo se dati gađati bodljivim riječima, stvoriti se figurom, kojoj se sve na okolo smije. Ali ne bismo žalili gubitka, kad često ne bi bio uzaludan!

To je po mom sudu prvi uzrok, što nitko do sada nije ozbiljno za ovom punom tajne stvarju segnuo niti na ňu upozorio. A i same su pjesme takove, da su za zapisivanje vrlo nezgodne, pak je napokon svatko, uzevši ovo oboje na um, rađe zažmorio i prošao mimo stršilo, a o ňem nije baš poradi sebe sama mnogo ni spominjao.

Pisac ovih redaka nije nakanio tamnu ovu stvar istražiti, jer nije vrstan; ali drži za svoju dužnost, da napokon na ňu odlučno upozori. Što uzmognem za stalno kazati, to ću reći, pa se ne ću bojati kazati i svoje domišljanje, proglasili ga i bludnom. Ali više učiniti ne mogu, jer je za proučavanje ove stvari potrebno biti drugačije opremlenu, nego što sam ja privatni čovječac, živući u najskromnijim prilikama i naknađujući trošak svoga putovanja radom svojih ruku. Na ovaj se posao treba spremiti s *fonografom*, zapiske treba podvrći točnomu mjerenju i istraživanju glasovne nauke, a na to se ne može dati siromašan čovjek, kao što je pisac.

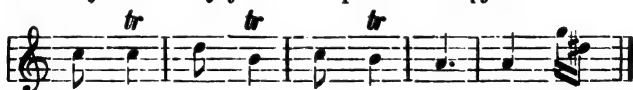
**1. Petje tešačko, (v)laško<sup>1</sup>, morlačko<sup>2</sup>** pokazuje nekoliko vrsta i načina.

<sup>1</sup> *Vlasima* zovu primorci i otočani sve selake; drugdje *vlah* znači pravoslavni. — <sup>2</sup> *Morlaci* su selaci unutrašnje sjeverne Dalmacije sve do bosanske međe.

Najprije treba istaknuti koloraturno pjevanje, koje se ne dà samim sluhom uhvatiti, ni perom točno zapisati. Primjer je za to u pj. br. 1<sup>1</sup> (III. sv., str. 5). Sve je sam titraj, tremolo, glissando, intervali nijesu određeni ni jasni, a nekakovomu se ritmu jedva domišlamo. Povrh svega toga se pjevanje neprestano mijenja, malo, istina, ali zato u svim čestim, kao kada dječarac neprestano okreće vrpcu. Čuo sam intervalâ manjih od naših poluglasa. S toga se našim pismom u opće ne bi mogli zapisati. Ali se nijesam mogao za stalno uvjeriti, treba li to držati *pogrješkom*, koju sebi dopušta ovaj ili onaj pjevač poradi nedostatne darovitosti ili hrapava i nepružljiva grla, — ili je to *osobitost* toga pjevača, naslijeđena oznaka tih napjeva, koja se svuda i svagdje drži i čuva. Čini se, da se ovdje ne može u opće govoriti o kakovoj melodijskoj tvorevini, a to, što slušamo, to je samo iznenadna pojava u duhu tã predaje. Na ovo domišljanje napućuje te i to, što vidimo, kako se selaci među se natječu i tim se ponose, ako im uspije, te svojim glasom uzmognu gospodariti.

Ovdje su samo dva puta, kojima se može ovaj način pjevanja istražiti; ili da sami među narodom tako dugo proboravimo, dok se tomu pjevanju naučimo (a to nije tako lako, jer je velika razlika naučiti se nečemu određenomu, ili prisvojiti samo predaju duha), ili da se poslužimo Edisonovim fonografom. Pisac nije mogao poći ni jednim, ni drugim putem, i ako se već dugo bori, da dođe do fonografa.

Pjevanje prve skupine možemo čuti od selakâ na putu, ili dopire do nas iz kukuruzna polja kao plač pun bola, koji razdire sree, a presijeca ga jecanje. Svršava se posebnim vriskom. Tko nije upućen, doista misli, da iz daljine čuje pravo naricanje. Jednom sam u Kninu, iz skrovišta neviđen, slično pjevanje zapisao (dakako bez riječi), — hvala neobičnoj ritamskoj jasnoći i prostoći napjeva.



Drugda sam imao više posla, a manje sreće: pjevanje je bilo teško za zapisivanje.

#### Svatovska pjesma.

56. 

Ej, kad pi - je - mo, za - što ne pje - va - mo?

<sup>1</sup> G. pisac se valda zapisao, jer je br. 2 pun tremola. — Ur.

(Muški pjeva.)

Mlet.



Oj! — — — Od ka - da je po - sta-, od ka - da je



po - sta - nuo svijet. Ho - ho - ho - ho!!

Svatovska.

Mlet.



Oj! u - do - vi - co, se - - - - le Cmi - ja - - ni - ča.

Kad ništa drugo ne bi svjedočilo za starinu ovih pjesama, vrijedno je upozoriti, da ih je mnogo među *obrednim* pjesmama. Ova je *svatovska*, a sličnih ima među *pogrebnim*, *krstnim* i dr.

Ovaj je način pjevanja raširen, istina, po čitavoj Dalmaciji bez obzira na otoke. Ali mi se čini, da je u pravoslavnim krajevima osobito obiljubljen. S tim se slaže, što ih u Hrvatskoj nalazimo samo u pravoslavnih prebjeglica iz Bosne ili iz Srbije. I u Crnoj se Gori svuda tako pjeva. Bjelopavličani se pače hvališu, da su oni izmislili taj način tremolovanoga pjevanja, a zovu ga *zervanje*. U Dalmaciji se zove svagdje drugačije: u Trižu (kod Sića) *vojkaše*, u Omišu *zavijaše*, u Kninu *grohotaše*,

2. Odmah po tom treba istaknuti **dvopjev**, koji je nikao iz iste glazbene građe. — I dvopjevi dakle, čini se, izmiču ispod našega notnoga pisma, a teškoće su ovdje zapisivaču posve naravski dvostruke.

Ipak *načelno* odijeljujem ovo pjevanje od predašnjega, budući da, koliko se tiče intervala, pokazuju razmjerno veliku već stalnost. Možda je to stoga, što je to *dvopjev*, dakle red intervala.

Zanimljivo je, kakovih ovdje ima intervala: mala terca, velika sekunda i prima (unisono). A još je zanimljivije, koji interval prevladuje: sekunda.

I ako se i ovo pjevanje rastaljuje u raspužlivi hromatizam i rasplićuje u duge trilere, ipak su ovi intervali posve jasni, i ne samo

<sup>1</sup> Ovaki svršetak: *ho-ho-ho-ho*, ili *o-o-o-o* nije bez vrijednosti.

to: upravo se sekunda pravilno i izrazito upotrebljuje ili vrlo kratko i oštro, ili vrlo dugo.

Dvopjev ne počinu nikada oba glasa na jedan put. Nekoliko slogova zapjeva drhtavo jedan glas, a onda pjevaju dvojica zajedno. Doći glas drži neprestano jedan ton, a gornji se spušta s terce na sekundu, gdje mu se osobito rado dugo mili, zatim na primu, a napokon se spusti još za ton niže pod drugi glas, a ovaj dobro produženim i ostrim staccatom odsječenom sekundom dvopjev svrši. Uza to glasovi neprestano podrhtavaju i stvaraju često bogatije melodijske valove, nego što bi se mogli raspoznati na kosturu mojih zapisaka.

Pošlo mi je za rukom zapisati dva najprostija primjera, pa ih evo ovdje. Svaka se gotovo osmina pjeva kao nišući, tako te ti se čini,

da mjesto  čuješ: ,  
jer se doista melodija neprestano kiti. Ja podajem s obzirom na to svoja dva primjera u prostom obliku.

*Umjereno.* *Vrlika.*

59.   
Maj - ka čer - cu giz - do - va - la, giz - do - va - nu

  
i u - da - la, giz - do - va - nu i u - da - la,

  
O — — — — — oj!

*Kolo. Ženski dvopjev.* *Drniš.*

*Umjereno.*

60.   
U O - me - ra vi - še Sa - ra - je - va, U O - me - ra,

  
U O - me - ra vi - še Sa - ra - jev - oj — — — — — oj!

Uz oba se ova napjeva igra *kolo*. Tim ja sebi tumačim njihovu ritamsku određenost, koja mi je bila na ruku kod zapisivanja. Prema pravim dvopjevima ove vrste vrlo su ova dva primjera mila.

Prvi sam puta slušao pravu takovu produkciju g. 1888., kad sam preko Kupe prešao do najbližega hrvatskoga sela u *granici*. Stanovnici su pravoslavni. Tada nijesam znao, što da o tom mislim. Nijesam znao, imam li pred sobom samo mjestnu pojavu bez vrijednosti, slučajnu osobitost, punu povrh toga pogrješka, ili pak stalnu, raširenu pojavu, koja i drugdje vrijedi sa svim svojim bilegama. Nijesam znao, da li je ono, što me je smetalo, *pogrješka* ili *osobitost* pjevaña. No već su mi druge godine na bosanskoj međi u juž. Hrvatskoj srpski iseljenici upravo tako pjevali, a poslije sam nalazio to pjevañe po čitavoj Dalmaciji i Crnoj Gori. Jasno je, da tu imamo posla s jakom vele lijepom tradicijom, a budući da je nije moglo roditi naše vrijeme, jasno je, da se tu sastajemo s odrazom davne prošlosti.

Kasnije ću pokazati, da je način ove glazbe raširen ne samo u šir, nego i u dal, budući da je glazba na guslama, dudama i dvojnicama samo transkribovañe ovih dvopjeva.

Ali je još više pažnje vrijedno to, što se seljani drže toga svoga pjevaña, premda neprestano slušaju slatke i lake gradske terce i sekste. Tvrdo se selo drži teškoga svoga pjevaña, a dobro zna, da je prosto, „težačko“, da gradskomu nije ravno. Gradske se pjesme i ne usuđuje zapjevati — kao što se ne usuđuje nositi sjenila, ili da se drugačije povodi za gradom — ali zato neobično odlučno i stalno i dale ponavlja tvrde one sekunde, kao da se boji, da se komu ne pričine kao nehotomična pogrješka.

Tako pjevaju putem, nišući se na koñu, ili u krčmi sjednuvši za stol. Podupru lice rukom i žalostno naslone glavu. Lice im se s jecavim pjevañem stopi u jedinstvenu pojavu plača, kojemu pjevañe naliči.

Ėnegda sam se domišľao, da je to doista uglazbljen plač i narijek, jer sam duže vremena mislio, da tako pjevaju samo pravoslavni, a to su većinom bjegunci iza kosovskoga boja. Oni se u opće i bojama na svom odijelu i plašljivim i nepovjerljivim držañem razlikuju od katolika, pa i iste vesele pjesme tako pjevaju. No danas, držim, da je to mišľeñe bezrazložno, i to ne samo stoga, što sámo pjevañe pokazuje na dobu mnogo stariju, nego stoga, što sam opazio, da to pjevañe vlada po čitavoj Dalmaciji.

Još danas poslije pet godina zove me to čudno južno pjevañe, ne tjera me od sebe, već me bliže k sebi mami i sve to veću znalčnost

budi: gdje je niklo i u kakovim prilikama? — No uzalud se to pitam.

3. S rezervom bih nazvao i prijelazne dvopjeve **muškima**, jer se u dvopjevima, što sam ih zapisao od *djevojaka*, pokazuju neke znatne razlike.

No ipak moram priznati, da mi je pošlo za rukom, te sam u čitavoj Dalmaciji (na selu) zapisao samo u tri slučaja *djevojačko pjevanje*. To mi je bila najdragocjenija roba. Samomu mi nije nikada pošlo za rukom, da mi djevojke što zapjevaju, a ni posrednik nije bio svagda, kako treba. Samo u Babinu Polju na o. Mletu, u Glavini kod Imotskoga i u Graboveu mi se sreća nasmijala.

A svi ovi dvopjevi pokazuju vrlo čudnu razliku prema „muškima“: već su prijelaz k daljim pjesmama. I ovdje ne znadu ništa o drugim intervalima osim male terce i velike sekunde, i ovdje je sekunda najobljubljenija, i ovdje se melodija ponajviše skliže po čvrstom pločniku hromatisma, kao da se boji većega koraka, pa ma i za jedan samo cijeli glas. Ali se zato 1. sva magla, što se tiče ritma i periodiciteta, ovdje već raspršuje, a 2. vječni triler daje mjesto odsječnomu i punomu tonu.

To se može vidjeti već u br. 4., a još lepše u pjesmama, zapisanim u Zagvozdu. Ove sam pjesme pisao već prema polnoći. Desila mi se dragocjena zgoda, pa sam tekst izostavio, zapisavši samo prve riječi. Tu se radi samo o glazbenoj strani, a to je napisano brižno i vjerno.

#### Djevojački dvopjevi u Zagvozdu.



Hva - li - la se dje - voj - či - ca: sjaj, mje - se - će, sjaj:



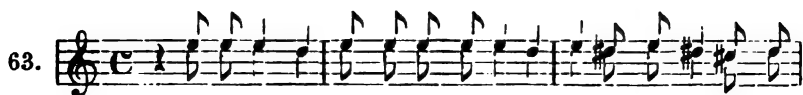
sjaj, mje - se - će, ne za - padaj! Kol' - ko sam te že - lio ja —!



Tra - vo ko - še - na! Ko će: te - be, tra - vo, ko - sit,



kad ja bu - dem sab - lu no - sit, tra - vo ko - še - na!



O-mi-li mi u Se-ću djevoj-ka, ce-nu mi, ve-nu mi,

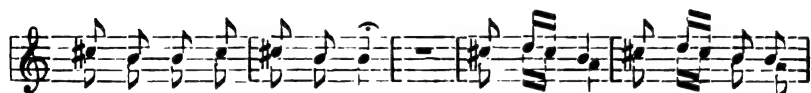


ma-nu mi, gra-nu mi, ve-zu mi, le-du mi mi-le-le.

*Umjereno.*



Po-le-ti gi-gi-la ja-ta go-lu-boj gi-go-va



ni-je mi-je la-gi-go, la-gi-go, la-gi go-ru



di-gi-gi-ću, ti-gi-gi-ću, še-ćer-go-bi, di-gi-gi-o,



vi-so-ka pla-ni-gi-gi-no.

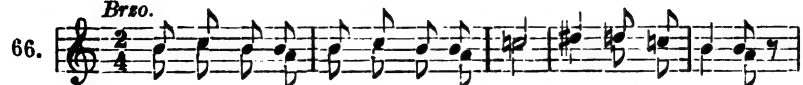


U Po-po-ve sto-ji-ne ta-ko žje-va bi-la,

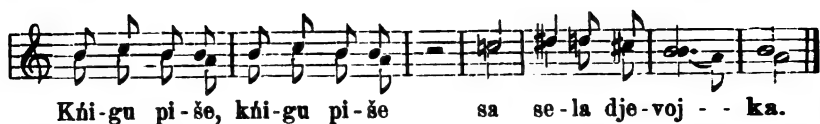
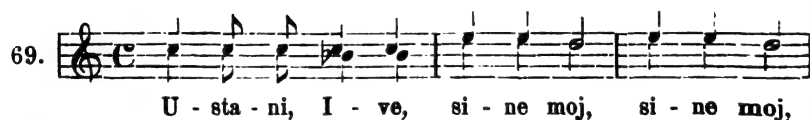


h, h, jad--na, ta-ko žje-va bi-la ej!

*Brzo.*



Khi-gu pi-še, khi-gu pi-še sa se-la dje-voj-ka.

*Umjereno.**Brzo.*

Zanimljiva se i razmjerno razvita člankovitost napjeva sama jasno ukazuje. Naglim prekidima u sredini (u br. 62, 64, 66, 67, 68) nije po mom sudu uzrok organiċki, već vański: odah, jer su djevojke pjevale jako, naporno, a slog je za slogom naglo dolazio.

Kad sam gledao glave ovih djevojaka jednu k drugoj privitu, i slušao, kako im se glasovi oprezno skližu s poluglasa na poluglas u unisonu, dok se poslije gdjegod ne otvore u veliku sekundu, tu me je milina, s kojom su na tom intervalu popostojavale, u mislima prenosila u pradávnno doba glazbeno, kad je ljudstvo mukom tražilo građu



za glazbu, kad se svaki novi glas i svaki novi interval držao sjajnom stečevinom, dok nije napokon poslije iznašašća *oktave* Pitagori postavljena slavno poznata kovna ploča u rodnome mu mjestu Samu u hramu Herinu (na toj je ploči urezana čitava osmoglasna lestvica).

A Pitagora je živio g. 569—470. pr. Krista. Koliko dakle broje godina ovi napjevi, koji ne poznaju oktave, koji ne poznaju ni septime, ni sekste, ni kvinte, kojima je vrhunac jedina — mala terca ili kvarta!

No u staro se vrijeme „obreti“ nijesu tako brzo širili kao danas, a do nas Slovjenâ bilo im je daleko u ono vrijeme, kad je sve samo paslo, oralo i lovilo. Ali je ipak više nego istini prilično, da im vrijeme, što no riječ „prije Krista“, svakako pripada. A ako ovima pripada, pripada još više skupini 2., a još više 1.

4. Obilježje je napjevâ četvrte skupine, da se više ne izmiču glasbenomu našemu pismu.

To je mnogo. Ostavljamo neprozirnu magluštinu pravjekovnu, a stupamo u historijsko doba. Takat je određen i jasan, slaganje glasova već posve naše, člankovitost napjevâ doduše prosta, ali ipak karakteristična.

Gdješto se rada mijenja (gl. br. 72), rada se šestnaestinama kiti (br. 71. i dr.), ali sve to već u granicama glazbene građe, kojom se i naša glazba već služi.

Kolo.

Ston.



## Svatovska.

Ston.

72.  $\frac{1}{2}$  itd.\*

Na - še sun - ce na za - la - zu, Ho - će, da

za - de, Ho - će, da za - de.

## Koleda.

Ston.

73.

Zo - ve Bo - žo s o - ne stra - ne: ko - len - do!  
 De ste, lu - di, pri - ve - ste me, ve - se - lo!

I. II.

## Svatovska (zdravica).

Ston.

74.

Bar - jak - ta - ru se barjak vi - je Mi - mo Zagreb grad.

I vi - no i će - lo, Sve nam zdra - vo, ve - se - lo,

ve - se - lo, ve - se - lo, ve - se - lo!

Stih.

75.

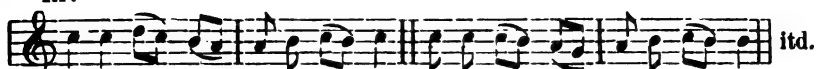
Plat - no b'je - li ba - ba ža - ba, K ňoj do - la - zi

rak iz vo - de.

\*  $\frac{1}{2}$  znači varijante.



Ili:



Tu stojimo već na historijskom tlu, ali samo na pragu: u doba grčkoga tetrakorda. Do starogrčkih lestvica nismo došli. Uski opseg glasova ne podaje za njih dosta građe.

Iscrpli smo time glazbu seoskoga naroda, pa vidimo, kako je ogromni vremenski jaz među građom pregledanom u ovom i predašnjem članku. Tamo o tom nije bilo sumnje, udišemo li zrak sadašnjosti, a ovdje nema sumnje — usprkos siromaštvu glazbene arheologije i nedostatku pouzdanih dokaza — da se, hvala dalmatinskoj seoskoj glazbi, tijesno tičemo početaka glazbe u opće. Već su primjeri obrednih pjesama vrijedno za to svjedočanstvo; u svih su naroda obredne pjesme iz najstarijega vremena.

No tim ne ostavljamo toga polumitskoga doba. Biće je konservativnoga dalmatinskoga naroda tako njim proniknuto, da na povratak iz davne prošlosti ne ćemo tako skoro moći ni pomisliti.

## V. Gusle.

U guslarskom je umijeću spojeno umijeće pjevačko i gudačko. Guslar pjeva i sprovada se uza to svojim sviralom. Tako su gusle prijelaz od pjevanja ka glazbi na oruđu. Sva ostala dalmatinska glazbala izvode svoje umijeće sama za se bez pjevanja, a jedino se gusle slušaju s ljudskim glasom, i to one žive samo u toj svezi. Same za sebe ne izlaze gusle nigdje, ne ubrojimo li ovamo svirke prije i poslije pjevanja, pa među pjevanjem.

Umijeće je dakle guslarsko više umijeće pjevačko nego gudačko. Pjevanje je glavna, a sprovađanje sporedna stvar.

S ovom se svojom zadaćom gusle skromno zadovoljuju i nikada i nigdje je ne prelaze. Samo u spomenuta tri slučaja izlaze malo iz kalupa. Pa ipak podložništvo ovo gusalâ ni malo ne snizuje. Naprotiv, po mome mišleću, stoje gusle vrlo visoko, više nego sva ostala glazbala, — no ne glazbenom svojom vrijednošću, nego moralnom.

Težište guslarskoga umijeća nije na ime ni guđenje, ni pjevanje, nego *misao*, prstonarodna pjesnička tkanina, koju guslar kao zlatnu

nit s vretena opsežne svoje pameti pred gladnim narodom odmata i raspreda. Nit zasjaji, bliješti pjesničkim svojim sjajem, dostojanstveno zazvuči dubokim rijekom prirodene mudrosti, — a gusle su ovdje upravo onaj čarobni kolovrat, koji neprestance od davnih vijekova gudi svoju, kao ura, koja se ne umara i drugima se umoriti ne da. i od kojega zavisi sve: guslar, pjesma i narod. Gdje su gusle umukle. umuklo je sve, i pjesma i stari zvuci.

Zadaća je dakle gusala — zadaća neizravna — da duševno hrane i jače narod, i to na duhu i sreću. Gusle su ključ, koji narodu svomu otvara zlatna skrovišta domaće poezije, u teškoj glavi guslarevoj bogato nagomilana. Gusle su hranište, jaki štit neiscrpnoga vrela, iz kojega je narod crpao i danas crpe sok duševnoga života. Gusle su dobri duh svojega naroda, znak duševne samostalnosti njegove. Jer gdje je gusala nestalo, tamo nestaje i s guslarima umire bezbroj pjesama, narod gubi svoga velikoga prijatelja, guslara, koji je svagda bio spreman skinuti sa stijene čarobno svoje gudalo i braći svojoj zapjevati, narod je zapušten i doista pusti.

Malo ne nad čitavim slovjeniskim Balkanom dižu se do sada slavne gusle, vidni znak samorodne domaće naobrazbe i poezije.

U Dalmaciji imadu gusle u svakoj malo ne kući, osobito u krčmama, i svakomu je slobodno skinuti ih i zaguditi. Jer posebnih guslara nema. Svaki se malo ne mladić uči na gusle, a stvar je lične nadarenosti, hoće li od momka postati vrstan guslar. Zato ih nema mnogo, kojim bi gusle u rukama bile čar, koji podržaje u narodu stari narodni duh, kojim bi gusle u rukama bile klin, koji treba prije izbiti, a da se južni Slovjeni otuđe svojoj prošlosti, prirođenosti i biću svomu, pa da kao zrela jabuka padnu u šešir.

Ipak dopuštam, da gusle u onom obliku, kako se u južnih Slovjena upotrebljuju, nijesu možda od iskona samo slovjeniska imovina. Imali su doduše ili danas imaju svi slovjeniski narodi svoje gusle, no pogledamo li na njih u našem slučaju kao na dio onoga, što se zove tip južnoslovjenškoga guslara, ukazuju se o slovjeniskom njihovu izvoru neke dvojbe.

Pogledajmo najprije, kako su gusle osamljene među pjevanjem i glazhom na sviralima. Prema pjevanju je guđenje *objektivno*, namijenjeno slušanju (ta gusle podaju narodu većinom pjesme-pripovijetke), a prema ostalim sviralima gusle su samo pomoćnik, koji o sebi ne može stajati. S ovoga dakle gledišta nijesu gusle ni u kakovoj svezi s ostalim pojavama, koje čine glazbeno prstonarodno umijeće.

Poredimo dale guslare sa *starogrčkim pjevačima*. Starogrčki su rapsodi sve do petoga stoljeća spajali u sebi tri umijeća: pjesničko, skladateljsko i izvađalačko. Starogrčki je pjevač sam smišľao pjesmu, sam je glazbu skladao, sam pred narodom svirao i pjevao. A drugačije nije do danas ni kod južnih Slovjena. Učenik pjeva doduše pjesme starih, ali kasnije i sam slaže pjesme (i ako starih pjesama ne zaboravlja). A s glazbene je strane pjevanje i sprovedanje guslarevo svagda više ili manje samo o sebi. Oni se nauče samo tradiciju, naslijede duh i način svirke svojih učitelja, i tim kolotečinama ide već dale prema svomu ćućenju i dopadnosti, a osobito prema svojoj darovitosti.

*Musika* je dakle značila Greima trojstvo spomenutih umijeća. Isto su tako i južni Slovjeni do danas u svome mišľeđu sačuvali nerazdijeljeno ovo trojstvo, pa imaju za n i svoju riječ *pjevati*.<sup>1</sup> Starogrčko dakle glazbeno trojstvo čini u *mišľi* južnih Slovjena do danas nerazdijelenu cjelinu. A da je i u čintu tako, dokazuje najbolje tip guslara.

O grčkim se pjevačima misľilo kao i o guslarima, da su svoje pjesme samo kazivali i da ih kazuju (recituju). Za grčke se je pjevače dokazalo, da nije tako, a za guslare će to dokazati dale done-seni primjer guslarskoga pjevanja.

Kod grčkih je pjevača razmjjer stihova bio uzrok, koji je vodio k mišľeđu, da su se ovdje riječi pjevale, a da se nijesu kazivale. I doista im je bio najobičniji takat onaj, kojemu kažemo tropolovni. Vrijedno je, što se taj razmjjer s razmjerom guslarskih stihova potpuno slaže:

razmjjer grčki:	$\frac{3}{2}$	
slovjenski:	$\frac{2}{2}$	
katkada:	$\frac{3}{4}$	

Dale je vrijedni zajednički znak, što i kod rapsoda i kod guslara na jednu notu svagda dolazi jedan slog. To je tim vrednije, što to ne vrijedi za ostalo neguslarsko pjevanje, pače u nekim krajevima vole baš naopako.

<sup>1</sup> Čuvši jednom od nekoga lijepe stihove i hoteći doći do napjeva rekao sam mu, neka pjeva, a on ponovi stihove prosto kazujući; kad sam mu opet rekao, rekoše ostali: „ta pjeva!“ Pokazalo se, da narod ne razlikuje dobro stiha pjevanoga od nepjevanoga, pa i nema za to posebne riječi. Mnogo me je muke stajalo, da im tu razliku kako treba razložim.

Pravilo: koliko slogova — koliko nota, ima po mome mnijenju svoj uzrok u tom, što se u oba slučaja, kod rapsoda i kod guslara, u prvom redu gleda na riječ, na jasni joj i očiti smisao. Slušaoci okružujući guslara ne će u pažnji, kojom prate njegovo uglazbljena pripovijedanje, nigdje možda na svijetu naći sebi ravnih. S lica im se čita sadržaj pjesme, a od časa se do časa izvije ovomu ili onomu uzdah ili nehotomično odobravanje, ili provali nenadana radost, živo saučešće, pače zgodni dodatei pripovijedanomu događaju. *Tamošnjim* slušaocima ne smeta prosti napjev, niti koga odbija. Tako bi djelovao možda na „Evropljanina“, da se slučajno desi kod takove zgrade, i da je stane prosuđivati sa svoga omeđenoga stajališta. Čuo sam, kako takovi ljudi govore o guslarima ne samo s porugom, nego i s nekim strahom. Nije ni čudo, jer su drugačije odgojeni. U nas se glazbena umjetnost goji za sebe, tako da se s riječima nikako ne spaja, ili su riječi tek sporedna stvar. Mi ne idemo u kazalište, da čujemo riječi, već da čujemo glasove; na misaonost se sadržaja ne gleda, libreto se s najprostijim mislima lako drži, slušači bez mrm-lanja nose sa sobom k nerazumljivim produkecijama knjižicu, da uzmognu u isti čas čitati. Naš čovjek sluša u guslara samo priproste zvukove na prostom sviralu i grubi glas pjevačev, a za ono, što se pripovijeda, ne mari. Zato mu se ogadi i on ode. A kako bi drugačije sudio, kad bi u svem tom vidio doba, kad je glazba i pjesništvo bilo bjelačak i žutačak u jednom jaju, iz kojega se je s vremenom izleglo *droje* piladi! Glazba je onda bila bjelačak, stvar manje vrijedna. Danas, koliko oba umijeća još zajedno žive, glazba je pjesništvo prerasla. U guslara je naopako, kako je na početku bilo. Prosti napjev ne uništava riječi, nego joj podaje nešto neobično, uzneseno, kao ono od prilike, kad svećenik pjeva evanđelje. U novovjekoj je glazbi misaoni osnov tako podložen glazbi, da si je reakcija našla izlaz u krasnoj pojavi Rikarda Wagnera; da kritika još uvijek neprestano vapi za popravkom, da se opet podigne riječ i njezino značenje, koje je u dosadašnjem nejednakom braku pod papučom.

Guslar nije doduše „wagnerovac“, ali bi po mom sudu postao, kad bi bio gipčega karaktera, a da se sa svojom navikom uzmognerastati, i — kad bi čitao novine. Jer njemu je riječ najveći napor i čar, što najbolje dokazuje ekscentrični način u njegovu pjevanju. Taj je način osobito vrijedan pažnje ne samo s toga, što je raširen svuda po Crnoj Gori i Dalmaciji, nego i sam po sebi. Gdješto poseban taj način pristaje ka guslarevoj ličnosti, a tim pjevanje guslarevo dobiva neobičnu, posve izvornu elementarnu snagu, jer pjevač

svagda ulijeva u svoje izražanje duboko čuvstvo, strast: tu su slušaoci kao pjena, pače i stranci „obrazovanoga svijeta“, koliko se mogu otresti svoga stajališta i u misli se prenijeti u duševno obzorje novih ljudi. Drugda se opet ovaj način, sam po sebi vrlo izrazit i jak, izvrгне, ako guslaru ne pristaje k licu, pa se ne možeš, osobito ako si stranac, ne možeš se suzdržati od smijeha. Osobito se to događa mladim guslarima, jer njihovu golobradu licu mrki pogled pravih guslara nikako ne pristaje, pa i tu imamo dokaz za onu: da je od uzvišenoga do smiješnoga samo korak. Taj ću način, koliko se dađe, opisati, no ne nadam se, da će ga čitalac moći sebi pomisliti bez živoga primjera. — Guslar izražava riječi jednu za drugom znatnom silom, zaustavljajući u isti čas zubima struju zraka, i tako se riječ zastire velom bola, tuge. Treći se i četvrti predzadnji slog deseterca (ili: sedmi i osmi) izgovori poliknutim, u sebe potegnutim dahom, a to čini dojam jecanja. Zadnja se dva sloga izdahnu teško, tako da se drugi od njih izgovori šaptom, jedva se čuje. To je općeniti način bez obzira na posebna zanosna mjesta, gdje guslar tumači kretne, klicaj, napor itd. Ali u svim tim slučajevima ostaje ovo, što je rečeno, kao formula, kao žlijeb, kojim može teći vode više ili manje, ali *mora* teći svagda *istim* načinom.

K tomu dolazi *izraz lica*. Svi guslari, jedan kao drugi, produle prije pjevanja lice, namršte čelo, stisnu nosnice i učine plačni izraz lica kao nesretni patnici. Taj izraz ostaje za čitave pjesme bez obzira na to, pjeva li što veselo ili žalosno: pače se čini, da je tu guslarovo lice nepomična maska. Svagda bih se tu sjetio na pune tuge maske grčke, i ne čini mi se nemoguće, da tu opet nailazimo na trag utjecaja grčkoga: kad ne može imati prave maske, pomaže si guslar svojim licem. Istina je, da su Hrvati i Srbi došli na Balkan tek u 7. stoljeću, ne mogu biti dakle nigdje i ni u čem *prvi baštinici* starogrčke kulture. Ali otuda ne izlazi, da nijesu mogli ništa preuzeti ni od onih, koje su tu našli, a koji su zacijelo živjeli od duševne glavnice, što su je stari Grei nagomilali.

Upravo je u toj stvari toliko za čudo zajedničkih znakova, da se o spomenutom domišljanu može govoriti. Ta guslari se i rapsodi u tom slažu, što je pjevanje jednih i drugih jednoglasno, i što sprovađanje na sviralu može biti, pa i jest slobodno, tako da s glasom pjevačevim čini različite intervale. Napokon glazba na guslama nije za sebe poznata upravo tako, kako nije bila poznata ni na kitari, na kojoj su Grei svoje pjesme sprovađali. Samo o kitari je živjelo pjevanje grčkoga protagoniste, i obratno: bez njegova pjevanja nije bilo

kitarina daha. Tako su i gusle s pjevañem guslarovim tijelo i duša, i jednomu bez drugoga nema života. Kad bi se rastavili, bila bi to smrt za oboje.

No kitara je bila instrumenat s više strunâ, a gusle imaju samo jednu strunu. Ali je to samo dokaz, da nijesu došle *poslije kitare*.

Gusle su instrumenat nada sve prost.

Gusle su velika drvena kuhača — pa ih katkada i zovu „varjačica“ — prevučena kožom ili limom. Duga je oko  $\frac{3}{4}$  metra. Vrat je duži od trupa. Na kraju su kojekako urešene. Na guslama je napeta žica — svezak koñske strune. Tako je i na gudaču — to je prosto savit prutić — tetiva od koñske strune. Ključ (klinac, čivija) je katkada pravi kolčić. Koža je na nekoliko mjesta probušena, a na noj je prosti končić. To su glavni i nužni dijelovi svakih gusala. Veličina je, izradba, drvo i koža kako koja.

Žica je napeta do visine po prilici *a* s jednim potezićem.

Što se i kako gudi, bit će jasno iz ovoga evo primjera :

Guslar u Trilju. Svirao u *hes-mol*.

Predigra.



Pjevaño.







da - vo - ri - jo mo - ja, Di li bis - mo, di' se sa - sta - dos - mo!

A - li sa - da, da si za - gu - sli - mo Pje - smu od ju -

na - ka i - li dje - vo - ja — — — — —

— ka!

Pjevanje se, kako se na prvi pogled vidi, ne razlikuje od glazbe seljačkoga naroda, posebice od primjera br. 59 i 60. Jednako se vidi, koliko se udaljuje pjevanje od sprovađanja na guslama. Ali toga ne znamo, koliko je to samo voļa i samovoļa guslareva, koliko tim udovoljuje pravomu svomu dopadaću, ili je tomu ođalivanju posve drugi uzrok. Samo je toliko jasno, da se gusle nisu mogle spustiti na *g*, budući da im je jedina žica bila napeta do *a* (za pravo do *hes*).

Vrijedan je pažnje svršetak svakoga svirača, svakoga odjela. Dvo-glasnom svojom skladbom, omiļelom svojom sekundom i prekoraćivanjem glasova — to je transkripcija dvopjevā, o kojima sam prije govorio. Ni na trilere se, samo da bude što vjernije, ne zaboravlja. Tako se zanimljivo svršava svagdje, gdje je pjesan dio događaja kazala i gdje smisao dopušta, da pjevač odahne. Tu potegne završni glas malo ne bez kraja, a gusle veselo cvrkuću, „cifraju“. To je najglazbeniji dio u čitavom izvađanju, i to toliko, da ga slušamo s pravim užitkom. I ako su gusle posve prost instrumenat, nije sviranje lako, kako bi se činilo. Latimo li se gusala, čudit ćemo se. kako ćemo s njima nespretno baratati i uzalud kušati, da što valjano s njima uradimo. Tim ćemo više po zaslugi ocijeniti izvađanje guslarevo.

Guslaše je s glazbene strane svoje umijeće, za koje se hoće rada, vježbe, dara. Lijeva ruka, koja gusle drži za vrat (a trup je u krilo uprt) mora steći znamenitu lakoću, koje treba osobito kod ovoga ritamskoga oblika :

  ili:  .

Ovih oštih, polustakatskih šesnaestina ne izvodi guslar gudaalom, kojim naprotiv mirno gudi amo tamo u četvrtinskom trajanju vremena, nego brzim, neobično lakim i dugom vježbom izmjerenim tresenjem prsta lijeve ruke. Svak lako razumije, da bi se svagda, kadgod bi se digao prst sa žice, ozvala prazna žica, ako se ne bi i gudalo diglo u isti tren s prstom. No žica ipak ne zazuj — premda je gudalo neprestano dira — jer se prst digne vrlo mirno i lako i odmah se opet dodirne žice, ne dajući joj za to vremena, da prazna zazui. Tako je iskićeno sviranje na početku, u sredini i na svršetku.

Zapisati guslarovu produkciju potanko, vjerno i potpuno, podati notama pravu sliku samo jedne pjesme, to nije moguće. Kod pripovijedačke pjesme br. 7, koja se i uz gusle pjeva, rekao mi je pjevač nemajuć gusala, da se „svakojako“ pjeva. Nije to ništa stalno, ni svirka na početku, ni u sredini, ni na svršetku. Kad bismo guslara za čas ustavili i zamolili ga, da ponovi, što je svirao, spravili bismo ga u nepriliku. Ne zna, što je svirao. Svira, što mu se dopada i kako mu se dopada. Ne svira ipak što god, ima tu sustav, red, karakter, no svagda je to nešto drugo. Neprestano je to ista voda, ali u drugim valovima. A i valovi su isti, samo mijenjaju karakter. U kratko: guslari imaju svoj slog, u kojem „rade“, kako to baš zgoda traži i kako im je već pri duši. Tradicija je to stalna, stalna kao

hrid, ali ništa više. Zato se pojava guslareva prostom rukom ne dà zapisati. Pred nama je koñ, koji trči uzagrapee, a uza ñ je naš sluh i naša ruka kao troma kornjača. Slikar može umjetnički nacrtati koña u kasu, jer će pogoditi oznake i kretne ñegove, ali za stvarno razumijevanje može pouzdanu građu podati samo časovita fotografska sprava. Tako bi i ovdje bilo moguće u duhu tē glazbe napisati čitavu pjesmu, ali za glazbenu znanost ne bi to bila dragocjena građa: to može samo podati Edisonov fonograf.

Za to se do sada nije nitko postarao. Od guslara se mnogo već zapisivalo, ali samo — riječi. To je, dakako, najvrednije. Ali to nije sve. To je jezgra bez lusk. A luska ta nije bez cijene i vrijednosti. Ja naprotiv držim, da će se ñom jednom *praktički* rasvijeliti nejasni pojmovi o starogrčkoj glazbi, o kojoj dobivamo pouzdanih vijesti samo iz teorijskih izvora. Sto do sada kola kao primjer starogrčke glazbe, nije ništa autentično. Dakako da će se na taj posao morati spremati drugačije, ne golom rukom, nego sa spravom.

A guslar južno-slovenski zaslužuje to potpuno. Naslikan je i opisan bio već mnogo puta duhovni taj od vijekova svjetionik svoga naroda, — no fonografovan još nije bio. Ono dakle, što guslara čini guslarom, nije do sada spremljeno i sačuvano, već se pazilo samo na sporedne stvari.

Slovenji sa svim čekaju, dok to tuđina ocijeni, ispita, pohvali. Ali tuđina ima vremena. Ona će to učiniti tek onda, kad bude morala. Do tada može mnogo vode proteći, mnogo bogatstva propasti.

Danas čitavo slovenstvo nema tipa ravna guslaru; dvojim, da bi mu se u opće našlo ravna u drugih naroda. Bilo bi dakle nada sve zaslužno, dragocjenu tu starinu sačuvati vijekovima budućim kao spomen vijekova pradavnih.

## VI. Gajde (diple s mijehom).

Sto čini gajde gajdama? Čemu treba da zahvale svoj čar, koji se i starih ljudi doima? U čem stoji ñihova bit i karakter?

Najprije u tom, što zvuče neprekidno. Imadu svoje zračno spremište — mijeh — koje pluća od časa do časa dopunjuju, a iz ñega se stalnom strujom, kojoj diplaš laktom po potrebi silu ravna, tjera zrak u svirale.

Drugo, i to je glavno, u akustičkoj domišlatosti, kojom gajde pomoću *dviju* samo svirala čine dojam *troglasne* glazbe. Ako su gajde u sobi ili u krčmi, sve ih je puno, kao da tamo sjedi hrpa muzi-

kanata! Samo su dvije, velim dvije svirale, — i gajde čine dojam cjeline za sebe, kojoj ničesa ne treba, dojam maloga orkestra!

A evo, kako je to smišljeno. Velika svirala (prdačica), koja našim gajdašima obično visi niz leđa, daje niski, osnovni glas; druga, mnogo manja, izmamluje živu melodiju. No otkuda treći glas, koji se u svirci nesumnjivo čuje? Evo nas na korijenu. Melodija zuji, pucketa i skače u stakatu, jer gajdaš iza svakoga glasa, od kojih je melodija složena, brzo doda glas, *koji s prdačicom čini interval kvintu*. Taj se zvuk spoji i ujedinjuje u jedan ton, koji na oko bez prekida teče, a tomu ćemo naći tumač u nauci o zvuku u poglavlju o glazbenim gornjacima<sup>1</sup>. I tako gajdaši postizavaju zanimljiv uspjeh: jasno čujemo dva glasa, koji čine kvintu, brzomu i poskočnomu napjevu vrlo zgodan osnov za živo igraće.

To je prava vrijednost gajdi, koja se nije uvećala, premda su ih gdješto obogaćivali većim brojem svirala. To je bilo suvišno. Složenost i uredba takovih sprava nije odgovarala uspjesima. Prvi je uspjeh bio takav, da se je bitno povećanje pokazalo uzaludnim. Gajde su tim postigle vrhunac, s kojim su mogle biti zadovoljne, pače ponosne.

Dalmacija se — vjerno zaljubljena u svoju starinu — takovim gajdama iskazati ne može. I ovdje ima dosta gajdi, ali im je to samo početak, to je samo oblik, koji ima samo prvi od spomenutih osnovnih oznaka. Imadu samo zračno spremište — mijeh.

Zažmirimo li, svirka nas se njihova doima kao dvije svirale, sveudil' visoko složene, na kojima netko svira beskrajno dugim, neprekinutim dahom. Ništa više.

Na oko je dalmatinski gajdaš samo malo nalik na našega. Pod pazuhom naporno gñeči naduti kožnati mijeh, iz naduta lica tjera na kratku trsku novi zrak u mijeh, a ruke prebira na dvije kratke svirale, lijepo, a često i birano narezuckane. Nije ni bez domišljata uresa: ni bez čudne glave s porculanskim očima, ni bez rogova, ni bez privezalaka.

U čudu slušamo neočekivanu glazbu. Kakova je to praznina! Dva se visoka glaska vežu u čudnim dvopjevima posve, posve osamljeno! Uzalud izgledamo poznati nam onaj dodatak, žar, kojemu smo na toj spravi privikli.

A evo, zašto: 1. nema duboke svirale, i 2. nijedva od njih ne kuša, da riješi zagonetku, koju su gajdaši drugdje već uspješno riješili.

<sup>1</sup> Udarimo, uz podignuto dušilo (pedal), na glasoviru *g*, zazujit će u isti čas posve jasno i gornja kvinta *d*, poslije sve slabije *g*, *h*, *d*, *f*, *a*, o čem se možemo uvjeriti samo pomoću posebnih sprava.

Gajde su vrlo raširene. Pravo se zovu *diple s mijehom*, jer se dvije svirale zovu *diple*. Dipala bez mijeha ima u C. Gori, a u Dalmaciji samo s mijehom.

Diple su dvije svirale od jednoga komada, kroz koji su prožgane dvije cijevi. (U C. Gori slijepe smolom dvije trske.) Ušće je na najprostiji način načineno na jezik, a od trske. Često možemo vidjeti, kako dječarac istrgne s krova trsku, oprezno ju zareže, na jednom kraju začepi, pa već ima sviralu. Jezičac skroji, prireže, prigradi, i svirala ima glas, kako treba.

Svirala ima po pet otvora po sebi. Daje dakle svaka najmaње 6 glasova.

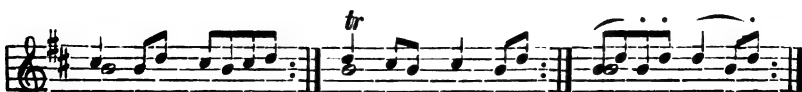
Svirka je različita. Ili se slože obadvije svirale na jedan glas, pa sviraju unisono, čim dobivaju nekaki srebrozvučni pridah i zuje vrlo milo; ili se svira na jednu sviralu, a drugoj je zadaća, da „produkuje“. Tu se može postići dosta velika raznolikost: smolom se začepi jedan, dva, tri, četiri otvora, pa se tako produleće može prenijeti na drugi glas.

Brzi stakato podaje svirci odsječenost; bez toga bi bila jednolična. A priznati se mora dalmatinskim diplašima živost, kojom umiju na prostim svojim sviralama zgodnim mijenjanjem stakata s legatom, ritamskim prioštravanjem i raznolikošću, trilerima i početnim udarima, naglim udaranjem po mijehu i različnim baratanjem sa sviralama — postizavati cijel — zanimlive treptajne sitne glazbene motivice: kao da se pred nama istrese vreća zlatnoga pijeska.

Na diple sviraju diplaši kod stada, ili u kolu. Kod domaćih obreda i slavâ imadu također svoj posao.

Izvađanje diplaševo nije zaokružena cjelina sa svojim središtem, težištem, početkom i svršetkom. To je smjesa neznatnih melodijskih prвица, koji se svagda opetuju nekoliko puta s malim promjenama, a konac je, kad ga umoreno tijelo zaželi. Neprestani dvozvuk, pa neprijatni prestanak gajdi izdaje, da je sprava za vesele — izdahnuća.

I. Gajdaš u Trlju. Njegova lestvica:



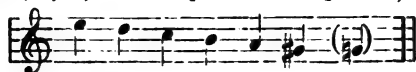


II. Gajdaš u Trnju. S istom spravom, no u *hes* (razumije se moll) aloženom.

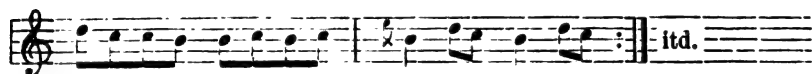
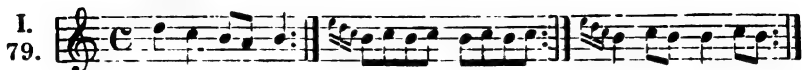
*Kretna polke.*

78.

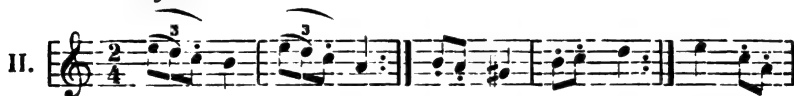
Diple u Krilepoju (Police). Jedna sprava, dva diplaša. Ljestvica:



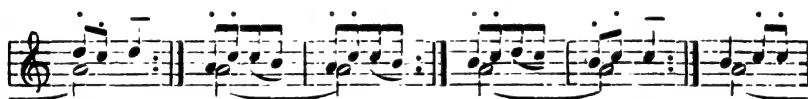
*Jednoglasno.*



*Jednoglasno.*



*Dvoglasno.*



Velika je nepravilnost s ovim spravama. Narod si ih većinom sâm izrađuje, ponajviše na paši, kad nema drugoga posla. A izrađuje ih što prostije. Nije si svijestan poluglasova, ma da ih i pjeva, ne zna ništa o različnim udaljenostima među otvorima na sviralama: izreže sve jednako — ako pazi, ili samo na oko — što je i gore. Uzalud napinemo uho, da razaberemo, je li poluglas ili potpun glas: stisnu li se gajde jače, čini se da je jedno, stisnu se slabije, drugo. Svirka je svagda zacijelo u mollu, ali nas kod zapisivanja muči neugodna nepravilnost, kako bismo iz nesložene ljestvice pogodili joj karaktere.

A kupuje li narod diple na sajmu, stvar se ne mijenja: prodavač je i sâm domaći čovjek, koji ne zna ni za kakovu teoriju i glazbenu nauku, pa određuje lestvicu, kako mu pod ruku dođe.

Pita se, nije li ovo utjecalo na neke vrste pjevanja, poimence na dvopjeve, spomenute u IV. čl. pod br. 2., kad već svojim produživanjem dočega glasa i ljubavlju svojom za sekundom sjećaju na diple?

Ipak treba izrijekom kazati, da čitava skupina seoskih napjeva pod br. 4) u slaganju i odnošaju glasova, u opće u *intonaciji nikake pogrješke* nije pokazivala i da sve one četiri skupine nijesu ograničene na nekaki komadić dalmatinske zemlje, već su jednako rasijane po čitavoj zemlji.

## VII. Svirale.

Svakomu dječarcu, tek što je stao na noge, viri iz usta, ili mu je za pojasom duga cijev — svirala. Svirale su najobičnije glazbalo u dalmatinskim selima. Na stijenama je dalmatinskim malo ševā, — narod se ovdje mora sam za sve brinuti.

Ne samo da sviralā ima posvuda, već ih ima i neobično mnogo vrsti. Priznajem, da ih ovdje ne ću svih izbrojiti: čurmioka (na otocima), svrdonica (Konavli), svirala (svuda), kavalā ili kavela (oko Vrlike), dvojke (svuda), duduk (u Boci), čurlikalice (oko Knina), a bez stida kažem: i tako dale, jer ne znam, jesu li to sva imena.

Velim imena, jer u stvari među nima nema velike razlike. Bitno se od svih razlikuju samo dvojke, koje se prodaju, a ima ih svake veličine. Ostale se razlikuju samo građom: ili su od drva, ili od trske; limenih nisam vidio.

Načinjene su kao i naše svirale na orgulama: ušće je začepljeno, a ostavljen je samo mali otvor, na koji prolazi zrak i na oštri se brid na otvoru cijepa. Izrađuju se doma sve, pa i one, koje se kupuju.

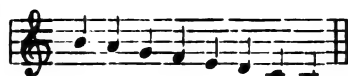
Otvori imaju pogrješku, o kojoj sam već govorio. Zato na moje zapise, što dale dolaze, treba oprezno gledati, jer za intonaciju ne jamčim. Što se tiče intervalā, zapisani su tako, kako bi morali glasniti, kad bi otvori bili izrezani kako treba, a zapisan je onaj glas, kojemu su bili bliže. No ritmika je i melodijska linija točna.

Zapisci su svirani na kavali, na koju mi je svirao sam majstor, koji pravi i prodaje svirale: Mate Skorić iz Mavice kod Vrlike. (Kavalā se razlikuje od drugih svirala tim, što joj ušće nije pridjelano koso, nego ravno.) Prvi primjer predočuje igru „na malu paru“, kad se puše slabije, a drugi „na veliku paru“, kad se puše jače i tim se dobivaju glasovi za oktavu viši.



Svirka na kavalu.

I. „Na malu paru“. Lestvica:



II. „Na veliku paru“.





No na djelu se pokazuje, da se Mate u svojoj bujnosti nikada ne da vezati ni na „malu“, ni na „veliku paru“, već si u svakoj od druge malo pozajmljuje.

Motivići su slični onima, što ih poznajemo od gusala i dipala. Svirka je u bitnosti ista. Motivčić skoči, nekoliko se puta povrati i promijeni, a onda izčezne kao lakrdijaš i makne se drugome.

Najzanimljivija je svirka na dvojicama. Jedna svirala (cijev) ima 4, druga 3 lukne, jednu uz drugu, tako da je prva lukna na jednoj usporedno s drugom luknom na drugoj cijevi. Zastviramo li na prazno, razlika je među oba glasa za sekundu. Svirke nisam zapisao. Slaže se sa svirkom na diplama, slična je guslarskoj svirci i muškim seoskim tremolovanim dvopjevima. Jedna cijev drži sveudil isti glas, a druga izvodi pravu svirku.

Dvojke su osobito obilježene i milo ih je poslušati: kao kad s proleća izađe na pašu jato žutih guščića, pa se milo natječu i pretječu živim glasićima. Sveudil je to nešto drugo, a ipak isto.

I s tim je stvarima teško kod zapisivanja. Jedva uhvatiš mukom jedan motivčić, i dok ga mećeš u note, slijedeći ti iščezne. Nema druge, nego pazi tek na treći ili četvrti. No mi smo uhvatili samo glavni oblik motivčića, nipošto svih njegovih promjena. Hoćemo li svirača zaustaviti, da pričekaj, dok zapišemo, počne s nova, rastrči se i razbježi opet, kao da sviralu prvi put kuša, dok opet ne prestane. — i opet ga ne možeš uhvatiti. Hoćemo li da što ponovi, reče u neprilici: ne znam, što sam svirao. Naručimo li si, da svira komadić za komadićem nekoliko puta redom, odgovorit će nam, kako mi je odgovorio Mate: „Ne mogu ja svirati kao vojnička banda, kojoj kapelnik kaže: svirajte to i to! Sviram, što mi na um pane, što mi pod prste dođe; a na pamet ne znam ništa, ne pamtim, što sam svirao, ne mogu vam dakle ništa ponoviti“.

Ovdje je jasno izrečeno: prstonarodni ovi svirci izučeni su u svom umijeću samo formalno, a ne stvarno. Imadu samo mogućnost. A ona se može pokazati samo na *nečem*, na građi. I nu imaju, premda to Mate poriče, jer za nu ne zna, tako je nom proniknut. Htio je samo reći, da u nih nije običaj *dječje opetovanje*. Tim je i nehotice priznao, da pristaje uz trajni izvor neumornoga stvaranja, koje staru građu u nove oblike izrađuje. Zvukopis ima i ovdje zahvalno poje: sabirati dokaze za psihologiju prostoga naroda i loviti glazbene misli onim načinom, redom i brzinom, kojom se rađaju. To se prostim sluhom i perom ne može.

Poljački pastiri imadu posebnu svirku za svako blago: „wołarky“, „owczarky“ itd. Nešto sam slično opazio samo u Vasojevićima u C. Gori.

Da su svirale ukrasno izrezuckane, često vrlo lijepo, razumjet će svatko, tko bilo s koje strane pozna dalmatinski narod, koji toliko lubi umjetnost: umjetnost mu je potreba, a dokazâ za to nalazimo svagda i svuda.

(Svršit će se.)

## Narodni izvor Lucićevoj „Robiñi“.

NAPISAO DR. A. RADIĆ.

I. Priređujući za tisak studije g. L. Kube o narodnoj glazbenoj umjetnosti u Dalmaciji dođe mi pod ruke i jedna popijevka, romanca, koja se ovako počinje (napjev je tiskan u IV. sv. „Zbornika“, str. 5., pod br. 55):

U prinčipa kraja Mande ćer jedina,  
Banu Narančinu biše omilila . . . .

Čitajući dalje vidio sam, da imam pred sobom romanca o junaku, kako iskupljuje svoju zaručnicu iz ropstva. Nije čudo, da mi je odmah blizu bila pomisao na dramu „Robiñu“ staroga hrvatskoga pjesnika Hanibala Lucića (1480? do 1535?). Ne samo da je u drami i u romanci ista fabula, već je i junak ovdje *ban*, ondje *banov* unuk, pače i ime je banovo gotovo isto: u Lucića *Derenčin*, u romanci *Narančin*. K tomu dolazi još i to, što je romanca iz Makarske, a Lucić je bio Hvaranin, Hvar pak leži ravno pred Makarskom na moru.

Romanca je, kako ju je zapisao g. Kuba, kratka (32 retka dvanaesteraca) i nejasna. Sreća je, što nije zabiležio samo, gdje ju je čuo, nego i od koga ju je čuo. Kako je opet akademijski narodnoznanstveni „Zbornik“ sretan, te ima suradnika po svoj Dalmaciji, obratio sam se odmah na dvojicu gg. učitelja u blizini Makarske, i za nešto vrijeme dobijem od g. Petra Antičića, učitelja u Igranima tri varijante spomenute romance: jednu je zapisao Jure Bašković (*b<sub>1</sub>*), drugu kći mu (*b<sub>2</sub>*), treću g. Antičić po pjevañu Jele Bašković, žene Jurine (*a*). Četvrta je varijanta Kubina (*k*), a i on ju je zapisao po Jelinu pjevañu. Najveća je Antičićeva (71 redak), za ñom Jurina (64), pa kćerina (56), a najmañia Kubina. No sve se četiri vrlo dobro, logično popuñuju: što nema jedna, ima druga, i tako je iz sve četiri izašla ova evo romanca od 89 stihova<sup>1</sup>:

<sup>1</sup> Gdje se koja varijanta prekida, tu je na desno u [ ] postavljen redak, kojim se prekida i opet nastavlja.

- U prinčipa krala Mande čer jedina,  
 Banu Narančinu<sup>1</sup> biše<sup>2</sup> omilila<sup>3</sup>. [k 2]
- 3\* Igram se igrali<sup>1</sup>, kano i dičica,  
 Za grih<sup>1</sup> ne znajući<sup>2</sup>, kano i čelica.
- 5 Ali ih razluči lipe<sup>1</sup> tužbe mati,  
 Ter se š<sup>1</sup> nom<sup>1</sup> ne dade piranom igrati.  
 Pošla<sup>1</sup> je u ġardin<sup>2</sup>, gdi se voda<sup>3</sup> toči, [k 3]  
 Slatki<sup>1</sup> joj<sup>3</sup> je sanak<sup>3</sup> napao nad<sup>4</sup> oči.
- (b, 5) U snu joj<sup>1</sup> se snilo, da vidi tri fuge, [k 5]  
 10 Da verugam vežu ŋoj pribile ruke. [k 6]
- 11\* A kada<sup>1</sup> se<sup>1</sup> mlada od<sup>2</sup> sna<sup>2</sup> razabrala,  
 Prokletu<sup>1</sup> gusaru u ruke upala. [a b, 12, k 7]  
 13\* More li se dati tada veće muke — [a 24]
- (b, 10) Prokletim<sup>1</sup> gusarim<sup>1</sup> upasti u ruke! [a 25]  
 15\* Stade im se mlada tada ŋim moliti: [a 13, k 8]  
 — A<sup>1</sup> tako<sup>1</sup> vam Bog dao<sup>2</sup> utrge<sup>3</sup> dobiti. [b, 13, a 14]
- (a 15) Nemojte me mladu na pazar voditi, [k 10]  
 18\* Jer ja nisam, da me more cinom prociniti, [b, 14]
- (b, 15) Već<sup>1</sup> me vi<sup>2</sup> vodite u s 'no novo<sup>4</sup> misto, [a 16, k 11]  
 20 Gdi će doći<sup>1</sup> otkupja<sup>2</sup> duše zlato<sup>3</sup> čisto. — [k 12, b, 16]  
 21\* Oni joj<sup>1</sup> govore<sup>1</sup>: — Tako nam Bog dao  
 utrġaj<sup>2</sup> dobiti,
- Ne ćemo te mlade<sup>1</sup> na pazar voditi,  
 (a 20) Već ćemo te vodit u 'no novo misto,  
 (b, 20) Gdi će doći otkupe duše zlato čisto. —  
 25 Vezanom maramom obraz joj pokriše, [k 13]  
 Da joj žarko sunce ne opali lice<sup>1</sup>. [a 23]
- (k 15) Oni je ne vode, u 'no<sup>1</sup> novo<sup>1</sup> misto, [a 26, k 15]  
 28\* Gdi će doći od okupa duše zlato čisto.  
 (b, 25) Već je oni vode na poľe bogato, [k 16]

2<sup>1</sup> b, Narančine | 2<sup>2</sup> b, omilila bila | 3\* b, k nema stiha 3—6 | 4<sup>1</sup> a,  
 b, grih | 4<sup>2</sup> b, znadeći | 5<sup>1</sup> b, lijepe | 6<sup>1</sup> b, nom | 7<sup>1</sup> b, ošla | 7<sup>2</sup> a, b,  
 ġjardin, b, đardin (sic), k žardin | 7<sup>3</sup> a vodi (lapsus) | 8<sup>1</sup> b, sladak  
 8<sup>2</sup> b, jom | 8<sup>3</sup> k sanac | 8<sup>4</sup> b, k na | 9<sup>1</sup> b, ŋoj, b, jom (tako svuda) |  
 11\* k nema | 11<sup>1</sup> b, kad mi se, b, kad se je | 11<sup>2</sup> b, sanko | 12<sup>1</sup> b,  
 prokletome, b, nemilom | 13\*—14 ima samo b, | 14<sup>1</sup> b, sing. | 15\* b,  
 nema | 16<sup>1</sup> b, b, tako | 16<sup>2</sup> a da(,) b, dajo | 16<sup>3</sup> b, k utrġaj, b, otrġaj |  
 18\* ovaj stih ima samo b, | 19<sup>1</sup> b, nego | 19<sup>2</sup> b, nema | 19<sup>3</sup> a na | 19<sup>4</sup>  
 k vaše | 20<sup>1</sup> b, doć | 20<sup>2</sup> b, od okupe, b, odkupa | 20<sup>3</sup> b, zlata | 21\* do  
 24 nema k, 21—33 nema b, | 21<sup>1</sup> b, odgovore | 21<sup>2</sup> b, u trġa | 22<sup>1</sup>  
 b, mladu | 26<sup>1</sup> b, lisce | 27<sup>1</sup> b, k hi(h)ovo | 28\* ima samo b.

\*

- 30 Gdi mnogi šetaju trgovci bogati<sup>1</sup>.  
 Ali nima<sup>1</sup> velu gusari oni<sup>2</sup> mladi:  
 (a 30) — A što ste šetali, trgovci bogati?  
 (k 20) Ovo je rumen cvitak, a<sup>1</sup> vi<sup>1</sup> ste divljaci<sup>2</sup>. — [a 31, b<sub>1</sub> 29, k 20]  
 34\* Plemenit<sup>1</sup> bogatac, koji je u ovoj<sup>2</sup> župi. [b<sub>2</sub> 17]  
 35 Bijaše<sup>1</sup> došao<sup>1</sup> robljencu iskupit<sup>2</sup>. [a 33]  
 36\* — Plemeniti bogatač<sup>1</sup> iz 've zlatne župe, [b<sub>1</sub> 32]  
 (b<sub>2</sub> 20)\* Ti duplije broj<sup>1</sup>, ako ćeš je kupit: [b<sub>1</sub> 33]  
 38\* Od (h)ilade, dušo(?), ti zlatni<sup>1</sup> dukata  
 Ne ćeš je imati, delijo neznana. [b<sub>2</sub> 22]  
 40\* Nemoj<sup>1</sup> ti<sup>1</sup> misliti, trgovče<sup>2</sup> bogati. [a 34, b<sub>1</sub> 34, k 31]  
 (a 35)\* Za sto srebrna, da ćeš je ti imati. — [b<sub>1</sub> 35]  
 42\* Ali im<sup>1</sup> govori<sup>2</sup> trgovac<sup>3</sup> bogati: [k 23]  
 43\* — Tako vam Bog dao otrgaj dobiti. [b<sub>2</sub> 23]  
 (b<sub>1</sub> 30) Pušćajte<sup>1</sup> me<sup>2</sup> s nime<sup>3</sup> prvo<sup>4</sup> govoriti<sup>5</sup>, [a 37, b<sub>1</sub> 30, k 24]  
 45\* Pušćajte me s nime prvo govoriti, (b<sub>2</sub> 25)  
 (k 25) Tako vam one cine, pa ćemo viditi. — [a 38, b<sub>1</sub> 31, k 25]  
 — Besidom<sup>1</sup> besidi, koliko<sup>1</sup> ti drago<sup>2</sup>,  
 (a 40) Rukom<sup>1</sup> ne dotiči<sup>2</sup> robljenice<sup>3</sup> mlade<sup>3</sup>. —  
 49\* Mušno ti je, Bože, bolom bolovati,  
 50 Mladu robljencu, oklen je, pitati! (b<sub>2</sub> 30)  
 51\* — Kaži meni pravo, robljenice mila. [a 41, b<sub>1</sub> 36, k 26]  
 Na koju<sup>1</sup> si se stranu od<sup>2</sup> svita rodila? [a 42, b<sub>1</sub> 37, b<sub>2</sub> 27]  
 53\* Ol te majka rodi, ol otac zavrže,  
 Ol te dragi kamen iz sebe izvrije? — (k 29)  
 55\* Ponizno je<sup>1</sup> mlada neme<sup>2</sup> besidila: [a 43, b<sub>1</sub> 38]

30 b<sub>1</sub> i bogati | 31<sup>1</sup> b<sub>1</sub> nima | 31<sup>2</sup> b<sub>1</sub> nema | 33<sup>1</sup> tako k; a, b<sub>1</sub> imadu ali | 33<sup>2</sup> b<sub>1</sub> vi divljaci | 34\*—35 nema b<sub>1</sub>; 34—39 nema k | 34<sup>1</sup> b<sub>2</sub> plemeni | 34<sup>2</sup> b<sub>2</sub> zlatnoj cf. 36. stih | 35<sup>1</sup> b<sub>2</sub> on bijaše doša | 35<sup>2</sup> b<sub>2</sub> kupit | 36\*—39 nema ni a ni k | 36\*—37\* b<sub>1</sub> ovako: Plemeniti bogatač (sic), koji si u ovoj župi, Duplije broj ti, robljencu iskupi | 36<sup>1</sup> b<sub>2</sub> bogatac | 37<sup>1</sup> b<sub>2</sub> broji | 38\*—39 ima samo b<sub>2</sub> | 38<sup>1</sup> „o“ nejasno 40\* 41 b<sub>2</sub> nema | 41<sup>1</sup> a, k nemojte | 40<sup>2</sup> a, k trgovci | 41\* a Za sto zlatnih dukata da ćete je imati; k: Da za sto srebrna . . . (nejasno) ćete imati | 42\*—50 b<sub>1</sub> nema | 42<sup>1</sup> k nima | 42<sup>2</sup> k velu | 42<sup>3</sup> k trgovci | 43\* samo b<sub>2</sub> | 44<sup>1</sup> a vi pustite, k vi pušćite | 44<sup>2</sup> a k mene 44<sup>3</sup> a š nime, k š noma | 44<sup>4</sup> a k nema | 44<sup>5</sup> k besediti | 45\* samo b<sub>2</sub> | 47<sup>1</sup> b<sub>2</sub> besidi | 47<sup>2</sup> b<sub>2</sub> niko | 47<sup>3</sup> b<sub>2</sub> ne brani | 48<sup>1</sup> b<sub>2</sub> u ništo 48<sup>2</sup> b<sub>2</sub> tiči | 48<sup>3</sup> b<sub>2</sub> trgovče neznani | 49\*—50<sup>1</sup>/<sub>2</sub> samo b<sub>2</sub> | 51\* a b<sub>1</sub> k Robljenice mila, robljenice draga | 52<sup>1</sup> a kô, b<sub>1</sub> kojoj, k koj | 52<sup>2</sup> b<sub>1</sub> nema | 53\*—54 samo k | 55\*—57 b<sub>2</sub> nema | 55\* k Ali nima veli robljenica mlada | 55<sup>1</sup> b<sub>1</sub> nema | 55<sup>2</sup> b<sub>1</sub> niman.

- Bo<sup>le</sup>1 vam je bolom — bolom bolovati.
- (a 45) Nego rob<sup>le</sup>nicu<sup>1</sup>, oklem je, pitati!<sup>\*</sup> [b<sub>1</sub> 40, k 32\*]  
 Ja sam se rodila, gdi su perivoji, [b<sub>1</sub> 33]  
 Gdino se rumena ru<sup>ž</sup>ica odgoji.
- 60 Mene je rodila moja majka Mare (b<sub>2</sub> 35)  
 Kano<sup>1</sup> u<sup>2</sup> kiticu<sup>2</sup> drobne ma<sup>ž</sup>urane; [b<sub>1</sub> 44]
- (a 50) Mene je gojila moja baba Jele<sup>1</sup>  
 Kano u kiticu drobna<sup>1</sup> bosila<sup>1</sup>. [a 51, b<sub>2</sub> 38]
- (b<sub>1</sub> 45)\* Moj primili babo, koji me odgojijo, [b<sub>1</sub> 45]  
 65 Svaku rič<sup>1</sup> je<sup>1</sup> moju za glavu nosio. [b<sub>1</sub> 46]  
 66\* Prilipi mladiči, koji su<sup>1</sup> me prosili, [a 52, b<sub>2</sub> 39]
- (b<sub>2</sub> 40) Svaku<sup>1</sup> rič<sup>1</sup> su<sup>1</sup> moju<sup>1</sup> u sree nosili.  
 Moje<sup>1</sup> dvori<sup>n</sup>ki<sup>n</sup>e<sup>2</sup>, k<sup>2</sup> su me dvorile, [b<sub>1</sub> 47]  
 (a 55)\* Svaku rič su moju za glavu nosile. [b<sub>2</sub> 42]
- 70 Moj prilipi<sup>1</sup> dragi, koji me prosio,  
 (b<sub>1</sub> 50) Svaku rič je moju u sree nosio. —  
 72\* — Ka<sup>ži</sup> meni pravo, rob<sup>n</sup>ice mila: [a 58, b<sub>2</sub> 43]  
 Bana Narančina bi li poznat umila? —
- (b<sub>2</sub> 45)\* — Bana Narančina ne bi poznat<sup>1</sup> umila<sup>1</sup>,  
 75 Jer ga moja majka vazda meni<sup>1</sup> krila. — [b<sub>1</sub> 54]  
 76\* — Ka<sup>ži</sup> meni pravo, rob<sup>n</sup>ice<sup>1</sup> mila:  
 Banu Narančinu jes' dobra (h)otila? — [a 59]
- (a 60) — Banu Narančinu jesam dobra (h)otila.  
 (b<sub>2</sub> 50) Usrid srea moga ja sam ga nosila. — [b<sub>2</sub> 50]  
 80\* — Evo sam ti došao<sup>1</sup> život iskupiti, [b<sub>1</sub> 55]  
 81\* Sa svim dobrim mojim, koje ćeš uživati.  
 82\* Proda' sam dva vinca, prodat ću i trećega, [b<sub>2</sub> 51]
- (a 65) A<sup>1</sup> za moć kupiti ta<sup>2</sup> dva<sup>2</sup> rumena lica<sup>3</sup>.  
 84\* I još ću prodati rukatien<sup>1</sup> tien<sup>1</sup>,  
 85 A<sup>1</sup> za moć kupiti taku divičieu. (b<sub>1</sub> 60) [b<sub>2</sub> 54]

56<sup>1</sup> b<sub>1</sub> boje | 57<sup>1</sup> b<sub>1</sub> robjenicom | (57)\* *dale k nema* | 61<sup>1</sup> b<sub>1</sub> b<sub>2</sub> kakono | 61<sup>2</sup> b<sup>1</sup> u kitu, b<sub>2</sub> kiticu | 62<sup>1</sup> b<sub>2</sub> Elena | 63<sup>1</sup> b<sub>2</sub> bosila zelena | 64\*—65 *samo* b<sub>1</sub> | 65<sup>1</sup> *rkp.* riču | 66\*—67 *nema* b<sub>1</sub> | 67<sup>1</sup> b<sub>2</sub> sve su riči moje | 68<sup>1</sup> b<sub>2</sub> prilipe | 68<sup>2</sup> b<sub>2</sub> dvorki<sup>n</sup>e, b<sub>1</sub> dvorinke | 67<sup>3</sup> b<sub>2</sub> koe, b<sub>1</sub> koji | 69\* b<sub>1</sub> Svaku su rič . . . za kalpak nosile (! koji — nosile); b<sub>2</sub> Sve su riči moje . . . | 70<sup>1</sup> b<sub>1</sub> primili | 72\*—75 *a nema* | 72\*—73 b<sub>1</sub> Robjenice mila, robjenice draga, bana Narančina bi li poznavala | 74<sup>1</sup> b<sub>1</sub> poznavala | 75<sup>1</sup> b<sub>1</sub> od mene | 76\*—79 b<sub>1</sub> *nema* | 76<sup>1</sup> b<sub>2</sub> rodbinice (!) | 80\*—81 b<sub>2</sub> *nema* | 80<sup>1</sup> b<sub>1</sub> doša | 81\* *drugu polov. stiha* b<sub>1</sub> *ima* ti ćeš zapovidati | 82\* b<sub>1</sub> *nema druge polov. stiha* | 82<sup>1</sup> b<sub>2</sub> *nema* | 83<sup>1</sup> b<sub>1</sub> *nema* | 83<sup>1</sup> b<sub>1</sub> lisca | 84\* b<sub>1</sub> Proda' ću i treći struk male tičice | 84<sup>1</sup> b<sub>2</sub> rukatnu tičieu.

86\* Sta' ćeš u kamaru, kakono gospoja,  
Slugam zapovidat, virna lubo<sup>1</sup> moja!

(a 70) Sist<sup>1</sup> ćeš na katrigu pod zelenim platnom, [b, 55]

89 Vesti<sup>1</sup> ćeš mi<sup>2</sup> žicu srebrenu i zlatnu. — [b, 64, b, 56]

II. Prema ovoj romanci stoji Lucićeva drama „Robiña“ ovako:

(Skazanje prvo.) Derenčina „išćući gospoju po svitu dan i noć“  
— a za to ga čeka „čestito mito od kraljeve krune“ — „sâm Bog  
(58) . . . . u misto dovede bogato\* (29)

(t. j. u Dubrovnik, stih 55), gdje „jur na blizu“ vidi traženu gospoju, pa kaže drugovima: „Hodite . . . , dajte im (t. j. gusarima) . . . te jaspri . . . neka se utaže, za tim na pazar da gredu i moje na ogled sunašce da vedu, jak da ju prodali nisu . . . A z drugu stran hoću ja izać, jeda ju što godi moja rič iskusi, jer ju će hiniti moj obraz, koji me čini prominiti zla voļa i vrime. Tuj ju ću . . . uprašat radi bo nevoļe ne će se ponašat“.

(Skazanje drugo.) Robiña jauče: „Vaj, ni li grih, . . . da  
(110) upala u ruke gusarom prihudim (12)

ovako sve muke podnoseć da trudim“. Gusar joj govori, neka se već jednom nauči trpjeti. Na to dolazi Derenčin i kaže:

„Čto tako tuj diklu mičete, junaci,  
(128) kako cvit izniklu, ali ste divjaci?“ (33)

A gusar odgovara:

(129) Da je ova dikla kako cvit rumeni, (33)  
trgovče, iznikla, toj nišće ni meni. (32)

Derenčin:

(134) Stanite, neka ju moja rič upraša,  
u kojoj je strani svita se rodila.

Gusar:

(137) Oči otvoriti i tvu stvar gledati,  
i s nom govoriti nitkor ti ne krati.

Derenčin:

(145) Neka mi sa nome malo pobesidit, (45)  
od cine po tome s vami ću pak vidit. (46)

mj. 86\*—89 ima b, [55] Sidit u katrizi kano i gospoja, Zapovidat oćeš, virna željo moja | 87<sup>1</sup> b, ljubav | 88<sup>1</sup> b, sidi(t) ćeš | 89<sup>1</sup> b, prostira(t) | 89<sup>2</sup> b, nema.

\* položeno su tiskane riječi, koje su iste u drami i u romanci; lijevo je broj stiha u drami, desno u romanci.



Sad Derenčin pita robiŃu, tko je i otkuda je, a ona mu odgovara (155—190): da je kći pokojnoga bana hrvatskoga, koji je sa svoje hrabrosti i vjernosti bio omilio kralju ugarskomu; bio je „beloga Belgrada na straži“ i tu poginu slavno po turskoj nevjeri. RobiŃa zove smrt, da je izbavi od muka. Derenčin je hrabri i pita: kako je ova „nesrića porazi“. Ona na dugo i široko (215—420) — rekavši najprije, da joj se Derenčin vidi „trgovca nič' veći“ — pripovijeda, kako je kralj najprvo obilno obdario brata, onda Ńoj zapisao sto sela, požalio udovicu majku, a Ńu samu imao „dražu, neg da bi kći“ Ńegova bila, pa nastavlja:

(263) Od tad je *gojila* majka me *Jelena*, (62)

*kako no bosila kiticu zelena*. (63)

„Pri tihom Dunaju, tamo gdi no Sava rike se shajaju za jedno i Drava, — tuj biše... *perivoj* tere gaj“,... tuj ti me *dvorkiŃe* dvorahu i moje *beside* pomŃivo zorahu“, tuj

(367) Pod sincom oriha, *gdi se voda toči*, (7)

*sanka* mi moć tiha *napade na oči*. (8)

Tu „isteće *„gusa prokleta“*, „tuj nas izvezaše, za tim u planinu bijuće odagnaše kako no živinu“.

Derenčinu, kad to čuje, sve nešto govori: „otmi ju ter otmi tugam, kć ju more“, samo još neka mu kaže: „plemeniti tragom bihu l', al ne bihu“ „oni, ki himbeno, diš, da te dvoriše?“ RobiŃa mu odgovara (455—498), da su to bili oni, koji su „najbliže kralja“, a među Ńima je bio i mladi *Derenčin*; ona ne zna, „kć ovi činio nije stvar, za neka ulovi ljubavi moje dar“, ali ona hvali Bogu, koji joj se dao „čuvati Ńegove hitrosti“, „jer laživa bi služba Ńegova“.

Derenčin se čudi (499—684), da nije dopala gore muke i pokore, „jer si se — veli robiŃi — lipotom tvojom oholila i... Boga uvridila“. Pita ju: „Zašto ga — Derenčina — onoga, „koji... hoteći, da ti se primili, ne susta trudeći ričmi se i dili“ — „zašto ga osudi, pri neg ti sagriši?“ „Prija bo pomoći Ńega si ne htila, neg ti je pomoći potriba taj bila“. „Od mojih ja dana — nastavla — velik sam jur dio... time zlom bolio radi plemenite gospoje, ... koja mi... srdašce... proleti strilom..., pak se sva oklopi mramorom i ledom... Mladost moja tužna boli se i plaće, jere ju za sužna vazeti ne raće; a tebi vazeta slobod je... Da ja ne znam, mrže što more bit drugo, neg virna kad vrže služba se na rugo“, pa ipak „prija bih, da zubi pasji me raznose, nego ona da zgubi jedan vlas iz kose“. „I tebe sad ne žalit ne mogu, ... jer... si...



sličnost ne stoji samo u bilo kojoj zarobljenoj djevojci i bilo kojem junaku, koji je oslobađa. Sličnost je tolika, da već i nije samo sličnost, već je isto, kad su ista lica: Narančin — Derenčin, baba Jelena — majka Jelena.

No nije samo to. I ako su u oba umotvora ista lica, moguće bi bilo, da je svaki autor sâm za se na osnovu istoga događaja stvorio svoje djelo. No ovdje nije tako. Na prvi je pogled jasno, da su ova dva umotvora u izravnoj svezi, da je jedan od drugoga postao, da je jedan naćinjen po drugom. Jedan je od autorâ morao pred sobom imati gotovo već djelo drugoga. Samo se tako mogu protumaćiti iste rijeći, iste rećenice, paće ćitavi stihovi — isti u oba djela, a što je najviše: isti srokovi. Ne držim mnogo do istih rijeći i stihova, kao što su: „*bogato*“ (poće ili misto), „*upala u ruke gusarom* prihudim“, „*cvit rumeni*“, „*u kojoj je strani od svita se rodila*“, „*nitkor ti ne krati*“, „*nosila srid srca mojega*“, „*bi li gu poznala*“, — jer bi ovo moglo biti i slučajno, premda su neke od ovih rijeći u oba djela tako svezane, da se na slučajnost ne dâ misliti.

Nikako ne možemo misliti na slučaj u stihovima:

(128)      Őto tako tuj diklu mićete, junaci,  
kako cvit izniklu, *ali ste divjaci?*

A što ste šetali, trgovci bogati?

— — — — —  
Ovo je rumen *cvitak*. *Ali ste divjaci?* (33)

Zatim:

(145)      Neka mi *sa nome* malo *pobesiditi*,  
od *cine* po tome s vami ću *pak viditi*.

Pušćajte me *s nome* prvo *besediti* (45)

Tako vam one *cine*, *pa ćemo viditi*.

No osobito su vrijedni ovi stihovi:

(263)      Od tad je *gojila* majka me *Jelenu*  
Kako no *bosila kiticu zelena*

u dramî, a u romanci:

*Mene je gojilu* moja baba *Elena* (62)

Kako no *kiticu bosila zelena*,

pak ovi:

(367)      Pod sincom oriha, *gdi se voda toći*,  
*Sanka* mi moć tiha *napade na oći* —

u drami, a u romanci :

Pošla je u ġardin, *gdi se voda toči*, (7)

Slatki joj je *sanak napao na oči*, — (8)

gdje je isti događaj, isti smisao, iste riječi, pače isti srok.

U oba dakle umotvora imamo ne samo istu fabulu, već je fabula obrađena na istom događaju, pače sveza je i zavisnost ovih dvaju umotvora jednoga od drugoga upravo materijalna, t. j. jedan je autor morao pred sobom imati gotovo djelo drugoga autora.

IV. Pita se sada: je li: 1. autor romance imao pred sobom gotovo djelo Lucićevo, ili je: 2. Lucić imao pred sobom gotovu romanu?

Prva alternativa daje dvije mogućnosti: ili je autor romance: a) književnik, ili: b) nije književnik, nego neškolo van čovjek iz naroda.

U svakoj mogućnosti prve alternative moguće bi bilo dale troje: ili je autor romance z) imao pred sobom tiskano djelo Lucićevo. ili je β) vidio dramu, kako se izvodi, ili je γ) doznao za fabulu i pojedinosti drame od onih, koji su dramu čitali ili vidjeli.

Autor-književnik doista bi mogao na sva tri spomenuta načina sačiniti iz Lucićeve drame novi genre, romanu; ali za tu mogućnost ne govori prvo to, što bi ta romanca bila jedina u starijoj hrvatskoj književnosti; drugo to, što je u staroj književnosti neobičan posao presačinjavanje, a presačinjavanje drame u epos još neobičniji ne samo u staroj, nego i u novoj književnosti; treće, što nema dovoljnoga razloga: zašto bi autor romance primislio fabuli drame dva imena (Mande i Mare), pače dodao jedno lice (babu). napokon uzeo materi ime (Jelena) i dao ga babi. Najviše govori protiv tē mogućnosti ono drugo i stoga, što se ne može kazati, da bi se preradbom drame od preko tisuću stihova u romanu od jedva sto stihova koji književnik ponosio kao nekakvim djelom, kojim bi književnost dobila.

No nije li neškolo vani čovjek sačinio romanu po drami?

Ne diram u pitanje, koliko su stare hrvatske tiskane kniģe dolazile narodu u ruke, onomu narodu, koji nije bio književnik: ne diram ni u to, koliko je narod mogao čitati kniģe tiskane latinskim pismom „bez ustrojenja“, kako bi rekao crnorizac Hrabar: bez obzira na ovo romanca o roblinji nije mogla nastati iz prostoga čita nja Lucićeve drame „Robinje“ (kako n. pr. neki ljudi iz naroda znadu na pamet. ili gotovo na pamet neke pjesme za cijelo Kačićeve).

To je jasno na prvi pogled, pa se zato ne ću dugo kod toga ni zadržavati. Ističem samo, da se po redu ovi stihovi slažu: 128. u „Robini“ i 33. u romanci, 135. i 52., 138. i 47., 367. i 7. A to ističem zato, jer se otuda vidi, da bi autor romance, da ju je učio po drami, počeo kod stiha 367., nastavio kod 128., pa dale kod 138., pa se opet vratio k 135.: romanca je posve drugačije sastavljena, jer misli i događaji u njoj ne idu istim redom, kojim idu u drami. Romanca pripovijeda događaj kronologijski, a drama zalazi odmah na početku in medias res: mi vidimo Derenčina, gdje traži gospoju, o kojoj još ništa ne znamo, tek ćemo poslije saznati, što je prije bilo.

No možda je narod-autor romance vidio izvađanje drame, ili je — što je gotovo isto — znao za događaj obrađen u drami po pripovijedaću onih, koji su dramu vidjeli ili čitali?

Ni ovo nije ovdje moguće: U romanci ima — i ako je po opsegu maña — više nego u drami: robiña ima u romanci ime — *Mande* —, u drami ga nema; u romanci se spominje Mandina majka *Mare* i baba *Jelena*, a u drami se spominje samo majka *Jelena*. Ova dva imena nijesu mogla iz drame doći u romancu, — kad ih u drami nema. No možda ih je autor romance primislio? Ja ni ovdje ne mogu naći dovoljna razloga, s kojega bi ih autor romance primislio k fabuli Lucićeve drame. Osobito ne mogu naći razloga promjeni majke Jelene u babu Jelenu: kad bi autor romance imao pred sobom samo majku Jelenu, zašto bi je pretvorio u babu, a stvorio novu majku Mare?

Povrh toga kompozicija je i izvedba romance tako različna od drame, toliko je u njoj novih i lijepih misli, kojih u drami nema (n. pr. stih 3—6, 15—26, 49—50, 53—57, 74—75, 80—89): naprotiv ogromnomu (prema romanci) retoričko-moralističkomu balastu Lucićeve nema u romanci ni traga; nema traga ni nekim licima (vlastelinu, knezu, sluškinjama). Ovo već nije pamćenje, ovo je slobodno sačinjavanje. No dopustimo li slobodno sačinjavanje, ne možemo protumačiti doslovnih stihova i riječi, koje su mogle doći u romancu samo iz čitanja, ili doslovnoga pamćenja; a čitanje ili doslovno pamćenje — ne može se složiti sa slobodnim sačinjavanjem. Ja barem ne mogu sebi u neškološana čovjeka ni pomisliti ovako složena sačinjavanja: od preko tisuću stihova načiniti jedva stotinu, a ipak doslovno pridržati tek pet, šest stihova i riječi, — a ipak nijednoga dvostiha s dvostrukim srokom, kaki je u drami.

Nemamo dakle nikakvoga razloga pomišljati, da je ova romanca bilo kojim putem i načinom postala od gotove Lucićeve drame „Robiña“. A ako je tomu tako, nema druge, nego da je Lucićeva „Robiña“ načinjena po romanci. Tu poteškoća nema.

Lucić je malo promijenio romaneu. Ne ćemo se potanko baviti dramatskom njegovom tehnikom, ali moramo spomenuti, da je posve dobro uradio, što je odmah zašao in medias res, izveo pred gledaoce robiñu, a ne banovu kćer: tim je samo povećao zanimanje, a to je u drami glavna stvar. Pa upravo stoga, što je htio što više povećati zanimanje, robiña njegova ne smije biti drugo nego robiña. — zato nema imena, samo da gledaoci što napetije čekaju prepoznavanje (anagnorizu). I to je, mislim, razlog, zašto se anagnoriza ne događa pred gledaocima, već se samo pripovijeda (i tim je „Robiña“ mnogo izgubila): Lucić kao da nije znao, pod kojim bi imenom poslije prepoznae banovu kćer pokazao gledaocima, jer robiña više nije, a s novim imenom došlo bi pred gledaoce za njih i novo lice.

Zašto je Lucić kraljevu kćer pretvorio u banovu, to je teško očitovati. Možda je zbilja bila banova kći, a kralju samo „mila ne mañe, neg da bi prava mu kći bila“ (kako kaže sam Lucić u iskladu), možda se je dakle Lucić držao vjernije povjestne istine. A moguće je i to, da mu se je činilo neprilično, da kraljeva kći bude zarobljena. O svem je ovom teško govoriti, jer imamo pred sobom obrađen bez sumnje istinski događaj onoga vremena, a o licima onoga vremena nemamo potankih vijesti. Zato ne možemo ništa kazati o tom, zašto je Lucić babu Jelenu pretvorio u majku, a majke Mare i ne spominje. No sudeći po tom, što Lucić u drami spominje poznatoga u povjesti bana hrvatskoga Blaža Mađera<sup>1</sup>, djeda robiñina, razložnije je misliti, da je znao i ime materi joj bolje nego autor romance.

Tragovi se romance vide u Lucićevoj drami i na onim mjestima, gdje se drama i romanca ne slažu. Tako ima Lucić stih (209):

*Tako mi dobiti od trga, ki vodim . . .*,

pa nam ovaj stih lijepo tumači nejasnu riječ u romanci: „utrgaj“, „otrgaj“, „utrge“, „u trga“. Stih 279—280:

*. . . i sterat svilicu po bilomu platnu,  
umišujući žicu srčbrnu i zlatnu —*

<sup>1</sup> Blaž Magjar banovao je od g. 1470—1476. Lucić ga zove „Majer“ (rkp. „Mager“), a to je izgovor njegova dijalekta mjesto Mađer. I danas ima prezimena Mađerić.

živo sjeda na 88—89 stih u romanci:

Sist ćeš na katrigu pod zelenim *platnom*,  
*postira'* ćeš *šicu srebrenu i zlatnu*.

V. Tko je autor romance? Je li joj autor književnik, ili „narod“? Je li se Lucić poslužio za svoju dramu književnim plodom, ili plodom, što no kažu: narodne vile?

Na ovo se pitanje ne dá posve pouzdano odgovoriti.

Protiv autora-književnika govori ovo: stara hrvatska književnost ne pozna romance; stih u ovoj romanci nema sroka i u sredini; ova se romanca pjeva, a pjevaju je samo ženske (po dvije); napokon nije lako protumačiti, kako bi romanca došla u narod, pače dobila napjev. Sve ovo, što govori protiv autora-književnika, govori za autora-narod.

Primorski se hrvatski narod, osobito južno-primorski, ne smije u svem izjednačivati s narodom našim u nutrini hrvatskih zemalja, koji je sav uz plug i motiku, daleko od svijeta. U primoraca su opreke i u zanimanju i u kulturi uopće mnogo manje, blaže. O duševnim tvorinama toga naroda znade se vrlo malo. Kad budemo znali više, moći ćemo pouzdanije odgovoriti na pitanje o autorstvu ove romance. Za sada stoji činjenica, da je ova romanca tomu narodu poznata, pače dobro poznata — kad ju i pjeva, — a ništa se ne protivi mišljenju, da ju je sâm i sačinio.

Ovo je za narodni izvor ove romance dotle dovoljan razlog, dok se ne nađe nuždan razlog za to, da ju je sačinio književnik. Pa kad bi se i našao takav razlog, jošte ne bismo mirovali, dok ne bismo saznali, koji je književnik sačinio prvu romanu u hrvatskoj književnosti.

Napokon sam Lucić svjedoči, da je u narodu bilo pjesama o Derenčinu (939—940):

Vas svit Derenčina, tvojega još dida,  
 i hrabra i smina u pisneh poviđa.

A ako je još bilo pjesama o djedu Derenčinovu<sup>1</sup>, nije teško vjetovati, da ih je bilo i o unuku: misao narodna niže pjesničku građu najrađe oko poznatih imena.

O ovoj romanci u opće i o znamenovanju utjecaja nezina na Lucića na po se govorit ću drugi put<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Mirko Derenčin banovao je od godine 1492—1493.

<sup>2</sup> O romanci i autorima nezinih gl. još u *Vjesniku*.

## O t o k.

.      N A P I S A O   J O S I P   L O V R E T I Ć .

(Nastavak.)

### Pravo.

### Privatno pravo.

### O b i t e j.

**Zadruga.** *Gospodar.* Zadruga se u Otoku zove *kuća*. Svaka kuća ima svoga gospodara. Od starine je bilo, kazuju ljudi, da najstariji kućom vlada. Taki je božji sud i pravda. A kako se to mladež upela, pa vele: jednako radimo, jednako služimo, ded da jednako i gazdujemo, od onda, vele, ide gazdaluk redom. Prije si zato moro štrepati prid gazdom, a sad je drukčije. Kad gazda tebi što rekne, ne možeš mu ništa, nego grči pesnicu, pa čekaj, dok budeš jači, ali bar mu možeš šapnuti: Svaka sila za vrimenta, samo božja vika traje, a gazdinska redom ide. Kad ja budem, što si ti, biti ćeš ti, što sam ja, pa jao tebi onda.

Sad se gazduje ovako:

Ima kuća, di gazduje najstariji u kući. To je kuća, di se starina poštiva, ili je od starine tako ostalo, da najstariji gospodari. Taki je i običaj po kućama, da je u proćelu krevet najstarijeg ćovika, pa tako daće s jedne i druge strane sobe do zapećka. Ako umre, ko je bio u proćelu, ne tiraju mu udovicu u zapećak, osim ako sama 'oće, jer joj je u proćelu i bliže penćera zima. Ako onaj, ćiji je red u proćele, ne će onamo, ide onaj, koji je iza nega. Ako ko umre, pomiću se oni, što su iza nega sidili. A tako je i kad se gazduje. Najstariji gazduje, pa umre. Negova udovica je od onog dana ko i druge žene u kući, a najstariji prima ključe i bude gazda. Ako najstariji ne će da gazduje, nudi se daće, pa makar istom treći ili četvrti po starosti primio ključeve, ipak se kaže, da po starosti gazduje.

Ima, koji gazduje, dok je živ, ako je viša negova stranka, ili ako je počeo, dok su drugi bili maleni, mlađi od nega.



Taj najstariji čovik, koji gazduje, uvijek je oženit, jer je sramota za kuću i kućane, da se momak ne oženi, kad mu prispiju godine.

Meni je moja baka kazivala, da su joj njeni stariji pripovidali, kad se je dovela u Lukić kuću, da su temelj Lukić kući bila dva čovika, dva brata, mislim, da su se zvali: Marko i Damjan, pa da se taj Damjan nije nikad ženio. A opet nisam čuo ni da je gazdovo u kući, nego sva kuća bio je njegov brat Marko. A možda je Damjan bio stariji od brata, pa opet nije vridio u kući, jer uz gazdu treba gazdarica.

Baš ako je gazda tako star, da ga nije vridno ženiti, ako ostane udovac, onda može biti, da se ne će ženiti. A to, što kažem, da ga nije vridno ženiti, to je onda, ako je to zadruga, di su sami njegovi sinovi i snaje, pa se dobro paze i med sobom i sa svekrom, pa vele: ne ćemo za ovo malo ni dovađati svekrvu u kuću, da se jetrve i braća med sobom mrazimo, nego ćemo dadu redom prati i služiti, a uvijek u skupu slušati. Onda može gazda biti nežeňa (udovac). Al taki gazda pravo ni ne zapovida, nego svituje, a dica i unučad već znadu, što je čiji poso, pa rade i sami.

Ima, koga stari, koji su gazdovali, izaberu privoleñem mlađi, pridadu mu ključe od svega. Od onog dana ga svatko poštiva i sluša; on određuje, ko će kuda na poso, ko će biti težak, ko sviñar, ovčar, kočijaš, stanar.

Ima kuća, di gazduje, ko je silovit, pa se otne, pa mu drugi u kući ništa ne smiju. Svi se boje njegova zuluma. Taki ne mora biti ni najstariji, niti mora biti oženjen. Bude to, da su u kući svi mirni ko jagañci, a sam jedan zulumgija, pa se drugi sklañaju, da ne bude zla u kući. Pa danas se skloni ovdí, sutra prišuti ondi, postadoše svi roble, a on gospodari i kućom i imañem. Kad se tako preotme, niko mu vlade ne ote. Ukućani šute, da ne bude temelju rasutka, a kad dodija, pa se potuže gospodi, onda od zla bude i gorje, jer taj svaki, koji svoje u kući gazi, plazi prid gospodom i čanke jim oblizuje. A svako zna, čija su gospoda, njegova je pravda i pravo.

Ko se tako otme u kući, taj gospodari, ma bio nežeňa, ma udovac. Takomu je, da po voli živi, a po voli mu je, da se ženi i ne ženi. Nisam čuo ni da je taki gazda bio neoženjen, al to bi već moglo biti, jer prid takim ne smiju ukućani ni da pisnu, di li da spomenu: ženi se.

Di se gazduje po redu, tu je najpravije: Što meni danas, to sutra tebi. Tu je uvijek gazda oženjen. Po redu se služi, po redu na

stan ide, po redu se i gazduje. Možda bi i bilo kadgod, da ko ostan-  
nežeña, da ga ne treba ko oprat i očistit, pa sašit i pokrpat. A opet  
i di se novi primaju, dobivaju novce samo ožeñeni parovi i udovici.  
a momci i divojke ne dobivaju. Pa onda, ako se ne oženi, nema  
mu dila. Naše divojke pivaju:

Ja sam mala, opet imam tala:  
Tri krajcare diki na cigare.

To je tal divojački, malo pa ništa. A tako je i nežeñi. Zato se  
može reći, da može biti nežeña i gazda u kući, ali da to skoro nigda  
ne bude. —

Mo mak do osamnaeste godine nije valda nikad nigdi gazdovo. To  
je još dite, a da se ne oženi do dvajest četvrte, ne bi mu ukućani  
dali da gazduje. Pa kako će u kući vladati, ko još ženi ne gospodari!

U velikim kućama nije nikada žena gazdovala. Bude tako, da žena  
vlada uz čovika, al je ona pravi gazda, samo što ñega gazdom zovu.  
To je ponajviše uz one gazde, što su silom prieteli vladu. Žena je  
zalagusa, oblagati će čovika, pa jao onom, na kog nalaže. Zato u  
onim kućama, di je uz opaka gazdu smutljiva žena, ugađaju ukućani  
više ñoj već ñemu. —

Žena može biti gazda u mañim kućama, di je sama sa svojom  
dicom i unučadma, s ñihovim ženama, — svojim snajama. Tako je  
eto u Ilarkovi'. Niova baba Marica ima dva sina, Stipu i Marijana.  
Stipa ima sina Marka. Svi trojica imaju žene. Baba Marica je gazda.  
Ona određuje, što će se raditi, što kupiti, što prodati, kako će se  
ruvo divojki nabaviti. Dosad je bilo tako kod ñi', jedan je sin na  
stanu, a drugi kod kuće. Zimus je oženila unuka. Sad će opet biti  
kako stara naredi.

Tako je i u Jurini'. Samica žena imala jedanaestero dice. Otranila  
ji', ćeri razudala, sinove poženila. Bila jim gazda za malena, pa go-  
spodari i posli svojoj dici. Jedanput, kažu, da je 'tila snaju udarit,  
pa joj prigovorili, a ona rekla: nisam poletila za ukućankom, nego  
za snajom. Tobože, ona je još mati, a nije gazda.

I u Matokovi' žena imala sina, oženila ga, a još joj ostale tri ćeri.  
sve tri divojke. Dosad ona bila gazda. Što je ktila, kupila, što je  
ktila, prodala. Sad se dovela snā u kuću, pa 'oće, da po poli dile,  
što prodadu. Svekrva veli: Ja imam tri ćeri. Za sina sam se iz-  
brinula, za ñi' još nisam. Ti, snajo, šuti. Posli mene je i tako božje  
pa tvoje, a sad će biti, kako ja zapovidam. Prije sam trošila na  
sina, sad ću na ćeri, a kad ostanemo nas dvi same u kući, onda  
ćemo po pole. —

Gospodar može kazniti ukućanina, ali i to je u svakoj kući drukčije. Di je najstariji gospodar, tu se i poštiva njegova rič, a i on pravedno vlada, ako su to sve u kući njegovi sinovi i unučad. Ako li ima mlađarije i od druge loze, tu se već popriko gleđe, ako gospodar kog u kući kašiguje, jer tuđa ruka jače boli.

Di je gospodar onaj, koji se oteo, tu može činiti, što 'oće. Može kazniti, kog 'oće. Ko će mu što? Gospoda su njegova, a ovi jadnici se uzdaju samo u Boga, pa od nega pomoći čekaju.

Di ide po redu gazdaluk, tu je i urednije. Ako gazda kog progoni, osveti mu se onaj, kad on primi gazdovanje.

A sad je opet tako: Ako gazda ne gazduje, kako treba, rascipa se kuća, pa joj se i temel ruši.

Divojke pivaju:

Dike nemam, gospodara ne ću;  
Radim, što ću, gledem, koga 'oću.

Pa kad divojka ne da, da joj se zapovida, zašto da puste ukućani, da jim kojigod svojeglavac život truže.

Sad je zaradi te kazne bole družini. Porastajali se, pa je sve svoje uz svoje, a prije su u kući živili, koji nisu jedni drugima ni rod, ni pomozbog, pa onda jao takoj siroti, kad se gazdi zamiri.

Gazda može kazniti i družinče u kući, koje ima svoje roditelje. Bar je tako bilo, dok su bile veće kuće. Otac nije ništa u kući. Gazda je sve. —

Ako družinče di kaku štetu napravi, kadgod je gazda kriv, a kadgod i nije. Ima, di gazda rekne sviñaru i govedaru, nek slobodno utira sviñe i goveda u tuđu 'ranu. Tu je onda gazda kriv, jer ne će pastiri ni učiniti, ako jim gazda ne dopusti. Onda gazdu krive, i gazda štetu plaća, a on se opet osveti sviñaru i govedaru, što se nisu znali čuvati.

A bude i tako, da sirotniji gazde pošalu družinu u tuđe bašće i šljivike, da oheru krastavce, pokradu bundeve i kukuruze, da potkupe šlive, da otesu i jabuke i orase. Tu uvik okrive gazdu i gazda štetu namirľuje.

Kad momei na divanu pokradu čije kokoše, guske, patke, pa speku i pojedu; ako pokradu čiji bostan: lubenice, diñe, ne krivi niko gazdu, nego ako po'vataju, onda batine na ni'ova leđa, krivi su momei, pa oni odside u buvari, a ni'ovi roditelji plaćaju štetu.

Ako momei pokradu čije cviće, voće i pčele, to sve namirľuju roditelji. Gazda ji' nije slao, pa nije ni kriv.

Gazda je u selu misto cile kuće. Kad treba porciju namirit, gazdu spopadaju. On knjižicu nosi k uredu, on novce pridaje, on knjižicu kod sebe čuva. Kad treba na zapovid, pođe četnik od kuće do kuće. lupa u pengér, pa više: „Gazda, sutra k straži na zapovid!“ Pa zato sada, kad su seljani navalili, da se dile, vele jedni drugima: „Rad si da budeš gazda, pa ma gladan bio, samo, da ti četnik vikne: „Gazda, ajde k straži!“ Kad se marva u'vati u šteti, već gazdu spopadaju.

Kad treba paroku lukno namiriti, ajde gazda popu, pa plati. Malo lukno nosi gazdarica, a veliko odveze gazda. Ako ko iz kuće umre, ajde gazda paroku, pa pogodi zvona, ukop i crnu misu. Gazda po-gađa, gazda i plaća. Ako se momak ženi, ajde gazda paroku po pismeno, ajde doktoru po svidočbu, ajde kotaru s molbenicom. Ako treba paroku milošću, da divojka klekne u prvi red, da momak do-bije pismeno, ajde gazda paroku. Ako se paroku daje jađe, prase. gazda određuje. Ako treba, da dite čuva sviđe cile godine, a kad tad samo u školu zaviri, ajde gazda kmeštru, pa namoli, a šapni. da pečenka ne fali. Ako treba, da se dite ispiše iz škole, opet gazda obilazi i meštra i još one veće od meštra, pa moli i namoli. Ako gospoda trebaju kola, da se malo provezu, opet šuruju s gazdom. Gazda naredi kočijašu, pa ovaj sluša.

Gazda, koji se je oteo u kući, može i kupiti i prodati, što mu voľa, niko mu ništa ne smije. Gospoda su njegova, a ukućani trpe.

Di je gazdaluk po starini, tu puste gazdi, da radi, što 'oće, ali. ako je gazda zdušan, on ne će, da je gri' na njegovoj duši, nego se svituje s ukućanima. Bude kadgod, da gazdi u kući što prigovore. Ako je gazda miran, on mirno s njima raspravi, pa bude opet dobro. Kazivala mi više put moja majka: U Lukića kući bio gazda nezini čika Marko. Pa bude kadgod, da mu žene što prigovore. Ne svidi jim se, kako gazduje, kako dili i kupuje. A on sazove lude k siniji pa kad sidnu, rekne: „Nije to za mene; ja vidim, da vam ugoditi ne mogu. Eto vam ključevi, pa nek gazduje, ko 'oće, ja više ne mogu“. Ludi onda vele: „Nemoj, baća Marko! Ja sam dosad išo za sviñama, mogu i odsad; ovaj je čuvo goveda, pa nek ji' i odsele čuva. Mi smo s tobom bili zadovoljni, pa nije nam ni sad krivo. A šta paziš na žene? Jedna je od Save, druga od Dunava, a mi braća svi iz ove kuće. Bili smo braća prije ni', možemo biti i posli ni'. Mi smo s temelja, pa ostajemo na temelju, a njima ako nije pravo, nek idu kud koja.“ Žene se ne mišaju, dok oni govore, nego med sobom šapću: „Metnio je ključe na siniju, a pojeo bi ji 'očima. sve ga strà', da ne će ko rukom za njima“.

Usuprot kući gazda nit šta kupuje, niti prodaje, jer se odma' i kuća cipa. Sad je tako, a drukče je bilo, dok su vladali oni, koji se otmu, i oni, koji su po starosti prvi. Danas je redom, pa je bolji red.

Gazde ako se miñaju, pridaju račune jedan drugom u jesen. Ako je uvijek samo jedan gazda, pridaje i on račun. Kod večere uzmu jednoga, koji zna pisat, gazda kazuje, što se za koliko prodalo, kupilo i na druge strane potrošilo. Što od novaca priostane, to ovaj gazda pridade drugomu, koji dolazi na njegovo mjesto. Kada prodaju kaku marvu, namire porciju, kupe odilo za zimu: kožuve, opanke, 'aline, kabanice, šubare, rekle, kožne torbe, ormu za koñe, 'amove, uzde, strunice, pokrove; poprave što na kolima, plate kovača, kolara, i sve namire, što su di zadužili. Novaca, što ostane, nešto ostave za kuću, nešto podile; čitav dio dobije muž i žena, polovicu dila dobije udovac, polovicu udovica; djevojki dade gazda, koliko on 'oće. Ako ukućani ne trebaju odiće, dile sve, što za marvu dobiju, samo ostave za kućne potrebe. Ako imaju momka za ženidbu, ostave, što znadu, da moraju snaji dat i vina kupit. Kasu drže pod gredom na tetivi; gazda ima jedan ključ, drugi ima jedan kućanin, što će gazdovati do godine.

Na Sve Svete miñaju se gazde, čobani, volari, kravari, kočijaši, sviñari. Kad gazda pridaje gazdaluk, ne pridaje ključ novom gazdi, nego onome, što će gazdovati druge godine, jer ovaj, što će sada gazdovati, ima ključ od lane.

Gazdu mogu ukućani kadgod i svrgnuti, da jim ne gazduje. Ako je to gospodar, koji se je oteo, pa silom upravlja družinom, a družini dosadi taj teret, pa se svi slože, mogu ga svrgnuti, ako mu baš gospoda nisu veliki prijatelji. Bude opet, da dikoji gazda vidi, da će biti temelj rasutka, što su se svi pobunili, pa onda i sam pridade ključ, da ne bude diobe, jer mnogi gazda voli ostati u kući, ma ne gazdovo, već da pod staru glavu sam kuću teče. A lakše je u kući zapovidati, ili bar uz ukućane raditi, već da sav teret pane na njegova leđa, kad se podile.

Bude više put, da gazda i nije baš toliko kriv, pa ga svrgnu, jer žele, da svi redom vladaju. Nije to pravo, kad jim je jedna očevina, da nije jednako pravo u kući. Gazda je već toliko kriv, što 'oće da sam gospodari, pa makar se zbilja i dobro brinuo za kuću.

Ako je gazda najstariji u kući, pa gazduje već više godina, mogu i nega svrgnuti, jer vele: na mlađima svit ostaje, mlađi više znadu, mlađi su više u škuli sidili, a opet i tako je starac blizu groba, pa

će oni za koji dan svakako ostati osim néga. Zato je najbolje, da mladi upravljaju, dok još stari živi, pa ako ne znaju, kako treba, nek ji' on svituje, da ne ostanu neuputni, kad néga ne bude.

Ako gazdaluk ide redom, onda se nikada ne svrgne gazda, nego se čeka, dok godina prođe. A di je gazdaluk redom, tu se i svituju i dogovaraju, tu za svaki korak gazdin sva družina znade. Baš ako bi gazda što prodo, pa zatajo novce, mogli bi ga svrgnuti, ali to je gotova dioba. Za tako šta mogu svrgnuti i onoga, koji silom gazduje, i koji gazduje, jer je najstariji u kući.

Kad gazda umre, sa'rane ga ukućani ko i drugog zadrugara, a gazduju u slogu ona dva tri dana, dok je žalost u kući. Posli istom postave drugog gospodara. Ako je gazdovo u kući gazda, koji se je oteo, pa je on prid smrt svoju dugo bolovo, a vidilo se, da mu spasa nema, dogovore se ukućani još za néga živa, pa postave novog gazdu. Onaj se grize u krevetu, a ne može ništa, a ukućani sve rade, što znadu, da on ne voli. Ako gazda ima kog svog rođenog, a i taj je tako silovit, pridade mu gazda ključee, čim se razboli, pa onaj onda gazduje. Ako li taki gazda naglo umre, onda posli njegove smrti, ako nema drugog silovitog, kog moraju slušati, pridadu ključee najstarijem, pa odsele ili gazduje uvek najstariji, ili gazduju po redu. Eto to bude tako: ili izaberu novog još za živa starog gazde, ili onaj zaklopi oči, a novom se ključevi pridadu, ili čekaju, dok ukop prođe, pa onda gazdu biraju.

Ako umre gazda, koji je gazdovo zato, jer je najstariji u kući, pridadu ukućani ključee najstarijemu, ako ne žele, da po redu gazduju. A to se mogu ključee pridati ili odma', čim se prijašnji gazda razboli, ili, čim umre, ili iza ukopa. Najviše bude, čim gazda umre, jer dotle i njegova žena prigleđe i gazduje, a néga pita i poso razređuje.

Ako umre gazda, koji je gazdovo po redu, onda, ako je to bilo u početku kućanske godine, a ta počimlje na Sve Svete, onda uzme ključeev onaj, koji je iza néga. A i to bude, ako se onaj prijašnji razbolio, da će dugo bolovati, a prihiliti ne će, onda dadu ključee drugome, čim vide, da onom spasa nema: drukčee mu dadu, kad onaj izda'ne, ili kad ga sa'rane.

Ako gazda umre u pol godine, a onaj, koji je iza néga, ne će da primi, jer mu je malo, da gazduje pol godine, onda dadu ključeev onom, kom je najpravije, ili ocu, ili bratu pokojnika, ili najstarijem u kući, da upravlja, dok godina ne prođe. Onda opet gazduju redom.

*Gospodarica.* Gazdarica je uvek gazdina žena. Zato naši ljudi i kažu: moja žena, a gazda veli: moja gazdarica, da se zna, da je

drukčija, već druge u kući. Baš, di je mala zadruga, može biti tu žena, ili udovica gazdarica, ali tu onda nema pravog gazde, nego je ona i gazda i gazdarica. Ne pita se nikada, zna li gazdarica gazdovati; dosta je, da je ona gazdina žena. Pa ona ne mora biti starija od drugi' žena, ako gazde po starosti gazduju. On može biti udovac, pa uzeti divojku. Ona je sutradan i nova mlada i gazdarica, samo što druga bude uz nju nekoliko dana, dok ona uvišti red u kući.

U Brajkovi' je divojka gazdarica. Nije se udavala, a ni ne ide nikud u selo, nego kod kuće radi, a družina je sluša. Ali to je mala zadruga, pa to može biti tako, di je svekar i svekrva, sin, snâ i nekoliko unučadi, pa otac i mati pustili kćeri, da upravlja, a brat i snâ ne zamiraju, a dica tetku slušaju. Pa opet taka divojka nije kući na teret, jer se ne novi, niti svečano odiva, nego je petkom i svetcem u svagdašnici, a kad što nova skroji i sašije, to bude snaji i nezinoj dici, a zaova 'oda u starom.

Tako isto može biti i udovica gazdarica, a to, ako je ta udovica ostala iza gazde, koji je silom vlado, pa ni njoj ne smiju ništa, ili ako je to bila žena gazde, koji je po starosti vlado, pa umro. Ali i to može biti samo u malim kućama, di su svi svoji. A di nisu ni rod, ni pomozbog, tu odma', čim se starom gazdi oči zaklope, tu već mlađarija oči otvara, da ne trpe zuluma i nepravde, nego da žive po volji, da gazduju i služe redom, a tako i žene niove, da po redu reduju, a po redu kućnu muku dile.

Gospodarica smije sve, što 'oce, ako je uz gazdu, koji je silovit. Onda je njoj ko i nemu, obrazi debeli, ruke pune, košula čista, a u kućaru koji zalogajak i osim užine, a drugima, kako je, tako je. Tako je isto dobro i ženi onoga gazde, što po starosti gazduje. Ako se gazduje po redu, onda i gazdarica na red pazi, da joj se ne bi do godine druga gazdarica osvetila.

*Ukućani.* Momak ne vridi u kući ništa. On je ko i druga dica. Ajde to mu je sve, što ne sidi s dicom za malom sinijicom, nego, kad se ispiše iz škole, pošaju ga u pole za marvom, a ako se kad kući vrati, onda stane s divojkama ukraj velike sinije, di oženjeni side, pa ondî stojeć jede. Kad se momak poče opremlat u šesnaestoj godini, već progovore i s nim stariji o poslu, ako je on poslen, i ako je zadruga maña. Samo momak niti se smije plesti u razgovor, niti isto u kući prigovarati i zapovidati.

Kad momka ožene, on je onaj dan čovik, ko i drugi ljudi. Dosad je bio u kućaru s ocem i materom, sad mu roditelji pridadu njegove stvari, negovi ukućani dadu mu kućar, onamo useli njegova mlada

svoje stvari, pa sad žive ni' dvoje osim svoji' roditelja, a vride u kući toliko, koliko i svaki drugi par. Ako je dosad gazdovo onaj, koji je godinama upravo prid nim, gazdovati će ovaj iza nega; ako je dosad bio na stanu onaj, koji je prid nim najmlađi, ići će ovaj na stan, kad se onom godina svrši. Sve je nemu tako, ko i drugim ukućanima u kući.

Njegova žena nije još ko druge žene, dok joj mladovanje ne prođe. A ne mladuje se u svakoj kući jednako. Otočanke mladuju dikoja i pet miseci. Baš, ako mlada nema rođenu svekrvu, ili ako nije svekrvi mila, ili ako je mrzi lude izuvati i noge prati, pa svakog u kući poslužiti, zamoli ona od žena red, pa kad joj red pridadu, onda je ona uz svog čovika žena ko i druge žene u kući.

Baš, di se dile novci, može biti, da ni čovik ni žena, što su se istom uzeli, ne vride do prve diobe ko drugi, jer ima kuća, di dile novce o novoj godini, a dobiju samo oni parovi, što su te godine želi i kopali. Tu onda još mladi par ne vridi ko drugi, ako su se vinčali o svetoj Kati. A ima, di dile novce svakom paru, koji je u kući, kad se novci dile. Tu onda i svi ljudi i sve žene jednako vride.

U kući se dogovaraju o svem onom, što nije red, da koji čovik sam odredi. Pripovidala mi je moja majka, kako su Lukićevi kaparisali mladu sa 100 for. šajna. Posli, kad je počelo srebro, sidoše ljudi za siniju, pa se dogovaraju, kako će. Niki vele: Dajmo u srebru toliko, koliko onaj šajn vridi, pa ne će biti nikom krivo, jer toliko su i naše žene dobile. Drugi opet kažu: Sramota nam je, da naša kuća plaća ispod stotine, pa ako su naše žene mañe dobile, dobiti će nam snaje više, kad budemo sinove ženili. Stotina je dosele, nek bude i odsele. Onda ako je sloga, pa pristanu drugi, bude to od sada kućni zakon.

Sastanu se više put ukućani prije vašara, pa vićaju, što će prodati. To je osobito u kućama, di svake godine jednako novaca dile. Govore onda, što će prodati, da bude dosta novaca za diobu.

Ako je rđava godina, pa nema novaca, sastanu se ukućani, pa vićaju, odakle će smoći novaca za porciju.

Ako su ukućani stradali, pogorili, marva jim pocrkala, opet se sastanu i vićaju, kako će kraj s krajem sknaditi, pa se dogovore, i svaki dađe jednako svog novca u kuću, da namaknu, što treba, a posli jim opet kuća to sve namiri.

Ako je što dobra, što je ciloj kući za 'asnu, to mogu gazda i gazdarica sami učiniti, da ni ne pitaju ukućana. Ako je što, di se



ne zna, 'oće li biti drugima pravo, to uvijek pitaju svu kuću, da ne bude grija u kući. Ako je gazda silovit, a niko mu ništa ne može, on može sve, što 'oće. Taj nit družine pita, nit se s njima svituje, niti jim računa daje. Taj kupuje i troši, kako 'oće, a družina kuka, dok ne dosadi, pa se ne otme od takova zulumčije. Tako je isto i di najstariji u kući vlada. Ako ga se omladina boji, ne mora ni pitati, nit se svitovati, ali ako ga poštivaju, a on to voli, onda češće s njima progovori, ne bi li ga štovali i više.

Kad se u kući dogovaraju, bude onako, kako ni' više 'oće, jer di gazda 'oće, da bude onako, kako on želi, tu se ni ne dogovaraju, nego, kako on 'oće, tako i radi. Kad se dogovaraju, bude, kako ni' više odredi, a oni, kojima nije pravo, bune se, pa više put bude, ako su oni, što ji' je više, mirni i ne žele diobe, oni se sklone, nek bude onako, kako 'oće oni drugi. To je tako, di je pravda; a di nije po pravdi, tu je sve naopako. Tu bude više put, da je onako, kako koji najmlađi 'oće.

Svaki zadrugar je jednaki gospodar kućnog imetka, i kad se dile, na jednako se trzaju. Divojka nema u kući ništa. Žena vridi uz svog čovika, a udovici je još gorje. Zato divojke i pivaju kad se udaju:

Sad se Mara s rodod dili,	Samo ono bila dara,
Od roda joj dila nema,	Što je otkala.

A ipak može svaki ukućanin, pa i divojka imati svog imetka osim zadruge. Svoj imetak, što svaki ukućanin za se ima, čuva se u kućaru. To je odilo, rubine, prteština, drveni alat, pa stative, čekrki, čabrovi i stublike, a najposli novac i dukat. To svaki ima svoje, a drugo je združno. Dukati su divojački. Koja mati ima ćer, ta sve svoje dukate, što je još divojkom nosila, i što je posli bud sebi, bud ćeri namakla, sve pridaje ćeri. Ako ima osim ćeri i sina, onda ostavi samo onoliko, koliko treba, da snaju daruje. Ako će nosi dvadeset veliki' dukata, za snaju će biti dosta dva, ili najviše tri velika dukata, a sinu se ne ostavlja ništa. Njemu će njegova žena doneti. A najposli sinu ostaje kuća i zemlja, jer on ne ide s temelja. Tako ovi dukati idu od kolina do kolina, a prteština seli od kućara do kućara<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Znam Đulu Jurića u Privlaku. Kad je počela divovati, nosila je 30 veliki' dukata. Posli je nosila nezina sestra te dukate. Kad se sestra udala, podilile su dukate, pa Đula namakla još i svezala svojoj kćeri. Preklane joj se će udala, a sad Đula već ima dvoje unučadi. Još deset godina, već će to zlato biti unučetu na vratu, pa Bog zna, u kojem će se kućaru staviti, kad joj se unuka udade, osim ako pođe za gospodina, ili za majstora. Onda se dukati raspu.

Ukućani mogu imati svoje zemlje, što nije kućanska zemlja. Koji ukućanin ima tako koje jutro zemlje, taj to ne prodaje, nego daje svojim ukućanima, da na pole rade. On i ukućani rade tu zemlju skupa ko i svoju, a kad požanju, polak 'rane u kuću, a polak onom, čija je zemlja. Onaj prodaje ranu, a novac nemu<sup>1</sup>.

U Otoku nisam čuo, da koji ukućanin ide u službu. U Privlaku, znam, da je Adam Jurić služio više godina, pa se opet povratio kući. Ali u Otoku iz kuće niko ne ide u službu. Ako koji samar protepe svoju zemlju, proda kuću i kućište, on ide u službu ili na nadnicu, ali iz kuće ne ide niko, jer je sramota za kuću.

Ako bi koji ukućanin otišao ipak u službu, on je ukućanin svoje kuće, ko što je i prije bio. Dok je u službi, ne radi u kući, niti ga kuća 'rani. Ako mu služba dodija, pa se kući vrati, ono je njegova didovina, pa smije živiti na onom, što su mu njegovi stari stekli. Sad, kad on počne iznova u kući raditi, mora ga i kuća 'raniti. A opet može on, kad se je vratio iz službe, odmah svoj dio iskati, jer ono je zemlište njegovo.

Ako kućanin ide u službu, što zasluži, njegovo je. Ko što on nema dila u kući, jer u njoj ne radi, tako i kućani nemaju dila od njegove plaće, jer jim je on već svoj dio u kući prostio.

Nikad nisam čuo, da je koja djevojka iz kuće otišla kudgod u službu. Djevojka ima što jesti, a ako su joj ruke radine, izraditi će, da se može odivati. Bude, da koja sirota otide kuda, da bude dadija. Ali to su već samice i sirotice, pa se tako potiplu od nemila do nedraga, da ne skapavaju od glada.

Ako koji kućanin zasluži što izvan kućanskoga posla, to je nemu. Ako on nema posla u kući, što radi, sebi radi. Tako žene u kućama šiju, vezu, pripliću, raspliću drugome, a novac bude nima.

Ako koja djevojka ili žena iz kuće ide na nadnicu, to ide samo onda, kad nema posla u kući, pa zato sav novac njoj. To idu naše žene i djevojke šlive kupiti, kod pušnice šlive razabirati, pa idu žir saditi, pa što dobiju, sve sebi.

<sup>1</sup> Ima tako Reza Štivićeva, što je u Subašinoj kući, ništa zemlje od svoje svekrve, pa nećani ukućani zemlju rade, a njoj polak 'rane daju. I Marija Laganšića, kad se udala za samca Peru Šokčevoga, privela mu je osam jutara zemlje, a ta je zemlja i sad nećina, pa da umre, ne ostaje nemu ni nećinoj inoči, nego kom Marija prosti. Mara Ješina udala se u kuću Tome Šabanova za Martina, pa imala očevine, ništa malo zemlje. Pa to je i sad nećino, a nije kućansko.

Ako koji kućanin šta dobije, ne mora nikome u kući ništa dati. Ako radi kućanski posao, pa zaradi više, već što mora, sve, što je zaradio, opet je kući, a nije nemu. Ako on koga vozi na kolima iz kuće, onda ide u kuću ono, koliko se je pogodio s onim, koga vozi, a ono, što mu onaj priko toga od vole dađe, bude nemu, a ne kući.

Ako kućanin šta nađe, pa ako je to stvar, koja je već čija bila, pa ju onaj prijašnji gazda izgubio, mora kućanin pridati stvar onome, čija je, a on dobije desetinu, što ona stvar vridi. Ta desetina je nemu, a nije kući.

Ako kućanin nađe, što nije ničije, onda je ono, što je našo, nemu. Tako je, ako nađe 'čelca u šumi, on ga isiče i donese kući, pa vođa mu ga prodati, vođa pustiti, da bude kod kuće, da se do godine roji.

Na kućanskoj zemlji ne može sebi nijedan ukućanin ništa zasaditi, osim baš što sitna. Tako žene zasade koju rotkvu, a divojke svoje cviče. Bilo je i taki' kuća, di se je i to radilo. Eto u Blaškovi' bio je još davno gazda nikaki didak Grga. Taj čovik razredio zemlju kućanima, da svaki sebi spremi, što mu za zimu treba. Tako su žene svaka sebi sadile luk, mak, kupus, ripe, jabučice i sve, što jim je za zimu trebalo. U zimu, kad koja reduje, sama mora iz svog kućara, ili iz svog rovića doneti, što joj treba, da užinu spremi. Ne znam, je li još u kojoj kući tako bilo, do li samo u Blaškovi'. Sad nije ni kod ni' tako.

Što drukče urodi na kućanskoj zemlji, smiju ukućani uzbrati. Ne brane roditelji diti ni voća, ni grožđa. To je za diti. A opet to i svaka mati uzbere, pa svom djetetu dađe. Ako kukuruzi već budu pečenjaci, trgaju ji' dica, pa peku pri žeravici, a niko jim ne brani.

Nego ovako što, što je podililo, a nije kućansko, nego je svaka žena svoj dio dobila, to ne smiju drugi dirati. Kad žene gra' podile i mak, pa suše, ne smije niko uzeti, jer to je onda već ukradeno. Ne smije niko jajca kupiti, do li sama reduša, jer koja reduje, noj su i jajca, a ona tim mora užinu začiniti. Zato, ko skupi jajce na tuđi dan, taj je sramotan, jer je ukro jajce.

Ako kućani prodaju voće: kruške i jabuke, onda se to najprije diti zabrani, da ne diraju, pa onda ne smiju. A drukče se ne zamira, pa ustrgo i s tuđe voćke voća, samo ako nisi voćku podrmio, ili se popeo, pa nabro puno krilo i nidra.

Nego ovo nije slobodno, ko što sviñari rade, kad žele, da su jim nerasti debeli, pa kradu kukuruze i 'rane ji', samo, da budu debli, već tuđi. To makar uzbri klas kukuruza sa svoje niwe, već je krađa, jer kućni gazda dađe sviñaru, što mu treba za njegov čopor sviña.

Nijedan kućanin ne mora nikada ništa svoga u kuću dati. Što on ima, to je njegovo. Nego, ako je gladna godina, ako bude nesreće i štete u polju, ako marva pocrka, mogu se kućani dogovoriti, da svako ništa u kuću dade. Ako bude koji, da ne dade, niko mu ništa ne može. To se daje od voľe, ako ko što 'oće. Ako svi skupa dadu jednako, kuća jim to ne mora vratiti, osim ako se tako kućom pogode. Ako ne dadu svi jednako, onda se mora svakom vratiti, koliko je koji dao. Pa ipak znam, da i tu nije uvijek jednako<sup>1</sup>.

Di su sve samo svoji u kući, tako otac i dva, tri sina, tu, ako dadu što u kuću, ne mora jim se vratiti, jer oni pomognu svoju kuću, da jim posli bude veća 'asna od kuće.

Svaki čoban i kočijaš ima svoju kabanicu, samo drugi kućani imadu svi jednu; ta visi u kući za vratima, ili digod, da svi za nju znau; kome treba, taj uzme.

Nigdi se odivaju kućani iz kuće, nigdi osim kuće. I to je u svakoj kući drukčije. Ima kućâ, di dile svake godine svakom paru novce. Vele, to je svakom paru, pa nek si kupi, ko što 'oće. Ako se u takoj kući veliki novci dile, onda žene novce miňaju u dukate, a iz onog sitniša, što u kući dobiju i prodadu, nabavľaju ruvo i svilu malo po malo. U takim kućama zna se, što koji dobije, pa voľa mu te novce u dukate, ili potrošiti za svagdaňe, ili svećano ruvo, ili kupit pamuka za tkaňe.

Ima kućâ, di dile novce, ali su opet milostiva srea, pa makar da sirota iz kuće ništa ne dobiva, ipak onda siroti kupuju svagdaňe, a kad se počne opremlati, i svećano ruvo.

Ima kućâ, di sirota ko i drugi ne dobiva dila, ali ne kupuju ni svećano ruvo, nego samo svagdaňe, a to je: 'alina, kožušak, opanci, štrikana rekla. To dobije sirota iz kuće, a za svećano nek se brine sama, ili nek joj pomogne rod, ako ga siroće ima.

Ima kućâ, di dile novce, a opet i kupuju svagdaňe ruvo svakome ukućaninu. Tu i sirota dobije, ko i drugi u kući, samo novaca ne dobije, osim ako su zdušni, pa kad prispiju godine, da se sirota opremla, onda joj kupe i svećano ruvo.

---

<sup>1</sup> Evo, kad su se Ilarkovi dilili, onda Žava Ilarkov zaišće od žena, koje su s nim izašle, da pomognu kuću napraviti. Svaka je dala po dvi stotine forinti, a jedna nije dala ni krajcare, jer veli: mog nikog nema na tom temelju. Ona se je ko udovica udala u Ilarkovu kuću, a imala je sina od prije, pa veli: volim svom sinu, već Ilarkovima.

Ima opet kuća, di dile novce, kupuju svagdañe ruvo, a brinu se i za svećano<sup>1</sup>.

U takoj kući je siroti još bolje. Bar je zaodivena, pa ako i nema dukata pod vratom, ima bar svećano ruvo, ko i druge iz kuće, jer kuća svima jednako kupuje.

Ima kuća, di ne dile novac, ali kupuju ruvo i svagdañe i svećano. Svagdañe se kupuje oženjenima i neženjenima, a svećano samo do ženidbe. U takoj kući je siroti skoro ko i drugima, jer ne dohije niko novaca, a odivaju se svi jednako. Al taki' kuća ima jedna ili nijedna, jer je sirota svagdi zatepena, sirota svakomu smeta.

Ima kuća, di ne dile novce, ali ipak, kad žene malo potuže, da nemaju pamuka, i tako prid vašare dadu svakoj ženi po pet i šest forinti na pamuk. To se ne zove, da dile novce, nego to je ženama ko darak iz milosti. Tu sirota rđavo prođe, jer samo žene dobiju novaca, a sirota nek radi drugome, pa nek se odiva. (Ludi svakako dobiju za odilo, samo ženama nema uvik. *Ġ. L.*)

Ima kuća, di ne dile novce, a kupuju ruvo svagdañe. Za svećano nek se svako sam brine. Tu je siroti isto tako, ko i u onoj kući, di dile novce, a kupuju samo svagdañe ruvo. Pa i ovdí, di ne dile novce, a kupuju svagdañe ruvo, reko bi čovik, da je i siroti i onom, ko ima roditelje, jednako. A nije tako, jer oni roditelji idu i na stan, kad jim je red, pa pomognu i sebe i svoju dieu, a sirota nema pomoći ni otkuda.

Ima kuća, di ne dile novce, a opet kad tad što kupe ukućanma. Tu opet nije siroti dobro, jer, kad se kupuje, slabo se ko siti, da i sirota što treba.

Ima kuća, di ne dile novce, di ne kupuju ni svećano ni svagdañe ruvo, nego ukućani u kući rade, da se 'rane, a kad dospiju od kućanskog posla, rade drugome, da se odivaju. U takim kućama se najviše krade, jer čovik išće od žene rubinu, gaće i obojke, a ne da novaca. Žena mora stvoriti iz oka, iz boka, pa što će, nego se maši za kućanskim, pa priprođaj i nabavi, što ti treba. Žene se to jedna s drugom dogovore, pa krađu skupa. Svaki čovik zna samo za svoju ženu, da krade, a za drugu ne zna, pa misli: ovo, što moja sakrije,

<sup>1</sup> Godine 1875. vidio sam u Privlaci dvi divojke: Rezu i Sofu Domčevu, di su se ponovile jedna u bili, druga u plavi kupovni vinac na glavu. Onda mi rekoše, da su jim to iz kuće kupili. A to se bar nikad iz kuće ne kupuje, ako se svila i kupi. To je bila mala, a bogata kuća, divojke su skupa divovale, pa je bilo lako ugoditi; kad kupiš jednoj, kupi i drugoj, a pod istu cinu, da se ne mrči.

ne će rastepsti kuću, a kad tamo, i rastiplu i rasiplu sve redom. a ljudi misle: štedi se kuća. Od ovi' žena vide druge, pa jedna gleda druge krađe i priprodaje u dućanu. Kod nas su trgovci jüde, pa kad žena i ne bi ukrala, ponudi joj što iz dućana, pa veli: ne moraš mi doneti novaca; meni je pravo, ako doneseš žita, kukuruza, brašna, slanine, ja to sve primim i prodam. Žena vidi, da je to jeftinije dati iz kuće 'rane, već iz svog priškrinka novaca, pa ide kući i krađe. a onda nosi trgovcu<sup>1</sup>.

U kući ili se dilili novci, ili ne, 'rana se nikada ne dili. Žito. ječam, kukuruzi, zob, raž stoji u 'ambaru, a ključevi su u gazde. Ali ima kuća, di se dili mala 'rana: luk, kupus, gra', mak, sočivo. ripe. To onda svaka žena spravi, pa kad joj je red, da reduje, mora to dati u kuću za užinu i za večeru. A to je ženama teret, da mora svaka svoje rovit, pa zimi vaditi iz rovića, kad joj ustreba<sup>2</sup>.

Ako se litina dili, da ostane onom, kom se daje, onda se dili na parove. A to se samo vuna tako dili. Ako se dili ono, što žena mora, kad reduje, dati u kuću, onda se dili na ženske glave. Dakle vuna ide na 'rpe. Koliko pari, onoliko 'rpa. Udovci i udovice dobivaju polak. A mak, gra', luk ide na reduše. Onda dobije i udovica. ko i druge žene, jer jednako reduju. Na glave se ne dili nikada, jer dica nemaju nigdi dila. —

Di je gazda, kako treba, i kućani su čestiti. Kaže se: od glave riba smrdi. Ako je gazda silovit, osiliti će se i kućani. Ako se gazda uzda u starost, uzdaju se mlađi u pamet. Ako gazda mlađe na dobro puti, dobro će mu se dobrim vratiti. Ako ji' zlo uči, sam će od nji' zla doživiti. —

<sup>1</sup> Otočanke i Komletinke jako krađu, i uvijek svaki čovik zna za svoju ženu, a žene po dvi, po tri jedna za drugu znadu. Žena će ukrasti izmed dva oka. Kad joj gazda dili brašno u 'ambaru, a ona u uborku nosi, pa je li malo zavarala, već šmukne u kućar i istrese ondi uborak brašna, a kad se malo smrati, ona ajde u dućan trgovcu. Kad kru' misli, otrgnuti će komad tista, pa će u tuđoj peći ispeći, samo nek je u kući maće.

U Privlaci se ne krađe. Ondi se sve zna na broj, a nije ništa pod ključem. Reduša je kriva, ako šta nestane, pa zato ona pazi, da je ne okrive, da je ukrala. Ali di je u Privlaci Otočanka, ili Komletinka, tu se već krađe, jer su one to navikle, pa ni ne mogu biti, da ne uzmu što iz kuće.

<sup>2</sup> Tako je bilo davno još u Otoku kod Trbljanića, pa kad se Anka Mrkošina, što je bila u Trbljanić kući udata, dovela ko udovica u Lukića kuću, počela je i ona i ondi da dili i sve veli: kod naši' Trbljanićevi' je tako. A Lukići joj vele: Sad ti nisi kod Trbljanićevi', nego u Lukića kući, pa živi, ko što Lukićevi žive.

Zadругari se žene, kad godine prispiju. A kuća mora biti za momka spremna uvijek. Sramota je za kuću, da ne može momka oženiti, a opet i zlo je u kući, jer odmah stanu vikati momkovi roditelji na gazdu: Bilo je za drugog spremno, mora biti i za našeg. Baš, ako je ko sirota, da nema oca ni matere, a gazda ga ne trpi, onda ostane neoženjen, dok soldatiju ne svrši, a onda ga moraju oženiti. Ipak ne smiju jednoga ostaviti, pa prije nega koga mlađeg oženiti.

Divojke se ne udaju redom. Kad se kojoj sreća javi, ako samo ne zabavi, onda ode, pa ma bila najmlađa od svih divojaka u kući. Samo kad su u matere dvi, tri čeri divojke, onda se udaju redom, a to zato, jer je teško tri čeri skupa odivati, pa onda mora najstarija iz kuće, da mlađa divuje, jer ritko kad divuju na jedan put dvi sestre, ili ako divuju, to jedna ide u svili, a druga, mlađa, još u vezenkama.

Kad se momak ženi, ne dobiva ništa od kuće. Dosta je, što mu se brinu za mladu i što mu otače svatove. Tako je i kad se udoveci žene. Kuća jim samo svatove proslavi.

Divojki kupuju 'alinu, kôžu', opanke, srp, motiku, vile i grablje; to sve nosi sa sobom, kada se udade.

Drukče divojka, kad se udaje iz kuće, ne dobije ništa od kuće; ona nosi samo ono, što joj mati dade iz svoga kućara.

Kad se udovica iz kuće udaje, ne dobiva ništa od kuće, ali nosi sve iz svog kućara: i što je prijašnjem čoviku donela, i što je kod nega zastala, ako joj je on to ostavio, a bude, da se je ta udovica još prije udala za udovca, pa kod nega zatekla stvari od inoče. Onda su i inočine stvari nezine, a od kuće ne dobiva ništa.

Zato kuća daje onom, ko u kuću dolazi. Ako momka žene, daju njegovoj divojki, već koliko kuća divojkama daje, kako je u kojoj kući običaj od starine. Ako žene udovca, daju njegovoj udavači polak novca, što daju divojki. Pa koliko put udovca žene, svaki put daju njegovoj ženi za polovicu manje, već pokojnoj inoči.

*Sluge.* Sluga nema svaka kuća, nego samo ona, di nema dosta ukućana, da pripaze na marvu. Ako slugu uzmu u kuću, da samo ide za marvom, ukućani ga pravo ni ne vide, do li kad s marvom s paše kući dođe. Sluga, koji se pogodi, da radi sve poslove, koje mu zapovide u kući, taj onda ne ide za marvom, nego ide i u šumu po drva, i sa težacima u pole, bavi se oko koňâ, namiruje marvu kod kuće, i sve radi, što mu se kaže. Taki je sluga skoro ko i ukućanin. Taki sluga trebo bi da sluša svakoga u kući, ali svaki bi u kući drugo i zapovido, onda on prkosi ženama i nalupa se dice,

pa mu niko ništa ne smije. Bude ipak, da sluga mora poslušati i gazdaricu, a i redušu poslužiti, a to je, di je maña kuća, pa se sluga više oko kuće bavi. Dikoga slugu prikupe ukućani ko ukućanina, pa ga svojataju ko svoje, osobito, ako je od malena kod ni', a uvijek jim pouzdan bio. Takom je slugi u kući bolje, već mnogom zadrugaru, jer i dobro živi, i novce prima.

Ako gazda pošalje slugu u pole, pa mu ne brani, da ide u štetu, onda, ako sluga komu di kaku štetu učini, plaća to kuća. Ako mu gazda brani, a on ipak u štetu pusti marvu, to onda on štetuje od plaće.

Kojigod je sluga u kući, toga žene redom peru. U kućama se luže rubine svake nedile. A to ide redom. Žene reduju u kući jedna za drugom od najstarije do najmlađe sve po dva dana redom. Tako isto redom kru' peku. Ako se kru' peče jedan put ili dva put priko nedile, peku žene redom od najstarije do najmlađe, kako kojoj red dospije. Koja kru' misi, ne mora biti reduša. Tako je i red kod lužnice. Luži se svake nedile jedan put, a luže redom od najstarije do najmlađe. Ovo već paze, da ona, koja luži, bude i reduša, da se dva put ne kaļa, a to može lako biti sada, jer su mañe kuće. Čiji je red lužiti, ta se brine i za slugine rubine. Kad se luži, priđu sve žene ukućanke k bunaru, pa ondi u valovima odaperu svoje rubine, a ona, čija je lužnica, odapere i svoje i slugine rubine, a onda složi u lužnicu i poluži. Kad se rubine poluže, pa povade iz lužnice, svaka žena uzme svoje, pa ispira kod bunara u valovu u 'ladnoj vodi, a ona, čija je lužnica, ispira i svoje i slugine rubine. Ako košule ne budu dobro oprane, onda se rugaju onoj, koja je slugu prala, pa vele: Vidla voda sluginu košulu. Ako je sluga cifrast i kicoš, pa mu nije milo, kako ga žene u kući peru, nađe on u selu, ko će ga prati. Ali ti sluge, koji se odviše kicoše, obično su trkalice, pa nađu sebi, ko će ga za badava i prati i timariti. Još mu take žene i novu košulu skroje.

Ako sluga u kući umre, sa'rani ga kuća, pa se trošak namiri onim novcem, što bi trebali slugi da dadu. Ako i nema svoji' novaca, ipak ukućani smisle na Boga, pa ga sa'rane i otpreme, da ne bude grija na duši<sup>1</sup>.

Sa'rani se to tuđina (gl. sv. II. str. 371.), a ne bi sluga, koji je u kući ko i drugi ukućani!

<sup>1</sup> Umro je kod Mağarevi' u Komletinci' sluga Imra, pa ostalo ništo stvari iza nega. Mağarevi su ga sa'ranili, a opet posli raspisivali zarad nega, ne bi li dočuli, ima li digod roda.



*Imetak.* Kućanski imetak je kuća i kućište. To zovu *numera*. A onda su nīve, livade, pašnaci, vinogradi, stanovi, pa ako ko ima komadić šume, pa još guvna, šljivici, suvare, vodenice, šajtovi. Ovo sve osim zgrada zove se *grunt*. Koji imadu mnogo zemlje, zovu se *gruntaši* ili *rabašije*.

Sav ovaj grunt mogu ukućani prodati, ako 'oće i ako se u slogu dogovore, samo se kaže: *što nisi steko, ne rasipši*, već ostavi mladom, ko i tebi tvoji stariji. Ovo drugo sve, što nije zemlja, nego su zgrade ili možda 'rana, može se i smije se prodati, ako je samo svima u kući pravo. To su ukućani svojim žulevima stekli, mogu i prodati, komu 'oće.

Otočani imadu jako malo zemlje, pa je jako malo i prodaju. Ako se prodaje zemlja, moraju pristati svi u kući. Ako ma jedan ne će, ne vridi ništa. Svi u kući, to su svi oženiti; dica se ne pitaju. A dica su svi oni, što nisu poženjeni i poudavani, dok još ne priđu dvajest četiri godine. Koji se oženi od osamnaest godina, taj već mora pristati, ili reći, da ne da, da se što prodaje. Bez nēga se ne može ni pol jutra zemlje prodati.

Glavni imetak kućanski jesu samo nīve i livade. Vinogradā Otočani za pravo ni nemaju. Ono nekoliko brazda ni nisu vinogradi, nego divojačko vesele u pudarini. Ni šumica nemaju Otočani, jer su dosad bile šume svud okolo sela, pa nisu sebi zasađivali, dok se je moglo i s marvom, kud je ko 'tio, a smio si i drva voziti za male novce.

Vodenica, suvara, šajtov (gl. sv. II., str. 235—240): to su zgrade osim običnog kućnog imetka. Te zgrade smiju ukućani prodati, ili smiju prodati svoj red na vodenici, ili u suvari. Ako prodadu suvaru, ili vodenicu, pa red u suvari, ili vodenici, onda novac uzmu u kuću, pa čuvaju, ako jim što drugo ustreba; ili podile novac na svu družinu (sve oženite) jednako. Ako je suvara, ili vodenica, pa red na vodenici, ili u suvari kojeg ukućanina, on to prodaje i miña, a ne pita nikoga, jer je božje, pa nēgovo.

Ako zadrugari prodaju imetak, zgrade i polja, rugaju jim se selani, a žale ni'ovu mlađariju, što će propasti kod lude starine. Sramota je to, ako ko nē namiće, nego rastiće. Ako se kuća skoro i razamre, opet se to gleđe, da se ne rastepe, što u kući ima<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Evo u Trntini' razamrlo se sve. Ostao samo Vale i dva mala momčića, pa je siroma' ovaj sknađo i kuburio, kako je mogo, dok nisu ona dvojica prirasla, pa se poženila, da mu skupa sa ženama pomažu. Mogo jim je mnogo rastepti, pa nije, jer bi sve selo prigovaralo.

**Obitelj uša.** Ženidba. Otočani se žene, kad im nastane devetnaesta godina. Malo ji' je, što ostanu neženje, dok soldatiju ne svrše. Divojke se udaju kako koja. Malo ji' je, što se udadu u šestnaestoj godini; baš, koja je sirota, pa joj se javi dobra sreća, ta ode. Ako koja divojka ima mlađu sestru, pa i ta treba da divuje, onda starija mora da ide s puta.

U Otoku se ne zaručuju divojke, nego se piva: „ode milka za tri ponedilka“. U subotu je isprose, u nedilju naviste, a trećeg ponedilka je nova mlada. Kad je divojka već šestnaest godina, a to se kaže, da je već za udaju, ona onda obično ima momka, izim koja se diže na veliko, pa veli, da ne će za šokca. Ta onda nema momka, ali za nom pogledu svekrve. Sve misle, ako ne pođe za gospodina, možda ne bi zabavila nama. Kad kažu: divojka ima momka, to je onda, ko da je zaručena. Jer treba samo da roditelji pristanu, pa eto svatova. To je dakle, ko da je divojka zaručena, a opet malo koja pođe za onog momka, s kim je divanila, jer to posli prid svatove matere, strine, tetke i babe seoske pokvare, pa ji' raspare. Kako u Otoku nema zaruka, to se onda veli, ko da je divojka pravo zaručena, kad joj svekrva pošale mилоšću, a ona mилоšću primi. Od onda se divojka i momkova rodbina svojataju. To bude više put i pol godine prije svatova. Bude kadgod, da se divojka i godinu dana prije svatova pazi s momkovom rodbinom, pa ide s nima na žetvu i kopaње, a svekrva daje mилоšću i novi divojku. Opet se sićam, da ima i tako, da se divojka i svekrva svojataju još za rana. Znam, da je Anka Slošića u Privlaci divovala u svekrvinim dukatima i mилоšće primala, a svekrva joj i svilu kupovala. Posli je Anka tila, da ostavi momka, a nije imala otkale da namiri, što je poprimala, pa je ipak morala za momka poći. I u Komletinci' je Aga Kerina nosila svekrvine dukate, dok je bila divojka, pa se — kažu — zarad dukata i udala u tu kuću.

U Laganšića razamrla se kuća. Ostale su dvi sestre. Gospoda se upela; vele: „Treba divojke u službu; a imetak nek se proda, pa na kamate dade; a kad divojke budu u godinama, nek jim se novci pridadu“. Tu opet sve selo mrmљalo, što gospoda snuju. Da ne bude prodaje i rasutka, prišla je nи'ova baka k nima u kuću, da saćuva imetak, pa je i saćuvala. Što je mogla, namakla je, a rastepila nije ništa, nego su unuke uz nju divovale i razudale se, pa svaka svoj dio dobila. A kad se je starija unuka udala, pivale su divojke baki:

Što ćeš činit, materina mamo,

Kad unuke tvoje razudamo,

Pa ostane staro tilo samo?

Tako se je stara priučila, da nи'ovim imetkom upravlja.

Momak i divojka se rastanu kad zašto, kad ni zašto: ne volem ga, našla sam boljšega (gl. pj. sv. II., str. 360).

To je onda tako, ko kome zabavi, onaj ga i ostavi. Ako divojki momak omrzne, ona ga ostavi; ako joj se boljša sreća javi, ona poruči momku, da ga ne će. Ako momka ko skudi<sup>1</sup> prid divojkom, ako se momak opije, ako što pokrade, ili se potuče, ostavi ga divojka. Ako momak uvridi rodbinu divojačku, ona mu onda rekne: više ću steći s rodom, već s tobom, pa mu zabavi. Ako divojka čuje, da joj rodbina momkova prigovara, ako možda kogod rekne, da joj rodbina momkova prigovara, ako možda kogod rekne, da joj se momak priti rđavim životom, ako čuje, da joj ne misle onoliko darovati, koliko su obećali, ako čuje, da je svekar grizlica, da je svekrva zle čudi: to sve može biti krivo, da divojka momka ostavi.

Tako isto i momak može ostaviti divojku. A to je već sramota, jer se piva: „Nij' sramota ostaviti momka, već je vika, kad zabavi dika“. Momku omrzne divojka, skude je prid njim, čuje, da se povlači koje s kim. Momak, koji ima divojku, dolazi k njoj na divane; ako divojka zalazi gospodi, pa je momak ne nađe kod kuće, kad k njoj dođe, onda je ostavi. Ako divojku rodbina momkova ne voli, a ona se ne umilava, nego još prkosí, i onda može biti, da momkova rodbina ma kako skudi divojku prid momkom. Ako divojkina rodbina divojki brani na divan, onda joj momak može zabaviti. Ako se čuje, da divojka poručuje na više strana, pa da veli: ovaj mi je u zalogu, dok boljšeg ne nađem, i onda može momak zabaviti divojki.

Ako se momak i divojka rastanu, mora onaj, koji je zabavio, onomu, ko je ostavljen, namiriti, što je dobio. I to je svagdi drukče.

Ako je divojka samo dobivala milošće od svekrve, (a to su kolači i voće), pa joj momak zabavi, milošće su njoj, a svekrvi se ništa ne vraća; ako ona zabavi momku, ne vraća ništa svekrvi, nego kad je svekrva kori, što je milošće primala, a sad ne će da vrati, veli divojka: „Nisam ti se milošće ni okusila, podavala sam sve drugome: znala sam, da vraćaš, pa nisam 'tila, da me se vračke prime“.

Ako momak nije kriv, a divojka mu zabavi, ona samo poruči, da ga ne će, a za milošće veli: da nije bio lud, pa davo<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Evo rekli su na Rajka Mataginovog, da je nečiji duvan izrezo, pa ga Kata Katanina ostavila.

<sup>2</sup> Zato je Đula Jurića pivala kovaču iz Komletinaca:

Alaj sam se najela kolača  
Od ovoga garavog kovača!

Ako je djevojka dobila od svekrve koju košulu, ili svilenu maramu, onda je već i djevojka momku što radila: kaki vez, priplit i rasplit. Onda ako momak djevojki zabavi, razračunaju, što šta vridi, pa se namiste, da nikom nije krivo. Djevojka povratu marame, a ne namiruje, ma bile već iznošene, a za ono, što je momku radila, namiri joj svekrva ma čim; ako joj momak skrivi i ona ga ostavi, onda joj poruči, da ga ne će, pa veli: vratite mi moje, ja ću vama vaše. Ako je djevojka dobivala od svekrve takove stvari, a ona nije ništa radila, niti šta nezina ima kod ni', onda ona samo pošale momku stvari, ako je on skrivio, pa mu poruči, da ga ne će. Djevojka ne ostavi kod sebe ništa, što je ni'ovo, jer su djevojke radenice, pa se ne jagme za tuđim. Ona veli: sretna sam, što sam se zla oslobodila, dok je za rana. Ako momak nije kriv, djevoja se onda svekrva i tuži sa svojom snajom, ako su stvari, darovnice već iznošene, a djevojke pivaju:

Svekrvi ću milošće povratit,  
Ako tuži, još ću joj i platit,

Samo ne ću, za koga me kreću.  
Za nemilo, makar me ne bilo!

Ako je djevojka isprošena i kaparisana, ako je primila novce, pa joj momak zabavi, a djevojka nije kriva, onda joj samo momak poruči, da je ne će, a sve ono, što je dobila, ostaje joj. Ne mora ništa momku vratiti<sup>1</sup>.

Ako momak kapariše djevojku, pa je ostavi, jer je ona što skrivila, onda djevojka, ako se stidi suda i sramote prid svitom, vrati momku, što je njegovo, pa se tako rastanu.

Ako djevojka zabavi momku, kad je isprošena i već primila novce, kaže se: *djevojka je pokvarila*; u drugim selima vele: *pobacala je. po'itala je*. To nije lako učiniti, jer bude otale velikoga zla. Ako

<sup>1</sup> Znam, da je tako Fraňa Matić, udovac u Privlaku, isprosio Sofu Vorgića, pa joj u večer poslo punu torbu svile i prteštine od inoće, a do jutra skudila Seka Matića Sofu prid Fraňom. Fraňa poručio Sofi, da je ne će, a nije nikada tražio svilu natrag. —

— Tako su u Otoku prije deset godina Bertičevići isprosili za svoja dva momka djevojke: Mariju Mitrovu i Mariju Abramovu, pa im netko skudio obadvi djevojke, a oni ji' ostavili, pa ne zaiskaše ni krajcare natrag. A baš tu Mariju Abramovu zaprosi neki niži činovnik godinu dana iza toga, pa ga ona ostavila, kad se je već dva put navistila s njime. Morala mu je namiriti sve, što je potrošio. Vikalo je na nu sve selo, što boljem od sebe zabavlja, ali ona je bila zadovoljnija, već prije godinu dana, kad su nu drugi ostavili, pa je veselo pivala:

Nij' sramota ostaviti momka,  
Već je vika, kad zabavi dika.

momak što skrivi, divojka mu samo novce vrati i poruči, da ga ne će: ako momak nije kriv, mora ona kaparu duplirat: to bude, ako nezini prosci ne će novac da prime. Tako je bilo u staro vrime. Onda se je obično gledalo privariti prosee, pa ma kako jim novce poslati. Traže pouzdana čovika, da odnese novce i baci proscima u kuću. Onda su novci vraćeni, pa divojka ne mora duplirat<sup>1</sup>.

Ko ne može sretno povratiti novce, taj se parbi, a kadgod i tuži s protivnicima, dok se kakogod ne nagode.

Ako je divojka osim kapare dobila i darova od mladoženje, pa mu zabavila, a on nije kriv, onda mora i kaparu duplirat, i stvari vratit, i platit, što stvari vride<sup>2</sup>.

Ako divojka zabavi momku, kad je već navistita, kažu, da mora kupiti tri funte svića u crkvu, i mest prid crkvom, kad svit s mise kući ide<sup>3</sup>.

Ako je divojka trudna iza momka, ne ostavi je momak nikada. To bude možda jedanput u pedeset godina, da momak taku divojku ostavi. Jedanput, znam, da je momak imo divojku, pa je ostavio, jer je ukućani nisu 'tili. Ona rodila dvojke. Srećom dica pomru, a ona se opet udala u dobru kuću, jer ju je sve selo žalilo. Vele: Imala je momka, 'tila je za nega. Zar je ona kriva, što ji' zlotvori rastaviše?

Ako divojka nije trudna iza momka, pa je ostavi, to se ni ne spominje, samo ako taj momak nije bio gospodin, jer su gospodske

<sup>1</sup> Pripovida mi moja teta, da su čenu drugu isprosili prosci u drugo selo. Drugi nije bio momak po čudi, ali je roditelji natirali. Potuži se druga drugi, pa se dogovoriše, da povrate novce. Zovu slugu. Zvao se Palko. „Palko“, — veli mu udavača, — „bi li ti 'tio mojim proscima vratiti novce? Skrojit ću ti gaće i košulu.“ — „Zašto ne bi? Ded ji' samo ovamo“. On uze novce, pa u nediju iza pol noći ode. U zoru, kad je znao, da su prosci poustajali, dođe u kuću. Same žene bile oko ognjišta. „Di su vam ljudi?“ pita ji' Palko. „Spremaju kola, namiruju marvu“. „Evo vam divojka šalje novce“, — reče Palko i baci novac, pa poleti uzagrape glavom bez obzira. Usta graja u kući, strkaše se ljudi, ali, dok se oni osvistiše, bio je Palko daleko. Da su ga dostigli, ubili bi ga.

<sup>2</sup> Znam, kad je Marija Abramova ostavila financiju Žavu Matičinog, vratila mu je novce i 'ajinu, što joj je za vinčanje nabavio, i platila mu je, što 'ajina vridi.

<sup>3</sup> Marija Abramova zabavila je Žavi rad Ive Ivankovog, pa došla k nama i plaće. Išla bi paroku, da kaže, da je treći put ne navisti, a str' je, što će parok. Veli: „Čula sam od svita, da moram sviće kupit i mest prid crkvom“, pa se sama tiši i kaže: „Iva će sviće kupit, a ja ma mela, dok se za Ivu ne odvela! Samo za Žavu ne ću.“

milosnice selu na ruglo, a djevojka, koja ima momka svog roda i plemena i svoje bagre, ne zove se nepoštena.

Ako jedan momak ostavi djevojku, to ne smeta drugome ništa. da je zaprosi, niti onaj prijašnji momak zove djevojku nepoštenom. To se samo kaže: imala je momka: a koja je išla gospodi. vele joj: kurva.

Ako bude kogod drugi s djevojkom prije vinčanja, pa ako je to gospodin, lako momak ostavi djevojku. Ako je to koji čovik iz sela. odma' poviču na djevojku, što otima tuđe lude. pa je opet može momak ostaviti. Ako je to bio koji drugi momak iz sela. malo se više, pa i nšuti. —

Rođaci se ne žene samo do četvrtog kolina. U četvrtom kolinu već nije ništa čudno, ako se uzmu. Kumovi se smiju ženiti. To svit ne zamira. Pobratimstva i posestrimstva velikog baš nema u Otoku, da bi to branilo, da se uzmu. Nego to bude, kad se dva druga ožene, onda jim se i žene združe, a i drugovi se sa ženama sprijatele. Ali to već posli vinčanja. Prije vinčanja, ako se momak druži s djevojkom, već želi, da je i uzme. Ako ko uzme tuđe dite pod svoje, mogu se negova dica s tim ditetom ženiti, ako ko ima samo žensko dite, pa prikupi tuđe muško i uzme pod svoje; pa kad to dite doraste, da se otac i majka ne rastaju sa ćerom, uzmu joj brajina za čovika, pa je udađu za nega. To niko ne zamira.

(Muž i žena.) Di je božji red i pravda, tu nit čovik zapovida ženi. niti žena prkosi čoviku. nego se sknađaju i ugađaju jedno drugome. Prije su bile žene robovi svoji ljudi. Ljudi su znali govoriti ženama: „Ja tvoj Bog. ja tvoj sud. ja tvoja pravda! Bog te je stvorio. ja ću te rastvoriti“. Nigda je bila dika čoviku. kad ženu izlupa. Danas su ljudi drukči. Otočki ljudi poštivaju svoje žene i uživaju, ako je žena spremna i gojna. Ako kad udari ženu. to mu se ne zamira. I same vele: „Kud mili bije. tu meso tije (deblja)“. Žena mora biti čoviku pokorna u kući. Kad on govori. ona mora šutiti. ako može; kad on šta zapovidi. mora činiti. ako je on čovik ko čovik. pa se ne plete i u ono, što ne zna. ako joj ostavi. da se za svoje ženske poslove ona sama brine.

Ako se ko priženi djevojki u kuću. on gospodari svojoj ženi. ko i onaj. koji je ženu doveo u svoju kuću. jer svaki. koji se u kuću priženi. odma' se i pripiše u kuću.

Prije je bilo. kad se ko priženi ženi u kuću. primi ženino ime. a sada nije tako. sad žena mića ime. a čovik se zove, ko i prije. Tako su se i prije dica zvala materinim imenom, a sad očevim. — U kuću se malo kad ko priženi. Ako dođe u kuću, di je društva

puno, mora prominiti ime, da ne budu dva imena na jednom temelju. Ako li se priženi u malu kuću, di je samo samac sa ženom i ćerju, tu se priženi, a ime ne minia. Najviše to bude, kad divojka izbira, kad je rada za gospodina ili za majstora, kad su roditelji želni, da ji' 'ći do'rani i sa'raui, pa ne dobije majstora u kuću. Onda roditelji traže zeta. Ni iz jedne zadruga ne mogu da dohiju zeta, jer je bo'lim momeima sramota, da idu ženi u kuću. Onda obično uzmu kaku sirotu, ili poštena slugu u kuću. Ja znam, da je Maca Pejčina, kad ju je ostavio momak iz prve kuće Mika Budišić, priženila slugu.

(Roditelji i djeca.) U kući su i roditelji i dica jednaki gospodari. Otac ne može svoje dite istirati iz kuće, niti mu ma'ni dio dati, kad se sin oženi. Svi su u kući jednaki. Ako je sinovima premaleno očevo zemljište, a oni i ono malo cipaju, ako se dile; a ako se ne dile, idu, rade, nadniče drugom, pa sav novac u kuću daju, a iz toga se 'rane i odivaju. Nikada ne bude, da imetak pripade jednom ditetu, a da druga dica od toga ništa nemaju. Nikada ne bude, da jedan ostane na temelju, a drugi da moraju iz kuće seliti.

Ko ima svoje dice, ne će nikada tuđe uzeti pod svoje, jer onda otimlje od svoje dice, a to ne smije. Pa opet, niko siroma', koji ima svoje dice, ne će uzeti tuđe pod svoje, jer su i njegova dica želna i opreme i zalogaja. A ako čovik bogat uz svoju dicu još uzme tuđe pod svoje, to dite bude samo zato, da ovu drugu dicu čuva, pa se i u n'ovo staro odilo odiva, pa je ko slušće, a ne ko rođeno dite. Di bi siromak uz svoju dicu i tuđe prikupio, di bi bogat svom ditetu uzeo ženu sirotu!

Tuđina se nikad ne prikuplja. U zadrugi opet niko ni ne smije nikog uzeti pod svoje, jer bi ga moro dovesti u kuću na 'ranu i teret drugi' ukućana, a to ne bi bilo ukućanima pravo, jer da svako tako uradi, kud bi kuća! Nego, kad je čovik samac, onda može činiti, što 'oće. Ali opet nisam čuo, da je ma di, di je dite uzeto pod svoje, onom ditetu bilo onako, ko što je dici rođenoj. niti sam čuo, da su se rođena dica ženila s onom, što su uzeta pod svoje.

(Nezakonske žene i djeca.) U kuću se malo kad dovede nezakonita žena, osim ako je to kuća mala, di su samo braća u kući, pa žena ostavila čovika, a braća pristanu, da druga u kuću dođe. Tu trpe taku ženu, ali opet nije žena, nego čelade bez imena. Ako taka žena rodi dite, to je dite kopile, pa ma da se zna, ko mu je otac. Nezakonitu ženu zovu očevim imenom, a nadodadu: „što živi s ovim“. Ajd kod samca trpe i kojekako taku ženu, ali joj opet u selu nema pravog imena. A to su obično tako neva'ale žene, koje

se kod nikoga ne stave, već promine više ljudi. Divojka ne ide, da živi nevinčana, jer ne može više pod pletenicom med svit, a ne može ni zaviti glavu šamijom ko žena, kad nije žena. Opet ne će, da se pokrije maromom, ko sridovna žena, jer je još mlada. Pa tako divojke ni ne idu, da žive nevinčane.

Ako mati nezakonita diteta živi s njegovim ocem, ili ne živi, dite je kopile. Samo, dok je mati uz oca, bar ga mati zaklaña. Ako mati ode od oca, pa dođe prava žena, onda je ovo dite ko sluga u kući. A u kući ga ostaviti ne mogu, jer mu mati nije bila vinčana u kući. Takom je ditetu zlo i u kući i prid svitom, med domarima i med selanima, kad nigdi nije kod svoga, nego je svagdi i tuđe i naruženo.

(Imetak.) Dok su bile velike kuće, imetak je bio kućanski, a sad, kako su samei, imetak je čovikov i ženin. Što žena ima prteštine i dukata, to je samo nezino. Što žena donese od matere, i to je samo nezino, to ona ostavlja na času smrti, komu 'oće. Kad se žena i čovik rastanu, žena nosi, što je donela, ostavlja, što je zatekla, a dicit dile, što su skupa stekli. Ako žena umre, ostaje nezino sve nenoj dicit, a ono, što je stekla s čovikom, dili na dvoje, polak dicit, a polak čoviku i inoči. Ako nema dice, onda ženina rodbina nosi, što je žena čoviku donela. Ako žena nije dugo kod čovika, nose sve, što je čoviku donela; ako li je dugo s nim živila, ostaje sve čoviku. Ali to se još za života, dok žena boluje, sve po malo razgrabi. Odnese nezini rođaci, da posli ne bude kavge, kad ona oči zaklopi.

Dica nemaju u kući nikakova imetka; sve, što imaju, to je očevo i materino. Bude opet, da kadgod dica imaju, što nije očevo. Ako je mati dobila dio svoga očinstva, a taj dio je zemlja, koju neni ukućani obrađuju, onda ona umre, ostaviti će taj imetak dicit, a ne će ocu i maću'i. Tako mogu dica imati imetka osim oca i matere, jer tako isto, ako dicit što ostane iza oca, a mati se uđade i privedicu u drugu kuću, onda imaju imetak osim matere, samo onda nemaju u onoj kući, di su privedena, ništa drugo, do li ono 'rane, za što u kući rade.

Drugo, što dica u kući imaju: opremu, dukate, prteštinu i svilu, to sve nije ni'ovo, nego očevo i materino. To može otac i mati oteti, kadgod 'oće'.

<sup>1</sup> Znam, kad je Đula Jurića u Privlaku 'tila usuprot materi silom za udovca Frañu Matića, da joj je mati skinula dukate, a svezala crno zrne pod vrat, pa joj je otela svilu i svečano ruvo, a obukla vezenku



**Dioba zadruga.** Svaki muški u kući, ako je prišo ženidbu, može tražiti, da ga odile. Kad ko ne će, da bude u kući, podili se od ukućana i ide sa temelja; ukućani mu kažu, kad mu nije ova kuća prava, nek si drugu pravi. Ako se ukućani s kojim ukućaninom ne slože, nego su oni svi u slogu, a samo se glože s njim, mogu mu dati dio, pa nek ide iz kuće, ali onda je već teže, jer onaj, koji traži diobu, mora s temelja, a opet nije pravo, da svi ukućani idu iz kuće, a sam jedan da ostane, s koga je zlo u kući. Onda već bude parbe i povlače se po sudu, dok se ne namiste, ili se ne raspu.

Bez dila ne može zadruga nikog istirati iz kuće ni za što, nego kako je bilo prije, da služitelji nisu smili ostat u kući, a ukućani mu nisu morali dati dila, to je mogo koji zadrugar izići iz kuće, a ne dobiti ništa iz kuće<sup>1</sup>.

Di su braća milostivija, tu bude po pravdi, pa dadu bratu dio, ako i mora iz kuće.

Prije su se dilili na muške glave: koliko muški' glava, toliko dilova. Kad smo se mi dilili iz Lovretića kuće, dobili smo tri dila: na oca, brata i mene, a na majku i sestru nismo. Posli se je počelo opet diliti na sve glave u kući, a to je, kaže svit, najbolje. Tako bar dobije najviše, ko ima najviše dice. Kad se dili, dili se na glave tako, da svi oni, koji su živi, kad se dioba počne, dobiju jednake dilove, pa ma oni za diobe i pomrli; a ono, što nije rođeno, kad se dioba najavi, ne dobije dila, pa ma se dioba deset godina povlačila.

Kad se kuća dili, od voće je i divojki i ženi, kud 'oće, na koju joj drago stranu. Zato onda zadrugari mame svaki na svoju stranu divojke i udovice.

Sad su i udovice i divojke pametnije. Kad ji' mame, da ide s njima, vele: 'oću, al što ćeš mi dati? Ne će niko badava da ide, jer vele, njima ostaje moj dio, pa nek mi bar što namire<sup>2</sup>.

košuļu, i tako je slala u crkvu. A Đula je klečala med divojkama u prvom redu i bila je u svem selu najbogatija, pa je opet išla u crkvu ko najgora sirota, što nije 'tila, kako mati 'oće.

<sup>1</sup> Tako je moj didak, otac moje majke, bio šumar, pa moro iz Lukića kuće izići, a braća mu nisu dala dila iz kuće, nego se je raspiso, a nije ništa dobio.

<sup>2</sup> Kad se Ferda Lukić dilio iz zadruga, mamio je divojku Anku, da s njima izađe iz kuće. Anka nije 'tila, a on joj ponudi dvi stotine forinti. Kad su to ositili Lukićevi, vele: sramota nam je, da je drugi može podmitit, pa su oni platili Anki dvi stotine, da ostane u kući. I tako nije prije nikad ništa dobila, jer je siroče, a sirote nemaju dila.

A ne daje se nikome ništa više, možda radi ženidbe, radi dara divojki. To se onda ni ne spominje, kad se temel ruši i kuća cipa.

Litina se dili, ko i zemlja, na glave, a ono, što je još usiva u polju. dogovore se, kako će, pa podile spram svakog dila toliko, koliko je glava u dilu.

Ako su ljudi mirni, podile se obično sami. To bude bez kavgе i u miru. Ako su oštri i sebični, onda se svađaju i potuku, pa zovu lude, da procine, kako je pravo, ili idu uredu, pa traže komisiju, a ako jim nije ni to pravo, udare proces, plaćaju advokatima i idu po sudu, a sve ne puste jedan drugom, kako ko 'oće, pa se taru, dok ne postanu slipci.

Najgorje je, kad ni jedna ni druga strana ne će iz kuće. Onda podile i zemlju i 'ranu, u jednoj kući žive, na dva ognjišta kuvaju. oko dvi sinije side, dvi sviće pale, na dvi strane šapću, a u skupu šute, iz dva koršova vodu piju, sa dvi strane sobu metu, a po poli se međa pozna, kako jedni drugima smet smiću. Pa kad je gđd i dođe rod, onda je zlo; oko gosta veselo, ispod oka opako, gostu se raduješ, na razdionika od'ukuješ. Di je tako u kući, bude i zla u kući, dok se ipak kakogod ne rastanu.

Ako se ko iz kuće priženi drugome u kuću. a nije se iz svoje kuće ispiso, ni u drugu pripiso, dobije on svoj dio, kad se iz kuće dili. Ako se je već pripiso ženi u kuću i primio njezino ime, već ne dobiva ništa, jer nije više ukućanin one kuće, a nije ni pravo, da on bude najedanput u dvi kuće ukućanin. Ako se divojka udala iz kuće, ne može ona ni posli očeve smrti tražiti dila iz kuće, odakle se odvela.

Ako se kuća razamre, pa nikoga u kući ne ostane, onda se imetak dili ženama, koje su se iz te kuće poudavale. To su samo one, koje su u kući rođene, a posli se poudavale. One žene, koje su se iz drugi' kuća u tu kuću udale, pa ostale udovice, a onda se otale opet razudale, ne dobiju dila, kad se kuća razamre.

Ako u kući pomru svi muški, a ostanu samo žene i divojke, kuća se odma' dili na te žene, što su u kuću dovedene, na divojke, što su u kući rođene i još divuju, i na one žene, što su u ovoj kući rođene, pa se posli iz kuće kojekuda razudale. Ako u kući ostane samo jedna divojka, a niko drugi, opet dođu na diobu sve one žene. što su se u ovoj kući rodile. Drukće je, ako koji muški ostane sam u kući. pa rastepe svoj imetak, ostane mu samo kuća i kućište, pa možda niva i livada, da više nije kuća, nego nadničarska, onda.

ako taj čovik umre, a ostane mu kći, ona ne mora ni s kim diliti očevinu<sup>1</sup>.

Kad kuća izumre, pa nikog više ne ostane, ostane imetak onome, kom je posljedni iz kuće prostio. A nijedna kuća ne izumre priko noći, pa se to uvek zna, ko je najpriči onome, ko još u kući živi<sup>2</sup>.

Zadni ukućanin proda obično sve, ili koga privede u kuću, samo da uvek bude kogod gazda imetku.

**Nasljedstvo.** Svako može napraviti testamenat za ono, što ima i može ostaviti, komu 'oće. Ako i ne napravi pismeni testamenat, nego samo na smrtnom času kaže, što želi, i zakune one, koji su oko nega, to će se sve i učiniti, kako je on želio, jer niko ne će, da ga ko u grobu prokliće, a svako zna, da treba prid Boga na sud, pa jao tebi, ako te pokojni tuže, da si jim obećo, a nisi želu ispunio. Uvek je ono sveto, što se na čas smrti kaže.

Pismeni testamenat prave samo mudrijaši u selu. Prije se nije nikada pravio pismeni testamenat, jer kad više svita čuje, što ko želi, onda će se to i učiniti, kako on želi. Sad ima, da ko napravi pismeni testamenat, ali to je samo onda, kad 'oće, da koga privari, pa da ne dobije, što se od nega nada<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Tako je u Otoku umro otac Đule Andrićeve (Andrićev), pa ona ostala sama, a pripalo joj od oca ono malo kuće i ništo zemlje oko kuće. Nezin otac imo dvi sestre udate u selu. Sad, kad je on umro, pojagmile se tetke za dilom, pa navalile na Đulu, da proda kuću, pa da svakoj tetki dade 50 for. Prije četiri godine skobim Đulu u Vinkovcima na agenciji, već se je udala u Jankovce. Pitam je, kad će u Otok? „A što ću ondij?“ veli. „Srde mi se tetke, što ne dam svakoj 50 for. A ja mogu u Jankovci' za 50 for. četiri tetke kupit. Ondi je rod jeftiniji“. Eto, tako su se tetke mogle samo srditi, a nisu mogle dobiti dila iz kuće, kad je zadruga rastepena.

<sup>2</sup> Znam, da je u Rojtanovi' bila divojka Kata. Ona umrla, umre joj i otac, a ostane sama mati. U kući više nikog nema, do li ona, a ona prodala imetak, novce prominila u dukate, pa prišla rodu u kuću. Za života joj dukate niko ne izmami, a kad zaklopi oči, biti će onome, ko je do'rani i sa'rani. Tako se to još zarana pobrinu, da ne ostane na jedan put kuća bez ukućana.

<sup>3</sup> Eto didak Adam Andrićev imo je mnogo više novaca, već ikoji čovik u njegovoj kući, jer je davo novce na velike kamate, a kad je trebalo da umre, on dozvo čovika, da mu napiše testamenat. Onaj mu napiso, a nije bilo svidoka. Adam ostavio i crkvi i na zapise, a onom, ko je uz nega najpriči, nije ostavio ništa. Kad on zatvorio oči, a nađu testamenat. Rodbina plače, što ji' Adam privario, al Bog milostiv, pa nije vridio testamenat bez svidoka, pa je ipak pripalo, kom je i trebalo.

Imetak se ostavlja ovako. Ako umre čovik u zadrugi, a ostane žena i dica, njegovo sve pripane ženi, jer ona ne će privariti dicu, pa otet od nji', ako se uda za drugoga. —

Ako umre žena, ona razređuje, što će kom ostati, da ne bi otac posli oteo od dice svoje, pa da ne bi dica gledala na drugima trud majke svoje. Čoviku ostane iza smrti ženine samo ono, što je ona kod neg zatekla i s njim stekla, osim ako ona još odredi, ali to drugo ona ne mora njemu ostavljati<sup>1</sup>.

### Stvari.

**Selo.** Otočani nemaju nikaka zajednička imetka, do li općinsku birtiju<sup>2</sup> u pol sela i ono malo paše na *Čistinama* izvan sela. Birtiju daju u najam. Tako isto i vašar svake godine prodaju. A na Čistine tiraju marvu na pašu.

Svoje livade ne ograđuju Otočani, jer je običaj, da se livade *puste*, kad se pokose. Kad se kaže: *livade su se pustile*, to onda smije svako tirati marvu na livade, da pase. Ako bi baš ko ogradio, ne bi mu selani smetali, ma da nije pravo, da ograđuje usrid drugi livada. A ima, ko ogradi, ali to već nije livada, nego pašnjak.

Sad je tako naređeno, ko nema mlogo, nego samo dvoje, troje goveda, taj ji' ne smije sam ni čuvati, nego mora dati u čordu. Čordaš čuva goveda cila sela, a plaća mu se od komada po 1 forintu i još ga svaka kuća redom 'rani. Selo ne voli čordaša, jer bi se selani i u spregu spregli, pa jedno drugom goveda čuvali, samo da novac ne daju, jer je u selu novaca malo, a čordašu se mora platit, kad mu godina prođe. Sad se ipak po malo priučavaju i na čordaša, jer bar ne moraju platiti štetu, kad marva uniđe u tuđe žito. To je čordaš kriv, što dobro ne čuva.

**Susjedi i međaši** I kuće i zgrade zidane su sve s jedne strane avlije. Izmed ti' zgrada i komšijske avlije nema plota, nego su te zgrade misto plota.

<sup>1</sup> Evo, kad je Fema Budišićeva umrla, što je bila za Valom Miškovim, nezina je majka sve nezino podilila na troje: jedan dio Vali, a dva dila Feminoj dici Evi i Iliji. Kad je Eva umrla, ostalo je sve Iliji, a to je čuvala posli smrti Femine matere Ilijina tetka. Sad čujem, kad se je Ilija ženio, pa nije ozeo, kog mu je tetka namitala, da je tetka rekla, da mu stvari ne da, jer je ne sluša. Sad idu po sudu, jer ima i med poštenim svitom svakaka roda.

<sup>2</sup> U svakom većem selu u granici bila je od davnine birtija, da mogu strani prinočiti i skloniti se od kiše i oluje. Kad se je mlogo prolazilo, sama su sela uzidala kuću općinsku, pa pustili birtaša u najam, da ondi toči vino, a selu kiriju plaća.

Zgrade i kuća zidane su tako, da voda, kad curi s krova, upravo kaple na među. Zgrade, koje se grade ukraj *komšije prid kućom* (gl. II. sv., str. 353), uvijek su odmaknute od međe, nisu uz istu ogradu komšinsku.

Avliju ograđuje svaki samo s jedne strane i to spram *komšije za kućom*, pa se tako pomogne, što na međi sazida zgrade, pa treba inače plota. Svaki komšija mora jednu stranu ograde ograditi, da ne bi živad, marva prolazila, da ne bi bilo štete.

Obično žive komšije ko rođaci, osim, di su rđave žene, pa onda jedan drugome ugađa. Ako je na međi kako drvo, a komšije dobro žive, ne mora komšija sasići građe toga drveta, da ne prilazi u tuđu stranu, nego mu komšija pusti, da drvo raste, kako je božja volja. A zato i ovaj komšija, kad mu voće urodi, pošalje košaricu voća komšiji, da vidi, da jedan za drugog znadu. Ako voće priko ograde pada s drveta na komšinsku stranu, onda gazda veli komšiji, nek slobodno potkupla ispod voćke, a komšija čestit ne će, nego veli: tvoje je, ti priđi i potkupi. Ovaj opet, ako je dobar s niime, potkupi, pa i nemu daje. Di se komšije ne paze, tu se mora sasići građe s komšinske strane, a ako voćka pane priko ograde, u čiju je stranu pala, onomu je i voćka.

Izmed numera nema druge međe, do li zgrade i ograde. Izmed niva i livada su *jedinice*; to je uska međa za podlancu, samo malo više travom zaraslo, da se zna, dokle je čije. Ako je drvo na međi, onda je po pole i rod, a i drvo, kad se podsiče, dili se po pole. Među ne pomiče niko dalje, već što je, jer je to velika sramota.

Ako je čija niva med nívama, moraju mu dragi dati prolaz do nive od drumu, a on ne mora namiriti, ako što bude štete, jer mora imati prolaz do svoje zemlje.

Kad se zemlja obrađuje, ne uštete se komšinski usivi, jer su to redom svuda usivi jednaki. Na jednoj su strani žita, na drugoj zobovi, dalje kukuruzi, a dalje ugar. Svaka kuća ima niva na svakoj strani, pa kad na jednoj strani ore pod žito, ore mu i komšija isto tako, pa na uvratinama niti smetaju, niti štete jedan drugoga.

Ako ko ima 'čela, pa se roj odroji i sidne na komšinsko drvo, onaj, čiji je roj, smije ići po svoj roj, pa ma i ne bio dobar s komšijom, jer 'čele ne znaju za ni'ovu kavgu.

Drukčije ne smije komšija komšiji priko zemlišta proći, ako se ne paze. Di komšije nisu dobri, pazi se na svaki korak. Di su komšije u ljubavi, tu smiješ, kad prolaziš kroz komšinsko zemlište, ustrgnuti i klas kukuruza, i krušku, i jabuku. To niko nikom ne brani,

osim ako se ne paze. Di su komšije i dobri, ipak nije pravo, da drugi pride k nemu, pa bere na njegovu zemlištu jagode, glive i drugo šta, što priko lita raste. To se već mora pitati, pa onda, ako ti komšija ne zabrani, beri slobodno. Ako ti zabrani, a ti prste k sebi, jer je drukčije gotova kavga. Bude radi toga velika zla med komšijama, a svako kaže, da nije pošten onaj, koji se s kim ne pazi, a opet k nemu prilazi.

Kad ko u'vati tuđu marvu u svom polu, može je zatvoriti, dok mu se šteta ne plati. Di je ljubav, tu sam onaj, ko je šteti kriv. štetu i namiri; a di je kavga, tu zatvore marvu u općinski tor, pa ondi bude zatvorena, dok ne plate štetu, kako mu kod općine odrede.

**Stvari u opće.** Ako ko nađe kaku izgubljenu stvar, on mora razglasiti, da ju je našo, pa nek se gazda javi. Kad gazdi pridade. onda mu onaj mora dati ili deseti dio te stvari, ili deseti dio one cine, što ta stvar vridi. Ako ko nađe 'čelca u šumi, on usiće siki-ricom, da se zna, da 'čelac već ima gazdu. Ako ko vidi taj znak. ne će onda za čelcem, jer je to već krađa. A ipak često pastiri utuše taki 'čelac, pa povade med, pa znak ostane, a 'čelca nema.

Ako na tuđem zemlištu nađeš 'čelca, on nije tvoj, nego onoga. čija je zemlja. Ne smiješ ga uzeti, jer ne znaš, je li ga spazio onaj, čija je zemlja, pa bi to već bila krađa, jer si uzeo, što je možda drugi već prije tebe vidio. To je onda, kad nađeš 'čelca u tuđem drvetu. Ako nađeš roj na tuđem zemlištu, ne smiješ ga ogrnuti, ako ti onaj gazda ne dopusti, jer se ne zna, čiji je roj. a najpriče je, da je onom, čija je zemlja.

Ako bi voda nanela zemlje na tvoje zemlište, pa napravila poloj ukraj tvoje zemlje, najpriče je, da taj poloj bude onome, ukraj čije je zemlje. Samo sad se još za take poloje ne mari, jer je to sve podvodno.

Loviti smije svako sve divlje životinje, samo sad, otkad su lovovi rasprodani, čini se to kradom. Prije je bilo u selu dosta lovaca. sad ji' je svaki dan sve manje.

Ako ko komu kaku stvar u zalog dade, a zato dobije novaca. onda, ako je reko, do koga će dana novce vratiti, pa ne vrati, ostaje stvar onome, komu je pridana. Ako on posli smogne, pa donese novce onome, komu je stvar dao u zalog, a onaj ne će da mu vrati. zamira mu cilo selo, jer je on taki grišnik, ko i onaj, koji za male novce velike kamate traži. A tako je velik grišnik, ko vidi, da je ko u nuždi, pa ma po što prikupljuje od nega skupe stvari. To su sve dila, za koja se pošten čovik stidi. Ako ko komu kaku stvar u zalog dade, a do prava vrimenta stvar iskupi, mora on dobiti stvar

isto onako dobru natrag. ko što ju je i pridao, jer do to doba je stvar bila u zalogu samo zato, da onaj bude siguran, da će svoje novce natrag dobiti. Ako ko posli vrijeme iskupi zalog, a onaj mu zbiļa zalog vrati. ne smije on zamiriti, ako zalog nije onaki, kao što je bio, kad ga je pridao. Mora sretan biti, što je zalog natrag dobio. U zalog se najviše daju dukati, a to je novac, koji se ne miña, niti se može uštetiti, ako ga onaj i nosi, kod kog je u zalogu. Zato se taj zalog može iskupiti, pa ma kad dužnik novce donio, da ga otkupi.

### O b v e z e.

**Pogodba uopće.** Kad ko što kupuje, prodaje, komu šta u zalog daje, komu što obećaje, više put bude, udare ruku o ruku, dlan o dlan, pa ugovore. Pošten čovik ne će pogaziti svoje riči nikada, jer se vol veže za rogove, a čovik za jezik, a di su poštenu ljudi, ne treba svidoka. Rekne se: *Bog mi je svidok*, a to je svidočanstvo veće od svidočanstva ljudi. Kad se ugovara sa stranim i nepoznatim, onda se ugovara prid svidocima. Budu po dva svidoka. To je dosta.

Kaparu daju, kad od kog što kupuju, pa se pogode; onda onaj, koji kupuje, daje ništo kapare, da onaj, koji prodaje, ne može prodati drugome, jer onda mora ovomu dvostruk u kaparu vratiti. Ako ovaj, koji kupuje, daje kaparu, pa posli ne će da kupi, za što su se pogodili, ostaje kapara onomu, koji je stvar prodavo.

**Kupovanje i prodavanje.** Bude, da ko treba novaca, pa obeća dati tele, dok se nije otelilo. Ali to već nije prava prodaja nego samo obećanje.

Kad se prodaje kuća i zemļa, najpriče je, da kupe rodbina i komšije, ako daju, koliko i drugi. Ali opet zemļa je onoga, koji prodaje, pa kom on može prostiti, onom je. Kad se prodaje životiña, imaš dva zdrava oka u glavi, pa pazi, što kupuješ. Ako se privariš, sam si kriv<sup>1</sup>.

**Mijeñanje. Posuđivanje.** Miñati se mogu i zemlje, i životiñe, i stvari. Prije su kazali, kad su đe uzajmiš od koga, da si posudio,

<sup>1</sup> Eto pripovidaju, da je niki fratar otero na vašar dva manastirska koña, da proda, pa da druge kupi. On prodo, pa veseo, što se rišio nevaļali' koña, zađe vašarom, da kupi druge. Zbiļa, pogodi se. Malo su skupli bili, veli, već oni, što je on prodo, ali su bili viloviti i letili ko pomamni. Dotira ji' kući, a kad sutradan u štalu, a to oni isti koñi, koje je i on prodo. Onaj, što ji' je od fratra kupio, malo ji' ofarbo i raspalio, pa bili mrkiji i žešći. Sad farba spala, a vatra ji' prošla, pa koñi ko i prije, samo što su malo skupli. Ko mu je kriv? Da je pazio, što pazari.

a sad se to miša, pa se sve daje u zajam. Onaj, koji od koga pozajmi stvar, ili novce, zove se dužnik, ili se kaže: kriv mi je. Ako je veći novac, što se uzajmljuje, čeka se do vašara, da se vrati. Ili, kad se prodade sino i 'rana, ili kad se zasluži na nadnici. Ipak onaj, koji je pozajmio kome što, ne mora čekati dužnika, jer su novi njegovi, pa kad on 'oće, mora mu dužnik vratiti, osim ako su pismeni ugovor sastavili. Onda se radi onako, kako je u pismu.

**Najam.** Zemlje se daju u najam, a kuća se iznajmi. Životiña se daje, ili stvar, da se čovik s njom posluži, da za nju možda štogod plati, pa da je povrati. Ljudi se ne daju u najam, nego se pogode za poso, uzmu poso, a ipak se zovu najmlenici, nadničari, risari. Kad pogađaš težaka i nadničara, ne daje se kapara, nego baš ritko kad, kad nadničari žele, jer bi mogli i na drugoj strani posla dobiti. Težaci rade, po što se pogode. Male su nadnice 40 novč., pa 50, 60, 70 i do forinte. Nikoji se pogode i za 'ranu, nikoji bez 'rane; nikoji se pogode, da ono dobiju, što rade. Ako žađu, jedanaesti dio nima. To se tako pogađaju risari, kad dođu iz Bačke, da kose žito. Onda ljudi dadu svoje nive, da risari pokose, u krstove slože, pa deset krstova gazdi, a jedanaesti risarima. Risari se pogode, da rade o svojoj 'rani, samo se više put namiste, da im koji gazda otiđe priko u nj'ov kraj, pa da odavde doveze 'ranu za risare.

Kad se težaci pogode za 'ranu, jedu s ukućanima.

Životiñe se uzimlju i pozajmljuju za poso, ili se uzimlju u spregu, pa ja pozajmim drugomu, a drugi posli meni, kad ja ustreham. Dikoju kuća ima ždripcu za pripuštañe, a za to se plaća uborak 'rane od komada.

Otočani ne daju druge zgrade u najam, do li sobu i kuću, pa onda štalu, štagal i svinac, ono što treba na numeri kvartirgiji. To se daje u cinu, kako se pogode. Mislim, da priko 10 for. mesečno ne dobiva niko za kvartir. A bude, da se i drukče iznajmi<sup>1</sup>.

Kad ko zemlju dade u najam, onda primi novce, recimo 10 for. za jutro priko godine, a onaj, koji je primio zemlju, obrađuje, a što urodi, njemu je sve. Gazda plaća porciju. Ako ko uzme čiju zemlju u najam na više godina, onda je on i đubri, da bole rodi, jer ako to uradi, radi sebi. A opet ima dikoji, pa ne šteti tuđu zemlju, nego

<sup>1</sup> Eto Pavo Subašin iznajmio je svoju kuću trgovcu na šest godina. Ovaj je tu kuću popravio onako na gospodsku formu, pa će šest godina siditi badava u njegovoj kući, a kad šest godina prođe, vođa mu ili seliti iz kuće, ili se s Pavom pogoditi za kvartir.



sije, dok rodi, ne đubri je. a kad zemlja izda i smalaksa. onda više ne će, da uzme u najam.

Ko daje zemlju na pole u najam, mora dati polovicu simena za 'ranu. a kad 'rana urodi, ide s onim, koji ju je posijo. pa sredi skupa s nim i po poli dili. Ima, koji samo daje sime po pole, a najmlenik zemlju radi i gazdi daje polak ploda. Kad se daje na trećinu, onda je najlakše. Ne brineš se ni za sime, ni za poso, nego kad je gotovo sredito, ideš na niivu, pa dovezeš trećinu u svoj 'ambar.

Malo ji' ima, koji daju marvu drugom na 'ranu. Ako dadu kravu kom na 'ranu, pogode se, da onaj, kod koga je krava, mliko doji i sebi ostavlja, a teliće dile po pole: jedno gazdi, drugo najmleniku.

Sluga, koji se pogodi samo za jedan poso, da čuva svinje, ovce. goveda, dobiva mađu plaću, već onaj, koji se pogodi za svaku službu. Zato on ni ne mora ništa drugo raditi, do li ono, za što se je pogodio. Ako ga ko u kući šta zamoli, on učini, ali mora i onaj ukučanin znati mu za ljubav. Ako mu ukučani ništa nikad ne pruže, a žele, da ji' posluži, on se uzjoguni, pa veli: Kaka plaća, taka i posluga. Ako on u svom poslu napravi sam kake štete, a kriv je zbiła, onda on štetu i trpi; ali, ako se kurjak zaleti med marvu, ili bude drukče štete, di bi on mogo ipak bolje paziti, ali opet nije baš sam sve kriv, tu ga malo nagrde. što nije pazio, ali mu ne mogu smatriti plaću, nego, ako jim nije po volji, oteraju ga i traže drugoga. Ako sluga nije gazdi po volji, može ga gazda oterati i prije godine, jer kažu: *ako ne račlaš, dan ti godina*, a onda mu razračuni, pa mu daje plaće, koliko mu pripada za to vrime. Ako se slugi ne dopade kod gazde, on ode, a opet gazda, ako je zdušan. mora mu dati onoliko, koliko je služio. Zato ni ne daju u kućama plaću unaprid, nego o vašarima, pa uvek onoliko, koliko bi bilo za nega, da upravo sad ode. Ako je sluga izvadio plaću, a 'oće da ode, pa nema novaca, da plati, oduzmu mu odilo, pa se tim namire. a on, kad mu nije pravo, nek ide u košulici, pa ma bila zima.

**Skupni poslovi.** Ako ljudi skupa idu na kaki poso, onda ono, što zarade, jednako dile; a ako u tom poslu i svaki ništo daje novaca. građe, ili iznajmi svoje marve, onda se dili tako, da onaj, koji je najviše dao, najviše i dobiva. To oni procine još prije posla.

**Ketuši.** Ketuši su gazde suva re. Ketuši meļu redom. Ima devet redova. Svaki red traje dan i noć. Niki imade čitav red, tako da mu dolazi, da svaki' devet dana opet jedan dan meļe. Niki ima pol reda, niki četvrt, niki jedan, ili dva sata. Svaki ima svoj određeni

sat, fertal dana, ili možda i cio dan u tom redu, koji traje devet dana, pa se posli devet dana opet iznova red ponavlja.

Di su u suvari samo dva ketuša, drže oni red redom po nedilu dana, pa ako ne bude priko nedile dosta pomelaraca, da se može majstor namiriti, mora mu onaj ketuš, čije je nedilište, dati iz svoga 'ambara, što je pogođeno. Ako ketuš dobije mlogo ušura, on daje majstoru samo ono, što mora, a drugo vozi kući.

Svaki ketuš daje majstoru kola drva za zimu i funt sala za jedan red, da maže siñ i palceve i vretenku.

Dva čovika odaberu ketuši, da budu tutori, da se brinu za suvaru. Kad što treba za suvaru, kupe tutori od ketuša do ketuša. Kako koji ketuš ima veći red, tako više i plaća. Di su dva ketuša, svi su poslovi po poli: i građa, i novci, i što treba za suvaru; kad je čija nedila, mora mazati i suvaru i majstora drvariti, i mjeti mu 'ranu.

Ketuši daju majstoru od svakog petog ili šestog uborka po vitoku, već kako se pogode s Ćime.

(Vodenica.) Ketuši su i tutori ko i kod suvara, samo ko mele, taj i majstora 'rani. Majstoru daju, kako se s Ćime pogode. od petog ili šestog uborka po vitoku 'rane. Red i trošak je ko i u suvari. Čiji je red, da mele, onaj kupi i ribu u košu, dok mele. Pomelarac daje od svakog uborka vitoku kao i u suvari.

U vodenici imaju zajednički koto, lonac, tavu i drvenu zdilu. To kupe svi ketuši zajedno.

**Darovanje.** Ako ko komu što daje, ne može od Ćega uzeti. Obično je kod nas ljubav za ljubav. Ako ko komu što daje, odma' i onaj glede, da mu se oduži, pa su odma' namirni, da se posli ne tezmaju<sup>1</sup>.

Ipak bude u rodbini, da se otimle, što ko kom daje. Kod nas je tako, kad se starija sestra udade, pa mlađa prispije da divuje, onda i mlađa kroji i šije sebi, a starija sebi. Samo je starija milostiva srea, pa ne će, da se ponovi u svoje ruvo, nego daje sestri, da se ponovi i koji put ko divojka navuče. Bude, da joj i pokloni to ruvo. a veli: ti ćeš opet tako raditi mojoj ćeri, kad ona odraste. Sad ako ova divojka 'oće usuprot sestri da se udade, za kog sestra ne će. dođe sestra i pootimle sve svoje stvari, pa veli: „Ded, da vidim, ko

<sup>1</sup> Znam, da je Kata Šlajbakova dala Anki Vukovoj svoju zlatom vezenu maramu, jer joj je Ankina sestra pomogla, kad se je Kata udavala. Posli je Kata 'tila maramu natrag, pa nije dobila. Vele: nismo od tebe iskali, a opet smo ti puno učinili.

će: te sad prositi, kad ništa nemaš!“ Ona odgovori: „Ne prose tvoju košulu, već mene divojku“.

Ima i svekrva, koje mlogo snaji prikažu, dok se snaja ne udade, a posli, kad se dovede svekrvi u kuću, pootimlju, ako se ne slože sa snajom. Samo su i sada snaje mudrije, pa čim svekrva što uoj, odma' i snaja štogod svekrvi, samo da ne bude posli kavge ni prigovora.

Ako snaja umre, dok je mlada, onda nezina rodbina vrati svekrvi sve, što joj je svekrva dala, a svekrva vrati nezinom rodu nezino. Tako je, kažu, najpriče.

## Javno pravo.

### Građanski i kazneni postupak.

Ako komu pofali kaka stvar, smije je tražiti, di 'oće, svud redom po kućama, jer je on već nesretan, što mu stvar fali, a da ko zabrani, da se kod koga traži, mislili bi, da je ona stvar zbilja ondi.

Dok su se batine dilile, bila je to i najveća i kaštiga i sramota, ako je ko batina dobio, pa ma ne bio ni kriv, ni dužan. I danas se spominje, kad se zapita za koga, kaki je bio. Vele: *dobio je 25*, ili *bio je šiban*. Zatvor je sramotan samo onda, ako je onaj kriv, koji je zatvoren. Ako nije kriv, rekne i on i oni, koji ga tiše: *Dva bez duše, treći bez glave*. Eto i ove je godine bilo valda priko četiri stotine Otočana zatvoreno. Jedva su se poiskupljivali. Bile su i skoro sve divojke pozatvarane, pa ipak pivaju:

Ne diči me privelika svila,  
Nego što sam zatvorena bila.

Dosta put bude, da se kogod sam osvećuje, ako mu ko što zla učini. Takom čoviku ipak cilo selo zamira<sup>1</sup>.

### Kazneno pravo.

Ako ko komu učini štetu, a nije želio, on nije kriv, ko onaj, koji je želio zla, samo ipak mora namiriti, da gazda ne štetuje.

Ma da se mnogo zla radi, opet zna svako, da se ne smije činiti prid ljudma, što je gri'ota prid Bogom.

<sup>1</sup> Znam, da je bio u Otoku u službi šumar Dretvić, pa mu momei krali voće u bašči, a on namistio pušku na krušku, kad se ko popne, da puška opali. Tako je jednog momka ubio. Pa niko nije reko: „Pravo mu je, da nije išo na tuđu voćku“, nego su svi kleli šumara, a momka su kajale divojke iz negova kraja.

Najveći su grisi: ubiti, paliti, krasti. To su zla dila. A što se kaže: grisi, to su kletve i psovke. A kad se rekne kojoj ženi: grišnica, to ze zna, da ta dieu troši (drugomu).

Kod krađe je jednako kriv i koji ukrade, i koji ukradeno primi. pa taji. To oni kažu, da je tuđi gri'. Ako koja žena kod drugog stroši dite, ma da joj ova nije pomagala, i to je tuđi gri', a i tu je žena ova, što je pomagala, i ova, što taji, kriva. Ukradena se stvar ne smije kupiti, jer se ukradena stvar jeftinije prodaje, već što joj je cina, pa je to onda, ko da je onaj iznova ukro, koji tu stvar kupi. Ako onaj, koji kupuje stvar, samo sumnja, da je ta stvar ukradena, a ne zna, od koga je, niti zna pravo, je li zbilja ukradena. onda nije kriv. Može je slobodno kupiti. Ako onaj, koji kupuje stvar znade, da je ukradena, a ne zna, od koga, kriv je, ako je kupi. samo nije tako kriv, ko što bi bio, da zna, od koga je stvar ukradena. Ako pijanac u piću što zla uradi, kriv je, niko ga ne izgovara, jer obično vele: zato se je i opio, samo da zlo učini. Znađu oni, da gospoda mañe kaštiguju onoga, ko je pijan bio, pa zlo učinio. zato se mlogi zulumgija i kavgačija priti, pa veli: „Opit ću se, pa robovat ne ću, a opet ću učiniti, što 'oću“. I veli se: „Što trizan misli, to pijan govori.“ Pa zato narod i misli, da je trizan smislio, da zlo učini, a opio se je samo, da bude slobodniji.

Ako je ko siromah, pa ukrade digod zalogaj ili malo drva, ne zamira mu se toliko, ko kad ne bi bio u nuždi. Ali opet u selu su ljudi srca milostiva, pa nikoja sirota kruva ne želi. Ako nema, ode bogatome. U koga su ruke vridne, mogu pre'raniti, a ako ruke smalaksaju i tilo klone, da legne logom u postelju, onda smišljaju seljani na Boga i na milostiñu, pa i podvore, i do'rane i sa'rane. Sve su to dobra dila i lemozina za pokoj duše i oprost grija.

Ako se od općine što ukrade, niti je gri', nit prigovor. Dosta je, da strada, ako ga u'vate. Što se od države ukrade, i di državu privariš, to po gotovo ne misle, da je zlo.

Ako komu skrivi tuđe dite, smije ga izlupati, da mu se osveti, što mu prkosi. Ako tuđe dite u'vati kod sebe u šteti ili krađi, smije ga izšibati, da ga nauči pameti. Ako se komšije ne paze, pa komšiji skrivi dite komšijsko, onda je najbolje, da komšija kroz prste progleđe, jer će reći roditelji onog diteta, da je to iz pizme bilo. Ako se komšije ne paze, pa onda komšija u'vati komšijsko dite u svojoj strani u šteti i krađi, smije ga i izlupati i roditelje tužiti, jer su oni krivi. Dite vidi, da se oni s komšijom ne paze, i da negovi komšiju grde, pa ga možda i nagovore, da ide komšiji u štetu. A opet, ako

ga ne nagovaraju, pa zato su opet roditelji krivi, i pravo je komšija radio, što ga je istuko.

Ako žena stroši dite tako, da to učini za rana, dok se još ni ne zna prava zamita, to ni ne kažu, da je velik gri'. Po gotovo ne vele, da je gri' ako štogod pije, da ni ne zanese, ili, ako joj koja grišnica pomogne, da nikad ne može zaneti. Ako ubija dite, kad se već osića, to je velik gri'. Ako se tare, pa stroši, to je sve veliki gri', al gri' jako običan, pa kad koja u tom umre, reknu: „Bože moj, čine i druge, pa ostanu žive, ali na 'udom se kola lome, pa zato je i ona stradala“.

Ako je žena samo vraćala, pa zbiļa ne rađa dice, ona se boji zarad svoga vraćaña i sama misli, da je gora grišnica, već da je dite prid porodom ubila.

## Zabave.

### Zabave u opće.

(NAPISAO BARTOL JURIĆ.)

Naš je svit ritko bez posla. Tko 'oće radit, taj si najde posla u svako doba godine i u svako doba dana bilo kod kuće, bilo u polu ili kod marve. Osobito to vridi sad, kad svatko 'oće da je svoj gazda, pa se dili na sve strane, da ni brat s bratom u jednoj kući ne može živiti. Dok su bile zadruge, izdirali su vridni, a drugi su tamo, 'vamo. Ako nije za poso, 'otisnu ga k marvi. Ima i sada kuća, gdi gazda ne ide na poso, osobito ako je kuća bogata i puna svita. Drugi svi moraju raditi, pa makar bili i neuputni. Ako ne će radit, potiču ga: „Radi, Rade, i braća ti rade!“ Ako ne će, eto prigovaraña, eto svađe i diobe, a dioba nauči i linčinu radit.

U nedilu i u svetac ne rade teški' poslova, al se poļe i marva prigleđe, a čobani moraju za marvom i u petak i u svetak. Dok je bilo u kući po pet, šest i više oženeni', ustajali bi i u svetac ko i u radni dan, pa svi oženeni u poļe. Jedni idu da prigleđu 'ranu i uz put ubiju zeca, drugi idu prigledat marvu, a uz put naberu gliva, a treći sa ženama u ribu. Oko ručano doba skupe se kod kuće, ručaju i spremaju se k misi. Posli mise uţinaju i stariji opet u poļe, a mlađi gajdima. Starije žene i koji muški s nima idu opet u ribu. Sad je to uginulo: nema ribe ni gliva. Al ipak ide gazda u nedilu i u svetac prigledat svoje poļe i svoju marvu, koju često put vidi samo od nedile do nedile, ili od sveca do sveca.

Prije je bilo, da se na mali svetac ili prisvećaj nije oralo, al sad se već ni na to ne pazi. Ipak ne će nitko orat na Đurđevo ili Markovo. Imade mlogo kuća, koje na Đurđevo ne bi upregli koňa ni za koje blago na svitu, jer su zavитovani, a zavitovali su se tako, jer su imali štete u koňskoj marvi. Tko je imo mlogo štete u govedima, svinjama, ili ovcama, zavıtavo se je sv. Vendelinu, pa na taj dan idu svi u crkvu i ne rade nikaka kućanska posla. Žene mogu radit svoje ženske poslove.

Imade i svita zavıtovana. Na zavıtni dan ne rade sebi ništa, al u kuću moraju. Koji su болоvali u vatri ili ognju, ne rade ništa na ognenog Antuna; koji su imali veliku bolest (padavicu, ili, kako kažu: pritrefla mu se), ne rade na sv. Valentina. One kuće, u kojima je bila kolera, zavıtovane su sv. Roku, pa na taj dan ništa ne rade, niti 'vataju koňa u kola.

Svaka kuća imade svoga patrona (slika patrona visi u proćelu), pa na taj dan ne rade.

Žene, koje boluju na glavoboli, ne rade svog posla u mladi petak ili u mladu subotu. Ako nema kućanskog posla, sidnu na drum i udri u razgovor. Znadem, da Novi Jankovćani kroz čitavu godinu u četvrtak ne rade nikaka posla. Nj' je kroz tri godine redom potuko led u četvrtak, pa su se zavitovali, da taj dan ne će raditi.

Kad je zima ili drukće rđavo vrime, pa se u polu ne daje radit, rade ljudi u kolnica', ili u sobi, a žene ili u sobi, ili po kućara'. Ljudi majstorišu, a žene predu ili krpaju. Mlađi ljudi, koji ne znaju majstorisat, idu u selo (obićno se skupe kod kovača u vigđu), a stariji, makar i nisu majstori, ostaju kod kuće i tuvaju. Ljudi kažu, da se tuvajuc gorje umore, nego kad rade. „Kad sam na poslu, pridam se tomu poslu, pa se i posla vidi, ako se umoriš; al tuvajuc po kući umoriš se, a ne vidi se nikaka posla. Spremi ovo, prigledi ono, tuv ovamo, tuv onamo, dok se s nogu ne smetneš, a da te tko zapita, šta si radio, ne znaš mu odgovoriti.“ I žene, osobito one, što ne vide krpac, a prisvećaj je, pa ne predu, tuvaju i po kući i po kućaru, i po tavanu i po tavancu. Osobito žene se znadu zatuvat, pa ji' ljudi ovako kore: „Smetla si se s nogu ko tuvava Marija!“, ili: „Zatuvala si se ko tuvava Marija.“

Prije je bila sramota, da se ode od kuće u radni dan ili radićak, pa makar se i ne moglo raditi. „Bole je kod svoje kuće na banku ili klupi priležati, nego kod komšije i pit i jest. Tko ide u selo, dobije il u vrat, il za vrat, al tko tuđa vrata otvara i zatvara, taj kuće

ne teče.“ Ipak imade i taki', koji vole ić u selo, al zato ji' i zovu poseočari. Više idu u selo žene, nego ljudi. Mater ide k svojoj kćeri, ili ova dojde k noj, sestra ide k sestri i druga k drugu. Al je ženama lako: krpañe u krilo, il' prelu za pojas, pa ajd u selo na prelo. Još najviše idu u selo divojke i dica; divojke s poslom, a dica da se više skupi i igra.

### Razgovori i zabave zrelih ljudi.

(NAPISAO BARTOL JURIC.)

**Sastajališta.** Kad je svetac, pa se ne radi, ili je zlo vreme, da se ne more radit, sastaju se starci ili didaci i sridovićni ljudi jedan kod drugoga ili u avliji, ili u kući, al vrlo ritko da se skupe dvojica, trojica prid kućom. Može se i to sad vidit, al prije je bila to sramota. Didaci se ne sastaju ni prid općinom ni prid crkvom, nego idu od kuće upravo u crkvu.

Mlađi ljudi sastaju se prid čijom kućom, a prije mise prid općinom, ili crkvom. Kad kiša pada, sastaju se prid kovačkim vighom, ili kod kolara, u općini u četničkoj sobi, ili u čijoj kući. Zna se već, koja kuća lude rado dočika, pa se i kupe kod ñe od zamande. To pristane istom onda, kad se u tu kuću dovede zubata žena. — Liti se skupe u ladu pod kakim drvetom, a s prolića i s jeseni posidaju na sunce, da se i ogriju i porazgovore. Ako je zemlja vlažna, posidaju u kolo na male stolčice; a ako je zemlja suva, posidaju na šamac s jedne i s druge strane, spuste noge u šamac i onako besposleni spomenu: „i bunu, i bunicu, i pasju gu.ieu.“

Ljudi se sastaju još i na roboti (općinskom poslu), na mobi, u svatovima i na karbini.

Imade i kod nas ljudi, koji se najvole sastajati u birtiji, ili, kako finije kažu: u gostionici. Prije je to bila velika sramota. To su radili samo šareni ljudi: kurvari i lopovi. Ako je kad i koji pošten zabaso u birtiju, to je otišo sa gospodom: šumarom, načelnikom, ili nato-rošom. Samo na poklade (poslidña tri dana) nije bila sramota otići u birtiju, al samo ljudma, koji nemaju odrasle dice. Sad nije tako: u svetac i u nedilju pune su birtije našeg svita i u jutro i na večer, i mladi' i stari', pa šta je još i gorje, imade već i taki', koji idu u birtiju i u radićake. Nesretna špira, klipara ili kožuvara (kako zovu pravlenu rakiju) mlogoga je već i u sirotinju sterala, a mlogoga u buvaru strpala.

I žene, ko i ljudi, sastaju se na drumu prid čijom kućom, prid crkvom prije i posli mise, a osobito posli večerñe. Ako je zlo vreme,

ide komšijnica komšijnici u kuću na razgovor, a osobito kćeri k materama. Kad izlaze iz crkve, čekaju jedna na drugu, pa se zabrljaju i ne znaju se razić, dok ji' stojeć noge ne zabole. Kad posli mise ili večerñe kasno kući dojdū, pitaju ji' onako posprdno: „Tko ti je drugu misu (drugu večerñu) govorio?“ Žene ne izlaze na put nikad do podne, jer i u nedilju i u svetac inadu do mise pune ruke posla: jedne peru po kući i sobi, a druge metu prid kućom, ili metu po avliji, ako ji' je više u kući; a ako je jedna, ta jedva dospije, da sve po kući i oko kuće pospremi. Ali posli užine izajdu žene odma' na drum, pa posidaju ili kraj šamca, ili kraj kuće. S prolića i s jeseni posidaju u prasuñe ili na upeku, a liti u 'lad od kuće, ili pod kako drvo. Žene ne će nikad posidat na голу zemlju, nego ili na stolčice, ili prostru poñavce, pa na ñi' posidaju. Zimi, i kad je ružno vreme, ide najviše rod k rodu, ili u kuće, ili u kućare. — Žene, koje su poštene, ne idu u birtiju, ako nema tamo gajdi.

Ako je čovik kod marve, a ne dolazi kući noćivat, ili je čovik na stanu, a ne drže stanarice, onda ñegova žena u nedilju i u svetac ode ñemu na stan, da se vide i da se porazgovore. Obično idu žene k svojim ljudma ili u subotu na večer, ili u nedilju posli užine na konak, pa se povrati u ponediljak u jutro.

### Momačke i djevojačke zabave.

(NAPISAO BARTOL JURIĆ.)

**Momačke zabave.** Momci su sami za se najviše kod marve. a ritko kad na drugom poslu. Kad je momak za ženidbu, radi s drugima ljudma, pa ga znadu poslati i na rabotu, ili u mobu. Tu se znade sastat po više momaka, ali se ko tuđe od drugi', jer imadu svoji' razgovora, a nisu sami, ko na paši. Ako su se na paši skupili samo momci za ženidbu, govori' će najprije o divanu i curama: ako ima med ñima mlađi', koji još za pravo ni na divan ne idu, draže ji', da ji' je ova ili ona curica pozdravila. Mlađi se lute, pa srdito odgovaraju: „A tebe je (ta i ta) pozdravila“. Stariji se na to ne lute, nego odgovaraju: „Bog je pozdravio! Kad je opet vidiš, reci joj, da sam i ja ñu pozdravio. A je l', 'oću l' ja onu, ta znaš onu, od tebe pozdravit? Ako ne ćeš kazat na glas, ti mi prišapci.“ Mlađi počme grdit tu curicu, a stariji navaluju sve boļe, dok mlađe na plač ne natiraju. A tako rade stariji samo onda, kad 'oće mlađe od sebe otirat, pa da sami pripovidaju, kako je bilo na divanu. Kad su se veliki momci narazgovarali i cure prorošetali, namame opet mlađe k sebi, jer treba ili marvu vratit, ili vatru naložit, ili na vodu



ić. Kad su ručali, a marva poligala, da rosu odspava, pripovidaju momci, šta se nova u selu dogodilo. Ako koji znade pripovidat o tri brata, bratu i sestri, Krajeviću Marku, Seňaninu Ivi, vilama, višticama, vukodlacima, ili ako koji znade pismu o Kraljeviću Marku, Sibiňanin Janku i drugom junaku, taj to pripovida, a drugi slušaju. Ako koji znade svirat u frulu, dvojnice, gajde ili tamburu, taj svira, a drugi se u'vate u kolo, i stariji, koji znaju, i mlađi, koji se istom uče igrat. Stariji fale baš one, koji ništa ne znaju: „Taj zna igrat; vidiš, kako nogama pripliće!“ A mlađi misle, da je tako, pa udri iz petni<sup>1</sup> žila, dok se ne oznoje ko vidre. Ne znaju oni, da se stariji rugaju, kad pivaju:

Kako igram, da igram,  
Samo da se naigram!

Ako koji u kolu, a osobito od mlađi<sup>1</sup>, počme bezobrazno pivat, drugi će ga useknit ovako:

Kiša pada i pomalo sniga,  
Blago onom, koji nema stida!

Kad je kola dosta, late se drugi' igara. Najprije počmu mlađi, a posli uz ni' pristanu i stariji. Kod marve se igraju: čuške, čvare, vrape, capre, rupica, prstečka, sirca, dedulana (ili varaske), navlač-kape, priskakivanja i uticavanja<sup>1</sup>.

Kad se mlađi oko ni' skupe, uškaju jednog na drugog, da se meću ili trljaju, dok se mlađi i ne svade i potuku. Kad stariji vide, da bi moglo doći do gusta, razvade ji<sup>1</sup>.

Ko što znadu momci zavaditi mlađe od sebe, tako znadu sviňari zavaditi nerastove, da se siku, govedari bice, da se tuku, a čobani ovnove, da se vidi, tko je od kog jači. Tko ima najjačeg nerasta, bika, ili ovna, to je velika dika, pa zato mlogo put pastir daje nerastu, biku, ili ovnu svoj ručak, ili užinu.

Stariji momci podgovaraju mlađe, da idu u krađu: da ukradu bo-stana, voća, breskoraka, ili kukuruza za pecivo, već kako je od šta vrime. Mlađi krađu (mlogo put) sami od sebe, ili sa svoje nīve, samo da se starijima ne zamire

U novije vrime momci se i kartaju: duraka, lova i kopiladi, a neki i na cintelice, pa i novce. Ako stariji to opaze, grde ji<sup>1</sup>; otmu jim karte, pa ji<sup>1</sup> ili poderu, ili s nīma u vatru. „Boje bi bilo, da čitav dan nogama mašu!“

<sup>1</sup> Igre će doći posebice na svoje mjesto. — Ur.

Na paši i rade. Jedan krpa opance, ili proste opance pravi. drugi podšiva čarape, plete košaru, pravi lopaticu, ili preļu, šara tikvu, il. tukvañ, šara sebi ili drugomu štap, pravi ćulu, koja mu je u nevoji obrana. Liti pletu partu, od koje šiju slamne kape, prave vile i grablje, korice za nož u torbi, solenicu, stolčice, pletu pređu za vatañe ribe, i tko bi sve sitnarije nabrojio. Take momke fale i matere prid curama i ovako govore: „Čuješ, Maro. Ja ne znam, šta ti je, pa ti se Iva ne dopada. Ako nije lip ko Ada, al je pametan. a ruke mu vrde suva zlata. Štograd budeš od drveta trebala, sve će ti on stvorit“.

**Djevojačke zabave.** *Zabare uz posao.* Naše su cure ritko bez posla, osim u nedilju i u veliki svetac. Udarila je gizda, pa matere tiraju žensku dicu za poslom još prije, nego u škulu pojdu. Kad se ženska ispiše iz škole, mater je tira na poso: „Radi, sinko, radi, jer si dužna i ćoravoj kobili!“ — „Da, dužna sam! Kakoj ćoravoj kobili? U nas nema ćorava koiñ!“ — „Nema u nas, al može dojt po tebe, kad se budeš udavala, pa moraš i na ćoravu kobilu otarak svezat!“

Znade mater svoju kćer već od trinajest godina posadit za stativ. Čitav je dan sidila za stativama, a prid večer, kad se već tkat ne vidi, zabode preļu za pojas, pa il ona k drugi, il druga k ñoj, ako je ružno vrime. Ako je vrime lipo, izajdu cure s preļama na drum. pa posidaju na vratašća, il posidaju na klupčicu kraj tarabe, pređu i pripovidaju, šale se i smiju.

Ako je vrime za pivañe, počmu najprije u pol glasa, pa sve glasnije, da se napivaju. Dobro znadu, da je pismaina kraj, kako zamini kukma pletenicu. Al ne pivaju cure samo zato, nego da momke namame, ako su kod kuće. A pivaju o diki, dragom, švaleru, inoći, a ti pisama imade toliko, da jim se ni broja ne zna. To je samo za ñi’:

Jaoj moje cike i galame,  
Kako ću vas ostavit kod mame!  
Jaoj moje cike i muzike,  
Gdi vas moram ostavit rad dike!

Kad cure krpaju, a to je obični ñi’ov poso, kad ne tkaju, skupe se više ñi’ ili kod koje cure u avliji, ili na drumu. Ako su u avliji. onda side ili u sobi, ili u trimu prid kućom ili kućarima, ako je vrime ružno; ako je lipo vrime, sidnu gdigod u ’lad, za kuću, ili kućare, ili pod kako drvo. Divojka, kod koje su se skupile, iznese stolčice, ili prostre poñavac na ledinu, gdi posidaju.

Ako kraj takog skupa divojačkog prolazi koja cura, ili snaša, koja je s njima makar i malo divovala, sta' će kraj ni', makar samo za čas. „Falen Isus, cure, šta radite?“ — „Uvik amen. Sidimo i krpamo.“ — „De', da vidim. Lipo je. A šta ti to raspličeš?“ upita drugu. „Momku graće, da me se koji put za ni' natuče.“ — „Bi' će i to.“ Ako je snaša, a ona će odma': „Lipo je vam, dok možete u 'ladu sidit, krpai i pivat. Blago vama!“ Ako je cura kraj ni' stala, upita' će one: „A bi l' ti znala, ku' ćeš?“ a ona jim kaže, kuda će. Ako joj se žuri, reče: „S Bogom, cure!“ i ode. Ako joj se ne žuri, poposta' će kod ni', da se malo porazgovore.

Ako momak projde pišice kraj cura, mora malo stati i s njima podivanit. Ako ima u torbi voća, ili pečeni' kukuruza, podilit će jim, pogledat će ni'ovo krpaće, pa će jednu pofalit, a drugu pokudit, ko da se u to razumije. Cure će mu se na to samo nasmejati: „Kad se oženiš, a ti sidi kod kuće i krpaj, a ženu pošali na oraće!“ „Čuješ, Stipa, pozdravila te Fema.“ „Bog je pozdravio. Kad je vidiš, reci joj, da joj lipa fala na pozdravu. Volio bi', da si me ti pozdravila.“ „A kud bi Marka?“ „Pozdravio te Đuka.“ „Kaži i ti niemu, da i ja nega pozdravljam i da mu se nadam.“ Tako peckaju jedno drugo, dok momak ne ode. — Ako momak projde kraj cura na kolima, viču cure na nega: „Čuješ ti, ded malo stani, da ti ništa kažemo.“ „Znam ja, šta bi vi meni kazale. Kad se vratim, onda ću stat, a sad nemam kad. 'Oćete li, da vam kog pozdravim?“ „Pozdravi, kog prvog sretnješ.“ „A zar ne ću, znaš, onoga?“ „Baš mi je stalo do nega, ko i do tebe.“ Ako se momak privari, pa stane, kažu mu cure: „Kako si koće uprego? Rep si sebi okrenio!“ Ako momak ne će da stane, viču cure na koće, da stanu, pa se uz to rugaju: „Eto ti se točak okreće! Ispade livča! Štrauga ti se odkopčala!“ Znadu se cure i bacati na momkove koće busama, ili ogri-zocima od voća, da ji' poplaše; al to će uradit najviše svaja svom svaku. Kad momak 'oće, da kraj cura s koćima paradira, a koći su mu slabi, znadu ga cure ovako obost:

Diko moja, ne iroši koća,  
Kad ja znadem, da si ti siroma!

Zna momak, kud to šiba, pa udri po koća, da čim prije ode, a cure u veliki smi'. Ako momak tira lipe i debele koće, nakoči ji', da samo poigravaju. Vide cure, pa će ga obradovat i zapivaju:

Molim oca, moli' ću i strica,      Uz kolica dva mala koćica,  
Da mi kupe šarena kolica;      Da me voza dika po šlivika'.

Čuje to momak, pa popusti uzde, a konji polete ko vile. Da se momak jako ne uzo'li ili poo'li, malo će ga cure i pokudit, pa ako se povrati, one će zapivat:

Diko moja, što si tako ola,  
Ko kanda si iz careva dvora?  
Zlatom gaće, nemaš ni krmače!

Ili: Moja mama pravo je imala,  
Što je mene za gada psovala!

Znade momak, da to cure pivaju, da ga lute, pa najeri kapu i kraj ni' oštro prokasa.

Sramota je i za divojku, da u posleni dan sidi na drumu, kad ni'ovi rade u poslu. (Divojke ne idu na svaki kućanski poso. One idu sino kupit, žet, kukuruze kopat, vršit i šlive kupit. Ako su na vršaju, onda rade do užine, a to je, dok ne zgrnu na stupac; kad zgrnu, užinaju, a cura se priobuče i ide kući.)

*Pudarina.* Dok su bile zadruge jake, išle su cure čuvat trešnje u lito, a pod jesen grožđe i briske u vinogradima ili, kako se kaže: išle su u pudarinu. Ako ji' se više skupi, onda ječe vinogradi od ni'ovi' pisama i vesela smija, pa se fale, kako jim je lipo:

Lipo mi je, milom bogu fala!

Divovaće, moje carovaće!

Priko dana rade u 'ladu, a prid večer skupe se cure iz svi' vinograda, pa pivaju i pocikuju, skaču i gañaju jedna drugu sve do sela, a kroz selo će po pô puta zagrlite pivajuć proć, nek se znade, da su se cure vratile i selo oživilo. Sad su nam vinogradi propali, pa nema više veseli' pudarica.

Kud god cura izvan sela pojde, na stan, ili u poље, uvijek piva:

Ja ne pivam, što mi srce išće,  
Već ja pivam, da tugu razbijam.

Ili: Ja ne pivam, što mi srce išće,  
Već ja pivam i diku dozivam.

Piva cura uvijek, al najviše piva one godine, kad će se udat, jer dobro zna, da je svemu kraj, kad se udade. Dok je divojka, tare ju briga, kako će se opremit i kako će se udat, a kad se uda, onda ju brige pojedose, pa ipak se vole udat, jer same pivaju:

Jaaj moje žito položito, Već te jeli kićeni svatovi,  
Ja te žela, ali te ne jela, Nuz svatove jela moja žela!

*Sigre.* Prije (još prije deset godina) su se znale i cure sigrat, pa i one, koje su već za udaju<sup>1</sup>. Sad 'oće da je svatko mudar i pametan.

<sup>1</sup> Sigre će doći posebice na svoje mjesto. — *Ur.*

pa vele, da je igra samo za dieu. Odakle je to došlo, da je sramota poigrat se, nisam mogo pravo saznat. al nekako obaraju na majstorske i gospodske kéeri.

**Zajedničke zabave.** Momci i djevojke sastaju se posli večerúe gdigod na drumu, pa igraju ili u kolu, ili se igraju kaki' igara sve do večere. Posli večere u subotu ili nedilju, pa u oči sveca i na svetac sastaju se na divanu. Do večerúe se igraju sami momci (svoji' igara), a kad cure iz crkve, pomišaju se s curama. Ako se smije svirat, u'vate se u kolo; ako se ne smije svirat (u advent i korizmu), igraju se i momci i cure djevojački' igara, a uz to još i ove: 1. Lopte, 2. Igra kolo, 3. Bošturje, 4. Miš i mačka, 5. Mladi kovač, 6. Lisice i grožđa, 7. Čelavi Muslija, 8. Jagoda. Još se znadu cure i momci zagrlit, pa polako idu' pivaju kroz selo. O poklada' idu momci s curama u bal (gl. II. sv. str. 395) od kuće do kuće, a posli večere sastanu se u birtiji, pa tamo igraju i pivaju.

Kad su cure u pudarini, dolaze momci često i priko dan k níma, ako jim je na ruku s marvom, da se najedu grožđa i bresaka. A što ne mogu svaki dan, to će u oči nedile, ili u oči sveca. U oči ti' dana skupe se drugovi, pa ajd u vinograde curama na večeru. Cure momke lipo dočekaju. Tu je pečena kokoš, ili purica, suvog mesa sa salatam od kupusa, pita sa sirom, slatki' kolača, a uz to po izbor grožđa i bresaka. Najprije se jede, a onda ljudi i nagatja po prigonima vinograda, a kad se smrkne uz pismu i šalu ajde kući. Sad su vinogradi poginili, pa je pristalo i pudareúe i vesele po vinogradima.

**Divan.** Momci i cure najvole divan. Na divanu su oni sami za se, pa su i veseliji i goropadniji. Tu puste sreću na volju, da se namladuju i navraguju, naigraju i napivaju:

Moja mama beda,  
Na divan mi ne da!

Igra kolo ukraj dvora:  
Na divan se mora!

Divan drže ili na drumu, ako nije blato, ili na ledini kraj kuće, na raskršću, ili na kraj sela, a po zimi u divankući. Divankuću drže siromasi za malu plaću. To samo cure plaćaju, ko što plaćaju i gajdaša, ili egedaša, koji jim svira.

Na takom mistu skupe se posli večere momci i cure, pa ajd u batrk. Koji momak zna svirat, taj svira, drugi se u'vate u kolo, pa udri, dok se ne oznojiš gorje, nego na teškom poslu. Posli se uticavaju, priko šamca skaču, igraju se igara, pivaju i pripovidaju, pa to traje i priko pô noći. Kad će se igrat rasutka, onda prati svaki momak

svoju curu do kuće i tu se još na samu razgovaraju, grle i lube, a kad već i drugi pitli zapivaju posli pol noći, rastaju se, da malo prospavaju.

Imade na divanu i bezobrazni' riči i bezobraznog zadirkivanja u cure. Događa se, da momci idu pri misečini u krađu po voće, ili grožđe, da cure na'rane, pa ne samo da voće oberu, već i građe polome. Upravo radi toga ustaju stariji i pametniji, a osobito oni, koji nemaju ni momka ni cure, na divan i grde i traže, da se divan zabrani. Dok su bili mladi, i sami su po divanu trkali, pa ji' je za granice i prašak vijo. Dosta put je bilo, da ji' je prašak na jednom kraju rastero, a oni se na drugom sastanu. Al to je davno bilo, pa su na to zaboravili!

Imade roditelja, koji svojoj dici, a osobito curama, zabranjuju na divan i brane, dok mogu, a kad vide, da ne mogu zabranit, otresu ruke, jer ji' dica varaju, kako sami pivaju:

Moja mama beda,  
Na divan mi ne da;

Al ja znam, pa s' ukradem,  
Pa opet izajdem!

Na divan veću najviše gazde, jer su jim cure i momci u ponedjelak, ili posli velikog sveca, slabi poslenici. Sve je to, a još i gorje, bilo za prošli' vremena, i bilo je za divan i batinanja i zatvaranja: otac batina, a oficir zatvara, al sve badava, na divan se mora. Ako mater brani kćeri na divan, dojde momak pod pengere, pa fićuka i doziva curu. Kad stareu, ili stricu dosadi, izleti kakom praćom, ili prutom, pa udri po zetu. Al znadu momci, da jim može to lako uroditi, pa se čuvaju. Ne će oni stat blizu kuće, već priko šamca, pa ako vratašca škrinu, a on kikić na vitrić, pa čistac!

Roditelji najposli popuste: „Koga ćemo joj vraga? Zavrugali su se, pa ji' sad nitko raskrstit. Eto sam branila i branila, i grdila sam i tukla sam, pa vidim, da nije nikaka 'asna.“ Ako otac počme prigovarati, navali na nega mater: „Šuti, didače, šuti! Siti se svoje mladosti! Dok si bio za što, bilo te je po svi' zli' i nedobri'!“ Otac zna, da je tako bilo, pa šutkac.

Znadu se momci na divanu i potuć za cure, a osobito, ako dojdou momci iz drugog kraja: nisu došli, da se s njima igraju i lude, već da jim cure otinaju. Za čas se dogovore, pa tko ćulu, tko motku, a mlađi buse, egle i prā', pa udri. Zato traži momak druga u onom kraju, u kome ima curu, pa se gleda s momcima nezina kraja prijateljiti, da smije k curi. Čim se momci počmu svađati i turati se, odma' cure glede, kako će uteć ma u čiju avliju. Što tko na

divanu dobije, taj to mirno nosi, pa za to ne će jedan drugog ni tužit.

Odkad su oblasti počele divan zabranjivat, a žandari divančije rasterivat, nije tako bučno na divanu, a ni skupovi nisu tako veliki, al s pošteuiem je gorje. Došlo je u modu, da cura sa svojim momkom stoji sama na vratašcima, ili ga uvede u kućar, a uz to ga uči, kako će se vladat, da nitko ne čuje:

Diko, tijo, ne lupaj kapijom,  
Već polako, da ne čuje dako!

Ako momak ne dojde euri na divan, već je ona luta, pa makar momak i istinu reko, da je došo kasno od marve, ili s posla. Ona 'oće, da bar svaku večer vidi želju svoju:

Dojdi, diko, ma u koje doba,      Dojdi diko, makar u dva sata,  
Moja ti je otvorena soba!      Moja su ti otvorena vrata!

Ne misli se tu upravo na sobu, već na sastanak.

Tko je prije čuo, da je momak i divojka otišla u biraus? Bilo je i toga i prije, al koje su to radile, te su bile osim svita: u svakom selu ima nekoliko bećaruša; al na te se nije obaziralo, nego ako će mater nagrdit svoju kćer, pa da joj u zlu sreću kaže: „Taka ćeš bit i ti, kô ta i ta“. Znalo se je, da su take za rugobu čitavom selu. A sad ide i mlado i staro, i veliko i malo u birtiju. Dok su prije samo o poklada' unilazili momci i cure, i to samo da se kola naigraju i pisama napivaju, sad znadu i momci litru prida se, a cure jim pomažu, ako ne sve, al i taki' ima. Na to stari svit gleda prikim okom i jedan drugomu govori: „Nestalo stida, nestalo pošteiia — pokosili<sup>1</sup> Mağari — pa je čudo, da nas Bog i tako pomaže, kako nas pomaže!“

### Igra (Kolo).

(NAPISALI JOSIP LOVRETIĆ I BARTOL JURIĆ.<sup>2</sup>)

**Igraue uopće.** *Tko igra.* „Naš svit vrlo rado igra, pa dok su mladi, idu gajdima, ko ćele na med, a osobito momci i cure. Ako se pročuje, da će u kojoj kući bit kaki sobet, pa da će gajde svirat, ostavi' će cure svoj poso, obuć se brže boje u 'odnice i teraj gajdima! Kroz selo iduć u'vate se oko pojasa i pivaju, da pobune

<sup>1</sup> *Stil* je trava; cvate bilo, a u poli crno. Nekad je u tom cvitu bilo mlogo crnog, a sad samo crna piknica. Crnog je nestalo, otkako kose livade Mağari.

<sup>2</sup> Što je *Jurić* napisao, označeno je ovako: , ‘

momce i druge cure, koje možda nisu čule, da će bit gajde. Al nisu upalite samo cure i momci, već i mladi, istom požeñeni ljudi i snaše. Lipo kažu ljudi: „Gdi bi bilo kolo bez ajdare!“ (a ajdare su snaše prvi' svoji' godina)‘.

Kad se divojka ispiše iz škole i otkrije glavu, smije u kolo, jer čim otkrije glavu, odma' je prava divojka. Ipak znam, da su išle u kolo divojčice, što još nisu otkrile glavu. Eno Stana Đurđeva bila je ponedilni đak, išla je pokrita, nosila vezene košule, a igrala je u kolu. A bude opet, da se divojka rano otkrije. Fema Ilijevića i Liza Vukova, što su sad počimajle, klekle su na to msto, čim su izišle iz škole. Liza je dvi godine klečala prva u prvom redu, a opet je išla po nedilama u školu. Take divojke smiju u kolo, jer makar da su još đaci, ipak su i divojke, jer kleče u prvom redu. di kleče najbogatije, najlipše, najstarije — prve divojke.

Prave divojke smiju u kolo, doklegod divuju. Baš, ako se koja divojka ne će udavati, pa pokrije glavu, a ne ćešla više pletenicu. ona ne ide više u kolo, kad pokrije glavu. Ne zamira joj se, ako ide, ali ni sama ona ne će.

Svaka mlada, kojoj je dobro kod kuće, koju svekrva dobro pazi. koju čovik voli, ta ide u kolo. Makar da ima i dice, ide ona, da se proveseli, a svekrva dicu timari. Ženi se ne zamira, što ide u kolo, dok još ne prirastu dica. Al i to žena smije u kolo ob dan, jer u večer treba da sređuje kod kuće. Divojka smije gajdima, kad joj je voľa. Mnoga žena ne ide u kolo baš zato, jer ne će. Eno Stana Kalavardina uvijek je povela kolo, dok je divovala, a kad se udala, veli: Nit mi srce išće poigrat, nit zapivat, kad ne osićam. da pletenica tuca po ramenima.

Što je žena duže udana, to mañe ide u kolo. Dica prirašćuju, pa nije pristalo. Slabo već idu žene u kolo, kad dicu pošaju u školu. Onda su nove brige, pa nije igra na pameti. Samo se ipak ženi ne zamira, ako ide ob dan svecem u kolo, doklegod se u zlato zavija.

Kad žena pokrije glavu, više ne ide u kolo. Baš ako je u kući moba, svatovi, ili kako drugo vesele; ali onako nedilom posli večerñe ne će se u'vatiti u kolo, da poigra. I sridovna žena poigra. ali to samo, ako je reduša u svatovima, pa kad reduše odu prid mladu, da vide, 'oće li skoro doći, onda poigraju, kad dođu mladoj u sobu (gl. sv. II. str. 447). Još znam, da i svekrva poigra, kad se divojka treći put navisti, pa obuče svekrvu u svoje divojačko ruvo (gl. sv. str. 432). I staro i mlado poigra, kad mladu izvedu prvi put pod zavojem iz kućara (gl. sv. II. str. 452).



(Muški.) U kolo ne idu muški prije, dok se ne počnu opremľati, a opremľaju se istom od šesnaeste godine. Onda smije u svako kolo, ko i divojka.

Kad se momak oženi, ide u kolo, dok mu žena mladuje, ali ide s ńom. Posli idu poslени љudi za poslom, a ne misle na kolo. Čestit čovik se više ni ne opremľa u svilu i u zlato, kad ženino mlado-vańe prođe. Baš, kad tad, ako je bio na večernji, može se posli večernje u'ratiti i u kolo, ali i to ne smije pričesto, jer već žale ženu, da je pošla za vitrena čovika.

Kad se čovik vrati iz soldatije, već nije pošten, ako ide gajdima. 'Ni'ovi parńaci, koji nisu bili soldati, ne 'vataju se u kolo glede ni'. Al zato je u svatovima ni'ovo carstvo: nema se kad ni jest ni pit, već udri igraj, ko da se je najmio, da mlogi mora otić kući, da se prisvuće, jer se košula na ńemu ko moćilo smoćila'. Ako su svatovi, moba, god i kaka čast u kući, smije igrat, makar mu već i sinovi išli u kolo, ali onako prid svitom na sokaku da poigra, rekli bi: „Jaoj ženi uz vitrena druga!“ Kogod igra ko nebriga, ruši mu se temelj kućni. Treba to kod kuće marvu prigledat i namiriti. Sad su љudi samei. Ako je on u kolu, mora žena biti kod kuće. A to je gri' i zlo u kući, jer žena tegli sav poso, a on u kolu poci-kuje, namiguje, ašikuje i to ga navede, da i u birtiju zađe. Ondi ima svakojaka svita. Niko mu ne kaže: idi kući, već š ńim skupa ženu psuje, pa joj tako pokoj truje. Kad on kući, onda zlo u kući, a sve s kola, jer za kolo nije.

Imade i kod nas љudi, koji nikad ne igraju niti znadu igrat. Taki љudi brane i svojoj ženi, da ide gajdima, osobito ako je žena ko divojka s drugim divanila, pa čovik ńezin misli, da bi taj mogo bit u kolu'.

*Kada igra kolo.* „Kolo igra u nedilju, ili koji drugi svetac posli večernje, o poklada', u svatova', na večer u mobi, a cure i momci igraju još i na divanu'.

Ob dan se ide u kolo nediljom i svecem posli večernje. Kolo bude na krstopuću u pô sela, ili prid birtijom, ili u čijoj sobi. Bude to tako, da je ko navezo zemľe u sobu, a nije utambo. Onda plati gaj-daša, pa se skupe momci i divojke, pa boľe utambaju, već da je nad-ničare najmio. U poslen dan ide se u kolo samo na večer. To bude, kad ko diže kuću, ili kaku drugu zgrađu. Onda su uvek u večer ondi gajde, pa se skupi mladež i igra.

Na večer su gajde svagdi, di su svatovi. To bude u momkovoj kući, kad divojku dovedu k momku. Onda smije svako u večer gaj-

dima da poigra. — Kod divojačke kuće budu gajde ob dan, ako se divojka udaje u tuđe selo. Drukčije sviraju gajde samo za svatove.

Digod je moba, tu budu i gajde, pa opet smije sva seoska mladež gajdima doći.

Ob dan budu u poslen dan gajde ili kolo samo u vinogradima. I to bude kradom. Dođe momčić, pa posvira, a divojke se i momci skupe, pa igraju. Ali to bude za kratko, jer su divojke radenice, pa nemaju kada dugo u kolo.

Sviñari i govedari mogu igrati, ako će čitav dan. Oni i tako drugo ništa ne rade, do li, što svoju marvu čuvaju.

Kad se je kod pokojnog paroka vinograd brao, ili šlive kupile, bile su uvijek u večer gajde u avliji, pa se je mladež skupila i poigrala.

Ako je krizma u selu, mora igrati kolo, pa ma bio petak, jer je to vesele, koje ne biva često.

Više put divojke namole koga ciganina, da zasnira uz egede, pa i to bude igre i veseļa, ma ne bila nediļa ni svetac.

Prije su divojke i momci imale svoje divansobe, di su se s večera sastajale, pa je u divansobi igralo kolo cile zime. Sad nema divansobe. Rasterali su to serežani. Zato se sad divojke dogovore, pa o Sveta tri kraļa do čiste sride igraju od kuće do kuće, digod ima divojka. To one već znadu, koliko ima dana, kad se može igrati, pa se toliko divojaka dogovori. Ona divojka, kod koje su gajde, plaća onaj dan gajdaša, 'rani ga i napaja (gl. II. sv., str. 397).

Od svetog Andrije do Tri kraļa Otočanke nit pivaju, nit igraju. To je zimski advent. Ma da je Božić veliki svetac, ipak Otočanke ne nose ni veliku svilu, niti pivaju, niti igraju sve do Tri kraļa. Od Tri kraļa do čiste sride igra se, kako ko 'oće.

Od čiste sride do Markova je prolitni advent. Od čiste sride do uskrsnuća nosi se pokajno ru'o, a od uskrsnuća do Markova bilina i svila, ali tišja, već ona posli Markova. Do Markova kolo ne igra. i slabo ko sokakom zapiva. Od Markova do svete Kate, svetog Andrije, piva se, igra se, kako ko 'oće.

*Gdje igra kolo.* ,Obično igra kolo na ledini prid čijom kućom, ili na putu. O poklada' idu balovi od kuće do kuće i u svakoj kući malo poigraju: to biva samo na pokladni ponedilak i utorak, a drukče su o poklada' gajde u svetac posli večere u birtiji. U Komletincima igra kolo na čisti kraj erkve. O pokladama igraju samo cure u župnom stanu, a u birtiju ne smije nijedna cura, al zato idu u birtiju mlade žene i mladi ljudi, koji nemaju gospodara.

Kad su u kojoj kući svatovi, idu k toj kući cure i mlade [posli podne, da se naigraju i napivaju, a pod večer eto tamo i momaka i mladi' ljudi'. Ako je zlo vrijeme, igraju u sobi, pa ma da se gnetu i jedno drugo nosi; a ako je vrijeme iole lipo, u'vate se ili u avliji, ili prid kućom na drumu. U svatovima zapovida s gajdašom kum i stari svat, pa tu dvojicu moraju molit, da jim dade gajdaša. Ako su ta dvojica jogunice, pa ne dadu gajdašu, da svira u avliji, a soba je tisna, znadu se momci bacati ciglama u sobu, ili vikat pod penđerima, al se dobro čuvaju, da ji' koji svat ne bi iz mraka opatrnio kakim čabrenikom. U mobi se igra ili u sobi, ili u avliji, a na divanu na drumu.'

*Odišlo sa kolo.* Kadgod divojke idu gajdima u poslen dan, prisvuku se u lipe bile košule, pripašu bile, crne, ili cicane zapregove. Ako se pletenica nije pokvarila, otkriju se, a drukće se prikriju bilom maramom. Treba da su lipše u kolu, već kod kuće.

Divojke idu nedilom gajdima u lošijem odilu, već što su bile u crkvi. Odu kući, obuku se u materino tanko ru'o, u materinu mekanu svilu, pa u tom igraju u kolu. A ima ji', koje si baš za kolo kroje odilo. Ipak dosta puta pođe divojka u kolo i u velikoj svili, ko što je bila i na večernji, ako je kolo odma' posli večernje.

Privlačanke su bogate, a štede svoje odilo, pa često idu na večernju u drugom ruvu, već što su na misi bile. Nikoje idu u tom ruvu u kolo, a nikoje se opet kod kuće prisvuku u bilo, pa u tom igraju.

**Kolo bez svirke.** Kad nemaju gajdaša, po'vataju se u kolo za ruke i 'odaju uokolo. Jedan piva, a drugi za nim otpivaju isti redak. Obično se igra tako uz ovu pismu:

Sve se kličem i prekličem,  
Da se ne ću udavati i t. d.<sup>1</sup>

„Kod nas se ne igra nikad bez sviraća. Ako se cure skupe, a nema gajdaša, ili egedaša, postaju u skupove i pivaju, ili se razgovaraju. U Posavini (sela, koja leže uz Savu) igraju cure bez svirke: cure pivaju, i kako pivaju, tako i igraju. Jedne pivaju, a druge od-pivaju, al to nije pravo kolo, to je samo od nužde'.

**Dječje kolo.** „Dok nije bilo velike gizde, ko sada, nisu terale matere svoju žensku diću, da rade, nego su se posli škole posli podne sastale divojčice na čijem drumu, pa se po'vatale u kolo i stojeć na mistu pivale starovirske pisme. Jednu je naučila baka,

<sup>1</sup> Citava će pjesma doći na svoje mjesto. — Ur.

ova je svoju drugu, a druge su od nje. Koliko sam mogo doznat za te pisme, evo ji':

1. Predite, prele, uda' će vas reje.  
 Za koga, mila majko?  
 Za pisara, sinko!  
 Ne ću, ne ću, mila majko:  
 U pisara bile ruke, crna pogača!  
 Predite, prele i t. d.  
 Za kovača, sinko!  
 Ne ću, ne ću i t. d.  
 U kovača crne ruke, crna pogača!  
 Predite, prele i t. d.  
 Za volara, sinko!  
 'Oću, 'oću, mila majko:  
 U volara rosne gaće, bile pogače!'
2. Dvi se babe vozale, volim voz,  
 Jedna drugu pitale, pilim pis:  
 „Kam ti, bako, zubovi, zulum zue!“  
 „Izbio mi moj sinak, silim, sic,  
 Progorelom lopatom, lop, lop, lop!“

Dok pivaju: lop, lop, lop! udaraju dlanom o dlan.

3. Mlad se Ivo s vojske povratio i t. d.<sup>2</sup>

U Komletincima se u'vate divojčice u kolo, stoje na miru i pivaju ovako:

Bubaň tutňi po planini. (Hm!	Udovica mlogo išće,
Haj, huj, po planini. Da!)	Ona išće psečju nogu,
Naši vele, da me žene,	Al ja oto dat ne mogu.
Da me žene (s) starom babom,	Bubaň tutňi . . .
Stara baba mlogo išće,	Da me žene sa djevojkom,
Ona išće svračju nogu,	Djevojčica mlogo išće,
Al ja oto dat ne mogu,	Ona išće plug volova,
Bubaň tutňi . . .	Al ja oto dati mogu.
Da me žene s udovicom,	

U Privlaki, gdi se je nekad ta ista pisma pivala, ne kažu: „Haj, huj“, već: „A, joj!“ Baba išće pačju, a udovica kozju nogu; kod divojčice se piva još:

Plug volova dati moram. Hm!  
 A, joj, dati moram. Da!

Znadu se i dica, a osobito ženske, u'vatit u kolo, pa poigravaju i popivaju ko i velike cure, al bez svirke.<sup>4</sup> To je kolo obično digod.

<sup>1</sup> Gl. sv. II. str. 384.

<sup>2</sup> Čitava će pjesma doći na svoje mjesto. — Ur.

<sup>3</sup> Iza svakoga retka: *Hm! Haj, huj! (druga polovina retka) Da!*

di nisu starijima na vidiku, da jim se kogod ne naruga. „Tako je bilo nekad. Sad' dica, koja idu u školu, već poigraju kadgod uz frulicu, ako koji deran znade svirat u frulicu (jednaru ili dvojnice). Onda se već igra oštro i veselo se piva. Dica ispivaju u kolu svašta što vaļa i ne vaļa. Zar oni znadu, što se smije!

Više put ukradu od matere jajce, komadić slanine, pa dadu kakovu cigančetu, da im posvira (ili ga najme, pa mu plate na nedilu po 1 ili 2 krajcare'). Onda se dica naigraju, da ji' i pete zabole. Obično najbolje igraju one divojke, kojima su kuće blizu cigański', jer uče od malena. Mali cigani uče u egede, a naša dica poigravaju uz egede, pa dok onaj nauči svirat, već su i dica izvištila igrati. Kako to često bude, da ciganče uči svirat, a u komšiluku se tajom skupe dica, pa igraju slušajući nega, di svira.

Samo dvaput u godini poigraju dica, di ji' i svit gleđe, a to je na poklade i na Spasovo. Na poklade se poopremļaju u bal. pa idn selom od kuće do kuće. U svakoj kući poigraju i popivaju, pa ajde dale, a tako i na Spasovo idu od kuće do kuće, samo ne igraju, nego istom na večē, kad se skupe u kući, di je večera, poigraju ondi. Drukče dica ne igraju.

Kad su di svatovi, cupkaju dičica u travi, ali ne poigraju pravo uz gajde, jer ji' tiraju, da ne smetaju. Kad je moba, opet igra svako, ko u avliju dođe, a dica optrkuju oko kola, al u kolo se uhvatit ne smiju. Kad je digod kolo zazvano, da se soba tamba, onda dičica postaju uz kolo, pa motre, kako divojke i momci igraju. Siromašna dica! Sve jim potitravaju nožice: igralo bi to, ko na drotu, samo da je pristalo, ali ovako prid svitom ne smiju dica u kolo nikada do li samo na poklade i na Spasovo. To su jim dva dana za sve njihovo malo mladovanje. Muški, dok su dica, igraju ko i ženska dica, kradom i u potaji.

**Igrañe u kolu.** Nikad ne zna nijedna divojka, kad je učila igrat. To, ko što sam reko, poigraju koji put u potaji, a na Spasovo i i poklade prid svitom, pa kad bude doba, da se u'vate u pravo kolo, igraju, ko da su uvijek bile u kolu. Koja zna jedno kolo, nauči lako i drugo. Kazuje mi moja teta Jaña, da je došla sa svojom drugom još ko divojka u niko paorsko selo. Kolo igralo, a ona će drugi: „Ajde, sejo, u kolo“. Druga veli: „Ne znam to kolo“. „Ah, briga te — veli Jaña — samo se ti u'vati, pogodit ćeš već, kako treba. Potrči za onim, ko te povuče, biži isprid 'nog, ko te potiska, pa je dobro“.

„Kad se skupi dosta cura, a gajdaš dojde i napiri gajde, a kapu najeri i zasvira, u'vate se cure oko néga u kolo“. U Otoku se najviše tako 'vataju u kolo, da onaj, koji dođe u kolo, zatakne svoju desnu ruku za tkanicu (ili za kajiš) desnog komšije prid njegovu livu ruku. Onda je opet liva ruka desnog komšije ovom, što se je u'vatio u kolo, za tkanicom za njegovom desnom rukom. 'Vataju se za tkanicu (ili kod muški' za kajiš ili čemer) na slabina', i to više naprid'. Obično se zataknu za pojas samo dva prsta (kažiprst i veliki prst). Ko lipo i lagano igra, tom komšija ni ne ositi ruku o struku, jer, ako svi paze na gajdaša, pa jednako poskakuju, onda ne zatrzava ruka za struk, niti komšija komšiju smeta.

U Privlaku se često u'vate u kolo, da se ogrle oko ramena, al to je već onako, ko što pijani igraju. Onda se ne može ni poskočiti, kako treba, a nije baš ni divojkama mило, jer jim se marame gužvaju, ako igraju do muški'.

Ima, di se i tako 'vataju u kolo, da se ne u'vate s prvim komšijom, nego i s jedne i druge strane u'vati se za ruku istom s drugim komšijom. Onda su u cilom kolu ruke iskrstite. A i u takom je kolu teško igrati uz loša igrača, jer ako 'oćeš poskočiti, kako želiš, ne možeš, jer te zatrzavaju tuđe ruke.

„Kad se je kolo po'vatalo, počimaju igrat. Tko posli nadojde, uvati se uz kog najvoli igrat, i to ovako: u'vati jednog za jednu ruku, a drugog za drugu i raskloni ji', pa se izmed ni' u'vati; ako komu nije to pravo, taj se iz kola izvadi, malo na strani postoji i onda se u'vati, gdi 'oće. Slabiji igrači vole se u'vatit izmed dobri', da od ni' nauči'.

U kolo se 'vataju ljudi za se, žene za se, divojke, momci za se. Tako je najobičnije. Ima opet, di se momak u'vati do divojke. Samo ipak najvole momci med sobom, a divojke med sobom. Obično se u'vati druga do druge, a drug do druga. Imale momaka koji znadu pivat po ženski, pa take momke cure zovu, da se kod ni' u'vati. On u kolu piva, a cure mu pomažu, — rože. Ako se koji momak i cura vole, a ni'ovi stariji brane jim, da se uzmu, to će se momak u'vatit u kolo tako, da mu je cura, koju voli, priko kola, da se jedno drugog nagleda i očima porazgovore'. Kad su se Đula Jurića i Fema Budišića otimala za Valu Miškovog, došo on u kolo, pa se u'vatio do Feme, a Fema zapiva:

Ne 'vataj se, diko, ti kraj mene,  
Već spram mene, da gledam u tebe!

A on odma' otišo iz kola, pa se u'vatio s druge strane, da igra spram Feme. A opet ima divojaka, koje baš vole igrati do svog momka. Zato i piva:

Kad ja igram, a uz diku nisam,  
Cini mi se, da u kolu nisam.

,Drukče se u'vati momak do svaje (curine drúge). Ako se dva cure otimaju za jednog momka, to se u'vate u kolo, da je jedna drugoj priko kola, da može jedna na drugu pazit i da se mogu nadpivavat. Ako su obadve zubate, i ako lipo pivaju, to u kolu nitko ne piva, već ni' dva, da vide, koja će koju nadbit ili natpivat.

Kad se u kolo po'vataju, ne igraju uvijek jedno te isto, već sad ovo, sad ono. Igraju najviše ovo:

*Obično kolo.* Svira se na više formi, ali tako, ko što se pisme u kolu pivaju. To se kolo najviše igra, a ima ga mnogo formi, već kako koji gajdaš zna cifrat. Uz to se kolo najviše piva, nadpivava, nadlajava, podeikuje, podvikuje, podbada, prkosi.

*Mista.* Kad 'oće, da gajdaš zasnira mista, zapiva jedan momak: „Sviraj mista, čiča Rista!“ A gajdaš odma' počme mista. Mista igraju tako, da na mistu cupkaju, al se ne pomiču ni desno, ni livo. Igrač se podigne na nožne prste i cupka, i sad se diže, sad se spušta, sad brže, sad lakše, kako već gajde zapovijadaju. Dobri igrači pripliću nogama: sad livom, sad desnom, al brzo jedno za drugim, uvrću nogama, skupe pete, pa opecima udaraju jednim o drugi, al uz to i cupkaju i ne kvare reda ni takta. Drugi opet (po dva ili više ni') spuste se naglo na livu nogu dole i ko lopta odskoče od zemlje i poskoče u kolo, a iz kola opet natrag na svoje misto, da se čitavo kolo zaniše.

*Dorata.* Kod tog igraña je takt brži, nego kod mista. Igrači i igračice pomaknu se cupkajuć najprije za korak livo, povrate se na misto i onda za korak desno pocupkujuć neprestano. Tu je prva pisma:

Alo, malo dorata,  
Navi na riđana,

Najela se curica,  
Turskih patliđana.

*Maje.* Kad gajdašu dosadi svirat, zasnira maje. Kod maje se kolo jako maše, pa tko nije dobar igrač, zaplete se i počmu se tiskati, pa se mlogi izvade iz kola. — Igra se slično ko i dorata, al nikad ne stoji na mistu.

*Ajd na livo, ajd na desno.* Tri koraka na livo, a tri na desno i onda stanu na misto, pa tri, četiri put pocupkaju i onda opet iz nova

tako. — U kolu se obično i pocikuje. al najviše kod ove igre. Kako gajdaš svira, tako cure pivaju:

Aj' na levo, seka Jelo; ajd na desno, seka Perso!

Misto: „seka Jelo“ pivaju i: „baća Stevo“. Dok to pivaju, idu livo. i desno, a kad stanu na misto, pivaju brže:

Idi kući, pitaj mame, 'oćeš poći za me.

Onda opet ko prije:

Kako ne bi pošla za te, kad sū tebe zlatne sate.

Idi lane u katane, među Talijane! (opetuju.)

Čape.

Čape, čapove, tavanice 'rastove,  
Jelove grede, svi me momci glede.

To je vrst mista, al se samo skače više i brže'. Igra se samo kad tad, ali to je najlipše kolo.

Čire ili drveta. Jedan korak livo, a jedan desno prvi put, a drugi put dva livo i dva desno. Kolo se zaniše'. Uz to se kolo prva pisma pivala:

Kad se Čiro oženio,  
Čabar masti potrošio.

Caj, Ciro, sidi s mirom,  
U curu ne diraj!

Uz to kolo malo su se pivale poštene pisme, pa se je valda brzo tomu kolu i zabavilo.

„Pargara.

Ajde malo šantava pargara,  
Gore skočim, dole idem sama!

Jedan korak livo, jedan desno, a na mistu četiri put poskoče. To rado igraju u svatova', kad na čizme metnu mamuze.

Dere. Dere je vrst „ajd na livo, ajd na desno“, al u kraće. Igraju dva koraka livo, a dva desno, posli jedan livo, a jedan desno, a na mistu ne staju'. Prva je pisma:

Igrala bi dere,  
Al ne znam bez Pere.

Zovem Peru na večeru,  
Da mi svira deru.

Uz to su kolo pivali poštene pisme, zato se kadgod i danas poigra. Trese. To je dorata na mistu, samo se ne smije skakat, nego sitno, sitno pocupkuju, da se kolo samo trese.

Jule igraju, ko i trese, samo se pomiču uvik livo.

Vrepca. To su nekad igrali ovako: Po'vataju se u redu jedno drugim za leđa te sitno cupkaju na mistu, a kad gajda (ili bole: egedaš) zareže, okrenu se na mistu i opet cupkuju. Prvo bude poslednje, a poslednje bude prvo.



*Majarca.* Igrali su najprije mista, a gajdaš zasvira mađarca. Kako zasvira, kolo se rastrgne, pa momak poleti k svojoj curi, u'vati je za ruku i igra na mistu skačuć, udarajuć petom o petu i priplićuć nogama, a cura samo na mistu cupka. Onda momak u'vati curu oko pojasa i okrenu se jedan put ili dva put'. Al to ne igra poštena divojka, već kadgod u deset godina kojigod seoski smet jedan put zaigra. To samo igraju pijani ljudi i dikoja nevaljala žena. U Otoku to nisam ni vidio, nego samo jedan put u Privlaku.

*Joj, Joj.* To se kolo igralo jako prije dvadeset i pet godina. Sad se više ne igra. Onda su najviše uz to kolo pivali:

U dućanu nigdi ništa nema, joj, joj!  
Samo sidi Lucija i Frema, joj, joj!

„U kolo se može u'vatit, koliko se 'oće: ako je prostrana ledina, znade se u kolo toliko u'vatit, da oni na drugom kraju ne čuju gajdi, pa ili postaju, ili pivaju, dok gajdaš k njima ne dojde. Gajdaš ne smije u kolu stajat na jednom mistu, nego kolo obilazi, a katkad i piva.

U svatova' zna čauš zaigrat *same*, al to igra, kako on 'oće a gajdaš mu svira, šta on 'oće.

U svatovima igraju se *vañkušca*. Gajdaš svira, a kolo igra. U kolo se u'vate najviše sami svatovi, al mogu se u'vatit i drugi. Gajdaš svira tanac, koji 'oće, al obično svira: „Igra kolo na dvadeset i dva“. U pô kola stoji kum sa vañkušom. (Vañkuš mora dat svekrva.) Svatovi u kolu pivaju:

Igra kolo na dvadeset i dva,  
U tom kolu lipi (Marko) igra.  
Kako (Marko) medna usta ima,  
Da me 'oće polubiti š njima,  
Volila bi, već carevo blago!  
Lubi, (Marko), koga ti je drago!

Kum (Marko) baci vañkuš prid svekrvu. Ona se izvadi iz kola, kleknu obadvoje na vañkuš i polube se. Svekrva ostane u kolu, a kum stane na nezino msto. Sad svekrvi pivaju istu pismu. Kad ispivaju, baci ona vañkuš prid svekra (ili domaćina). On baci prid kumu, kuma prid starog svata, stari svat prid starosvaticu; starosvatica baci prid mladožeñu, a mladožeñu prid mladu. Kad se ovo dvoje polube, biže iz kola glavom bez obzira, jer se svi počmu smijati, jer je to sramota, da se ni' dvoje, ko obično ožeñeni, lube prid svitom. Kad mladenci pobignu u kuću ili kućar, gledi svekrva spopast vañkuš, da ga drugi svatovi ne ugrabe. Al i ovi paze na to, a osobito čauš, pa drž za vañkuš, a onda oni nastave igru (bez oni', koji su igrali skoro pod

moraš) i to dotle, dok vañkuš ne poderu, a to ne traje baš dugo. jer svatovi lupaju š nīm, koliko mogu'.

Otočanke igraju visoko. U mnogim selima igraju, ko da šecu. Otočanke, kad igraju, izdovole se. Ko bole visoko igra, boļi je igrač. Ko igra upravo onako, ko što gajde sviraju, taj kažu da vaļa. Kad gajde uzvise, nek poskoči, kad se snize, nek se spusti, kad potitraju. nek i on poigrava, pa će biti dobro. Prije dvanaest godina igrale su u Otoku najbolje Stana Kalavardina i Kata Rojtanova. Stana je igrala visoko, a ne previjala tila, nego se dizala i spuštala, ko šiba iz vode. Igrala je ko žalac, visoko, komice, ponosito, hitro, a mirno. A Kata podr'tavala cilim tilom, kidala se i uvijala. Bila nemirna ko tičica na grani, kad sa sebe rosu otesa. Uvik su igrale jedna do druge, svaka je igrala drukče, a opet je bilo složno, pa opet nisi mogao pogodit, koja bole igra, jer se je svako čudio i jednoj i drugoj, kad ji' je vidio.

**Pjesme u kolu.** Stogod se kad s kim razgovara, to se može i pivat. Prije su se pivale u kolu dugačke pisme, pa se je mogle kolo igrati i bez gajdaša. Sad se tako kolo kad tad poigra. Posli se je igralo, a nije se pivalo. Do poslitka postadoše ove sitne pisme za kolo, pa se sad obično i piva, kad se igra.

U Privlaki se je najviše pivalo prije dvajest i dvi godine, kad je Đula Jurića divovala, jer je ona bila prva divojka, a najviše je u kolu pivala, pa su i druge pivale glede ņe. Posli ņe je puno pivala Slava Matica. Bila je bogata, a u crkvi je bila počimalka. Udala se je od petnaest godina u Pere-Antolovu kuću, pa je više pivala ko mlada, već ko divojka. Godine 1881. počela je mnogo pivati Evica Matica, a i ona je posli bila počimalka. Ja sam je slušao 1882. god. 21. rujna. Pivale su joj divojke, žene, momci i ļudi, a ona je od sedam sati na večer do dva sata posli pol noći svima pismom odgovarala, al je odgovarala tako, da nisam nikog drugog razumio, do li ņu, jer joj je grlo jasno, pa druge nadvisi, a pamet brza, pa jim pisme dostizava, da prije odgovori, već što je onaj svršio, koji joj je počeo pivati. Posli Evice bila je u Privlaki počimalka Reza Oržića, ali ta nije znala pošteno zapivati. U Otoku su se ļudi stidili, kad su je čuli, što u kolu govori. Bila je u četrnaestoj godini, kad ju je parok istirao iz reda, pa se je posli slabo pazilo na ņezine pisme.

Otočanke su prije trideset i više godina puno pivale u kolu. Onda se je igralo: „Ajd na levo“, pa „Dere“ i „Joj, joj“. Onda se nisu nadpivale, nego su u slogu pivale pisme, što su se mogle u takom

kolu pivati. Godine 1883. puno je pivala Liza Vukova, a posli ne počelo se je pivati, ko što se nigda nije. Prve pivačice u kolu bile su Đula Andrićeva, Eva Ilarkova, Stana Kalavardina, Kata Rojtanova, Marica Jurina, Nana Šumarova. Sve su znale pod jednako pivati, pa je to milo slušati.

Dok je Pava Subašin bio momak, on je bio prvi pivač u Otoku<sup>1</sup>. Kad su se ove divojke razndale, prestala je pisma u Otoku, jer je Marija Galova priotela vladu, a nije bilo drugi' divojaka, koje bi joj mogle odgovarati, pa je sama ona pivala u kolu, a druge šute, pa je slušaju. Sad se u Otoku opet mañe piva, već što se je prije pivalo, jer gospoda zabranuju kolo i gajde, pa se mladež boji gospodskog zuluma.

Koja divojka najviše pisama zna i najbolje piva, ta u kolu počima, ako njih više pivaju skupa. Onda, ako se koja koje pisame siti, rekne noj, pa ona zapiva, a ove za nom rože. Ako ta divojka ne dođe u kolo, a nezine druge ne znaju bez ne pivati, onda one šute u kolu, ili pivaju uz koju, koja se usudi, da u kolu vodi.



Otok. Sl. 61.<sup>2</sup> Otočke počimajle  
(g. 1897.).

<sup>1</sup> Kad je Pava Subašin bio momak, poderali mu se opanci, kad je bio u polju, on sio, da taj poderani opanak zakrpa, a u to čuo, di frula svira, pa poletio bos u kolo. Drugi negov drug vidio, di su mu opanci, pa ode i prišije zakrpu i na čitavi opanak. Kad se drug vratio u kolo, počeo mu Pava pocikivat rugajuć mu se pismama, a onaj mu otpiva:

Ovdi igra domišlan u majke,  
A drugi mu zakrpo opanke.

<sup>2</sup> U III. sv. treba popraviti na str. 26, 41, 43, 49 mjesto sl. 1., 2., 3., 4.: *Otok. Slika 57., 58., 59., 60.*

Najlipše je poslušati, kad ne pivaju divojke u skupu, nego sve jedna po jedna. Onda se obično natpivavaju. Jedna zapiva, druga joj odgovara, pa se to onda pivajuć razgovara. Ako se divojka s divojkom srdi, pa joj zapiva, a ona odgovori, eto ti gotove svađe. Onda se rekne, što je bilo, i što nije. Ali to ne bude često. Ja sam samo dva put slušo tako pivañe<sup>1</sup>. Zato evo to kolo, koliko se sićam, jer nije baš doslovce sve ovako, kako se sićam:

Govorilo se, da će niki učitelj prositi Evu Ilarkovu. Eva drugovala s Đulom Andrićevom, a obadve se svadile sa Stanom Kalavardinom i Katom Rojtanovom. Ove su opet bile druge. U kolu zapiva Đula:

Čuješ, Eva, danas je nedeļa,  
Ti ćeš ljubiti mladog učiteļa.

Kata i Stana pri'vatile:

Oj ti, Eva, ti si kano tuga,  
Za gospodu namiće te druga.

Eva: Ja sam bila, kupam se u mliku,  
Na dukate primamit ću diku.

U to zapiva Marija Sokalića Mari Ješinoj:

U što si se zagledao, diko,  
U dukate u cure puļate!

Đula misliła, da se to piva Evi, pa odgovara Mariji:

Oj Marija, alaj si raļata,  
Muka ti je, što nemaš dukata.

Kata i Stana: Oj ti Eva, kroz Vitkovce nē'di,  
Meštār Ferda u tebe ne gledī.

Eva se nasmijala iza glasa, a one pivaju dale:  
Gle, kako se Eva slatko smije,  
Vajda misli, da istina nije.

Đula: Dvi se štrañge uplele, Anđelija visokija,  
Da su boļe debele: Rojtanka crnija.

Za Đulom se šaptalo, da voli oženena čovika, pa zato Kata i Stana odgovore:

Čuješ, drugo, to se piva nama,  
Što ne ćemo prkosit ženama.

Đula: Ja ne ljubim oženenu diku,  
Samo hoću, da imam inoću.

Kata i Stana: Ne ljubimo oženene ļude,  
Već poštene, momke neženene.

<sup>1</sup> Obadva sam kola sa drugim svojim pismama pozajmio Klotildi Kučerovoj, pa nisam dobio natrag, a ne znam, di su.

Marija Abramova se javi:

Danas mi je govorila mama,  
Da je meni našla dika sama

Stana i Kata: Nema roda, dok ne rodi mama,  
Nemam dike, dok ne nađem sama.

Marija: U snu snivam, da dragoga nemam,  
Al na javi ko kike na glavi.

Kata: Tvoj je dika reko na divanu,  
Da on voli moju drugu Stanu.

Marija: Nek je reko, otet mi ga ne će,  
Moj je dika i mene uzet će.

Đula (Kati): Crnu malenu Čuvaj se đavola,  
Ne uzmi za ženu; Da ne sidne u kola!

Kata: Što si, diko, za mnom viko, To je Đula onda čula,  
Kad sam išla priko puta! Pa je zato na me luta.

Kata i Stana: Gle inoće, kako se namađa  
Ko krmača, kad se sva ukađa!

Đula se nije mađala, a Kata je bila blida, pa zato Đula odgovori:

Šibaj dole rumenilo moje,  
Šibaj s mene, idi na zelene!

Stana: Oj inoće, živina te jila,  
Ti si moju košulu nosila.

Pa opet: Inoća mi rumenilo troši,  
Ide k misi u tražavoj koši . . .<sup>1</sup>

,Evo, kako su se dvi u Privlaki natpivale:

Prva: Ja sam svoje naučila lane,  
Da ne ide kući, dok ne svane!

Druga: Oj inoće, ne voli te dika!  
Mene voli, a s tobom govori.

Prva: Misliš, gadu, da te dika voli,  
Što on s tobom medeno govori!

Druga: Misliš, gadu, da s' od mene bođa,  
Što j' na tebi velika nevođa!

Prva: Ide jesen, ide mala gospa,  
Uda' ću se, a inoća osta!

Druga: Uda' ćeš se i pokaja' ćeš se!

Prva: Oj inoće, što si tako ola,  
A ne носиš ni na vratu slova (*dukata*)!

<sup>1</sup> Ostalo izostavljam. — *Ur.*

Druga: U mene je zlato u ušiju,  
U inoće sve na veresiju.

Prva: Oj divojko, idi kaži dadi,  
Da od puta tarabu zagradi!

Ovoj je bilo dosta, pa se izvadi iz kola i ravno kući, a do nedilje zagradi joj otac avliju u čamulu. Ima toga, mogla bi se napisati čitava kniga<sup>1</sup>, jer piva momak euri, a eura momku, inoća — inoci. žena ženi; a osobito ove znadu katkad i zagustiti. A istom, kad se eura obori na buduću svekrvu, koja joj zabavlja! Spazi eura, da je i svekrva kod kola, da bira snaje, a njoj zabavlja, pa će opajisnit:

Mene grdi jednog momka mama,  
Ko da sam se nametnila sama.  
Eto ti ga, ne otimam ti ga!

A nezina druga će još bolje bocnit:

Oj svekrvo, nemoj me grditi!  
Nije sila, da ti ljubim sina,  
Nit zla voľa, da budem negova.

Vidi svekrva, da bi mogla još šta dobit, ako kod kola ostane, pa se polako udaži. „Nevoľa je u vatila, nepoštenu, kako mi piva! Ne ću je uzet za te, ma dovela crnu ciganku u kuću!“ dočeka sina, kad se od gajdi vrati.<sup>4</sup>

Kad se tako piva u kolu, kaže se: nadpivivaju se.

Kad se podvikuje, pivaju se ovake pisme:

Lipa eura, da kako je, Pa: Digni glavu, nisi vla',  
Lipa je, da šta joj je! Šokica si, ko i ja!

Kad se nadlajavaju, pivaju nepošteno. To se ne smije napisati. Baš, što se još kako i može, evo:

1. Šuti, ne bali, 2. Al poskoči kano baća,  
Ništa ti ne fali! Al prolaja ko krmača!

3. Pita dika: Mo'š li?  
Po'nda šapće: o'š li?  
Dä da bi, da šta bi!

4. Banak je, nezgoda je! Svit gleđe, sramota je!  
Furuna je, vručina je! Nediľa je, grijota je!

Kao podcikuju, pivaju nepošteno:

1. Iju juha, svitu muka, Al nek rekne čiča Đuka,  
Što sam eura lepa; Da baš vaja seka!

<sup>1</sup> G. Jos. Lovretić zapisao je i poslao „Zborniku“ preko 1.300 stihova, što se pjevaju u kolu, pa i to nije sve. Kad se razredi, tiskati će se i to. — *Ur.*

2. Iha, uha, nedam k sebi,  
Privuci me, pa uvedi.

3. Iju, juha, čiča Đuka,  
Stere ti se kabanica,  
Lubi ti se gazdarica.

Kad podbadaju u prkosu, pivaju ovako:

1. Je l' ti muka, je l' ti žo?  
Pari oči na koto!  
A što o'š, kad nemo's!

2. Evo vidiš, di stojim,  
Ništa te se ne bojim.

**Kako se pripijeva u kolu.**

*Brzo.*



5.  Je - si l', drú - go, u - pi - ta - la di - ke, Ho - će l'

 mo - či, kad ve - će - ra, do - či.

6.  Ka - ko me - ni mo - ja di - ka ve - li: Bu - di

 mo - ja, Či - ni, što ti vo - la.

\* *Oko kola.* Kod kola se obično skupi cilo selo. I staro i mlado stoji, pa gleda, kako mladež igra. Koliko put stoje stare žene. pa prigledavaju na divojkama ru'o, koliko put idu, da izaberu snaju kod kola! Ko kaje, taj ne igra, ali dođe kolu, pa igru gleđe. Ima i mladeži, koja ne igra, pa opet voli ići gajdima, da vidi kolo i da pisme čuje. I dica ne igraju, ali se jatom kupe oko kola.

Ko je za igru i za pismu, najbolje mu se srce razblaži u kolu. A ko je za vitar, opet ide u kolo, jer se ondi skupi uz pošten svit i kojekaki seoski smet. Mnoga žena je oplakala svoju sreću samo za to, jer joj je čovik volio u kolo, pa ondi našao zlotvora ženima životu, koji joj posli srce izjeda.

### Moje uspomene iz kola.

NAPISAO DR. A. RADIĆ.

Ne mogu se oteti, a da i ja koju ne kažem. Kad sam uzeo u ruke ove rukopise, da ih priredim za tisak, opet sam oživio i živio sam — u otočkom i komletinskom kolu, pjevao i igrao u duši i u zbilji.

I ja sam se rodio u selu, ali moje Trebarjevo nema kola, ne zna za kolo. Gledam tê otočke i komletinske djevojke i momke, žene i lude, starce i djecu: po odjeći, po držanju, po misli, — u mnogom su kao i moji, vidim i čutim, da su moji, mi se razumijemo. — ali kolo mi je novo, toga u prvi mah ne razumijem. Gledam i







Otok. Sli



Kolo.



slušam, i za čas više nisam znao, da sam u Otoku, a da se ne bojim, da bih dovršio, rekao bih, da nisam znao, jesam li i na svijetu. S početka kao da sam dozivao u pamet sve ono, što pišu učene knige: o počecima ritamskoga ljudskoga gibanja, o svezi toga gibanja sa stihom, o počecima poezije i drame; kao da sam počeo pomišlatti na grčki dramski kor, poslije na agoru, na forum, — dok me napokon nisu sve tē misli ostavile, a ja ostao sâm sa svojim očima i ušima, a duša mi se kao slila s dušama u kolu, koje su živjele i uživale samo u onom času.

Pa što je to takovo u kolu, da se tako neodoljivo doima?

Mladost i lepota — lepota u tijelu i odijelu, — milina svirke, pjevaña i igre, a nada sve duh, duhovitost, mi bismo rekli.

Mladost je sama po sebi život i poezija. Lepote same po sebi možda i nema toliko u kolu, ali sa svim drugim: s odijelom, s držaņem, igraņem, pjevaņem — glasom, vještinom i mišlu — ujediņuje se u pojavu punu života i miline.

Ako treba dokaza, da duša gible čovjeka, da je gibanje onakovo, kakova je duša, eno vam dokaza u kolu. Čije je gibanje nalik na medvjede, — i duša mu je na medvjedu nalik. Djevojke se, što sam ih vidio u kolu, kreću — ne znam reći drugačije, nego da nepoznato razjasnim pomišlenim — kao vile. Nisam si toga mogao drugačije protumačiti, nego da duša svladava na teški posao naučene, a često i umorene mišice.

A pjevaņe! Naučio sam, što se kaže, „ariju“; učila je i moja žena od njih čitave dane; i pjevali smo, — ali to meni nije ono; nije ono, kad iz njih radost pjeva, tuga pjeva, bol pjeva, duša pjeva, — i slušajući se veseliš životu, i tuga ti dolazi, i bol ti umine. I vještina se ne dā dostići: isti je glas, isti je slog glasova, — ali nije isto.

A pjevajući i igrajući — kao da glume: ne osvrću se, ne razgovaraju, gledaju preda se, ili malo podignu glavu i oči, — ali kao da ne gledaju. Čini ti se na časove, da obavljaju sveti kaki obred.

Skupile su se u „kralice“ i počese igrati. Znale su, da ću ih „molovati“. Na jednom ćujem, kako pjevaju:

Oj molere, moluj mi maramu,  
Na maramu moje dike glavu!

Još u čndu nad tom improvizacijom ćujem:

Oj molere, moluj živu sliku,  
Da dozovem svoju staru diku!

Kad su prestale, stanemo razgovarati, a kad su se opet počele hvatati u kolo, opazim nekima o pojasu zlatom izvezenu trobojnu tkanicu s napisom: „Živila Hrvatska!“ i pogledam to bliže. To su djevojke opazile. Za čas čujem iz kola:

Oj Hrvatska, i ti si na glasu,  
I nama se viješ o pojasu!

Nikad, mislim, nisam bio srećniji i ponosniji; što sam Hrvat: nikad se nije — mislio sam onaj tren — lepše slavila Hrvatska: nikad mi nije pomisao o Hrvatskoj bila jasnija i milija: tu sam ju vidio oživjelu i živu, slavljenu i ljubljenu u ovako miloj i lijepoj pojavi.

To im nije bilo dosta, pa nam zapjevaše i drugu:

Ja ću sebi slova izrezati —  
Izrezati: živili Hrvati!

Druge sam nedjele pošao s preč. g. župnikom Karlom Stručićem prema kolu, što je igralo pred njegovim dvorom. Tek, što smo se približili, čujem iz kola:

Gospodine, nešto bi Vam rekla:  
Jesu l' Vaši gosti iz daleka?

Ej, da mi je bilo kako uhvatiti se u kolo! mislim i danas. Pa da mi je bilo znati smišlati, slagati i pjevati, kao što one znadu, bio bih im pred čitavim onim svijetom otpjevao: otkuda sam i što me je k njihovu kolu dovelo. Bio bih im zapjevao, da je i njihovo kolo na glasu, — ali više na zlu, nego na dobru; bio bih pokudio one, koji kolo rastjeruju, a drugdje zla ne vide; bio bih im zapjevao, da je sreća života njihova u njihovu biću . . .

Kolo je u Hrvatâ i najbliže im braće pojava vanredna, u Evropi u ovom obliku danas jedina. Šteta i grjechota, što je poznato samo s policajnoga gledišta. Ono ima povjest svoga razvoja, kao što je ima — u ostalom — i svaka socijalna institucija. Sreća, što se je još toliko sačuvalo, da se vide glavne faze razvoja. Zanimljivije studije od studije o kolu ne mogu pomisliti.

# Bukovica.

## Narodni život i običaji.

Piše VLADIMIR ARDALIĆ IZ ĐEVRSAKA<sup>1</sup>.

**Kraj.** Bukovica se prostire, i za'vaća dijo sjeverne Dalmacije: Obrovačka nemalo općina sva, benkovačka to tako, kistańska općina sva je, što se zove Bukovica: selo Đevrske spada pod Bukovicu, koje je općine skradinske, i koje je na međi Ravnije' Kotara, oklen su junaci bili, kao: Janković Stojan, Smilanić Ilija, Močivun Vuk i još drugije' dosta ima, od kojie' se pjesme uz gusle pjevaju. U Bukovici su ajduci bivali te i od ni' pjesama puno i puno ima, kao što su: arambaše ajdučke bili Drača i Kutlača. Kutlača je ubijo devet Jovana, devet svoj' imeňaka, za koga je guveran 50 'ilađa onda u zgoľnije' evancika' potrošijo, dok ga je živa u'vatijo; od koga ima velika pjesma, što slepci o godovije' uz gusle pjevaju po kućami, đe ima zvanica (gostiju).

**Mjesta<sup>2</sup>.** Medviđa je naj jače selo u sred Bukovice. Tu su nemal svi katolici. Ovo je daleko selo od Đevrsaka prijekim putom za deset miľa. — Nami međaši selo Nunić, đe su kršćani i 'rišćani izmješati, kamo je i crkva sv. Ante, i parok je tu kršćanski. — I Kistańe, kamo je općina, i sud, katolika ima; sudski su svi činovnici, a i dućan jedan samo katolički ima, a ono su sve pravoslavni, ili ti 'rišćani. Ispod nas u selu Ostrovici 5 kuća katoličkije' ima, kamo se nalazi i crkvica sv. Ante<sup>3</sup>. U jug našeg sela međaši Bribir. I tu imadu tri kuće imućne kršćanske. — Za jedno tri do četiri miľe od nas nalazi se selo katoličko Vaćane, u kom ima

<sup>1</sup> Ostavljam ne samo jezik, nego i pravopis g. Ardalića onako, kako je napisao. Razumijevaću to ne će smetati, a za jezikoznanstvo bi gdje-koja pravopisna pogriješka mogla dobro poslužiti. — *Ur.*

<sup>2</sup> Nabrojena su samo 'rišćanska i mješovita. — *Ur.*

<sup>3</sup> U kojoj sam ja iz vanka zamjerijo uzdat kao prosta građa spomenik kraja Zvonimira, koga sam spasijo, da ne bude po običaju razbijen; a da su ga znali proštiti, ipak to bi mu bilo. Od koga što bi, to o'đe ne ću kasti; kad svijet može zagonetke pogađati, i nek pogađa i to. — *V. A.*

samo jedna pravoslavna kuća bogata<sup>1</sup>. Tako isto u Dobropoleciji jednake dalečine, ka i do Vaćani, ima pet kuća katoličkije', a zna se, kad nije bilo nijedne, nego sve pravoslavni<sup>2</sup>. Ni selo Rupe nije daleko od nas, bi' će do ni' 4—5 milja puta. A Ićevo je još bliže. U Rupa' ima 7 kuća pravoslavnije', ali kako su one postale, stvar je smiješna, ali je istinita<sup>3</sup>.

**Narod<sup>4</sup>. Čud.** (Bukovičanci.) U Bukovici, koja se prostire od Krke pa do Karinskog mora, narod je jedan, koi je pun vračara i vračarica. Vila niko nije zaboravijo: i dan današnji da ij opažaju, kažu, i čuju pjevati. A baš sav narod je vilovski. U vrijeme proleća, đe se god popneš, čuješ pastirsko dozivanje ovaca i pjevanje na svake krajeve. Ma svirale svire, čurlikače čurlikaju, da se razliježu brda i doline; diple jesu i po gotovu. A tice ope' u svake okreću, da se ne može od milka slušati. I u zimno doba narod je veseo pasući svoje blago. Povr' svega, što je vlast svoj Bukovici oduzela oružje i ima

<sup>1</sup> Tu kažu, da je bila jedna cura isto kršćanica, pa ode krijući za 'rišćanina. Umru joj roditelji, a ona sa svojim bēgom dođe stati, ka u svoju kuću. Istina, da to nije po konči mješćanma, da se jedan 'rišćanin baši na kršćanskom žitku: da nesu naokolo obližnja sela 'rišćani sve zgojni, ovi bi toga izpurlili otalen, ka bi i 'rišćani bili protivni kršćaninu. Po taj način ne samo po vjeri da mrže onog, koi dođe curi tako u kuću, ma svakako zlo je taj svaki zvanj ules (*uľes*) viđen: za opstatu vaľa da je svakom podložan i pokoran, da u svaku seosku koledu pristane, i to najprvi, da koi porez dava, što ij seljani pro godine među se za koje posle više puta kŭpē, o čem će (t. j. tije' porezije' ili porēština') biti kasnije riječ.

<sup>2</sup> Tako da je jedan katolik staja u najmu u kući pravoslavnoj, koja je bila bogata; onda da je došao bijo pomor na selo, i u toj kući svi pomru do li' jedne cure i toga sluge katolika. Bogme se oni snuše i ostanu gospodari tu za uvijek, da im je sve napredku išlo, tako da su se nakopitili zvanj Ivkovići, te sad razdjelili na pet kuća, i uvijek boli stoje od drugije'. Ben da ni' nema pram tim selom, u kom su, nek (*neg*) šaka pare, ali više brane korist seljansku, neg oni, koi su stare-nici; jer oni su najgori devorcu, da mu ne dadu ni stupiti u kuvin svoji' seljana: za to se najviše zavađaju, koi brani svak svoj gaj, kao svoju domovinu od neprijateľa, o čem će kašnje biti riječ. Ovi Ivkovići prem su katolici u pravoslavnom selu, đe ima i pop svoj, dobro su viđeni sve i od popa, jer su pošteni za svakog seljanca: o Božiću jedni u drugije' idu pti; tako ope' o krsnije' imenije'.

<sup>3</sup> Doći će na svoje mjesto. — *Ur.*

<sup>4</sup> Općeniti ovaj i kratki uvod, što ga je g. Ardalic napisao kao odgovor na neka moja pitańa, kojih nema svih u „Osnovi“, potreban je radi lakšega razumijevanja, kad uz veliko obile građe nije nade, da bi se skoro moglo sve ovo iznijeti opširno po „Osnovi“. — *Ur.*



je na umi sporad bivšije' ajdukâ, isto zimi, kad se izađe na brda, čuje se prasak pušaka i štekiti vižladi lovačke za zecovima, i će jedan drugom dovikuje. Ugađu i đendari poplašiti kadgod te lovce. Lov nije zabranjen u zimno doba, ali oni oće da puške odnesu onom, ko nema dopušta je nositi. Da drugčâ ij po kršu za dugo gonaju. Lani se vraži ograš dogodijo u Vodica' (Bodulije') nedaleko od nas: Dva brata bila u lovu, a đendari se zatisnu za njima, te ala da ij



Bukovica, sl. 1. Očarica iz Vačani.

gonaju po pustiini. Najkašnje đendaru se dodjalo, pa kad je vidijo, da Bodo ne da puške svoje, neg to više bježi, — a on zapali u ű. Brat toga, kad je vidijo, da mu je brat pao i kotrlja se u krvi, a on ne budi len, zapali u istog đendara, koga na mjestu odma' ubije. Sreća, da nije imao puške dvocjeve, i onoga bi u onom zoru drugoga ubijo. Vodala se pravda i vodala, đurati oprostite ovog, što je đendara ubijo, i tako Boduli ostaše junaci. A kamoli Bukovičani u prve zemane i űevi ajduci! Kogod je čuo, da je Bodo ubijo đendara, svaki veli: „E, junače, cvakćela mu ruka!“ Bukovićanac naš, ako i ne more biti više ajduk, jer je nestalo vjere, ali mu je drago nositi

ajdučko odijelo: neka imaju na umu, da je i on od onog korjena potekao. Još, kom je ćaća, oli đed bijo ajduk, on se s tijem dići i uznosi, pa se još uzdiže reći u česovom pregonanju: „Ni mom starijemu nije svak šoda ni brnba ispod nosa, pa ne će ni meni“.

(Boduli.) U Bodula, — u koije' je sve drugovačije: nošña, govor pa i obličav; Boduli su svi plavi, i bjele kože, žučkasti, a ženske im nikakve crnómañaste nema — život je sav u ni' drugovači. Bogomolni su od pravoslavniije' i od katolika, koi u Bukovici živu, jer on, kud god ide, brojanice (krunicu) nosi i Bogu se moli. Kod kuć kad su, pa kad zdrava marija zvoni, oli na podne, đe je god koi kapu skine i šapće. Ako se nađu đe u skupu, oli u krčmi, a da zazvoni podne, ili u večē, onda svi u jedno grlo na glas Boga mole: jedan počme prvi, a drugi za niim svi. Sasvim što su oni valani težaci, kad im ko umre, oerne kapu, pa đekoi pušte i bradu, da je ne briju za godinu dana. Bukovički katolici, ka i pravoslavni, ne znadu, što je ta krunica nego mjesto đe, kad nema dopušta za pasom nositi kubure, on je u torbak metne; kad ko najase na n. a on mu je razglavi i očata sve od neba do zemle. Da nije tako pri kojoj prigodi, a da mu je krunica u ruci, kaže, da bi kod nē pogino. Bukovičancu nije do toga. On putuje po pustiini i gori, đe nema svijedoka. Kad bi ga što zadesilo, svijedok mu je i sudac tica kosovica, pa mora da ozbilan postane, kom je u prve zemane bila puška šarka otac i majka, kabanica kuća vječnica; đe on sviće, tu te ne omrće, nego za svojim blagom ide od paše do paše, i dok su ajduci bili, od planine do pećine, pa otalem ucejuj bogataše lacmane. da ne odnose podvornica jadnom težaku na duši. A Bodo, dok radi, u polu je, za sunca dođe svaki kući jašući na mazgami i magaradma. premeće očenaše (krunicu) i šapori. Je li zveknula zdrava marija, svaki u kuću se zbije, rijedko koi da se posle kuda može videti. Tvrdo vjeruju, da ima vukodlaka, protiv koije' zapise o vratu nose, u nima vosak nekakav i pamuk blagosoveni. Ti zapisi dospjeli su i do Bukovice, jer guštaju kako koi na školju Pagu, đe se sō gradi od morske vode. Konā tu ne vidi se, a magaradi do 400 imade, u proleće puladije' (ždrebadi nēve) ima, kolik Bože prosti na broj, i velikije', — i na svakom zapis, od crlenog gajtena (!) ili struke: omotato je oko nēga po vr' plečā, pa svezato na grudije', kamo visi na četvrt i zapis u crlenom skerletu za tri do četri prsta širok, da nako viseći lepo sliši puletu; još kad se zaigra, a on tandiriće. Pitam ja: Zašto je ono? Rekoše mi, da je sporad maľka. Čuđim se ja, što je to maľak. Onda mi kazaše, da žena, kad pobaci djete, da

se od onog stvori maľak, da ne bude viši od lakta, kapu crľenu da na sebi imade i ěizmice do kolenâ, i mamuze na nima, pa da mu je najdraže ja'ti na puletu ; na koje god on uzjaše, umori ga, i krepa, a na kom je zapis, da na onog ne smije, i ono da ostane živo. Pitam ja : „Koliko ti zapisi guštaju?“ Rekoše mi : „Kako koi ; ima ij dale vijorina : ali niko ne žali dati, kad pomaže.“ Ko te zapise gradi, ne da mi se izreći. Eto. nek pogađaju. U bukovičkije' katolika i



Bukovica, sl. 2. Ľudi iz okolice skradinske.

pravoslavnije' nema toga maľka, nego orko, o ěem ěe biti kašnie riječ.

*Raslike u živľenu* (Duboka Bukovica, Doñi svijet, Boduli.) Narod jednako živi poćimľujući od bliže mora, t. j. od Bodulâ, pa sve do planinâ ili ti turske međe (Bosne). Mi, koi smo bliže mora, vele, da smo bliže i Boga, jer moremo, što 'oćemo cijeñe dobiti, jer nam nije daleko otići pazariti na svoje' koñije'. A onijem, koi su daleko, a ima ij, da nesu mora ni vidli, oni u trgovaca svoje' kupe, ono plate duplo, što mi jednojstruko na majdenu t. j. u trgovaca morski'.

Običaj isto jednaki ćeraju i oni, koji su na domak moru, zaludni je, teke pokvaren. Življenje bole imadu, jer se, kako je rečeno, lažne mogu i cijene svega dobiti, neg oni u dubokoj Bukovici: jer ti. zaujena, ima ij, da nikad ne edu, pa ni osolena, nego mjesto ula u letno doba, pa dok god teče, varenikom začinaju zeće, pulu i varivo. A pošto skupljaju u kablice pjene i slaku, što se uzluti, i to im biva na mjesto ula. Ni za vino iz duboke Bukovice ne znadu, nego od goda do goda: i to ona čelad, kao čobani i ženskadija, ne će ni o godovije', da ga piju, samo što, kad zapale svijeću, okuse, te kako ga nesu naučili piti, kažu, da im stumba. Onda pri'vate vodu, koju su naučili, a dognato vino posvire muškići, oni, koji su često po putovije', te su se više puta oda i okvasili.

U opće duboka Bukovica s blagom žive i gonaju ga za pašom bolom. Ima ij, koji su sav svoj vijek proveli pasući ga, i koji znadu, što misli njegova ovca; a ovce nega poznaju i slušaju, one svaki njegov švik znadu: je li nev čoban će lega, onda i one oko nega: uga taj nev čoban, kad ga dođe voja za varenikom, podvući glavu pod vime, pa se nasati do mile voje. I kažu, da ga se to tako dobro primi: zdrav je bukovički svaki čoban, kršan je i jak, jer ga ne dere motika, ka primorca.

U opće svi Bukovičani malo rade motikom, nego ono, što s plugom usprljaju, đubra dosta imaju, pa nagnuće, a često se i kiša u ni' navraća, jer je gora velika i brda, koja pritežu, kažu, kišu, koje nesu oni želni nikad leti. A pri moru je sva gora posječena, nešto davno od Mlečana, a nešto od sadašnjega svijeta, jedan mimo drugog krdući te prodavajući u grad, koji je blizo, da kupe soli. Pa ne samo da je posječena gora, ma i paše povadiše, te sade vinograde, na koje je bolest napala, peronospora (oni zovu: medena rosa), te sad ni vinograda, ni gore, nego tako na goli kamen krupa se često navraća, jer kažu, da gora priteže kišu, a goli kamen krupu, koja ne će da se smiluje na vinograd: kad je grožđa u nemu, kažu, da je krupu punu torbu proñeti pro vinograda, da mu ne bi dobro učinila. A jedan veli, da je napaka drača i krupa, al da bi opet voljeli stati bosom nogom na krupu, neg na draču.

Osim Bodulā neve međaše Bukovičani zovu dohi svijet i roba dońska, koja je malo različitija od bodulske. Čudo ovi ne opće s Bukovicom našom, a Bukovica š nima, nego da bi kade o godovije' išli jedan u drugog što pazariti, kao doński ljudi da bi išli krmaka kupovati u ovije', jer ij na krdo ve imadu, i prostrancije imadu za pasti ij. Bukovčani o godovije' natovare na koñe žita te u dońskije'

ljudi kupuju vino i rakiju, dadu robu za robu. A življenje im je jednako i duša im je jednaka. Samo ovi, đe su u vinu, više se svađaju, i češće se dijele, baš svak po samo stoji; a u Bukovici i sad kuća ima su 80 čeladi, jer nemaju vina ni rakije, pa su mirniji, ništa ij ne uspaľuje, da se zavađaju, a od zavađue rađa se djo. Iz trijeznog Bukovićanca ne će se čuti nikad besjeda truňava, ka onije', što iz m' vino divani; nego on, što kazuje, sve polagano veže riječ uz riječ, od početka pa do svrše ka, o čem' što divani. U sud kad bude



Bukovica, sl. 3. Žena i djeca iz Đevrsaká.

zašto zvan, on ne zna u kratko ništa kazivati, nego po svoju i istinski, da sudcu dokoña čutiti ga, pa mu reče: „Brže kazuj i u kraće!“, a on mu reče: „Ja, gospodine, ne znam, neg ovako; bez početka ne mogu kasti ni svršetka; a kad ti se grsti slušati me, onda ne bijaše me ni zvati“. I tako za jamiti ga se sudac, oli pisar, kako god pred-rapi i skрати mu ispit, da ni jedan cijelu stvar, kakva je u naravi, ne more da izkaže, jer mu stiskuju usta. Još, kad se trevi biti blizo rućak, težak sit u preturu dođe, a pisari gladni pišu, onda se čuje svega od jednog i od drugog, nikad one riječi ne pišu se, man da će koju, koje se izgovaraju; nego okreću je i prekivaju, da više

puta, kad osude izađu te kad im ko pročita ispite svjedoka, oli koga, odma' će reći: „Ja tako nesam reka, kako e to?“. te da je najpravije suđeno, štetna strana će reći: „Tu je neko podmićen, kad se zapisalo onako, kako mi izgovarali nesmo“.

Kako reku, da se šolacaju, kad se sastanu doñani sa gornijem Bukovičanma: da ne piju vina, ka oni; da mažu perčin maslom: da će ni' više edan izjesti, neg tri doñska; da su perčinaši i divlaci: da nemaju ništa pitoma. A Bukovičani će nima: „Zaludu ste bliže mora, ma mi ne gonimo žita od vas, nego k vami. Ako perčine nosimo, naši su: teško ti je svakoj onoj ovcu, koja nije kapca svoga runa nositi, nego je vavjek gola. A što se mažemo maslom, a i vi ulem: s čim bi svoj perčin raspravijo! A što imate vina i rakije, a mi nemamo, vavjek vi gore stoite, jer se izopijate, pa jedan drugog uprdite, pa onda k vragu oba: vaj, koliko ima našije' u pržunu u Istriji, a koliko vašije'! Naš nema ni jedan, a vaš jedan izađe, a drugi uđe. Pa vi bliže mora i grada potrošitiji ste, da vam je trgovac sve odnijo, nemate neg sami vinograd i masline: to uga obiti krupa i bolest odñeti, te kad vam vali to, valilo je sve. A nami u polu da sve propane, ostaje naše toliko blago i ovnovi. Ta da mleko naše prolijemo, ozgo bi vas potopilo o'de! Pa ako puno edemo, i ludi smo: pogledaj nam lubinu, pa mi spremi užinu! U šake se ne boimo: svaki nas jedan vašije' triju.“ Tako se oni nadmudruju i svak svojim vali, makar na ñev divan da svi stoe dobro. Najkašne ovi doñi reku tijem: „U nas je svaka voćka i smokva, a u vas nema, nego sami žiri, i vi ñeste ništa drugo, nego žirari.“ A ovi će tijem: „Bogme ako nemamo smokava, nemamo ni groznice: vi se ni' u jutru na šte srce nadrete, pa se za nima napijete vode, eto odma' po vas tetke grôje (groznice). Ako imamo žira dosta, mi š nima krmke u'ranimo, pa ij vami prodamo za novce, koe ste u trgovca digli. Za ludu ste u svakom milku kontra nas, ma još bukovička cura nije se udala o'de u vaš kraj, niti bi: voli ona srkati vareniku, neg piti vino, — kao ni vaša po gotovu iz smokava ne bi došla u nas“. Eto, rugala se bakra tavi, a crne obe. Će ko nika, tu i obika.

Odjeća i obuća, kako u našem selu Đevrskama, tako baš u svoj Bukovici jednako nosi se. U obrovačkoj Bukovici perčine veće nose, da su u jednije' pali po ramenije', niti bi ga za rugo ostrigli: navlastito u našije' 'rišćana, kad se koi ošiša, reku mu, da je vini vratar. U našem kraju koporane nose modre, a rijedko da koi začarmi maramom ili peškirom glavu, man da Će na da! ide. A u

dubokoj Bukovici crljeni su koporani, i čarme glavu, kud god se krenu, pa i kod kuće radnim danom. Više je navezenija roba bukovička, neg dońska.

Rugaju se jedan drugom, kad se sastanu u šali, jer su u svem drugovačiji jedan od drugog u obličavi i u robi. Bukovičani nose



Bukovica, sl. 4. Djevojka iz Đevrsakâ (u „svakidašnem ruhu”).

kapu s cvancikami, začarme glavu, kad idu u doñi svijet: to je ka neko veličaće. Na ñemu je jačerma, oli krožet od skerleta, na jačermi su toke od debele žice srebrene, kolači savijeni, oli su srebrni iliei jedan do drugoga, koje zovu puca, pa je ozgo obučen svr' toga koporan i na ñemu cvancike. Opasat je kanicom otkanom i izšigatom, pa je povr' ñe opasat ope' kožnom pašnaćom, za kojom zaprdi kuburu, ako ima dopušt; a dok je svak nosijo oružje, onda su za

pašnjačom po dvije kubure bivale, i nož veliki, i još na niem kita. Pa su na Bukovičancu izgrigani benevreći (gaće) otjesni, pak su podkolenice, pa obuća izvežena i opanci: uprav sve ajdučko odijelo. s koim se oni ponose. A doñi ljudi drkću, a navlastito Boduli, od tako ođevena Bukovičanca, o čem bi se mogla velika kniga napisati, što se događalo u prve zemane između jedno drugije' u ajdučko doba.

*Razlike u vjeri.* Pravoslavni i katolici na sve ove krajeve jednako život imaju. Govor im je različit: pravoslavni govore: *đe*, a katolici: *di*; ovi: *bjelo*, a oni: *bito*; ovi: *vjere mi* reku, a oni: *vire mi*; *sikira* reku jednako svi. U ni' jednije' ovda, koi su daļe od grada, ne more se opaziti u govoru nikakvu *f* ni *h*: na mjesto reći: *fala*, oli: *jorin*, oli: *fratar*, oni svi reku: *vala*, *vijorin*, i *vratar*; na mjesto reći: *vide ih* — oni kažu: *vide ij*. Rijedko će koi reći jednom gospodinu: *Vi*, nego: *ti*; a kad su dva, ili ij je više, onda reku: *Vi* gospodo, oli: *Vi* gospodari.

Katolici većinom svi kraćega su perćina. Roba im je više izveženija (t. j. košule po koljerije' i po rukavije'): po vezu i po besjedi oni se svađe poznaju. Ženske su im u svemu i po svemu različitiye od pravoslavniye'. Deset puta više na sebi vezove neke imadu, aljine i careze(?) su im puno kraće od pravoslavniye', a to za to, da im se izvežene hječve bolje vide na nogami. U pravoslavniye' je na svim ženskima pās kanica, a katoličkije' nekakav litar, koju oklopi 'nako izliven svu po drobu, spried i strag, da je ne bi mogla balota iz puške probiti, jer je sav od kostera taj ñev litar na kozi goveđoj izliven na neke kuke i kola. Niz Ravni Kotar jednako robu nose ženske od jedne vjere i druge.

Običaje jednake ćeraju. Selo Pristeg ima u benkovačkoj cirkuliji, kamo su jednako izmješati pravoslavni i katolici. Pravoslavni, ċe je god koji, krsno ime slavi, kao i katolici svoje; ali u Pristegu svetog Vranu, koi dolazi na 4. oktobra, katolici ne štuju, ma i pravoslavni isto drže ga od davnije' davnina. Ima ij, da služe i pravoslavne svece, pa da im još i poste. Tako isto i pravoslavni poste neki svetom Anti i zavjete čine velike. U popova pravoslavniye' idu i nose im robu, da na ñoj mole Boga. Tako opet ovi u katoličkije', ako se koi oglasi, da ima starodavne knige, trću mu i nose plaću. Neki proto Šuša u Šibeniku učinijo je 50 'ilada viorina s molitvami: Narod ka narod: čim crijevo na lijevo, trć popu, o čem će kašne duļa biti riječ.

Razlika u Bukovici, pa i svagđe ima između katolika i pravoslavniye', što za radi vjere jedni drugom rugaju se. To ne bi oni



ćeli, niti im je iz srca niklo, nego ima neko drugi, što tu braću od jednog običaja uvijek dižu na punat i zavađuju. Baš rade po tursku, jer kažu: kad god Turčin se moli Bogu, izgovara: „Bože, ne sjedini krsta, onda je naše carstvo!“ Tako baš rade na pravo-



**Bukovica, sl. 5. Djevojka iz Đevrsakâ u svečanoj i čovjek u svakidašnjoj odjeći.**

slavnije' i katolicije', da jedan na drugog krivo gleda i imena nadjeva. Pravoslavne katolici zovu za poruganiju: rkaći, i da se krste mačijom nogom; a pravoslavni zovu katolike buñevcima isto za podruganiju, i da se krste lopatom. Jedni drugom nadjevaju imena od svake vele, ne to, da im divane iza leđa jedan drugom, nego sve u oči,

ili oko na oko. Ta podruganija biva polak u šali, polak u zazbiľu, naiskoli, kad se Ċe izmješaju u kojoj radńi, da su zaedno, a BoŹe saćuvaj, što edan drugom pere i govore! Tvrdo vjeruje se, da se buńevci vukodlaće, a pravoslavni da postaju oćajnici, t. j. u grebu ne raspame se: toga drŹe za griešnika, da je bijo živ<sup>1</sup>. A vukodlaka u katolika tvrdo se vjeruje da ima, te da se ne povukodlaće, ućaju kosjerom vinogradskijem, kad je već umro, prerezati mu Źile ispod kolena na butina': onda vjeruju, da se ne će dignuti, — o koima će kasnije biti više rećeno.

Najviše se jedni drugom rugaju izim popova. Pravoslavni nikako ne mogu da vatre vide, Ċe da se je opasao konopom, i Ċe je 'nako zabrijat, da nema ni brka, ni brade. A Bog zna, šta se iznosi, Ċe nema brade, ni brka, — ima o(d) tog dugije' pripovjedaka najpodrugljivije'. Pa ima, zašto su kvatre u buńevaca, da ij poste, a zašto u 'rišćana trapavice (t. j. ćetri petka, da za slavu mrse). O braći opet, zašto je pravoslavni popovi nose; opet, kako su postovi postali<sup>2</sup>. A Bog ti ga zna, šta oni jedan drugom nameću, koe najkašńie svrše šalom. Sa svim tim, što tako jedan drugom se ruga, ipak Źenske u to ne ćabe. Je li joj se smilijo momak, ona uteće za ű, pa koi bijo. a koja bila, da bila. Dragovolno uzimľu cure jedni od drugije', ali iz kuće, da svi znadu, nikad ne(?), niti bi se to dopuštilo, jer popovi ne daľu, nego za to dobri su i kleti s oltara. Više katolici 'rišćanice uzimľu, neg pravoslavni űeve, jer im zabranjuju.

Istina, da je vavjek od postanńa bilo po nešto zadjevanńa izim vjere jedni' u druge, ali su se ipak drŹali u preko blizom prijateljstvu: jedan drugom zajam davali i na ruku išli, pa zaedno u prve zemane išli bi i u ajduke, i u svako voevanńe. A sad od nekog novog vre-

<sup>1</sup> U istinu, pošto mi je groble ciko kuće stojne, natrag nekoliko godina vidijo sam, kad su greb otvarali, u kom je prije jedan bijo prosjak zakopat na 15—20 godina, i rane je na nogami ima, te kad su greb otvarali(!), mrca su cjela izvadili i prislonili uza zid, koga su posle motikami i lašunma raskomadali i zakopali opet sa novijem mrcom. I na Bribiru su nalazili natrag nekoliko godine starinskije' grebova prigodom kopańa novije', i u űima neraspanuti' ľudi: u jednog da su poćeli ploću dizati do glave, kad se ukaza mrtac zdrav zdraveat, kapa da je na űem ćudnovata bila, a brei da su mu bili ka ruka debeli, te onda se poplašiće te brŹe boľe puštiće ploću, ka je i bila, a ozgo űega sa'raniće jednog siromaka. Eto daklen, oćajnikā ima u nas.

<sup>2</sup> Da su bili papa i patrijarka trgovci od bakalara i suve ribe, pa da im je slabo kurila; onda da su se dogovorili i izumili postove pa metuľi na narod, za da im trgovina ribom boľe proće.

mena Bože i Bože sačuvaj, što se je nametnulo i omrazilo, da su se gore počeli gleti pravoslavni s katolicim, neg u prve zemane s Turcima, i da nije carskije' bajuneta, te da je dopustiti, pravoslavni bi selaci doisto juriš učinili na sve katolike, kao što slučajeva ima izim međaša od kuvinâ<sup>1</sup>. Koliko popovi meću razlike i ziđu bedeme između jedne vjere i druge, toliko više učitelji. Za pravo i po duši reći, samo u našem kraju, odkad su škole postale, odunda (!) se šes'



Bukovica, al. 6. Đevrsačko groblje.

<sup>1</sup> Kako je prije rečeno, da u selu Pristegu su izmješati od jedne i druge vjere, da što god imadu, u zajedno im je, a da sv. Vranu svi slave kao krsno ime po više dana. Pravoslavni spadaju pod parokiju sela Ceraña. Do sad tu se više pravoslavnije' popova izmjenilo, ali niko nikad nije prigovorio. Nek se veseli svak na svom ognjištu, kako ga je volja, jer svak se svojim vratima zatvora, i svakom svoje u svijeci ule gori. Ali prošastog sv. Vrane trevijo je doći drugi pop od novog kalupa i kroja, to ala od kuće do kuće, ka čauš narednj i moli, da nema niko svetkovati sv. Vrane. Ajde, neki obeta, da 'oće, neki da ne će. Kad u voči nega, eto pope opet od kuće do kuće za viditi, sprema li ko što, kad i cigli navarijo i napeka, ka u voči Božića, a zvanice zasjele, ka i lani. Kazivali su, da je reka, da će kleti. Sad ne znam, je li, ol nije.

puta više mrze na katolike. Katolici uvijek stoje jednako s mirom, ne pomiču se, a pravoslavni goe mržnu dan na dan. Ne da to nima niče samo iz srca, ne daj ti Bože! nego sve što ij na pu'uju drugi, naiskoli sad pred izbore općinske<sup>1</sup>. Ne daj Bože, da bi sad katolik uša curi pravoslavnoj u kuću, ka u prve zemane, natrag 10—15 do 20 godina! Ajde opet, imućni ljudi od jedne vjere i druge, pa koi su stări, još se drže jedni s drugim po starom priateljstvu, i ne prima ij se ono, što im ko nameće, a mladi se bore.

(Nastavit će se.)

---

<sup>1</sup> Kako su u nas u Skradinu pravoslavni na upravi, pa se boe, da ne bi izgubili u napried, zato svašto iznose na katolike. U Marću mjesecu zatečen jedan, de po Đevrskama 'oda od kuće do kuće, pa govori narodu: „Ako buševci sad općinu nami otmu, najprvo će soriti u Skradinu crkvu sv. Špiridona našeg, te će na njoj ozidati svoju; pak će onda soriti sv. Iliju đevrsačkog, pa na njemu svoj manastir načiniti. Ako oni s nami obladaju, gori će nam biti, neg Turci u prve zemane. I vjera je neva gora, neg turska“.

## Mañi prinosi.

### Muhamedanska ženidba u Bosni.

NAPISAO MUHAMED FEJZI BEG KULINOVIĆ.

(Svršetak.)

**Svadba.** Svadba može trajati petnaest dana, to je najduža, ili samo dva dana, ovo je najobičnija.

Na svadbu se zove u prvom redu rodbina, u drugom najveći prijatelji, izuzev one, koji su u rodu s mladom, pa makar bili đuveginini najveći prijatelji.

Poznanici se pozivlju na „pilav“. To je objed, u srijedu oko deset sati prije podne.

Ako te dođe netko zvati na pilav ili svadbu, podaj mu bakšiš, koliko ti može od srca poći, ali ipak gledaj, da se ne obružiš u bakšišu, to jest, nek ti na um pane ona: „Obraz vaļa, kum će doći“.

Onome, koji te pozivlje, ne trebaš razlagati, da li ćeš doći, ili ne: to su tvoje stvari; a ako ćeš, on te za to ni pitati ne će.

Ako ideš na svadbu ili na pilav, treba svakako, da ponesesh dar, koji je mladi prikladan; jer svi darovi, koji se donesu na svadbu, pripadaju samo mladi; ali i ovđe se treba sjetiti, kad budeš kupovao dar, one: „Obraza su dva prsta, a g . . . ce puna šaka“.

Ako si zapriječen, ili ti se ne mili zbog ma kaka razloga otići na tu svečanost, a htio bi ipak, da ne iskvariš hatera (voļe) đuvegiju, kupi kakav dar, napiši na ņemu svoje ime i pošali ga u đuveginu kuću; jer će ti to služiti kao neko opravdanje, i ne će ti niko reći, da si izostao zbog svadbenog dara.

Darovi se šaljū, ili se nose sa sobom.

Na svadbu se ide u četvrtak i to prije akšama (prvoga mraka) na jedno pō sahata.

U to se doba okupe oko đuvegine kuće djevojke raznih staleža, osobito, koje nisu na svadbu pozvane, te gledaju jedno svadbare, drugo, da vide, kad se pomoli čejiz (ruho djevojačko).

Na vratima stoji jedan, ili dvojica sluga, koji dočekuju svadbare i paze na obuću (jer se ni u kakvu muhamedansku kuću ne ulazi u obući, izuzevši, ako je gost stranac).

Na divhani (trijem pred sobom) stoji mladoženja u najboljem odijelu (jere u nas ne ima baška [na oseb] odijela za ovu ili onu svečanost) i dočekuje ljubazno svakoga gosta sa „bujrum“ (izvolte) i prima ponuđene mu darove.

Svadbar (tako se zove onaj, koji je pozvan na svadbu), predav dar đuvegiji, ako je od starih ljudi, uniđe u sobu, koja je priređena za stare osobe.

Čim se koji stari čojk pomoli na sobnâ vrata, odmah ustanu svi, koji su od nega mlađi, i načine mu mjesto, a netko od poslužitelja uklepa mu u jednu ruku čibuk, a u drugu šećerliju (kahvu)<sup>1</sup>.

Dok akšam okuje, odmah se počnu sterati sofre, da se večera. Nasred sobe se najprije prostre jedna pogolema bašća: sofra-bašća: na nju se metne peškun, a na ovaj opet dimirlija (velika plitka posuda od mjedi). Naokolo dimirlije poredaju se kašike i izlomi hleb. Okolo cijele sofre obavije se poput kakve duge zmije sofra-peškir, kojim će se gosti zastrijeti, da se jelom ne pokapaju.

Dvojica poslužitelja zađu s peškirim jedan s jednu, drugi s drugu stranu, te svakom po jedan peškir stave na rame. Dok se ti bave dijeljenjem peškira, druga dvojica zađu s leđenima (zdjela za umivanje) i ibricima (vođeni sudić od mjedi), te polijevaju na ruke onima, koji su opeškireni<sup>2</sup>.

U prvu sofru sjedaju najstariji i najugledniji ljudi, u drugu malo lakši, u treću pak mlađarija i služinčad<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Ne treba tu nikakva „predstavljanâ“: Ja sam taj, ili onaj; nego kad uniđeš, ako si muslim, nazovi selam (pozdrav, koji glasi: „Selamun alejkum!“); ako nisi, a ti: „Dobar dan!“, pa sjedi, gdje ima prazno mjesto (samo ne viš onoga, koji je od tebe stariji, bilo čašću, ili starošću) i počni se slobodno razgovarati.

<sup>2</sup> Svaki muhamedovac ima oprati ruke prije nego što počne jesti, pa makar on i sam jeo. Isto tako mora oprati ruke i usta poslije jela.

<sup>3</sup> Svi gosti jedu iz jednog sahana (plitka bakrena zdjelica). Na svakoj su sofri ista jela; razlika je samo ta, što se prva sofra prostre prije.

Viš sofre stoji jedan sluga s čašom vode u ruci, drugi drži jelo, koje slijedi, a treći nudi goste, da bolje jedu opetujući po više puta: „bujrum, bujrum!“ Više puta zastupa trećeg slugu kućni starješina.

Na sofru dođe najprije čorba, za ovom čevab (pečenje), za čevabom dolazi nešto slatko, pa onda opet slano, pa slatko: uvijek mora slijediti za slanim sudom slatki i obratno. Čim ustaneš iza sofre, operi ruke i otari ih o onaj peškir, koji su ti dali prije jela, te ga ostavi na rame onome, koji ti je na ruke polijevao.

Sramota je ustati na početku, ili u sredini sofre, pa makar i ne mogao jesti. Ustati možeš tek onda, kad počnu dolaziti jela, koja navješćuju dolazak pilava (riža na suho skuhanu). Pilav je zadnje jelo kod svake sofre.

Pri svakoj svadbenoj večeri, ili ručku treba da bude od petnaest do trideset različitih jela, i to polu slanih, a polu slatkih.

Iza večere se prostru sergade (prostirka na kojoj se klađa), da se klađa akšam (večerna molitva). Oni pak, koji ne žube klađanja, iziđu iz sobe, te se povrate istom, kad se dova (zaključna molitva poslije svakog klađanja) svrši.

Poslije klađanja stari ljudi sjede i razgovaraju se o što čem, mlađarija se pako zabavlja svirkom, pjevanjem i ašikovanjem (u novije doba i pićem, i to pivom ili rakijom). Po cijelu se noć čuje svirka, buka i halabuka. Ista je buka i halabuka i kod ženskih, samo što od njih nitko ne odilazi, dokle god svadba traje, a od muških se mnogi danu razidu po poslu; dapače mnogi niti na ručak ne dođu, nego samo na večeru.

Drugom noć u oči petka ide mladoženja u jaciju (molitva poslije zahoda sunca do dva sahata) u ġamiju, a odatle u ġerdeku (bračna soba).

U ġamiju otprate đuvegiju svi svadbari (bez svirke i muzike).

Izišav iz ġamije doprate đuvegiju do vrata, koja vode u harem (odio za ženske). Tu se prouči dova (molitva), on polubi u ruku najprije imama (svećenika), onda oca, strica i ostale starije ljude, pa uniđe u harem.

U haremu ga dočeka mati; polubi i nju u ruku i ode u ġerdeku.

U ġerdeku nađe svoju vjerenicu u jednom kutu nakićenu i nagizdanu pod pulli-duvakom (našaranim duvakom). Čim stupi u odaju, snimi joj duvak s glave, uzme je za ruku i dovede na sred sobe. Tu obave oboje jednu kratku molitvu radi bahta (sreće) i napretka, rad' evlada i umura (života) duga.

Dokle đuvegija boravi u ġerdeku sa svojom vjerenicom, dotle se svadbari zabavljaju sviraćem, pjevanjem, pucanjem pušaka i ašikovanjem.

Isto se tako zabavljaju i svadbaruše zbivajući razne šale. Najobičnija je šala ova: Uhvate se po ruke najmađe po četiri cure sa svake strane, te počnu pjevati, redak po redak izmjenice sve po četiri, ovu pjesmu:

Prve četiri idući prema drugim na suprot:

Il' vas je puno, il' vas je malo?  
 (Hladino naša, nehlado vaša!<sup>1</sup>)  
 Što ste nam mani<sup>2</sup> našoj množini?  
 Mi prosimo od vaske djevojku.  
 Dobra je roda, sama će doći.  
 Ne će ni sama, već sa svatima.  
 Vaši djev'rovi jedni kok'sari<sup>3</sup>.  
 Nisu kok'sari, već s' bazrgani<sup>4</sup>.  
 Kad s' bazrgani, čijem trguju?  
 Svilu motaju, zlato prodaju.  
 Duvak nos'te, pa djevojku vod'te.  
 Blago nama, snahu dovedosmo!  
 Blago nama! zla se izbavismo!  
 Jutros nam je rano uranila.  
 Nije nam ga nikad ni ranila.  
 Halvu<sup>5</sup> pekla, žabicu ispekla.  
 Nije nam je nikada ni pekla.

Hleb kuhala, miša ukuhala.  
 Nije nam ga nikad ni kuhala.  
 Hleb pretala, mače upretala.  
 Nije nam ga nikad ni pretala.  
 Sudje prala, lonca ne oprala.  
 Nije nam ih nikada ni prala.  
 „Kakvu nam je baklavu<sup>6</sup> skuhala.  
 Ne biše je ni kokoši jele<sup>7</sup>.  
 Bogme biše i taki insani.<sup>8</sup>  
 Što je niste čemu naučili?  
 Ne imala kada od pengera.  
 Mi smo paše, vi ste sluge naše.  
 Mi gospoda, a vi ispod poda.  
 Mi dukati, a vi čandrjini.<sup>9</sup>  
 Mi smo sedla, a vi ste samari.  
 Mi smo uzde, a vi ste julari.

U jutro, čim đuvegija ustane i obuče se, preda mu mlada čitavu gomilu čevrma, koje će on razdijeliti među svadbare, i to svojom rukom. Uzev on te darove, iziđe iz gerdeka i polubi u ruku mater, koja ga pred sobnim vratima dočeka, te se zaputi u selamluk (odio za muške) i tu najprije polubi oca u ruku, onda sve starije lude po redu, i svakom ostavi na krilo po jednu čevrmu. Naravno, da će dobiti bolju čevrmu oni, koji su donijeli bolji dar.

Čim đuvegija ode iz gerdeka, odmah uniđe ka mladi žena jeng'ija (žena, koju je mlada dovela sa sobom) i stane dizati dušeka, na kojima su mladenci noću prenoćili. Dokle se jeng'ija havi dizanjem dušeka i dok traži svoj bakšiš (dar: adet [običaj] je, da đuvegija ostavi pod dušekom novaca, koje će jeng'ija pokupiti), dotle se mlada oblači i vadi iz sanduka darove, koje će podijeliti među svadbaruše. U to dođe i svekrva, da izvede mladu iz gerdeka i da je pokaže ženama.

Čim mlada spazi svekrvu, skoči i polubi je u ruku, a ova nu u čelo dodavši: „Zdrava i živa, srećna i bahtli (*baht*, sreća, napredak) bila!“

Mlada predavši jeng'iji darove i rastumačivši joj, kakav dar kome pripada, ostavi gerdek, te se sa svekrvom pokaže među svadbarušama.

<sup>1</sup> iza svakoga retka. <sup>2</sup> zavidan. <sup>3</sup> kokošar je onaj, koji trguje kokošima. <sup>4</sup> dragula. <sup>5</sup> slatko jelo. <sup>6</sup> slatka pita. <sup>7</sup> ljudi. <sup>8</sup> krivi dukati.



Opazivši žene mladu skoče sve na noge i poviču: „Mašallah, mašallah!“ Mlada zađe, te ljubi žene u ruku, a jengija ide za ņom i dijeli darove. Izlublivši sve redom, vrati se, te stane podviš ruke kod sobnijeh vrata i stoji sve dotle, dok je ne pozovu, da s đuvegijom jede maslenicu (tijesto pečeno s maslom). Maslenice se pokuhaju vrlo rano i pošlu na ekmekčinicu (pekarna). Prva maslenica, koja s ekmekčinice dođe, zove se „mladinska maslenica“, jer se mladenci tom maslenicom natežu i pitaju (jedno drugom meće u usta zalogaje): prostre se u haremluku (odio za ženske) sofra, na tu se stavi spomenuta maslenica i u jednom sahanu meda rastopljenog s maslom. S jednu stranu te sofre sjede đuvegija, a s drugu mlada, te se stanu tom maslenicom natezati. U koga ostane veći komad pri ruci, vjeruje se, da će taj duže živjeti. — Đuvegija umoči komadić maslenice u onaj maslom rastopljeni med i metne ga u mladina usta: isto tako mora učiniti i mlada: ostatak se razdijeli među enre, udovice i puštenice.

Za tim izide ručak najprije svadbarima, a onda svadbarušama.

Mladoženja ne će sjesti za ručak: on će nuditi goste i posluživati okolo sofre. Mlada će sjesti sa svadbarušama za sofru, ali ne u prvu, nego u drugu.

Čim ljudi obedeju i popiju kahvu, počnu se razasipati zahvaljujuć se domaćinu na gozbi, prijateljstvu i dobrom dočeku.

Kod sokaknih vrata stoji aščija (kuhar), kahvegija (koji kahvu peče) i onaj poslužnik, koji je na obuću pazio, da ih ne bi koji svadbar darom zaboravio.

Svadbaruše se ne razilaze odmah po objedu; one ostanu do iza podne, dok se sve gletkinje (tako se zovu ženske, koje dolaze gledati mladu) ne izmine, a onda se i one počnu razilaziti. I one se pri polasku zahvaljuju, kao i ljudi, i darivaju isto tako ženskog aščiju i kahvegiju.

Da ti je stati, pa pogledati svadbaruše, kad idu na svadbu, kako su šenli (vedar, veseo) i vesele, i kako se živahno i glasno razgovaraju; a onda, kad se vraćaju, kako su nujne i nevesele, kako li mirno i tiho koracaju, — ti bi lako shvatio, što se kaže:

Kad na svadbu — bućeci,  
Kad sa svadbe — hućeci.

## VjerovaŃa<sup>1</sup> iz Herceg-Bosne<sup>2</sup>.

OD HRVATSKOG NARODA ČUO I NAPISAO IVAN ZOVKO.

### A. Gatke.

#### 1. Znači.

**Bog i sveci na svijetu.** (Ludi.) *Cigani (zašto su bez krova).* Aratos (prokleta) im bilo i sjene! kad su čifuti našega lijepoga Hristosa i Ńegovu svetu Bogomater proganali, ožedni' će i on i Bogomati mu.

<sup>1</sup> Pet svešćića rukopisa, iz kojega je ovo izvađeno, ima naslov: „*Uvjerice*. Od hrvatskog naroda po Herceg-Bosni“ i t. d. Iz „*Izjave*“ g. Iv. Zovka, što je pred ovim „uvjericama“, vadim ovo:

„*Doista niko bole ne razlikuje sroje pripovijedaŃe, koliko narod. Ovo nam najbolje potvrđuju ova imena: brojnice, naklapalice, mul-laguše rojnice, nadovezuške, uvjerice i t. d. Što se tiče same ore riječi: uvjerice, teško joj je označiti točnu definiciju. Štorani čitate! najbolje će sam sebi stvoriti definiciju, kad bude pročitao pripovijetke orog toma, jer sam konsekventno uvršćavao u ore umotvorine samo one pripovijetke, koje sam narod opredjeljuje u vrstu uvjerici. U Ljubuškom na Novu godinu 1892.*“

Proučavajući ove „uvjerice“ ja sam se uvjerio, da je građa u njima — s malim izuzetcima — doista jednorodna. Pa i ono, što ne pristaje u ovaj jedan red, većinom se lako može protumačiti ili zastraŃivanem pripovijedačevim (a to je g. sabirač vrlo vješto zapisivao), ili možda i tim, što je pripovijedač — kazujući većinom „uvjerice“, vjerovaŃa — bio prodahnut vjerovaŃem, mitologijom, pa su i svakidašŃe stvari, o kojima zastraŃujući govori, prodahnute Ńekim vjerovaŃem. To je, čini mi se, posve naravski.

Uza svu jednorodnost „uvjerice“ nisu jednolične ni u jednoličnosti jednovrstne. Po mojoj „*Osnovi*“ ispunjaju čitav XI. red: VjerovaŃa, i to ih najviše spada u XI. 2—4 (Kakove snage ima u svijetu, Kakovu snagu imaju Ńeki ljudi, Stvorovi kao ljudi), pa u XI. 7: GataŃe. No ispunjujući VjerovaŃa prelaze „uvjerice“ i u Poeziju. U „*Osnovi*“ sam napisao: „Među poezijom i vjerovaŃem (mitologijom) nema prave granice“ (str. 64). U tome me je utvrdilo i proučavaŃe ovih „uvjerica“. No proučavajući ih našao sam naravni prijelazni genre iz poezije u mitologiju, kojega u „*Osnovi*“ nema, što me je vrlo smetalo. Ostavljajući svoja opažaŃa o toj stvari za posebnu klasifikacijsku studiju, spomiŃem ovdje samo to, da je prijelazna vrsta između poezije i vjerovaŃa ono, što sam u „*Osnovi*“ nazvao: gatka. Popuni li se gatka prema priči, polovicom je u poeziji, polovicom u mitologiji, tako da bi zadŃi i lik u Poeziji i prvi u VjerovaŃima bila: Gatka, s više razreda u svakom liku. I tako se „uvjerice“ ovdje počinu gatkama, a naziv sam „Uvjerice“ pridržao samo za jedan lik ili oblik vjerovaŃa. — *Ur.*

<sup>2</sup> G. Zovko nabraja punim imenom sedamdeset svojih kazivača. Većinom su iz Ljubuškoga (ili iz kotara) i Mostara. Dvadeset je kazivača muhamedovaca. Potpun će se popis izdati na kraju „Uvjerica“. — *Ur.*

Gotovo su bili samrijeti od žeđe i umora, a božiji zvjezdan upekao, kao da će ti oči ispanuti. Jedva jedvice dopanu nekoj vodi, da se napiju i odmore. Baš tad se na vodi desilo jedno ciganče — krv ga zađela! — te stane brčkati i mutiti vodu, da nije sveta Bogomati mogla ni sebe ni Hristosa napojiti. Sveta Bogomati lijepo je molila i bogoradila ciganče, da se toga prođe i da joj ne muti vode. Ali ciganče — u sto mu zlijeh časa! — nikako da posluša. No ga još stane nagovarati nekakav stari ciganin, da većma zamuti vodu. Kad to vidje Bogomati, reći će i cigančetu i ciganinu, a po njima i svijem ciganima: „Da bog dâ, ne imali krova ni pokrova! Gdje omrkli, tu ne osvanuli! Radili, a ništa vam se ne vidjelo, no vam se sve u kami pretvaralo!“ I bogme, kako im je tad rekla Bogomati, to im se davno ispunilo, a još im se i danas ispunjuje, gdje ih god ima na svijetu.

*Brazdice po dlanima.* Od kako je svijet postao, pa dok ga ne stane, nije bilo pod božijim kubetom lepše i bole ljubavi, nego što je u Jusuf-pejgambra (sveca) i azreti Mejrima. Ervak (vazda) bili su zajedno. Jedno se od drugog od dragosti nije moglo odmaknuti. Po vas dugi božji dan sjedili bi zajedno i razgovarali se. Jedan dan dobije Jusuf-pejgamber hućum (zapovijed) od Boga, da ide na daleki put. Azreti-Mejrima bila je tako tužna, da ti se ne može kazati. Čim je pejgamber bile, otišao, nikud se nije mahnula, ni u svojih komšinica, koje su isto tako kao i ona azretlije kod drugih pejgambra. Svaku dekiku (čas) brojila je azreti Mejrima, kad će se Jusuf pejgamber povratiti. Ovako pred večer sjela bi na sof u bašču i uvijek bi gledala na onu stranu, otkle se je nadala, da će trgnuti. Tako jednu večer sjedila je na istoj sof i jedino, kao i uvijek, mislila na Jusuf-pejgambra. U lijevoj ruci držala je jabuku, pa je čakijom (nožićem) križala. Al na jedan put pokaže se na kapićiku od bašče Jusuf-pejgamber i tako se je bila u n zanjela, tobe ja rabi (prosti, Bože), da je svu svoju ruku križajući jabuku, izrezala, a da nije ni oćutila. Jusuf pejgamber na tu biva uspomenu naredi, kako je Akt-Ala' (pravedni Bog) dopustio, da od tada u svakoga bude po dlanima one brazde, kuda se je god azreti Mejrima porezala. Mnogi, kažu, da znadu pogoditi po onijem brazdama, koliko će ko živjeti i kada će umrijeti; ali ništa nema grješnije, nego se u božije emre (znanje) miješati.

(Životiñe.) *Koñ (zašto se ne može najesti).*<sup>1</sup> Uz onu pometiju, kad se je Isus rodio u onoj zemunici i veraniji (mjesto, gdje je velika

<sup>1</sup> Mnogo uvjerića ima — kako će se vidjeti — općeniti uvod, pa i završetak. Gdješto su ovi uvodi odugački, pače gdjekomu se mogu

studen), sve je onaj koñ s ñega piću skidivao i jeo, a onaj lijepi i mirni voko (vô) na ñ (Isusa) privlačio, da mu nije zime, — pa se i najede brzo; a koñ, jer je u jelu proklet, o(d) tada nigda za nigda se ne najede.

*Koze. (Zašto im je na prvijem koljenima kao razlijezano).* Isus i sveti Petar bježali pred Žudijama, te se sakriju pod jedan grm. Baš se tu trefila nekakva koza, pa ćut! gdje će ti početi brstjeti već na onom grmu. Žudije opaze, gdje se ñiha grm i vrcem pol grm, kao da im je neko kazao, da je pod ñim Isus i sveti Petar. Da nije bilo koze, ne bi im ni na pamet palo — kome bi na um došlo! — da su se oni tamo sakrili. Ele ti ñih Žudije nađu. Opet, ko će, kao Bog! Isus — ime mu se u ovoj kući uvijek spominjalo! — nekako izbavi i sebe i svetog Petra; ali sveti Petar vrlo se bio rasrdio na kozu, pa ugrije lopatu i zacvrli' će na koljenima prvijeh nogu kozi, hoteći da je time kazni. Ali za to ga je Isus — milosna ga bila! — naružio, jer šta zna životiña, kad sami čovjek često što tako čini, gore nego li ista životiña!

*Preživane.* Odmah po stvorenju svijeta zajedno su jele koza i ovca, te bi zajedno i hodale. Ovčica jadna, kô tevećelija (dobričina) nije znala ni za kakav đavoluk, nego bi sve vjerovala, što bi joj god koza rekla. I što bi joj god rekla i kako god, uvijek bi je prevarila i na tanak led navela. Nije se tome ovčica ništa dujisavala (dosjećala), a ona bi joj uvijek znala skrojiti kapu (prevariti je) i ucielit joj se (ulicumjeriti joj se). Kô i dosle, stane je jednom kod jela varati, a kad to vidi sveti Petar, prokune je, da: što god više pojede, da uvijek mora povraćati, pregrizati i preživati. To joj i bude. Ali i

činiti predugački, kao mnogo kokodakaña, a malo jajã. Istina, komu je samo do onoga vjerovaña, koje traži, teško brodi ovom vodurinom do čvrsta kopna. No sãmo vjerovañe bez razumijevaña narodnoga pogleda na ñ — malo vrijedi, a rađa često uzaludne teorijice. Za to će se i ovi uvodi (da i ne spominjem vrijednosti ñihove za jezik) u cijelosti priopćivati, pa bilo to i pod crtom. — *Ur. — Uvod:* Dekike (čas) jedne ne može (koñ) biti, a da ne će mļackati kosiricama. Kô da se je u ñemu gombosija (provala) ukazala. Uvijek nešto telva (jede) i šklabuña (isto: jede), nikad ñegove kosirice ne patisavaju (otpoćavaju). Bio na topraku (zemli) [gojeñu, gdje se samo hrani, a ništa ne radi], ili u kakvoj angariji (radu), uvijek je gladan, pa makar pucó i brećo isto: pucao od sitina. I najsitiji on će žvaketati i klimati kosiricama. Da Isusa, kad se je rodio, nijesu bili taki koñi, nego kô i ostale živine. Ono ñegovo obrokile (redno) znalo mu se je, pa mimo svoje vrijeme ne bi otvorio usta, nego, kad bi se najeo, zavukó bi se gdjegod, pa bi drežderio (poćivao).

ona, onda nekako prevari druge životiŃe, kako je lijepo i slatko, kad se preživava, te i one zamole svetog Petra, da i njima to bude. Sveti im Petar ispuni želju, kad im je već vola došla, da preživavaju. I odatle ti je kod marve sitne i krupne počelo preživavanje.

*Vuk (zašto se u Ńega zadŃi trup osušio, te njime nije jak).* Stekao Isus i sveti Petar jednu ovčicu. Jednu noć privuče se vujo, da im izjede to marvinče. Kad je već počela ovčica krklati pod vučijom zlocom, probudi se sveti Petar, ali već je bilo kasno: ovčica je bila gotovo na pola pridušena. Sveti Petar ne namjeriv se ni na što u mraku, čim bi prismlatio vuka, povuče iza pasa sviralu i Ńom ona'ne vuka po stražŃem trupu. Da toga sveti Petar nije učinio, ne bi bilo danas ni tora, ni čobanina, jer je bio vuk tako snažan, da je od jednom mogao rastrgati najvećeg vola. Poslije toga, kako ga je udrio sveti Petar, zadŃi mu je trup usaho, te u Ńemu nije, kolik za pero jak, kao u predŃem<sup>1</sup>.

*Kumra* Zemanile (u prvo vrijeme) je kumra bila najmilija 'tica pejgamberima (svesima). Toliko su je oni voljeli, da joj dao Allah na Ńihovu molbu, da može biva govoriti, kao iusan (čovjek). I ona je jedino od svih ptica mogla govoriti. Jedan put se pejgamberi rasrde na duŃaluk (svijet) i odrede po naredbi Alahovoj, da će po svemu svijetu nastati veliki glad i pomor. Kumri se to ražali i ona na brze brzine poleti zemljom i gradovima, te stane kazivati svakome, da napuni 'ambare žitom, jer da će veliki glad i pomor nastati. Ljudi se stanu pripremati, jer su znali, da ih kumra, koja se s pejgamberima druži, ne će prevariti. A kumra na čiju bi god kuću pala, odmah bi zaintačila: „Kupuj kruh! Kupuj kruh!“ Kad su za to pejgamberi doznali, odmah haber (glas) učine Alahu, a Alah birdah (sa svijem) oduzme kumri govor i kao za pokaraŃe ostane joj, da samo može govoriti ono: „Kupuj kruh!“ S toga i dan danas kumra voli po oćacima, gdje su kuće, viti svoja gnijezda, i da Ńe tad nije bilo, vas bi duŃaluk pomr'o, kako su se bili plaħo (vrlo) pejgamberi ražljutili.

*Jeruzolim-trava (zlatna paprat)*<sup>2</sup>. A kad je Isus umir'o razapet među ona dva kalpozana (razbojnika), nijesu bili samo Ńemu proti čifuti, nego sve, i najmaŃa travka, što je bila na Kalvariji. Sve je to vapilo

<sup>1</sup> Ne daj, Bože, da je jak i u zadŃem! Navaljivao bi i na samog čovjeka, kad bi već poklao svu stoku.

<sup>2</sup> *Uvod:* Međer (ipak) i ljudi nijesu sveme nedoćŃakluku (nepodopštine) krivi. I oni mnogu bigajer hak (nedužni) na pravdi Boga podnesu. Nije ni vrag crn, koliko ga kažu. Obično je danas: grakne li

ne bi li se, što većma osvete proti Isusu napilo, — izuzam jedine Jeruzolim-trave, koja je jedinecata Isusa žalila i za n' ronila suze curkom. Od žalosti nije više mogla ni gledati, kako se Isus na mukama muči. Dobro je n'u Isus stimao (ovdje: vidio) i ako je bio u mukama te ju je blagosovio i učinio, da svakog velikog petka i subote na njoj se ukaže njegova križ i muka i vas Jeruzolim. Zato joj se i veli: Jeruzolim-trava, i dobra je od svake pošalice (pošasne holesti). Moja stopaŃica uvijek je ima u pridilku (ladica u sanduku) od sanduka. Neka se nađe u zlu dobra. Nije s gorega kući, u kojoj se nađe. Ne će je ona iz sebe izbaciti, a niti nam ište kirije za to.

*Smrdeľ.* Naočitijeg (viđenijeg) i lepšeg drveta nije bilo pod božijom kubom, nego što je smrdeľ. Ali se tada tako nije zvao. Nije mu se znalo ili ga ima više na oči, ili više mirliše, ili ga je lepše pogledati. S toga se je bio malo — nije malo, nego bome i puno i suviše — uzo'lio i uzdigô. Mislio je: ko sam, ja sam! Nema mi niko ni do pod petu, kamo li bi bio nešto, ko što sam ja, ili još više, nego sam i ja. Bog o'losti ne će. I n'emu je prisjelo to njegovo o'leće. Što je bio u prvi zeman (vrijeme) nešto najlepše i najprebranije, to je od n'ega danas najgore i najzadn'e. Od sveg drveća — i to je božije prepušćenje — n'ega je izabrô i na n'emu langarô (visio) i na n'emu se objesio nevirni Juda. Odmah se je n'emu, još dok je na n'emu langarô nevirni Juda, koji je izdô svoga meštra, smrklo, da mu se i kako mu se ne će više nikada ni svanuti. Od mirlisoŃe postô smrdeľ. Popeo se na paju (avanziro), da šta će i on!

(Nebo i zrak.) *Mjesec.* Kad je ono svetac Muhamed hodao, onda su se baš bili zavadili meleći (anđeli) i ģini (vrazi). Pa u onoj kunguli guraj se tamo, guraj amo, pokrute mjesec i on se nekako omakne i pane dole na zemľu, taman kô da je radio, pred sveca Muhameda. Da tada nije bilo sveca Muhameda, Bog zna, bi li danas bilo mjeseca na nebu. A Muhamed-pejgamberu ne budi teško pod zapovijed, sagne se, gdje mjesec pao, te ga lijepo stavi na svoje mjesto, gdje prije stajao. Ama gdje ga je rukom

jedan na kog, onda svi na n', gledajući onog jednog, graknu, kô na bijelu vranu. Nekad su bile i životiŃe i drvľe mnogom belaju (nesreći) vražija stožina, ali danas im se više to ne sigili (ne upisuje u grijeh). Niko sada njih ne traži, ni za njih pita, kô da ih ni Bog nije dao. A šta je ono trepetľika — izgorjela da Bog da, na vatri! — s Isusom činila! Svojim trepetľaŃem odala ga je, kô najvećeg edepsuza (krivca) — a da joj što učinio, ne bi ni opola muke bilo — njegovim dušmanima i mal što ga nijesu na mrtac ostavili, kako su se bili na n' sticali (rasrdili), ali im Bog nije dopustio. Tako ga je isto i koza svojom vekom (većati) jednom prilikom odala.

prihvatio, ostane neki išaret, što se vidi i danas o nekijem mijenama, čito (kao) rogovi. Pa Muhamed peygamber, kao što nije ni muhi zla mislio, nije hotio, da ostane uvijek mjesec s rogovima, nego samo katkad, i to o mijenama.

## 2. Pretvorbe (Metamorfoze).

**Božja pravda i ljudi (Mitske pripovijetke i priče.)** (Životiće.)  
*Krtica.* Mjesto, da se ljube i vole, kô braća, a oni, — kô da će se zubima iskositi. Neina dana u Boga, a da se ne bi posvadili i na riječ došli. Svaki je hotio, da ima pravo i da je prav, a nijedan nit je imô pravo, nit je bio prav. Da su se za što barem imali inaditi, neka bi i to bilo, -- nego za jedan komad zemlje, za jednu mršavu ornicu (oranicu). Kô da im je malo bilo, što su imali zemaļa, livada, oranica, podvornica i svakog drugog blaga božijeg. Nego još crna braća, crno će im i biti, pa hade da se jezijete (srde) za pedo zemlišta! Murafali se i davulali se (oboje: parbili) ali nikad, da iziđu na kraj. Sad jedan dobi, sad drugi, taman isto ti danas. Šta je stalo sudu! On samo zna svoju. A 'vokati znadu samo guliti i plačkati na mrtvo ime. To im je sreća bila, jer su bili imutni, pa se na nima nije ni poznavalo, što se parbe. Kad već nikako nijesu mogli, da se nasule (namjeste), odrede, da će pitati zemļu, da im sama kaže, čija je pravije i kome od njih dvojice voli. Svaki je od njih smislio, kako će jedan drugog nasantračiti (prevariti) i nakentriti (prevariti). Te iskopaju jame i krijuća (!) svaki metne svoje dijete i nagovori ga, kako ima i što ima kazati, kad ga on (njegov otac) upita. Što smislili, to i učinili. Pozovu se, te će prvi pitati zemļu: čija je i kome više voli. Dijete bome odgovori, kako navrkano (nagovoreno) za svog oca, da je njegova biva zemļa i da ga ona voli. Onda onaj drugi stane isto tako pitati zemļu, gdje je i on svoje dijete zaprpo (zakopao). A dijete — kao tobož zemļa da odgovara — odgovori za svog oca. Al' imadu šta vidjeti! Kad ih odgrnu i otkopaju, a onamo od djece ni poznaja (znaka). Premetnula se u dvije male krtice, pa riju zemļu nožicama i mrlicom (šunkom), te nima samim štetu i zijan čine. Žalit je jadne djece, koja nijesu kriva. Pravije bi bilo, da se je to od njih dvojice desilo i dogodilo.

*Meded.* Nekakav ekmečija (pekar) bio veoma ohol i zao. Boga se nije bojavao, a ljudi se nije stidio. Više od velike svoje zloće išao bi usupor Bogu tijestavijem rukama, gdje nije mjesto nimetu (jelu) božijem. Jadan je i čemeran onaj, ko se Boga ne boji, a ljudi ne stidi! Kad li, tad li, osvanu' će mu zlo jutro. To ti se je i ekmečiji

dogodilo. Kad je tako jednom došao s tijestavijem rukama i vas brašnav, pretvorio se je u međeda. Eno mu se i sad vidi, kako su mu noge poput čovječijih! Ina i tabane i sve čito (isto) čitovite čovjek.

*Kukavica.* Ona je postala od n'a'kve žene, koja je imala devet sinova, pa ih svi devet u malo vremena jedan za drugim pomrlo. Onda ona plakala za njima dan i noć i nije se nikako mogla utješiti. I tako plači danas, plači sutra, dok je napokon nije Bog pretvorio u tieu kukavicu.

(Bile.) *Karajik (jablan).* Nije bilo baksuznijeg (baht-, nesretnijeg) stvora od ne: nesretnica i čemernica! Bog joj dao, pa se protezla i uzrasla, kô iz vode. Odugulila se i oštrampila (visoko uzrasla), kô gladna godina. Niko se istom ni namaskeriti, da je zaprosi, a gdje li još, da je uzme i da se njom okući! To ju je morilo i peklo, da je gotov bila svisnuti od neke muke i jada. Godina za godinom izmiče i prolazi, a djevojka već za udaju. Nije to šala ni maskera, nego veliki belaj (nesreća). Veni danas, veni sutra, jadna se djevojka osušila poput brstina i ostarjela prije gide (vremena). Ko će je sad zaprositi i uzeti! I ona, zle sreće, već bila iz glave izbila tu mislo. Kamenila se od dana do dana, kô kamena stijena. Zloreći jezici furset (silu, obijest) uzeli i lavurdali (govorili) svašta, da pas ne bi s mečkom (silom, na lijepo i na ružno) izio. Prokleti svijet je na zub uzeo i nikad prestati. Zvao je svakakvom na svijetu i nazivao. Šta nije već ostalo, a da joj se nije prišandrilo (izdilo) i prišilo! Istoj kućnoj čeladi bila je doteščala, kô krv na očima. Nijesu je mogli ni zgledati, koliko katila (ubojicu). Sama ona bila je sebi omrzla i dodijala. Svoj erni baht (sreću) jedva i sama podnašala. Napokon od muke zaželila, da je Bog pretvori u što mu drago, samo da je nije više. Akt-Ala' (pravedni Bog) joj uslišao dovu (molitvu) i primio želju, te kad jedno jutro, osvanula lijepim i tankim kavaġikom, koji se je svakom na tom butumcatom (svemu) svijetu preko načina dopadao i svakom je tada svojijem jatornijem (krepkim) stasom bila mila i draga i svijet se je, kao na jagmu, otimao, da od ne što više presadi grančica u svoje podvodnače (bašće pod vodom), da postane što više kovaġika, jer nema ništa lepšega pogledati, nego kad se kraj vode podizijaju i nasiliġaju (oboje: porredaju) kavaġici u surama (redovima).

(Nebo i zrak.) *Kumova slama.* Bog sve može učiniti po svojoj slavi i milosti, što hoće. Nekoć su bila dva kuma, pa se voljela više, no da su krvni. Ali jedan drugome stane i o nevjeri raditi. Među



sobom su se tukli, grdili, svađali, krali i sve još što nijesu činili! Nu dokle su došli, da je jedan drugome i piću ispred blaga noću krao i tako bi zlopatili i mučili glađu jednu marvu, kô da je ona kriva njihovoj ludoj pameti! I time su samrtno ogriješili. Jednom, kad su se danu već do zla boga tukli i grdili, kao da im pram smrti, nakane jedan drugome ob noć sve pokrasti. Najprije počnu nositi slamu iz pojata, pa kako su ono objeručili, što su mogli više, samo da što prije i više prenesu sebi, sve im je u onoj brzini, kud su god išli, trusila slama, a suopovi i rukovjeti, kao da su hotimice na vlašć činili. I kud je god ona slama padala, sve je ostavalo po nebu, kao bijela brazda, put. A da nije te brazde bilo, ne bi lako mogao ni sveti Ilija ove dvojice naći, kad mu je Bog naložio, da ih gromom umlavi. Nego ih je po toj bijeloj brazdi našao i pre-stavio. A kumova slama i sad se vidi i nuka zle kumove — jedna im i mrtva u grobu! — da se ne kostolome i ne grizu među sobom, kao mačka i miš, nego da živu kô kumovi i krvni prijatelji, kad su već postali po kumovađu prijeka i prijesna svojta. A ono im je bolje bilo i sretnije, da se nijesu zglave (u opće) ni pokumovali, kad su nakanili više u garazi (zavidnosti) i smutni živjeti i poprijeko se gledati, ka oda je jedan drugom popalio vas svijet.

*Grom i muña.* U prva vremena nije bilo ni groma, ni muñe, nego, čim je zlosretna Irudica svetog Ivana posjekla, odmah su oni postali. Za ovaj nezrin teški grijeh Bog je za uvijek prokleo Irudicu i ona se je pretvorila u muñu, pa gdje se god ona pokaže, odmah se za nom otisnu gromovi. Sva je ona izrašetana od gromova, da ne može ni živjeti, ni umrijeti. Kad gromovi duže vremena tutuie i goñaju Irudicu, onda može nastati i krupa, koja omlati sva žita i usjeve. S toga ništa nema bolje, nego čim stane propadati krupa, iznijeti pred kuću saġak (tronog) i naopako ga okrenuti, jer Irudica leteći pred gromovima zaplenta se među nožice saġaka, te se smiri i tako se krupa preustavi, kad se na njoj gromovi iskale. Vrlo je dobro govoriti ovu molitvicu proti Irudici u vrijeme grada:

Biži, biži, Irudice!  
Mati ti je poganica,  
Od Boga prokleta

I od svetog Ive  
Krvlju sapeta.

*Kiša.* Bir vaktile (pređašnje vrijeme) bivalo je u jednoj kući čeladi po sedamdeset duša. I svi su dihalo jednim duhom. A danas se potrefi, da u jednoj kući bude osmero, ili najviše petnaestero čeladi (a nikad ne iziđe na dvadeset), pa se svi, što 'no riječ, zubima poklaše. Tako je bilo davno u jednoj kući, što se i sad pripovijeda,

samijeh trideset djevojaka. A sreća kao da im se okamenila: Niko, vala, da rekneš, ni gorski hajduk ne zapita ni jedne. Sve su počele već sijede kose plesti. Stali su ih još i usjedilicama nazivati, što je, da bome, jadnijem curama bilo kao haka glave. Sami su ih ukucani mrzili. Jednom im tako osvane crn božić, da ne može biti crni. Sunce je bilo pripeklo, kao o Aliđunu (Iliúu). Ko jašniji i žalosniji, iziđu one sve povrh kuće u jednu stranu i stanu kukati, kao crne kukavice. Bogu se ražali nad njima, pa od njihovijeh suza stvori kišu. Kad ljudi viđeše, koliku im je Bog milost po tjem djevojkama dao, stanu ih hvaliti i u zvijezde kovati. Sad im je bilo prosaca sa svihjeh strana. Sami carevi i kraljevi otimali su se o njima. A kako i ne bi! Da nije njih i njihovijeh suza bilo, ne bi danas ni kiše bilo, a Bog sami zna, kolike bi silne suše zemlju izgorjele! A glad bi svake bogovite godine, kao bez očiju, svijet 'rpimice morio i umañivao.

*Snijeg.* Davno — ko bi paintio, kad je bilo! — živjela je nekakva kraljica. Bog te sami saćuvao, nije dala u se ni gledati, kamo li što drugo. Već je bila i domaćina svojeg otjerala. Svak živ se je pred njom uvodio. Posjeći i ubiti čovjeka njoj lakše bilo, nego tebi dihnuti. Od velike pakosti nije više znala, što je činila. Svijala je već i oblake po nebu. Do tada nije bilo ni zime ni snijega, nego mjesto snijega bi iz neba padalo brašno. Svijet je tada bio, kô jedan po jedan. Ali ova prokletnica, nezinijem sevepom postao je snijeg. Tako jednom padalo je brašno, a ona, — prokleta joj mjesto bilo! — zgrabila punu šaku brašna i njim dijete oprala, i odmah se tad, ne bi dlanom o dlan udrio, sve ono brašno pretvorilo u snijeg. Zima i snijeg zavali, da je počelo i isto kameñe pucati. Mnoga sirotiña, što od gladi, što opet od zime pomrije. Ali neka! I njoj se je smrklo. Smrzla se i ona i dijete. I sada se može vidjeti u nekakvim betinama (provale), kako drži u jednoj ruci dijete, a drugom zgrabila brašno, da ga opere.

*Duga.* Asle (doista) je duga nekakav bijeg božji još iz starijeh vremena. Bir (čim) bi čovjek ispod ñe prošao, bir daha (odmah) bi postao žensko, a opet bi žensko postalo muško. Vaktile bio je nekakav kralj, koji je vas svijet bio osvojio. Niko se nije s njime smio ogledati. Svak, ko bi se god s njime potukao, podlegao bi pred njegovom silom i hordijom. Daobeter (osobito) je bio na jednoga kralja kari (kivan) koji je pred njim svakuda hježao i koga je on daleko čak preko mora progonio i slijedio ga iz stope u stopu. Na jedan put se nađe nekakav evlija (dobri) i nagovori onog kralja, što je hježao pred onim kraljem, koji ga je svud progañao, da kako bilo, da bilo, vreba na dugu, koja će

se upravo za to radi Ńega pojaviti, ne bi li mu kako god lakše bilo nadjaćati onog kralja, komu je bio male'an (!) cijeli svijet; pa ćim dugu opazi, da ga po koji god naćin zamami, da se ispod Ńe provuće, ali da dobro pazi, da se on ne bi ispod Ńe provukao. Onaj kralj to zbiļa ućini. Prevari onog kralja i namami ga jednom, kad je pred Ńim bjeŃao, ispod duge da proće. Onaj kralj nije za to ništa znao, i kako se je zaćudio, kad je na jednom postao Ńensko! Sad već nije mogao vojevati. Klone mu i vojska i sve. Na to se svi kralji, koje je on protjerao, povrate kućama u svoje zemlje i stanu Bogu dovu ćiniti, što ih je saćuvao onoga bića i izbavio ih od onoga kralja, koji je toliko zuluma poćinio.

**Bog i sveci na svijetu (Mitske legende.)** (Źivotiće.) *KoŃ.* Bog nije odmah koŃa stvorio, kad i ostale Źivotiće. KoŃ je postō od Isusova Źivinćeta (magareta): ćim je došlo na domak Isusu, odmah se je u koŃa pretvorilo<sup>1</sup>.

*Buĥe i stjenice.* Zaputi' će se jednoć Isus sa svetim Petrom kroz nekakvu planinu. Išli su tako po dobar odušak, te prevalili lijep komad puta. Na jednom, kad su bili na sred planine u najvećem isprepletaju gore, oćuje Isus, kako nešto u jednome dubu pišti, da ga piska stoji na daleko. Ko što je milosan na sve, i to mu se odmah saŹali, pa poće onomo na onu stranu, otkle je piska dolazila. PribliŹi se, ali zmija: ćobani je vatrom potpalili u dubu, da izgori. Već joj ogaŃ sve to više dotuŹivō. Isus odmah poće, da je izbavi i nije se dao od svetog Petra nagovoriti, da je ne izbavlja; te će pruŹiti svoj štap, kojim se je poštaplivō i podupaćivō, a zmija haj, haj, polagano sve po štapu, pa Isusu oko vrata. Kako je bila, kō i vazda, nezahvalna i brezobrazna, zaprijeti se Isusu, da će ga uklati. Isus joj odgovori, da ga ne ukoliva, dok tri Źivotiće ne susretnu, te dok ih ne upitaju, pa kako one reknu, nek 'nako i bude. Najprije zastanu koŃa. Upitaju ga: hoće li zmija Isusa uklati; a on ni pet ni šest, nego: da ukoļe. Poću malo daļe, pa susretnu lisicu. I Ńu upitaju, a ona, je li samo što zlo, objerućke je gotova. „Kako ne ćeš! Da šta ćeš, nego ujesti?“ odgovori ona. Još je trebalo, da samo i treća Źivotića, koju najprvu susretnu, to isto rekne. Treću Źivotiću, koju su najprvu zastali na putu, bila je ovea. Upitaju i

<sup>1</sup> Slava mu i milost bila! — svakom je od Ńega dobro bilo. Gdje god stizivō, svugdje je dobro ćinio. Nikom se nije ni u ćem crnim zastrō. Posvuda je dobro ćinio, kud je gođ dopirō i hodio, pa i samim Źivinicama. Nema na svijetu toga stvora, ćije bi oko moglo na Ń za-plakati, da je i kome što na Źao ućinio; kō Bog, milosna ga bila!

đu, kô i one dvije prve. Ona, kô što je od Boga, te nikome ne zla ni kolik mušičića što je, odvrati im: „Ne, jadna bila! Kako čestujest onoga koji ti je dobro učinio! Ne bi, da je sreće, to i neprijatelju učinila, kamo li onome, koji ti je život izbavio i kutariš te!“ Na to Isus oma'ne zmijom, a ona kre! o zemlju i sva se razleti. Od one nezine pogane prašine postanu buhe, a od one nezine krvuzdine stjenice. Stjeničetine, kad se zgñeće, ili ubiju, i smrde onake, da se ne može ni ostati od smrada njihova.

(Bilje.) *Hejda*. Od nekakva je sveca postala, koji je pričao sijati žito na svojoj nivici<sup>1</sup>. I ostane tome svecu (a znao sam i nemu ina kako se zove, pa eto i to smetnuo) jedan dočić ne zasijan, a svemu je bio uzoran i uskopan, da ga zasije, i želio ga je zasijati, da mu se jednoć briga s vrata skine, da se opet ne navraća na ni. (E se na to nešto domisli, Bog mu tikno u srce, pa se pregnu zernicom, što je na onom oğaku (komad zemlje) bila, te je miskailu (pomunivo) među prstima prosije i razbaca nako sitnuluavu svukne po onom dočiću, kô da sije pravo žito. I božije čudo, od one zeml'ernice i sitnice postane hejda, te kroz istu onu noć proklija, uzraste i procvate, te je mogô oko kušluka (oko ručanicâ) i žeti. Benzajšili de (naliči li) hejda nekako na zemlju, jer je sitna i onako u svem benzer (slična) na zemlju?<sup>2</sup>

*Pejhamber* (vrsta rastline). Za života pejgambra negov jedan dost (prijatelj) počini veliki kabahet (grijev). To se dade vrlo na zao pejgamberu, te kroz više dana i noći ništa drugo nije radio, nego po vaskoliki dan i noć ebeden (neprestano) bi plakô i suzronio, što je to zlo počinio. Bojô se je, da živ ne propahe u džennem (onaj dost). Dragom Aliku to se u velike svidi i dopahe, te oprosti i negovu onom dostu i prijatelju, a od negovijeh (pejgamberovih) suza bude pejhamber.

### 3. Iskonice. (Kosmogonijski miti.)

**Ľudi**. (I. Predašni Ľudi.) *Predašni su Ľudi bili bogati*. Dojako su bili Ľudi ama baš bogati. Bili su svi kao gavani. Jadno ti danas!

<sup>1</sup> Ne znam sad, da ćeš me posjeć, kakvo je bilo, a kazivali su mi i to, pa vidiš, zaboravio. Nije mi samo jedna na pameti, nego sto i jedna, i više, te jedna spani, druga napani. Dobro i ovliko znam, koje su mi godine i šta sam svašta nešto prepatio i preko glave premetnuo. Nego, da ja rekнем, pa vi onda zavržite (govorite), sve ako ćete do zore.

<sup>2</sup> Jesi li je ikad jeo? Po duši kaži, kako ti se dopada? Meni dopada, pa se kome dopadala, ili ne dopadala.

Nijesu znali, gdje su šta imali. A bili su tako tvrdi, da ne bi ni Bogu duše dali. To je Bogu bilo vrlo mrsko. S toga naumi, da će ih sve uništiti i spaliti. Samo je očuvao bogatog Gavana, ne bi li se on barem popravio, dok nije napokon i nega utamano, kad se nije htio popraviti. A sve njihovo blago i bogatstvo zemlja je u se pritegnula, kô što nije s pravdom stečeno. S toga i danas ljudi iskopavaju novce iz zemlje, kad stanu gorjeti.

*Prvotni ljudski životi.* Ljudi su prvotni držali za veliki nazadak i za veliki grijeh, koji bi puno živili. Vikali bi dugoživcem, da im se zapekla duša u koste(!), pa se i oni na ovom svijetu opekli i zakarmenili. Čim bi se prevalila trideset i treća, više nije bilo dobro, da se duše živi, jer i Isus — svud mu se spomen čuo! — nije više živio. Svak, ko bi trideset i treću za se zabacio, ako je prije kakvo dobro činio, rad bi ga podvostručio i potrostručio. Ko ga nije činio, počeo bi ga činiti. Što bi god ko više i duže živio, sve mu je valalo i više dobra činiti. Čineći dobro i radeći tako nije mu bilo nikakva grijeha, nego bi, što bi više živio, i drugim više dobra učinio, a i pred svoju bi dušu što više učinio. Za to i jesu bili prvotni ljudski životi po sto godina i više. Bog je take ljude što duže vremena na ovom svijetu držao, da čine dobro svijetu, a i pusto ljudi su se taki nagañali, ko će više od njih dobra poćiniti. Tako, ko bi živio i radio, nije bilo grijeha, što za dugo živi. Sirotinã se je životu takog veselila i radovala. Ne bi mu se vikalo, da mu se duša u koste zapekla i da se on na svijetu okamenio, nego da ga Bog više poživje, da bude i sebi i drugom na korist. Onako bi se vikalo onijem gazapima (nesrećnicima) tvrćinama, ne bi li ih Bog s ovog svijeta čim prije uklonio. Jazuk (šteta) bi bilo, da duše žive i svijet truju.

*Otkad je postala bolest.* Kome bi kuenuo zadnji čas, onaj bi i partio (išao, umr'o). Nije se bortalo (holovalo) kao danas. Bolesti kakve nije ni bilo. Samo je smrt bila, ona je tamašćarila (satirala, lakomila se), kako je znala. Na nezinnu molbu od Boga bolest je koptisala (postala). Ijanet (prefrigan, izdajnik), nije ktjela, da ljudi na nu samu Bogu plaću, nego i na drugoga. Prije nit boluj, nit bolovaj; vazda zdrav, a kad pozovu, ne pitaju, ko si, ni čiji si, — vaľa grediti. Smrt bi ga, kad mu isteće čas, svojom kosom pokosila u polju, za ovcama, kod staje, u brdu, gdje bi više bio i gdje bi ga ona saplala (naskočila)<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Opet je bolje danas, nego prije. Izboluje se čovjek i nagleda se svojih, te ne umire barem u žeļi, kô kad bi ga onako smrt s gole

(II. Prvi ljudi.) *Vile — kćeri Adamove.* Nijedan ruvet (stvor). baš stare ti li su! (gotovo, otkako je Bog svijet stvorio. One su bile prve Adamove kćeri. Lijepe su bile preko načina. Nad njihovu lepotu jerile (u opće, upravo) nije moglo protjerati. Ko bi ih god vidio, malo da ne bi saštisô (sišao) s uma. Mnogim je već bilo s njihove lepote oldi biti (umrli su). I bile su šihretice (oškopice) lijepe, da je to bilo za pripovijedaña. Nima to nije ni najmañe bilo po kontu (čuditi). Volele bi, da su nebesnije (grdnije), nego išta. Drugog kurtariša (spasa) nije im bilo, nego su se, hoćeš, ne ćeš, morale kriti, da ih ko ne vidi, da se ne bi zblanuo (poludio) za nima. Kako im je to bilo spram smrti! Bez ikakva icuma (hućum, krivice) daj se sakrivaj! Eo da su one krive, što ih je Bog upisima (lepotom) stvorio! One se baš prigele (! skamile) da šta će! Vide, ne mogu kud, te se stale sakrivati. a Bog ih onda prometnuo u vile. Kud kamo one bi s ludma više bile, da nije s njihove lepote. I od lepote nema ništa. Curi je bole, da je slijepa, nego da je preko izma (načina) lijepa.

*Stvaranje čovječije i šejtan.* Pri što će Akt-Ala' stvoriti čovjeka, svoga roba, svaki božiji dan napastovao bi ga jedan šejtan, zapitkivajući ga sad ovo, sad ono. A što bi god Bog u danu stvorio, to bi šejtan — nalet ga bilo! — noću obatalio. Ali to je za to Akt-Ala' i činio i dopustio šejtanu, da razvaljuje ono, što bi on napravio, samo da čovjek bude, što prikladniji njegov rob i što lepši. Kad je već Bog stvorio čovječije tijelo, da ne može bole biti, nije ga još bio oživio za tri godine, nego ga je bio prislonio uz jednu sevlju (cipresu). Šejtan se bio živ raskopao, a nije znao, šta će biti. Svaki bi dan dolazio k čovječijem tijelu i kuckao bi ga prstom, pa kad bi došao do glave, kao da mu se samo kazivalo, uvijek bi rekao, kuckajući u glavu: „Ova glava ne će biti prazna“. Pune tri godine svaki bi dan tako dolazio i tako govorio. Kad je već bilo na izmaku treće godine, Bog oživi čovjeka. Čim je čovjek oživio, odmah mu Bog pripeli, da se sa onijem stvorom, koji mu prvi dođe, a nije mu htio kazati imena, nikako ne druži i da ništa od néga ne uzima. Ali zavale čovjek se prevari. Jednoga dana šejtan ga obleti i obengija svojijem šejtanlucima i čovjek se stane s nime razgovarati. Odmah istog onog časa šejtan uzme lijevu stranu čovječiju i uspne mu se na lijevo rame i uvijek je na tomu ramenu kod svakog insana i u danu i u noći. Bog, da učini čovjeku što god dermana (pomoć), pošale svoga podine nepripravna sma'nula. Čovjek ne vaļa, da ni u kakvoj žepi umre, jer se može lako za uvijek izgubiti, da mu duša nikad božjega lica ne vidi.

meleća i ovaj se uspeće na desno rame. Za to svaki insań ima na desnom ramenu meleća, a na lijevom šejtana. Meleć ga uvijek na dobro navraća, a šejtan na zlo. Jao onom, ko bude šejtana slušao i za tim pristajao.

*Kako su postale dlake* (na čovjeku). Prvi put, kad je Adam zaspao, nekako mu se oslaćalo spavati. Eva ga čekala i čekala, nikad ga dočekati. Poćela je već hvatati neka šuha (slutńa), da mu se nije štogod dogodilo, te ga tako dugo sve od ranoga jutra nema. Šuvelenisala (slutila) na svašto i o svaćemu. Sunce već bilo daleko odskoćilo za goru, a on ni otkle se ni pomoliti, a jeda ti, da doće. Nigdje ga nema ni od žeje. Već od neke nekavice poleperi (poće), da ga traži, te ga naće, gdje spava. Stane ga buditi i dozivati, a on nikako, da se rastrijebi (rastrijeźni) i doće sebi oda sna. Onda ga poće rukama trinati (gurati) i mahićati (drmati), ne bi li ga tako probudila i razbetuhala (dozvala k sebi). Pa tako, gdje ga je god prihvatila i krenula rukom, svuda su ostale nekakve crne ćenke (tragovi), od kojih su mu poslije izrasle i porasle dlake, gdje ga se je god komila (prihvatila), ili trnula (dodirnula).

**Životiće.** (I. Znaći.) *Lastavica.* U prvo doba nije bilo prokletije ptice od lastavice. I zemļa joj je prokleta, gdje se je prvi put olegla. Sama je ona kazivala djevojci, kako je: „Iz Indije, iz zemlje proklete, gdje ne sluša mlađi starijega“. Ali poslije je postala blagosovļena, jer je očuvala ćetvrto hise (dio) sunca, kad ga je hotila zmija popiti, a ona mu nekako ćetvrti tal sakrila pod krila. I kad ga je donijela Bogu — po sto mu put slava! — onda joj je on rekao, da će odsele biti svakome mila i draga, kao što ju je dosele svak mrzio i proganjao, i da će svoja gnijezda viti pod ljudskim strehama, kao nikakva ptica do sada, a da je za to ljudi ne će progoniti, nego da će im biti, kao kućne ćeljade.

(II. Pretvorbe.) *Jeź*<sup>1</sup>. Od vraźije kose on je postō. Vrag se nekada ćeślō, pa svoju kosu metnō pod ćjepalo (poveća bila, na kojoj

<sup>1</sup> *Urod*: Je li što od natemńaka (anatemńak = vrag), ne treba puno glave razbijati, da sluti naprama dobru. Od svake životiće ima po kakav, takav lijek, od jeźa ga nema, pa makar se koliko ćavatalo (govorilo). Nek se ko na srijedu istakne, pa nek mi obejani (iskaže), kakav je lijek bio kome od jeźa! Žuć mu je dobra. Jest, da je ko izgubio! Izlijeć' će ga! Neka se uzda, a ne nada! Ne lijeći ga ona nikoga, kō što ne lijeći ništa od jeźa. Može kujati i bortati (oboje: polagano bolovati, ali očekivati sigurnu smrt) neko dan i godinu, i erđun (uvijek) se nikad ne patisavajuć (prestajuć) lijećiti jeźom i negovijem espapom (sve od jeźa, izlijeć' će se, — kako ne će! Ako mu

se drva cijepaju) i odmah se od njegove kose izbitrolio (zametnuo) jež. To se jedan put u vijeku počeoš! i to jedan put se na zlo izmetnulo. Da šta, da bude od nega dobro! On se je od dobra davno razinajetio (raskrstio), a i dobro od nega.

*Daždernak.* Kad je Bog one zloandele prokleo i s neba svrco (bacio), letjeli su i gantili (padali), kô tušta, dan i noć. Oni, što su prvašni bili, jala (kao: hop) vrlacili su (popadali su) jurum (naprijed, na glavu) u pako. A oni, što su zaostali od zada, kad se je pakô napunio i priklopio, pretvorili su se u daždevniake i sve nako iz kiše jedan da ih iz temela odmjeri (pane) na zemlju, dok i nima ne dođe crkančija, po jedan nestane. Kad će to biti, mi to ne ćemo doživjeti, a mučne i naša djeca, a i od djece djeca. Utajini (daj, udijeli) ti, Bože, da ih na čas (čim) prije nestane, — nestalo bi s nima i maće, jer od njih postaje; a da nije njih, ne bi ni ne bilo, ne bilo je!

(III. Postanak.) *Mačka.* Arslanova bala je sedep (sebeb, uzrok), da je postala mačka. Negdje se arslan u prandijoku (na udareu sunca) suncô, te zaspe, a kako ga je sunce svojom topline razdregenilo (umrtvilo), sve mu se bala iz usta sukala, te je od ne postala mačka<sup>1</sup>.

*Priroda.* (I. Zemlja.) *Zašto sad ne raste kameŃe i brda.* Svega i svašta i prije je bivalo i bilo, ali sve je natežilo na božiju, a ne na šejtansku stranu. Nije bio svijet sersenast (oduran, nemio), kao danas. Jedan je drugom pritecao u pomoć jutrom i večerom, kad bi ga hal i aval (nesreća i nezgoda) snašô. Nije se ovako patilo i vratolomilo, da se zaradi kora hleba, kô danas. Svemu i svakome bilo pune oči, puno i srce. Jedni drugim radili smo i pomagali se ne za pare, niti za ikakvu fajdu (korist), nego od ljubavi. Bio tada teži hatur (vođa: poštovanje) od sile. Nije bilo tada ni golotiŃe, ni bosotiŃe, niti glada, niti jada. Čovjek je tada prosjaka i prosjakiŃu želio vidjeti, da im što udijeli. Jest, da je ko izgubio, vidje' ćeš ga, kako ne ćeš! Od neke, kad bude, stani, pani, zašto da i bude prosjačenja, kad je bio pravi bonluk (obiće) i kad je sve raslo i rođalo. Isus — milosna ga budi! — tad je zemljom i gradovima hodio i

Bog ne da od dva dermana (ja smrt, ja život) jedan, ne će jež ni jezeve šušomlice (besposlice, ništetnosti). Nije li on postô pritrvou (uzrokom) crnoŃe? Nema tu ništa. — Nosi ga bodež (vrag), šta ti još ne će pripasti na um! Ono su đavolija logla.

<sup>1</sup> Kako je više na istini, niti me pitaj, niti ti zuam kazati. Tako i ja čuo, a i vama kazô. U hararu (vreća) kupio, u hararu i prodô.



prohodio. Za njegova vakta (vremena) sami je kamen rastao. Da otkle misliš, da su sva ova brda i kameŃe? Neko ih metnô, ili sami iz neba pali. Sve je to raslo, kô iz vode: i drvo, i kamen, i životiŃa, i neŃivotiŃa. Ali ěim je Isus uzišô na nebesa, nešto je odmah prestalo rasti. Jer da nije prestalo, danas bi se brda koĉila do pod nebo, da bi ĉovjek mogô rukom greļiti (ĉandratī, grepsti) po nebu. A sve to prestalo je rasti sebetom (uzrokom) onoga kamena, koji je pošao za Isusom, kad je uzilazio na nebesa i kad mu je Isus rekao: da stane. Kako je na onom mjestu stao, tu je i ostao, ni na nebu, ni na zemļi, a i sve ostalo kameŃe po svemu širokom svijetu stalo je i nije više raslo, niti ěe ikada rasti,\*pa bila ova svjetina (svijet) još toliko godina, koliko ima kapi i pijeska u moru, i koliko su ļudi i životiŃe od poĉetka svijeta do sada oĉima trepnuli.

*Zašto zemļa zle iz sebe izbacuje.* Odmah, kako je prvi put ĉovjek sagriješio, upita Bog sunce i zemļu, na koji ěe ga oni naĉin pokazati, kad mu on ne dati bude u raj doĉi? Najprije odgovori sunce, da ěe uvijek na Ń i Ńiva i mrtva krvavo gledati, dok se god s Bogom ne pomiri. „Kad umre“, nastavi zemļa: „ja ěu mu kosti iz sebe izbacivati i nikad mu ne ěu dati, da ima mira; makar ga sto put zakopali, ja ěu ga opet izbaciti“. Saĉuvaj, BoŃe, kad zemļa kosti iz sebe izbacuje!<sup>1</sup>

*Kiša se zaklela zemļi.* Koliko je samo nedjela dana, da kiša ne pane, sva bi se zemļa ašer uĉinila (propala) i nestalo bi je, kô: hvala ti, BoŃe! Ali kiša se je zemļi zarekla i zaklela, da ěe svaki dan na Ńu padati i po Ńoj rostiti ilem (osim) samo tri dana u godini. Koliko li jada i belaja (muķe) ta tri dana zemļa prepatiše (pretrpi), to se ne moŃe ni na kakav kalem uzeti (ispisati, prosuditi). A više kroz svu dragu godinu, gdje padala, da padala, vaļa da negdje u svijetu pane. Kroz ona tri dana, kad kiša ne pada, onda ona negdje u nebesnom carstvu prepoĉiva, da moŃe iznovakarice (iznova) zemļu rostiti i veseliti kroz svu butum (cijelu) godinu.

(II. Sunce, Mjesec, Zvijezde.) *Tri su bila nekada sunca.* A i danas bi isto tako bila, da im nije vratom smahnula zmija.

<sup>1</sup> Ja sam svojijem oĉima gledao, kako su jednoga zakopali, al kad sjutra, zemļa ga iz sebe izbacila. Šta ti nije, da ti nije, nikako ga nije htjela u sebe primiti. Preko dvadeset su ga puta ukopali, ali svaki ga je put zemļa kroz noĉ iz sebe izbacila. Kamo kud su mu se poslije toga vidjale kosti pokraj puta. Zemļa ga je veĉ bila i iz grobļa izbacila. Nema veĉeg boŃijeg pokaraŃa, nego kome zemļa poslije smrti kosti izbacuje.

Kô kad se nađe điftelija (nesreća). Sta su joj oni bili na putu? Ko figaniji (vikača, nesreća) nije na putu? Sama je sebi na putu. Kô — budi Bog s nama! — uluva (huda stvar) ne misli ni o čemu dobru, nego uvijek o zlu. Ne bi ona njih popila, da se nije prišulila<sup>1</sup>). pa ih iz nebuha ne spilugala (nadvladala). Kako ih je cika stajala, kad ih je pila, to se od žalosti nije moglo slušati. Inka (plač) ih je bila, kô da ih ko peče na živoj vatri. Od žalosti i od jada nije se moglo slušati. Sree se je od toga u čovjeku paralo. Ali to ona nije bendala (pazila), nego, kad je popila dva sunca i trećega pola, Bog odnekle utajini (pošale) lastavicu i ona onu drugu polu sačuva i pod krila sakrije<sup>1</sup>.

(III. Zrak.) *Mana iz neba.* Dok nije svijet javašenisô (popustio, izopačio) i po zlu nahrupio, nije se znalo ni za glad, niti i za kakvu drugu muku i patnju. Bonlučilo (obilovalo) se u svemu i svačemu. Niko nikome nije bio muktač (želan) komad kruha. Svakome je do ticalo i na pretek bilo. Kako ne bi bilo, kad je iz neba mana trusila i kiptila (padala) kô snijeg! U tom bonluku ljudi su se i pokvarili i nastranputičili. Što su oni god u tome keveštisali (napredovali), sree je mana većma uzmicala na se (ređa bila). Po gdje-gdje i gdje-gdje bi padala, i to ne svaki dan. Najposlije je uzbrekla na se (urijedila), da je samo padala ondje, gdje su bili duhovnici; i ona njihova prebivanja, gdje su obitovali, što je na njima najposlije padala mana, kad je već svugdje prestala, prozvali su se od mane — manastirima.

**Bog. Vrag. Hudobe.** *Hudobe.* Nazad ići biñ (dvije biljade), da rekneš, i više godina, ni za to se nije znalo<sup>2</sup>: svijet je tada bio. kô u hararu (vreći, t. j. u neznañu), nit je znao, kad će se smrknuti, ni kad svanuti, dok nijesu orozovi prokukurijekali. Ni kolik muški pedô nije se moglo koraknuti ob noć, a ni po danu gotovo, od hudijeh stvari. Sve si ih mogao sjedećke pred sobom rukom pipati. Baš kô da si natrpô i nabacô svijet utvoricama, vješticama, ġinima (vrazima) i drugim smetovima. I sad je tako, nije baš u onlikoj mjeri, kô prije, u gluho doba noći. Ali lijepi orozovi svu tu malesoriju (hudobe) svojim zlatnijem kukurikañem odrenaju (rastjeraju), da ne znadu same (hude stvari), kud udaraju glavom bez obzira. Na vrat, na nos tevrļaju (lježe), kô da će se polomiti, jer

<sup>1</sup> Neka, Bog joj dao! Svakom joj Bog srećom naplatio! kô što i jest. Sretna je i ona kuća s ñome, gdje pod strehom namjesti gnijezdo, kamo li, da sama nije od sreće i od aira (napretka)!

<sup>2</sup> t. j. nijesu ljudi znali računati vremena po suncu.

dok god čuju njihovo kukurikaње, tako im je, kô da o njima živim meso režeš. To im je nekako benzer (slično) onoj ni o drvo, ni o kamen, neg u pole pod orah. A dok treći put orozovi zakukuriču, tad, da nosiš zlatnu glavu, niko ti ništa, samo da nije rđavijeh ljudi!<sup>1</sup>

## B. Uvjerice.

### 1. Nebo i zemlja.

**Sunce (svjetlo, tama).** I. Što jest. *Vratińdan*<sup>2</sup>. A Vratińdan je božji dan. Kad on osvane, tada sunce na tri put se grohotom nasmije na zemlju i onda se povraťi i udre na se. Sve se tada, i gora i trava, i 'ajvan (marva) i insan (čovjek) povraća, jer tada na brzo zaiveraju i zafitile (oboje: zaokupe) hukovi i blůštavice i puha-vice. Ne kaže se u ludo: Do vratińdana pomamije (bijes čobana i blaga), a od vratińdana zemerije (studen) i angarije (patnje od zime). Ne zna boie zima za nikakve šurke babe Jurke (na okolo), nego gdje god stiže, tu snijegom i mećavom (velika studen, po-metija) liže.

II. Što se ne smije. (Noć i mrak.) *Ne vaľa se noći oba-zirati*. Putnicima, koji od svoje kuće putuju i gone toware, malo kad im se ne će šta na putu pristrijeti (utvoriti). Okrene li se koji, ujela ga je zmija. Iako ću mu više pripravititi hrane. Ne vaľa se za vas butum (cijeli) svijet obazirati. Ono (nekakvi duhovi) će u sto ojna (doskočica) udariti, samo da se ti prevariš i okreneš. Ti, ako nemaš pameti i ako si se umetnuo glavom (omrzlo ti živjeti), i okreni se, ali poslije nemoj nikoga kriviti. Sam si pao, sam se ubio. Ja ti jamac, ne ćeš više dočekati nove mlive. Nek ti je na znaње: što god ti činiš, i ono će za tobom, ili postrane tebe činiti. Počešeš li se za uhom, i ono će; nakahneš li se, i ono će; počmeš li moliti, ono će ti se rugati<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Oni su ih pretekli danas, te se ne smjedu ni pomoliti, nego sa-krivaju i pritamńuju (zaklańaju) po gudurama i betinama. Hvala Bogu, kad je i njih na mańak, kad nam sve istanćava (nestaje)! Da Bog dā, i njih nestalo, Ala' versun (Bog dao)! Tu se čuli, tu vidjeli i trag im se zameo, pa okete (*međumetak u goror*) mahove, i što već Bog da!

<sup>2</sup> Za veliko mi je čudo i prečudo, da nu, jesi li ti igdje u kalendaru, ili u kojim drugim knjigama nalazio išta o vratińdanu? Ja sam pitao o tom i pokojnog popa Ristu, pa ni on mi nije znao — pokoj mu oprosnoj (čija duša vrcem ode u raj) duši! — ništa kazati o nemu.

<sup>3</sup> Nekakav je molio: spasi kraljice, a ono mu uvijek kô u šprńni odgovaralo: napasi kravice. No on bio muškog srca, nije hajô za tjem. Pomislio: govori ti, što hoćeš, ja znam svoju. Vidje' ćemo, gdje

*Ne vaľa kazivati, dok ne svane.* Sta čuo, da čuo, šta vidio, da vidio, šta ti se pristrilo, da pristrilo, nikome ne kazuj. ni da ti je rođena majka. Boja' se (bojati se), ako staneš kazivati. da se ne ujdeš (ujedeš) za jezik. Mnogi je i glavom zalizao (platilo. umrič) ko nije u sebi mogô održati, što mu se pristrilo, nego je poletio kazati<sup>1</sup>. Ne možeš li već trpiti, da sve ne istreseš, strpi se, Bog ga pomogô, dok se ne svane. Ne vaľa nikako kazivati, ali hajde opet kad se svane. U gluho doba noći jok, da te nije zmija ujela. A najbolje je, — ta nijesi, zakola (zakona) ti! ženetina, ili kakva kre-zuba babetina, koja bi pukla, kô leti cvrčak, da ne bi sve izmľackala (iskazala) i još 'n'iko (onoliko) od sebe nadovrnęala (nadometnuć). što ne bi ni u snu pomislio, — pitô te ko šta o čemu, ne pitô, a ti mu vrni: Nit sam šta čuo, ni vidio. Ko vidio, da vidio, ja nijesam. pa mi nije ni stalo. Imam i drugih posala, nego o lańskoj strnini benetati (govoriti) i naklapati.

*Voda.* Za tini čas more mu se ne jedna, nego više nesreća dogoditi, kad ko ob noć dođe na vodu. Za to i je (jest) najbolje odmah s videla, ili najkasnije za mraka, donijeti vode, koliko kome treba. Ni za mraka nije poľaleno (pohvaleno) ići na vodu, ali već, kad ne more biti, kako tako, nekako se more trpiti, ob noć nikako! Kome je već velika nuđa i nevoľa, te mora na vodu, kad mu se kod kuće pretrgne (nestane) vode, onda nek ne ide istor onako. Ćugume (bakreno posuđe za vodu) u ruku, ili burilo (drveni sud za vodu) na rame, pa hajd! S te ruke nek nikad ne ide! Već sa sobom nek uzme četiri pijka (piľka, mali kamenčići) i nek, kad dođe k vodi, jedan za drugim pobaca u vodu. Slobodno tad nek se ništa ne boji, da će mu što biti, ili da će mu se što dogoditi.

Nek der samo čujemo, kako je nesrećno i proketo nositi kuć vodu, pošto sunce zađe, — nikad je ne bi tada donijeli, pa da bi je ne popili. Da nikad ne će, tada će najprije u nju uľesti vrag. nalet ga bilo! Pa eto ćara i šićara (dobitka), kog bi se svak prošô drage voľe i plateći još, da ga ne dopane! (Nastavit će se.)

ćemo i u kojim ćemo izići. Sve do pred samu zoru to ga snapastovalo, ali mu ništa nije moglo nahuditi, jer se nije htio okrenuti, a da se je okrenuo, ja bi ti kazô, što bi bilo.

<sup>1</sup> Ima nekih, pa ako sve ne iskakoće (izgovori), otraga bi progovorio. Ne može se ništa u nemu primiriti, kô u šupľu sudu voda. Ako ne isfrľa i ne išćokoda (oboje: iskaže), pukô bi, kô nadut mjev. A po kome to sve pane! Po nemu i po negovoj ćiferici (glavi.)

# VJESNIK.

## Književne novosti.

NAPISAO DR. ANT. RADIĆ.

**Pjesma o mrtvom bratu u poeziji balkanskih naroda** od DRA. IV. ŠISMANOVA. (Bug. *Obopn. sa nap. ymoma.* XIII. [1896.] str. 474 do 569, XV. 449—600; + 186, tekstovi.)

Studija se ova bavi motivom, što ga imamo u pjesmi: *Braća i Sestra* (u Vukovu zborniku II. str. 38—42): Majka hrani devet sinova i deset ućer Jelicu; majka kćer udaje komšiji, braća banu s preko mora i govore joj, da će je često pohoditi; Bog pušća moriju te pomori devetero braće, — a sestra čeka i kuka tri godine dana, dok joj se Bog ne smiluje i ne pošalje dva anđela, da najmlađega brata Jovana duhom zadahnu i spreme sestri u pohode; sestra se s bratom oprema dvoru, brat je ustavlja, a ona ostanuti ne će; kad su došli blizu dvora, Jovan reče sestri, da ga počeka, dok on ode u crkvu i nađe izgubljeni prsten; „ode u grob nejačak Jovane“, sestra ga traži, vidi mnogo novo groblje, dosjeti se, ode dvoru, nađe u nem majku (a majka misli da je to morija), zagrlje se i „obje mrtve na zemlju padoše“.

Zanimljivo je, što je pjesma s ovim motivom vrlo raširena u balkanskih naroda (u bug. imade preko 20 varijanata, 15 grčkih, pa arbanaska i rumuńska), dok izvan Balkana nije barem do sada nađena posve ista verzija.

Spomenuvši uz put, no ipak dosta opširno, sličan motiv — o mrtvom zaručniku, što ga je umjetno obradio nem. pjesnik BÜRGER u glasovitoj svojoj baladi *Leonori*, koja je i dala evropskim učenacima prvi povod potankomu zanimanju za ove narodne motive, spominje g. pisac raspravu WOLLNEROVU, *Der Lenorenstoff in der slav. Volks-poesie*, Arch. f. sl. Ph., VI., u kojoj dokazuje, da je neosnovano mišljenje izdavača vizantijske epopeje X. stoljeća o *Digenisu Akriti*<sup>1</sup> (C. SAIIHAS i E. LEGRAND, *Les exploits de Digenis Akritas*, etc., Paris,

<sup>1</sup> Epopeja priča: Arapski emir Musur otme jednu djevojku od obitelji (Konstantina) Dukasa; petero braće djevojčine — najstarijemu je ime Konstantin — idu da mu se osvete, no emir se pokrsti, s braćom pomiri i sa sestrom njihovom oženi. Braća javljaju majci, neka ne tuguje, već neka sprema svatove. Digenes Akritas („Dvorodeni Graničar“) je sin toga Musura, a ženi je Digenisovoj ime Evdokija. — U narodnoj pjesmi grčkoj o mrtvom bratu — bratu je ime također Konstantin, a sestri Evdokija (i to samo u jednoj verziji, a u drugom Arete). Izdavači tvrde, da je narodna vila pobrkala sestru Konstantinovu, a mater Digenisovu, sa ženom Digenisovom.

1875.): kao da su novogrčke (a po tom i ostale balkanske) narodne pjesme samo dosta promijeňena imitacija vizantijske ove epopeje, već naprotiv — i ako neodlučno — tvrdi: da je prvobitna verzija slov-jenska, srpska. Uz WOLLNERA je pristao i PSICHARI, *La ballade de Lénore en Grèce*, Rev. de l'hist. des relig., IX. 1884., koji je — uz ostalo — upravo okrenuo hipotezu SATHAS-LEGRANDOVU ustvrdivši, da je grčka epopeja o Digenisu mlada, izvor joj treba tražiti u nar. pjesmama, a fabula je zapadno-evropska; povrh toga vojuje PSICHARI za prvenstvo srpske pjesme pred grčkom na osnovu ljubavi među bratom i sestrom, kojoj — veli — nema nigdje primjera; za srpskom dolazi odmah bugarska, pa arbanaska, napokon grčka. PSICHARI svršava svoju studiju trim tezama: 1. najprostija, najsurovija, najkategoričnija ideja je najstarija, a to je maloruska; 2. osnovana je ideja svih ovih legenda (bio mrtvac zaručnik, ili brat) to: živi ne smiju (suzama) smetati počinak mrtvima; 3. kasnije se ova religiozna misao zaboravi, a izmislili se novi uzrok nemiru mrtvaca: neispuňeno obećanje, ili kletva (materina). Drugi tip (brat-mrtvac mjesto zaručnika) nastao je među Srbima, tu se je okrutni i osvetljivi zaručnik pretvorio u nežna brata. — Protiv PSICHARIJA i WOLLNERA ustao je vrlo odrješito grčki učenjak POLITIS u grčkom izdanju: *Δελτίον τῆς ἱστορ. καὶ ἐθνολογ. ἐταιρίας τῆς Ἑλλάδος*, II. 7., tvrdeći da izvor svim lenorskim varijantama treba tražiti u skandinavskom mitu o Sigrunu i Helgiju, a za pjesmu o bratu-mrtvacu tvrdi, da je prototip grčka, po grčkoj je načiňena arbanaska i bugarska, a od bug. srpska i ostale slovjenke; broj 9, kuga, bratska ljubav — to nijesu samo slovjenke, srpske osobujnosti: glavna je u ovoj pjesmi ideja — svetost obećanja. POLITIS nije štedio riječi, da pokaže sve nedostatke, pače rugobe slovjenkih varijanata, a osobito srpske. Istaknuvši zavisnost slovjenke kniževnosti od grčke, tvrdi, da je i epopeja o Digenisu Akriti (s kojom su — veli — nar. pjesme u uskoj svezi) bila prevedena na bugarski, ali se tomu prijevodu saćuvao trag samo u ruskoj kniževnosti. „Negovih je 11 dokaza — veli g. DR. ŠISMANOV o dokazivaňu POLITISOVU — dosta, da svakoga uvjeri, da su narodne pjesme o mrtvom bratu u uskoj genetičkoj svezi s epopejom o Digenisu Akriti“ (str. 505). Još stariji izvor i epopeji i nar. pjesmama treba — veli POLITIS — tražiti u grčkoj starini, a taj je izvor i nađen u grč. pisca II. stol.: Flegona iz Trallesa u Lidiji (otuda Trallianus; po priči iz njegove zbirke *Περὶ θρυμασίων* [Filiniji ne dadu za tuđinea, ona od žalosti umre, ne vraća se k ljubavniku] ispjevao je Goethe svoju „Brut von Korinth“). Slična je priča o Protesilaju i Laodamiji (koja si od žalosti za mužem dade načiniti negovu statuu, pa ju grli) po Higinu i Cecesu, a još je daji izvor u mitu o Adonisu. Hoće li se tražiti značenje ovomu mitu, ne treba ga tražiti u mjesečnim mitima (kako je to htio WOLLNER), već u proletnom preporodu prirode. — U recenzijama bavili su se ovim pitaňem i A. N. VESELOVSKIJ (među ostalim protivni se svezi ovih pjesama s epopejom o Akriti), DESTUNIS u: *Журн. мин. нар. просв.*, 1886., mart (srp. je pjesma postala od grčke, no grč. nije u svezi s epopejom o Akriti), GIRARD (*Journ. des savants*, 1886., mart; u

glavnom protiv POLITISA), KRUMBACHER (Litterar. Zentralblatt, 1885., br. 234; slaže se s Politisom), G. MEYER (Berl. philolog. Wochschrft., 1886., br. 18; ne stoji posve uz POLITISA), W. MEYER (Deutsche Litteratur-Ztg., 1886.; izvor je pjesmi slovjenski, osobito Adonis nema tu nikakvoga posla, jer po ovako općim sličnostima „dade se napokon sve iz svega izvesti“), LIEBRECHT (Germania, 1886.; Zur Volkskunde: izvor ideji o mrtvom zaručniku treba tražiti u običaju, po kojem su se žene pokapale s muževima, — a tu je misao izrekao i KREK, Listki, IV.). — Posebnu vrijednost podaje g. dr. ŠISMANOV raspravici KRUMBACHEROVOJ u Ztschft f. vgl. Lit.-gesch., I.: „Ein Problem der vergleichenden Sagen-kunde u. Literaturgeschichte“, u kojoj je postavio pitanje: je li jugoslovjenska verzija (brat-mrtvac) u opće u tijesnoj svezi sa sjeveroslovjenskom i germanskom (zaručnik-mrtvac); za jugoslov. je verziju opet prvo pitanje: je li u svezi s epopejom o Akriti; a za cijelo pitanje traži, da se na novo pokrene na širem osnovu, s obzirom na čitavu Evropu. — Iza toga se javila velika rasprava profesora varšavskoga sveučilišta J. SOZONOVIĆA (najprije prvi dio — o zaručniku-mrtvacu — u „Варш. Унив. Изв., 1890., br. 1—3): Ленора Бюргера и родственные ей сюжеты въ народной повѣи европейской и русской, Varšava, 1893. SOZONOVIĆ tvrdi četvero: 1. dva nezavisna motiva, 2. prvomu je — taj je i stariji — motivu najdalji izvor u klasičnoj priči o Protesilaju, 3. ova dva motiva veže jedino vjerovanje u vraćanje mrtvacâ, 4. drugi je motiv nastao u srpskom narodu i prošao dale k Bugarima, Arbanasima i Greima; POLITISA pobija potanko u svim točkama (i u tom, što se tiče sveze s epopejom o Akriti). U isto vrijeme, kad i SOZONOVIĆ, bavio se ovim pitanjem i N. ANDRIĆ (Vienac, 1893., br. 32 i 33; poslije ocjenjujući Sozonovića u Javoru, 1893., br. 16 i 17): i on drži, da su to dva različna motiva, no drugi motiv nije srpski; prvomu je zadnji izvor — u Indiji, a drugomu je historijska osnova u epopeji o Digenisu Akriti. — O Sozonovićevu djelu napisao je ocjenu i WOLLNER (Byzant. Zschft., III. 1894.): otvoreno i jasno odstupa od svojih misli u Arch. f. sl. Ph., no pobija S-ća; dvije grupe — kaže — ovoga motiva imaju velikih sličnosti i u sitnicama, pa ih treba protumačiti; S-ć nije pokazao prijelaza od Protesilajeve priče do skandinavске priče o Helgiju; stihovi u (prozaičnoj) priči o zaručniku-mrtvacu ne dokazuju, da je postala od pjesme; S-ć je strpao u jednu grupu prerazične varijante, u kojima ni izdaleka nema osnovnoga motiva; kuga nije nužni sastavni dio motiva; u (Vukovoj) pjesmi o bratu-mrtvacu spletena su dva motiva: obećani, a ne ispunjeni pohod, i motiv, kako brat-mrtvac dovodi sestru k majci; druga grupa (brat-mrtvac) nije izvorno srpska. — Ovaj se niz učenaka svršuje MACHALOM (O bohatyrském epose slovanském, I., Prag, 1894.) i L. ŠAINEANUOM (Basmele române etc., Bukurešt, 1895.), od kojih nijedan ne iznosi ništa osobito nova.

Osvrćući se g. dr. ŠISMANOV na sve ove spomenute radove, nalazi glavnu krivnju tako različitom mišleću o ovoj stvari — a po tom i neuspjehu — u nedostatku sistematičnijega reda u izučavanju pojedinih, s „Lenorom“ svezanih pitanja (str. 551). Rodoљubna je zane-

senost mnogih istraživača zlo prošla pred sudom g. pisca, a jednaka je zlo prošlo Sozonovićevo djelo, koje je „više konglomerat tuđih nišleña, nego sređena i samostalna obradba“ (str. 552). G. dr. Š. drži da najprije treba riješiti pitanje o srodstvu balkanskih verzija o bratu-mrtvacu, a onda: imaju li dva tipa — brat-mrtvac i zaručnik-mrtvac — što među sobom zajedničko, a za oboje se traži strogo znanstveni osnov (str. 552—553). Krivna je i u nedostatku građe, a još više u tom, što neki istraživači i ne drže ništa do obilne građe s mnogo varijanata; zato g. dr. Š. naglasuje i brani golemu vrijednost svih mogućih varijanata i pobijajuć uz put J. BÉDIERA (str. 554—555; cf. naš „Zb.“ III. 322), pristaje uz englesku misao, koju je prihvatio i zagovarao H. GAIDOZ (urednik „Mélusine“: da bi trebalo sastaviti rječnik incidenata u nar. umotvorinama, jer su pojedini incidenti vrlo vrijedni, budući da su tipovi pripovijedaka i t. d. često samo sastavina incidenata (str. 556).

Ovih se načela drži g. dr. ŠIŠMANOV u II. dijelu svoje studije (Analiza i spravljanje tekstova, XV. sv. Сбोध., 1898.). „Kad se laćamo, da napišemo povjest jedne priče, ne postavljamo si za zadaću samo to, da dademo prinos samo uporednomu folkloru, za pravo: uporednoj književnoj povjesti, nego i prinos demopsihologiji balkanskih naroda“, za koju je baš taj motiv o „Lenori“ rijedak primjer (str. 450). G. dr. Š. — kaže — sabrao s pomoću mnogih učenika ne samo sve do sada tiskane varijante, nego i velik broj netiskanih. Posebice mu je i „Matica Hrvatska“ dala, da se posluži nezinim rukopisima.

G. pisac potanko analizuje ove sastavne dijelove ovoga motiva:

I. *Broj sinova (braće) i rodbine*. Značenje i raširenost mističnoga broja 9 u mitologiji i poeziji raznih naroda, posebice balkanskih. — Po mnogim autorima dokazuje g. pisac, da je broj 9 (korijen mu je u etim. svezi sa „nov“: novem — novus i t. d.) kao  $3 \times 3$  (povrh toga ima svojstvo: kojim se god brojem pomnoži, čini produkt, kojemu zbroj znamenaka čini svagda 9 [n. pr.  $2 \times 9 = 18$ ,  $1 + 8 = 9$ ;  $321 \times 9 = 2889$ ,  $2 + 8 + 8 + 9 = 27$ ,  $2 + 7 = 9$ ]) bio mističan i svet Egipćanima, Jevrejima, Indijcima (već u Rg-vedi i dr.), Peržanima, Kitajcima, Mongolima i Tatarima, Arapima, pa u zapadnih naroda: Rimljana (nonnae, nundinae, novemdiales feriae, Cic.: novem orbibus vel potius globis connexa omnia, Verg.: nona dies fugae melior, Auson.: ter bibe vel totiens ternos i t. d.), Tusaka, pa u novogrčkoj i sredovjčnoj filozofiji (n. pr. u Dantea, osb. u „Vita nuova“), germanskoj, keltskoj, finskoj mitologiji, a i u novih naroda azijskih i američkih. Posebice dokazuje g. pisac, da je broj 9 imao mnogostruko mistično i simbolično značenje i u starih Helena: svuda nabraja brojne primjere. Što se tiče devetero braće, to je najbolje protumačio WEINHOLD K. Die myst. Neunzahl bei d. Deutsch. (Abh. d. kön. preuss. Ak.: po starom germanskom vjerovanju svaki zdrav muž ima pravo računati sa devet sinova; ima i riječ: „Dreimal drei ist Bubenrecht“.). Puštajući s vida raširenost i obiljubljenost broja 9 u nar. pjesništvu svih kulturnih i nekulturnih naroda, bavi se g. pisac samo dokazivanjem (protiv Sandersa, Psicharija, Sozonovića): da broj 9 u grč. nar. pjesmi



nije srbizam, naprotiv se iz potanke statistike toga broja u nar. pjesmama vidi, da prevladuje samo u bug. i rum. pjesmi, a ne u srpskoj (str. 476—477), a u grč. je to češći, što je pjesma dale od Slovjena (n. pr. na Kreti: zato broj 9 nema nikakoga prava, da se broji među dokaze za srpski original (str. 479). U obznani Politisove rasprave („Gegenwart“, 1885.) popravio je i Sanders svoje mišljenje u ovom smislu. Broj ostale rodbine vrlo je velik u bug. te srps. i hrv. varijantama, a najmađe je suvišnih lica u grčima.

II. *Ime mrtvomu bratu i sestri.* U svim varijantama grčkim i albanskim, u najvećem dijelu bugarskih i srpskih ime je bratu *Konstantin*, a to je najpopularnije ime u Grčkā, pa i u Arbanasā i Rumuna, a nikako nije obljubljeno u Bugara, osim u pjesmama erkvonoga (apokrifnoga), ili od Grka poprimljena sadržaja (o padu Carigrada). Sestri je u svim gotovo grč. varijantama ime *Arete* (Ἀρετή, Ἀρετώ, Ἀρετούλα, Ἀρετούττα), gdješto Evdokija, Jerina, a arbanasko „Garentina“, „Fiurentina“ nije nego Arete. U bug., srps. i rum. varijantama ime je sestri vrlo različito: mjesto neobičnog Ἀρετή uzimalo se običnije (Jelica i dr.).

III. *Otkuda dolaze prosoci?* U 13 grč. varijanata dolaze prosoci iz *Babilona*; druga se mjesta (Carigrad, Romanija i dr.) spomiču vrlo malo; u mnogo varijanata dolaze prosoci prosto „iz tuđine“. U bug. var. Babilon se ne spomiče, jer je u opće u nar. predaji — za čudo — nepoznat. Zanimljivo je u 3 bug. var. mjesto: selo Črno Menovo, a to je sredovječni Чрномѣнъ (Τζερονμαζων, Ciermenium).

IV. *Kakovi se motivi navode, da majka pristane.* U grč. varijantama nema mati muža, nego je udovica, zato imaju kod udaje riječ sva braća; motiv, s kojega daju sestru u tuđinu (tuđina je u grč. nar. pj. strašno omražena i prokleta), sebičan je: da brat — koji to najviše želi, da pođe za tuđina — bude imao u tuđini konak i dr. To je prvobitni oblik, pa je poprimljen i u većini bug. varijanata. Naprotiv je u rumuńskim pjesmama (koje se u ostalom — a to vrijedi da se zabilježi — u mržnji i proklinanju tuđine slažu s grčima) motiv ljubav prema sestri, pa se one u tom približavaju bugarskim i hrvatskim (srpskim) pjesmama.

V. *Zašto majka ne da i česa se boji.* U grč. pjesmama boji se smrti, tuge i žalosti, u opće dobra ili zla, — pa tko će onda sestru (kćer) dovesti. Sve ostale varijante (bug., rum., alb., hrv.) nemaju nikakvoga motiva za to, a to je dokaz, da su zavisne od grčkoga izvora, jer bugarski (rumuński i t. d.) prevodioci nijesu prosto razumjeli, što vrijedi majčino pitaње (str. 505).

VI. *Obećanje* (str. 505—518). U grč. pjesmama daju braća obećanje majci u 32 varijante, a samo u tri daje se obećanje sestri; među bug. varijantama ima ih već više, u kojima se obećanje daje sestri, a u hrv. se daje samo sestri. To, što je u bug. i hrv. varijantama na prvo mjesto došla sestra (kći mjesto matere), nastalo je u povodu toga, što se je ova pjesma o mrtvom bratu počela pjevati u svatovima, i tako se usko srasla s obredima, poglavito s obredom prvičā. U ovom se je smislu pjesma počela mijenjati već među Greima (u Pontu), jer i oni

imadu obred sličan slovjenskim prvicima (ἀντίχμος ili ἀντίχρη, πιστοφόρη). a čitav se je proces dogodio slučajno (str. 513) i u svakom narodu (grč., bug., hrv.) samostalno i u novije vrijeme (str. 514), pa tako samo od sebe pada mišljenje Sozonovićevo o posebnoj bratskoj ljubavi u Srbu, kao i mišljenje o slovjenском izvoru grč. epskoga broja 9 (ih). Mišljenje Sozonovićevo pobija g. pisac opširno.

VII. *Od čega umiru braća?* (str. 519—529). Samo u bug. varijantama, i to u mnogim, dolazi kuga na kletvu (majčinu ili sestrinu). Dokazujući, da kuga nije ništa posebno srpsko, spominje zanimljiv činjenicu, da i bug. narod pozna grčkoga Harona (koji u grč. nar. vjerovanu zamjenjuje često smrt) u obliku: aro (u kletvama: Aro te izelo! našlo!).

VIII. *Tko i čim zove mrtva brata iz groba?* (529—541). U bug. varijantama ustaje sin na majčine kletve, plač i dr. čine (ne pali ni svijeće) u 40 var., a na sestrine slične čine u 26 var.; u grč. varijantama nema tu sestra posla. Glavno je pitanje: ustaje li brat na kletve, ili na suze. G. Š. potanko dokazuje, što sve svi narodi drže i vjeruju o riječi (λόγος), imenu, a osobito o kletvi. „Molitva sili bogove, da uslišaju smrtnike, a to znači, da je jača od njih, dakle da je sama — boštvo. „(Slični je razvoj prošao bez sumnje i filozofski i kršćanski λόγος.)“ (!) Posebno značenje i silu ima majčina kletva. No osnovna ideja svih ovih varijanata, o kojima je riječ, ne stoji ni u kletvi (još manje u suzama), nego u tom, što je 1. pokojnik u grobu uznemiren, i 2. što dano obećanje treba i po smrti izpuniti (str. 538).

IX. *Mrtvi brat izlazi iz groba* — u bug. var.: sam po sebi; dodijavaju mu kletve i plač, pa se moli Bogu, da ga uskrisi; sam se Bog smiluje; Bog se smiluje i šale anđele (ili svece; u grč. var.: Sv. Đurđa, Bogorodicu, Harona). Na prvome su mjestu i ovdje grč. varijante, u kojima brat ustaje (izuzevši samo 5 varijanata, koje su nastale pod crkvenim utjecajem) sam po sebi, što se posve slaže sa starom vjerom (n. pr. rimskom): da su mrtvaci — bogovi (str. 544).

X. *Brat ide* (na kožu ili pješice). Najbliže su originalu one varijante, u kojima brat sâm sebi stvara koža (a to su grč.). U drugima mu ga stvara Bog, ili sveci.

XI. *Gdje nalazi mrtvi brat setru?* U svim var. osim u hrv. nalazi brat sestru u kolu.

XII. *Prvi sastanak*. Bliže su originalu one varijante, u kojima se brat drži mračno i odgovara kratko, a najdale one, gdje se već i zaboravilo, da je brat mrtvac, pa se daje pače čitave dane gostiti (hrv.).

XIII. *Kako brat objašnjuje svoj put?* U bug. var. kaže brat: da idu u svatove, u goste, na prvice, da ju majka zove, i dr.; u najviše grč: da ju majka zove. Originalnost je i ovdje na grč. strani.

XIV. *Ptice zloknice* (što ih sestra vidi na putu s bratom). Ptice, osobito zloknice, najčešće se javljaju u grč. poeziji. (Uz put pobija g. pisac mišljenje, da je usklik: ὦ Θεέ μεγελοδύνουμε, μεγάλο θάνατο χάνει — Mili Bože, čuda velikoga! — uzet iz srpskoga; to je jedno i drugo uzeto iz crkvenih knjiga.)

XV. *Drugi zlokožni znaci* (brat vođa po zemlji, vide se novi grobovi, pusti dvori i dr.). Osim grobnoga vođa sestra u grč. varijantama ne opaža ništa. (Budući da sestra osjeti grobni vođ onda, kad ište [po glavi] bratu, razlaže g. Š., da je to iškaše samo „preživjelost“, t. j. danas je samo oblik nežnosti, koji se razvio iz pravoga nekadašnjega trijebljena uši.)

XVI. *gdje nestaje brata?* (Na groblju, u crkvi ili oko ňe, u kući.) Pitaše nema vrijednosti: brat je svoje učinio, a kako će ga nestati, smišlja se različito.

XVII. *Kako se brat izgovara, da ostavi sestru?* (Ide, da napoji, napase itd. kođa; da se pomoli u crkvi; da potraži prsten.) I tu se vidi zavisnost bug. varijanta od grčkih.

XVIII. *Sestra dolazi kući.* I tu je originalnost u grč. var.: sestra ide ravno kući, a o bratu se mnogo ne pripovijeda.

XIX. *Konac.* (Majka se i kći zagrlje i umru; majka [s kćerju, ili sama] postane ptica; majka i kći umru na groblju.) Prvo je riješenje najobičnije i najstarije, najizvornije (str. 572): grlješe je neobično u bug. prostoga naroda. G. Š. pobija (dokazima iz svih gotovo književnosti, osobito iz stare grč. mitologije) Sozonovićevo mišljenje: da je kukavica posebna srpska pojava, pa da su Grci svoju *κωκωβύτις* (sova) metnuli u pjesmu poradi sličnosti s „kukavicom“. Pretvorba (u ptice) nastala je u ovome motivu dodirom s drugim sličnim motivom: „muž-razbojnik“ (str. 576).

XX. *Izvanjski sklad, mjerilo i stil u raznim verzijama.* Grčke su varijante kraće, zato izvorne: grčka (a iza ňe najviše aromunska i albanska) je nar. poezija dramatična, a bugarska (i srpsko-hrvatska i rumunska) voli više epsku širinu. Grč. je verzija 1. najkraća, no najpotpunija, a 2. sve se glavne epizode i potankosti nalaze i u svim ostalim balkanskim verzijama, grčka naprotiv nema posebnih potankosti: to sili g. pisca, te drži, da grč. verzija najbolje odgovara idealnoj temi ove priče (str. 579). A. SOERENSEN (Arch. f. sl. Ph. XIV. i XVI.: Beitr. z. Gesch. d. Entw. d. serb. Heldedichtg) tvrdi, da bugarske epike nema, da ima samo hajdučkih bugarskih pjesama. Glavni mu je za to i za pravo jedini dokaz deseterac, srpski deseterac. I jezik je bugarski Soerensenu „aesthetisch durchaus abstossend, Zwittersprache molluskenhafter Natur“ i sl. JAGIĆ je dokazivao (Die südsl. Epik etc., Arch. f. sl. Ph. IV.), da se je srpski deseterac razvio tek u XVIII. stol. iz starijega stiha od 15—16 slogova, no i taj je stih bio opet srpski (hrvatski). G. Š. traži protiv ovoga drugi, zapadni izvor desetercu, i to u sredovječnom dekasilabu, koji se je razvio iz lat. daktilskoga trimetra (GAUTIER, L'épopée française), i to preko liturgijskih pjesama (primjerâ iz X., XI. i XII. stol. ima mnogo. Quam cuperem | tamen ante necem — Nos virgines | quae ad vos venimus — itd.). Spominje i dodir bogomilâ s Provencom, pa trag „špilmanu“ u bug. književnim spomenicima (u Chanson de Roland spominje se *Buguerie* — Bugarska). „Ako bi se dokazala istinitost našega domišljâ, uklonili bismo jednom za svagda i prijeporno jedno pitaše u nanci, koje se na žalost vrlo često eksploituje s nakanom, koja nema ništa zajedničko

s objektivnom istinom“ (str. 583). Još govori g. pisac o „zapjevima“ (na početku ovih verzija): i oni dokazuju izvornost grč. varijanata.

*Zaključak.* (str. 589—590) a) Original je grčki; nastao je u Maloj Aziji i prešao na balkanski poluotok i u Heladu i to davno, kako se vidi iz spomena na Črnomej. — b) Ravno iz grč. verzije razvila se je albanska, aromunska i (l. hrpa) bugarska. — c) Bug. su verzije pruzete ili ravno preko Bizantije, ili preko Macedonije i Tesalije. — d) Il. bug. grupa razvila se je iz I. — e) Od I bug. grupe razvila se rumuńska, a od Il. — srpsko-hrvatska. — f) Samo Rumunima u Erdeju i u Bukovini poznat je ovaj motiv; to znači, da je rum. verzija nastala poslije bližega dodira Rumuňa s erdejskim Bugarima, ili pak porumuňivanjem Bugara.

*Zadaca je dalega istraživanja* (str. 590—599): 1. Treba istraživati u pravcu na jug i istok u maloazijskih Grka i susjednih inorodnih plemena u Maloj Aziji, gdje su dugo vremena bile u dodiru tri rase: arijska, semitska i turanska, i gdje je kolijevka grčke civilizacije. — II. U pravcu na sjever i zapad, gdje se gubi trag motivu o mrtvom bratu, a javlja se motiv o mrtvom zaručniku, treba istražiti (kako je to naznačio Krumbacher): u kakvom su odnosu ova dva motiva. Da olakša to istraživanje, g. dr. Š. pokazuje već sada ove zajedničke motive: a) u nekim je varijantama zaručnik već muž; b) „mjesečina sja, mrtav koňa ja“ — prisposoblja g. dr. Š. s pticama zlokočnicama, koje slično navijestaju; c) kobne znakove (voň po zemlji i dr.) nalazimo i u motivu o mrtvom zaručniku, a isto tako i d) erkvu, pa i to, da e) zaručnica gosti zaručnika (kao ono sestra brata); dale f) zaručnica upotrebljava čare, da domani zaručnika (cf. u hrv. pj. o mrtvom bratu: 9 lutaka), i napokon g) motiv o pretvaranju grobnoga krsta u koňa. —

Ja sam ovu veliku raspravu g. akademika potanko, no ipak, što se kraće može, iscrpao s više razloga. Povrh toga, što je nama Hrvatima bugarsko gotovo kao naše, rasprava g. dra Šišmanova zaslužuje pažnju, a u cijelosti bi ju jedva tko u nas čitao. A učinio sam to i poradi metode g. akademika.

Što se metode tiče, ja tē metode ne shvaćam onako, kao g. dr. Š. Ja držim, da ono n. pr.: s kojih razloga brat (ili braća) udaje sestru u tudinu, gdje nestaje brata, kako sestra dolazi kući (majci), i t. d. — nijesu onakvi motivi, na koje su mislili začetnici ove metode. G. dr. Š. drobi, a ne razglaba; on runi i trusi i ono, što se svakoga motiva nužno hvata, a nije samo po sebi motiv. Motiv je misao, ideja, i to silna, snažna, jer po tom i jest motiv, što ima snage, te pokreće i okuplja oko sebe. Događa se, da se dva ili više motiva sraste tako, da se na prvi pogled ne vidi zglob. Ovakove zglobove treba tražiti, pa su na to i mislili začetnici ove metode „razglabaňa“. No pet, deset, pače do dvadeset motiva — ne može se zglobiti. Tu bi nastala konfuzija. Samo geniji-umjetnici mogu apstrakcijom u velikim djelima zglobiti u skladnu cjelinu više motiva, pa i njih hvalimo, ako tih motiva nije previše. Fantazija čovjeka, nenaučna na apstraktnu kombinaciju, voli duševne tvorevine s jednom, snažnom mišlju, — jer više bez konfuzije ne može ni svladati. Pa upravo su zato vrijedne narodne

tvorevine s više motiva: one su same po sebi dokaz, da nijesu samonikle, nego da se nešto u nima zglobovalo. Zato treba da tražimo drugu tvorevinu, u kojoj ima koji od zglobljenih motiva, i tako ćemo doći na trag putovañu motiva. Još nam je lakše, kad već imamo dvije ili više tvorevina zglobljenih posve, ili djelomice od istih motiva. No jedna tvorevina sama za se daje se samo drobiti, a u tom ja ne vidim ono, što može dati prava razglobna metoda.

Varijante (albanske, grčke, rumuñske i južnoslovenske) zapremaju punih 186 strana, a tiskane su ponajviše na želju Krumbacherovu. Tim je bugarski „Sbornik“ učinio evropskoj nauci veliku službu, koja bi pristajala i bogatijemu i većemu narodu — možda još i bolje.

IVAN FRANKO: Priča o jednorogoj i nežin bugarski varijant. (Bug. „Сборник“, XIII., 570—620). — U poznatoj sredovječnoj pripovijesti o Barlaamu i Joasafu<sup>1</sup>, koja je (u XIII. stol. po prilici) prevedena i na stari slovenski jezik („Довишенное сказаніе о житіи св. Варлаама и Иоасафа“), ima i ova priča: Zato ja one, koji služe tako lošu i surovu gospodaru (t. j. svijetu) . . . prisposodabljam onomu čovjeku, što je bježao pred jednorogom. Budući da nije mogao podnijeti nežine rike, padne bježeći, da joj ne postane žrtvom, u duboku jamu. Padajući uhvati se za jedno drveće. No ogledavši se oko sebe ugleda dva miša, jednoga bijeloga, a drugoga crnoga: glodu korijenje drveću i malo da ga ne preglodaše. Pogledavši jami na dno opazi strašna zmaja, koji je rigao vatru, oštro ga gledao i otvarao rale hoteći da ga proždre. Pogleda i bliže i opazi na tlu, o koje se nogama upr'o, četiri zmiје, kako pomalaju glave iz stijene. A kad je pogledao gore, opazi, kako s grana na onom drveću pada malo meda. Sad je zaboravio, da ga vani čeka jednoroga, hoteći da ga izjede, da je doje zmaj, da se drveće može svaki čas oboriti, da su mu noge uprte o nevjereno tlo: sve je zaboravio i pazio samo na ono malo meda. — Jednoroga — to je smrt, jama je — svijet, dva miša — to je vrijeme (dan i noć), četiri zmiје — četiri su živla (od kojih je sastavljeno tijelo čovječje), zmaj predočuje strašno ždrijelo (u koje upadaju oni, koji vole sadašnje naslade, nego buduće dobro), a kaplica meda — to je sladość svijeta.

G. pisac nabraja razne azijske verzije (i u indijskom epu „Mahabharata“ imadu dvije), umjetničke obradbe u sredovječnom slikarstvu i trag ovoj priči u sredovječnoj književnosti (Specul. mor., Gesta Rom., Leg. aurea i dr.).

U slovenskim, osobito ruskim rkp. XV.—XVII. stol. ima „*pritcha o bogatyh iz bolgarskih knig*“, a glasi po rkp. XV. stol. (izdao ga A. Veselovskij) ovako: „Притча Варлаама ко Иоасафу. Чакъ нѣкто хода на полѣ ч(ис)тѣ и видѣ идуща к' себѣ люта звѣра и лва и не имы гдѣ скрыти сѧ от звѣра того и

<sup>1</sup> Pripovijeda, kako je indijski carević Joasaf — sastavši se jednom s bolestnim i odrpanim starcem, pa s mrtvacem — stao razmišljati o nestalnosti svega na svijetu. Pustiñak Barlaam obraća Joasafa na kršćanstvo: Joasaf pita, a B. odgovara razlažući kršćanski nauk i tumačeći ga pričama. Joasaf ostavi svijet i ode u pustiñu.

потече по полю и видѣ ровъ глубока. онъ же спустился въ ровъ тои. и бѣ в'ровѣ то(м) древа два, едино сребрено листвіе имѣа, а другое злато. и легѣвъ паде на сребренѣ древѣ, и оухвати са за вѣтвіе и сѣде на немъ, и возрѣ горѣ и видѣ люта лва надо рво(м) поаща. сѣдащу же емоу на древѣ томъ и прилѣташе к'нему голубица приношаше емоу смокви въ оустѣхъ свои(х), онъ же пріимая ѣдаше и плача са горко. и прилѣташе к'немоу вранѣ, нося въ оустѣхъ свои(х) оушіе (l. mj.: оугліе) гораща и жабы и ѣщтеріяца и всакоу скверноу и меташе на нь. и поврѣ к'коренію . . . и видѣ двѣ мыши . . . едина бѣла, а другая черна . . . но всего того не оубоа са и нача торгати сребренное древо и класти в'нѣдра свои. и помысли . . . дабы еще палъ на златое древо. и абіе паде . . . въ злыа оны скорпіи. А се истолковано стымъ Павломъ: лютый авѣръ есть немощь и старость чл(овѣ)ча, а левъ см'рть, а ровъ есть свѣтъ діавола, а древо сребренное стажаніе и домъ богатыхъ. а мыши двѣ есть бѣлая д'нь а чорная ноць, гризуще вѣкъ чл(овѣ)чъ. а горяца . . . аг'гль Гнь приноси добрая помышленія. а вранѣ . . . діаволъ разжигана срѣце чл(овѣ)комъ на злато и сребро и на вса злая дѣла. в'томъ погибають мнози чл(овѣ)ци<sup>4</sup>.

G. pisac priopćuje u cijelosti jednu crv.-rusku, mnogo opširniju varijantu, koja se sama zove: Притча о богаты(х) от(т) книгъ болгарскихъ; а ima još jedna ruska, i srpska iz XVII. stol. (s dosta bugarizama), а u obadviije čovjek bježi pred lavom i kamilom: (вельбѣдъ). Ova se priča spominе u kratko i u srpskoj aleksandridi (Starine, III.), а u Pseudo-Kalistenovu tekstu nema toga mjesta (а ima ga u novogrčkom).

Tumačeći g. pisac одношaj ove priče prema „priči o jednorogoj“ govori opširno o golubici i gavranu, па o onom zlatnom i srebrnom drvetu. Glavna mu je cijel, da u gavranu i golubici dokaže trag dualističkoga bogumilskoga naučanja. U Rusiji se i inače spominе нека posebna književnost pod imenom „bugarske basne“ ili „knjige“ popa Jeremije, за kojega se пита: nije li to isto, što i pop Bogumil. (O tom je pisao Jagić, poslije Sokolov, па opet Jagić). „Priča o bogatih“ napisana je (u isto vrijeme — u XIII. stol., — kad je prevedena pripovijest o „Barl. i Joas.“) po ustmenoj (Veselovskij, Pypin i dr. drže, da je to samo nezgodno prerađena „priča o jednorogoj“) predaji s posebnom tendencijom — protiv bogataša (dok je „priči o jednorogoj“ druga, općenitija tendencija. — Rasprava mi se čini preopširnom. Krivo ovamo uvlači g. pisac (str. 608) ono „drvo sred raja (plemenita dafina)“: ono je iz kruga priča o „krstnom drvetu“.

## Za ZBORNİK su poslali građe ovi prinosnici.\*

1) 86. *Alačević* Miroslav, umir. prof., okol. Splita (starine), *D.* 2) 14. \**Antičić* Petar, uč., Igrane, *D.* 3) 34. \**Ardalić* Vladimir, sel., Ževrske (Knin-Skradin), *D.* 4) 17. *Badovinac* Marko, sel. Kamenci Žumberak, *H.* 5) 50. \**Balarinova* Nike, uč-ca, Gruda, *D.* 6) 71. *Biljan* Mijo, prof., Gospić i okol., *H.* 7) 92. *Bogdešić* Pero, uč., Dragovci (Batrina-Požega), *Sl.* 8) 24. \**Bortulin* Andrija, đak, Beli, ot. Cres, *I.* 9) 33. *Bošićević* Juraj, đak, Jezerane (Brih-Ogulin), *H.* 10) 70. *Brakus* Stevan, đak, Trpiša (Vukovar) *Sl.* 11) 62. *Brozović* Albert, naduč., Kastav i Vrbnik, *I.* 12) 67. *Bučar* Fraño dr., prof., Varaždin (i dr.), *H.* \**Bujan(ović)* Josip, đak, Praputnik, *H.* \**Cajanko* Valent., sveć., Pitomača, *H.* 13) 13.—16. *Domitrović* Milan, đak, (iz dr. ruke) raz. kraj., *H.* \**Dragičević* Tomo, oruž. stražm., Žepče, *B.* 14) 9. \**Duić* Adam, uč., (+),?, (iz Like), *H.* 15) 28. *Elger* Johan, priv., Svinjarevci, *Sl.* 16) 57. *Filakovac* Ivan, uč., Gradište (Župača), *Sl.* 17) 25. *Fraisman* Milan, uč., Preseka (Raven, Križevci), *H.* 18) 82. *Frankol* Mirko, umir. lugar, Jakopovci (Kapela, Bjelovar), *H.* 19) 65. *Galović* Marijan, kap., Ivankovo (Vinkovci), *Sl.* 20) 26. *Grčić* Milan, đak, Sr. Karlovci, *Sl.* \**Hirc* Drag., uč., raz. kraj. \**Horvat* Rud., đak, Koprivnica, *H.* 21) 19. *Ivačković* Lazar,?, Vršac, *Ug.* 22) 27. *Hovorka* pl. *Zderas* Oskar dr., kniž., Jašina (Dubrovnik), *D.* 23) 54. *Jalšabetić* Tomo, sel., Đurđevac, *H.* 24) 31. \**Jajnerova* Kata, sel., Trebarjevo (Sisak), *H.* 25) 3. *Janković* Jul., prof., Varaždin (starine), *H.* 26) 73. *Jerman* Olga, poštarica, Petrijanec (Varaždin), *H.* 27) 21. *Jovićević* Andr., uč., Rijeka, *C. Gora.* 28) 46. \**Jovović* Luka, uč., Mrkojevići, *C. G.* \**Jovović* Miloš,?, Bar i okol., *C. G.* 29) 30. \**Jurić* Bartol, uč., Otok-Privlaka-Komletinci (Vinkovci), *Sl.* 30) 47. *Kempf* Jul., uč., Novi Vinodolski (i dr.), *H.* \**Klarić* Vj., sveuč. prof., ot. Pašman (starine), *D.* 31) 48. *Klarić* Ivo, uč., Krale (Bibač), *B.* 32) 43. *Kolar* Fran, đak, Đurđevac, *H.* \**Korenić* Stj., sveć., Stupnik (Zagreb), *H.* 33) 79. *Kotarski* Jos., žup., Lohor (Zlatar), *H.* 34) 85. *Križe* Marija, priv., Dubovec (Raven, Križevci), *H.* 35) 32. *Križnik* Kašper, priv., Motnik, *Kraška.* 36) 78. *Krmpotić* Iv., đak, Barlete (Gospić), *H.* 37) 10. \**Kuba* Ludevít, kniž., *D.* 38) 36. *Kujundžić* Iv. Ev., sveć., *B.*? 39) 12. \**Kulinović* Muhumed Fejzi beg, đak, *B.* \**Kurjaković* M., uč., Vrbova (N. Gradiška), *Sl.* 40) 68. *Ljubidrag* Nik., uč., Pridvorje (Dubrovnik), *D.* 41) 11. \**Lorretić* Jos., sveć., Otok, *Sl.* 42) 38. *Majić* Josip, Glamoč, *B.*, Mostar, *Hc.* 43) 45. *Medjimorec* A., sel., Hlebine (Koprivnica), *H.* \**Medjimorec* Mijo dr., sveć., *id.* 44) 76. *Milaković* Jur., đak, Letovanci (Petrišina), *H.* \**Milčetić* Iv., prof. i akademik, kvarnerski otoci, Kastav, *I.* (i dr.) 45) 81. *Miličević* don Fraño, sveć., Mostar, *Hc.* 46) 55. *Miškulin* Mile,

\* Broj bez zgrade pred imenom znači red, kojim su prinosnici slali građu, i broj, pod kojim je grada ubiležena i spremjena. Iza prezimena i zanimanja stoji mjesto, iz kojega je grada, a u zagradi veće bližnje mjesto. Zemlja, u u kojoj je mjesto, označeno je kraticom (*D.* Dalmacija, i t. d.). Prinosnici, koji nemaju broja, njihova je sva grada tiskana (u I. sv. „Zb.“). \* znači, da je od građe već nešto (ili sve) tiskano. Imenâ prinosnika, kojih se grada ne može upotrebiti, nema ovdje.

đak, Smijan i Trnovac (Gospić), *H.* 47) 39. *Mrakovčić*, đ., Panat (od Krk), *I.* 48) 69. *Murgić* Fraño, uč., Visoko, *B.* 49) 74. *Nametak* Hasan Fehmi, *B.* 50) 52. *Nedić* o. Dobroslav vitez, sveć., Tošica (Župaña), *B.* 51) 56. *Neferanović* Iv., sel., Privlaka (Vinkovci), *B.* 52) 87. *Novljan* Frane, đak, Bolun, *I.* 53) 20. *Nuić* o. fra Andrej, nadžup., Župañac, *B.* 54) 84. *Pavelić* Iv., đak, *B.* 55) 83. *Pešić* Adam, uč., *B.* 56) 89. *Pesek* Ant., uč., Hajdin(a) (Ptuj), *Štaj.* 57) 88. *Petković* Grgo, sel., Budak-Stankovci (Benkovac), *D.* 58) 42. *Petrović* Vlad., uč., Vrañe, *Srb.* 59) 41. *Popović* Risto M., sveć., Zagaraš, *C. G.* 60) 75. *Praidić* Nik., opć. dnevn., Jukinac (Petrinja), *H.* 61) 53. *Preradović* pl. Duš., častnik, Grubišnopolje (Bjelovar; starine), *H.* 62) 93. *Rožić* Vatr., prof., (Prigorje [Jastrebarsko]), *H.* 63) 61. *Rubić* Stjepan, đak, Župañac, *B.* 64) 29. *Sajvertova* Milena, priv., Hrnetić (Karlovac), *H.* 65) 2. *Smičiklas* Tad., sveuč. prof. i akad., raz. kraj. (iz dr. ruka), *B.* 66) 58. *\*Šajnović* Ivo, priv. đak, Kola (Bañaluka), *B.* 67) 91. *Šimic* Šimo, sel., Klokočevac (Našice), *I.* 68) 80. *Šimunac* Stj., uč., Fojnica, *B.* 69) 77. *Špiljak* M., đ., Sopote (Pregrada), *H.* 70) 22. *Tentor* Mat., đ., grad Cres, *I.* 71) 90. *Tomaš* Nik., krojač (sel.), Ivanovčani (Bjelovar), *H.* 72) 18. *Tomec* Jos., sel., Virje, *H.* *\*Ujević* Iv., uč., Vrhgorac, *I.* 73) 35. *Varnica* Šim., sel., Gradište (Župaña), *Sl.* 74) 51. *Voćinčić* Fr., kovač, (sel.), Orahovica (Našice), *Sl.* 75) 37. *Vrabec* Nik., uč., Podograde (Vinkovci), *Sl.* 76) 65. *Vučinić* Milov., đ., Mihojska (Vojnić), *II.* 77) 59. *Vudyjeva* Mar., uč-ca, Rešetari (N. Gradiška), *Sl.* *\*Vukotić* Vukasović Vid, uč., raz. kraj. *B.* 78) 64. *Wöfl* Pav., uč., Vinica (Varažd.), *H.* 79) 8. *\*Zorić* Mate, ž., Visočane, *D.* 80) 1. *\*Zorko* Iv., uč., *B.-H.* 81) 63. *Žic* J., *?*, Vrbnik (ot. Krk), *I.* 82) 72. *Žiža* Stj., uč., *I.* 83) 60. *Žuljić* Mijo, uč., Ilige, *B.*

**Prinosi se nagrađuju ovako:** Za pisanu stranicu (na običnom arku, na kojoj ima 35 redaka po 50 slova) plaća se: za vrlo dobre prinose (od kojih se može sve upotrebiti) 60, za dobre (od kojih će se morati mnogo baciti) 40, i za slabe (od kojih će se moći samo nešto upotrebiti) 20 novč. — Dobri, i vrlo dobri bit će prinosi samo onda, ako budu pisani narodnim govorom (ne: književnim), koliko je moguće, riječ po riječ po kazivañu starijih ljudi, ili ženā svake dake. Ne treba ipak sve pisati, što se kazuje; no tko ne zna prosuditi, ne treba, a što ne treba, neka sve piše, ali samo sve ono, što mu i kake mu kazuju ljudi ili žene iz naroda. **Školovani ljudi neka nikako ne pišu na pamet narodnim govorom, jer to ništa ne vrijedi.** Neka pišu po kazivañu. — „Osnovu“, t. j. knjižicu, u kojoj su pitane, na koja treba odgovarati, šale urednik „Zbornika“ svakomu na bez plaće.

Ovaj Zbornik izlazi dva puta na godinu. Cijena je svesku

**2— for.,**

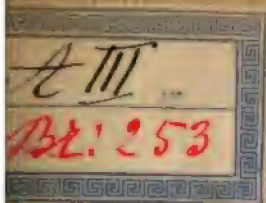
s poštarinom 2-17 for., polovini sveska 1— for., s poštarinom 1-12 for.

Novci se šalju: Uredniku Zbornika (Jugosl. akademija).

Knjižarska je cijena Zborniku 2-50 for.

— Pretplatnici dobivaju i predašne sveske po dva for. (bez pošt.).





# ZBORNIK

ZA

## NARODNI ŽIVOT I OBIČAJE

JUŽNIH SLAVENA.

NA SVIJET IZDAJE

JUGOSLAV. AKADEMIJE ZNANOSTI I UMJETNOSTI.

SVEZAK IV., 2. POLOVINA.

(S 10 slika.)

UREDIO

DR. ANT. RADIĆ.

U ZAGREBU 1899.

KNIŽARA JUGOSLAVENSKE AKADEMIJE (DIONIČKE TISKARE).

TISAK DIONIČKE TISKARE.

Cijena for. 1-25.

# Sadržaj.

## Rasprave:

	Stran
<i>Kuba Ćudelit: Narodna glazbena umjetnost u Dalmaciji.</i> (Svršetak) . . . . .	161—183

## Sitniji prilogi:

<i>Ciszewski Stanislaw: Ćudahe</i> . . . . .	184—189
<i>Zorko Ivan: Kape u Herceg-Bosni</i> . . . . .	190—195

## Građa:

<i>Ardalić Vladimir iz Đevrsaka: Bukovica</i> (Život u zadruzi.) . . . . .	196—230
<i>Žic Ivan: Vrbnik na otoku Krku.</i> (Kraj i mjesta, 221. — Gore i vode, 223. — Zemlje, 230. — Zrak i vrijeme, 237. — Tlo, 241.) . . . . .	221—243
<i>Rubić Stojan i o. fra Nuić Anđeo: Duvno (Župašac).</i> (Kraj i mjesta, 244. — Gore i vode, 247. — Zemlje, 249. — Vrijeme, 251. — Biće, 254. — Tlo, 255. — Životište, 255. — Općeniti ustroj tijela, 257. — Posebne pojave, 257. — Odijelo i obuća, 260. — Nakit i češljanje, 272. — Poezija [Tomić Mijat i Suzica Kadija, 275. — Tomić Mijat izbavlja malog Marijana, 277. — Tomić Mijat i trgovci, 279. — Smrt Tomića Mijata, 279. — Petar Mrkonjić izbavlja braću Seňane, 281. — Smrt Janković-Stojana, 284. — Osman-pašunica, 284. — Šuićkiña Mara, 285. — Kulu gradi Zajim-Ibrahime . . ., 285. — Sirotica Ana, 286. — Sirotica Fata, 287. — Prvi Dragan, 288. — Asan aga na gradu siđaše . . ., 288. — Lirske pjesme, 288—291.], 275.) . . .	244—291

## Vjesnik:

<i>Izješće urednika akademijska „Zbornika za nar. živ. i obiĉ. juŹ. Slav.“ o putovanju njegovu po Bosni i Hercegovini obavljenu u vrijeme od 20. srpnja do 21. kolovoza 1899.</i> . . .	292—324
---	---------

## Slike:

<i>Duvno</i> , sl. 1.—10. (1. Pogled po Duvnu [voz s vologonĉetom], str. 245. — 2. Ponor pod TuboŹom [izvana], str. 248. — 3. Ponor pod TuboŹom [iznutra], str. 250. — 4. Duvanska starica s malim djetetom, str. 260. — 5. i 6. MuŹsko seosko odijelo, str. 261. i 263. — 7. Seoska mlada i djevojka s misnom ruvu, str. 265. — 8. Djevojke u misnom ruvu, str. 267. — 9. VaroŹka djevojka iz Duvna, str. 269. — 10. Muhamedanski momak i hoŹja, str. 271.)
--

# Narodna glazbena umjetnost u Dalmaciji.

Po stručnom svom putovanju iz g. 1890. i 1892. podaje

LUDEVIT KUBA.

(Svršetak.)

## VIII. Vijalo (lirica).

Došli smo do posljednje sprave, koja se javlja u Dalmaciji, ali ujedno i do najzagonetnije, premda — kako to dalje pokazuje primjer nezine glazbe — ne podaje u stvari ništa zagonetna.

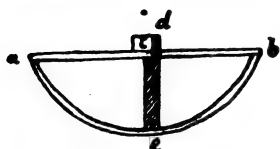
Sprava gdješto nosi grčki naziv: *lirica*, sjećajući doista svojom spodobom na grčku lyru, glazba se naprotiv nezina ni u čem ne odađuje od naše moderne. Javlja se *samo* na *komadiću* Dalmacije, u području nekadašnje republike dubrovačke i na bližnjim otocima. — no drugi nezina naziv *vijalo* (od *viti*, *zavijati*<sup>1</sup>), čini se, pravi je izvor svjetskoj riječi *viola*, *violino*, o kojoj glazbeni povjesničari ne znadu, što da kažu, pa kadšto, ne znajući, što da urade, kažu pače, da gusle imaju nešto slično s ljubicom (vijolicom!), pa im otuda i ime!<sup>2</sup> Sav je dalmatinski seoski svijet brižno čuvao svoje stvari, a baš je vijalo — izuzevši neznatni prostor — izgubio, premda su, kako se po svoj prilici može tvrditi, današnje svjetske gusle postale od te sprave.


*Vijalo* znači za pravo samo lučac (gudalo), a sama je riječ raširena po svem jugoslovenstvu (? *Ur.*). Danas se s mukom samo dokazuje, da je i sprava bila svuda drugdje. Nerazumljivo je, što joj se je područje omeđilo na tako neznatni odlomak, i to upravo u području dubrovačke republike, t. j. sprava je potisnuta na najkrajnji zapad jugoslovenski.

<sup>1</sup> G. Kuba piše u češ. izvorniku *viti*, *zavijati*, što znači lat. *torqueo*, *obliquo*, a ne *sono*, *ululo*, što se češ. piše *vítí*. U hrv. se jez. ova dva značenja ne razlikuju u glasovima, ali se razlikuju u tvorbi riječi: imamo *váj* = ululatus, ali *(za)voj*, *(po)voj* i dr. *Ur.*

<sup>2</sup> Mayerov Konv.-Lex.

Sprava je velika pô metra. Trup polako prelazi u šiju u zgodnom obliku. Gornji je dio sprave pokrit od odozdola do klinaca (kolića) ravnom daskom. Klinca su tri. Tri strune povlače se preko niska konića (kobilice). Konjić je poduprt kolićem, da ne zgñeči gornje daske. (Gl. priloženi naert vijala u poprječnom prijerezu: *ab* gornja daska, *c* konjić, *de* duša, *aeb* donji izbočeni dio vijala.) Taj se kolić zove *duša*; rekli su mi, da bez ñega vijalo ne bi tako sviralo, dakle kao gusle: i u ñih je pod konjićem poprječni kolić, da boje odzvañaju.



Zanimljive su strune. Od crijeva su, one, što ih mi uzimamo na guslama za *a* i *d*. Visina im je ova . Srednja je struna najdublja.

Vijalo se drži kao i gusle: strune su okrenute k slušaču. Struna je *a* (najviša) kod prstà, a prsti se je ne dotiču blazinicom, nego hrptom, malo poviše nokata, i to dosta lako. Prsti dakle ne pritištu strune odozgora, nego sa strane. Na strunu se *a* može svirati do *e*. No to nije sva građa, od koje svirač gradi svoje melodije. Pridolazi još struna *g* kod palca. I tako mu je cijela lestvica šestočlana:



. Svirka stoji u tom, da se srednja (basova) struna *d* neprestano prebire. Tu je moguće dvoje: ili se svira na *legato*, ili *staccato*, u kratko i zorno ovako:



Takova svirka traži dakako posebno svoje gudalo: treba da bude dosta *slobodno*, tako da se kod lakog pritiskañia dotakne svih triju struna na jedanput. Inače bi svirač morao previše rukom bacati. A tim u isti čas postizava to, da može izvoditi troglasnu harmoniju.

Svirka je na vijalo neobično punozvučna. Sprava je dobro sagrađena za jaki zvuk. A ako se dobro čuva i neprestano upotrebljava, pa ako napokon ima dobra svirača, svirka je vrlo lijepa, puna, mila: čini dojam svirke na cimbalu, ili na dude. Vijalo je gdješto vrlo staro. Posve je naravski, da se takovo nalazi u dobrim svirača.

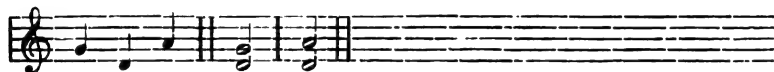
Formalno je svirka na liricu nalik svirci na dipie i svirale. Melodijske prvotnice nekoliko se puta okrenu i već opet daju mjesto svomu nasljedniku.

Svira se vazda za se, najviše samo za igru (ples), inače samo za svoju zabavu. Liričari nijesu kasta, to su težaci (ratari), ali se dadu na proštenju i na slavama platiti.

Uz liricu se dakle redovno „bālâ“ (igra, pleše). Za nazive igara (plesova) uzalud sam pitao svoga svirača. Doznao sam samo za poskočicu, „polku“ i „bals“ (po svoj prilici: vals). Vidio sam, kako se igra poskočica, ali je ne mogu horeografski zapisati. Glazbu, kako sam je zapisao u Cavtatu na proštenju i u Petraču kod samoga liričara, pripućujem evo ovdje:

*Igra na liricu (rijalo).* (Svira Nikola Lale<sup>1</sup> [vulgo Linžo] u Petraču kod Dubrovnika.)

Strune: intervali:



Poskočica.



<sup>1</sup> Nikola Lale, vulgo: Linžo, rođen je, a i živi u Petraču u župi dubrovačkoj. Izvrstan je svirač, a ima i izvrsnu liricu, staru najmahe 170 godina, koja je cijelo to vrijeme u njegovoj porodici. Već je koje-kako popravljana. A i Linžu su krajevi prstâ puškom razbijeni, no ipak svira izvrsno držeći gudalo u — lijevoj ruci, a oštećenim prstima desne ruke prebire.



Konac.

Polka.



Konac.

„Balsem“.

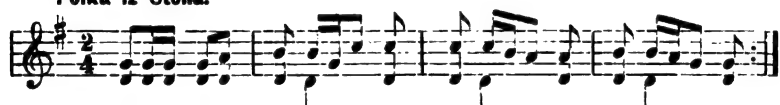


Konac.

**Kolo (Peskočica) u Stonu.**



**Polka iz Stona.**



**Kolo u Caviatu.**





Liričar svira svagda, doklegod ne sustane. Kad i kad si pomaže prostijim motivicima i — stankama. Uzrok tomu nije estetički, nego praktički. No do toga nije nikomu ništa stalo, samo ako to nije loše. Kad suviše sustane, udara samo u taktu rukom po stražnjem dijelu lirice, a nogom o zemlju, da uzdrži plesače u taktu, a oni igraju jedno vrijeme bez glazbe, po zakonu ustrajnosti, rekao bih u šali, dok se opet liričar ne odmori i svom silom ne nastavi. Kad pak zbiha ne može dalje, završi dugim *grave*, i tim javlja plesačima, da i oni mogu počinuti. Zato, dok se god glazba u tempu ne promijeni u slobodno gibaње, igra se dalje.

Kad dakle vidimo liričara, kako se fantastički baca, kao pun umišlađa virtuoz na glasoviru, nemojmo misliti, da se koči. Ima u tom doista i malo radosti, kako to svjedoči žar u oku, a i nastojanja, da si olakša ovo teško izvađaње.

U ostalom i igrači gledaju, da mu teški posao zaslade. Budući da se ne drže sa svojim igračicama, nego samo jedno spram drugoga izvodi razne plesne evolucije, pomičući se u kolu neprestano naprijed, može se igrač posve slobodno, kad dospije pred liričara, mjesto za



svojom djevojkom, zabaviti s liričarom. Gibajući se neprestano u onim plesnim kretnjama i vrteći se, ne namiguje sa svojom igračicom, nego s liričarom: klanja mu se igrajući, smiješi mu se i udara se u prsa. A liričar tjerajući sveudi svoj svirajući zahvaljuje se poklonima i smiješkom.

I tako liričar ustraje u sviraću, koliko čovjek ne bi vjerovao. Neprestano smišla nove varijacije na istu temu, gleda da ritamski i melodijski postigne što veću raznoličnost i izrazitost, dok napokon tijelom ne sustane.

Najčudnije je kod lirice to, što se nezina glazba — jedina od glazbe seoskoga naroda — ni u osnovu, ni u vańskom obliku ne razlikuje od naše glazbe. Dok su nas sve ostale pojave vodile stotine i tisuće godina natrag, lirica nas opet uvodi u sadašnjost.

Ovo daje sumńati o tom, da li je doista ta sprava bila poznata po čitavom južnom slovenstvu, kako neki tvrde. Ali je naprotiv teško i to reći: od kuda bi ova sprava bila ovamo došla? Slikā, dakako, sličnih samo sprava ima doista u stručnim povjestnim spisima (a kažu, da im je izvor arapski, i stariji), no nigdje ne čitamo, da bi se još i sada služili samom spravom.

U Dubrovniku se služe samo nazivom *lirica*, nazivom grčkim. A oblik je tako neznatno grčki, pa kako glazba guslarova u mnogom sjeća na glazbu grčku — glazba je lirice naprotiv opet upravo prosto negrčka!

Možda će s vremenom pasti na zagonetno vijalo traćak svjetla. Danas je teško odlučiti, na čem smo za pravo. Samo o tom nema sumńe, da je to pojava u svakom pogledu vrijedna pažńe. A vrijednost će nezina postati možda i veća, kad se razide magla, što se oko ńe nakupila.

## IX. Kolo.

Dalmacija je, istina, znatnom mańinom pravoslavna (16.5% prema 83% katolika), no ipak je i to dosta, da putnik vidi sve dalmatinske svetkovine dvostruko. Na svaku je pak svetkovinu u bezbrojnim mjestima svećano prošteńe, često i veliki sajmovi, svagda pak ima pjevańa, igre, gostbā, vesela, tako da ovdje, osobito ljeti, i ne izlazimo iz samih derneka, sajmovā i svećanosti. Ako je danas svetkovina sv. Petra i Pavla, bit će za dvanaest dana opet u kojoj blińnoj pravoslavnoj župi. Često smo paće u neprilici, kamo da prije krenemo,

Svako prošteńe postigne svoj vrhunac tek po podne, poslije predpodnevnoga bogoslužja, i to ako je svećanost većinom gradska, tomhelom, a ako je seļaćka, onda igrom, kolom.

Kolo je opći pojam: ili stvar, ili barem riječ imadu svi Slovjani. Bugari se pod utjecajem grčke kulture služe riječju *oro* (*horo*), a tako je i u Rusà postao *horovod*, grana srpskohrvatskoga<sup>1</sup> naroda sa svoga je *kola* na glasu, a slovensko *okrogle* nije drugo, nego *kolo*. Poljaci su od toga sačuvali barem naziv za društvo, a češke riječi: „*pojďme do kola*“, „*již je v kole*“ (već je u kolu) jasno pokazuju, da je i u Čehà drugačije bilo nekada, a drugačije je danas.

Srbohrvati su jedini sačuvali i naziv i stvar. I to se kolo nikad ne „pleše“, ne „bala“, ne „tanca“, nego *se igra*. Zanimljivo je, da se je i u Čehà kolo sačuvalo, i to u dječjim *igramama*. Prije je, nema sumnje, „igrao“ čitav narod, no od davnine je to ostavio djeci, a sam — „tancuje“.

Dalmacija je u tom pogledu također razdijeljena. Ima krajeva, gdje se kolo više ne *igra*, gdje se samo pleše; a pleše se na svoj način, posve različan od naših svjetskih plesova. Malo je mjesta, gdje jedno skrpane glazbene kapele ne dadu do riječi narodu, koji s kiselim smiješkom podale stoji i prati kretnje gradskih pohodnika, kako bez kraja razvlače glatki valcer, ili jednoličnu polku. Vidimo im u dušu. Hoće da kažu: O, jadnici! Kako vas žalimo gledajući vaše oprizne, odmjerene kretnje! Ne biste se ni uznajili, ni usopili neprestano se vrteći, kao mrtvi stroj! To mi umijemo drugačije, lepše! Udarimo nogom, poskočimo, okrenemo, pa već lijećemo bez kraja gore, dole, desno, lijevo, mašući rukama, s djevojkom, kao s plahom golubicom pred sobom! A ne vazda isto, kao kotač u kolima, nego sveder drugačije, kao sokol, da se vidi, što možemo!

A među tim građani dale pokazuju prostomu narodu elegantno svoje zvrčkanje, da mu se čudi, dok se napokon, videći, da je sve zaludu, ne razide.

U Cavtatu sam vidio zanimljiv primjer, gdje narod, istina, uzmiče, ali još nije potisnut. U gostioni, gdje se je narod skupio na zabavu, imali su velike kolovratne orgulje. Najprije je svirao liričar — igračà oko nje, kao muhà — a onda počne kolovratnik — i dvorana se do jedinoga para (bio je to član dubrovačke glazbene kapele) isprazni. I tako se to neprestano pravedno redalo: sad bućno kolo silnih i krasnih Konavljana i njihovih lijepih djevojaka, a za tim *solo* sićušnoga dubrovačkoga muzikanta, po svoj prilici — sudeći po


<sup>1</sup> Naziv „*Srbohrvat*“ i „*srpsko-hrvatski*“ ostavljam samo za volju g. piscu. I ako znam, što tuđinci hoće da kažu ovim nazivima, ja u njima ne nalazim smisla. -- *Ur. i prerodilac.*

stasu — krojača. Umijećem svojim nije nikoga namamio ni rastužio. Konavljani bi svagda neustrpljivo dočekali čas, kad bi sićušni čovuljak iz kola ispao i na čas iščeznuo.

Gradskomu plesu dakle ne cvatu jošte u Dalmaciji ruže, — a to se ima zahvaliti tome, što je tamo malo kolovratnih orguljica i glazbenih kapela: tek plaho pokušava. No slovjenski značaj igre, koliko pod tim razumijevamo *kolo*, uza sve to je već vrlo natruđen. U cijeloj južnoj polovici, od Neretve dole, kolo se u opće ne igra, samo ga igraju Hercegovke, koje s visokih gora ovamo dolaze na sajmove i prošteća. Kolo se drži još samo u sjevernoj Dalmaciji, i to u unutrašnjem dijelu. Ni u Solinu kod Splita nijesam kola vidio, premda se ovdje skuplja 8. rujna 20—30 tisuća ljudi.

Igraće sam u kolu vidio u Vrljici, u Drnišu, na Kosovu polu na Vidov dan. Počešto je drugačije, nego ono, što sam ga vidio po drugim južnoslovjenskim zemljama, no u osnovu isto.

To je vijenac ljudi — dakle u istinu kolo — ili samo djevojaka, ili obojega spola, koji se uz pjevanje — kad što uz diplo — u posebnim plesnim koracima okreću lijevo i desno oko osi kruga. Igrači se drže za ruke, ali tako, da se straga ne drže s prvim, nego tek s drugim susjedom. Zato su straga sve ruke unakrst prepletene, a igrači čvrsto zajedno sapeti.

Dok se n. pr. slavonsko kolo razaznaje sitnim i brzim koracima, dalmatinsko kolo ima korake veće, slobodnije, kao u Crnoj Gori od prilike. Jedan sam si način zapamtio. Ovakav mu je ritamski oblik: , a kreće se moderato. Noge se redaju ovako: desna, lijeva, desna: lijeva, lijeva.

Što se pjeva u dalmatinskom kolu, vidi se iz primjera pod br. 6. 59, 60, i iz primjera, što evo dolaze. Vidi se, da se najviše služe epskim pjesmama. Na isti se napjev pjevaju razne riječi. Kad jedno svrše, počnu drugo. Rijetko ih pjeva više od dvojice. Evo nekoliko primjera:

	Kolo.	Pripjev.	Imotski.
80.			
	A moj Bo-že, l'je-pe ti smo! Si-mindžer, na-mindžer.		
			
	sin-sa-raj, na-mo raj, si mer-ve zi, i-le moj!		

81. **Kolo.** **Pripjev.** **Imotaki.**

Pa - u - na nam gla - va bo - li, Pa - u - ne moj!

**Konao.**

Ej da ple - te - mo, Ej si - tan ta - nac, Ej muč - nu i - gru

i - gra - juć!

82. **Kolo.** **Omiš.**

Pe - re se pu - tem hva - li - o, Pe - re se

pu - tem hva - li - o.

Gdjegdje se svira uz dude.

Više je ipak vrijedna pažnje ta pojava kod kola, što ni onda, kad se igra uz pjevanje, ni onda, kad se igra uz diple, nema među vremenskom mjerom glazbe i igre *nikakvoga odnošaja*. Gajdaš je negdje u Vrlici izvodio na svojoj spravi sitne i nagle melodije u dvočetvrtinom taktu (kakve od prilike vidimo u primjeru 78 i 79). a igralo se u slobodnom šestočetvrtinom taktu na način velike mazurke. To ne smeta nijedne strane, kao da se ne čuju, i kao da za takat nemaju smisla. A ako se pjeva, opet su to dvopjevi s otegnutim svršetkom, koji nikako ne pristaje, a i ne nastoji da pristane kretni nogu. Vršak je pak tē pojave to, što se, kad se kolo poveća, pjeva odijeljeno, za se i drugačije na dvije protivne strane. Pjevači, istina, igrajući ne čuju jedni drugih pjevajući spomenute već plaćne dvopjeve, namrštivši lice do suza (često tu pjevaju žene), no ipak bi to moglo navoditi na misao, da narod nema za vremensku mjeru i glazbu nikakvoga smisla, kad nas na sreću ne bi čitav niz drugih pojava osvjedočavao o protivnom. Ta je pojava nerazumljiva, i što ja znam, osamljena. Toga nijesam opazio ni u Hrvatskoj, ni u Slavoniji, ni u Crnoj Gori.

Osim „kola“ igra se u sjevernoj Dalmaciji jošte na dva načina: „naposamo“ i „natjecanje“. *I jedno se i drugo igra bez pjevaña i bez svirke.*

Igra li se „naposamo“, uhvati se dvoje, troje i četvero čeladi istoga ili različenoga spola tako od prilike, kako se drže Česi u svojoj „besedi“ kod dijela „pata, spička“. Desne se noge dignu na znak, da se počinje, a za tim se giblu ovako: ♩ ♩ ♩ | ♩ ♩ ♩ ♩ (desna, lijeva, des.; lij., lij., des., des.). Budući da desna svršava i počima, ima tešku zadaću, koja joj se olakšava — da se poslužim glazbenim izrazom — „predudarom“ lijeve noge. Pravo dakle treba drugi takat ovako zapisati: ♩ ♩ ♩ ♩ | ♩ ♩ ♩ ♩ (lijeva, desna, l., d.; l., l., d., d.; ili: posun, korak, posun, korak: poskok, poskok, poskok, poskok). Prva tri vrijemešea sprovedu igrači svagda velikom silom, skaćući snažno naprijed. Djevojke teško zvekeću srebrnim svojim oklopima od evancika, što im po čitavoj širini tijela visi od vrata do pod koljena, a krasni taj zveket odzvañu na daleko, kao da hoće da zaglušü jaku buku i topot igračü.

„Natjecanje“ je također način igranja, pa se dva i dva para natjeću, tko će duje uzdržati.

Ovdje u Dalmaciji upoznavamo izvornu zadaću i bivstvo igre (ples).

Gledajući krasni, jaki stas domorodaca, njihovo uspravno, vrlo plemenito gibañe, snagu, koju kod toga pokazuju, pažñu, kojom izvode nenadane svoje kretnje, pa domišlatost i badrost duha, koja im pomaže u obogaćivañu i umnožavañu izvornih plesnih oblika, vidimo, da je igranje u Dalmaciji *estetski izraz duševne i tjelesne snage*. Naše je igranje (ples) također estetski izraz — lijenosti duha i mlohavosti tijela.

Osobito se rado sjećam „balaña“ Konavljana. Momak kao gora, plećat, jak, uhvati se s djevojkom za bokove. Zavrti se nekoliko puta glatko, kao kod naše polke, zatim se puste, i sad nastane ono pravo. Skaću elegantno u vis, potresaju veselo glavom sad desno, sad lijevo, sad se pesnicom dotičući skrovno grudi, sad veselo lijetajući u zraku. Okretne noge izvode najrazličnije korake, no vazda vješto i plemenito, paće se kadšto stane igrač u kolu vrtjeti na jednoj nozi u brzim osminskim vrijemešcima. Duga kita viseći s fesa lijeta naokolo, udara nemilosrdno svoga gospodara, i svakoga, tko mu se neoprezno približi. Najednom stane lirićar brzo svirati u ostrim šestnaestinama, a djevojke i momci digoše ruke, pa složno sa svirkom plešću dlanima i pucketaju prstima, sitno udarajući nogama, da se zgrada u istinu

trese: na drugom smo podu, pa jasno čujemo, kako se pod vidno luđa i savija. Platili smo ulaznine 5 novč.: to je bilo strašno za sve to, što jedna zgrada mora izdržati i pretrpjeti.

Treba istaknuti, da se od Neretve na jug — na zemljištu nekadašnje dubrovačke republike — igra složno sa svirkom, pače da svirka u opće podaje igraću pravi duh. Bez svirke vesele nije vesele. To vrijedi i za spomenuto igranje Konavljana. To zemljište ima u opće čudne svoje osobitosti, i to, recimo odmah, prednosti. Biser su njegov Konavljani, u čitavoj Dalmaciji najljepše, neobično čisto, pristojno i pošteno pleme.

U najnovije vrijeme ima u Dalmaciji neugodna novost. Nekoliko „pametnijih“ mladića, koji su služili u vojsci, preziru igranje, izaberu si svoga „kaprala“, dadu si komandovati i izvode „strategijske kretnje“. Istina je: krasno je pogledati kretnje krasnih tih mladih ljudi. Ta Dalmatinci su na glasu kao najljepši vojnici austrijski, osobito u spretnosti i strijelstvu. No ovdje žalostivoj slovjenškoj pjesmi vrlo zlo pristaje kapralski „Habaht! — Asiremarš!“

## X. Zapisivanje pjesama.

Pjesma nas kao i glazba naroda dalmatinskoga uvodi u dva posve različna svijeta, od kojih je jedan zastrt maglom davne prošlosti, a drugi je jasni odsjev sadašnjosti. Prvi vidimo u selu, drugi u gradu.

U poslu zapisivačkom pada na nas težina tih razlike tim jasnije i osjetljivije, što se ona dva svijeta razlikuju i u *značaju* naroda. Dok će nam selo za vazda ostati puno tajne, neistraženo, glatko kao ugor, ili opet oštro kao jež, pa dok samo teško stečemo povjerenje, ili dođemo do posebnih onih popijevaka i napjeva; dok će duša selaka dalmatinskoga očima našim vazda ostati zastrta zavojem neke uzdržljivosti i zatvorenosti — za koju ipak s vremenom saznajemo, da ne izlazi iz zle voľe, nego da je to opravdana i razumljiva posljedica čekajućega, i to *vječno* čekajućega držanja toga teško iskušanoga, od svih zapuštenoga i gulenoga naroda —: gradovi nam se dalmatinski u licima svojih žitelja smiješe jasnim crtama vesela lica, na kojem mrska ili sjedina — ako ima koja — ne dolazi od brigâ, nego, kako veli češka pjesma, od propštenosti: a i pjesme nam njihove vječnim svojim tvrdim (*dur*) načinom prkose božanskom prostotom, ne dopuštajući si nikada brigâ mekoga (*mol*) načina, ne brinući se za svoje šablonske napjeve lake čuvstvenosti i — za voľu prostoj harmonizaciji — najsvakidašnjega načina.

I tako drugačije gleda čitalac na pjesme ovdje spomenute, drugačije onaj, tko ih je zapisao. Čudna ova glazbena građa stoji preda mnom u uskoj svezi s bezbrojnim mjestnim prilikama, pa mi se zato mnoga stvar čini prirodnom, a čitaocu će se činiti nevjerojatnom. Ta pjesma je i pjevanje dio života, i to, premda nuždni, ipak samo ustrojni njegov dio. Nestane li je, narod, istina, ne će poginuti, ali će se silno promijeniti. Srasla je sa svim, dakle — i to nada sve — i sa značajem.

Gradske ćemo pjesme, čuvši ih jedan put, razumjeti, svladati i zapisati. To je prirodno, jer ćemo se i s narodom odmah sporazumjeti. Govorljiv je, rado pripovijeda, povrh toga radoznao i želan vina. Rado sjedne uz punu čašu, pa od prvoga duška već ne škrtari pjesmom. A kako jedna pjesma izaziva iz nutrine drugu, tako i jedan pjevač vabi drugoga. Narod taj dolazi u dodir sa svijetom, da u tuđinaca zapriječi krivo mišljenje o sebi, ima za sobom sjajnu prošlost iz vremena bogate republike mletačke, pa je stekao neku vrst plemenitosti i uznesenosti, koja mu se uza sve siromaštvo ne može poreći, podneblje i okolina naučila ga na slatko plandovanje i laku misao, koja ga mjesto nepovjerenja napušta nezasićenom radoznalošću. Na došlaka se baca požudno, i ako ne ide za drugim osim za lakim dobitkom ili besplatnim napitkom, ili mu je tek mило, da dođe u blizinu čudnomu „Inglezu“. Kako je lake misli, lako se u svaćem snađe, pa nas češće dovodi u nepriliku spremnošću i uslužnošću, nego protivnim čim. U onim primorskim mjestima, gdje često dolazjenje čudnih i bogatih tuđinaca od čestitih ljudi i nevine djece stvara samo hrpu dosadnih prosjaka i naletnih služnika, doima se to, dakako, preobličeno. No u mjestima je udaljenijim narod ona vječna jasna vedrina, kojoj je čistoća i sjaj unišao u poslovice i nad kojim samo kad i kad — no zato smrtonosno — uzhljesni silna bura. Uza sve to ima gradski narod, premda je pred selom pokročio, mnogo čisto svoga, posebno dalmatinskoga, u nošnji, običajima, jeziku, životu, u značaju — upravo tako, kao što i pjesma, koja je također, premda je pokročila i premda se je razvila, ipak ostala samo dijete prostoga naroda.

Naprotiv pjevanje seosko često izlazi iz sustava sadašnje glazbe, ili se poradi svoje nestalnosti izmiče ispod ruku naših, čim ga ushtjednemo perom svladati. A upravo je tako teško doći i s narodom u povjerljiviji doticaj, a malo kad ćemo ga nagovoriti, da nam zapjeva, pa i to vrijedi samo za muške: ženà i djevojaka ne može tuđinac *nikada* dobiti, da mu zapjevaju. Dvolični odgovori, oštre poruge i ugrizljivi domišljaji i podsmijehivanje lome sabiraču volu i mar,

oslabljuju mu ustrplivost i ustrajnost; vječne sumnje, da mu je do nečega drugoga, a ne do pjesme, ne ćemo raspršiti nigdje, nikada i ničim, pa hoćemo li darovima i gošćenjem dokazati svoju dobrohotnost i nevinu misao, kruto smo se prevarili. Pokažemo li im bileške i uvjerimo li ih, da nam je samo do pjesme, drže nas za trgovca, koji putuje samo za dobitkom. Drugda ih ne ćemo ni o čem uvjeriti, pa će nas ostaviti, domišljajući se, da smo ludovi, i to nam tako jasno kažu, da se sve selo grohotom smije. O nama će ostati u mjestu malo slavan glas tako dugo, da će nam znanci moći još poslije javljati vijesti, na kojima nam naši bližnji ne će zavidjeti.

Pa ipak narod dalmatinski nije zao, pače je brojevima dokazano, da je Dalmacija od svih austrijskih zemalja najčestitija i najpoštenija. A nije dalmatinski narod ni pohlepan za dobitkom, ni škrt, ni nedobrohotan, nego gostolubiv, kako se možemo uvjeriti u bližem dodiru s nim. A nije ni u osnovu svoga značaja zao, nego će nam odmah rado pomoći, čim nas ugleda u pravoj potrebi. On je samo — da tako kažem — jež, koji se na prvi dodir smata u klupko, sličan je pužu, koji odmah uvlači rogove. Rado sluša i gleda druge, no ne će, da nega drugi slušaju i gledaju.

Tomu je kriva, po mom sudu, prošlost.

Dalmacija je tek od nedavna Dalmacija. Još pred stolecje bila je rastrgana na droptinice samostalne, polusamostalne i nesamostalne. Ilirstvo, avarstvo, latinstvo, bizantstvo, srpstvo, hrvatstvo, muhamedanstvo, mađarstvo, mletačtvo i franceštvo — prohujalo je preko jadne zemlje, bezbrojne su vlade samovoljno tisućgodišta vladale narodom, a narod nije znao, čiji je. Znao je samo, da nije svoj. Nije po tom čudo, da narod besposleno sjedi skrštenih — ne velim: vezanih — ruku, što na svakoga gleda očima, zastrtim oblakom nepovjerenja. Toliko se vladà nad nim izredalo i svaka ga je obogatila — novim iskustvom. Nema nikoga, na koga bi se mogao osloniti. Srednji stalež, t. z. inteligencija, bešćutno se zlo služila njegovom zalatolšču.

Narod dalmatinski nije imao prijatelja nikada ni u kom, — pa se nemojmo drugome nadati, nego da je i na češkoga nevinoga pjesničara gledao ispod oka, držeći ga za grdna lopova, ili preobučena „Ingleza“. Kad sam ga napokon nagovorio, da mi pjeva, pitao me: „A ne će li mi to škoditi?“ Dođe žena, pa videći, što radim, pita: „A ne će li mu to škoditi?“ Dođe i susjed i prvo mu je pitaње: „Ne će mu to škoditi?“ Dolažahu novi, i svaki, kao da su se dogovorili, pita: „A ne će mu to škoditi?“ A kad sam ertao kuću, ili



selo, ili dječarca, opet sam morao odgovarati na pitanje: „Ne će li nam to škoditi?“

Tužan je to pogled na narod darovit, tjelesno i duševno izvrstan, a ipak tako slab! A svemu je tomu jednostavan uzrok u tom, što mu povjest nije dala prilike, da dođe do jake svijesti o narodnoj cjelini i plemenskom jedinstvu.

## XI. Što je pjesma svomu narodu.

Pjesma je narodna neprocijenjeni dragulj, u biću svom do sada nepoznat. Hoću da pokažem vrijednost i značenje božjega toga djeteta, koje svuda nosi blagoslov, gdje god ga narod cijeni. Ali ga ne ću razlagati s gledišta hladne nauke glazbene i povjestne, jer ne vidim glavne vrijednosti narodne pjesme u tom, što će ona progovoriti odlučnu riječ u glazbenoj arheologiji, nego držim, da je vrednije pokazati, *što je ona sromu narodu.*

Mi Česi prave narodne pjesme ne poznamo. Poznamo neke popijevke, koje pod imenom narodne pjesme slušamo u koncertnim dvoranama, ili gostionskim vrtovima, no o onom prekrasnom živlu, koji je bio — a u Dalmaciji je i sada — svomu narodu svakidašnji kruh, koji prati narod u brigama i jadima, koji mu je i hrana i lijek, čar, koji ga uspavljuje i budi, učitelj, koji ga i neguje i jači, prijatelj i gospodar ujedno, savjetnik i korilac u jednoj prilici — o tome mi davno već ništa ne znamo. Mi poznamo neke glazbene linije, koje pristaju k poznatim dosadnim tekstovima, pa nas u zgodan čas dosta zabave i razvedre — no to mogu i druge glazbene tvorevine, da se uz njih dobro sjedi i pije, to jošte nije ništa, što bi pjesmu činilo pravom narodnom.

Ako biće narodne pjesme nije to, da bude tajna saveznica gostioničara i društvena zabavljačica, — što je onda?

Izađimo u daleke krajeve, gdje će nas ostaviti „Führeri“ i „Bedaeckeri“, gdje ćemo naći mañe udobnosti, a više prostote, mañe „naprednosti“, a više „zapuštenosti“, kamo je kulturi bilo neprilično zaći sa svojim misijonarskim pozivom, gdje ćemo biti prepušteni sami sebi i nepoznatoj nam okolini, koja će nas neprestano pozorno motriti, kao i mi nu, -- i eto nas kod izvora, koji će našu radoznalost u toj stvari upokojiti.

Zatim će biti od potrebe još samo to da se odlučimo, da poredimo umjetnost prostoga naroda s umjetnošću školskom ili diplomovanom, da združimo plahe i priproste Vile siromašnih koliba s razdružanim

njihovim drugama, naučnim na aristokratski sjaj parketa i tisućstruko svjetlo krasnih lustara, pa da vidimo, kako djeluje jedna i druga.

Da prosti narod najzaboravljivijih zakutaka zemaljskih ima svoje umjetničke potrebe, koje u našivavanu i izrezivanu spadaju u tvornu umjetnost, a pjesme u carstvo pjesništva i glazbe, to je očividno. A kako se narod na Balkanu u rukotvorstvu i drugim potrebama ponajviše sam služi praveći si opanke, tkajući vunu i zgotavljajući često i one najumjetnije česti svoga odijela, tako sam zadovoljuje i višim potrebama u umjetnosti, i to svatko sebi. Ništa zato, što se ovaj ili onaj poradi veće darovitosti više uspie: tim će doista steći veći utjecaj na razvoj svoje struke, no u glavnom većih prava ne će tim steći. Svi su dakle jednaki, svi su na svoj način umjetnici i ujedno općinstvo. To je kao u gaju, gdje svaka ptica pjeva, ne brineći se, da li ju tko sluša.

Dolazimo do onoga, što smo kazali u I. člančiću, da je narodna umjetnost značajem svojim subjektivna, školska pak umjetnost objektivna. To ima svoje posljedice.

Pepehuga se narodne umjetnosti nije mogla uzdignuti, kao neizina sretnija druga, pa kao slabija djelovanjem neprijaznih vanjskih života s vremenom lako gine i iščezava. Druga umjetnost naprotiv raste hitrim poletom, pače se i diže u visine nadzemaljske savršenosti. No narodna umjetnost, ostavši niže, dosta je blizu, da zadovolji *sve* svoje vjernike toplinom svojom, dok se u nas jedna čest općinstva drži na *doročnom* barem stupišu tek naporom svih svojih sila, dosežući ga tek mukom i sva usoplena, ne bi li kako brzim poletom čarobnoj božici zadovoljila: druga, slabija čest, ostaje straga i s vremenom *za* umjetnost posve umire.

Tko ne vjeruje, neka otvori oči i pogleda zbilnost. Najništaviji žitel' jadne kolibe u najodaleenijim krajevima može pjevati čitave neprekinute vrste stihova, često znamenitih, punih krasnih misli: svaki susjed postaje darenik domaće umjetnosti, kojom u vječnom pjevanu odzvaća sav zrak, sav prostor, gora i dolina, poje i šuma, dom i pastirska koliba. — A poredimo tu idilu s tamnom velegradskom ulicom, u kojoj je bijeda tim veća, što je bliža oštra opreka preobila, poredimo blijede neizine žitele sa selom, pa ćemo vidjeti, kolikim je milijunima visoka umjetnost sjajni svoj vrě ili posve nedosežnim učinila, ili im mjesto svoga nektara podaje samo ispirine raznih „tingltanglâ“.

Tamo dakle u pustihi uživaju *sri*, uživaju *see* (tvorenie, izvađanie, slušanie), uživaju *jednako*; a ovdje, u gojištu kulture, jedna polovina

uživa samo aktivno, a druga samo pasivno pravo — koliko si ga može sačuvati. A veliki dio ne može.

Sastao sam se s gorštakićom, a nosila je na glavi teško, vrlo teško breme i išla uz brdo; dok sam ja silazeći prazan jedva imao snage i vremena, da pozdravim, ona je — pjevala. „Lakše nosi“, reče mi sluga. Dalmatinke si u opće najteže poslove zaslađuju pjevanjem. Radnicama sam u polju, od kojih sam zapisivao pjesme, rekao, neka malo prestanu raditi, kad pjevaju, „jer vas to“, velim, „umara“. Nasmijaše mi se, a gospodar mi reče: „Upravo naopako: lepše im se radi. Hoću li, da više urade, nutkam ih, da pjevaju“. A pjevačice dodadoše: „Pjevanje nas ne samo jači, nego nam tjera glad i žeđu, umor i snenost“.

A što postizavamo mi uživajući samo u slušanju? Smjestivši se lagodno u mekanim nasloňaćima slušamo omamne zvukove čarobnih struna i anđeoski glas, dajemo da nas nosi na lakim krilima božanske umjetnosti i opojne lepote u carstvo zlatnih sanja. Čitavim tijelom proniče posebna neizreciva naslada, koja nas otuđuje od svakodašnjega života i slatkim medom Muzâ vabi sve dalje i više u raj idejâ i čarobnih likova — da nas se tim mrže dojmi povratak u teški i pun brigâ život, kad nama zavlada čuvstvo, koje se može označiti jedino usklikom: brrrr!

Narod dakle erpe iz svoje umjetnosti snagu za svladavanje tijela i okrepljivanje duha. — mi se iz naručaja Muzâ vraćamo u zbiljski svoj život, kao iz hipnotskoga sna oslabljeni, s umañenom snagom i voľom.

Oružničkoga vođu, koji je u Dalmaciju došao sa sjevera, iz naših krajeva, upitam, kako mu se ovdje sviđa. „Veoma mi se sviđa“, glasio je neočekivani odgovor. „Malo je posla. *Narod je izvrstan, neobično dobar*. Pogledajte na tu sivu okolicu, to sve spada u moje okružje. A čitave božje godine imam samo 5—6 slučaja. Je li krađa, učinio je tuđinae, je li ozleda ili ubojstvo, učinio je to, istina, domorodac, no nikada iz lupeštine, nego iz preuaglenosti, koja je slaba strana vruće ove južne krvi“. — „A koliko bi ‚slučajeva‘ na istom od prilike prostoru bilo u nas na sjeveru, u civilizovanim krajevima?“ — „Najmañe pet stotina“.

Nijesam htio vjerovati. Ne radi se tu o razmjeru — bolje: nerazmjeru — 1:100, koji je sam po sebi očajan, nego o tom, što se taj nerazmjer u svojoj strahoti povećava, pribrojim li k ñemu „olakotne okolnosti“: crkve, škole, časopise, knige, knižnice, kazališta, koncerte, svečanosti, društva — čega u Dalmaciji nikako nema, ili ga ima tek neznatno malo.

Istina je, Dalmacija je po državnoj statistici najmoralnija zemlja u Austriji. Imao sam se prilike i sam uvjeriti o čestitosti naroda: ali da bi prema našim „kulturnim“ krajevima nerazmjer bio tako strašan, nijesam očekivao. Kad bi razmjer bio 1:1, bilo bi to žalostno, jer ne bismo mogli pokazati nikakvoga *plus*, pa bi nam se sve, što smo se privikli zvati kulturom, moralo pričiniti posve suvišno. Ali razmjer glasi 1:100. To je grozni *minus*!

Uvijek sam imao smisla za čestitost prostoga naroda i za isprike njegovih slabosti i mana, rado sam ga zagovarao i slušao prikora za to nadizavanje naroda. Ali i pak, zaslijepljen *tehničkim* uapretkom našega vremena, gledao sam na narod s visine, ja sam si bio svjestan blagohotnosti, na koju sam kao sinak naprednoga devetnaestoga stoljeća imao ne samo pravo, nego i dužnost prema zaostaloj djeci.

Ali što sam sada spoznao? Napredni naš svijet stavlja svu svoju čestitost i ljubav k bližnjemu u filofska djela, pjesme, romane, u društvena pravila i javne proglase, tako da mu za zbiljski život ništa ne ostane! Mrak se društvenih nevolja i uzajmičnoga ugnjetavanja sve više zgustava i čitav svijet trne pred časom, kad će se muha socijalizma napeti do kraja i s gromovitim se treskom postarati za „jednakost“ . . .

Gledao sam, da si taj nerazmjer po nešto razjasnim. Život se narodni giblje u kolotečinama kao od cementa salivenim, a što ih obično zovu „navade i običaji“. Novo je vrijeme u nas sve to porušilo, dalo je svakomu slobodu u činima, priliku za odlučnost i očitovanje slobodne volje. U prvom dakle slučaju može isti čin imati istu *vanjsku*, praktičnu cijenu, kao i u drugom, no nikad ne može imati *unutarne*, moralne cijene. A i o ovoj „slobodnoj volji“ može govoriti samo onaj, koji je protiv svojih strasti i slabosti mogao u sebi odgojiti kao protutežu mogućnost svladavanja samoga sebe. No takovih je sretnih ljudi malo, pa i u njih oba suparnika -- strast i nadvladavanje samoga sebe -- biju *boj*, a za boj treba vremena, sudbina pak nije svagda tako ljubazna, da bi čekala svršetak boja, naprotiv je mnogo -- i to najznatnijih -- činà djelo trenutka, pa je za njih krasno iznasašće „slobodne volje“ posve suvišno.

Tako je i u meni znatno klonulo udivljenje pred našim vremenom. Dok je u fizici, prirodnim znanostima i u umjetnosti mnogo učiñeno, -- u efici smo na stupnju raščinjañia, a do skupljanja, do sinteze nam je još daleko. Mi smo u bezvlađu, što ga je stvorio nedostatak čvrstih i stalnih tradicija i navika, koje bi idealnomu dobru pogodovala.

Tako sam si *djelomično* gledao protumačiti onu nevjerojatnu pojavu. No sveuđil mi se je jedno pitanje vrzlo u misli: Je li moguće, da bi dragocjena moralna bilanca dalmatinskoga naroda bila posljedica samo onih „cementnih kolotečina“? Je li za tako sjajni posljedak dosta slijepa sila konservatizma? Da li bi mogla svijest narodna, davnim tradicijama na granitu kao motor čovječjih čina utvrđena, opstati o sebi, bez potrebnoga kompasa?

Držim, da ne bi, pa sam počeo taj kompas tražiti. Škole to nijesu, one se tek počinjaju u Dalmaciji. Ni crkve nijesu; malo se u njih dolazi, a obredi kod bogoslužja prevladavaju. Inteligencija djeluje na narod samo pogubno, a narod svojim nepovjerenjem najbolje sam svjedoči, kakova u nem čuvstva bude obrazovani ljudi. Gdje je tu kakova dobra zvijezda, koja bdiye nad narodom i životom njegovim? Ima li uopće kakova?

Ima, po mom sudu. A to je *narodna pjesma*.

Već u kolijevci zapisuje majka dijete svoje čarobnoj nežinoj moći pjevajući mu najnežnije uspavanke<sup>1</sup>. Majka već tim postizava veliku i znamenitu stvar: djetetu ovladava čar stiha, a poslije autoritet stiha. Uči se i priučuje poštivati sve, što je postalo vrijedno pjesničkoga govora, pa kasnije sve, što je izrečeno stihom, uživa njegovo povjerenje. Što zvoní kao stih, tomu vjeruje: zna, da ga pjesma ne vara, spoznaje, da je u njoj mudrost života, istina sreće i bola. U svoju pjesmu stavlja narod svoje ideale o dobru, ljepoti i istini, dotiče se nutrine čovječje i odnošaja čovjeka prema čovjeku. Iz pjesme

<sup>1</sup> G. pisac iznosi za primjer dvije narodne pjesme, i to u češkom prijevodu. Prvu, doista divnu nežnu pjesmicu, pjevao mi je na nedavnome mom putu u Stocu (u Hercegov.) mladić *Ibrahim Šabić*. Ja sam na svom putu malo bilježio, no kad mi je Ibrahim ovu zapjevao (jer sam divnoga toga vijolinistu-samouka upravo pitao, znade li koju, što majke djeci u „bešici“ pjevaju), nijesam mogao odoljeti, a da ne zapišem barem početka. Veseli me, što i gosp. pisac baš ovu pjesmicu ističe. Pjesmici glasi početak:

Majka sina u ruži rodila,  
Ružica ga na list dočekala,  
Bila vila u svilu povila,  
A čelica medom zadojila.  
Spavaj, sine . . .

G. Kuba je zabilježio mjesto „sina“ — „Mašku“, t. j. Mařenku (to se vidi iz daljega jednoga stiha, gdje ima dat.: Mařence). Istu sam pjesmu čuo u Travniku od katoličke žene. — Drugoj pjesmi, što je g. pisac spominje, ne znam izvora, a prevoditi je ne ću. — *Ur.*

izlazi narodu duhovno svjetlo, vruća toplina sreća i polet oduševljenja. pa sam uvjeren, da je svakomu čovjeku dovoljan za život idealizam, izrečen u ovim milim, poletnim i nada sve jasnim stihovima:

Nije blago ni srebro, ni zlato,  
Već je blago, što je sreću drago.

No u vanjskom životu naroda svakako nam udara u oči grubost i surovost njegova — prosta hrana, neprijatan stan (nerijetko s nijemom četveronožnom životinjom), otvrdnulost tijela protiv nevremena i neprilikâ — pa se pitamo: Kako se to dade složiti s tvrdoćom: da narod ima neobični smisao za ljepotu, kad lepota znači nežnost duha i jačanje plemenitih osjeta?

To se dade posve dobro složiti. Grubost se tiče samo vanštine. pa je i potrebna, jer joj je zadaća snaga, ustrajnost, zdravlje. Posve je ne samo prirodno, nego to treba i želiti, da ljuska bude tim tvrđa i čvršća, što je plemenitije jedro.

Narodna pjesma dakle naknađuje dalmatinskomu narodu gotovo sve, čim se mi ponosimo, pače i više. Ona mu je u. pr. više, nego škola. Škola kao uredba prisilna vazda ima nešto neprijatno, a narodna se pjesma nikomu ne nudi, nego se traži i bez nje se ne može biti. Ona dolazi s neumornom voljom, tješi tužne, uči neuke, opominje neodlučne, zabavlja vesele, — sve svojom nedostižnom metodom, čarom pjevanja i stiha. Otvara oči, da svijet vide, otvara srce, da ga ljubi, pa otuda svuda toliko istine, toliko poezije, toliko iskrenosti i toliko čuvstva.

Kad bismo dakle htjeli opetovati pitanje, što je u Dalmaciji pjesma svomu narodu, bilo bi dosta za odgovor: *sve*, ili pak nije dosta za odgovor ni čitava knjiga . . .

I u nas je bilo drugačije, nego što je sada, vremena su se promijenila. Mijenaju se i promijenit će se i na jugu, i dobra će vila narodna, jedini njegov pravi i pouzdani prijatelj, pobjeći. Doći će do toga pod neumoljivim tlakom novoga vremena.

Ne prolijevam nad tim suza, a nije mi ni drago. Kažem samo, kako je. Tu ne pomaže naricanje ni dozivanje reakcije. Sve je ono umjetno podržavanje života u pojavama, što spadaju u narodopis, uzaludno. Sudba je njihova zapečaćena, pa će im doći kraj tu prije, tamo kasnije. Tu ne pomaže ni koncertni podij, ni čete dobro uvježbanih pjevačkih društava, pa ni najmanija narodopisna akcija, da se narodna pjesma uzdrži. Nije bilka, koja bi mogla rasti odozgora dole.

Svemu se možemo — a hoćemo li imati dosta odlučnosti i volje za dalji život, i moramo — nadati, ali u jedno bi bilo uzaludno vje-

rovati: da će se narodu vratiti dobri onaj genij, koji mu je bila — narodna pjesma.

Ili će se možda utjeloviti u drugu spodobu i priliku? Ali u kakovu?

Ja lepše ne znam.

## XII. Nedostaci ovih članaka.

Pjesma je slovjska odavna bila naš ponos, pa su ju naši pjevači rado stavljali u pjevačke svoje skladbe. No sve se je to radilo većinom u nekom blaženom slucaju, a nimalo se nije gradilo na zbiljskom poznavanju. Ja sam 1885. god. morao birati: ili da prestanem izdavati svoje „Slovjenstvo u svojim spjevima“, ili da uzmem putničku palicu u ruku, pa da za svoje djelo saberem potrebitu građu. Bjeloruskih pjesama slovjski narodopis nikako nema, pa sam si ih morao sam sabrati. Slično je i s lužičkom glazbom, a crnogorski je i slovjski dio moga djela do sada jedini samostalni izvor crnogorskih i slovjskih pjesama. Sav je Balkan do sada tamno kopno.

Putujući već desetak godina sa zadaćom, da upoznam pjesmu i glazbu slovjsku, nešto sam vrijedno pažnje i vidio i upoznao, što bi bilo vrijedno i šire pažnje. Na žalost nijesam znao, kamo ću s radinama.

Ovih članaka, premda su skroz izvorni i samostalni, koliko po iznesenim nazorima, toliko po primjerima, ipak ne držim ničim drugim, nego pokušom, da barem nešto vrijedno prinesem slovjskom narodopisu i glazbenoj arheologiji.

I taj pokus ima zlatan nedostatak.

Stroga znanost radi ovako: iznese nekoliko primjera, rasiječe ih, razreže, samele u prvjene, molekule i atome, i od toga gradi nauku.

I ja sam iznosio primjere, ali — u tom je grmu zec — jesu li sigurni, pouzdani, zajamčeni, pravi? O nekim sam izrijeком kazao, da nijesu, a o ostalima može to reći tko drugi, pa ću ja morati priznati, da ima pravo. Nikako ne mogu zabraniti, da tko ne reče: ta mogao je zapisati, t. j. napisati u svoje bilješke, što je htio. I doista mi se tako već desilo.

Sad mogu učiniti samo jedno: mogu na dušu govoriti, da nijesam ništa falsifikovao, pa reći: ako se je tko latio višegodišnjega posla, ustrajati će u nem samo u tom slucaju, ako steče unutarnu nagradu, pohvalu svoje savjesti; a ako je tko kod toga još mnogo izgubio, nije tu dosta unutarne snaga i naporne uzaludno nastojanje, nego i

blaga svijest, da ideji, kojoj prinosimo žrtve, doista važno koristimo. A ja mislim dosadašnjim — a ako Bog da, i budućim — svojim radnima pošteno služiti slovjenškoj umjetnosti i znanosti.

Ipak zavisi o većoj ili manjoj dobroćudnosti ovoga ili onoga, hoće li, ili ne će vjerovati ovakvom uvrjavanju, hoće li se zadovoliti golim riječima. Danas ima svatko pravo na skepsu i reći: ne vjerujem, jer se danas već mogu pjesme zapisivati strojem, Edisonovim fonografom.

Veliki je dakle nedostatak mojih zapisaka, što se ne osnivaju na pouzdanim bilješkama, koje se mogu postići samo tim Edisonovim zvukopisom. No taj nedostatak nije moja krivnja. Da mi moje prilike dopuščaju, imao bih ja fonograf već davno. Ja za tim već odavna težim tim više, što znam, da će se glazbeni narodopis i arheologija tako dugo kretati na nestalnoj plosi nesigurnosti i lutati krivim putovima, doklegod u svoju službu ne uvedu Edisonova obreta.

Dosadašnji narodopis gleda na narodnu pjesmu kao nešto određeno, kao na cvijet, koji propupa, zamiriše i uvelhne, kao na kristale u snežnim pahulicama, koje znadu samo za niknuće i izniknuće. A kad dođe do zvukopisa, spoznat će se, da je narodna pjesma s glazbene strane nešto, što se nestalno mijenja. To je prirodno, budući da je to biće organsko, koje ima svoj razvoj, dakle neprestane promjene, koje se nigdje ne ponavlja bez neke promjene, koje jednom riječju živi, primajući u se i hraneći se novim življima, domaćim i tuđim, koje se grije na sreću svoga naroda podlažući se posve trenutačnoj volji njegovoj. Što je pjesma bliže smrti, to je oblik njezin određeniji. Stalne su pak popijevke samo one, koje su u narodu — izginule.

Pjevopisac bi morao biti stroj, kad bi svojim radom htio predočiti takav stalež, da bi se vidjelo, što pjesma proživi u svom trajanju. Po nešto može to postići samo u vrlo lakim stvarima. No prave one stare stvari nijesu lake za zapisivanje. Zapisivač uhvati kod svake kitice komadić napjeva, jedan takat, a napjev svršši tek kod zadnje kitice. Što je po tom takav zapis, znat će svatko, tko si, kako treba, predoči takovo zapisivanje. Rus si je Meljgunov gledao u toj stvari tako pomoći, da je dao svakomu pjevaču, da posebice pjeva: zapisao je dakle svaki „part“ posebice. Glasovi su, kako se je pokazalo, stajali jedan prema drugomu kao varijacije. Čitao se bilo ostavljeno na volju, iz kojih će glasova sastaviti zbor, jer toliko je bilo pouzdano, da je svaki sastav barem moguć. No podati vjernu glazbenu sliku kojega trena u pjevanju ruskoga hora, za to se Meljgunov nije držao vrstnim. To se može postići samo Edisonovim strojem.



Čudo je, što se slovjenška znanost nije do sada njim poslužila. U Čehâ nije za n dosta građe, — premda bi svirañe na dudu, narječja, i pripovijedañe pripovijedaka još uvijek trebalo fonograma. No već bi Morava i Slovačka podala obilne građe, a ostali bi slovjenški svijet građom gotovo prenatrpao, i to građom, koja bi mnogo pričala iz psihologije naroda, koja bi kazivala više, nego što mogu kazati teorije i povjesti glazbe. Imali bismo skuplene praspjeve evropskih naroda uz spjevove sredovječne i novovjeke, imali bismo ih skuplene vjerno i pouzdano. A onda bismo mogli daće.

Već stoleća željnuju učeñaci, da saznadu: kakav je izvor glazbi? Gdje ga treba tražiti? Kod ptice, ili kod čovjeka? U grlu čovječjem, ili u kovu? U nagonima, koji su čovjeku i životinji zajednički, ili u onim kretalima duševnim, kojima se čovjek diže nad životinju?

I svi su istraživači tražili na to odgovor — u svojim sobama: prirodosnauci u svojim znanstvenim motronicama, fizičari u proučavanju glasoznanskom, psiholozi u filozofijskim sustavima, starinar u odgonetanju starih rukopisa. Različni posledei, do kojih su došli, potpuno se slažu s različnošću *neprirodnih* putova, kojima su kretali idući za spomenutom cijelju.

Kako si pomaže antropologija? Uzme trnokop i kopa. A kad što iskopa, promjeri, istraži, opiše. Tim bi putem morali poći glazbeni arheolozi: otputiti se u zapuštene kutove, kakvih je osobito mnogo u slovjenstvu, i koji su kao stražari prastarih ostataka i uspomena glazbenih. Tu će ugledati sliku glazbenoga pravijeka, kakvoga si u svojim kabinetima nikada ne bi u svojoj misli sagraditi mogli, tu će saznati mnogo, o čem glazbena umjetnost ništa ne zna, a za čim teži.

Na iskapañe pepelišta i tvarnih spomenika žrtvuje se na godinu mnogo novaca. Traženje i čuvañe spomenika glazbenih počiva na ramenima nekoliko ludih oskudnih siromaha. Takovi su dakako i posledei.

*Bileška uredništva.* Koliko se ne bi slagalo s dobrim običajima, da uredništvo „Zbornika“ ikako ističe i hvali vrline ovih članaka cijeneñoga svoga suradnika, toliko drži za svoju dužnost prema čitaocima kazati, da neke misli g. pisca — koje se u ostalom ne tiču stručnâčkoga negova mišleña — nijesu ujedno i misli „Zbornikova“ uredništva. Ističemo osobito ono, što g. pisac piše na str. 174 - 175, 177—178 i 179 (2. odsj.). Kod ovoga posljedñega treba svakako razlikovati crkvu grčku od rimske i inteligenciju talijansku od hrvatske.

## Sitniji prilozi.

### Čudaše.

NAPIŠAO DR. STANISLAV CISZEWSKI.

Prije nekoliko godina, u vrijeme naučnoga svoga putovanja po zemlji, zabilježio sam u selu Luborzyci (kot. miechowski, gub. Kielce) izraz *bażyć się* = želeti, koji se upotrebljuje jedino za označivanje želja trudnih žena. S vremenom se sabralo nešto uporedne građe, koja razjašnjuje sam izraz, a ujedno i s nim svezane gatke i vjerovanja, koja sam ovdje nakanio skupiti. Počet ću s jezične strane.

Ni LINDR, ni Rječnik vilański nema nikako glagola *bażyć się* u tom, ili u drugom značenju. U vilańskom Rječniku nalazimo samo ime bilke: *bażyna*, inače zvane *bagnowka* (*Empetrum*), koja je, po svoj prilici, u srodstvu s *bażyć się*. I. MALINOWSKI (Prace filolog., 1898, V, 623) pozna neosobni izraz: *baży mi się czego*, no to treba držati za provincijalizam malopolski, jer do sada ne znamo, da opstoji i u drugim krajevima zemlje. Kao provincijalizam — bez oznake provincije — spominje u ostalom izraz *bażyć się* u dva značenja Rječnik varšavski. Drugo od tih značenja odgovara upravo onomu, što taj izraz znači u miechowskom kotaru. Varšavski Rječnik drži *bażyć się* za ukrajinsku uzajmlenicu, no o tom smijemo sumnjati s razloga, što je taj izraz u daleko širem značenju, nego u nas i u Ukrajini, poznat u češkom jeziku, a do sada se u našem značenju nalazi u Moravi, Slovačkoj i u češkom dijelu Sleske. To nas uvjerava, da je taj izraz priličnije držati zajedničkom prasvojinom barem cijele zapadne hrpe slovjenjskih jezika, dodavši možda k tomu jezik ukrajinski kao prijelazni, kojemu također nije tuđ u značenju malopolskoga govora. U Rječniku E. ZELECHOWSKOGA (Малопольско-німецький словар, Lwów, 1886, s. v.) čitamo: — *бажати*, v. a. begehren, lechzen: *дажати ся*, impers. *забачає ся*.

Pogledajmo sad češke izvore, J. JUNGMANN (Slov. čes.-něm., s. v.), F. SZR. KOTT (Čes.-něm. slov., s. v.) ovako tumače glag. *bažiti* v. a.: *Bažiti* o něco, na něco, za něčim v. za čim, po něčem v. po čem v. po kom = k něčemu pozornost svou a žádost obrátiti, žádati,

toužiti, chut' mlti. *Bažiti se* komu čeho, ku př. těhotné. — Poslednie ovo značenje oba pisca rječnika podaju kao provincijalizam moravsko-slovačko-sleski. A evo nešto primjerâ frazeologijskih, u kojima nalazimo taj izraz, a ispisali smo ih iz čeških narodoznanstvenih izvora: „zabažilo se mu po ních“ (t. j. ženlama; B. M. KULDA, Moravské nár. pohádky, Prag, 1875, II, 117); „ne moha však bažení svému odolát“ (ib. 122); „zabažilo se králi . . . čutury“: „růže se jí zabažilo“ (B. NĚMCOVÁ, Slovenske pohádky a pověsti, Prag, bez godine, II, 201); „bažau na to bohatstvo“ (A. H. ŠKULTÉTY i P. DOBŠÍNSKI, Slovenske pověsti, Rožnov, 1858, I, 473). F. BARTOŠ (Dialektologie moravská, Brno, 1886, I, 199) tumači ovako značenje valaškoga provincijalizma *bažit*: žebrotiti<sup>1</sup>. Što se tiče *bažýč sie* gl. jošte: Vlastivěda slezská, Opava, 1888, I, 38.

Prešavši granice zapadnoga slovenstva, ne sastajemo se više s etimologijskim srodnicima glagola *bažýč sie*, premda su posebni izrazi za označivanje „baženja“ ili bolestnih žela, što se pojavljuju kod trudnih žena, poznati i drugim Slovcjenima, a pojave su ove u slovcjenstvu i izvan nęga svezane povrh toga s raznim vjerovanjima.

U istom slućaju, kad se Malopolakijćama „*baži*“ ovoga ili onoga, Bosankama se *ćuda*<sup>2</sup>. Ženi se, koju mući takovo *ćudańe*, mora, po vjerovanju, raširenom po ćitavoj Bosni, zadovoljiti s dva razloga: prvo s toga, što bi se takova žena, kad joj se ne bi žela ispunila, mogla požaliti na onoga, tko joj moće, a ne će pomoći, mogla bi paće zaplakati, a veoma je teška pred Bogom suza žene u takvom blagoslovljenom stanju; drugo, moglo bi se dogoditi u budućnosti, da bi i krivćeva žena nadajući se potomka osjetila ćudańe, a nitko se ne bi našao, da joj priteće u pomoć. Da se takovim želama zadovolji, na to osobito paze bosanski muhamedovci, vjerujući, da se više ne ponavljaju istoj ženi, kad im se jednoć zadovolji (J. F. Jukić, Bosanski prijatelj, Sisak, 1870, IV, 162).

Ako je ćudańe nezgodno Bosanki, još gore posljedice mogu imati za trudnu majku Bugarku i plod nęzin *носакци*, ili *поштевци*, drugdje zvani *пшметцу*<sup>3</sup> (*Сборникъ за нар. умотв.*, 1892, VIII,

<sup>1</sup> Ovo je zanimljivo, jer dokazuje, da je barem ovaj valaški *bažit* u srodstvu s našim *bogac* = ć. i pol. *žebtrak* (prosjak). I druga su znaćena možda u uskoj svezi s *bogar*, pa bi znaćila najprije: molakańe. *Ur.*

<sup>2</sup> Ćovjeku, koga nićim ne moćeš zadovoljiti, kaću Bošńaci: „baš si kao žena, ćuda“.

<sup>3</sup> Ohoje će — *пшметцу* i *пшметцу* — biti jedno, a glasilo bi i u nekim hrv. narječjima *poštevci*, t. j. „pohtjevci“. — *Ur.*

3 dio, 158 br. 5 i pripisak). Ti pohtjeveći uzrokuju povrgnuće, ako im se ne zadovolji. To je vjerovanje u Bugarskoj tako rašireno, da si svatko drži najsvetijom dužnošću brižno čuvati sve, što nosi za jelo, da toga ne opazi trudna žena, ili koja doji. Ako se ipak dogodi, da se sretne s takvom ženom, mora joj svakako dati toga jela, da kuša barem droptinu, toliko baš, koliko treba „od žeļe“ — „от посакаци“<sup>1</sup>. Dosta je u Bugarskoj, da žena rekne: „trudna sam“, ili: „dojīm“. pa da joj svatko, na koga se obrati tim riječima, dade i posljednji zalogaj od onoga, što ima za jelo. Pače i više: ako se trudnoj, ili dojećoj kakvogod jelo usnije, pa bi joj se ga poslije prohtjelo, traži vjerovanje, da joj se svakako pripravi, ili kupi (D. МАРИНОВ, Жива старина, Russe, 1892, III, 165 — 166, sr. l. c. 219 pripisak 6).

U poljskoga naroda nalazimo potpuno slična vjerovanja.

U krakovskom kraju (O. КОЛБЕРГ, Lud, Krakowskie, ser. VII., 1874. 145, br. 26) strogo se zadovoljuju svake ruke pohtjevcima trudnice, dok je protivleće tim pohtjevcima očita šteta plodu. U lubelskom kraju (ib., ser. XIII, 122) govore općenito, da se trudnici, ako što zaprosi, ne smije uskratiti. Tko joj uskrati, bez svake će mu sumnje miši progristi sukūu.

Bjelorusi također vjeruju, ako žena, koja se nada postati majkom, zaželi od koga jela, ili novaca, ili kakvu drugu stvar, a prošla joj se ne usliša, miši će i parcovi onome, tko joj je uskratio, progristi odjeću (Этногр. сбoрн., изд. И. Р. Георг. общ., SPbg., 1854. II. 258; P. ШКИН, Бѣлорусск. нар. пѣс. SPbg, 1874, 13; M. ФЕДОРОВСКИ, Lud białoruski na Rusi litewskiej, Krakov, 1897, I, 324 — 325). To će ga isto stići po vjerovanju Ukrajinaca (P. ЧУБИНСКИ, Труды этногр. статист. экон. etc., SPbg. 1877, IV. 2).

Bjelorus se gleda na razne načine osigurati pred ovim posljedicama uskrate. Prvi način stoji u tom, da za moliteljicom, ili na њу, kad odlazi, baca kradom ugljen, grudu zemļe, ili malo smeća (Этногр. сбoрн. l. c.). A može se baciti i cjepanica. No taj je način, praktičan za onoga, tko baca. — štetan budućoj materi, jer će poslije od ње ро-đено ђедо jesti sve te stvari, koje su bacane na mater, a isto kazuju i vjerovanja bosanska i srpska (Bos. Vila, Sarajevo, 1886., I. 269; N. Begović, ib. II, 34). Boļe je dakle mjesto bacanja uzeti žlicu i okrenuti ju na prozoru. Miši i parcovi ne će odjeće progristi, a povrh toga će dijete moliteļičino zavoļeti igru sa žlicom (ШКИН, l. c.). Ima

<sup>1</sup> Bugari govore u sličnoj zgodi: „земи за поштенци“, t. j.: узми за жеļу“.

još jedan naivni, no s psihologijskoga gledišta vrlo zanimljivi način, da se zlo odvрати. Ne mogući zadovoljiti želi moliteljičnoj dosta je reći: „u tvom je kablu odjeća, u mom je kamenje“ (Fedorowski. l. c.). Očito je, da se misli, do kojih će ušiju, kako se treba domišlјati, lukave ove riječi doći, ne će krojeći pravdu požuriti, da izjedu u kablu krivčevu kamenje mjesto odjeće, koje se je fiktivno prenijelo tobože u škriћu trudnićinu. Sva bi se ova tri načina mogla ubrojiti u red simbolnih čina, određenih za odvrćanje nesreće.

Štajerske majke selanke također nijesu ni najmañe slobodne od ove neugodne osobitosti trudnoće. I đina se čuda raznih stvari, pa je i to kao i u Bosni, dalo početak prisposobi: „Blangi wier a schwangers Weib“. Kad se trudnoj Štajerci pohtjeva n. pr. drobne kaše, ili smokava, a ne može ih dobiti, imat će joj dijete poslije poroda na koži znamenku, sličnu onomu poželjenom jelu, dakle u ovom slučaju bit će dio њegove kože sličan t. zv. guščoj koži, ili će nositi znamenku u obliku smokve (W. FOSSEL, Volksmedizin u. medicin. Aberglaube in Steiermark. Gradac Štajerski, 1886, \* 50). U Bavarskoj i Švapskoj (E. LAMMEKT, Volksmedizin u. medicin. Aberggl. in Bayern, Würzburg, 1869, 161; M. R. BUCK, Medicin. Volksglauben u. Volksaberggl. aus Schwaben. Ravensburg, 1865, 18 i 25) narod je također najtvrdje uvjeren, da se svim trudnićinim pohtjevcima za jelom mora zadovoljiti, inače će se čedo ili roditi bez nosa, ili će imati vućju gubicu, ili će pak na čelu nositi znamenke na spodobu onih stvari, kojih se materi pohtjevalo, tako n. pr. na spodobu kave, jabuke, raka i sl. U Bosni tumače postanak znamenaka na novorođencima u svezi s vjerovaњima o *čudañu* nešto drugačije. Nih ne uzrokuje sama uskrata stvari, što ju je majka poželjela, nego to, ako se majka u taj čas dotakne koje česti svoga tijela. Tek, kad se majka za vrijeme *čudañia* dotakne svoga tijela, ima se na istome mjestu na tijelu ploda pojaviti znamenka, slična zaželjenoj stvari. Љubeće majke znadu ipak obaći taj fatalizam na korist novorođenčetu. Jer kad im se pohtije kakve lijepe stvari, dotiћu se otkrite česti svoga tijela, da se vidi lijepa znamenka, koja poradi toga ostane na dječjem tijelu; a kad naprotiv požele što ružno, dotiћu se koje obično odjećom pokrite česti tijela, da i na djetetu ružni znak bude skrovno sakriven pod odjećom (J. F. JERIC, ib.). I u Češkoj vjernije narod, ako se trudnici pohtije čega, a u tom se času počese po kojem dijelu tijela, dijete će joj po porodu imati sliku tѣ stvari na istom dijelu tijela. (J. W. HOUŠKA, Čas. čes. mus., Prag, 1853, III, 475). God. 1888 stajao je na novaćenju pred bugarskim povjerenstvom momak, koji je

imao na nozi znamenku, obraslu sitnom dlakom, vrlo sličnom svinjskoj ščetini. Majka je njegova, upitana za postanak tē znamenke, odgovorila, da joj se je desilo ovo: Kad se je nadala, da će postati majka toga momka, a bilo je oko Božića, bijase odgrizla komad svinjske kože, koje joj se silno zaželjelo, pa misleći, da je posve sama u sobi, pekla si je kožu na ognju. U to počuje nečije korake, pa ne hoteći se odati, što je htjela pojesti, proguta, što je brže mogla, pripečeni komad kože, a da joj se ne bi poznalo, otare omaštenu ruku o nogu. Skoro joj se rodi dijete, a imalo je na nozi ovo znamenke, za koje se povjerenstvo tako zanimalo (D. МАРИНОВ, Жива старина, III, 220, odl. 8).

Do sada smo se kretali u području narodnih vjerovanja, erpenih iz savremenih narodopisnih izvora. Povucimo se sada časak u prošlost.

U srednjem je vijeku u običajno-pravnom životu selakâ južno-njemačkih čudañe osiguravalo trudnici iz naroda svoje vrste povlastice, vrlo slične sada spomenutim. Slobodno je bez kazne zadovoljavala svojim pohtjevima za tuđim voćem, povrćem, ribom, ili divljačju. Tako je n. pr. u Salzburgu žena u blagoslovljenom staležu slobodno nabrala u čijoj god ogradi voća, koliko joj se samo htjelo. „damit sie iren lust auf einmal wol ersettigen mag“. U Galgenscheidu bilo joj je slobodno poslati muža, ili slugu, koji joj je mogao naločiti toliko divljači. „dass sie iren gelosten gebussen moge vngueuerlichen“. U Holzkirchenu opet imao je muž, čijoj se ženi pohtjelo ribe, pravo poći bez straha do rijeke i naločiti joj punu zdjelu ribâ (A. HAGEMSTANGE, Süddeutsches Bauernleben im Mittelalter, Lpz. 1898. 79—80).

Starinski irski pravni zakonik, poznat pod imenom Senchus Mór, sačuvao nam je neizmjereno zanimljivu činjenicu, svjedočeći, da su također tadašnji Irei ne samo poznavali pojavu čudaña u trudnici, nego da su nezadovoljenje takvim pohtjevima držali za postupak vrijedan kazne. Senchus Mór označuje kaznu, koja je imala stići muževu, ako ne bi trudnim svojim ženama htjeli dati poželjenih komadića jela. Uvod, koji govori o toj kazni, redigovan je u zakoniku vrlo lakonski, no dodana mu kasnija glossa tumači ga vrlo potpuno, tako da pravi njegov sadržaj nije ni malo sumnjiv (H. d'ARBOIS DE JUBAINVILLE, Études sur le droit celtique, Paris, 1895, II, 162). Pojavu su čudaña poznavali i liječnici i filozofi klasične starine, kao Hipokrates, Aristoteles, Galen i drugi, pa pišu o njoj potanko. Aristoteles zove tu pojavu: *ζίζη* (pica) i tvrdi, da je čudañe u ženâ, koje imaju roditi djevojčice, mnogo jače, nego u onih, koje imaju roditi muškiće. Nije nam nakana, da tu iscrpimo sve podatke, što

se o *ćudaŃu* nalaze u klasikâ, već se zadovoljujemo onim, što o toj pojavi govori Soranus iz Efeza (Die Gynäkologie [περί γυναικείων]... Uebersetzt v. H. LEBERBURG, commentirt v. J. CH. HUBER, München, 1894, 33–34; 37; razd. XV, § 48 i 53). Pojavu tû zove on istim imenom, kao i Aristoteles, pa raspravlja najprije o Ńegovoj etimologiji, što tu možemo mimoići. Dale piše: „*ĆudaŃe* u trudnica poćima obićno više ili maŃe oko 40 dana trudnosti i traje najviše ćetiri mjeseca. Ipak mu je poćetak i dale trajaŃe u raznih pojedinica razlićit: sad raniji, sad kasniji; rijetko ipak traje ćudaŃe do vremena roćeŃa. U Ńekih se žena nikako i ne javlâ“. Sada dolazi opisivaŃe patologijskih pojava, znaćajnih u ovoj bolesti, pa meću Ńih broji Soranus osim ostalih i ove: „nestašiću teka ili za svako jelo, ili za ovu ili onu hranu, a Ńelû za neobićnim jelom, n. pr. za zemljom, ugljvljem, kiselim grozćdem, ili nezrelim voćem“. Oznaćivši samu bolest, bavi se dale grćki lijećnik Ńezinom terapijom i dijetetikom. Najprije preporućuje, da bolesnicu treba uvjeriti, kako su takovi pohtjevi nezgodni i štetni za Ńu samu i za dijete, a kad je to uzaludno, svjetuje, da joj se prve dane ništa ne uskraćuje. Upravo sve to, što dale govori o tome pitaŃu, kako n. pr. treba postupati, da se uskratoma bolesnica ne razdraži, a ipak što maŃe u Ńeludac spravi tako nezgodne hrane za ljudski organizam, sve bi to s ćistom savjescû mogao potpisati i savremeni lijećnik. No na nas tć pojednosti više ne spadaju. Htjeli smo samo na klasićnom ovom primjeru pokazati, u kako dubokoj starini možemo nać istih opaŃaŃa i filosofijskih pokućaja, koji joć danas kolaju meću narodom. Jasna je stvar, da vjerovaŃa, svezana s *ćudaŃem*, danas oćito spadaju meću one bludŃe, o kojima su premudri smrtnici naućni govoriti tek sa saŃaľeŃem. A ipak se u tim bludŃama kriju pokućaji naporna opaŃaŃa i poćetci djetiće filozofije ćovjeka, koji nije s maľim zanimañem od savremenoga ućenoga fiziologa ili embrijologa opaŃao ćiŃenice i simptome, i nastojao naćinom, kakvim mu je moguće bilo, da istraŃi i razjasni uzajamni oďnošaj uzrokâ i posľedica. Istina je, da se je u izvodima svojim najćećće varao, no zar mi, koji stroŃe opaŃamo, koji imamo pri ruci znanstvene metode istraŃivaŃa i znanstvenu kritiku, zar smo mi srećniji s većinom naših zaklućaka i generalizaciŃâ? Piramide naućnih hipoteza, kojima obiluje svaka grana savremene znanosti, rjećito svjedoće, da ni najmaŃe nije tako.

*Bilješka urednićta.* Obilna „Zbornikova“ rukopisna građa slaŃe se u jednu ruku za ćudo i s neslovjenskim primjerima, što ih spomiŃe g. pisac, a u drugu sadrŃaje koješta novo. Kako nije zgodno ćjelovite

građe kidati i što god od ne objelodanivati, dok ne dođe na nju red, da se tiska, nema druge, nego čekati, dok bude tiskana. Izraza „čuda se“, „čudahe“ nema u „Zbornikovoj“ rukopisnoj građi, ali ima *čudala* kao *neutr. pl.* — Od starijih opširno govori o ovoj stvari djelo LEVINI LEMNI... *Occulta naturae miracula* etc., Antverpiae, 1564, str. 20a do 22b: „De absurdo praegnantium appetitu atque insatiabili rerum desiderio, quibus si contingat frustrari periclitantur“.

## Kape u Herceg-Bosni<sup>1</sup>.

PRIOPĆIO IVAN ZOVKO.

U zenicu mi tini, u fes mi ne tiči. —  
Moj fesiću, na Bosni pašiću,  
Jemenijo<sup>2</sup> do smrti galijo!

Ozgor stavljeni narodni stihovi označuju kapu ili fes simbolom: djevovaña-carevaña, mladenačkog žara i zanosu, sreće i slobode. Ali čim se jemenija oko njeg ovije, — sve to, kao da za vijek prestaje, a mješte toga dolazi ozbiljan život, život pun briga, koje treba da ima svaka žena, domaćica i majka, ako hoće da izvrši dostojno svoju veliku i uzvišenu dužnost, pa da joj pozno potomstvo zanosno usklikne s bogoduhim pjesnikom: „Imala se rad šta roditi“.

Sam toga kapa je još inače kod našeg ovdašnjeg naroda u velikoj pažnji i časti. Istina, da tu ima i nešto pritrube islamizma. Skinuti kome na silu kapu, to je bila velika uvrjeda, a u mnogo slučajeva bilo je to smatrano kao pravi delictum, te bi se među pojedincima, kao i cijelim masama izrodile velike svađe i kavgе. Dosta je da se sjetimo samo one nar. tradicije, kako su se nekad nekakva četiri sela ljuto zakrivila radi te malene i nezmatne zadjevice, dok se nijesu napokon i sasvijem iskrvila. A vas uzrok bio je tome, što čobanče čobančetu plandujući kod ovaca na silu skinulo kapu i uom o zemlju udrilo. To poniženo tijem — čobanče ne budi lijeno, kaže svojim domarinima, a ovi se opet prituže kod svog kneza. Pa šta na poslietku bi? Najprije se između sebe posvade ona dva sela, iz kojih su poticala ona dva nestašna čobančeta, a svakom onda od ovijeh sela priskoči u pomoć po jedno drugo selo, koje je s dotičnim selom imalo ili kakve krvne rodbinske sveze, ili ih je bilo šta s njima u prijatelstvo vezalo.

<sup>1</sup> Ovo nije samo poradi oblika, kojim je pisano, metnuto u odio za „Građu“, i ako ovo nije drugo, nego građa. *Ur.*

<sup>2</sup> *Jemenijom* se pokrивaju udato žene.



Vrlo je otprije bio običaj, pri kojem bi se neko zor-zor-zorile natjeravao i to radi nekog umišlenog poniženstva, da sam svojom kapom udara o tle i da je opet digne, pa opet dođe o zemlju, da bi već jaduik sustao zamahivajući iz svijeh naramica kapom pri tom udaranju i opet je uzimajući i pregibajući se za nom, da bi ga već u povoru zaboljelo. Uz to je valjalo vazda kod svakog udaranja kapom o tle i obući onako prašljivu ili glibavu kapu, kako je već kada vrijeme bilo: mokro ili suho.

Đale se priča, kako je nekakav, koga su kivni bozi (? *Ur.*) prokleli, te mu namijenili te tartarske muke, gore i od Tantalovih, morao jedan cijeli dugoviti, letni ramazanski dan udarati kapom o tle i time zabavlati i razveseljavati obijesnu ružu, koja mu je redomice zapovijedala, da udara kapom o zemlju, ponavljajući mu uz smijeh i vesele: „Udri, vlašče, kapom o tle!“ Za tog vele, da je od umora napokon mrtav pao, jer je preko tri hiljade puta kapom o zemlju taj dan udario, za nom se prigeo (!) i obukao je ili ustaknuo. I to se još kaže, da je on najviše puta od sviju to zlosretnom svojom kapom ponovio, dok nije već mrtav pao, te sebi bar tijekom slavu stekao, kako mu je narod sam pripisuje veleći, da ni do neg ni poslije nega ne će moći niko više istrajati.

Dok još nijesmo počeli nabrajati razne vrste kapa, navedimo par međurječica, koje nam vrlo dobro ilustruju pažnju i poćitanje prema kapi. „Kapa je starija od glave. — Nikad se nije ćulo, da je glava više kape, nego kapa više glave. — I ako je preća glava, starija je kapa. — Jednako mi je, ja mi tino (tinno) u kapu, ja u glavu. — Nema ga, ko će me naćerati, da mu kapu skinem silom, hoće milom“. I t. d.

Drugoga općenitijeg izraza osim *kapa* ili *fes* u nas u Bosni i Hercegovini nema, osim ako se hoće narugati špercima i škutorima (oboje znači: Dalmatincima, koji dolaze k nama na razne radove), pa se onda ironićno kaže još i *bareta*, n. pr.: „Skinu baretu, Mate, sto ti gira (vjera), zar ne vidiš, gdje prođe mutesarip“ (mjesto: *mutesarif*<sup>1</sup>).

<sup>1</sup> Doista ovako su prije izgovarali ti šperci, kao i sami naši nekoji seljaci, ali jedino iz neznaća. Pa i sada se taj naziv mnogom seljaku omakne, jer se još nijesu sasvijem zaboravili i pobacili osmanlijski državni naslovi, pa će ne samo prosti seljak, nego još i današnji mostarski ugledni i vićeni građanin bez razlike vjere radije reći *mutesarif* nego okružnik ili okružni predstojnik. Ali i nove naslove za osobe i za urede naš mnogi seljak nakaradno izgovara, n. pr. *koćcelis*

Kod uzimanja fesova vaļa osobito paziti, kako kome boļe koja boļa „ujīše“ (pristaje). Na to bi se prije osobito pazilo. Onda bi se, kako je kađ moda bila, i na veličinu fesa gledalo. Po ņem bi se redali dukati, biser i druge dragocijenosti. Za ņ bi se zadijevalo i cvijeće. Bogatiji roditelji znali bi svojoj djeci nakriti fesove skupocjenim nakitimā.

Kod fesa se i na kaluf gledalo. Prije je svaka imućnija kuća imala svoje drvene kalufe, na kojim bi fesove kalufila (po tim kalufima oblike im davala). Sad to čine kalufgije na vrućim gvoźdenim kalufima, a plaća im se 2—5 novć, za taj ņihov zahmet (trud).

Nanižimo poznate narodu kape ili fesove: *Abanija* zove se jedan šal, što je kao šaren, te se zavija i omotava oko kape: po ņemu i sama kapa dobi svoje ime. Abaniju nose samo Muslomani. — *Ahmedija* je vrsta šala, koji kapu, oko koje se svija, još više dostojnijom čini. Po pravu ne može svak ahmedije nositi. ņu najobićnije nose hodoćasnici, koji su na Meću (Mekku) hodili, kao i u druga sveta mjesta „hag činili“. Ali je nose i oni, koji tijekom putera nijesu hodili, pri čemu moraju, da se otrsnu svih svojih dosadašnjih mana i poroka, pa da se tobe dozovu (poprave). Nekoji obićavaju i bradu pustiti, kađ oko fesa omotaju ahmediju. No neki je na žalost i omotaju i ne otrsav se svojih strasti i zlih navada, nego ostaju i nađale stari grješnici i krivci, pa kađ idu kudgod, kao n. pr. „piti“, skinu ahmediju s fesa, pa je zaviju oko sebe, ovivši po ņoj obićni pas, kojim se pašu, da se nikako ne vidi i da ih ko ne pozna. To se obićno događa za kojekakvih noćnih pustolovina. — Ahmedija može biti prosta ili skupa, kao od svile, te se još raznijem mirisovima (jagom) poput drugih haļina omirisavi. — *Arnauski fes*. Postanak mu je iz arnautluka. — *Askeras* su prije kod nas nosili askeri (soldati). — *Auš-fes* je slaba i prosta vrsta fesova. Auš-fesovi kaže se i onijem fesovima, koji su puno bili u trgovini, pa se kako bilo ušleđ dugog, uzaludnog čekanja na svog kupea — pokvarili i od svoje boje, ili šta drugog izgubili: ili napokon već nijesu u obićaju, da se nose. — *Azezija* je bila prije jako obļubleni fes. Vele, da se prozvao po sultan-Azizu ili Hazizu, jer je za ņega najprije koftisao (postao) na svijet. — I u pjesmi se spominje fesić-azezija. — *Bijeli fes* vas je bijel. Oni, te ga nose, zovu se „bjelokapići“, ili „mliuari“. — *Bijela kapa* ili *bjelo-kapa*. Omiljela je kod naših

(kancelist, pa i ružnije), *voketa* (advokat), *zemlena vlada* („Idem vrcem na zemľenu vladu, ovako se više ne more živiti.“), *okrugli sud* (okružni sud) i t. d.

muslomana i nose je ispod fesa. Obično je od platna. Naše muslomanske ljepotice znadu je vrlo lijepo izvesti i išarati za svoje dragane i vjerenike, da im se onaj ukras vidi ispred fesa. Bijela kapa može biti i ženska. — *Crno-fes* sasvijem je ern. Njim se za kijem korotuje i žalost provodi isto, kao i sa drugim ernim hašinama. I on se najkasnije skidao poslije svih hašina, koje se jedne po jedne izmijenjuju običajnim hašinama. — *Crveni fes* sasna je crven. — *Čagetaš* nije baš od najbolje vrste. Siromašniji ga nose, najskoli muhamedanci. Prozvan je zato „čagetašom“, jer ima na sebi zajedno i mavenu, gotovo najgore vrste kitu, pod kojom se nalazi lijepo izreckano čage (papir). Balijs (seoski musloman), kad obuče na bajram taki fes, — be ne idi, ne pitaj, nego dođi da vidiš! — *Čulah* je svačana, obično bijela kapa, koju neki nose ispod fesa ne od kakve gizde, jer u njoj uopće nema nikakve gizde, nego da im bude toplije glavi. — *Čalma* je poznata kapa, koja je u nas najprije s istoka došla. — *Čelenka* je toliko puta u pjesni spominjani junački nakit, koji je ovdje po narodnom mišljenju uzet kao kapa. Ona je inače nerazdruživa od svog kalpaka. („Čelenka“ se kaže i onom, kad se tko ubije u čelo, pa mu skoči čvor ili četvor. Šaljivo se takom rekne: „Gdje si to dobio čelenku?“) Odlikuje li se zbilja netko u nečem, onda mu se veli, da je „dobio čelenku. (Nehote nam se pri svemu ovome nameće misao: nije li zbilja kod naših narodnih junaka smatrana čelenka nešto slično današnjim raznim ratnim kolajnama i drugim odličjima. Upitaš li kog seljaka, šta on misli da je čelenka bila, najprvo će ti reći: kapa, a onda će ti drugo koješta nadovezivati i gonetati. I baš na temelju ovoga uvrstismo mi čelenku u kape.) — *Čelokitica* se kaže onoj kapi, što ima malenu kiticu, ili dvije tri njih, više čela prešivenu. Inače pravu kitu, koja se povrh fesa meće, da niz fes visi, ne valja nad čelom nositi, niti to stariji mlađim dopuštaju. Otraga je kod muška mjesto kiti da stoji, a kod ženska običnije sa strane. — *Čita-kapa* skroji se i zašije od bilo kakva čita (vrsta bojena platna) po sebi za domaću porabu ili za djecu. — *Čojenica* je najobičnije od crvene čohu sasivena kapa, koja se može, ako tko hoće, i lijepo navesti i ukrasiti. — *Dječije kapice*. Takih kapica imade od više ruka ne samo s obzirom na materijal, od kojeg su, na razne izrade, nego i na sami kraj, kako bi se od prije krojile. — *Dubokaš* je dubok fes. — *Dunuk-fes* = erni fes. — *Fino-fes*. Tamam, kao što kalpak i čelenke mnogo put spominje junačka pjesna, tako lirska pjesna spominje „fino-fes“. Ta fino-fes je doista od prije bio pravo mićenje nežnim djevojkama i mlađahnim mom-

cima, te bi im najmilije i najmutebarnije (najpribranije) bilo. kad bi ih ko „fino-fesom“ darovao i za što nagradio. — *Guñavac* vas bude ruñav i guñav, čim malo pokisne, ma se kako iz početka lijep i gladak činio. — *Ġijaraš* je dječiji fes raznim ġigama nakićen, da se od djece otklone uroci. — *Hrvatka* ili *rvatka* je poznata kapa, koja se nosi oko Bañaluke. — *Izvez* je fes, po kom je štošta navezeno, osobito sprijeda više čela. — *Kamiľarka* je svećenička kapa i to svećenika istočne crkve. — *Kapica* je mala frañevačka kapa, a znači još i djetinju kapiću. — *Keravka* je isto, što i bijela kapa ili bjelo-kapa, samo što se još bole pri dnu kere (vrsta ženskog rada) istaknu i krajevi kapi na okolo iskeraju. — *Kesaš* je fes ili bilo kakva kapa, koja unutra na vrhu ima jednu kesu, u kojoj bi se kaine (banke), kao i drugi žuti novac nosio. U toj kesi, koja bi se na srijedi stezala poput tehare (vrsta novčarke), nosili bi se i razni spisi. To je sve za to čineno, da se kradokesticama i drugim sličnim jalankeseġijama trag novecima i drugim vrijednostima zametne i da im ruku ne dopanu. — *Kito-kapa* je svaka kapa, koja na sebi ima kitu. I kita, kad se s fesa skine, znak je korotovanja za nekim. — *Klobuk*. Za pravo se kod nas prije nije ni nosio po sredini zemlje, nego jedino oko međa, ili su ga nosili stranci, kao konzuli i t. d. No djeca prave klobuke i od fesova, a to tako, kad im drugi kraj naokolo zavrata, ili na koji drugi način namjeste te svoje šešire. Po klobuku je dobilo i jedno selo u ľubuškom kotaru svoje ime, tamam kao što i jedno mjesto kod Sarajeva po kapi: „Kapa“, koje neki zovu još i s dodatkom „Ćolina kapa“. — *Krepuñas* je fes, koji se vas ovije ernim krepunom (velom) u znak žalosti i rušeća za kim. Nekoji ga svega ne ovijaju krepunom, nego ga samo čim crnim pri dnu oko krajeva omotaju. — *Kruna* može biti carska i biskupska. Katolici ne običavaju tu biskupsku kapu nazivati „mitrom“, nego samo to će reći kadgod, kad se govori o papinskoj tijari. — *Kuľašľija* je visoka starinska kapa, koju bi pašalije nosile. — *Kukula* je pri vrhu bila kukulašta ili špičasta. Ću je samo ženski svijet nosio. — *Kundurtuka-kapa*. Oko ne žene bilo šta oviju, n. pr. jemeniju, a onda po tome omotaju svoje pletenice oko fesa. — *Međedľija* je prije bio osobito u modi i na glasu. Boje je „crveno u mrku“. — *Mitra* je vladicina kapa. Dok katolici ne običavaju govoriti biskupskoj kruni mitra, isto i pravoslavni mitru ne običaju zvati krunom<sup>1</sup>. —

<sup>1</sup> Poznata je ona šaljiva narodna priča, kad su nekog omlađeg svećenika hotjeli zavladičiti, pa ga pitali negovi prijatelji, ili bi volio mitru, ili Mitru (lijepu komšinicu), a on im više od šale nego od zbilje odgovorio: da bi volio Mitru.

*Mrki fes* je isto, što i crni, ali baš ne mora biti plaho crn. — *Obavrľun*. Po nem se bilo kakav šal obavrľa (omota). — *Orľija* je fes prozvan po gradu Orľiji, gdje je najprije postao. (Da taj grad Orľija po čemu ne znači onaj franceski grad Orleans?) — *Perjeničar*. Na nem se vija perjanica ili perjenica bilo junačka, bilo svatovska. — *Podbradtuka*. Taj fes nose starije i vremešnije žene. Za n je prešiveno štogod, kao n. pr. kakva tkanica, gajtan i t. d. koji onda takoj ženi ispod brade prolaze, pa se na drugoj strani kakvom kukicom zakuči i zapuči. — *Podrezľija* je fes, što se podreže pri dnu. — *Potunuz* je pola tunuza (gl. niže). — *Prebojen* se u drugu boju meće, nego što jest, i nom se preboji, kako se već želi. — *Samurkalpak* je junačka kapa samurovinom postavľena ili kako bilo urešena i nakićena. — *Sarukaš*. Oko neg je saruk (vrsta šala) zavijen. Saruk se zavija ili na „pogaču“, da iziđe fes širi kao pogača, ili kao obično, ili na „burmu“, kad je ovoj više ovoja redom složen. — *Soluntar* je vrlo visoki fes, pa mu se tako od šale veli, kao i solunar. — *Šarlan*. Svačijem bi se iskitio i išarao: evijecem, vunom, repinama, perjem i t. d., kad bi se kakvo veseľe činilo, kao uz poklade, ili kad bi se u svatove polazilo. Onaj, koji bi ga nosio, morao je svakojake sojtarľuke (majmunľuke), kao kakav pajaco praviti, da što više smijeha i veseľa prouzrokuje. — *Šeh (šejh)-kapa* je šejhovska kapa, koju šejhovi nose. Mogu je nositi i drugi, pa su je i od prije i nosili. — *Šesir* je poznata kapa. — *Širitas* je fes, po kojem su bili kao neki širiti, i to sve radi nakita. — *Škrľak* ili *škrľak*. Vidi: klobuk. — *Šľem* je malo poznato kod našeg ovdašnjeg naroda, a tako i kaciga. — *Šušaľ* je fes, na kom nema kite, ali to baš ne mora da bude radi kakve žalosti ili korote. — *Tablaš* je fes, na kom je tabla ili kalkan. — *Tag* je vrsta šejhovske kape. — *Tantula* je starinska široka kapa ili fes. — *Tuba* je dugolasti fes, koji bi prema vrhu sve to šilastiji bivao. Po nemu su nekoji prozvali onaj cilindar, što ga mećemo na lampe, „tuba“. — *Tuka* je fes, oko kojeg se obično jemenija ili kadifa obavije. — *Turban* je dolaskom islama u naše krajeve prenešen. — *Tunuz* je dobio svoje ime, što je najprije bio pravľen u Tunuzu (Tunisu). Ako nije bio pravi tunuz, zvao se je „potunuz“. — *Zarratka* je poznata crnogorska kapa. — *Zelenčohaš* je sade (sasvijem) od zelene čohe. — *Zuaf* je vrlo visoki fes, turski cilindar, a pô zuafa je niži i maňi. Zuaf je najbolji stambolski fes.

# GRADA.

---

## Bukovica.

Piše VLADIMIR ARDALIĆ IZ ĐEVRSAKA.

(Nastavak.)

### Život u zadruzi.

**O zadruzi u opće 1. Plemena.** U selu Đevrskama (općine skradinske kotara šibeničkog) ima kuća 122, koje sačinjavaju svaka za se svoju zadrugu, amo rečeno: vamiliju ili kortu. Namjesto reći: „koliko ima kuća ili vamilija (korata) u selu“, reku: dima. Sve se vamilije dijele na dime. Što ima i po više vataru u jednoj vamiliji, tad je onda više i dima, to se ne broji nego za jedan dim, kad nije vamilija razdijelena.

Kuće se dijele na plemena, a svako pleme, pa bile i dvije kuće, zovu varošom, a to još, ako su osamljene. Plemenà u ovom selu ima 28, a to su: Ardalić, Bačković, Beriće, Bilić, Bizić, Bjelanović, Borak, Crvak, Cvijetan, Čakić, Čorić, Dragaš, Đurica, Jakovčević, Jelača, Jolić, Kešić, Korda, Mandić, Martić, Pavić, Rončević-Bunčić, Radošević-Kužat, Slavul, Šarić, Tošić, Vojnović, Žiković-Starčević.

Selo je raštrkato sa kućami i polom 4 kilometra širine i dužine. Ima kuća, da su na samoći, a ima ih i skupa. Gornji kraj sela zove se *Zečovo* su dima 35; plemena su: Korde, Kešići, Đurice, Bjelanović, Mandići, Ardalići, Čakići i Beriće. *Zečovo* zove se po starinskoj kuli (gradini), koja je okrugla i ne loše sačuvata, koja se kao čardak vidi iz dalega, i ista nahodi se na glavici, sa bure od kuća Čakića, a u jug Ardalića. U zapad *Zečeva* u burni kraj za kilometar puta imadu zvane *Ogrede* su 6 dima. Plemena su: Ležaić i Crvak. Ispod *Zečeva* za dva kilometra varoš je *Gornje pola* su dima 17. Plemena su: Cvijetan, Jolić, Čorić, Tošić i Čakići. — Ispod *Gornjeg pola* jest sredina sela Đevrsaka, sa kućami za tri kilometra u poprijeko, razmaknute dekoja jedna od druge, kao i prve. Iste počimlju od burne strane, pa do carske teste, su dima 52. Plemena su: Ležaići, Crvak, Slavul, Bjelanović, Bizić, Dragaš, Pavić, Korda, Rončević-

Bunčić, Crkva sv. Ilije sa grobljem, Ardalić, Jolić, Radošević-Kužat, Žiković-Starčević, Jakovčević, Čakić, Tošić, Jelača, Mandić, Vojnović, Bačković, Borak, Martić, Bilić i Šarić. Ispod sredine sela i pola prostire se poprijeko dugačko brdo, pri tom tišteći u buru i u dolinu za kilometar i po: ima 12 dima. Iste kuće zovu se Nožica a neki reku: Kremenica, Škol i Gošić. Kuće su tu neke u blizu (sklopu), a neke na samoći. Plemena jesu: Jolić, Cvijetan, Mandić i Bjelanović.

Kazivao mi je sadašnji starac od bliže 90 god., neki Stevan Ardalić iz Zečeva, da je čuo pripovijedati od svog đeda, da u stara vremena najprije je doselilo u Đevrske 7 kuća, koje su se bile nastanile u sred sela, kamo je i crkva s grobljom: tu da su se umnožili kako s čeladma, tako i sa stokom, koje da bi im bivalo tijesno stati, tako da su gradili jare za blago i išli bi za krainom. 'vatajući goru, ogrede i zemaļa, t. j. išli po onoj: „Nema očevine bez krčevine“. — Tako malo po malo sačinjavali bi dijo sela ili zaseoke, koje su posle prozvali Zečevo, Gornje-pole, Ogrede, Nožica (Kremenica, Škol, Gošić). Sasvim što su prozvali te rečene varoše posebnim imenima, kod vlastitih to se nikad ne priznaje, nego sve pod imenom jednim zove se Đevrske, kamo je najprije već naseljeno sredina sela, i kamo se crkva s grobljom nahodi<sup>1</sup>. Kako reko, da je 7 kuća na-

<sup>1</sup> Koju je, kažu, neki Radovan Korda sagradijo kao za pokoru sebi i svom plemenu, koji da su bili veliki lupeži i zločinci, kad im je varoš bijo u sred sela ne daleko od sadašnje crkve. S tim Kordami onda da je bilo izmješato u jednom sklopu još pleme Mandića i Kešića: ti da su slogovali svi zajedno, da ih je bijo veliki broj sigurni ljudi, koji bi išli podaleko kao četnici za dognati kradenije volova, i ti da bi odma sve na jednoj krvi poklali, koje bi razdijelili svima po varošu; tu da je bila jedna starica pobožna, koja da ne bi čela tog kradenog mesa nikad jesti, a da bi čorbu srkala, daklen da su joj govorili: „Kad moreš čorbu od mesa, onda i meso ije“, — a ona da bi rekla: „Vodieu sam ja s bunara dohela, ja ću je kao i moju srkati, a za vaše meso ne ću znati“. Istoj da je bilo ime Joka, a nazvata iz milošte Koka. Ista da je znala križati i bajati nad čirima i ostalim ranami. Čire bi prije obašla, te bi rekla, da još nije vrijeme obajavati ih. Tako mudrosti svojom čekala bi, da čir prije sâm sazori i gñoi se, onda ta da bi križala i bajala, što čir bi se posle dva tri dana i sam prodro. Tada bi rečena Koka stijerala sebi glas, da je bajašem činila da gñoj prodre. — Gore rečeni Korda, Kešići i Mandići, kad bi kradena goveda dognali, da su bili vajani za jednu noć goveda poubijati, meso komšijama porazdijeliti, pa i pojesti, nego da bi i kože ostrugali, izrezali i svako sebi da bi opanke načinili, u jutro odma na noge obuli. Potražnici da bi za njima došli u potragu, ti da bi im odma pokazali opanke

selilo najprije Đevrske, te da je bilo u doselencima više momaka, tako i cura sestara, i od tri, pripovjedaju, sestre, da su postala tri plemena, t. j. od Mande Mandići, od Pave Pavići, od Dragan-Dragaši. I ko jedno krstno ime slavi, zovu se rođaci; i ova rečena plemena slave svi sv. Jovana, za to bi se moglo vijerovati, da bi mogli biti od jedne krvi.

Ima plemena, koja su izumrla u ovom selu, a to su: Carići, Budiše, Đurići, Gušići, Stanići, Šepe i Dokići. Ova su plemena, kako reko', izumrla, osim jednog Jovana Gušića, koji je u najmu i star do bliže 60 god. Ali ostali, kako su odavna istrunuli, ali tih se zemlje, koje i sad postoje, uvijek zovu i zva' će se njihovijem imenom. kao: Čaruše, Budišinke, Dokuše, Đuruše, Gušinke, Šepinke i Stanića ogreda, u kojoj su sad 'rastići debeli i veliki. Kako reko', da je davno gospodar umro, pa je za dugo u rukami bila Bjelanovićâ, i tâ su joj kašnje Stanićâ tri gospodara umrla, ali ogreda nije nikad promjenila imena od prvog gospodara. nego se je zvala i zvati će se uvijek Ogreda Stanića'. Kako je rečeno, da su se bili nakopitili doselenci u sredini sela Đevrsaka, kamo su najprije i došli, te prelazili u vrh i u dnu sela na stanove k blagu, kamo bi se malo po malo i za stalno okučili, — ni tu tijekom ne bijaše suđeno, da živu zajedno, nego se i tu podijeliše, te kamo je bijo jedan dim, u tima stanovima sad ima puno više. U istom Zečevu, počimlući od bure

na nogami govoreći: „Da ne bi ovi opanci od vašlje' govoda bili?“ koje(!) bi im odgovorili, da to ne može biti moguće prije(?). I tako tijekom da se lako ne bi u trag ulazilo. — U istom varošu da je bila neka babetina, imenom Kovra, koja je nehotice zapalila svoju kuću. Od te sav taj lupeški varoš da je izgorijo, jer su im onda kuće po ševar bile. Korde i Kešići presele se u Zečevo k stanovima ili jarami, a Mandići u dnu sela Nožicu. Od tog izgorelog varoša i sad zidine vire, obrasle dračom i kupinom. Narod sadašnji drži na pameti, da su tu lupeži bili i dosta volova jediñaka tu ubili, zato da je opuščelo. I kad se što kunu, uzimlju u riječ: „Kuća mi se kućetinom zvala, po ñoj djeca šepuriće brala, i crno mi trñe na ognjištu raslo, kao u Korda, — ako sam kriv ili tomu uvjet!“

<sup>1</sup> Kao ne daleko ovdalen, više glavice Bribira, ima nepregledna prostorija zemalja su mnogo različitije' gospodara, ali ta prostrancija zove se „Banpolje“, a to po gospodaru nekadašnjem od Bribira banu Šubiću, — kao ti su bili zemljami najprvi gospodari, koi su zemlje prisvoili i obradili. Reče se: „A narod a zemlja jedno ime nosi“, jer koi je narod ma bud koju zemlju kao prvi gospodar, što se znati može, uvatijo i obradijo, po tome se ta uvijek do sad zove i zva' će se, prelazi ime od koljena na koljeno, a ne smeta, što su posle preko više ruku posjedovali ili težene.



poprijeko pri brdu prama suncu, Kordin dim bijaše 1, sad 5; Kešića 1, sad 2; Bjelanovića uvijek 1; Đuričin 1, sad 5; Mandića 1, sad 6; Ardalića 2, sad 4; Čakića 1, sad 11; Berića 1 (nedavno ozidat stan i kuća; isti rodом iz Varivoda, tu blizo). U Gornjem polu, Todora, prozvatog Toše Mandića, od koga su se sinovi mu prozvali Tošići, bijo je dim 1, a sad 10; Čakića 1, sad 4; Čorića, Cvijetana i Jolića u istom Gornjem polu ostao je do sad po 1 dim. U Ogredami Ležaića bijo je 1 dim, sad 5; Crkvov 1 prije i sad. U Nožici: Bjelanovića bijaše 1 dim, sad 2; Mandića 1, sad 6; Cvijetana 2, sad 3; Jolića dim 1 (natrag dvije godine doseljen iz sredine sela). A ostali, što su ostali na starom temelju u sredini istog sela, i koji se nesu promicali, t. j. čeli ići za blagom i krajinom, nego ostali na prvom mjestu, isto su se razdijelili, kao i ostali, koji su otišli privremeno na stanove, za koje se je mislilo, da se ne će nikad podijeliti. Ali se kaže: „Đe je braće tu je i dijela“. Tako i bijaše.

**2. Broj zadrugara.** Najviše oženeći ljudi i zajedno živući u većem broju imade u kući Ležaića iz Ogredâ, i u Ležaića u sredini sela, pa u Nožici (doñem selu) tijeħ imade u kući Bjelanovića. Ostali su sa čeladma u mañem broju, koji oženjen, koji nije. U višoj vamiliji ili korti više ih je i oženeći. U Ogredami u jednoj kući Ležaića ima čeladi 30: oženeći 7, djece 15, od tijeħ siročadi 4, i udovica 1. U sredini sela isto u kući Ležaića drugoj čeladi ima 30: oženeći 6, djece 20; od tih siročadi 3, udovac 1, udovica 1. Za tijeħ velika vamilija biva u Nožici (doñem selu) jedna kuća Bjelanovića, i ta čeladi ima 26: oženeći 4, djece 17, sirote ni jedne: udovica 1. (U ovome kraju broji se sirota onaj, koji je nejačak — t. j. dijete — bez oca i majke; a koji je odrastao i oženijo se, pa ne imao ni oca ni majke, tome se više ne rekne, da je sirota, a naiskoli, de ima ñih zajedno više braće i koji od snage.)

U zadrugi ili vamiliji (kortami) kažu, da ih je prije više bivalo, a pomañe se ženili: u kući jedva da bi dva do tri bila oženjena, i to kad bi im bilo 30 do 40 godina, jer od sviju rećeni plemena bijo bi po jedan dim, a u tom po 30, 40 do 50 čeladi — i svi da su stali bolje, nego sade — koji su bili svako svoj rod, živili mirno, kao od svoje krvi bez ićijeg prigovora.

**3. Došlaci u zadrugi.** I došlaka je bilo u nekim vamilijami. Pripovjedaju, da je neki Mandić iz sredine sela, jednom putujuć našao u kršu za grmom dijete, de plaće, samo samcato daleko od svakije kuća i putova. Rećeni Mandić da je uzeo dijete i metnuo preda se na kuća, te doгнаo kući u Đevrske, — tako za dušu. Uz-

cima, te bi im najmilije i najmutebarnije (najpribranije) bilo, kad bi ih ko „fino-fesom“ darovao i za što nagradio. — *Guñavac* vas bude ruñav i guñav, čim malo pokisne, ma se kako iz početka lijep i gladak činio. — *Čiijaraš* je dječiji fes raznim čigama nakićen, da se od djece otklone uroci. — *Hrvatka* ili *rvatka* je poznata kapa, koja se nosi oko Bañaluke. — *Izvez* je fes, po kom je štošta navezeno, osobito sprijeda više čela. — *Kamišacka* je svećenička kapa i to svećenika istočne crkve. — *Kapica* je mala frañevačka kapa, a znači još i djetinju kapiću. — *Keravka* je isto, što i bijela kapa ili bjelo-kapa, samo što se još bole pri dnu kere (vrsta ženskog rada) istaknu i krajevi kapi na okolo iskeraju. — *Kesaš* je fes ili bilo kakva kapa, koja unutra na vrhu ima jednu kesu, u kojoj bi se kaime (banke), kao i drugi žuti novac nosio. U toj kesi, koja bi se na srijedi stezala poput tehare (vrsta novčarke), nosili bi se i razni spisi. To je sve za to čineno, da se kradokesicama i drugim sličnim jalankesečijama trag noveima i drugim vrijednostima zametne i da im ruku ne dopanu. — *Kito-kapa* je svaka kapa, koja na sebi ima kitu. I kita, kad se s fesa skine, znak je korotovanja za nekim. — *Klobuk*. Za pravo se kod nas prije nije ni nosio po sredini zenje, nego jedino oko međa, ili su ga nosili stranci, kao konzuli i t. d. No djeca prave klobuke i od fesova, a to tako, kad im drugi kraj naokolo zavrata, ili na koji drugi način namijeste te svoje šešire. Po klobuku je dobilo i jedno selo u lubuškom kotaru svoje ime, *tamam* kao što i jedno mjesto kod Sarajeva po kapi: „Kapa“, koje neki zovu još i s dodatkom „Čolina kapa“. — *Krepuñas* je fes, koji se vas ovije crnim krepunom (velom) u znak žalosti i rušenja za kim. Nekoji ga svega ne ovijaju krepunom, nego ga samo čim crnim pri dnu oko krajeva omotaju. — *Kruna* može biti carska i biskupska. Katolici ne običavaju tu biskupsku kapu nazivati „mitrom“, nego samo to će reći kadgod, kad se govori o papinskoj tijari. — *Ku-bašlija* je visoka starinska kapa, koju bi pašalije nosile. — *Kukuļa* je pri vrhu bila kukuļasta ili špičasta. Nu je samo ženski svijet nosio. — *Kundurtuka-kapa*. Oko ne žene bilo šta oviju, n. pr. jemeniju, a onda po tome omotaju svoje pletenice oko fesa. — *Međedija* je prije bio osobito u modi i na glasu. Boje je „crveno u mrku“. — *Mitra* je vladčina kapa. Dok katolici ne običavaju govoriti biskupskoj kruni mitra, isto i pravoslavni mitru ne običaju zvati krunom<sup>1</sup>. —

<sup>1</sup> Poznata je ona šaljiva narodna priča, kad su nekog omlađeg svećenika hotjeli zavladičiti, pa ga pitali negovi prijatelji, ili bi volio mitru, ili Mitru (lijepu komšinicu), a on im više od šale nego od zbilje odgovorio: da bi volio Mitru.

**Mrki fes** je isto, što i **erni**, ali baš ne mora biti plaho **ern**. — **Obavrľun**. Po nem se bilo kakav šal obavrľa (omota). — **Orlija** je fes prozvan po gradu Orliji, gdje je najprije postao. (Da taj grad Orlija po čemu ne znači onaj franceski grad Orleans?) — **Perjeničar**. Na nem se vija perjanica ili perjenica bilo junačka, bilo svatovska. — **Podbradtuka**. Taj fes nose starije i vremešnije žene. Za u je prešiveno štogod, kao n. pr. kakva tkanica, gajtan i t. d. koji onda takoj ženi ispod brade prolaze, pa se na drugoj strani kakvom kukićom zakući i zapući. — **Podrezlija** je fes, što se podreže pri dnu. — **Potunuz** je pola tunuza (gl. niže). — **Prebojen** se u drugu boju meće, nego što jest, i nom se preboji, kako se već želi. — **Samurkalpak** je junačka kapa samurovinom postavljena ili kako bilo urešena i nakićena. — **Sarukáš**. Oko neg je saruk (vrsta šala) zavijen. Saruk se zavija ili na „pogaču“, da iziđe fes širi kao pogača, ili kao obično, ili na „burmu“, kad je ovoj više ovoja redom složen. — **Soluntar** je vrlo visoki fes, pa mu se tako od šale veli, kao i solunar. — **Šarlan**. Svačijem bi se iskitio i išarao: cvijećem, vunom, repinama, perjem i t. d., kad bi se kakvo vesele činilo, kao uz poklade, ili kad bi se u svatove polazilo. Onaj, koji bi ga nosio, morao je svakojake sojtarluke (majmunluke), kao kakav pajaco praviti, da što više smijeha i veselja prouzrokuje. — **Šeh (šejh)-kapa** je šejhavska kapa, koju šejhovi nose. Mogu je nositi i drugi, pa su je i od prije i nosili. — **Šešir** je poznata kapa. — **Širitaš** je fes, po kojem su bili kao neki širiti, i to sve radi nakita. — **Škriľak** ili **škrľak**. Vidi: klobuk. — **Šlem** je malo poznato kod našeg ovdašnjeg naroda, a tako i kaciga. — **Šušaľ** je fes, na kom nema kite, ali to baš ne mora da bude radi kakve žalosti ili korote. — **Tablaš** je fes, na kom je tabla ili kalkan. — **Tag** je vrsta šejhavske kape. — **Tantula** je starinska široka kapa ili fes. — **Tuba** je dugolasti fes, koji bi prema vrhu sve to šilastiji bivao. Po nemu su nekoji prozvali onaj cilindar, što ga mećemo na lampe, „tuba“. — **Tuka** je fes, oko kojeg se obično jemenija ili kadifa obavije. — **Turban** je dolaskom islama u naše krajeve prenešen. — **Tunuz** je dobio svoje ime, što je najprije bio pravlen u Tunuzu (Tunisu). Ako nije bio pravi tunuz, zvao se je „potunuz“. — **Zarratka** je poznata crnogorska kapa. — **Zelenčohaš** je sade (sasvijem) od zelene čohe. — **Zuaf** je vrlo visoki fes, turski cilindar, a pô zuafa je niži i mađi. Zuaf je najbolji stambolski fes.

## Bukovica.

PIŠE VLADIMIR ARDALIĆ IZ ĐEVRSAKA.

(Nastavak.)

### Život u zadruzi.

**O zadruzi u opće 1. Plemena.** U selu Đevrskama (općine skradinske kotara šibeničkog) ima kuća 122, koje sačinjavaju svaka za se svoju zadrugu, amo rečeno: vamiliju ili kortu. Namjesto reći: „koliko ima kuća ili vamilija (korata) u selu“, reku: dima. Sve se vamilije dijele na dime. Što ima i po više vatara u jednoj vamiliji, tad je onda više i dima, to se ne broji nego za jedan dim, kad nije vamilija razdijeljena.

Kuće se dijele na plemena, a svako pleme, pa bile i dvije kuće, zovu varošom, a to još, ako su osamljene. Plemenâ u ovom selu ima 28, a to su: Ardalić, Bačković, Beriće, Bilić, Bizić, Bjelanović, Borak, Crvak, Cvijetan, Čakić, Ćorić, Dragaš, Đurica, Jakovčević, Jelača, Jolić, Kešić, Korda, Mandić, Martić, Pavić, Rončević-Bunčić, Radošević-Kužat, Slavulj, Šarić, Tošić, Vojnović, Žiković-Starčević.

Selo je rastrkato sa kućami i polom 4 kilometra širine i dužine. Ima kuća, da su na samoći, a ima ih i skupa. Gornji kraj sela zove se *Zečevo* su dima 35; plemena su: Korde, Kešići, Đurice, Bjelanović, Mandići, Ardalići, Čakići i Beriće. *Zečevo* zove se po starinskoj kuli (gradini), koja je okrugla i ne loše sačuvata, koja se kao čardak vidi iz dalega, i ista nahodi se na glavici, sa bure od kuća Čakića, a u jug Ardalića. U zapad *Zečeva* u burni kraj za kilometar puta imadu zvane *Ogrede* su 6 dima. Plemena su: Ležaić i Crvak. Ispod *Zečeva* za dva kilometra varoš je *Gornje polje* su dima 17. Plemena su: Cvijetan, Jolić, Ćorić, Tošić i Čakići. — Ispod *Gornjeg polja* jest sredina sela Đevrsaka, sa kućami za tri kilometra u poprijeko, razmahnute dekoja jedna od druge, kao i prve. Iste počimlju od burne strane, pa do carske teste, su dima 52. Plemena su: Ležaići, Crvak, Slavulj, Bjelanović, Bizić, Dragaš, Pavić, Korda, Rončević-

Bunčić, Crkva sv. Ilije sa grobljem, Ardalić, Jolić, Radošević-Kužat, Žiković-Starčević, Jakovčević, Čakić, Tošić, Jelača, Mandić, Vojnović, Bačković, Borak, Martić, Bilić i Šarić. Ispod sredine sela i pola prostire se poprijeko dugačko brdo, pri tom tišteći u buru i u dolinu za kilometar i po: ima 12 dima. Iste kuće zovu se Nožica a neki reku: Kremenica, Škol i Gošić. Kuće su tu neke u blizu (sklopu), a neke na samoći. Plemena jesu: Jolić, Cvijetan, Mandić i Bjelanović.

Kazivao mi je sadašnji starac od bliže 90 god., neki Stevan Ardalić iz Zečeva, da je čuo pripovijedati od svog đeda, da u stara vremena najprije je doselilo u Đevrske 7 kuća, koje su se bile nastanile u sred sela, kamo je i crkva s grobljom: tu da su se umnožili kako s čeladma, tako i sa stokom, koje da bi im bivalo tijesno stati, tako da su gradili jare za blago i išli bi za krainom. Vatajući goru, ogrede i zemaļa, t. j. išli po onoj: „Nema očevine bez krčevine“. — Tako malo po malo sačinjavali bi dijo sela ili zaseoke, koje su posle prozvali Zečevo, Gornje-pole. Ogrede, Nožica (Kremenica, Škol, Gošić). Sasvim što su prozvali te rečene varoše posebnim imenima, kod vlastitih to se nikad ne priznaje, nego sve pod imenom jednim zove se Đevrske, kamo je najprije već naseljeno sredina sela, i kamo se crkva s grobljom nahodi<sup>1</sup>. Kako reko, da je 7 kuća na-

<sup>1</sup> Koju je, kažu, neki Radovan Korda sagradijo kao za pokoru sebi i svom plemenu, koji da su bili veliki lupeži i zločinci, kad im je varoš bijo u sred sela ne daleko od sadašnje crkve. S tim Kordami onda da je bilo izmješato u jednom sklopu još pleme Mandića i Kešića: ti da su slogovali svi zajedno, da ih je bijo veliki broj sigurni ljudi, koji bi išli podaleko kao četnici za dognati kradenije volova, i ti da bi odma sve na jednoj krvi poklali, koje bi razdijelili svima po varošu; tu da je bila jedna starica pobožna, koja da ne bi čela tog kradenog mesa nikad jesti, a da bi čorbu srkala, daklen da su joj govorili: „Kad moreš čorbu od mesa, onda i meso ije“, — a ona da bi rekla: „Vodieu sam ja s bunara dohela, ja ću je kao i moju srkati, a za vaše meso ne ću znati“. Istoj da je bilo ime Joka, a nazvata iz nilošte Koka. Ista da je znala križati i bajati nad čirima i ostalim ranami. Čire bi prije obašla, te bi rekla, da još nije vrijeme obajavati ih. Tako mudrosti svojom čekala bi, da čir prije sam sazori i gñoi se, onda ta da bi križala i bajala, što čir bi se posle dva tri dana i sam prodro. Tada bi rečena Koka stjerala sebi glas, da je bajañem činila da gñoj prodre. — Gore rečeni Korda, Kešići i Mandići, kad bi kradena goveda dognali, da su bili vañani za jednu noć goveda poubijati, meso komšijama porazdijeliti, pa i pojesti, nego da bi i kože ostrugali, izrezali i svako sebi da bi opanke načinili, u jutro odma na noge obuli. Potražnici da bi za njima došli u potragu, ti da bi im odma pokazali opanke

selilo najprije Đevrske, te da je bilo u doseljenicim više momaka, tako i cura sestara, i od tri, pripovjedaју, sestre, da su postala tri plemena, t. j. od Mande Mandići, od Pave Pavići, od Dragane Dragaši. I ko jedno krstno ime slavi, zovu se rođaci; i ova rečena plemena slave svi sv. Jovana, za to bi se moglo vijerovati, da bi mogli biti od jedne krvi.

Ima plemena, koja su izumrla u ovom selu, a to su: Carići, Budiše, Đurići, Gušići, Stanići, Šepe i Dokići. Ova su plemena, kako reko', izumrla, osim jednog Jovana Gušića, koji je u najmu i star do bliže 60 god. Ali ostali, kako su odavna istrunuli, ali tјјh se zemlje, koje i sad obстоје, uvijek zovu i zva' će se њihovijem imenom. kao: Caruše, Budišinke, Dokuše, Đuruše, Gušinke, Šepinke i Stanića ogreda, u kojoj su sad 'rastići debeli i veliki. Kako reko', da je davno gospodar umro, pa je za dugo u rukami bila Bjelanovićâ, i tâ su joj kašnje Stanićâ tri gospodara umrla, ali ogreda nije nikad promjenila imena od prvog gospodara. nego se je zvala i zvati će se uvijek Ogreda Stanića'. Kako je rečeno, da su se bili nakopitili doseljenici u sredini sela Đevrsaka, kamo su najprije i došli, te prelazili u vrh i u dnu sela na stanove k blagu, kamo bi se malo po malo i za stalno okućili, — ni tu tјјem ne bijaše suđeno, da živu zajedno, nego se i tu podijeliše, te kamo je bijo jedan dim, u tima stanovima sad ima puno više. U istom Zečevu, počimlući od bure

na nogami govoreći: „Da ne bi ovi opanci od vašije' goveda bili?“ koje(!) bi im odgovorili, da to ne može biti moguće prije(?). I tako tјјem da se lako ne bi u trag ulazilo. — U istom varošu da je bila neka babetina, imenom Kovra, koja je nehotice zapalila svoju kuću. Od te sav taj lupeški varoš da je izgorijo, jer su im onda kuće po ševar bile. Korde i Kešići presele se u Zečevo k stanovma ili jarami, a Mandići u dnu sela Nožicu. Od tog izgorelog varoša i sad zidine vire, obrasle dračom i kupinom. Narod sadašnji drži na pameti, da su tu lupeži bili i dosta volova jedinhaka tu ubili, zato da je opušćelo. I kad se što kunu, uzimlju u riječ: „Kuća mi se kućetinom zvala, po њoj djeca šepuriće brala, i crno mi trnje na ogništu raslo, kao u Korda, — ako sam kriv ili tomu uvjet!“

<sup>1</sup> Kao ne daleko ovdalen, više glavice Bribira, ima nepregledna prostorija zemalja su mnogo različitiје' gospodara, ali ta prostrancija zove se „Banpolje“, a to po gospodaru nekadašnjem od Bribira banu Šubiću, — kao ti su bili zemljami najprvi gospodari, koi su zemlje prisvoili i obradili. Reče se: „A narod a zemlja jedno ime nosi“, jer koi je narod ma bud koju zemlju kao prvi gospodar, što se znati može, uvatijo i obradijo, po tome se ta uvijek do sad zove i zva' će se, prelazi ime od kolena na koleno, a ne smeta, što su posle preko više ruku posjedovati ili težeно.

poprijeko pri brdu prama suncu, Kordin dim bijaše 1, sad 5: Kešića 1, sad 2; Bjelanovića uvijek 1; Đuričin 1, sad 5; Mandića 1, sad 6; Ardalića 2, sad 4; Čakića 1, sad 11; Berića 1 (nedavno ozidat stan i kuća; isti rodом iz Varivoda, tu blizu). U Gornjem polu, Todora, prozvatog Toše Mandića, od koga su se sinovi mu prozvali Tošići, bijo je dim 1, a sad 10; Čakića 1, sad 4; Čorića, Cvijetana i Jolića u istom Gornjem polu ostao je do sad po 1 dim. U Ogredami Ležaića bijo je 1 dim, sad 5; Crvkov 1 prije i sad. U Nožici: Bjelanovića bijaše 1 dim, sad 2; Mandića 1, sad 6; Cvijetana 2, sad 3; Jolića dim 1 (natrag dvije godine došelen iz sredine sela). A ostali, što su ostali na starom temelu u sredini istog sela, i koi se nesu promicali, t. j. čeli ići za blagom i krajinom, nego ostali na prvom mjestu, isto su se razdijelili, kao i ostali, koi su otišli privremeno na stanove, za koje se je mislilo, da se ne će nikad podijeliti. Ali se kaže: „Đe je braće tu je i dijela“. Tako i bijaše.

2. *Broj zadrugara.* Najviše oženei ljudi i zajedno živući u većem broju imade u kući Ležaića iz Ogreda, i u Ležaića u sredini sela, pa u Nožici (doñem selu) tijeħ imade u kući Bjelanovića. Ostali su sa čeladma u mañem broju, koji ožen, koji nije. U višoj vamiliji ili korti više ih je i ožen. U Ogredami u jednoj kući Ležaića ima čeladi 30: ožen 7, djece 15, od tijeħ siročadi 4, i udovica 1. U sredini sela isto u kući Ležaića drugoj čeladi ima 30: ožen 6, djece 20; od tih siročadi 3, udovac 1, udovica 1. Za tijeħ velika vamilija biva u Nožici (doñem selu) jedna kuća Bjelanovića, i ta čeladi ima 26: ožen 4, djece 17, sirote ni jedne: udovica 1. (U ovome kraju broi se sirota onaj, koi je nejačak — t. j. dijete — bez oca i majke; a koi je odrastao i oženio se, pa ne imao ni oca ni majke, tome se više ne rekne, da je sirota, a naiskoli, đe ima niħ zajedno više braće i koi od snage.)

U zadruci ili vamiliji (kortami) kažu, da ih je prije više bivalo, a pomañe se ženili: u kući jedva da bi dva do tri bila oženena, i to kad bi im bilo 30 do 40 godina, jer od sviju rećeni plemena bijo bi po jedan dim, a u tom po 30, 40 do 50 čeladi — i svi da su stali bolje, nego sade — koi su bili svako svoj rod, živili mirno, kao od svoje krvi bez ičijeg prigovora.

3. *Došlaci u zadruci.* I došlaka je bilo u nekim vamilijami. Pripovjedaju, da je neki Mandić iz sredine sela, jednom putujuć našao u kršu za grmom dijete, đe plače, samo samcato daleko od svakije kuća i putova. Rećeni Mandić da je uzeo dijete i metnuo preda se na kolna, te doгнаo kući u Đevrske, — tako za dušu. Uz-

gajajući to nađeno dijete počue napredovati, da bi ostala kućanska djeca s tijem igrala se i jedno drugo da bi posipali lugom. Taj nađeni mali da bi nadjačava ostalu djecu. škričala se babučinu na kućanku, kad bi mu dokoñali. Ista djeca, za tome boje potprašiti. miješala bi prpe (t. j. žeravice sa lugom) te ga posipli, — tako, kad bi mu dogorelo, bi se ocvijelijo. Starješina, što ga je našao, kad bi čuo, da negov mali plače, da bi svu djecu po varošu za u iz-lemao, koja da bi govorila, da same žiške (iskre) s vatre polijeću i padaju na tog, za to da i plače, a oni da ga ne posiplu, nego samijem lugom kao i on ni'. Tako bi kućanska djeca — kao djeca — s tijem se igrala, pa isto lugom i prpom ga posipala, t. j. bi ga ožižali, samo da zaplače, koga prozovu po posipađu vatre ili žižaka — Žižom'. Od tog jednog nađenog i nazvatog Žiže Mandića sad ima u Zečevu 6 dinna ili korata, koi se nikad dobro ne drže sa ostalijem pravim Mandićim, koi su u Gornjem polju, sredini sela, i Nožici. da pače ovi podnipošto ne naliče ni sa obličavi, ni sa ćudi, ni sa govorom na te u Zečevu, jednom riječi: niti jedni na druge naliču, niti jedan za druge prilipću, kao ni čičak za jae, samo što Jovađu

<sup>1</sup> Tako da je uzrastao u kući Mandića, u telu da je bijo naočit, da se nije pristojno držao prama ženskićim u kući, zato da ga je stariješina jedan put žestoko okarao, a Žiža da je odgovorio: „A ti me ženi“. Stariješina da je odgovorio: „Na čemu se misliš ženiti? Nemaš kuće ni kućišta, ni vrtla ni podvornice, ni đubrenhaka, ni ovce ni koze, ni koña ni vola, ni krave ni junice. A ko misli kobilu dovesti, treba da prije pripravi štalu i jasje, pa onda da tek kući vodi je, a ti toga nemaš ništa“. Ta napovjed Žiži nije se svikla, nego ode tužiti se tadašnjem preturu u Zadar. Kad su došli pred tog, stariješina kazao je svoje od početka do konca, a Žiža sve da je begenisao i rekao, da je, osim što je odavno u Mandića, da mu je svake posle i teške radne radijo, što se je na toga odžaku živ odro na svakoj radni, i da je svu svoju snagu u neg ostavijo. Pretur na to da je sudijo: da mu Mandić ima dati koi provižijun, ili ga uzdržati do smrti. Ali Mandić ne čede više toga sobom držati, nego za jamiti ga se, oziđa mu komad kuće kao stān u Zečevu i dade mu na istom mjestu 3 dana zemle, pa da mu je i blaga zavrgao, koje bi tome Žiži, kažu, išlo sve za rukom: da je kupovao posle sām zemalja, da bi tadaj davao za dan oraña kvartu žita. I taj kroz to da se je i oženijo. Ime Žiža bi nosijo, a bezime Mandić da se je odazivao, a to po gospodaru, koi ga je našao i od-ranijo i s nim uzrastao. Istom gospodaru da je bilo puno žao, što se je taj zazvao Mandićem, a od njih nije potekao, niti se zna, či je, ni ko je. I od tog doba spomiñe se ona narodna: „Od'rani tuđu sirotu za svoju štetu i sramotu. Dobra mladu ne čini, zaboravi' će; a staru nikako, jer nema dokad da vrati“.



krstno ime jedno služe. Pravi Mandići kažu, da su doselili u Đevrske iz Like, sela Mazina, kamo ima tu tog plemena i sad.

Za rečenijem Žižom u ovom selu dolazi i drugi kao tuđinae, neki zvani po materi Jandre Mijačević iz Ostrovice, isto od ove općine, uru puta dalečine odaylen. Natrag sto godina, kažu, da je bijo postrizen za kaluđera neki Sava Bjelan u manastiru Krki kod Kistaša. Tako da se je taj bijo zavadio sa bratijom i odvrgao se iz tog manastira, koi da je došao po tom u svoje rodno selo Đevrske. U to vrijeme ne bijaše popova na parokija u svakom selu (a i sad mañka ih), tako tadaj ne bijaše ga ni u Đevrskā. Onda selani oblađaju tog kaluđera Bjelana, da ostane kod njih, ako 'oće za uvjek, što to i bijaše, pošto je selo sad bogato, a onda i po gotovu bilo je, u kom taj parok kaluđer u brzo obogati, što steće i prijatelja, biva po onoj: „Dok je blaga, dotlen prijatelj, nesta blaga, nesta prijatelj.“ Tako taj 'vatajući prijatele trevi se pobratiti s nekim Mijačevićem, katolikom iz Ostrovice, koi je imao, kažu, četiri kršne sestre. Ti pobratimi tako jedni drugom da su često dolazili i držali se dobro. Kaluđer tako dolazeći bijaše se vele zalubijo u jednu sestru od tih četirju svog pobratima, tako da bi krijući u Ostrovicu taj dolazijo i uvlaćijo se u kuću na uže kroz balkun svojoj dragoj, koju najposle čini dovesti kući u Đevrsko<sup>1</sup>. Ona mu i sina rodi Jandru<sup>2</sup>. Posle nego je taj mali Jandro teke podrastao, otac mu kaluđer čini ga prebaciti neđe u škol k moru na boji uzgoj i na nauku, tako da je bijo obrkatijo, pa i vjeru katoličku držao<sup>3</sup>. U god. 1857. taj parok

<sup>1</sup> On bi je sakrivao u prvotac što kuda, kao i sad zna se za jedan čemer u konobi, de je cura imenom Tona stala godinu dana ob dan. Vladika neki Mutibarić da je bijo arum (strog), koi da je čuo za sve to, da bi dolazijo naročito u Đevrske ispitivati, ali je zateći. Selaci da bi što i kazali, ali komšije da su krili i kleli se vladiki po nagovoru, da ne znadu za ništo. Isti vladika posle je umro, te kaluđer toliko se nije drugog pribojavao, što ta njegova vjernica poče izlaziti iz čemera i više se ne kriti.

<sup>2</sup> Odma' po rođenju da ga je kaluđer poslao u Plavno više Knina na dojeñe i odgoj. Ona ženska, koja je to dijete nosila uprćeno u koleveci na ledima, da je sreła putom u pustiñi, daleko od svaći' kuća jednog neobrijata starca, koi da je upitao: „Šta, ženo, nosiš?“ Ona da je rekla: ništa, niti je čela ikako da kaže. Taj starac da je rekao: „Znam ja i bez da mi kažeš, što ti je u koleveci. To ti nosiš na dojeñe kaluđera Save Bjelana djetē. Moja draga, ti to ne nosi nide, nego ajde u tu jamu i tu baci, jer će to i toga sjeme mnogom svjetu dodijati i zla uraditi“. Ženska to ne čede nćiniti, a starca nestade.

<sup>3</sup> Pošto je dobru parokiju kaluđer imao, a tvrdac baška bijo, tako da je bijo dosta obogatijo, zemlje da su tadaj cjene bile, koje' bi do-ta

i kaluđer trevi umrijeti, a sin Jandre ostane i utvrdi se na odžaku kao starijesina i nasljednik, koji zazove se Bjelanović<sup>1</sup>. Od toga Jandre ostala je bila žena mu i djece<sup>2</sup>. Zaludu je rečeni Jandre bio kao tuđinae i došlak i t. d. u kući kaluđera Save, taj kad je umro. Jandri malo je ko što za to prigovarao (osim Zadrana), — jer rođene braće

kupovao, novaca da bi uzimao na goder (ili: dava pod goder, a to: selacima davao novce, a oni njemu zemlje kao zalog, te taj bi zemlju godijo, a seljak novce; tako bi duralo, dok god ne bi prije bili vraćeni novci). Kažu, da kaluđer ne bi zemlje dao, ako bi prošao termin (izišao dugu rok). Kažu, da su neki seljaci prije utanačenog termina vraćali novce, a taj da bi ih odbijao, slobodeti, da mu nije preša od njih i t. d. Kako su novci migljivi, te lako se iz ruke izmaknu, to, kad bi dočao kaluđer, da je seljak novce izpuštijo, onda da bi taj svorca pitati svoj zajam. Zaludu bi se dužnik škužavao i obetavao, ne bi mu pomoglo. Još glagođaju, da je dva koljena zatrao i kuće im opustijo s takim zajmom, a to Carića i Stanića, koje su sad ruševine oko zemlje Bjelanove, koje se zovu po prvim gospodarim, što je prije rečeno. Kad je rečeni parok počeo više ulaziti u zeman i otešćavati, počnu mu neki iz daleka uvlačiti u uši, da on tobože ima sina, što se za ņ već i zna, da je taj od njegovog srca i krvi, i da zašto ga ne bi činijo dovesti kući k sebi, te ga oženiti. Te seljačke bulezanije parok ču, pa i poslušao: što na brzu ruku čini dovesti svoga Jandru; što on toga čini na brzo oženiti sa ćeri bogatog gazde Pane Sablića iz Knina, s kojom imaše djece. Parok i kaluđer Sava, čim je vidijo sina oženena, sve je više stjecao žitak. Kad bi kupovao zemlje, kupovao bi ih na ime svoga Jandre.

<sup>1</sup> Iste godine posle smrti kaluđerove taj dovedeni Jandre prevrćući karte nađe, da je neki i(z) Zadra dugovao pok. ocu mu Savi dobru svotu novaca, za koje mu učini petil. Kad su bili u očitbi na sudu, upitao je Zadrana: „Da što je bijo prečasni pokojni Sava tome Jandri?“ Jandre reče, da je otac. Na to Zadrana da je odgovorijo oštro: „Ti nesu njegov sin, nego si espureo, niti imaš prava tražiti me za što; i ostalo štahe toga pokojnoga tebi ne bi smjelo pripadati, nego sve manastiru, jer je bijo kaluđer“. Kad to ču Jandre, odma' izađe iz suda, ne čede se dalje pravdati, ostavi. Posle toga isti dan kûpi dvije ustre, ode van grada te se sâm zakla, koga su posle tako našli u životu, koga ne bijaše moguće škapulati. Isti se je sâm sudijo, za jedno, što ga je rečeni Zadrana teško prekorigo i uvrijedijo na sudu; za drugo opet. de mu je rekao, da štahe pok. kaluđera Save imalo bi pripasti manastiru, što se je, kažu, najviše i zato pobjojao, da će ostati bez ništa, te za ne dočekati to, smrt sebi zadade.

<sup>2</sup> Između koje bijaše i jedan sin mu Sava, đeda kaluđera ime, koga mater Ana posla na nanke. Ne bijaše ni Savi suđeno uživati dedovu stečevinu. Također i mater mu Tona, što je znala, kažu, više čaratanija, koja je natrag dvaest i pet godina umrla. Za života, kad bi god nokte rezala, ne bi ih bacala, nego skupljala ih u jednu kesu, koje je još za zdrava života naredila, da se ta kesa s noktima ima zakopati s ņom u

kaluđer nije imao, a žitka očinskoga ništa da mu nije ili malo ostalo, nego stekao sve sâm, zato mogao je, kom 'oće i šta 'oće. Na čemu je sin mu Jandre ostao bogat, zemlje što kome davao bi na izor, ili kmetiju, te tako sve konšije kmetovi, ka i sad. Tad bogatu gospodaru ne bi smjeli ništa u oči prigovarati, jer se kaže: da bogastvo pokriva rogastvo. Sve da su i čeli kašue pokojnog kaluđera tome što i prišpecnuti, da je doveden, ili što, nijesu imali dokad, jer stari kaluđer Sava jest umro, a sin mu Jandre u istoj godini se je zaklao<sup>1</sup>.

Sadašnji i Sava —ić<sup>2</sup> broi se za tuđinea. Njegova mater rodom je iz Đevrsaka, koja je bila udata za Pavla —ića u Bribiru. Ista došla je noseća k materi, koja (! mati? *Ur.*) posle malo vremena rodi muškića, Savu, koi uzraste na materinstvu u Đevrska', što toga malog da dan danas zovu Popićom, baš niko ga zovnuti ne će: „o Sava!“, nego: „o Popiću!“ Sinu tē, —iću, što ga je mater u trbuvu doñela iz Bribira, u Đevrska' se je svašto prigovaralo: da se ne zna, ko ga je načinijo. jali pop, jali ćaća mu Pava, za kim mu je mater bila, ili ko drugi, te kad svačijeg uvjeta ima, reku mu, da je snjesa. Taj —ić malo po malo je ogugla sve prijekore, ne ļuti se, što ga zovu Popićom, postao je poslušan, mlad se je i oženijo od dobre korte, ima i poroda. Kako svako selo često svađa se međašma (jedni drugom nose blago, ako preko ciļa pređu kome u kuvin), tako Bribirani neke godine počnu nositi đevrsačko blago. što ovi opru se za ne dati, i taj —ić se je tu pokazao junak ili avanica, ben da njegovo blago nije se nosilo, ali za slogu sela, u kom se stoji, ti uļesi (!) ili dovedeni, za pokasti se i za udobriti se selu, prvi uvijek skaču za svaku obranu: ili da se koi kupi porez u selu za što (što je

greb, kad umre, kao što to bijaše i izvršeno. Da su je pitali: zašto to ona čini? Ista da bi im rekla: „Ko nokte, kad reže, ne skupļa u kesu i ne zakopa, kad umre, uza se, taj će svaki posle smrti dignuti se i ići skupļati, kuda ih je bacao“. Ali taj primjer da i drugi ko amo radi, ne čuje se.

<sup>1</sup> Kaluđer je ukopat u groblju kod crkve u Đevrska', što mu je sin Jandre učinijo krst i ploču sa pridugim sadržajem srpskije' slova, svršujući: „iz blagodarnosti podiže ovu ploču Jandrija Bjelanović“, — ali ne imenuje se ni kao sin, ni kao nasljednik.

<sup>2</sup> U rkp. je dakako potpuno ime. I ako su ovo sve stvari, što ih u selu zna svatko, ipak treba poštovati svačiju osjetljivost. I neke pojednosti izostavljamo, a i ono, što ostavljamo, ostavljamo samo zato, da se vidi, koga narod drži za tuđinea, „uļeza“, „đevorca“, premda je ovakva chronique scandaleuse, što još živi u narodu, i sama po sebi vrijedna građa. *Ur.*

običaj), onda ti prvi dobre voľe daju, što se god upita, što se kaže: „U kakvom si kolu, onaku i pjesmu pjevaj“. Tako isti Popić sa nekim Đevršćanima jednog dana natubakaju babuľma roudu bribirsku i arambašu sporadi blaga, đe su ćeli nositi, za koje ta rouda učini svi em proces, te na batimentu Đevršćani budu svi odrapleni kon-  
dunom, među kojima i taj Popić. Svijetu služi kao na čast, a Popiću po gotovu, đe je za korist cjelog sela i on poštrandać. Da bi ko što i rekao ili asolijo (pregonao) tog Popića, kao što se događa dovede-  
nima, ne smiju, jer taj ima ženine rodbine, a ima i ortaka oko sebe u konšiluku, s kojima, kažu, da ide u noć, koje on sluša, kud god oni zapovide, za to ga ti i brane od svakog prigovora i navale, jer im je od koristi. I krstno ime sv. Lazara Pava —ić, što se je po zakonu ćaća tome odazivao, u Bribiru služio je, stari \*—akić, kome se je u kući Popić rodijo, sv. Đurđa služao: čim stari umrije (o kom će riječ biti), isti Popić niti ćedijaše služiti ćaćina krstnog imena ni đedova, što je morao, nego uze konšinsko sv. Jo-  
vana, a to sporadi više uzrokâ, a za najviše sporadi troška, jer kad konšije veštaju ka i on, ne će mu dodijavati dolaziti na piće: a da bi služijo obaška, ne bi mogao ortaka tolikije<sup>1</sup> zajaziti, što taj s tjem se vadi, i t. d.

Gñatija Jagodić, rodóm od kistanskog sela i te općine, i on se broi za tuđinea. Ima, da je došao, 14 godina, u kući curi Anici Kordinoj pok. Đure, isto u Đevrška<sup>1</sup>, s kojom sad ima 3 sinčića i ćerku. Ali taj se ne paća s nikim, niti što može da sam učini bez žene i babe mu (punice), koje se odazivľu gospodarice i koje su one same na zemľištnim knigama upisate<sup>1</sup>.

U obće na tako zvane uľese (!) dobrim se okom ne gleda. Reku im: da su se prodali, ili da su se oni udali, da su ušli u laštvo, i

<sup>1</sup> Rećeni Jagodić zaljubio se jest sa Anicom Kordinom preko svoje po tankoj krvi rođice Simeune, žene Aćima Korde, koi je konšija istoj curi i plemestak. Simeuna dovijar je tome Jagodiću bila, i selani su tu zvali, jer ima dotu, a jedinica u matere. Ali bi Siša (Simeuna) noj ku-  
dila momke selanske i svakom bi manu našla do li svoga Gñaje. Dok se je to pročulo, da će ona za tog u Kistaňe stići, bili su joj neki u selu počeli pute pretjecati; ali Siša čini Gñaju da je brzo vodi, i po obićaju Gñajo odvede su tri druga Anicu bez vjenčanja, što su nekoliko vremena u Kistaňu zajedno bili, te bi malo po malo po redu dolazili u Đevrske k materi, kad god i obadvoje. Ali više bi nastavala, odlazila i dolazila ćer Anica, nego đuvegija ili bego (jerbo čini se sramota momku odma' curi doći u kuću i zasjesti), te tako malo po malo dola-  
zeći i odlazeći, đe rano đe kasno, Jagodić se je ustabelao i pripitomijo.

da su dovedeni. Otprije, kažu, da bi progonili tê. Kogod nije svoj rođeni selanac, reče mu se devorac, a iz devorja mučno trpe u selu, pa makar bijo iste vjere, svakako broi se za devorca. I djecu toga ne mogu da podnose, nego se na njih muško i žensko izdiru zato, de nesu otpali od selanca. Ako se s kim ti ulesi za što po- inade (što se često događa), odma' mu reku: „Muči, pridošlico i dovedene! Ajde u svoje selo, oklen si došao, pa zapovjedaj, a ovđe le ne ćeš, niti što svoga imaš!“ Tako taj mora da guca i muči i da svakom ugađa, ako misli u miru biti i u selu obstati, štono se kaže, vaľa da bude „silom prijatelj“. Događalo se je, da su ulesi bježali od žena, kamo bi došli, a to sporadi de bi mržnju od sela imali na sebi, pa i sporadi korbe od iste svoje žene, jer 'oće žena da svojim uvijek zapovjeda sama, a to ulesi neki ne mogu da trpe.

Nedavno je još neki Đuro Tošić došao u laštvo k udovici Ani Šepinoj. Tošić je iz Gornjeg pola, a udovica iz sredine sela Đevrsaka. Istome Tošiću ne prigovara niti na n roži iko od sela, osim prvije konšija. On kao selanac selanki je došao. Govore, da: boje da se taki pomagao, nego devorac, da je bliža košnja nego 'ajina. Istina, da ne kisaju na Tošića ostali selani, nego prve konšije, kamo je došao, i posle nego se je tom udovicom ob noć vjenčao, imao je više svadnâ<sup>1</sup>.

**Red u zadruci.** *Gospodar.* Svaki dim ili vanilija ima svoga stariješinu. To je najstari brat u kući. Isti ako je dobar t. j. miran, blág, gore po kuću, jer svi mu se pačaju u posle, svi prekraćuju, što bi koi put i dobro moglo za kuću treviti, sami se služe po kući, koi što 'oće, zamjeraju krvu, da je glotan i drugoj svakoj 'rani i piću; raznose, uzajmluju po konšiluku, jer reče se: „De nema glave, tu nema ni uzglavlja, a pusto mleko i mačke loću“. Svak se navraća tome dobru u kuću, te ko god dođe, vaľa ga častiti, a najškoli navraćaju se što koje ženetine od te kuće ženami — kad znadu, da je dobar stariješina, a kuća bogata — te dolazeći i odlazeći toliki gosti i svojbina, a najviše ženske posestrime, čine da kuća dangubi

<sup>1</sup> Jednoga dana, kad je bilo mokro, a nije se što drugo moglo u polu raditi, Tošić ules potkopavao je sa ženine strane od zemlje među, koja je bila od nabacanije grêda. Tako krčeci i uzdižući škal, a pri tom raširivajući ženinu zemlju, vidi to Nikolica Čakić, koi polagano privuče se i udari kamenom u rame Tošića, baš kad je klečeci škal uzdizao. Koliko ga je lupijo, de mu je među potkopavao, toliko više, što je konšiji udovici došao u laštvo, jer je isti Čakić imao prije za to namjeru, nego Tošić, koi se je kao navrgao.

i da se troši. Rečeno je, da: „Nikako se ne veseli tetkinu kolaču i božićnom jugu“<sup>1</sup>. — Stariješina u vamiliji kad je ārūm (strog), boje po kuću, jer toga se sva kućna čeljad boe: a kad domaća čeljad boe se stariješine i počituju ga, onda i svak drugi, bilo selanac, bilo devorac. Kad kućna čeljad metnu pod noge makar koje svoje čeljade, ili žena muža, onda toga i svak drugi drži za ništo i ruga se š nime. Kad je zao (ārūm), kuća ide napredku, u kući vlada red, čistoća, zdravlje i posluh, ustaje se rano, a liježe kasno, jer svi su onda u poslu. U zla stariješine malo kad da mañka žito za ranu, jer drži sve pod ključom, jesti ne da na svake uvrati, i da se premeću s krivom, kad koje 'oće, ako prije ne zarade. Isti nagoni ženskadiju, da đubar svaki dan ščišćaju po avliji, što je pao od blaga. Strogi ili ārūmi stariješina ne trpi, da ga za carevinu (dañak) robe, nego gleda što prije to da plati: kažu, da je naopako u kući i na san viditi popa, lekara i ušjera (što robi). a kamo li na javi! „Crne kape, zli bilezi!“ Arum stariješina u svim krajevma (poslima) kućnim točan je, ne trpi čeljad, koja su nečista, najskoli djeci ne da ručati, dok se ne umiju i ne iščšljaju. Mlađem svakom posao dava po godinama, ko bez omilaña u svoje doba dižu se za poslom ići. Ako bi se razlenili, taki stariješina odma' izmuvu mlađe lenote, a odrasle izpsuje svakim rugom iz svega glasa, te za izbjeći neko šibe, neko psovke — da konšije ne bi čuli — onda jedva čekaju, da svako za svojim poslom ide. Najskoli žetelice, kad žeñu kod zločesta stariješine, ne smiju niđe puštiti, da klas vrei na stranu: ali kad trgaju, da zрно grozda kuda pane: nego sve se radi svojski, ne dangubeći, i gledaju, da bi tome ugodili, samo da ne više. A da je dobar, od ñeg niko ni spomena ne čini, drže ga ka devetog u plugu i smiju mu se u brk.

Ženska koja da je stariješina povrh muškije', to rijedko će ima. Nego kamo je čovjek samac sa nejakom djecom, te kad taj po slučajju bi umro, onda žena tu bude stariješica i stariješinstvo uzdrži, koja kadra ništa nije uraditi kao muška glava, jer vaļa raniti, kasniti, ići po putovije', kuće zidati, vinograde saditi, na pravde ići, te za to žensko dobro nikad nije, niti ima snage, ni pameti, ka muško.

Ovuda zamjeraju onoj kući, ako je će žensko gospodar. Tu drže lude, da su budale i bezijaci. Ženi ne sliši nikako, da žitkom upravlja, jer bi morala ići na put; a koje bazaju po putovije' i obće ljudma

<sup>1</sup> T. j. da kad tetka svaki put, kad dođe, dar donese, ali gleda drugi bolji vavjek odneti; o Božiću ako je sneg pao, a jug trevijo punuti, rastopijo ga je, ali je odma' po tome i drugi donijo.

kao muško, diže se onda za tom hrđav (!) glas i t. d. U sjevernoj Dalmaciji imao sam više prigoda biti kod selaka imućnije' na užini, ili na kojoj časti drugoj, ali ženskije' ne bi vidijo, nego ljudi bi na sopru iće nosili i sve, što je potreba, bi se dizali; a ženske bi sa djecom kod vatre bile, đe im je mjesto leti a zimi.

Ženskog stariješine niko se nikada ne boi, sve da ljudi obamru u kojoj kući, te da same žene ostanu. Sud tutora odma' metne, koi će upravljati sa žitkom i s tijem udovicami.

Stariješina, kad je ārūm, a pravedan (dobar mu biti ne vaļa), sve mu u redu i po končū ide. A ta se ānegova pravednost vidi: kad mimo ostalu čelad kućnoga krijući ništa ne pije i ne jede, niti svojoj ženi i djeci namiče; kad što kućno (t. j. bratińsko) proda, te braći kaže, koliko je novaca n'vatijo i kuda će š ņima okrenuti; kad je kod stolice, pa meso djeli po godinama, a ne po breĳe' a drugom a sebi, a tuđoj ženi a svojoj; i kad tako isto vino na čaše jednako razdaje, onda je pravedan stariješina, makar i ārūm (zao) bio.

Zločest i nepravedan zove se onaj: koi nikom kućnēg računa nikad ne prikazuje, što je uzeo, kuda će potrošiti; sām kad kućnoga pića često se napija i svojoj ženi i djeci izobila dava, a drugi žele ga okusiti: kad ne će da se stara za nikakvu rabotu, nego zimi kod ognjišta nabraja, a leti u 'ladu izvali se, pa leži, iz 'lada viče, larma i dozivlje što koga za radnu, da se pašti (nastoi), a on glavom ne će niđe da priđe — što onda ne ide u redu.

Stariješina pravi treba, što no se kaže: da svađe svoj nos metne i da zaviri, da se ne oslońa na svakoga: da obiđe, je li u veće metnuto kako volna gristi i końma: da pazi na mlađe, da ne idu pa calakańu (jedna vrst igre), te da svjetuje i uči, kako treba koi posao umjeti raditi. A najviše se gleda stariješini, da je ustalac (da se rano diže), da zna među ljudna govoriti i nadmudriti ih u kome poslu ili govoru.

Što se tiče, ako bi stariješina mogao koga kaštigati u kućnoj vamiliji, toga ne može on uraditi, man da bi svoju djecu ili ženu: a drugima ne. Kad koe što skrivi, običaj je isprovati svakim rugom, da čuju sve konšije: to je najviša kaštiga: koi se onda polute te ne će da idu jesti i za dugo na oči. Stariješini krivac ne ide, nego se uklonā. Udža stariješina ne odjevati neposlušna, i koi što skrivi, a najskoli pred seoski sajam želenu robu ne će tom da nabavi; — a to: kad ne će da mlađešina odma' onud da ide, što mu je stariješina poručijo, ili sām zapovidio, nego oklijeva; kad naređeno ne učini, nego prebaci, što mu se zapovidi (onda mu se reče, da je

zaboravak izijo): kad dokasno iz jutra spava, a leti uvijek, kad se sâm ne sjeća napasti ni uvraćati po međina i oblozije koe živo, te kad se isto ne bi sjetio napoiti, učupati mu trave, ili će je sorat prijeloz (!) zazidati. A najgore je po mlađešinu, kad za koim blagom ide, pa zaspe, a ono u tuđu ili svoju štetu uđe i satare: i još, ako tuđem treba plaćati. Ovo je prama mlađešinami bilo prije i sada vavjek.

Stariješina je sa svima u miru u kući, rijedko da se će čupaju i tuku. Ali kad dođe do tog, onda ide svak sebi, — podjele se. Svadña postae u kući, kad se svi požene, te jednom ili drugom žena kad donese dotu, a nekom ne donese. To sve, što žena donese, zove se prěija, koe svaki tvrdo čuva. Daklen ona druga, što nije doñela ništa, nevjeri i roži na svoju jetrvu, će ima i će je đuvegija kori, što nije doñela i ona i t. d. Sporadi toga se vavjek priječaju, zubaju i svake besjede prosipļu, koje ne vrijede šupļa boba. Džaba, što se one među se tako inade, nego svaka posle svome đuvegiji pūnta (laže) koješta jedna na drugu. Doneklen braća to i trpe, ali ženska kažu da more svaka čoeuku pamet okrenuti, te tako rano i kasno deveteći (žalostivo prikazivajući), đekoi đuvegija najposle mora da i vjeruje, zašto se onda i posvade, pa i pomire. Da bi ta svadña za dugo bila, ne može, jer dolaze svetkovine i gozbe, na kojima treba veselo svi kućani da stoe, kao o Božiću, makar koje s kime da je u zavadñi bilo, treba da se pomirbože (t. j. polube među sobom na početku objeda tri puta: kad se lube izgovaraju zajedno: „Mir boži. Kristos se rodi. Vo istinu rodi“). Daklen čim su se tako izlubili i to rekli, svadña pada, mir je odma povraćen za neko vrijeme, tako da od Božića do Božića svadaju se i pomiruju.

Za stariješinu u kući je li biti čast, to stoi do žitka. Ako je kuća jaka (bogata), a bez duga, te ako ima snage u ņoj za radiu, koj ako su poslušni, onda je dika biti tu za stariješinu. Ako li je kuća pripotrebna, te u ņoj i bilo snage za rad, a ne sloguju svi zajedno, onda je sramota i zvati se stariješinom na takom žitku, i reku: da je bole u dobra gospodara biti sluga, nego u potrebi stariješina.

Istom od ostalije kućana lašue je, će ne izgledaju mu na mjestije, da u poređu radi s ņima (kućanima) teškije radña. Mlađi misle, da je stariješini zato lako, će su mu u ruci ključ od svega, pod kojima ima pića i mrsa, te kažu: „Ko ćele gñeti, prste liže“, ili: „Kom u ruci, onome i u g . . . ci“. Teže mu je od ostali kućana za više uzrokā: pa će se mora da providā, kad nestane žita, kome svakom se sramota čini, kad toga premañka, koga mora kupovati, a da ne



bi se imalo zašto; što se to često događa, jer kuća nijedna nema legućije<sup>1</sup> novaca ni kase: poje odnese. Onda stariješina mora da metne obrez pod noge, te da 'ranu uduži za svoju čeljad. Tako i više stvari za kuću taj mora da pribavi. Po slučaju ako godine izdadu, da se nema uduženo oklen isplatiti, a trevi kuća otići na dime (podjeliti se), dug. koga je stariješina digao za svu kuću, dužnik (vjerovnik) nikad ne traži za to sviju kućana, nego onom, kom je u ruku dao. Više puta dogodi se, da odjelenici ne će da priznadu tog duga, što ga je bivši stariješina udužijo, vadeći se u svake: da je mogao platiti, da mu je u rukami sve kućno bilo, ili da je mogao da ne duži i t. d. Pravo u tom mlađi nemaju, jer kažu, da: Ne zna oni, ko kusa, neg oni, ko drobi. Kamo je dobar stariješina te u kući svega imade, svi zapovjedaju i svi su stariješine; kad koja potreba kuću oblada, onda se ne će de providjaju svi, nego gledaju na stariješinu i nukaju ga, da se on sam stara i dobije, za sviju njih. Kako reko', posle nego se podjele kućani, na puno mjesta događalo se je, da je stariješina stari dug sam od svoje bedre morao plaćati. Zato je tome svakom najgore od drugije'. Neke stariješine u tom su mudre, te kad što prenañka za kuću te se mora da uduži, ne ide sam, nego uzme sobom više kućana za svoju sigurnost, te ne će sam da na svoje ime diže, jerbo jedni, koi na svoje samo ime duže, smetu se. Kaže se: da je uvijek teže volu podkolniaku<sup>1</sup> i starijem bratu, koi, dok je stariješina, uvijek je zvat i nukat, za to mora da se kreće i da nastoi.

Stariješinin posao jest, da se škrbi za svaku radnu kad se započimlje, a to: kad je vrijeme od oraña i sijaña, taj iz ambara vaļa da žito vadi i uspe u vreću, koje mlađa žena donese na sebi (đe je blizo zemļa; ako je podaleko, onda gone na paripčetu, oli na magaretu). Tad stariješina sjemena uspe u torbu sijaćicu za to otkatu, koju objesi o rame, okrenutu sprijed. Kad dođe na ñivu, najprije prekrsti se, te sije uz ñivu dolj, gore. Kad posije, onda isti i ore (t. j. za plug drži), a mlađi goni i mujaka vole. Kad se uzore i počme se branati, stariješina leže na branu, da se lepše zemļa izravna i koja busenica smrvi, a mlađi goni vole. Kad dođe žetva, mlađešine žeñu, starješina nosi

<sup>1</sup> Vđ podkolñak jest onaj, koi je prvi do kola predñije' pod vozom. Volar obično, kad kola goni, stoji pri sredini voza do kola predñije', koi bada i nuka vola podkolñaka, prvog do sebe, jer mu je pod rukom, kóm teško biva; tako nagoñen mora upirati, moga a ne moga. Drugi voli tako se ne mujkaju, jer ne stoi blizo volar, pa ga se i ne boe, zato mañe upiru, i za mañi teret čute.

snop ražene slame na bunar, koju u koritu seoskom kvasi, te tako od te mokre slame splete dosta uža tu na bunaru, te ih uprti na se i odnese žetocima, koji mu pomognu skupljati rukovodi (!) i davati, da veže u snople: kad je povezao, isti unosi u kola za voziti na guvno, ako nije daleko; ako li je blizo, onda stariješina sa mlađijem isto snople sanosi na sebi k guvnu, te ga štivavaju u granice okrećući klasje klasju. Kad je vrijeme za vrći i za nasadiivati vršaj, ženske najprije očiste i pokvase guvno, stariješina nagoni i upravlja: dok se god ne ovrše. Kad se pak ovrlo, stariješini je red da vije, koji plune u dlan, pa uzme lopatu i na uvoj žita, te baca u vis. Ali više puta okreće se okolo hrpe bacajući u vis žito, te s koje strane bolji vjetar puše, i pogodan mu bude za vijanje, otalen i vije. Ako li vjetar slabo puše ili vara, oli stane, onda stariješina reče mlađima — ili kojemu drago tu, da se trevi —: „Ajde kogod lažite što, ne bi li oklen bolji vjetar puno“, — jer se, ako se tadaj počme koje šta nabrajati i lagati, vjeruju, da će za uvano oklen god vjetar punuti, koga stariješina jedva čeka da pune, makar puvao po istini. ili po laži, samo da more prije izvijati, da se letina unese u kuću. Kad se sve izvije žito, stariješini je red, da klekne na koljena, pa da to mjeri i da broi za znati, koliko ga je. Tadaj mlađi vreće zameću na mlađe ženske, da unose u ambar, odma' stariješina s kućanima, koji su poznati (!), čini račun, kako mu se je snople naplatilo, koje se je slagalo u granice ili devetače (svaka devetača ima devet snopa ili granica), te ako je svaka ta devetača dala žita šinik (10 varčaka ili 100 litara), onda je stariješina zadovoljan, koji se onda 'vali pred svakim, i tome je dika, kad mu rodi ono, što je on svojom rukom sija. Kad se sve u kuću sanese, stariješina čini račun od žita, 'oće li moći dokrušiti. Na baška odma' usjev odvadi, a ono, što ostaje te ako na svako čelade ima po 12 kvarata (ili 500 sadašnji litara) za godinu dana 'rane, onda ne će ni pomaškati; ako li nije godina toliko dohela na glavu, onda stariješina prikazuje svijem kućanima, da se mora što od blaga prodati, te za ranijega, jeseni, dok je žito cijele, prikupiti.

Na stariješinu pada red, da makar koja gozba bila — O Božiću, Uskrsu ili krstnom imenu — da prvo bravče svojom rukom zakole, koje povali i okrene mu glavu k istoku, kad kole. (Tako i svako kućno čelade radi, kad iz svog tora kole.) Stariješina i udi (reže) ubijene krmke za zimu, koje meće u salamuru i iznosi na dim, te kad se osuši skida, pa onda zaključa u kašun oli kovčeg. — Kad je vrijeme od makar koe radnje, on treba da određuje: kad

će se žeti, trgati vinogradi, mekotiti zemlje, kad da se striže blago (tu vala da dobro gleda, i da sâm striže). Kad ko što pita u zajam iz kuće (koi alat, ili što drugo), onda kućani, ako nije stariješina pri kući, ne dadu, odbijaju, da ne smiju bez néga; ako li je stariješina kod kuće te nije volan makar koga zajma dati — najskoli kad neki po običaju, kad im krupa obije vinograde, ili drugu koju letinu, idu od kuće do kuće prositi, ako je velika kuća, treba obilatije da se i udjeli — kako reko', ako nije stariješina volan udijeliti — puno da bi dao, žao mu je: malo ako bi i dao, boi se, zamjeri' će mu ti prosijoci i prouije' će ga: da je taki 'vaki džumrijaš, dromoser, cincar i t. d., — onda za opravdati se, reče: „Ľudi braćo! Ja sam ne zapovjedam. Kaže se: „Ko ima brata, taj ima i ortaka“. Ključ od ambara nije se trevijo kod mene biti, te da bi što udijelio, — odnijo ga je taj i taj brat nekud uza se. Ipak da su svi ođe, ja sa moje strane ne bi kratijo što dati“. Na to prosijoci odu éa. Tako budu u dogovoru, malo u kojoj kući da ne odbijaju, da ne smiju dati jedan od drugoga, jer koi stariješina nameći dijeliti, pukne glas o tom, te ga često nekakvi prosijoci i pogorijoci oblaze, te dok svak reče: evola (!), osta glava celava!

*Gospodarica.* Vamilija ili korta svaka mora da ima svoju gospodaricu, amo rečeno: stariješicu ili maju, koja ima ohaška svoj posao, jer neko vala da sprema i u kući tolikoj čeladi, ili mobi (kad ih je puno). Bila kuća i mala, treba da ima svoju maju, koja radi iste posle, koi je kipiraju, kao i u velikoj kući, štono se kaže: ošlarica joj ne mańka, t. j. metla, lopata, naćve, peka, pa će bila da bila. U velikoj vamiliji, će ima puno žena, na šetemanu spremaju.

Lako je poznati, kakva je maja. Najprije po sudma: jesu li joj čisti — zjele i žlice, s kojima se ede; bukara iz koe se voda pije, bjeli li se; ako je avlija pometena svaki dan, i kuća — kamo se loži vatra — i ako je po njoj uzdignuto, a ne raséulato. Na bunaru se može viditi, kakva je maja: kad grabi vodu i leva u vućiju, te ako koja pluska, kao ni sebi ni svome, i proleva mimo vućiju, kažu, da je onaka u svaćem. Na kruvu se isto vidi, je li dotrpavna: kojoj je krov mećav, glotan, neslan, tvrd, nedokisao, nepećen, odma' svi kućani prekori' će je, najskoli kad tuđi' puno (moba) trevi raditi, a jelo nije po konću, svi najašu i svega joj reku, šaleći se, na pò zazbiļa: „Kakav ti je krov? I kako si ga ukuvala i oprlala, otpale ti do lakata! Crna se mast o' tebe gradila i kola š nóm mazali! Ej boca te sodžala, jer ne znaš — oli ne ćeš — da bole ga manko ispećeš!“ — A ona nima: „Štógod meni rekli, na sebi stekli! Nésam

\*

imala dokad. Digla sam se rano, pa dok sam naložila vatru, pa kuću omela, pa otišla na vodu, pa s vode kući, pa prosijala brašno za pulu, pa dok sam nastavila bakru, pa usula brašno, pa dok sam svarila i umješala za vas, pa kruve tolike daj, kuvaj i peci, — e mora da kom što vali! Ko bi vami svima tolikijem ugodijo, nije se rodijo. Ala, kod kuće lepše bi' će da vam siguravaju" i t. d. Ovako svaka se pravda i brani, i svaki svoj korak, što učini, računa ga za veliki posao. Svaka maja vidi se i na brašnu, kakva je, koja ga zna štediti: reku da ima beričet u rukami. I koja podmeće na ručku sinoćne komade od večere, da ne propanu, begeniše je stariješina i drugi, ako i ne će mlađi. Vidi se i na mački iz one kuće, je li kakva maja: ako je mačka gojna, dika je maina. Tako i na psima iz te kuće: ako su gojni i masni, do mae je. Ako li je koi pas mršav, sramota je svoj kući: drugi kad to mršavo pašće treve, reku: „Ćo, ubij se s'ambara!“ To je jedna velika uvrijeda onoj kući, čije je; s tim se izgovara, da ona kuća nema u 'ambaru više nikakva žita — što je sramota. kad ostane prazan ambar; — te da nemaju oklen mesti mekiña, niti može preteći od čeladi. nego da i nima ne do-tjeće. A ne će da reku, da je to, što je pašće mršavo, ništa drugo nego lenost maina. Još se ista poznaje, je li vrijedna. na samaru košskom. Ako je sprema, t. j. poprug. uže, s čim se tovari, kuskune, petle, praće — sve siguro i novo, evola joj, jer s vunom ona drma. i to plete, za to stoi do ñe.

Maju lako je poznati od ostalih žena u kući, jerbo je uvijek garava, lužava i zamačkata. Više puta ako je i umivena, neiščešlata je, što se vadi, da nije imala dokad, te kad je ogarena po obrezu kuda, odma' joj reče, ko je vidi iz konšiluka: „Majo, pozdravlja te kovač!“ Onda ona već zna, šta e, te pita: kuda? A kad joj se upre prstom, kuda se je izgarila, zeru se protarlja, pa reče: „Po čem bi se poznala, da sam maja, kad ne bi bila lužava i garava! Za tim je meni deveta. Ko mi zamjeri, nek mi ne da pod bilac! Ružna-kuću teku, lepe kolo vode. Ne boim se, da će mi ko skuditi momka i napovjed ustaviti“. Svaka maja jest i gojna, zašto joj je sve pod rukom. Kažu, da snaga i lepota na grlo ulazi, te kad joj se reče, da se je prima, što eđe, ñoj to nije potpuno drago, boi se da ne bi ostala podrečena. Zato ne drži uzla na jeziku, nego odma' ispobekne: „Začudi mi se u . . . U što sam ti ćela reći? Kakva sam, da sam. sebi sam. Ovaka sam i juče bila, na meni meso ñesu mravi navukli, nego moi zubi natukli“.

Je li teško mai, to vala pitati čobanice. Kažu, da bi lako učinijo od čobanice maju, a od mae mučno čobanicu, po kojoj pada svako vrijeme: kiša, led, snieg, a leti pati i stumči noć. Maja, istina, da ima vrtnje, što no se kaže: da ne stoi kuća na zemlji, nego na ženi. — ali joj je sve u rukami, te more, kako 'oće, izbolčati i sebe od truda izinjenuti: muškići odu po radlji i što kuda, a ona kod kuće radi, što 'oće, po tenanu. Ako je stariješina skupijo mobu, te 'oće joj se toliko kruva da ukuva, onda zovne koju nevu iz varoša, da joj pomože: za siguranje ića lako je naći pomagaa, nikakva reći ne će: ne mogu, ili nemam dokad.

Mai se ne gleda, da robu najgoru nosi. Novo ne oblači, nego kad k crkvi pođe. Onda se nagerzi, što more boje, i to često ne, kao od godine do godine, kad pođe na naredbu (ispovjed i pričešće), probuče se, a ostalih dana more, kako 'oće: ne gleda e niko. Štedi sadak, crkvar i pregaču crkvaricu. Druge, koe nesu mae, idu puno ođevenije, jerbo se sastaju s svjetom, i kom su vavjek na očima.

Svaka će maja reći, da joj je teško i potuži' će se muškina, da joj je gore, neg nima, što grede valaju. I koi put čini' će vintu, da je zaboljelo od umora, te leže pokraj vatre, okrene leđa i pari se tužeći se, da je protislo, što počine jaukati i nabrajati ovako: „Ajme meni, kuku ovoj do vijeka! Ajme, muko moja! Uj, uj! Nigda ova više ne će“. Što zove, da joj vode donesu, da š nóm muća usta — ostala čelad udžaju se i smijati joj, đe se onako žali i nabraja, jer joj nesu prvine. Kad ona opazi, da se ko cilika i kekeće, onda podigne glavu i reče: „Mućte, zamukli mukom! Što ste mi dodjali, 'aljne vam vaše dodijale! Kako mi ne razumijete?“ Najviše tako da se vala oko vatre dva dana. Kad vidi, da je niko ne žali, digne se, odbija na čelad i kune ih, da joj mira ne dadu, da š nima ne more biti zdrava ni bolesna. Kako se digne, polagano ječi i zaveže glavu, za znak da se vidi, da e boli. Posle nekoliko dana baci povoj s glave i bude lufa, grdi po kući, puzdreca peku, zvoni mašom, tuče djecu, inadi se svakim i govori: „E, mislili ste, da se ne ću dignuti! Svi vi na me, a Bog je za me i mlada presveta neđela, kojoj vavjek postim. Dočeka' ću ja, da i vas koga što zaboli, viđe' ćemo, 'oću li kome prilaziti i ponude davati, ka i vi meni!“ Ista najviše razboli se, kad zna, da će se đubar na nivu nositi, što onda treba, da svaka nosi na sebi, bila stariješica, a bila mlađešica: muškići trpaju u vreće i zameću na ženske, što je đubar svaki težak i odvali ramena. A maja, to da e miti, razboli se.

Svako! (!) je noj pošteće i dika biti za maju, đe je dobar žitak i đe ima curećaka, pa joj dadu ruku u poslu, kao: donesu propire za vatru, očiste kuću, podjaruju pod bakru, i t. d. A đe nema od ženska niko, nego sama ona, na nos joj sve izlazi, što izije. Ali to je rijedko đe, da je jedna, koja sigurava, a puna kuća čeladi. Ako tu niko nema za ženitbu, onda uzme najmenicu, koja joj baš sve pomaže osim prosijavanja brašna i kuvaća kruva.

Preko cijele godine svakoj stariješici ili mai zna se, što je kipira. Najprvo je nezino staraće, da ostavi sirišta od blaga, kad koļu o Božiću, da unaprijed može sir siriti. U tom mjesecu, ako ima vode u mlinije', nagoni stariješinu, da za ranijega gone, ili da voze samleti, neka ima dosta brašna, jer kad ga je izobila, ustoi se, te bude puno berićatnije; i da ga čelad maće troše, nego kad se mele malo po malo. — Posle Božića, nagoni muškiće maja, da idu sjeći drva, što joj more biti dosta preko svega leta, te da se mogu osušiti za slađe goriti. — Uz korizinu svaki dan ona treba, a niko drugi, da skuplja jaja za Uskrs. Kad je veliki petak, narene stariješinu, da kupi vrzule za erleniti jaja. Tako u subotu veliku erleni ih. Na Uskrs posle svega jela maja treba da razdjelue: stariješini najprije dade duzinu (t. j. 12 jaja), ostalijem na maće: nekom 10, nekom 8, a ženami ostalijem po 6, djeci po tri, po dva, a najmañem onom, pa da je u kolevci, jedno. Po Uskrsu krije maja jaja za nasadićanje kokošiju. Muškići su vavjek pišmani na jaja, te izgone od maje, da svari ili ugruša koe, ali ona nijeće, da ih nema, ko bi nima nateko jaja i t. d. Da trevi zet doći, onda za n ih mora da ima: od pantivjeka baba treba da zetu povrh svega ica da svari jaja i pred sama nega namakne, oli da mu pošale po kom kući, pa i nemu dade, t. j. utisne u džep, kad pođe ća. — Kad se kokoši uz proleće poraskvocaju, maja vaļa da nasadije<sup>1</sup>.

Po Uskrsu svaka maja zaparava sudove i kabliće od varenike, u što će musti; čisti mječar, đe će metati sir i vareniku, obruč ko ako mañka na tim sudma, naćerava stariješinu, da ga nabije. Kad se počme musti blago, muzu čobani, a đekad i maja — nego ona vareniku uzvariva i razlijeva po škipima, skida skorup, koga meće u kablić za cievaru variti<sup>2</sup>. Dok god trae varenike, maja svake srijede i petka sir siri za unapried. — Po Spasovoj ista stara se strižeće nožiće naoštriti i narene stariješinu, da blago striže. Je li

<sup>1</sup> Kako nasadije, to će doći na svoje mjesto. *Ur.*

<sup>2</sup> Kako se kod toga gata, to će doći na svoje mjesto. *Ur.*

vuna ostrižena, zove ženske, da se vuna pere, što bez sebe nikako ne da. Kad je vuna oprata i osušena, stariješica nastoi, da se odma' gargaša (češlja). Ako ne bi ko u kući mogao, onda daje drugom odma' presti (što prije izmjeri; tako i kad prima opredenu, vagne na kantar, da nije prešla prekrnadila). Maja naredi, kako vaľa presti: debelo, oli tanko, zašto koe bude slišiti. Kad je već vuna opredena, maja ide tražiti tkalicu, pa bila i u trećem selu, i ona se s tom po-gađa. Kad je sukno već otkato, maja ide odkupiti i doñeti ga na sebi i odma' šale u vaľalo, na koga metne raboš, jedan, a drugi ostavi u sebe, s koim ide dizati ga iz vaľala. Čim je isto sukno do-nešeno kući, maja od ñeg kroi nekom 'aľinu, nekom 'aľak, a nekom benevreke (gaće). — Posle toga sukna onda stara se opresti od kućina (zaostale slabije vune) i oplesti ajmove za koñe (t. j. sapone, s koim se sapiñu u vršaju). Uža vaľa da troja uvijek ima gotova, koja maja vaľa da ih oplete od kućina; i mutap, na kom se slama unosi u poјatu.

Kad stariješina u dogovoru drugije' kućana 'oće da što žita proda za imati u ruci koju gastu, onda maja vaľa da rešetó pribavľa, ako ga nema, jer 'oće se više rešetá, jer ne redi (stroji) sama maja, nego još koja žena. Šule (odredine) maja skupľa. kad se god redi žito, pa ih ostavlja za krmke, koje ona sama uvijek 'rani i mete im. Kad se ubiju posjeci (krmei), maja topi salo; kad 'oće š ñim da začiñaju pulu, ili što drugo, maja ga vadi ispod kluča i svojom rukom začiñá.

Ako koi sud u kući mañka, ona nagoni da se bez otezañia kupi. Najľuća je maja ľeti, kad kiseli mľeko. Za ñ najprije uzmuca kabľić kvasinom, pa onda uzmlači vareniku, koju ulije u kabľić (svaki put prekriži ozgo tri puta žlicom): samo vaľa da varenika bude mlaka. Ako joj se ne ukiseli (t. j. ne uzľuti), onda metne zelenije' bajama pod korom pe šest: ako joj ne će ni tako da izađe po komoćiću, onda zamota u čistu krpú komadić ka oras(!) kvasea; ne će li ni tako, onda najkašñie i divolozu metne u ñnu kabľića; ako i ona ne će da uzľuti maĩ mľeko, onda su vareniku podrekle zle oči, što kukava maja mora ići zato vraćarici, da preľeva vodu i da kaže uzrok; što posle svega mora začiñati samom varenikom ćeladna pulu, — a i vole kućani, da je tako, jer je mľeko drugća puno ľuto, pa im trnu zubi. Ali maja isto štetu namiri: krsti vareniku (razvodni je) te š ñom pulu začiñá. — Od Iľiñe maja kupi začinu u mješinu, koju naľeva varenikom, dok ne bude puna. Do po Božíću to sgusne se i zove se skuta. Uz mesojede maja je vadi i ćeladna začiñá pulu.

— Kad je čobanima so davati, van maje ne daje niko. Ona dae istu so u ženske dane (t. j. srijedom i subotom) valajuć, da će se unaprijed sve jańice (ovce) objańiti. Kad so dae čobanu, punu šaku zagradi i govori: deset (to: da od jedne šake more se deset ovaca omrsiti), i tako broi unaprijed šakom za deset, dok ne namiri za sve.

— O Lućinoj<sup>1</sup> i Petkovaći puštaju se prazovi (ovnovi) na ovce — prvi put. Prije nek (!) će se prazovi puštiti, maja uzjaše na prazu jednoga po jednoga, pa onda pušta među ovce. To radi uzdajući se, da će sve ženske se u napredak pojańiti. Drugi put isto poluč, prazine, i prije neg će ih napustiti, raspae sa sebe kanicu (pās) i pruži preko struge (ulaza), pa se popne na strugu i raspeći noge, da prazovi i blago prolaze. I s tim gańata, da će biti više jańica, nego jańaca. — Na Božić maja nagoni čobane i djecu, da se idu mirbožiti s ovcami. I onda govore: „Ovce moja! Kako se ja s tobom ljubio, tako i ti sa svojim jańetom“, — jer ovce udžaju omrznuti svoje jańe i tuć ga, koje mora da krepa. Zato maja nagoni na Božić prije sunca, da se to radi. — Prije, nek su se pojańile, maja najprvi put, kad pomuze vareniku, da se ne boi, da joj ne bi je podrekli, skine verige s vatre i smota ih u gužvu, pa kroza ņi' na cjedilo cjadi je cjelu u kotlić za uzvariti. Isti čas, kad uzvaruje, ili nad vatrom siri sir, ne da ni žiske vatre nositi, da bi ko pitao u lulu: boi se, da bi joj luledžija moga u vatri sreću odńeti. — Kad se šteti varenika i mľeko, maja vjeruje, da će krepavati blago, i odma' nagoni stariješinu, da prodae. — Na Badńi dan, prije nek će se večerati, maja od svake izbine po zericu naćme, pa i vina, papra, soli i uštupak, te metne na rbinu, pa iznese na bunište zvati vuka: „Vujo, eto ti troe, a miruj, što e moe!“ To iće, što e namjenila vuku, tu ga ostavi, ne smije niko kretati. — Na Božić maja darue djecu, da je zovu iz kuće: „O, majo! Će ti koke nose?“ Maja odgovara: „U kuć u zidu na jednom gńezdu“. Onda odma' šćuka kokoši na sred avlije, da zobľu žito, što e maja u obruć usula: onda vala da joj kokoši ne će što kuda nositi van kuće ņezine. Ista ne da ugarka opalena nikad u kuću uńeti iz krša — sporadi lisice, da joj ne bi kokoši nosila; niti sparoga da peći na vatri u proleće, jer da će se pilić, speci u jajma, te se ne bi mogli poleći. Svaki put, kad zagrm, nasaćena jaja propanu; zato maja, dok se god pilić ne izlegu, drži ispod kvoćke gvoźde. — Kad se ćele

<sup>1</sup> S posebnih se razloga pripieću ovdje ņeki obradi, što ih obavlja „stariješica“, prem da bi im bilo mjesto među „Vjerovńima“. Ur.



roe, a ne će da se 'vataju odma', nego se dižu u vis za otići, onda stariješina moli maju, da golom g . . . com sjede na zemlju, da će tako i matica s čelami sjesti odma'. Maja, čim sjede tako, uzme dva kamena te tuče jedan od drugi vičući: „Sjed, majka, sjed, majka!“ — Kad se mačka u kući okoti, kad ko dođe koe mače pitati, stariješina ga pošale mai, a ona, makar koi bio od prijatelja, pa da e zet, što e joj drag ka i sin (a đekojoj više neg sin), mačeta ne da mukti, nego vaļa dati za u makar šoldu, — a to sporadi koņa, da ne krepavaju.

Stariješina će blizo kuće nakopa po veliku 'rpu zemle i u toj zašilenoj i dubokoj 'rpi maja sadi broć, s kim će taŋgati pređu za svu kućnu čeljad. O Jurjevoj počme raditi o taŋzi. Prije nađe ovelik lonac, koga natrpa puna pređe, struke i drugog pletiva i prameña od vune. To sve nadolije vodom, broćom i čivitom, pak onda zakopa u đubar, samo poklopi lonac ploćom, sv' ploče metne dvoe dryladi na sukrst, da bude sretna taŋga. Maja zna na taŋgi. 'oće li je za-boleti, a to: ako e metnula modriilo, a ono se izvrglo u erlenilo, ili da e postalo suro, ona već se nada boei. Od pantivjeka reče se makar kome, da mu ne bi mogla koja stvar za rukom izaći: „Ne da mu se u taŋgi“, oli, ako je ko što lagao, a nije mu za rukom ispalo, reku: „Nije mu se dalo taŋgati“. Udža mai ko, kad sazna, ukrasti pređu iz lonca i taŋge, a u lonac se opoganiti, ili ga razbiti, što mai zato bud: puno žao, koja odma' ide plaćati popu, da s oltara kune. Ona voli i tako da joj se dogodilo, nego da se okrene taŋga od modra u erleno. Kad u đubar ne meće lonca, onda uz ogrlišće pokraj vatre, će je vrućo (!). ka i u đubru: nego tu je lonac na očima, pa nije zgoda izim uroka.

Kad je potreba uzimati postova za svu čeljad u kući, ili koi drugi pazar, što se iglom mora šiti, to je maja vješta kupovati. Muški će puno skuple platiti i gornu robu uzeti: u prvu butigu, će dođu, tu uzmu, po što e, da e. A maja tako ne radi. Ona će prije obići i eiglu butigu u gradu, u svakog trgovca pita robu, koi edva čeka povaditi joj. Tako, kad opipa, pita za preciju, trgovac da reče, da će joj za mañe, neg űega stoi, dati, ne će odma' u nijednoga pazariti, nego, kad tako isprova sviju, opipa im robu, sazna za preciju, onda u sebi notri, u koga bi uzela. Kad snotri, ide prije što rućati, te kad i trgovci rućaju, onda maja drži, da su boļe voļe, i da će lašne moći odadrijeti na pogodbi. Tako i bude. Pred polazak kući, će je snotрила, tu ide da pazari. Trgovca nađe od rućka u debroj volj, koja ga svojim maštanim oblada te joj robu daje, po

što 'oće ona, da sav dobitak, što e dobio na noj, moga bi ga miš na repu u zid odneti. Stariješina nije taki. jerbo nemu, kao muškiću, čini se sramota u toliko butiga zavirivati a cergati se. Sporadi toga, za imati ejene robe od lakta. sve stariješine potisnu maju, da ide pazariti, koja bi na pogodbi od muve nogu otrgla.

Svakog petka, osim kad u koi trevi mjena, maja luži robu, lukšija, odapira i nosi na bunar u korito seosko prati. Ali ne će sviju kućana, nego od svoga bege i svoje djece. Zato, će ima pe', šest žena u jednoj vamiliji, na redove (t. j. šetemane) za maju budu. sporadi krpļeña i praña i vezeña čarapa svaka svome begi i djeci. Jer kad bi vavjek maila za svu čeljad, ne bi imala kade sebi nikad ništa sigurati od kućni' poslova. Će je jedna sama maja u kući, čudo se ne oštiñava, što je kuća joj na glavi, a prañe, šiveñe, krpāñe, i vezeñe – tome mjesto lako ona nađe: da ne takne iglom, sve dođe gotovo, nit je ko za što ima prekoriti, niti ona kojoj jetrvi prigovoriti. Kad ih više, tije' žena, u vamiliji ima, lašñe je za koliko puno maiti, jer jedna donaša vodu, druga drva, treća i četvrta i t. d. u svačem. kad more, pruža ruku mai. Ali to mai ništa ne kuviña, nego je li joj šetemana ñezina minula, ostavlja ošlaricu, a ćepava iglicu. Govori: „Da se ja sama pečem oko vatre za vas, a da vi sebi šijete i vezukate! Ne ću! Po redu ćemo maiti i svaka sebi vezukati talac na glavac, pa šta kojoj bilo da bilo!“

Ako ne bi, će ima više žena, mai dale ruku u poslu, nego bi ona morala ići na vodu, u drva i siguravati. tute odma' inad i dijo. Ćuvegija tē skoči se i reče za svoju ženu: „Kad će biti maja, i ići u drva, i na vodu, onda svak sebi, ka baba i Bog, onda bi' će isto maja i vorgija' će štokuda, ali ima' će za koga i zna' će. za koga će“. Zato će ima braće, pa žele zaedno ostariti, svaki svoju nagoni, da radi za kuću isto ka i maja, samo što ne zaviruju, će zaviruje maja prava.

Svakidašña radña je mai: Ćim se porano digue, skupiti joj je lug na ognīstu, koga siple za smokvu u avliji, ako ima; ako ne, š nīm u đubar, baška štogod za prañe ostavi. Zatim odma' naloži vatru i odma' nastavi bakru za pulu. Zatim prosije brašno. Kad uzvari voda, uspe ona osoli (jer so stoi pod ñezinin ključom). Posle jedne ure, neg je pula varila, maja umješa je, izvadi u zjelu, što odma' za tim i začinu iz mješine vadi, uzvari u tavi i začini. Dok god ona ne začini i ne sjede, kućani drže žlice u ruci i čekaju je. Onda svi edu zaedne. Kad su poeli, maja diže stolicu i pere sude. Svaki put spi-

rine krncima dae. Ako je stariješina kupio mobu, onda maja gotovu pulu nosi u poľe, kamo se radi. Zjelu metne na glavu s pulom, a žlice zadije za päs. Tako kad donese, svi joj se vesele i nadmudrivaju se š nóme, što ona ne ostae jalova: zna svima odkasti. Čim dođe is (!) poľa od mobe, onda prosijava brašno i kuva kruve, loži vatru i peče ih. Kad digne kruv, s pročela mašom prekriži, đe je bijo, svaki put, kao i verige, kad skine bakru. ne da, da se zama-vaju. (To radi sporadi mrca: u kući kad bi umirao, da se dugo ne muči.)

Posle užine maja stara se za večeru: prebira varicu, meće je variti. Ako ne, to ona ide u bašču zeľe brati. Ako ga nema, ona ide po poľie' što čije, u divije zeľe, kog dovuče po punu torbu, kao: mrkava, brnbeča, štavľa, kostriža, makľa, presličice, prilipače, me-kane travice, čelinke, ušca, vrańie nožice, tucńa, štira, mačije' muda, vučije stopice, škripavca, šleza, marine ručice, salatine, palamude i radića. Radić, mrkve i brnbeče zauľi i zakvasi, jer imaju korjeńe ka prst debelo, a ostalo isto, kad svari, samo zauľi i osoli i nakriža u n čiluka (divijeg luka), — što e to muškićim drago, ka da su mrsa jeli, jer nalaze, da e zdravo.

Tako ona, dok je god maja i odazivľe se stariješica, redom posle svoje odkrćue i jedžak promjeniva, koji je voľa.

Bisna (?) maja svoju mobu, kad se vraća s kopańa u veće, dočeka mlakom vodom za umivańe ruku, što su ih zakaľali zemľom, i ona ih poľeva. Ta se maja zato puno begeniše, đe svoje težake tako dočeka. Ledenom vodom kad umorne ruke umivaju sporadi maine ľenosti, ne mogu se lako oprati: zemľa prijane ka kola po dlanie', pa zaboľe ruke, umorne od ledene vode, da jedni žlice ne mogu pri-držati za dugo od trna, što gmižu uz zańi'. Niko ne će prońeti o mai zli, oli dobri glas, što ožuljari (nadničari): tijekom ona mora da ugađa, sve kako 'oće oni. Najľući su na ņu, kad užinom trevi zakasnit, jer oni radeći izgľadne, a poznadu po suncu, je li podne. Ako mae još nema, vavjek izviruju: e da e! Kad dođe, skoće svi na ņu, kao na pò šale i na po zbiľe, što e zakasnila. Doktor joj ne treba: ona sviju nadrve jezikom, začepi im usta, da nieran ne zna joj ni pobeknuti. Svu svoju ľenost i nemar, pri kojoj je, odbija na bolest, oli na djete u koľevci, ako ga ima, da joj se razboľelo, da e plakalo, da ga je previjala i trala, pa podoila i uľulala, dok ne zaspe, za to da nije mogla posla prie opremiti. Koja je ľenica, bila maja o druga prosta, te kad je pred koju radńu tešku, a pošto uš-tinu djete, da zaplače, samo da ga ide zabaviti, da otegne oko ņega,

da e miti radna<sup>1</sup>. Ima ni', koe činu vintu, da doe djete, i tako na kolevci site se naspavaju.

<sup>1</sup> Pripovjedaju, da e jedna bila u Kordinu varošu, te kad bi god česova radna zakalala se, a ona odma' trke trke djetetu svome kolevci, te ga čini zaplakati, samo da joj reku: „Eno ti se krivi djete“, što ona odma' ide zabaviti ga i podoit. To se noj i 'oće: oko djeteta produžiti, jer sjedi. Za tē vuncutariju znao je neki Ante Korda, nezina kućanin, kol je i sad živ su god. do 90. Tako jednog dana stariješina naredi sve ženske iz kuće žeti, i još drugije' skupi. Niva bijaše po-daleko od kuće za dvije dobre škrije, a bijaše velika ugriva. Što e morala i ta s djetetom ići žeti, ka i ostale, uprtila je kolevku i djete na leđa, te da se kasa za žetellicami. Ben da e zategla, ali je ipak dogegala i rasprtila kolevku pod 'rastić u 'lad i prijanula uz drugarice žeti. Ante bijaše vurban i školdžija (šalčina), te joj pripreža oči, ka mačka mišu, pa kolevku djetetom ukrade te odnese kući babi, da ga pita i zaboja, ako bude kmeziti se — kol brže bole se vrati. Ugrijalo bijaše, Bogo moj, da mozak uzvari. Đurđiji bi' će da e palo na um ići u 'lad, — na jedan ma' puzdrei srp i pođe. Pita je Ante: „Đe ćeš, ku' si trglā, ka muva bez glave?“ „Šta me pitaš, đe ću! Ta eno mi se djete dere, o' gladi 'oće da iz kože izleti!“ „A ti ga ajde podoj!“ „Bogme moram, da mi i ne govoriš.“ Kad tamo ona dođe, nema djeteta ni kolevke. „Kukava žalosna, što mi je od djeteta bilo?“ Svak muči, a ona vitla oko sebe i zagledala se u 'rastić, ka tele u nova vrata. Uždralile su se i ostale žetelice i čude se djetetu, a Ante da pukne od smija, samo đe ona laže, da je čula, da djete pod 'rastićom krivi se, a ono kod kuće spava. Najposle kaza Ante, što e i kako e, a ona ostade, kao da e oputu izjela, đe se u'vatila u laži. I više zemana na čak su je uzimali.

(Nastavit će se.)

# Vrbnik na otoku Krku.

## Narodni život i običaji.

PIŠE IVAN ŽIC.

### Priroda.

### Kraj i mjesta.

Vrbnik je komun (poteštarija) i plovanija na škoji (ižuli) od Veje. Spada pod dištret od Veje, kapitanat od Lošina,untu od Parenca i logotenencu od Tersta.

Vrbnik se nahodi (nahaja) mej moren od bure i komuni Beškun od juga, Puntun-Korničen od gerbina i Dobrižen od termuntani.

Mejaše mej Verbnikon i Beškun su počet od bure va Butiñi priko Prigradnoga na Triskavec va gerbin. Mej Puntun i Verbnikon su mejaše od Triskavea va termuntanu priko drmuni Kuka i Bele, pek do pod Bergud komunadu. Odovud gredu mejaše mej Dobrinski i Verbenski kunfinon va buru priko dermuni Pavutnih, malo z bandi sv. Kerševana na vodu Rakovik i naprid priko Vlašškoga komunadi na sv. Martin, a odovuda na Berdo i po ñen va dragu Petrinu.

Mi govorimo: „naš komun, naša plovanija, naš kunfin, verbenski kunfin, naš puk, će se pod naš zvon čuje“; a naši susedi nas zovu: Verbančani i Varbančani, Verbančani, Vermničane, Grmničane, Verbončani. Našu plovaniju zovu: Verbanski komun, Verbanska plovanija. Naši gospoda govore: općinaVrbnik i župa Vrbnik. Tuji gospoda prave: komun Verbeniko i: parokija Verbeniko<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Čujen praveć starijih judi, da Vrbnik nosi ime od travi *verbena*. Ja deržim, da Vrbnik potiče od *žukre*. Va verbenskon poji je raste dosta dibje i prave. Pervo je je raslo još i više, zač za moje male pameti su je judi dosta skorenili. Naši gorinci, ki stavaju priko mora, rabe žuki za veživat tersi, ter su od starini tergovali i pazarili z Verbenčane s tun stvarun, a oni ju ne zovu: *žuki*. Ako ju seda i zovu tako, va staro vrime ju nisu zvali. Ni isti Verbenčane nisu zvali prija žuki — žuki, nego su ju morali zvat drugačije i najberže su ñoj govoreli *erba*, koti i ju i seda zove hrvaski narod. Da je tomu tako, prave mi sami Verbenčane govoreć svekome okrutu, ki je upleten od

Mi, verbenski puk, nazivamo jeden drugoga po selu, kadi biva.

Najprija smo gradari i venkari. Mi stojimo nutri Verbnici, zato smo gradari; oni stavaju zvena, veni, zato su venkari. Ovijsi još nose ime i od sela, da se razpoznaju boje, pek njih zovemo: venkar z Risik, z Garice, ali (prez „*venkar*“ reć) rećemo Garičanin, Rišičanin, Kanpejar, Papratanin i tako naprid. Naši susedi ali ne mare znat, ali ne znaju nas razpoznat, mi smo čin šolo Verbenčane.

Mesta, kadi naši judi stavaju, su ove: „Grad“. Gospoda su ga zvali, a i još ga zovu: kastel, a mi bimo rekli: keštel Vrbnik, Risika, Paprata i Garica (turešti ju zovu Garice).

*Risika*<sup>1</sup> je na termuntanu od grada. Ni jedno selo, nego ima ove sela: *Glavicu*, ka je na livu ruku od puta z Vrbnika va Dobrin, malo više pol ure hoda od grada. Ime su ňoj tribida dali za to, zač stoji na jednoj glavičici. Od ňe na termuntanu ravno je selo *Paprata*. Šeguromenti su mu dali tribida ime od papratini, zač je čudo raste po rišičkoj bandi. Još va termuntanu je *Germori*, samol četirepet kuć va germih, tako i čin je odotuda ime. Od Paprat ravno va buru je *Rupa*, istotako tri-četire kuće, a za čimi je v zemji škuja, prezna jama. ku mi zovemo rupa.

Od Rupi ravno va buru je *Veršek*<sup>2</sup> posopet malo kuć. — Va termuntanu priko dolea od Verška je selo *Čofrova* ali *Čofrov*<sup>3</sup>. — Podno Verška malo va jugo na buru je *Stara Risika*. Od ove na termuntanu va buru je Doliće selo ali Sridna Risika. — Od ove va termuntanu je *Macra selo*, ali *Mavroca*, ali *Mavrov*<sup>4</sup>.

*Garica*<sup>5</sup> nahaja se od grada va gerbin malo va termuntanu. Bit 'oće do ňe jedna ura na nogi. — Poj z grada po putu, ki peja

žukve: *vrňa*. Dodar i ono, će dadu volon na rilo, da ne jidu, kada oru, i pson va vrime, da ne jidu smokav po sušilih i grozdova po mestih, govore *verňica*, ako i ni od žukve nego od drva ali žice. Ako moja vaja, Vrbnik je bliže fervaskoj (!) vrbi, nego latinskoj verbeni.

<sup>1</sup> Od kuda je potekla Risika, ne znan reć, nego najbliži rišički susedi, Dobrinci, govore dervu *mahača* — *risikovina*. To dervo je vavik zeleno i ima male male perca, kotí iglice po sebi.

<sup>2</sup> Ime nosi sobun, zač je na jenon veršiči.

<sup>3</sup> Zač se tako zove? Ne znan ni ne moren ugonit, ako bih i ves moj vik ugaňal.

<sup>4</sup> Se bojin se, da sen ugonil ime, ako rećen, da je moral bit pervi, ki je zastavil to selo, čovik Maver.

<sup>5</sup> Više puti govorimo i: kunfin, komun gariški, zač ona ima svoj posobojni kuntrabucijon, zato ju va knigah na kasi, kadi se kuntrabucijon plaća, zovu „komune čezuarijo Garice“.

priko Dobrinskoga Krasa na Melinsku, 'očeš prit najpervo va gariško selo *Kozarin*<sup>1</sup>. — Od Kozarina na termuntanu va burnu su tri četire kuće *Stoza* na stozi. — Od Kazarina va gerbin je *Goriña Garica*<sup>2</sup>. Za nún je va jugo-garbin Doliña Garica. — Za ovun va jugo su *Kanpeje*<sup>3</sup>.

Leta tisuću osensto devetdeset i sedmoga nahajan va celoj verbenskoj plovaniji 3248 duš.<sup>4</sup>

### Gore i vode.

Na celon vejskon škoji je najviši verh *Obidin* na *Triskarci*: do-size na 500 metar. Mi nimamo gor, ma dosta verhi.

Verbenski komun je veći del neraven. Va nún, kot sen rekel, gor ni, a višočini dosta.

Nima ni rik, ni fjumer, ma potočini, po kih voda teče samol kada dežji, ima na sve bandi, kolikogod se 'oče.

Južni kraj komun su sve goli boki i verhi. Burni kraj je isto takov k moru. ma ni toliko strm i ves se pari, koti jeden bok. Termuntanska banda opet visoka, ma ni koliko južna. Gerbin je basiji i sreda komun je basa, deboto ravna.

<sup>1</sup> Nigda se je u nas paslo čudo koz, boje da ne bi bilo, bilo bi čudo grabrić i hrastić po komunadi ostalo živih. Ako smin reć, moglo je negovo ime od kozi potec.

<sup>2</sup> Je l potekla od „gori“, ali od „gorit“, ne ću reć. Ma berže da je od gori, zač je na glavici posajena.

<sup>3</sup> Po svoj priliki od talijanskoga *kanpo*, zač je prilično na ravni, ako i visi malo na jugo.

<sup>4</sup> Pital se(n) gospodina plovana-dekana, da me puste pogjedat va njihove plovanske knigi, ter sen našel zapisano ovo: Leta tisuću osensto i četernajstoga (1814) bilo je v gradu muških 403, ženskih 467; v Risiki muških 97, ženskih 103; v Garici muških 74, ženskih 86; skupa muških 574, ženskih 656, zajedno 1230 duš. — Leta tisuću osensto i trajset i drugoga bilo je v gradu: muških 540, ženskih 522, v Risiki m. 129, ž. 123; v Garici m. 82, ž. 80; skupa muških 751, ženskih 625, zajedno 1376 duš. Od tada do leta tisuću osensto i devetdeset i šestoga va knigi ni broja, a ovo leto je stavno, da je duš svih zajeno va celoj plovaniji 3211. Još sen našel zapisano va plovanskoj knigi i ovo: Leta 1832 bilo je duš v gradu od pričesti muš. 291, žen. 263; v Risiki m. 70. ž. 81; v Garici m. 53, ž. 53; v gradu; od spovidi m. 67, ž. 69; v Risiki m. 30, ž. 28; v Garici m. 13. ž. 13; v gradu neprepravnih za spovid m. 73, ž. 90; v Risiki m. 29, ž. 23; v Garici m. 16, ž. 14, popi: 14, žakan 5. Leta 1835 svih od pričesti: m. 485, ž. 539; od spovidi m. 205, ž. 220; za birmu m. 50, ž. 53.

Na termuntani je najveći verh sv. Kerševan. (Zač je na njen bila crikri sv. Kerševana. Seda je mirišće.) Va komuni je najveći *Hlam* (potekel je vajada od *Hlm*). Na mejaših su *Prigradni* i *Triskavec*<sup>1</sup>. Prvi ima sobun ime, zač gre priko nega gromača, ka pregrajuje komun verbenski i beščanski.

Pokalajmo se malo na basije. Počnimo od termuntani.

Najskrañi verh je ovdi *Berdo*. Verh mu je *Luñev*, dno od bure mu je more, od juga potočina *Supovica*, od gerbina potočina *Brodina*. Od Brodini je bok *Kjenska*<sup>2</sup>, a fiñuje na *Sv. Martini*, *Ternovici* i *Mircih*.

Od ovih vrhi gre zemja ravna priko Vlaškgoga na potok. To se zna, da je nad potokon opet bok. Ta ravna zemja fiñuje na jugo na *Glavici* i *Smihovili* (od crikve sv. Mihovila). Mirišće je ondi i seda, ali ni sve, nego samo bokun (kus) zidini. Na buru fiñiva ta ravnica na *Verški*, *Kermovičeri seli* i *Lemešini*. Na najskrañen jugu je bok *Kuzman*.

Vračan se posopet na Berdo. Z verha Berda u jugo vidi se jeden verh. Ne znan mu imena. Ta verh gre z termuntani va Supovicu. z juga va *Sv. Marek*. poret, z bure po boku *Vela Fran* ali *Kunpirača* u more, a z gerbina po drmunih „*Juraničevi*“ va sedlo peščak ter po njen va *Mavru*, z ove va *Kjensku*. Još malo v jugo od toga verha je priko potočini *Černi*: vavik je zelen, z delga čern. raste po njen mahača, plavika, tetavika, ošja ali fraterska sparožina — zato je vaviki zelen. I ov ima na verhu ravnice, ka se dvize va gerbin, ter se gubi va boku od Verška i po *Steničinah* na boku Kermovičeva sela. — Od Černoga na jugo leži *Jamna* ali *Telstri* mej dragami *Melskun* i *Jarnun*, ma se gubi va boku od *Čela* po *Dragičevu*. — Za Telstvin su *Rasohi*: imaju dvi puntice, kako vili. I one gredu va bok od *Papratnaka*, a priko nega va Čelo. — Za Ra-

<sup>1</sup> Za drugoga prave, da je bilo nigde na njen nikakovo spravišće. Najzada su ze judi va ton spravišći povadili i jeden je dal jenomu trisku (ali za uho, to je, da ga je lupil z dlanon po obrazu). Ma i toj fabuli ja malo verujen. Najberže da *Triskavec* nosi ime sobun: strili triskaju, a na njen najviše.

<sup>2</sup> Zač se zove kjenska, ne znan. Kjeni po noj ne rastu, a su i kada judi po noj kjeli, ne moren reč. Ternovica ima ime od terna, ma ga je malo na noj. Mirca su tribida mirišća. Se bojin, da je tu bila crikva i mostir. Od ne je bokun kapića vidit i sedaj. Kadi je bil mostir, ondi se ore. Kopajuć su našli nikakovo kameno kolo, skalnicu i žaru, ter čudo bokuni od žar, kvadrel i opuk. Niki mi je rekel, da je to bila crikri svetoga Emerika, ma ja toga ne moren poželknut nikakore.



sohami pride na jugo *Draženica*, ka gre po *Škrebutňaku* boku va Čelo. Južni bok Draženice se zove *Černikora stran* (ma je seda malo černa, zač je golo kameni). Na verhu se zove *Verhčernikova*. — Još na gerbin je bok *Stojnič*, *Černikovi* i *Bokova*. Ove tri padaju va potočinu od *Sridňega*, ki gre va *Kostrijčici* v more. Bokovi priko *Perkij* gre v *Melini*, a po njih na Čelo. Ovojsto pek pada na termuntanu po boku *Kuzmañu* i *Kerčici* na *Temnič*. Va gerbin gre po *Glavici*, *Obrovu*, *Valu* i *Crikviščih* va poji. Na jugo se po Melinah veživa ze *Kuničinon*. — Od Kostrijčice je *Kostrij*. Ov gre na *Saldozu Jaru* i *Uporicu* va *Sridňi*, ki se gubi na Kuničini. Kostrij gre na jugogerbin va *Nerizi* i po njih va *Magrižinu*. Na buru se Kostrij moči v mori, a istešo i na jugo va *Dragi*, verbenskon porti. — Odovuda počimje bok, ki se zove: *Bok*, *Gorini*, *Uporica*, *Sridmarkovi*, *Gražjin*, *Vrani*, *Neriz*, i finuje na *Zabardi* i va termuntanu Kuničini.

Verbnik je na jednon trubčini, zato mu kantaju: „Verbniče nad moron, visoka planino!“ On se gubi na jugo va dragi *Zgribnici* i *Dragah*. Na jugo-gerbin gre na *Grohot* i *Verkoñin* i *Retec*, a na gerbin po *Brigu* va dražice. Retec gre v jugo v *Rapovij*, *Šipun* i *Podgačice*. Na gerbin pada za *Rumića Dolec*, a na termuntanu po boku *Mali Bok* va *Japnenicu*. Od Japnenice počimje *Japneški* ali *Japnenški Bok*<sup>1</sup>. Japnenški bok gre po *Viniščih* na *Zabardi*. Ove padaju po boku Kuničini, *Podkuničini* va gerbin v poji. Na jugo gre po *Veloj Steni*, *Sr. Nediji* i *Dubčiču* va *Lopar*. Ovijsi gre v jugo zgoru na *Vitačenice*, *Pililin* i *Kosovnice*, na gerbin v poji, a na buru va *Kotojina (neutr. pl.)* i *Podgačice*.

Od Grohota, Verkoñina i Rapovija je verh *Sv. Maver*<sup>2</sup>. Sv. Maver gre raven v jugo po *Podzavojku* na *Zarojek*, a va buru gre va *Čerenec*. — Čerenec je *Mali* i *Veli* ter niže od njih *Šupeška*, a sprid ňe *Supec*. Sveršuje se na jugo va Dražinah i Zavojci.

Pervo nego gren naprid v jugo, moran se vernut nadzad, zač mi je ostalo još nekoliko imen za pravit, nego ove su po 'non prostoru, ki sen popisal. Tako: *Orej*, *Nad kapelicu* spadaju k Čelu; *Ubelc* spada tamo tolíkajše. *Katičina Draga* je mej Sridňim i Magrižinun.

<sup>1</sup> Palili su va ňen japnenice, a seda skoro da ne bi ni kerja v ňen bilo, da ga ni pokojni biskup Lete (Feretić) činel zaprit i komunu za nekoliko let platil dohodek, ki je imel na ňega.

<sup>2</sup> Govore, da je pervo tu bival stari Verbnik. Crikvina je, ma kuć poznat ni, nego su bili nigda zikopali nikakove grobi od kvadrel.

-- Okolo Verbnika je *Namori*, *Ruščini Steni*, *Podkorač*, *Pod kapinu*, *Muloga Anta Vert*, *Podkeštel*, *Pod sveti Peter*, *Zagradi*. — Na boku od Goričnega je *Bočina*, *Starina*, *Kelk*, *Zgoru - bokon - za Kostrij*, *Svete Marije Dragi*, *Medulin*. Na verh Nerizi od Dubčiča gre zgoru *Prosik*. — Od Kuničina je još *Omišjin*, *Podorej*, *Podmoča*. Od Pililina je još *Stupica*. Na gerbin je *Gelboka Neriz* i *Podzaprji* i *Zadna* (pl.), na buru: *Šumajdin*, *Križer*. — Nad Verkočinom je *Lokrica* i *Jupojica*, za 'vun su Podgačice. — Od Zavojka gre *Vojak*, *Selca*, *Voječ*, a od Stupic je *Uzrih*, *Bunića* (pl.) i *Tohoraj*. Od Zavojka va buru su *Grabrovice* i *Sajerice* ter *Sritiñak*. Sajevice imaju na termuntanu *Bintenire* i *Binteški Bok*, ki pada va *Dražini* i *Muleč*. Va buru imaju *Podokladi*, a ove gredu po *Guston* na *Černice*. — Svitñak pada na jugo va potočinu *Vir*, na buru po *Srakoru* va *Kermiñaki* i *Potorošću* na žal. — Homo ze žala na Potovošćoj po potočini va gerbin, čemo prit najpervo na *Kalučin*, pek *Maslini*, pek na *Gračišće*, ontrat pravi *Vir*, ontrat *Bokovi*, onda va *Oceri*, *Sedmokorce* i najzad smo na Tohoraji. Ov ima još va gerbin *Zdenca*, *Župna* i *Bojni*. Nad Dui, Stupicami, Uzrihen, Bunići, Tohorajen, Zdenci, Župni i Bojnin, ki ga opašuju od termuntani, bure i juga, dvize se *Hlam*. Ov gre po *Križiću* va *Dna*. Na termuntanu-gerbin ima boki: *Zabran*, *Maukov*, *Rankov* i *Očičišća*, ter stran *Zadna*. Va buru ima Hlam bok *Golub*. Va jugo pada po Verhih i *Brajdinah* na *Bojni*, a po *Malon Hlamu* gre na *Triskarec* i *Marriñ*. Na gerbin ima Hlam bok: *Golešini*, *Brañušini*, *Lešćatni*, *Sr. Kuzmu*, *Dvorinu*, *Podbrestić*, *Na-Čečernicu* i *Nad-Meje*. — Sr. Kuzma se gubi va ravnici *Mestiñak* i *Mul z Opatijami*, pek *Pod-Čečerniru*. Hlam priko *Mažava* svršuje va *Kutoñini* na termuntanu. Burni bok *Rankora*, *Očičišće* i *Mažava* zove se *Stran*, ni nego na-stavek strani *Zadna*.

Va termuntanu od Kutoñina je *Sr. Frančisk*, *Kider*, *Sr. Jurej*, *Židin*, *Trubičajen*, *Stran*, *Sr. Antona Drmuni*, *Okoreja*, *Trudna*, *Kolmanice*, *Kozina*, *Zakojenica* i *Stoza*, a nad ñun *Sr. Kerševan*. Ovo je sve na gerbinskon kraji od *Poja*.

Vernimo se seda nazad: *Stoza* gre na *Pridolči* i *Majarec*, *Zakojenica* na *Skerplan*, *Kolmanice* po *Gromočah* i *Rujinih* na *Kanpeje* (Opojs! Zaboravel sen, da i po *Meknelih* gredu *Kolmanice* na *Kanpeje*.) *Okoreja* gredu va gerbin ravno, pek se zvernu na *Kanpeje*. *Sveti Jurej* gre na *Ropunače*, *Krasinu*, *Meliñak*, *Skalnice*, *Rejavicu* na *Kanpeje*. *Krasina* gre na *Raven* i *Podsuncin* na *Kanpeje*. — *Mestiñak* se dvize od *Črišneva* va *Panosice* i gre va gerbin na

*Sitorića Bok*, za *Sitoricu*, pek *Vallement* i *Kavučin*. Još su na Sv. Kerševanu od bure: *Kolorozi*, *Grabrovnik*, *Vinderska* i *Gradec*: *Fračipanov grad*, — ma je već razvajan, pozniva se istešo jako dobro, kakov je bil i kolik je bil va fundamentih, a va višinu ne moren reć, koliko je bil visok. Va gerbin gre Sv. Kerševan va *Pavutni*.

Od Mestiñaka i sv. Kuzmi pridu va gerbin *Mate Dermuna* i *Susan*, ter Sv. *Irana Stan*, a za 'vin *Kuka* i ñoj va termuntanu *Hrusta*.

Vernimo se sedaj opet na Potovošću. Ves del komuna od ñe i Vira v jugo zove se *Krasi*, i to: *Vele Krasi*, zač *Male Krasi* su od Zavojka do Vira i Tohoraja. — Nad Potovošćun je najprvo *Zmiñak*. Ov ima na gerbin *Prezmiñaći*, a na buru *Razbojnicu* i *Zavelki*. Od ovih va buru je *Veli* i *Mali Dubni* s *Tenkin* i „*Velin Gradon*“ ali *Stražnicun*. Za Zmiñakon je *Sternev* z *Reci*, *Pećinami* i *Južnin*: ñemu na buru su *Graca* (*Vele* i *Male*) z *Mejugračjin*.

Ovin na buru je *Glacina* z *Prileti*, pek *Vinca*, za ñimi *Veli* i *Mali Gajen*, *Ternorica*, *Albeće* i *Prigradni*. — Od Prigradnoga vrnimo se na termuntanu, ter imamo *Velu* i *Malu Vardu*, *Verha*, *Bokora* (oboje *pl.*), *Lesni Bok*, *Hrib*, a ovomu va gerbin *Kudiju*.

Još moramo poć va termuntanu, ter pasat valometon, 'se alaj mora, da brojimo dragi. Mi zovemo *draga*, kadi se je more zajalo va zemju, kako i kadi je ravna zemja mej dvimi boki. Pod Berdon, va termuntani, najajamo dragu *Petrina*; gjeda v jugo, a je mej Brdon i dobrinski *Kijcen*. Za ñun je na jugo (do Verbnika ćemo hodit v jugo) *Supovica* (mej Berdon i *Vranun Velun*), za 'vuun *Lučica* (mej Kumpiraćun i Puntun Sv. Marka): obi gjedaju va buru. Za ñun je Sv. *Marek*, žal, a poret mal; opet je malo na buru. Mej Gustin Reton i Jaminin je *Melska*; gjeda i ona va buru. Za Melskun gre *Javna* (*Vela* i *Mala*) do punti *Rasoh*. Odovud počimje *Drestelna* i gre ća do *Drrarišć*, a odovud je *Draženica* ze *Zelun Dragun* do punti Draženice. Odovud je *Kostrijčica*. Mej Kostrijen je *Draga*, poret i mandrić pod gradon, a ima žal *Onuluk* i žalić pod valometi *Medvidicu*. Od Dragi je i *Podkorač* i *Podkupina*, škari. Zven ñe va buru je škar *Pod maloga Anta Vrt* i *Pod Gospoju*. Mej Sv. *Petra Reton* i *Vajarinami* je *Zgribnica* (*Vela* i *Mala*) ze *Sudiñe Perki Škaron*. Mej puntun *Vajavin* i *Mulčen* je *Kozica*. Za 'vuun pride škar *Podgolubi*, pek *Černice*, a za ovimi je *Potorošća*. Od ñe na buru je *Margurova*, pak Sv. *Jurej*, poret, ki gjeda va termuntanu. Od ñega su *Konobi*, valomet i škar. Za puntun *Tenkin* je *Pokrovica*, a od ove gre *Srščica*, dober poret od naravi, gjeda va termuntanu, a gre

do *Glavini*. Za ovun je *Ogrul*, dober portić, ma mal. Još imaju tamo škari *Lupeški Poret*, *Stara Posta*, *Grohotina* i tako naprid. — ma judi tamo malo pače, ako ne va vrime od rib ribari.

Sve od Glavini do bešćanskoga kunfina zove se z jenin imenom *Butiň*, najgora pošta, prez porta pravoga; kraj ima debel, a duo gelboko i more hudo, zač zakuha, kako va piňati voda, kada popuhne i koliko bura.

Još nisen sve popisal, se bojin, da će se kigod nač još, ki će i meni reć da sen i ovo i ono mogel, a nis zapisal. Če nis dal ovidi, 'oću reć va imenih, zač mislin, da koga pjažaju imena štat, on će volit imit je na kupi, nego ovako rašterkani ko kadi, ni ta stala. ni ta legla.

Pervo imen 'oću da van pravim, kako ča zovemo po zemji.

Kadi je malo visoko, a samo ob sebi, zovemo *trubec* i *trubčina*. Če je više, zovemo *bok*, *vrh*, *glarica*, *rišina*. Sveki bok ima *dno* i *verh*, a mej nimi je bok. Ako gre bok jako na zgoru, onda je *stern*. Kada je gladek ali jako stern prez derv, onda se zove *šajavica*, *šajaričina*. Bok od boka zove se i *banda*, a vrh se reče i *verhunec*, *vršina*, *vršić*, *sami vrh*. Bok od boka zove se samo za poji *stran*.

Priko mora, na goriňem kraji, je 'se pelno gor. Ki su bili nigda soldati, zovu goru *muntaiň*. Mej dvimi boki je *zapadina*, kada god i *sedlo*. Ako je koti jama, onda se reče *propast*. Gelboka jama v zemji je *rupa* ali *bezna jama*. Uska delga zapadina mej boki je *klanec* ali *potočina*.

Dragi na mori imaju *žal*, a kadi more skače na kamik, zove se *valomet*. Ako je na valometi škuja, ali mala dražica, to je otrat *škar*. Nike škari i valometi imaju posobojno ime: *Oslina*, *Hjibina*, *Pod Škuju*, *Na Tuhini*, *Pod Mitru*, *Kamik*.

Od valometa i žala v zemju je *kraj*. Ma kraj je i sama suha zemja na žalu, zač: ki pade v more, pride na kraj.

Tekuće vodi, da bi bila velika, ni u nas. Potočin je dosta, a voda švrji po nji, kada dežji, ali kada se zili je oblak. Nike potočini — kako od Srščice i Potovošće — nose dodar i velo kameni sobun i zahitaju more.

Mertve vodi su *kajugi*, kadi voda stoji, kada dežji; *kajužini*, kadi stoji više vrimenta, ali istešo presehne. Još su *kali*, *lokve* i *zdenec*. ter *guštirni*; ma *kal*, *loki*, *zdenec* i *guštirnu* su udelali judi. *Kal* je jama, ka derži veći del leta — a i celo leto — vodu; *loki* je veća od kala i derži više vodi i do dejega; *zdenec* je jama va zemji, ogra-

jena od gologa kamena i već puti s kamenin nadkrivena, a do dna ima stebicu; voda rabi samo za pit juden, i živo ne more na ňu: za ňega su kal i loki. *Guštirna* je uzidana od kamena, melti i pohartana s porculanun, a prvo je bivala ohartana z japnon i na muku speštanun opućeun. Lokve i zdence su veći del puške, a kali su juške. Najde se i juških zdenac.

Živa voda *zvira* ze zemje i ne presehne nigdare. Ako voda samo ze zemje *pišči*, ali i po niku doba *zvira*, pek presehne, kako to biva po poju, onda se zove *vrutek*. Na kraji imamo mi Verbenčane malo živih vod, za pravo reć samo tri: *Rakovnik*, *Potoki*, *Grabrovnik* i *Rovoznik*. Alaj mora i v mori alaj kraja jih je, koliko se 'oće, ali juden rabe samo *Sv. Marek*, *Stari Kelk*, *Nori Kelk* i *Škuja*. Druge se ne more rabić, zač su ali posve v mori, ali se z moron jako mišaju. Vridno je odotih spomenut *Vrući*, ka *zvira* deboto va srid dragi Zgribnice v mori.

Kada verbensko poji opline, ontrat voda po rupah otiče i za Rumića-Dolec spod zemje gre ven po jenoj škaji pod Šumajdin, pek teče po jarku, zgubi se va jednoj dražici, opet pride ven i opet se zgubi, sopet pride ven i teče v more va Dragu. Prave, da ju čuju na nikih mestih, kako teče pod zemjun. Kuda vavik teče voda, je *potok*; meñi potok je *jarek*. Jarka kopaju po poju, da ňin otiče voda, a kopaju je i na dragah, da odvernu vodu, neka ňin ne dela škodi. I potok i jarek imaju *dno* i *bandi*; *verh*, kadi potok počimje, i dno, kadi se gubi. Po bandah potoka se nahita zemju, da bude viši, ter se ne razlije, a ta zemja zove se *naklo*.

Da nan je moguće trgovat s kamenin, berzo bimo zabogateli. Kamogod se gernerš i oberneš, sve je pelno kamena, a nasvalito okolo grada i na jugo od ňega. Nahaja se *belnoga kamika*, ali ni za posel, ne da se fadigat. Je i *zelenastoga kamika* okolo termunt-skoga kraja poja. To je *brusoračina*. Raspada se, ni on ni za delo. Najlipši kamik je *mendulat*, čevjeni i modrak. Ov je bel i ima v sebi čevjene ali modraste krpi i venice, koti žilice. Kada se lipo zbrusi i oluštra, ne bi rekel, nego da je mramor. Po nekoliko ga rabe za v criki delat skalini i kolunice i ontari. Meštri, ki su ga delali, govore, da je lip, ali tvrd, teško se dela i prba.

Najviše se kava kameni va kavi za zidat kuće i gradit mošuni. Japnenice se mogu palit, ali već jih ni š čin palit: dermuna su se posikli. Vendar se još skoro seko leto opali po jedna japnenica pod verbensku plovaniju. Da ne bi čudo guštala gonba, moglo bi se od drugud pejat drva za palit japnenice. Mi se pari, da japno ni porredno od našega kamika.

Na nikih mestih su našli sešal od karbuna. Tako na Dubnon. Ali kako čujen praveć, ne bi se znelo trudno, ako bi se šlo kopat. Isto tako je va Sedmokovei sešal od rudi. Provali su ju. Govore da je železo, ali da ne plaća dosta. Niki 'oće, da su jednuć našli li va Sedmokovei želti teški kamičić, ter su ga držali, da je zlato. Ali ni bilo ki, bilo je ki, nego ni bilo š čin trošit, da se ovidi, je i pravo zlato.

### Zemlje.

Mi imamo pušku zemju: *komunadu*, i puške dermuna, pek juške ali kmetske.

Ako je zemja na tri kraje zatvorena z boki, a na jednu bandu visi k otvorenu, onda je *draga*. Kada je 'se okolo na 'kolo zatvorena z boki, zove se *doler*. Ravna zemja, na koj raste samo trava i kigol germić, ter ko god stablo — ako ši, ako ne — zove se *zelenica*, *plus*, *raven*, *ravnica*. Je-l to v dermuni, kadl su gusti drva, ontrat je *čistina*, *plišina*, *pliš* — kada ne raste na ņoj niš. — Kadl je *kerj*, to će reć: da rastu drva, ono se zove, ako je ograjeno, *dermun*; ako ni ogromačano ali oplotano, onda je *komunada*, ali nosi ime od onud, kadl je, koti: *Stran*, *Bergul*, *Bokori* *Prezmihači*, *Černikori*, *Čelo*, *Dragičer* i tako naprid.

*Pašišće* je dermun, kadl su redki drva, nego raste trava gusta. *Umejek* je neofadigana zemja do fadigane, ali je od ņe odijena bilo z gromačun, bilo s ploton; nutri li more bit kerja. *Neriz* je pašišće z malo travi, a ni verve derv, nego s kun god ostružinun; nigda se je fadigala, a seda je zapušćena, zato ņoj je i ime *neriz*. Če se pek fadiga, to je *mekot* *mekotina*, *mekotica*, ako stoji samo ob sebi. *Liha* je na ravnici, ako je više deli ne ogromačanih sveki za se, nego samo odijenih po mejaših ali sešalih. *Laz* je liha, ka se ne fadiga, nego se na ņoj kosi seno; laz se zove i *senokoš*. Delga uska liha, ku ni moguće fadigat na vergaŋ, nego samo l na motiku, zove se *nožica*, *verbakan*, *gerbakan*, *lišica*. Zemja pol same kuće, ali malo deje, zove se *vert*, ako je ofadigana.

Kerpa zemje, ako ņoj se ne će reć ņe osobojno ime, reće se: *kuntrada*, *kraj*, *banda*, *kunserba*, *kunfin*. Ma mi najvolimo zavat po pravon imenu.

Naše se zemje obćeno ali splošno zovu ovako:

*Zarok* 'se, će je bliže gradu od Dražin priko Zavojka i Vitaćenie do Poja va gerbin, od Vitaćenie do Kuničina va termuntanu i odovud va buru za Sridni priko Uporice va Kostrijčicu. *Zarok* mu je tribida ime, zač se po ņen ne smi past maloga živa (tyelo se ni

ne pase po komunadi od Jurjeve do Mihoje). *Zven-Zaroka* su na jugu i to od Hlama i Kermačaka do mejaši na bešćansko. *Sredi* su od Mestičaka do Krševana. *Poji* je mej boki, a teče od *Dan* dno Hlama na jugu do Vinderske i Potok pod Gradec na termuntanu. Burne bandi doliněga poja su: *Podzupoji*, *Spasice*, *Pod Sv. Nediju*, *Na Rupici*, *Pod Velu Sten*, *Podvornice*, *Podorej*, *Podkuničin*, *Pod Moču*, *Sv. Mikuli Poji*, *Jaz*, *Ubror*, *Sr. Mendalina*, *Škojič*, *Nogi*, *Vinderska*. — Banda od gerbina nosi ove imena od juga v termuntanu: *Torhan* *Podkoračevice*, *Podvornice*, *Podvitreš*, *Sveti Frančisk*, *Podžidin*, *Batin Melin*, *Jaz*, *Petriča Poji*, *Luki*, *Lužek*, *Roroznik*. *Pod Kumaševicu*, *Lašca*, *Nogi*, *Vinderska*. — Sredun poja su: *Lug*, *Latica*, *Otočec*, *Pojiči*, *Batin Melin* *Luki*, *Roroznik* *Jaz*. — Celo poji je: *goriñe*, *sridñe* i *doliñe*, zač ga na dva mesta presika put.

Po licu je zemja: *bela* (debela, teška, bele zemje) ali *pojska*, *čerjena* ali *zrenska*. Černa zemja je po vertih. *Želta* zemja zove se *ilo*, ali ňe je malo gole. Još je *meľ*, *car*, *lehka* zemja, ali *papratska* zemja.

Zemja je *huda*, *oštra*, *prhka*; *gelboka*, *plitka*; *škondretina*, *škerpelina*. Sika ove tri imena ima, ako ne će da rodi; tako isto *hriča*.

*Steni*, *hrusti*, *groti* je kraj, kadi ne će niš da rodi, ni trava ne raste. *Skraca* je škuja mej kamenin, ali va kamiku, a pelna zemje. More bit i prazna.

Malo sprida sen rekel, da ću van popisat imena. Čapal sen se za besedu, a od čovika ni nego beseda: će reče, mora mentinuat, kako bi šel san svoju besedu pojist? Donke čujte, ali štite, ako vas je dobra voja, ja počinjen<sup>1</sup>:

*Albeče* je bok v Krasih. Po ňen su drmuna i mesta orače, a i nasajeni s teršovim. Najviše je pek gola komunada, po ňoj raste mej kamenin trava, sikavec, magriž i kuš. Je i nekoliko verbenskih stani tamo, ma malo, zač ran je delgo hodit onamo. *Arčiror* je malo ravna, a drugo bok gjeda va gerbin. Već je po ňen malo komunadi. Sve su Puntari pozatvarali i razkopali, ter nasadili trsi. Nego nisu toga udelali samosegon, ne, Verbenčane su ňin dali oblast. Obojin je od toga bila vela korist, ma sedaj tužna ňihova srića. Prišel je beteg na tersi (govore mu nikakova filošera) i propal je fit i kavidal, zač su trsi poginuli. *Baba* je jena vela st. ali h. va jenon potočini, tamo blizu bešćanskoga kumfina. *Badaliče* su d. i dolea. Reku ňin i *Badaliča*. *Batin Melin*. Tribi da je nigda bil tu melin, ma je moral jako malo vodi

<sup>1</sup> Kratice: b. bok, boki, d. dermun (pl. dermuna), dr. draga (de. dražica), h. hrusta, k. komunada, l. loki, m. mesta, mš. mejaš, mk. mekote, n. nerizi, p. potočina, pn. punta, s. selo, sm. smokvi, st. sten, t. tersi, u. ulikri, v. voda (vm. mertra roda, vž. čira roda), vt. calomet, z. zemja, zl. zelenica, ž. žal.

imit. Sedaj ga ni, a ime je ostalo meston, lazon i bokunu komunadi, ka se tuda drži poja. *Bačini Dermuna*. *Bačin Dvor* je pek jena kuća (v?) gradu. *Bandatića Draga* su mesta. Gospodar nin jo bil Bandatić. *Barov Kal* je vm. (za napajat živo), a i bližne d. i dolce. *Beciha* su m. (Prave da su videli beće nutri sušec i da je je jeden merski gad čval. Tako ne ime ima sobun.) *Bela zemja* je v poji; zove se i *pojska zemja*. *Bele* su d. korničarske blizu mejaša verbenskoga. *Berdo* je vrh s k. i d. na mejašu od Dobriha. *Bergud* je k. na Garici. Po nien su drva. *Berjaska* (*Berjunska*, *Berhaska*) je k., m. i t. *Beščanski Hlam* zovu niki verh *Prigradni*. *Beška* je m. od juga Verbniku. *Bijenica* i *Pod Bijenicu* su u. i verti gradarske. *Bintenice* su m., t. i k., a *Binteški Bok* i niki dermunić. *Bisažice* je m. Nosi ime sobun. *Blizna*. l. i zdenec. *Bobišća*, m. *Bočina* istošo, če i boki. *Bojni*, sedaj beščanske stani, m. i d. tere k., a nigda verbensko. *Boki* je b., ma su na nien m. *Bokovi* su tri, zač su mej boki i na bokih d. i m. *Bortolor Dolec*. *Brajdi*, *Brajdini*, m., a nigda su bili po njih t., na redi sajeni, pek red ters se zove i brajda. *Brahušini*. b., a najviše k. i kogod m. *Brestorica*, l. i zdenec, k., m., d. i stan. (Nigda je na noj rasel brest.) *Brig* i *Brigi* je put i vrti od mora do grada od gerbina, a sve je na boku. *Brodanče* su m. blizu Glavice. *Brodina* je p. za Berdon. *Bunića*, m. *Burni Bok*, d. na buri. *Butih*, more i kraj, b., verhi i k., dolčice, m. *Cingulin*, dolčić, put, k. *Crikrišća*, m. i d. Vidi se mirišće od stare erikve i od kuće. *Čerčernica*, zelenica, l., m., d., stan. *Čelicevec* je malo Čelo, pravo za pravo jeden del nega. Čelo, k., d., m., verh. Čerenec, k., n., vrh, b. Čerenec je Mali bliže gradu i Veli priko maloga. Černa zemja je po vrtih i novina v mestih. Černi Verh, b., d. Černice, dražica, žal, m. sterni, k. Černikov, Černikova Stran, Černikori Verh, b., verh, m., d., k. Čiprovo selo, dolca i d. Čiritež, m. Čisti, d. Čistina, kadi je golo, ne rasto nego trava. Čofrova, s. z verti, mesti i dermuni. Črišnevi, m., dolčić, d., k. Čumihe su m., dolec, d., kal. Dermun je z. ogromaćana, a nutri rastu derva i trava. Dermuniće, d. Dermunina, d., m., k. Dervarišća, k. i m. (Nigda su tu slagali ribarske derva.) Dičnovi se vajda diče, da su m. Dna, stran, k., d. i m. ter del poja. Dobrih, mš. Dohtića (i Nohtića ali Noftića) Bok, d. Dolca m. i d. Dolčić, mali dolec. Dolčina, m. Dolec, mesto od svih banad zatvoreno s boki. Dolova, mš. Domja i Domha d., nutri mirišće od erikve. Draga je morska i krajna. Ovajsta je mej trimi boki; na 'n kraj, na ki je nagnena, je šira. Draga, porot verbenski, m., d. Dragi m., d. Dragicer, d., m., b. Draženica pn., b., m., k. Dražen, m., d., k. Dražice, m., d. Dražini, m., k., b. Dreni, m. i d. Drestelna, m., u., t. i sm., k., morska dr. Dubčić b., verh, m., k. Dubni k., m., t., l., d., b., verh. Duga m., d., kal. Dunaća, dermuna, nigda verbenske, sada beščanske. Duplaća je dupla gromača okolo d., m. Drorina, d., b., k. Fortica vt., s koga dica skaču v more. Franičev, m., dolčice, d., k. Fratrora Mekot, m. Fumini Dermuniće, d. Gačice (Pod Gačice), n. i m., b. Gajen (Gajni, Na Gajni), verh, b., k., stan. Galijina, m. Gariwa (Gorihna i Doliha), kunfin (porezna občina), s., m., d., dolca, l., kali,



b. *Garina*, m. *Gelbjina*, velika jama. *Gelboka Neriz*, m. i n. *Gerdna*, cesarske d. i mš. *Gergini Brajda*, *Gergovi Brajdi*. *Germov* (*Germovi*) s., m., d., l., b. *Glavica*, s., m., d., vrte, verh, m., d. *Glavina*, pn. *Prilet*. *Glarinovi*, d. i dolec. *Glogova*, d. *Golešini*. b., m., d., k. *Goli*, *Goli Bok*, d. *Golopčica*, m. *Golub*, b. *Hlama*. *Golubori*, dolca i d. *Gora*, sela, gradi i z. kuntra Verbniku priko mora. *Gorelina*, m. (*Gorinci*, judi ki stavaju na gori.) *Goriše Brajda*, brajdi, gori. *Gostiñec*, s., m. *Grabroñini*, d., m. *Grabrova*, m., d. *Grabrorice*, b., kalič, m., k., n. *Grabrovnik*, k., verh, m., d., vž. *Graca* (*Vele i Male*), verh, b., k., nigda m.; b. od *Zmiñaka*. *Gračišće*, d. i b. ter verh. *Gradeč*, mirišće Francipanova grada, verh, m. i d. *Gražjin*, put, b., n., m. *Grilca* m., d. (Gl. *Łgrilca*. *Ur*.) *Grohot*, put, kuće, mošuni, m. (vajda od kamena, zač ga je dosta.) *Grohotina*, b. *Butiñi*. *Grohotni*, d. *Gromača* je okolo na okolo dermuna ali mesta ograjena od gola kamena, ali kup kamena kadigod nahitan. *Gromače*, gromačini, d. *Grota*, sten i steni. *Gromača* = gromača. *Grušina*, z., na koj je čudo gruha (maloga kamena). *Gusti Ret*, pn., d. (zač je gusto dervo nutri). *Guštirnica* je guštirna, a okolo ñe stani i m. *Halimer*, m. *Hlam* (*Veli i Mali*), verh, b., m., d. *Hrib*, verh, b., stani, m. *Hriča*, plitka z. ali pelno gruha z jako malo zemje. *Hrusta*, d., k., m., v. *Ilo*, z. želta. *Ižula*, škoj. *Jadro* (*Za Jadro*), m., d., b., k. *Japnenica*, dražice, put. *Japnenski*, *Japneški Bok*, b., verh. *Jara*, jarica mošuna kako štaja. *Jarek*, kuda teče voda, ali su ga judi udelali. *Jarna*, *Jamna*, morska i krajna dr., b., d., m. nasvalito u. *Jaz*, m., put, stran, lokvina. *Jesenovi*, d. *Jupojica*, m., n., put. *Juraničev*, *Juranov*, *Juranori*, d. *Južni*, d. *Kal*, v. va d., mala l. *Kalučin*, stan, verh, m., d., k. *Kanpeje*, s., m., d., dolca, stani, k. *Kamik*, sika v mori. *Kapelica*, m., d., put, k. (od kapelice, ka je tu uzidana bila). *Kurbarus*, stani, m., d., k., l. *Kariča*, m., d., dolca. *Karki*, m., d., dolca. *Karmenini*, d. Gospoje od Karmeni. *Kastril* (*Kastrili*), l. i d. ter m. *Kaštel*, talijansko ime za fervaski „gradič“, verbenski Keštel. *Katičina draga*, m., d., k. *Kar*, m., k. i kadi se kopa kameni. *Karučin* m., d., devet kali va jenon kalu. *Kelk*, b., v.: stari Kelk. *Kerč*, m. *Kerčica*, zdenec, k., m., d. *Kerminak* i *Kremeñak*, t., k., verh. *Kermoričero Selo*, m., d., stani. *Kider*, b., d., k. *Kjenorica*, m. *Kjenska*, k., put, d. *Klančina*, dolec i put mej kućami ter mesti, klanec. *Kolmanice*, m., dolec, d., kal, *Kolorozi*, b. pod Kerševanon, d. *Komunada* je ono, če je puško, svečije i nišćere. *Konobi*, pol sv. Jurja vt. i d. *Konobice pod Kerševanon*, m. i d. *Konobice za Hlamon*, d. *Kosovnice*, b. m., stani, d. *Kostrij*, verh, b., puški d., juške m. *Kostrijčica*, dr. morska i krajna za Kostrijen. *Kotliča*, dolca i m., d. *Kotojina*, m. i n. *Kotorčev stan*, m., d., stan. *Kovačevice*, *Kovačeri Lih*, m., d., zdenec. *Kozarin*, s., m., put. *Kozica*, morska dr. *Kozina*, s., k., verh, put. *Kraj*, z. alaj mora i deje od mora (i konec česagod). *Kras*, s. dobrinsko na mejaši. *Krasi* (*Vele i Male*), jeden del komuna. *Krasina*, m., d., k. *Kričerni*, d. *Križ*, *Križi*, *Priko Križi*, m., d. *Križev*, m., stan, d. *Križič*, del Hlama. *Krušvice*, m., d. *Kudija*, d. i k. *Kuka*, b., verh, d. *Kunfin*, sve, če obhaja komun; kunfin

je i mejaš od mesta. *Kuničin*, verh, b., m. stani, k. *Kunpirača* (*Vela* i *Mala*), m., rodi rado kunpir. *Kunserba* = kuntrada. *Kuntrada*, jeden bokun mest, komu se ne će da reče imena. *Kupina*, jeden kraj glavice, na koj je Verbnik; po ňen se hita smeti i šporkica v more. *Kusadi*, m. va poji (vajada od 'kus'). *Kut*, jeden kraj Hlama. *Kutošin*, d., m., verh, b., stan. *Kuzmaň*, b., stani, d., k., m. *Ladovika*, d., m., dolec, zdenec, l. *Lašca*, m., poji. *Latica*, m. poji. (Na boku od suknice imaju ženi laticu.) *Laz*, kadi seno raste, poji. *Ledini*, k. (*Ledina* se zove, če još ni bilo nikad fadigano, nasvalito ako je ravno i čisto.) *Lemešina*, stan, m., d., b., verh. *Les* (*Za Les*), m., d., stani, k. (*Les* se zovu derva i rozgi od tersa, ke se imaju sadit.) *Lesni Bok*, d., b. verh. *Lešatni*, b., k., m., d. *Liganiče*, m., d., b. *Ligošin*, m., d. *Liha*, lišica je delgo usko mesto neodgrajeno, nego samo ima mejaše. *Lih*, d., b. *Loki*, *lokra*, *lokriva*, jama pelna vodi mertve i redko presehne; rabi za napajat živo i prat, višeputi i za pit. *Lokci*. *Lokva*, *Lokrica*, *Podlokva*, m. *Lopa*, m., d. *Lopar*, m., t., n., b., stan, mošuni. *Lučica*, morska dea. *Lug*, sreda dolinega poja. *Luk* (*fem.*) del dragi pod gradon, ž. *Luki*, m. poji. *Luher*, na verh Brda. *Lupeški poret*, dea. morska (skrivali su se nutri lupeži). *Lužek*, del gorišnega poja. *Magrižina*, m., n., b. (od magriža). *Majarec* m., stan, d., dolca. *Male Germa*, k. *Mali Bok*, b. od Reca. *Male Dermuna*, puški d. *Maloga Anta Vert*, vert i vt. *Mandrić*, mesto v mori, kadi se svežuju male barki. *Maniator*, m. *Margurora*, morska dea., m. *Markor Dolec*, m. *Maslini*, b., k., d. *Maukor*, verh, m., b. od Hlama. *Mavra* (*Marrora*) s., m., d., b., verh, k. *Marriň*, verh, b., k., m., d. *Mažar* m., d., stani, zdenec. *Medulin*, jama za mel kopat, m., n., mošune. *Medvidica*, škar i ž. *Meja* (*Meje*) d., m., zdenec. *Mejugači*, m. va sedli mej ohimi Graci. *Meknela*, l., m., stan, d., k. *Mekot* je mesto ali zemja malo čistija, ni toliko gruščjiva i veči del jedno mesto samo ob sebi na sami. *Mekotica*, *Mekotina* je kako i *mekot*, a ima i više mest zajedno, ke se tako zovu. *Melini*, m., d., stani, b., k. *Melinice*, m. *Mel*, melasta z. po papratah. *Melinak*, stani, m., d., k. *Melska*, morska i krajna dr., m., b., gorinska kućica. *Menkna* (*Menkja*, *Na Menkih*), k., d. *Mestiňak*, stan, m., d. *Mesto*, kus zemje ograjen i razfadigan. *Metki*, d. *Mislučajnica*, stani, l., m., d., zdenec, k. *Mitarije*, m. *Moča*, kadi voda pišči ze zemje, m., d. *Mul*, če brani poret od mora; m., d. *Mulec*, k., t., n., mošuni, verh, b. *Mulina*, m., d. *Na Ustih*, dolec. *Neprijazen*, m., d. (Neprijazen je napast, vrag, Bože mi prosti!) *Neriz*, staro zapušćeno m., sedaj pusto. *Noftića Bok*, vij: *Dohtića Bok*. *Nogi*, m. v goriňen poji. *Nožica*, uska delga liba, ku ni moguće orat, nego se fadiga samo l na motiku. *Obror*, vij: *Ubrov*. *Oceri*, stan, m., d. *Očičišća*, verh, b., m., kal. *Ogrul*, dea., mostir sv. Mikuli, seda mirišće. *Oklad*, m., d., t., b., verh. *Okoreja*, stani, m., d., k., b., verh. *Omišjin*, b., k., m., d. *Opatije*, m., d. *Oplaki* (*Vele* i *Male*), m., k., b. *Orej*. *Orih*, *Oriši*, m., d. *Osikij*, m. *Oslina*, kamik. *Ošja*, b., d., k. *Otočec*, m. v poji. *Panosire*, m., dolec, stan, d. *Paprata*, s., m., d. *Papratna*, l., m., b., verh. *Papratňak*, stan, b., d., m. *Parov* je grad, pod čiju zapovid spada Verbnik. *Pašišće*, plišiv d. i ne velik;

rabi za travu. *Pasjak*, stan, m., b. *Pavutni*, m., d. *Pečini*, d., b., verh. *Perača*, m., d. *Perkije*, stan, m., d. *Perlec*, verh, stan, d., b. *Petibrati*, m. od pet brat. *Petriča Poji*. *Peroro Poji*. *Petrina*, morska dr., b., v. *Pililin*, m., d. *Pitroni*, stan, m., d. *Plas*, lipa ravnica polna travi i kigod germ. *Plišina*, kadi ni derv ni dermuna. *Pliširi*, b. *Podgačice*, vij: *Gačice*. *Podgolubi*, vt., kadi bivaju golubi. *Podkerševan*, vij: *Sv. Kerševan*. *Podkeštel*, vij: *Kaštel*. *Podkonobi*, vij: *Konobi*. *Podkovač*, ž., vt. *Podkovačevce*, vij: *Kovačevce*. *Podkrižic*, vij: *Križic*. *Podkuničin*, vij: *Kuničin*. *Pod dno luga*, m. *Podokladi*, vij: *Okladi*. *Podomišjin*, vij: *Omišjin*. *Podorej*, vij: *Orej*. *Pod poprivami* (poprivi) m. *Pod smokrami*, m. *Podsuncin*, vij: *Suncin*. *Podsumajdin*, vij: *Šumajdin*. *Podters* = *pokrovica*. *Podtriskavec*, l. *Podritreš*, vij: *Vitreš*. *Podvornice*, m. v poji. *Podzapoji*, m. v poji i pokraj nega. *Podzarojek*, vij: *Zarojek*. (Z ovun besedun *pod* je još čudo imen.) *Poji* je ravna bela z. koti veli delgi dolec; s. dobriško. *Pojiči*, del poja. *Pojina*, stan, m., d. *Poklonec*, mala crkvice i va noj po jedan sveti bez ontara. Blizne m. se onda tako zovu. *Pokrovica*, brak, kamik gelboko pod moron. *Poret*, kadi se vezuju barki. *Potne*, m. *Potočina*. *Potok*, kuda teče voda, kada dežji. *Potoci*, *Potoka*, m. *Potorošća*, ž., dr., m., p. *Prenorica*, m. *Prezmišak* (*Prezmišaci*), sprid zmišaka stan, b., verh. *Pridolci* (*Na Pridolci*), stan, m. *Prigrada*, d. *Prigradni*, b. i verh. *Prikokriži*, m. *Prileti*, d., b. verh. *Prošik*, verh, b., m., n. *Punet*, s., m. *Punta* je ret. (To je kus zemje, komu je s tri bandi more okolo.) *Pušaror dolec*. („Pušar“ je, ki lovi zere.) *Rakorik*, potok, mš. (Seda već ni nutri rak.) *Raneč*, m., d. *Rankov*, m., b., verh. *Raporij*, m., mošuni, guvna. *Rasohi*, ret, m., k, b., stan. *Raren* (*Za Raven*), m., d., stani, k. *Rarnica*, ravna z. *Razbojnica*, m., stani, b., verh, k. *Razdomišak* (*Razomisnaci*, *Razdomišnaci*), m., stan. *Reca*, d., verh, b. *Rečine*, m., d. *Rejarica*, l., b., m., d., stani, k. (Železo zarejavi. Stomaña je rejava, kada je sporka od zemje, a voda je rejava, kada je va noj čevjene zemje.) *Ret*, vij: *Punta*. *Retec*, verh, b., m., mošuni, guvna, stožišća. *Rigor*, d., stani, b., verh. *Risika*, del verbenskoga komun, s., m., d., d., verhi, b. *Ropunače*, m., d., stan. *Rosuje*, m., d. *Roroznik*, vž., m., l. žive vodi. *Rujini*, m., d. *Rumičev Dolec*, m. *Rupa*, jama, ka požira vodu; s., m., d. *Rupi*, *Rupica*, m. *Rušičini Steni*, vt. *Ružića Laki* (pod Triskavcen.) *Sajarica*, gladki sterim b. *Sajerice*, stan, m., d., k., b. verh. *Saldova Jara*, m., stan. *Samotrorec*, t., stan, d. *Sedlešća*, d., k. *Sedmakorec* (*Sedmokorec*, *Samokorec*), p., b., d., m. (Prave, da je tu zlata i železa.) *Selca*, b., t., k. *Selino*, m., d., b. *Seršića* dr., ž., m. *Sika*, vij: *Hriča* (i *Kamik*). *Sirčenov Doler*. *Sitorica*, *Sitoriča Bok*, l., m., d., stani. *Skalnice*, m., d., k., kav od kamena i škril. (Skalnica je zdelben kamik, va kon se drži voda.) *Skerplan*, stani, m., d., b. *Spasice*, m. v poji. *Spermišaci*, vij: *Prezmišaci*. *Speržunača*, m. *Srakov*, jeden b. *Svitnaka*, m. *Sreda* (*Sredi*), ves jeden del komun, mej Ilamon i Kerševanon. *Sridmarkovi*, m. *Sridni*, b., verh, dr., d. *Stan* je kuća z mošunami, guvnon i stožišćen zven grada; rabi po letu pastiron, a i po zimi kadagod ve dne. *Starina*.

m., n., mirišče. Starina je, če stariji ostave svoj doci po njihovej smrti. *Stari Put*, m. i dražice na staron putu. *Sten*, velik kamik. *Steni*, b. i verh. *Stenice*, vij: *Rušičini Steni*. *Sterner*, b., verh, d., stan. (Jako je stern. *Stipansko selo*, m., d. *Stojnič*, m., b. *Stoza*, uski put, s., m., d. *Stran*, k. pelna derv za poji i *Černikova Stran*, jedna banda boka. *Strazi-nica*, verh i b. *Stupica*, b., m., d., k. *Sudine Perki Škar*, vt. *Sunčin*, stani, m., d., l. *Super*, m., t., u. *Suporica*, dr., m., p., b., ž. *Susan*, m., d., stani, zdence, l. *Pontari ga zovu Isus*.) *Sv. Antuna Laz*, d., m. *Sr. Duha Brajdi*, m. *Sr. Frančisk*, m. *Sr. Jirolim*, m., t.; k., s. *Sr. Jurej*, dr., poret, d., m. *Sr. Jurej* (drugi), d., b. *Sr. Keršeran*, verh, b., d. *Sr. Kuzma*, m., d., stani. *Sr. Marek*, m., b., pn., poret, ž. *Sr. Marije Dermuna*, vij: *Kričerni*. *Sr. Marije Dragi*, d., m. *Sr. Marije Poji*, m. *Sr. Marer*, verh, b., m., n. *Sr. Mendalina*, m. *Sr. Mihoril* (*Smihorili*), m., d., verh. *Sr. Mikuli Poji*, m. *Sr. Nedija*, m., n., verh. *Sr. Peter*, l., m., d.; (drugi) verh, m.; (opet drugi) verh, pn., m. *Sr. Tela*, m. *Srih Sretih*, m. ali dea. *Sije*, m. i d. Sija je pol živu na vratu. *Šipun*, m., t., u., n. *Škar* je škuja z mora v zemju mej steni. *Skerpelina*, slaba zemja. *Škoj*, z., oko koje je more. *Škojič*, m. *Škondretina*, plitka slaba z. a staro mesto. *Škrebutniak*, stan, m., d., k. (Sedaj ne raste va njen škrebut.) *Škuri Klanec*, klanec, m. *Spidal* (*Podšpidal*), jedan bokunič zemje sprid grada. *Šumajdin*, m., t., n., u., b., vert. *Šupeška*, b., verh, m., l. *Telstri*, b., d., m. *Temnič*, m. *Tenka zemja*, kadi je je malo i slabo rodi. *Tenki*, ret, d. *Ternorica*, l., m., d. *Ternorka*, m. *Tersi*, mesto, na kon rastu tersi, tersovi. *Tohoraj*, l., zdence, verh, m., d., b. *Torhañ*, m. i d. *Triskarec*, verh, b. k. *Trudna*, b., verh, m., d., stan. *Tuhiñ*, vt. *Ubelc*, m., d. *Ubror* (*Obrov*), m. *Ulikvi*, mesto, kadi rastu ulikvi. *Umejek*, bokunič neofadigana kraja v mesti. *Uporica*, m., n., b. *Usriñ*, b., verh, stan, m., kal. *Va Drori*, m., stan, k. *Vajarini*, b., m. *Val*, b., verh, d., m., stani. *Valdament*, m., d. *Varda* (*Vela* i *Mala*), *Vardica*, b., verh, d., stan. *Vardačuje*, m., d., b. *Verbnik*, grad, komun, plovanija. *Vertini*, verti. *Veja*, grad, škøj. *Vela Mekot*, m. *Vela Preza*, kamik v mori, kadi se dica kupju. *Vela Sten*, mok, m., n. *Vele Ropunače* vij: *Ropunače*. *Veli Bok* pogjej: *Japnenski Bok*. *V. Dermun*, d. *V. Grad*, mirišće na glavini; vij: *Glarina*, *Prileti*. *V. Pergul*, kamik, s koga dica skaču v more. *Veli Verh*, d. *Venska zemja* je sveka, ka ni v poji. *Verh*, b., verh; gledaj: *Stran*. *Verhaj*, d. *Veršek*, verh, s., m., d., v. *Verha*, d. *Verkoñin*, mošuni, stogi, verti. *Vertec*, verti (v) gradu. *Vertina*, stan, k., m. *Vinca*, d., l., d. *Vindlerska*, b., d., m. *Vinišća*, m., n., d., b. *Vir*, p., d., k., b. *Vitačnice*, b., m., n. *Vlaški*, k., m., d., verh. *Vneci* (*Vneca*, *Mleca*, *Mleci*, *Bneca*), grad, pod čiju je komandu bil Verbnik pred sto let. *Vojak*, verh, b., m., d. stani. *Voječ*, b., verh, m. *Vojvodin*, d. *Volarova Draga*, lihi, m. *Volarov Delec*. *Voltica*, vt, ravna koti volta. *Vrani*, b., n., m. *Vrañak*, b., verh, m., d., k. *Zaberdi*, verh, k., m., n., mošunič. *Zabran*, b., verh, k., hlamu. *Zabranske Steni*. *Zadražen* vij: *Dražēñ*. *Zaglar*, b. nad lokvun na dubnon. *Zagradi*, mošuni, verti, m., već i kuće za gradon. *Zagradin*, d. *Zajadro*, zdence, l. (Jadro je na barki.)

*Zakojenica*, stani, m., d., l. („Zakoje“ se živo, kada mu se z nožičen prerije grišćavek i probode serce. Su l kada ko živo zaklali na Zakojenici, ne znan. [Moguće! No klali su već na „Zakojenici“, jer su do ne morali doći preko „Kojena“ ili barem „Noge“. Jesu li one „Nogi“ tamo blizu? Ur.] *Zakosornice* vij: *Kosovnice*. *Zules* vij: *Les*. *Zumeliinak* vij: *Meliinak*. *Zapadina*, gelboko mej boki. *Zaperraj*, m., zdenec. *Zarok* je s jednin imenom najbliže okolo grada mej moren, gradon od Dražin na Vitačnice, od njih na Zaberdi, z ovoga za Sridni na Kostrijčicu. Od Jurjeve do Mihoje se ne smi past po njen živo, tako tribi da je zarečen. Zabrana je još i seda „zapelo, podzapelo“ (? Ur.). *Zastrani*, za stranun, d., m. *Zašepčcin*, l. (Seguromenti je bilo tuda Šepčevo blago. Šepce, šepčina, šepavec je, ki ne more na obi nogi hodit.) *Zavelki*, b., verh, p. *Zarojek*, verh, b., m., k. (Z ovun besedun za, kako i z besedami *pod*, *nad*, *na*, *r*, *ra*, od sekoga imena se načini drugo ime, a če spomiha, je blizu pervoga, od koga je poteklo.) *Zdenca*, zdenec, m., b. *Zela Draga*, *Zela*. *Na Zeloj* (vajada: dragi), b., d., k. *Zeli Brig*, b., d. (Ja mislin, da to 'oće reć: bud, zločest, zač se kada god čuje tu besedu va ganu. Kada se ki posiće, ali razbije glavu, ter mu se rada pozlobi, ontrat se pokaže ven nikakovo osohojno meso, ko zovu Verbenčane „zelo meso“.) *Zelodražeh* (*Zelodražehi*, *Zelodraži*), m. d. *Zgribnica*, morska i krajna dr. ter m. *Zgoru* - (*Zdolu*) - *bokon* - za - *Kostrij*, m., n. *Zminak*, b., verh, m. *Zgrilca*, (*Zgrilci*, *Zrilci*), m. d. *Židin*, *Židinu*, d., m., v. *Župna* (pl.), k., m., stan.

### Zrak i vrijeme.

Jutrom najprija počne svitlit, onda puea zora, onda je *zora*, a kada sence pride ven, već je *beli dan* i dura sve. dokli sence ne zajde. Kada je sence zašlo, počne se mračit, pek pride *pervi mrak*, a za njim Zdrava Marija, pek škura noć. Beli dan ima *jutro*, *ruček*, *polne*, *ničernu*, *južinu* i *zahoj*.

Šetemana ima seden dan: *ponedijek*, *utorek*, *sredu*, *četertek*, *petek*, i *sobotu*. Dani su *težatne* i *blagdeni*, *nelije*, *praznici* i *blagdenec*. *Težatni* je, kada se smi delat ali fadigat. *Blagden* je, kada se ne smi delat. *Praznik* je veli blagdan (na priliku Božić, Vezem), *blagdenec*, kada se smi delat, ki 'oće. Blagden je blagdenec sekomu, ki se zaveća, da će ga deržat za blagden.

Trajset dan je *misec*. Mيسي su: *prosinec*, *sičeñ*, *mareč*, *aprij*, *maj*, *antonski* (*iranski*, *petrovski*), *mendalinski*, *agust*, *mihojski*, *sisreti*, *katarinina*, *božić*. Broje se i ovako: *prosinec*, *sičeñ*, *mareč*, *aprij*, *maj*, *jun*, *julij*, *agust*, *sekteber*, *otober*, *norenber*, *decenber*. Još se broje i: *jenar*, *februar*, *mareč*, *aprij*, *jun*, *julij*, *agust*, *šetember*, *otober*, *november*, *decenber*. Mladi judi znaju brojiti i ovako: *sičeñ*, *vejača*, *ožujak*, *travuñ*, *svibañ*, *lipañ*, *srpañ*, *kolovoz*, *rujan*, *listopad*, *studen*, *prosinec*.

Dvanajst miseci je *leto*, *godišće*, *leto dan*. Leto je od mladoga leta do staroga leta ali Selvestrovo.

*Vik* je koliko jedan čovik žive. *Člen* je, koliko budu živeli, ki su sedaj živući.

*Misečina* je od *mlaja* do *mlaja*. Misečina se miña: ima: *tretak*, *sedmak*, *perci kraret*, *užbu*, *zadni kraret*, kadagod i *stari sedmak*. Kada je malo misečini vidit, onda se zove *kosirić*. Misečinu ali miser sam užaju zvat *Marko*, tako prave nasvalito maloj doci: „Viš, ava Marko!“

Celo leto se dili na *protuleti*, *leto (belo leto)*, *podzimi* i *zimu*. Protuleti se otvara pup. 'Se se ozeleni; v liti je teplo; podzimi pada peri, v zimi je zima. O Martini je *martinsko leto*, biva ali osen dan sprida, ali osen dan zada Martine. *Godišće* ali *god* je dan, kada se spomiña, da je ki umerl.

Ako niš ne puše i da ne riće peri, onda je *bonaca*, *tišina*: more je tiho, bonaca kako uli, niła bonaca, more kako kal.

Vetri su po bonaci: v jutron „bava od poja“, a tako i večer puše s kraja v more (zovu je i *sicerini*). Kada je bonaca v belon leti, tako puše od desete ure *livant* do zapolne, a okolo zahoja puše „*bava spod senca*“. Livant puše od mora, a bava spod senca puše s kraja v more.

Veter *hlidi*, *hlini*, *podaje*, *puše*, *ručē* *Hlidi*, kada malo malo puše: *puše*, kada bi zagasilu svien: to je samo bava: kada malo jače, da se peri na dervih i kitice kreću, *puše*; kada jako jako puše, onda *ručē*, *cofla*, *šriče*, *rore*, 'se jeden viher, 'se jeden ogeñ. Najveći veter je *viher* i *šijun*. Po ton, kako je veter jak, je *vetrić*, *veter*, *vetrina*. Ali se reče: *bavica*, *bara*, *friška bara*, *veter*, *frižek veter*, *viher*, *šijun*. *Biša boba* i *trunba marina* je viher, ma ov biva na kraji, a one dvi bivaju v mori.

Vetri pušu seki ze svoje bandi, pek se po ton i zovu: *bura*, *jugo*, *gerbin*, *termuntana*. Mej termuntanu i burun ni u nas nikakova vetra, nego naša bura puše nigda *po termuntani*, nigda *da grego*, nigda je prava bura, nigda puše *po livantu*. Po mestih na gori se to pozniva i po valih v mori. Ako gre veter spod Orikvenice, onda je *bura po termuntani*; ako gre spod Novoga, onda je *prava bura*; ako gre spod Sena, a vali zanaša malo na termuntanu, onda je *da grego bura*; ako jako na termuntanu zanaša, onda je *po livantu*. Ke sorti bura puše, znaju juđi ugonit po dimñaku i dimu.

Za burun je najstalniji veter u nas *jugo*. Ovojsto pek puše od juga, tamo z bandi Hlama. I jugo uža puhat *po livantu*: biva *livantera*, *livanterina*, *dežjak*, ali *po gerbinu*. Jugo užaju zvat *široko*.

Nestalen veter je *gerbin*, a puše po belon leti, ma najradije puše veter zmej gerbina i termuntani, a zovu ga isto *gerbin*. Ov pernese najraje krupi i biva jako studen, ma malo dura.

Termuntana puše spod Rikve. *Gola* uža popuhnut kadagod pol letu, a v zimi reje zapuhne, ma studena je vavik. Mora nikad ne kopa.

Običajne vetri su (*r*) Verbnici *bura* i *jugo*. Celo leto puše tut jeden, tut drugi. Od kada jeden ferma, pade, do kada drugi počne, biva bonaca.

Bura puše na podzimi, v zimi i na protuleti. Jugo više na protuleti i podzimi, a redko v leti. Od bure nismo seguri ni v belon leti. Kada zaperdne bura v zimi, dura i po petnajst dan, a tako isto i jugo va negoven štajuni.

S protuleta i na podzimi bivaju *molajtni*. To je bonaca, nebo oblačno, a vrime teplo. Biva umorno i po nekoliko megli.

*Provence* su lipe vrimenta z malun burun, *burinon*, nasvalito je judi žele za dežjen (kada je zemja dosta mokra, a sence već nima kriposti za sušit na podzimi), ali s protuleta, kada je tribi osušno vrime, a sence još ne tepli dosta.

Po misecih su vrimenta:

Prosinec i sičen. Bura, jugo z dežjen, kadagod snig, ma dura jako malo. *Beršina*, kada je bonaca: onda se rosa smrzne. Biva i *požled*, a to je, kada zapade snig, pek se počne topit, a na to prasne bura i *vedernica*, ter se ona voda od sniga na putih smrzne i udela sve, kotí jedna laštra. Jndi po 'non ne moru hodit, zač pelze nogi. Mareč. Bura, jugo, dež, soldan, grmjavina, škropec. Vrime ni stalno, seki čas se miša, zato ga zovu va drugon miseci „marčeno vrime“. Beršina, Aprij. Molajtni, jugo, dež. Vrime se još miša. Počinju *neverini*. Prasne bura i opali sve. Beršina kadagod udela škodu, zač zgori mladice. Maj. Dež, jugo. Ni segur od bure. Od polovice suh. Neverini. Jun od polovice suh. Nevera: to je nagel veter, grmjavina i magancija, ter krupi. Lipe vrimenta z bonacu gusti. Julij suh i neveri. Bonaca, ma bura zna perdnut najviše spod neveri, dura malo. Agust do polovice suh, od polovice moker s *dolišin vrimenon* (jugo), još nevera i krupi. Već se javja bura doliš pod kraj. Jutron i večer hladno. Rosi vele. Šetenber. Dež, jugo, javja se bura, lipo. Ottober. Najradije skroz moker z jugon. Novenber. Dež, bura, jugo, molajtni, Zima tverдне. Biva mraza i beršini. Decenber. Bura, dež, jugo, led. Zima tverda. Lipo vrime je, kada je vedro i ne puše niš, ali samo malo.

*Gerdo vrime* je, kada je dež ali veter; *umorno vrime*, kada ni vetra, ali je doliće vrime prez dežja, ma oblačno. *Sušec* je po letu: ve dne peče sence, a noćun puše burin. *Dežjak* je ni bura, ni livant, ni jugo: nateže nikoliko na buru, ali ni vetra, nego *mareta* v mori. *hjemustaričina*, i to svedoči, da dež ne će fermat. *Sparelina*, *vezgalina* je v leti: sence žari, pali, peče, nebo je začedjeno, v ariji je *čedina*, ni megla, ni dim, više nateže na dim: vetra nikakova. *Vrime stabilo* je, kada 'se jeno vrime ali dež, ali bura. *Sejeno vrime*, ako se i pari, da će obrnut na drugo, 'se jeno derži. *Ni dež, ni vrime* priti, da će dežjit: kagod kapja i pade, ma ovako visi ni simo, ni tamo, zato reku i: *vrime visi*. *Božje vrime*, kada je hudo vrime, velik dež, al veter, al oboje. *Pesji dan* je jako zločesto vrime jednoga dana. *Vrime od porta* — to je, da se po ņen ne more delat niš, kako je hudo.

Z neba, z ajera, z oblaka pada voda, to je *dež*. Po forci je dežju ime: *rosa*, *dež*, *nalivica*, 'se jena *plima*.

Dež kapje, šterca, štromi, sije, zarasa, rosi, dežji, pada, zliva. *pada kako s kebla*, *pjuska*, *mlati*, *praska*, *gospodva*, *cipa*; *pada, pari da je potop sveta*; *dežji, kako da se je otvorilo nebo*; *oblak se je zilel, ziločil, zisul, otroril*.

*Škropec* je dež z vetron, a kapje redki: *općeniti dež*, kada pada posvuda; *rosa*, *rosandura* i *sunprehada* — to je dež, ki čapa samo jeden kraj, i to još dobro ne namoči.

*Snig* je bel, koti muka. On pada na koti bele *pahjiće* ali *kudijice*. On *zaletu*, *leti*, *pada*, a i *kija* i *mete*. Snig umi padat i koti male bele balice velik kako zerno od biže i kako soldań, ma su beli, a od soldańa su stekleni koti i sol, ali steklo imaju kolur.

*Soldań* i *krupi* su 'se jena stvar, samo l soldań su male zerna, a krupi su veliki i one samo v leti padaju, a on v zimi i na protu-leti, redje na podzimi pada. Krupi su balice na kantuni, na stožek, na puntien. One *padaju*, *mlate*, *peštaju* z gore. Suhi su, kada padaju goli; ako padaju z dežjen, onda su pomišani. Dež i krupi se čuju z delga, kada gredu k nan, zač *hrume*, *šume*.

Po zimi se skrutne voda po lokvah, kalih, zdencih i kajugah, a to je *mraz*, *led*. *Kandaloti* su, kada se voda s česa pomalo cidi i smrzuje.

Vrime se *kida*, *pešta*, kada gre po stajunu, ki mu odgovara.

Splohon rečeno, u nas je više teplo, nego zima, samo l, kada ni bure, zač ona je i v leti i v zimi studena.



## T l o.

*Tla* se zove sve, če je doli. Tako na priliku čovik stoji na nogah, ako pade: pal je na *tla*. Kada čovik hodi, kudagod hodi: re po *tlih*. Ali mi najvolimo reć: *zemja*, a ne *tla*.

*Zemja* je u nas veći del *gerbara*. *Rarna* je malo, deboto bih rekel: premalo kuntra celon verbenskon kunfinu.

Ostran poja i negovih boki va termuntanskon kraji, ter niki dolčić i dolac (ma ji' je jako malo), pek Tohoraja i niki drag va Vincih je sve *čevjena* zemja ozgora, a ozdola na čudo mestih, ako se malo zakopa, je *želte* zemje, ali *ilorāča*. Po poju je *bela*, *debela* zemja. Po dolcih je *teška čevjena* zemja. Po komunadi, mestih i dermunih ostran bandi od Risiki je zemja kadi više, kadi meñe *grušjira*, va ņoj je čudo *gruha* (maloga kamena). Paprata i paret Vala, ke su takajše venske zemje, da se razpoznuvaju od pojske, imaju *meširu* zemju, fini *mel* i redko kadi ki gruh. Ona je belasta, nego i tuda se vidi čevjenice. I pod mahačun je *var* ali *mel*, nego pod ņin su *hrusti* i *hriča*. Malo po malo je dež zipral svu zemju, a voda ju je zela v more, pek su seda gole steni i *škrace*, a mej ņimi señal od zemje.

Bela zemja je težka za fadigat. Kada je mokra, ne da se delat, zač *se pizgva* i *hari*, koti testo; kada je suha, outrat je tverda koti pod. Sva se razpuca i tribi je čudo dežja, dokla ņoj se puče zateknu. Ona i derži vodu. Kadigod je je, ondi je moguće udelat kal.

Čevjenica se dela lahko, samo l ni poč va ņu, kada je jako mokra, zač se preveć čapuje motiki ij ona.

Mel, papratsku zemju se more segda fadigat, samo l da ne dežji. Ona silu pje vodu, ako bi v leti (enamo va štajuni agusta i julija miseca) slobodno seki dan dežjivalo, papratska zemja ne bi bila premokra.

Malo ne da nis zaboravel: imamo mi i *černe* zemje, ma samo l po vertih okolo grada, zač se onuda boje gnoji, ma ako bi se zapustila, tako bi ij ona obleдела, pek počevjenela. Po dermunih pod ņilin perin i va ledini je zemja, kako da bi z verta, to je černa, ma samo l dokla ju malo sence ne vidi i dokla ju intrada ne spije.

Pod zemjun moraju bit nikakove *prohodi*, po kih voda teče ča. Na više mestih po dolcih se dogodi, da se *prohlupi* zemja i udela jama, a kada dežji, rado se dolec natoči vodi, da biva sva zemja pokrivena, ma do uru, dvi, već je ne biva vidit kapa.

Najviše vrimenta derži vodu pojska zemja. Kada čudo dežji, *cpline* poji. Goriñe poji voda samo l polije, i ako pride o Mihoji, spari zeli

(broski) i ripu; ako pride ranije, opari još i fermentun. Doline poji je pek jako pod vodun. Sva voda se steče v űega, pek opline i biva pod vodun kogod leto celu zimu. I po poju je na osen, devet mest propala zemja, pek su se udelali rupi, ke požiraju vodu. Po űih re voda v more. Ako lug i ne opliva po sve, more je okolo grada sve belo od vodi i zemje, ku je pernesla sobun po škujah.

Rupi, ke nisu v poji ni v dolcih, nego po mestih i dermunih. zovu se *prezna jama*, *bezna jama*, zač da nima nigdire dna. Ovejestu nisu gori na tratur, kako i prave rupi, nego su uski. kako škaja ali škraca na verhu, a doli ne znan, kakovi su, nego kada se va ku hiti kamičić, ontrat gre sve zvoneć zdolu tin-tin i ne čuje se, da je pal na dno.

Je u nas i nekoliko velih škari. *Škar* je škuja va valometi i va űu gre more. Va kigod škar more poč i barčica. Nutri biva prostora kadigod koliko kamara ali kuća.

Koti sen već nigdi i natelknul, mi imamo komunadu i dermuna nefadigani. Če se fadiga, zovemo *mesto*, ako je veliko i široko; *liha*, ako je usko a delgo; *mekot*, ako je samo ob sebi jeno mesto, a druge ga se ne derže, nego su malo deje od űega, ali jih ni ni blizu: *draga*, ako je mej dvimi boki; *dolec*, kada je 'se okolo na 'kolo zemjebok. Liha more bit: *lišica*, *nožica*, *gerbakan* i *lišina*. Mekot je *mekotica* i *mekotina* (ovako se zove, kada je zapušćena). Draga more bit i *dražica*, a dolec — *dolčić* i *dolčina* (ako je li, koti mekotina, bil kada zapušćen). Ako je mesto do same kuće, ali jako blizu űe zove se *vert*, dokla je mal; ali ako je velik, zove se *mesto*. Ovdi mi je još reć, da se mestu reće i *kus*, ali *bokun*, ako je veliko, a *mrvić* i *mravić*, ako je malo. Još reku i *pedeň*, *pogrišč*, *pest* zemje.

Judi mire mesta na *jujeri* i na *metri*. Mi se najvolimo deržat stare navadi, ter mirimo na *konop*, *šežen*, *klaftar* i *korak*. *Konop* je dejina konopa, ki rabi za svezat derva na živi, ali vezat voli: to je *poprezni konop*<sup>1</sup>.

Cena zemje v mestu se stima po bandi, va koj je. Uvet od zemje su Paprata, zato se na Papratak štima minica sidbi na 100 do sto i deset fijorini. Drugud je osendeset, šezdeset, pedeset i još cenije.

<sup>1</sup> Nego mi sami sebi ne mirimo tako na fino, ali istešo dosta dobro zmirimo na *sidbu*. *Sidba* je doba za set, ali je i koliko se simena posije v jenon mestu. Za tu meru rabi žito, ali jaćmik, ali jarec (ma mi ga redko zovemo jaćmik, a gušće ga spominamo va kruhu, zač kruh, ki je od gola žita, zovemo *jarčėnak*). Kadi se v mestu sije pogrišč (to je obidvi ruki skupa spravni ozdola i na perstih, a ozgora

Seki kraj ima svoju vridnost. Rotnici gjedaju, kada stimaju, je l mesto na potoru od vodi, ali od živa; su l nutri kakovi žiri: tersi, smokvi, ulikvi, crišne, ali ča drugo; je l zemja plitka, ali gelboka, bela, ali čevjena ilovačina, i koliko rodi ter va ku klašu spada.

U nas urodi na minici sidbi, ako je najboje leto, do pet minie intradi, ako je sridne leto, tri minice i pol, a i dvi; više puti ni sime.

Kada se promisli, će sen rekel prija, ontrat ne falin čudo, ako rečen, da je tribi za famejicu od četiri, pet duš majkol četerdeset minie sidbi. Čul sen praveć, da je tolikin odnjin tribi samo l za kruh šezdeset do sedendeset minie intradi, a kadi je palenta, zeli, kunpir, ripa, ali z jednun besedun: kuhuina! Sva srića je za nas to, de imamo veći del po dvi intradi: ranu i kesnu. Tako nan urodi više nego bi, kadi se samo jedna intrada sije. Kako to biva, da imamo dvi intradi na leto 'se v jenon mesti, 'se bojim se, da ću drugdi praviti.

otvoreni), tu je *pogrišć sidbi*. Još imamo veću meru od ote: *polić*. Dva polića su *četertiñak*, dva četertiñaka — *kvaratarol*, dva kvartarola *minica*, dvi minice *kvarta*, a deset minic je *maža*. Još je jena mala mera, *zdelà*. To je veće od polića, a ni četertiñak. Tako po tih merah se zna, koliko i ki ima sidbi. Govore, da minica šenice peže okolo desetek do dvanajst kil.

(Nastavit će se.)

-----

# D u v n o (Ž u p a ŋ a c) <sup>1</sup>

## Narodni život i običaji.

PIŠE STOJAN RUBIĆ I O. FRA ANDRO NUIĆ.<sup>2</sup>

### Kraj i mjesta.

Duvno spada po položaju zemljišta k Hercegovini. Po današnjoj političkoj razdiobi spada k Bosni (okružje travničko, kotar Župaŋac, općina Župaŋac).

Duvno graniči od sivera sa selom Šuica (! *Ur.*), od izтока sa planinom Ľubuša i Vran. Od podne Trobukva, od zapada Koškopolje i Grabovica, kao i Buško blato.

Ćitavo pole sa okolicom selā zove se od svakoga Duvno<sup>3</sup>.

Po starini je starije Duvno nego li *Župaŋac*. To se lipo oćituje i u pismama, jer se nigdi ne piva *Župaŋac*, već uvijek Duvno. Lipo su stari cinili Duvno, a pripovida se, da su ga zvali „Duvno, zlatno guvno“, jer je narod bio dobar i želijo jedan drugom dobro, a nije se, ko danas, beštimalo ni zlo govorilo. Danas sve izlazi na tanćinu i u Duvnu, pa i ne raća sada, ko do sada

Pripovida se, da je ovo staro misto, a da je u ņemu bilo i bojeva (mejdana), te da je pole dosta puta krvlju natopćeno. Za Duvno se govorilo prije, da je (žitnica) ambar dalmatinski.

U godini po tri put pada dernek u Duvnu, a prije je pado dernek u Mokronogama, pa su se i nazivale Mokronoge *Bukorik*. Sad pada dernek u Duvno na rišćanski Petrov i Veliku Gospojnu i Miholdan.

<sup>1</sup> Obadva se ova prinosa izdaju na svjetlo samo u nadi: ne bi li potakli još kojega Duvŋaka, da stane toplim srcem i pozornim okom promatrati narodni život u zanimljivom ovom kraju. Obadva su ova prinosa dobra, no već razlika meću ņima pokazuje, što sve može izmaknuti pažŋi jednoga sabiraća. Zato sam ih i spojio, i ako sam se teško na to dao. Cekaŋe bi teško doneslo bolji plod od onoga, kojemu se nadamo po ovim prinosima, kada dođu na svjetlo. U g. se Rubića samo — i to tek gdješto — vidi prava duša onoga naroda, i to se vidi samo ondje, gdje je po kazivaŋu pisao. — *Ur.*

<sup>2</sup> Svaki je prinos izraćen za sebe, a spojio sam ih ja. Što je iz prinosa g. o. Nuića, oznaćeno je ovako: „ — Jezik — osobito naćin pripovijedaŋa — nije posve na narodnu. — *Ur.*



Duvno Sl. 1. Pogled po Duvnu (voz s vologončotom.)

Oko sveg Duvna je poje, koje je došlo na okrug. Što je pola bliže kuća, to se ove i zovu *podvornice*, a malo dalje su *liroh* (*kosnice*). Poje duvańsko je okruženo okolo gorama, a ispod gređa su sve na okolo od bure spram jugovine, a onda jopet od jugovine k buri su sve ispod grede sela. Ispod sela od bure teče Šujica. i saliva se pod Tuboľom u ponor i nestane je u onom ždrilu, a iz-vriva (!) u *Vrilu* (Buško blato) i zove se tamo *Riřina*. Piko Šujice ima 4 ćuprije i pod svakim selom, ispod kog teče, skakala od sřina. Najviša je ćuprija blizu ponora, a zove se i *Buk*, jer kad se ponor u proliće i jesen zaduši, pa ne more voda da otiće, onda kod te ćuprije buči i pini se, te se otale i nazva *Buk*.

Pošto je Duvno veliko poje, dugo je od sivera prama podne 4 sahta, od iztoka prama zapadu široko 1½ saht, i pošto su sela okolo řitava pola naredana jedno do drugoga, zato ću početi sela brojiti od sivera prama podne i tako sve na okolo. Sela su rastavljena jedno od drugoga od 10 ćasa do pć sahta.<sup>1</sup>

Na lijevoj strani Šujice od bure spram jugovine jesu *Mokronog* (125)<sup>1</sup>, a veli se, da je ovo selo nazvano tako, što je onda bilo prije sve vrilo do vrila, te niko nije mogo doć iz poľa u selo, a da ne bi bar malo ugazijo. Odmah blizu Mokronoga je *Lug* (118), *Kuk* (79), *Sarajlije* (280), *Letka* (271), *Vedašić* (357), *Oplećani* (135, tursko selo), *Srdani* (117), *Raščani* (*Rašřani*?, 25),<sup>2</sup> *Mandino selo* (159), *Lipa* (124), *Omoľe* (327), *Borćani* (367), *Kongora* (395), *Seonica* (270), *Crvenice* (369), *Mesiovina* (454). Od Mesiovine su jopet sela ispod planine k buri: *Bukovica* (476), *Mrkodó* (415), *Briřnik* (*řloni* 209, *gori* 494), *Cebara* (109), *Omerovići* (tursko selo, 67), *Kovaři* (174). — S desne strane Šujice je: *Eminovo selo* (220), *Buovo*, *Stipanići* (*Stipańići*, 677) *Jořanica* (75), *Podgaj* (116).

<sup>1</sup> Brojevi u zagradi znaće broj duša u selu (iz rukop. g. Nuića). *Ur.*

<sup>2</sup> U rkp. g. Nuića idu dalje sela ovim redom: Lipa, Mandino selo, Kongora, Borćani, Omoľe, Seonica, Crvenice, Mesiovina, Bukovica, Mrkodó i t. d., a zadni red selā ovako: Tuboľa, Stipańići, Jořanica, Podgaj, Kolo, Źupańac varoš, Blažuj, Eminovo selo. (G. Nuić nema: *Buovo*, a g. Rubić: Crvenice, Mrkodó). — *Ur.*

<sup>3</sup> Eminovo selo se je po starini zvalo *Iljino dobro*. Kad je neki paša iřo i prigledo sela i gradove sultanove, te postavľo i diliľo na agaluke, on je sa sobom vodiľo tri izmećara (sluge), pa sve oni izmećari iřli a gledali, kako paša dili onom ono, onom ono, a nima amo bař ništa. Ele kad su stigli u Duvno, reće Ilija: „Amo, dragi paša, eto ti sve diliř onom ono, onom ono, a nama ništa. Daj i nama štogod, da te

*Kolo* (343), *Župañac*, varoš<sup>1</sup> (1809), *Blažuj*<sup>2</sup> (137). ,Skupa 9323 duše<sup>3</sup>. *Tuboľa*<sup>1</sup> (novo selo<sup>2</sup>, 30), *Kolo*, *Blažuj*, *Eminovo selo* i *Jošana* (75) nisu pod gredom.

### Gore i vode.

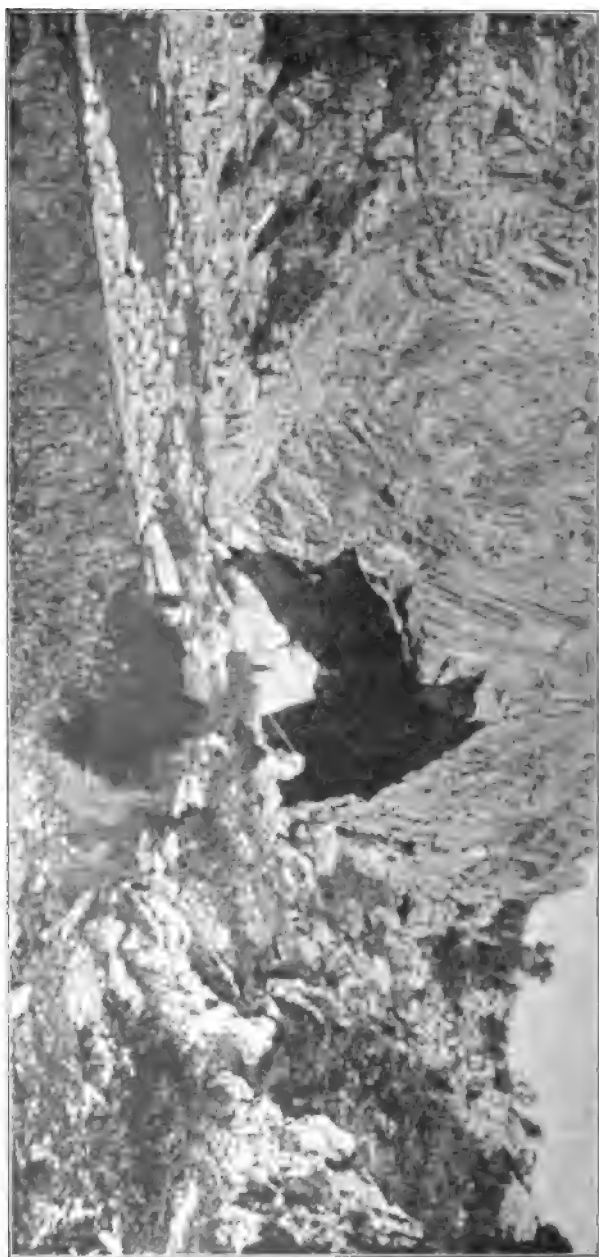
,Duvno kao poľe jest ravno, postoji u nizini, na okolo jest okruženo sa planinom, osobito sa sivero-iztoka *Maloran* i *Želivodić*, od iztoka *Łubuša*, *Vran* i *Sviñača*, od podne *Vranbaba* i *Koškopole*, od zapada *Tušnica*, *Jelovača* i *Buľan-strana*<sup>1</sup>. Gore na lijevoj strani jesu: *Dvojine*, *Łubuša* i *Crni Vrh*, a između *Łubuše* i *Crnog Vrh*a ima stara ruševina *Strážbenica*, a tude ima jedan dolac, zove se *Bukvića Dolac*; u ňemu ima u srid lita toľiko vode, da vŃ more zaplivati. Uz *Łubušu* se veže *Vran*, koji je malo zaresto u šumu, a drugo je sve krš i božja golet. Doli k jugovini od Duvna je *Lib*, a između ňega i Vrana je rivina i zove se *Grla*. Na *Libu* je nikakva stara gradina, a doli pod *Libom* u *Kongori* isto druga. Ove stare bine. veli se, da je ko niki *Džafir beg Kovčić* gradijo. Na jugu su od Duvna *Studena Vriľa* i *Trobukva*, a od večerina (zapada) je *Grabovica*, *Tušnica* (*Tušnica*). Između *Grabovice* i *Tušnice* jest *Privlaka* i put u *Buško blato*. Uz *Tušnicu* se vata *Jelovača* i *Kovač*, a u *Kovaču* je biľeska i dotle je duvañski udut, a ondale livañski.

,Majdan od kamena ima ovde malo više *Župañca*: vrlo dobar kamen, ali nije žestac pravi, već bil je i dosta zgodan za tesati.<sup>2</sup>

i mi moremo spomenuti!<sup>4</sup> Paša mu dade sve selo i poľe pod selom, ono sve, što siže do duvañski<sup>5</sup> podvornica i jaučerica. *Ilija* radijo i upravo svojom zemľom, a i ozendilijo (obogatijo), ne triba ti pitat. Jednom se skumi s nikim *Eminom Korićan*, s kojim se dobro pazijo. Borme u to vrime počele izlaziti nikakve nove tapije na zemľu, ele ti onaj *Emin* pođe u *Carigrad* (*Stambol*), da izvadi na svoju zemľu tapije. *Ilija* začuje, da mu se kum sprema po tapije, te to i on ponese kumu stare tapije i dadne, da mu promine i donese nove. *Emin* uzme, i kad se vratijo, poruči kumu, da zakŃle nekoliko jañaci i pripravi ručak, da će oni doći i dat mu tapije. *Ilija* sgotovi i sve naredi, kako mu je kum poručio. Oko podne, kad su izašli iz džamije, krene *Emin* kumu i povede kadiju i nekoliko ľudi, te pošto jili, *Emin* prišapľe ništo kadiji, a kadija na *Iliju*: kada se je on dobavijo turske zemľe i kako smi orat tursko, i osudi ga na višala, a zemľu dade *Eminu*. *Iliju* obise, a *Emin* priuzme zemľu i od onda se nazvalo *Eminovo*, te i danas, a makar da su se ľudi iskupili.

<sup>1</sup> Ja sam bio pod *Tuboľom* i čuo sam i tri puta zapisao samo „*Tuboľa*“. — *Ur*.

<sup>2</sup> Ovi je majdan poznat već iz rimskog doba, jer se isti kamen nalazi u ňihovim građevinam, koje su ove godine ovde u *Župañcu* otkrivene.



Duvno. Sl. 2. Ponor pod Tuboljom (izvana).



— Kamenog uglja nalazi se u Vučipoľu od sivera k zapadu, daleko od Źupańca 1 saht. Kopa se i s ĩim se sluŹi kotarska oblast, muška i Źenska škola. Prodaje se, tko hoće, na tovar (oko 88 kilogr.) 30 nć. Seľaci se s ĩim ne sluŹe, jer za to ne imadu zgodā. — Klaćine se pale, gdi imade šume; prodaje se na tovar na mistu 80 nć. Pale klaćine i s kamenim ugljem, ali nije dobar, kao s drvetom. Ina kamenog ugljena i u Mokronogam, ali ga do sad nitko ne kopa.

Rudā — zlata, srebra ili kakvi' drugi' — do sad ne nalazi se.

Rika glavna, što teće posrid poľa, zove se *Šuica*. Izvire pod StrŹańem, zatim teće kroz selo Šuicu u Duvāńsko Poľe. Ima još mala rika u Mesiovini, zvana *Miľucka*, druga kod Stipańića, zvana *OštroŹac*. Na obima mlini mliju priko sve godine: obedve teku u poľe. Šuica vijuga se po sridini ĉitava poľa i saliva se u *Ponor*, te izvire izpod jednog brda od  $\frac{2}{3}$  dale u Buško Blato.

Izvora imade prilićno dosta<sup>1</sup> okolo ĉitava Duvna, koji malo dale otiću. Imade ih mnogo, koji u litu za vrime suše prisuše. Jezerā ne ima. Barā i moćvara ima u sridi poľa, zvatom *Jabuka*, gdi se ševar kosi (što sluŹi za pokrov seľaćki' kuća). Jama glavna ima u Bukovici za vrime kišno i iz ĩe voda iztiće; zove se drugćije i *pećina*, jer nekako izgleda kao na svod od kamena. Vriľa likoviti', vrući', slani' ili kiseli' ne ima.<sup>4</sup>

Šujica u proliće i u jesen nadođe i poplavi livode.

Kad voda teće ravno, pa zavije, ono misto, di zavije, zove se *lakat* ili *okuka*; ako je to livoda, zove se *ada* ili *tuk*. Kad se Šujica razlije te opane, ostane po livodam *muľ* (*kal* ili *naplav*). Sridinu rike, di je voda najdubľa, zove se *matica*, a di je ko podubľe, zove se *vtlog* ili *vir*, jer se tude voda vrti i ne teće odma'.

## Z e m ľ e.

Ovde u Duvnu ne ima nikakvih šuma, sve je po poľu golo. Sva okolica sa planinom, dokle se vidi, jest gola, jedino na planini Vranu vidi se nešto gvozda, a to je sve bukovina. Po drugim ima ponešto sitne bukovine i dubovine. Većinom Duvńaci dogone drva kao i

<sup>1</sup> Znade se, koliko ih ima. Ćudim se, da ni g. Rubić nije toga zabileŹio, a pred ĩim mi jo ĩegov otac prićao, kako se je doznalo, da u duvāńskim gorama imadu 74 vrela: Junak usnuo u gori, a došle u blizinu vile, ne znajući za junaka, koji se u to probudio i pritajio. Tada se jedna vila zakune: „Tako mi 74 vrila“ u ovim gorama, ako (ne znam već, što). To je junak ćuo i tako se to znade. *Ur.*

japiju iz planine Malovana i dalje, drugi iz Vrana: ta je dalečina oko 6 sahta. Ima nekoliko godina, na mnogim se je mistima zagajilo. Drva gone na košima i kolima.

Po polju, gdi su močvare i ne može se na vrime ozorati, to su livade. Ima gotov polovinu polja za livade. Ima i pašnaka. Što je

Duvno. Sl. 3. Ponor pod Tubolom (iz nutra; desno mlín baš pred ždrjelijem).



ostavljeno za svako selo, da može svoju marvu priko litu pasti. Pašnaka imade svako selo po stranam i planinam iznad kuća i sela. Pošto imade dosta prostora, imadu mnoga sela od sivera i iztoka i svoje kosnice Vinogradi ovde ne mogu biti radi studeni.

## V r i j e m e.

Jest 'ladno, a ni liti nema velike žege,<sup>1</sup> pa zato južniji Hercegovci, koji izgone volove i drugi mal na litišće, kad su ji' pitali, kakvo je vrime, oni su rekli: „Tri miseca za volove, a jedno lito i dvi zime.“

U ovom se kraju znade za četiri godišnja doba: proliće (pramaliće), lito, jesen i crna zima. Vitrovi su običai bura i jugovina, a liti podpuhne kadikad *večeriñ* (*podsunčak*). „Duva ili puše vitar većinom priko cile godine *bura* (*siver*), u proliće, kad se snigovi rastapaju, *jugovina*, priko lita većinom vazda bura, u jesen jugovina i bura, zimi vazda bura.“ (Bura se i jugovina, vele, jednoč svadile, pa bura reče: „Amo šta ti pušeš, juže, zar nije lipše, da ja pušem i da zabilim od mora do pa sve i vr'ove gora?“ Jug odgovori: „Eh, zar nije lipše, da ja zacrnuim od gora i sve ravnine do mora?“) Jug se zove i *siromaški čurak*, jer je onda toplije i narod ne triba ni zimi ložit u peći.

Proliće nastane u ožujku i tada se počme topit led i snig, a i kiša češće pada. Vrime je dosta 'ladno i čak, kad sve ozeleni, more pasti snig. Tako svake godine pogine bar nekoliko marve od leda. Kad je proliće kišovito, onda se veli, da će rodit godina.

U proliće cvita voće i trne: crni i bili trn (glog) i cvijeće po livodam. Kad crni trn dobro ocvita, veli se, da će dobro poniti godina. U proliće se počima orati i saditi kumpir i sijati usiv. Ako koji težak počme malo ranije orati, pa ga zateče snig (jer još more i u proliće zapasti), onda mu se drugi rugaju veleći: „Posrala mu se vrana na krčalo.“

Prolihti je misec *lažak*, pa i *veľaća*, privrtljiv, jer more za čas snig, a čakom i pušancija, pa i piva se:

Lažak laže, snigom maže,  
Ispod sniga travu kaže.

U ovom maseu su i *babine uke*. (Pripovida se, da je u jednoj pećini živila baba, a ona je imala nekoliko ovaca, dvi, tri kravice i nekoliko koza. Ele sve joj se rano isteli i izjañi, pa baba istirala mal [blago] i počela se rugat veľaći: .

<sup>1</sup> „Duvno stoji nad morem 909 metara. Veoma je studeno, osobito u zimno doba. Najviša studen po toplomiru iznosi 10 do 15 R. (Ovo sam prokušao kroz moji' 6 godina.) Vrućina najviša može biti od 20 do 24 R.

Veje, veje, velača,  
Mačija derača,  
Ja te se ne bojim,  
U mene su telčići,

Od pedla jim roščići,  
U mene su jaščići,  
Od pedla jim bičići.

Velača uzajmi od brata Marka tri bila danka, a od lažka devet dana i udari vurtuna i mečava [snig], i tako ti je baba i nezin mal pogin'o.) Kad su „babine uke“, niko ne smi na dalek put, jer će vurtuna i privrtljivo vrime. U proliće je u naravi lipo i to je najlipše doba, što se i piva:

Znaš li, dragi, kad se zagledasmo,  
U proliće, u najlipša doba,  
Kad se sije ječam i šenica,  
Kada cvate katmer i ružica!

Lito je toplije od prolića, a i liti, kad dune bura, studeno je. Vrime je suvo i niki' godina pripeče, pa se osuši zelen. Kadgod po misec dana nema ni kapce kiše i narod se moli s ujakom za kišu. Obično puše bura, od koje se ritko kad nadati kiši, već da Bog milosti svojom daje. Čim pune jugovina i počme od mora grmiti, veli se: „Rže morska kobilu, eto kiše!“ Ako grmi i siva od bure, kaže se, da siva na buru i na vitar. Kad je liti nebo oblačno i okiši se, pa još ob dan zabiľuje, veli se, da će još padati, a ako li u večer, kad sunce zalazi, baci zrake, veli se, da se osmijiva sunce. bit će sutra lipo.

Liti se počima kosit sino, a malo kašne i žito. Čim se sadijo prvi plast, veli se: „U polu prvi plast — od zime odma' glas.“

Kad liti kiša češće pada, odma' sina, koja su pokošena, prominu čeru, a vele: „Sina crna, a dica svitla.“ Ako ne pada kiša, onda se veli: „Sina svitla, a dica crna.“

Kad se ko pripane, da sve od suše ne izgori, ostariji ľudi reću: „Molite vi Boga do Gospojine za kišu, a mi ćemo od Gospojine.“ Oni stariji znadu, da će od Gospojine daľe kišovito vrime.

„Ovde je pravo lito kroz 2 miseca: srpań i kolovoz.“

Jesen (podjesen). Vrime je maglovito i sumorno, a počima borine i studiti. Pod kasnu jesen pada i mraz i studeno je, zato i pivaju: „Od sv. Luke metn' u nidra ruke. Ne vadi ji' vanka do sv. Marka.“ Jesen se sabire sve iz polja, te ne ostavlja se ništa, jer se veli, da je jesen bogata, a zima rogata.

Najoštrija su tri zimska miseca, i ta su studeni, sičañ i velača. Još i prije Božića dikoji' godina ima zapađe, te se sve smrzne (sco-kula). Prid Božić je malo vrime privrtljivo, i nagađa se zato dvanest

dana, kakva će bit cila godina. Svaki dan se gleda, 'oće li padaće, studen, lipo, i to se sve panti i taki će svi dvanes miseci biti.

Zimi more zapasti velik snig, te udari velik vitar i počme pušiti (nositi) snig. Na nikim mistima oko Duvna je taka pušancija (pušavica, vurtuna), da putnici mlogi plate glavom. Tako kod Kuprisa i na Borovoj (glavi niki' godina su nalazili pometenika. Narod naš u ovom kraju najviše se boji sič'na i velače, te se piva:

Sič'ah sikne,  
Velača vekne,

Snig na zemlju kokne,  
Eto kosi dreke.

Zimni je svetac *Kalendora*, te niki vele. da je pola zime, a drugi im reču:

Kalendora, dora,  
Veli da je laž,

Prode zime pola,  
Za nom ide sv. Blaž,

Zima je strag.

Zima se more otegnuti te onda pošle udari, kad se nada. da će lipo.<sup>1</sup>

Padaće (Padavine). Kiša, ako tijo pada, a nema vitra, veli se, da pada *rosuša* ili *opća kiša*, pa se i piva:

Pada kiša rosuša,  
Na divojci košuša,

Bile gaće, šiga, miga,  
Uda' ću se, je l' ti briga.

Kad je kiša s vitrom, onda se veli, da pada *škropac*, a kad sunce grije, a kiša pada, te to liti ili u proliće pada, veli se da pada *maća (klü)*, a dica pivaju:

Sunce grije, kiša pada,  
'Gigani se legu  
U zelenu logu.

Ili pivaju i ovu pismicu:

Pada, pada maća,  
Bi'će žita kraća.

Ustav', Bože, maću,  
Da to dica ne plaću.

<sup>1</sup> Tako je bio niko Juko Jakić, pa bi on uvijek reko: „Sinak, strag su Mara i svatovi.“ Kućna čeljad bi ga uvijek psovala i govorila, da je najmućnije prideverit i iz'ranit mal do Jurjeve. Jedne godine viš on ostarijo, a zima se oteгла, pa o Jurjevi najviše mala krepavalo od gladi. On ustada'vši pa u klanicu i podrivši sva goveda i koše, pa lativši za špružu, te udri na snig. Kućna čeljad zaviče: „Amo Bog s tobom, Juko, šta radiš od mala?“ „Eto nek ide, pasja tuňa(?), Jurjeva je, ja ne ću više mecat sina.“ Pošle toga uvijek su držali, da se zima more otegnut, (? Ur.)

## B i l e.

U okolini restu ove imenom poznate bilke: žara (kopriva, sliz. gavez, mlička, škripovac (škripavač), oloušac, majčina dušica, ivica. vrisak (evatu o Gospojinam), abdočina, čemerika, pelin (a toga imaju dva vrste [vrste]: crni i bijeli), graorika, ditelina, zerin (zelenkada), jagluka, drimovac, kačun, gorušica, čičak, bunika, ognica, gladišina, ciganska duša (magareći trn), tica, gospina trava, kukurik, boli-glava, kukol, luč, i vrste žita: ječam, šenica, kukuruz, proso, ečda, napolac, ozimica (ozimac).

Oko kuća restu nike divlje bilke, koje беру (čupaju, paraju), dok su mlade, i jidu, a te su: šćir, divlja laboda (loboda), (mlada) žara, vranija nona (vranija noga), šurlin, ušac ili volovske uši, kokošija vola, mišaklina, vučija stopa.

U bašci (vrtlu) restu: pazija, laboda (laboda), špaćak (špićak), a sade i: salatu, i cviča, kano ti: bosiocka (vesliđena), kadifa, kolačuša, žuti' i erleni' bekturana, metvice, sabaščića (koji iz jutra evatu), latifa, rezede, zambaka (perunika), kolopera, miloduva i šene.

*Likovito bile*: zove (s tom čiste ranu od gnojja), vrisak i ivica (dobra je za zaduže, a isto) tica i pelin bijeli; srčenič (reste u planini, i toga je mučno naći, a kad se nađe, triba izvaditi koren: koren stružu nožom i pokisele u vodi mlakoj ili varenici, pa piju: to je dobro izme prsa i u nutra, kad što boli), bokvica, pazija (te su dobre, jer izvlače gnoj iz rane), gavez i sliz (kad se pribije noga ili ruka, te se trave privijaju), bunika (kad dozrije [sazori], ubiru se oni plodovi i čuvaju se, kad zub boli, da se meću na zub), podobila, kukurik, žabokračina, bijeli luk, čičak i oćna trava (modra za muške oči, a erćena za ženske). — Likovito bile za životinje: gavez (meću, kad živina slomi nogu ili išćeti), koprive [žara] (i to vade iz zemlje one žiletine, pa ji' spare malo na vrtlu ognješću i privijaju se na slomljenu nogu), sliz (isto pare i meću, ako se živina ubila u hrpta ili u stegna).

*Bile za bojenje*: broć (goje oko kuća, pa s njim se boji suknenina erćeno), lišće od liske i od zove (bere se i boje sukneninu žuto), lišće od murve (beru i boje zeleno).

Liti kose ševar i sturu iz vode, pa suše i onda tkaju asure, koje steru po podu zimi. Najviše ji' se tkaje u Duverovićim. (Jedna tako otkana asura vridi 50—60 novč.). U vodi još reste šaša (šašaka), koja je kroz sridu šupla, a od nje grade se civi, na koje ženske suću pamuk ili lan.

*BiJe za kićenje* (eviče): kadife (crleće i žute, kolačuše), vesliđen (fesliđen, bosioak), šena, bekturan, koloper, zambak (perunika), sabaščić, rezeda, metvica, miloduv, morska ljubica, jagluka, kovile, smile (ali ono kupuju od Dalmatinaca).

*BiJe za čaranje*: koprive (i to bez žila, koje opet sade), gra' (i to plod).

*BiJe za posrećivanje*: imela, bršljan, maslina (koju donose iz Dalmacije), drimovac, ljubica, jelica (jela), omorika. Djeca беру sturu i grade od nje puške i ševce te pletu kape.

„Po planinama ima dosta jagoda i malina. Draće i kupina nema.“

## T l o.

„Tlo polsko nije kamenito, već većinom pržinasto i piskovito. Obično su tanke zemlje. Ima i gnjilasti' (ilovača), ali pravi' duboki' i crni' zemaļa malo je, izvan, kuda su livade po močvaram oko Šuice. Močvare postanu od velikih kiša, obično kuda se ne ore. Poplavi ne ima'. Većina je zemlje sve sama crnica (!? *Ur.*), a na nikim mistima ima po dišto i piska, pa se za to one njeve i zovu *piskule*. Najtańa je zemļa u Eminovu polju (pod Eminovim selom). Još je tanka zemļa u Prosinama. Ispod Kola ima dosta zemlje. što je sad ispaša, a niko je ne ore, jer u proliće voda potopi.

Zemļa je dosta rodna, a more se njeva od dana orańa, na koju ide tovar usiva, kupiti za 70—100 for.<sup>1</sup> Jedna obitelj (čovik, žena i djece), kad posije 150 oka na mistu (na dobru njevu), more bit ra'et i mirna za godinu dana. Tlo, veli se, da je prije bolje rađalo, jer njeva, koja danas daje 5 tovara, prije 10 godina davala je 7 i 8 tovara. Zemļa, ako se ne gnojiti, ne more ni davati, jer veli se, da gladan gladna ne rani, a triba gnojiti, jer prija će slagati bila brada, nego li gnojna brazda.

„Pošto je ovde planina, zato se mnogo gušće sije, nego na južnijim mistima. Jedan dan orańa sa 6 volova u jednom plugu može težak zasijati 50—60 oka ječma. Ako dobro godina rodi sa kupusom i kunpirim, tada težak prištedi jednu trećinu žita.“

## Životinje.

**Sisavci.** Love i ubijaju (shog šćete): lisice, vukove, zecove, miševce (polške i kućne), kune, tvorice (dždžane). „Jedino zecovi se ubijaju

<sup>1</sup> „Sridńa cina na 190 oka ječma za usijati: 70 forinti. Na 100 oka ječma, kada se usija, kažemo da je dobro rodilo, ako donese 500 oka. Za jednog čovika, ženu i troje malašne dice dosta je za prehranu kroz jednu godinu 150 oka usiva.“

japiju iz planine Malovana i dalje, drugi iz Vrana: ta je dalečina oko 6 sahta. Ima nekoliko godina, na mnogim se je mistima zagajilo. Drva gone na kočima i kolima.

Po polu, gdi su močvare i ne može se na vrijeme ozorati, to su livade. Ima gotov polovinu polja za livade. Ima i pašnaka, što je

Duvno. Sl. 3. Ponor pod Tulojom (iz nutra; desno mlin baš pred ždrijelom).



ostavljeno za svako selo, da može svoju marvu priko lite pasti. Pašnjaka imade svako selo po stranam i planinam iznad kuća i sela. Pošto imade dosta prostora, imadu mnoga sela od sivera i iztoka i svoje kosnice Vinogradi ovde ne mogu biti radi studeni.



## V r i j e m e.

Jest 'ladno, a ni liti nema velike žege,<sup>1</sup> pa zato južniji Hercegovci, koji izgone volove i drugi mal na litišće, kad su ji' pitali, kakvo je vrime, oni su rekli: „Tri miseca za volove, a jedno lito i dvi zime.“

U ovom se kraju znade za četiri godišnja doba: proliće (pramaliće), lito, jesen i crna zima. Vitrovi su obični bura i jugovina, a liti podpuhne kadikad *večeriš* (*podsunčak*). „Duva ili puše vitar većinom priko cile godine *bura* (*siver*), u proliće, kad se snigovi rastapaju, *jugovina*, priko lita većinom vazda bura, u jesen jugovina i bura, zimi vazda bura.“ (Bura se i jugovina, vele, jednoč svadile, pa bura reče: „Amo šta ti pušeš, juže, zar nije lipše, da ja pušem i da zabilim od mora do pa sve i vr'ove gora?“ Jug odgovori: „Eh, zar nije lipše, da ja zaernim od gora i sve ravnine do mora?“) Jug se zove i *siromaški ćurak*, jer je onda toplije i narod ne triba ni zimi ložit u peći.

Proliće nastane u ožujku i tada se počme topit led i snig, a i kiša češće pada. Vrime je dosta 'ladno i čak, kad sve ozeleni, more pasti snig. Tako svake godine pogine bar nekoliko marve od leda. Kad je proliće kišovito, onda se veli, da će rodit godina.

U proliće cvita voće i trne: crni i bili trn (glog) i cvijeće po livodan. Kad crni trn dobro ocvita, veli se, da će dobro poniti godina. U proliće se počima orati i saditi kumpir i sijati usiv. Ako koji težak počme malo ranije orati, pa ga zateče snig (jer još more i u proliće zapasti), onda mu se drugi rugaju veleći: „Posrala mu se vrana na krčalo.“

Prolitni je misec *lažak*, pa i *velača*, privrtljiv, jer more za čas snig, a čakom i pušancija, pa i piva se:

Lažak laže, snigom maže,  
Ispod sniga travu kaže.

U ovom misecu su i *babine uke*. (Pripovida se, da je u jednoj pećini živila baba, a ona je imala nekoliko ovaca, dvi, tri kravice i nekoliko koza. Ele sve joj se rano isteli i izjañi, pa baba istirala mal [blago] i počela se rugat vlačići: .

<sup>1</sup> „Duvno stoji nad morem 909 metara. Veoma je studeno, osobito u zimno doba. Najviša studen po toplomiru iznosi 10 do 15 R. (Ovo sam prokušao kroz moji' 6 godina.) Vrućina najviša može biti od 20 do 24 R.

Veje, veje, vejača,  
Mačija derača,  
Ja te se ne bojim,  
U mene su telčići,

Od pedla jim rošćići,  
U mene su jaščići,  
Od pedla jim bičići.

Vejača uzajmi od brata Marka tri bila danka, a od lažka devet dana i udari vurtuna i mečava [snig], i tako ti je baba i nežin mal pogin'o.) Kad su „babine uke“, niko ne smi na dalek put, jer će vurtuna i privrtljivo vrime. U proliće je u naravi lipo i to je najlipše doba, što se i piva:

Znaš li, dragi, kad se zagledasmo,  
U proliće, u najlipša doba,  
Kad se sije ječam i šenica,  
Kada cvate katmer i ružica!

Lito je toplije od prolića, a i liti, kad dune bura, studeno je. Vrime je suvo i niki' godina pripeče, pa se osuši zelen. Kadgod po misec dana nema ni kapee kiše i narod se moli s ujakom za kišu. Obično puše bura, od koje se ritko kad nadati kiši, već da Bog milosti svojom dade. Čim pune jugovina i počme od mora grmiti, veli se: „Rže morska kobilu, eto kiše!“ Ako grmi i siva od bure, kaže se, da siva na buru i na vitar. Kad je liti nebo oblačno i okiši se, pa još ob dan zabiľuje, veli se, da će još padati, a ako li u večer, kad sunce zalazi, baci zrake, veli se, da se osmijiva sunce, bit će sutra lipo.

Liti se počima kositi sino, a malo kašnje i žito. Čim se sadijo prvi plast, veli se: „U polu prvi plast — od zime odma' glas.“

Kad liti kiša češće pada, odma' sina, koja su pokošena, prominu čeru, a vele: „Sina crna, a dica svitla.“ Ako ne pada kiša, onda se veli: „Sina svitla, a dica crna.“

Kad se ko pripane, da sve od suše ne izgori, ostariji ľudi reću: „Molite vi Boga do Gospojine za kišu, a mi ćemo od Gospojine.“ Oni stariji znadu, da će od Gospojine daľe kišovito vrime.

„Ovde je pravo lito kroz 2 miseca: srpań i kolovoz.“

Jesen (podjesen). Vrime je maglovito i sumorno, a počima borme i studiti. Pod kasnu jesen pada i mraz i studeno je, zato i pivaju: „Od sv. Luke metn' u nidra ruke. Ne vadi ji' vanka do sv. Marka.“ Jesen se sabire sve iz polja, te ne ostavlja se ništa, jer se veli, da je jesen bogata, a zima rogata.

Najoštrija su tri zimska miseca, i ta su studeni, sijań i vejača. Još i prije Božića dikoji' godina ima zapade, te se sve smrzne (sokula). Prid Božić je malo vrime privrtljivo, i nagađa se zato dvanest

dana, kakva će bit cila godina. Svaki dan se gleda, hoće li padaće, studen, lipo, i to se sve pamti i taki će svi dvanes miseci biti.

Zimi more zapasti velik snig, te udari velik vitar i počme pušiti (nositi) snig. Na nikim mistima oko Duvna je taka pušancija (pušavica, vurtuna), da putnici mlogi plate glavom. Tako kod Kuprisa i na Borovoj (glavi niki godina su nalazili pometenika. Narod naš u ovom kraju najviše se boji sičća i velaće, te se piva:

Sičća sikne,  
Velaća vekne,

Snig na zemlju kokne,  
Eto kosi dreke.

Zimni je svetac *Kalendora*, te niki vele, da je pola zime, a drugi im reču:

Kalendora, dora,  
Veli da je laž,

Prode zime pola,  
Za nom ide sv. Blaž,

Zima je strag.

Zima se more otegnuti te onda pošle udari, kad se nada, da će lipo.<sup>1</sup>

Padaće (Padavine). Kiša, ako tijo pada, a nema vitra, veli se, da pada *rosuša* ili *opća kiša*, pa se i piva:

Pada kiša rosuša,  
Na divojci košuša,

Bile gaće, šiga, miga,  
Uda' ću se, je l' ti briga.

Kad je kiša s vitrom, onda se veli, da pada *škropac*, a kad sunce grije, a kiša pada, te to liti ili u proliće pada, veli se da pada *maća (klü)*, a dica pivaju:

Sunce grije, kiša pada,  
Gigani se legu  
U zelenu lugu.

Ili pivaju i ovu pismicu:

Pada, pada maća,  
Biće žita kraća.

Ustav', Bože, maću,  
Da to dica ne plaću.

<sup>1</sup> Tako je bio niko Juko Jakić, pa bi on uvijek reko: „Sinak, strag su Mara i svatovi.“ Kućna čeljad bi ga uvijek psovala i govorila, da je najmućnije prideverit i iz'ranit mal do Jurjeve. Jedne godine viš on ostarijo, a zima se otegla, pa o Jurjevi najviše mala krepavalo od gladi. On ustada'vši pa u klanicu i podrivši sva goveda i koše, pa lativši za špružu, te udri na snig. Kućna čeljad zaviče: „Amo Bog s tobom, Juko, šta radiš od mala?“ „Eto nek ide, pasja tuha(?), Jurjeva je, ja ne ću više mećat sina.“ Pošle toga uvijek su držali, da se zima more otegnut. (? Ur.)

## B i l e.

U okolini restu ove imenom poznate bilke: žara (kopriava, sliz. gavez, mličika, škripovac (škrípavac), oloušac, majčina dušica, ivica. vrisak (evatu o Gospojinam), abdočina, čemerika, pelin (a toga imaju dvi vele [vrste]: crni i bili), graorika, ditelina, zerin (zelenkادا), jagluka, drimovac, kačun, gorušica, čičak, bunika, ognica, gladišina, eiganska duša (magareći trn), tica, gospina trava, kukurik, boliglava, kukol, lul, i vrste žita: ječam, šenica, kukuruz, proso, elda. napolac, ozimica (ozimac).

Oko kuća restu nike divlje bilke, koje беру (čupaju, paraju), dok su mlade, i jidu, a te su: šćir, divlja laboda (loboda'), (mlada) žara, vranija noua (vranija noga'), šurlin, ušac ili volovske uši, kokošija voľa, mišaklina, vučija stopa.

U bašci (vrtlu) restu: pazija, loboda (laboda), špatlak (špiuak), a sade i: salatu, i cvica, kano ti: bosioka (vesliđena), kadifa, kolačuša, žuti' i crleni' bekturana, metvice, sabaščica (koji iz jutra evatu), latifa, rezede, zambaka (perunike), kolopera, miloduva i šene.

*Lekovito bile:* zova (s tom čiste ranu od gñoja), vrisak i ivica (dobra je za zaduve, a isto) tica i pelin bili: srčenič (reste u planimi, i toga je mučno nać, a kad se nađe, triba izvaditi koren: koren stružu nožom i pokisele u vodi mlakoj ili varenici, pa piju: to je dobro izme prsa i u nutra, kad što boli), bokvica, pazija (te su dobre, jer izvlaće gñoj iz rane), gavez i sliz (kad se pribije noga ili ruka, te se trave privijaju), bunika (kad dozrije [sazori], uberu se oni plodovi i čuvaju se, kad zub boli, da se meću na zub), podobila, kukurik, žabokračina, bili luk, čičak i očna trava (modra za muške oči, a crlena za ženske). — Likovito bile za životine: gavez (meću, kad živina slomi nogu ili išćeti), koprive [žara] (i to vade iz zemlje one žiletine, pa ji' spare malo na vrilu ognišću i privija se na slomlenu nogu), sliz (isto pare i meću, ako se živina ubila u hrpta ili u stegna).

*Bile za bojenje:* broć (goje oko kuća, pa s njim se boji suknenina crleno), lišće od liske i od zove (bere se i boje sukneninu žuto), lišće od murve (beru i boje zeleno).

Liti kose ševar i sturu iz vode, pa suše i onda tkaju asure, koje steru po podu zimi. Najviše ji' se tkaje u Duverovićim. (Jedna tako otkana asura vridi 50—60 novč.). U vodi još reste šaša (šašaka), koja je kroz sridu šupla, a od nje grade se civi, na koje ženske suču pamuk ili lan.

*BiJe za kićenje* (eviče): kadife (erleñe i žute, kolačuše), vesliđen (fesiđen, bosioak), šena, bekturan, koloper, zambak (perunika), sabaščić, rezeda, metvica, miloduv, morska ljubica, jagluka, koviJe, smiJe (ali ono kupuju od Dalmatinaca).

*BiJe za čarañe*: koprive (i to bez žila, koje opet sade), gra' (i to plod).

*BiJe za posrećivanje*: imela, bršljan, maslina (koju donose iz Dalmacije), drimovac, ljubica, jelica (jela), omorika. Djeca беру sturu i grade od ñe puške i šeove te pletu kape.

„Po planinama ima dosta jagoda i malina. Draće i kupina nema.“

## T l o.

„Tlo polsko nije kamenito, već većinom pržinasto i piskovito. Obično su tanke zemlje. Ima i gñilasti' (ilovača), ali pravi' duboki' i crni' zemlja malo je, izvan, kuda su livade po močvaram oko Šuice. Močvare postanu od velikih kiša, obično kuda se ne ore. Poplavi ne ima'. Većina je zemlje sve sama crnica (!? *Ur.*), a na nikim mistima ima po dišto i piska, pa se za to one ñive i zovu *piskule*. Najtaña je zemlja u Eminovu polu (pod Eminovim selom). Još je tanka zemlja u Prosinama. Ispod Kola ima dosta zemlje, što je sad ispaša, a niko je ne ore, jer u proliće voda potopi.

Zemlja je dosta rodna, a more se ñiva od dana oraña, na koju ide tovar usiva, kupiti za 70—100 for.<sup>1</sup> Jedna obitelj (čovik, žena i dite), kad posije 150 oka na mistu (na dobru ñivu), more bit ra'et i mirna za godinu dana. Tlo, veli se, da je prije boJe rađalo, jer ñiva, koja danas daje 5 tovara, prije 10 godina davala je 7 i 8 tovara. Zemlja, ako se ne gñoji, ne more ni davat, jer veli se, da gladan gladna ne rani, a triba gñojit, jer prija će slagat bila brada, nego li gñojna brazda.

„Pošto je ovde planina, zato se mnogo gušće sije, nego na južnijim mistima. Jedan dan oraña sa 6 volova u jednom plugu može težak zasijati 50—60 oka ječma. Ako dobro godina rodi sa kupusom i kunpirim, tada težak prištedi jednu trećinu žita.“

## ŽivotiJe.

**Sisavci.** Love i ubijaju (shog šćete): lisice, vukove, zecove, miševе (polške i kućne), kune, tvoriće (džudžane). „Jedino zecovi se ubijaju

<sup>1</sup> „Sridña cina na 190 oka ječma za usijat: 70 forinti. Na 100 oka ječma, kada se usija, kažemo da je dobro rodilo, ako donese 500 oka. Za jednog čovika, ženu i troje malašne dice dosta je za prehranu kroz jednu godinu 150 oka usiva.“

za hranu. Vukova (kurjaka), veli se, da je prije više bilo, no i sad ji' ima dosta. „Nazad desetak godina vukovi su od vlade otrovani, kroz čitavu godinu ne će više od 100 male životinje poklati.“ God. 1894. je čak i u gradu ji' bilo o zimi, a i liti u Gjinbe Selimovića prid kućom udarijo 9 ovaca. Međeda ili medvida ima u Vranu te i oni dosta šteta učine, ali mu ne mogu ništa, nego, ako ga vide, bacaju vatru za njim, te tako ga uplaše. „Imade i po gđikoji jazavae.“

**Ptice.** Po trnu i baščama ima tica, a i u polju i kućama, kao što su lastavice. U trnu su: švrake, kosovice i vrebci; u polju: čevrluge, pipelice, volarice, kukuvire i patke, te blizu voda i roncei; u gradu: golubovi, vrane, palčici; u šumi: grivne (jarebice), slavući (bumbuli), divlji golubovi, orlovi, gavranozi, love, kukavice (i to malo koja se čuje). „Tica imade oko kuća: kopač, čavka, švraka: po polima i livadama: cigavac i čapline. Ima ih, kojim narod ne zna imena, a to su obično male tice. Po stranama ima jarebica. Štetne su samo: orao, kokošar i švraka.“

Od **riba** poznaju se imena oštrulak (oštrka), merdžanusa, podbila. „Najviše ih ima, kada se mistre (!? *Ur.*). Nisu dobre vrste. Rakā sasvim malo imade.“

Od **gmazova** ima: zmija, i to: poskok, šaruža (šarovita), bilo-uška, gušćerica (4?), zelenbaća (za kojeg se veli, da doji krave ili ovce, ako je mlako krvavo); smuncuža nije otrovna, plavostrik jest, malo ujeda čovika i životinju. „Zmije se niki' godina u višem broju pojavljuju, a niki' godina ji' je manje. Kad je godina kišna i dosta topla, ima ji' dosta. Tako svake godine pogine nekoliko marve od zmije, a i ljudi su na oprezu. Kad su u šumi čobani, te se boje zmije, pivaju:

Drž' mi koža, Marijo,  
Doka dođe Ilija,

Jezus, Isus i Marija,  
Smeti je sveti Ilija!

Žabā („vodenī" ima dosta i jedu se) i to: zapuhača, zeleni' žabica. Bilo je koruāča.

**Kukci.** Na marvi živi obad, uši (osobito na telacima): na ovicama i jaščima žive rošci i krpci, („na životinji krpūša"). Na kokošima uši kokošije.

Na čovićjoj rani žive: mrmice, žižice, gusine, buvač (buhač) na kupusu, crv u kumpiru (te ih zovu: kumpirov crv), „na žitu skakavac ili kakve baje. Spuža i drugi glista nema.“

## Tjelesni ustroj naroda.

### Općeniti ustroj tijela.

Ľudi su svi prilično odrasli, razvijeni, i drži se u nas za rugo, kad je ko malen, i veli mu se: pendek. Imade i vrlo visoki' Ľudi, tako da po prilici do 2 metra visine doreste. Glave su većinom okrugle, a ima dugulaste.

Kosa je većinom crna ili vrána, a mañe ima žutkaste ili crlenkaste (ako je crlenkasta, veli mu se: doratast). „Kose kovrčaste nema.“ Koža je bila i žutkasta. Ako je ko malo bijli, a kosa mu žutkasta, veli mu se, da je bilaverast (plav), a ako je crnkast i kose crne, vele da je crnomañast. Divojke pivaju bilaverastu (plavu): „Tri bi plava za jednoga dala, Za jednoga crnomañastoga.“

Oči su vráne (crne), a ima dosta modri' i zeleni'. Crne oči, vele, da su najlipše. Ako nisu ni crne, ni modre, vele, da su mačkaraste. Crnôku pivaju: „Crno oko dobro vidi, Di u mraku dvoje sidi.“

Ľovu se Ľudi po boji: žuti, zeke, pozakatašni, topo, topal, ševo, kľako, zgure, šanto' (*sve po boji? Ur.*).

### Posebne pojave.

Ľudi su dosta jaki, tako da jedan po 60 oka (75 kg.) na koña more dignuti. Prije, vele, da je bilo i jači' Ľudi. Źenske su sitnije i mršavije. Ľudi su lipši od ženskadije. Dice imadu od 5—10. Dica najviše umiru. Za neplodnost oni ne znadu: mislim, da u Ľitavom Duvnu ne ima više od 15—20 ženâ neplodnica. U mojoj župi od 3500 duša ja ne znam nego za 4 žene. Ľudi ritko dostižu 100 godina, umiru od 60 do 80 godina.

**Dijelovi tijela.** „Na Ľoviku zove se: kosa, glava, time, oči, trepavice, zenice, obrve, sklapci, nugao, Ľelo, slipočice, uši, obraz, lice, jagodica, nos, nozdrve, brkovi, gornâ i donâ gubica, brada, kosirice, zubi, usta, vrat, zatiok, ramena, pleća, leđa, kosti, ruka, pauza, mišnice, lakat, nadlaktica, cipac, šaka, dlan, nokti, palac, roguša, sridni, pokraj maloga, mali, prsa, sise, zlićica (*žl-? Ur.*), trbuh, pupak, mošne, žlizda, jaja, stegno, kolino, jama pod kolinom, glezno, naplat, taban. Cilo tilo u Ľovika zove se lubaňa ili Ľitavo tilo.“

Noge doli drugčije se vele gñati. Tako se piva babi staroj:

Stara baba, grbavo Ľelade,  
Pokrij gñate, pobjuva' se na te.

Više gnata su stegna, a povrh stegna su kukovi. Kod kukova su slabine, a sprid mošne, a strag dubara. Povrh slabina su bedre sve do ruku. Strag su leđa i krsta odmah pod rebrima. Viš bedara su ramena, lopatice. Sprid su prsa i kotlaci odma' ispod vrata. Usta su sastavljena od gornje i donje kosirice. Cila glava se zove: pača. Mošne zovu i pripune ili život.

U čoviku zove se: moždani, mozak, vratne žile, grkljan, letiak. džigarica (bila i crna), žuć, slezena, bubrezi, criva, guzno crivo. drob, kerešine, kulen.'

**Mane ili falinke.** Šepav (kad je kome jedna noga kraća, a jedna duža); *contav*, *conto* (kad je u koga jedna noga iskrivljena): *patkast* (kad su u nikoga noge malene, a na stranu iskrivljene); *sakat* (kad nikomu ništa fali na ruci ili na nozi, ako je ništa osiko ili iskrivijo): *licoruk* (koji sve livom rukom radi, a desnom ne more ništa; vele mu i *liraja*); *čorav* ili *čoro* (ako komu fali jedno oko): *škilav* (ako ko jedno oko uvijek zatvara ili od navike, ili je bolestan); *erav* (komu jedno oko na krivo gleda): *vrlo* (vele onomu, komu jedno oko gori gleda, drugo ravno); *rasrok* (je onaj, komu oči jedno drugome gledaju); *kratkovid* (koji vidi oko sebe prilično, ali u dužinu baš ništa); *žmirav*, *žmiro* (je onaj, koji, kad gleda, čas stisne oba oka, a čas raskolači); *tankovijast* (koji je malo više uzrasto); *pendekast* (koji je malen i nizak); *grbav* (ima na leđima kakov izrast, a zovu ga) i *samarina*; *gurav* (koji je u gornjem dilu malo poget [? Ur.] zemlji): *tračar* (u kojeg je sve neumireno i sve mu je, ko nije u ljudi).

Koji nije pri sebi, vele mu, da je: sulud, suludast, da ima vitar u glavi, habreo („bir takta eksik“, a to je turski, da mu: jedna daska u glavi fali). „Tko je rođen malouman, kaže mu se: mazlun, manit; tko zna i ne zna: sumanit, sulud, vitren, na jednu vođu, zamlaćen.'

**Bolesti.**<sup>1</sup> „Kakvi' osobiti' bolesti nema. Kadnokat pojavi se ognjuština, vrući (*tiphus*), grla, kozomak, groznica, ali ritko. Najviše umiru od nepoznate bolesti, netko od prizebe, od zaduhe, od sušice, od upale džigarica i t. d.'

Vašne bolesti: porezo se, posiko se, stuko se, spržio se, naparizio se, iskilavio se, pridro se, satro se, slomio se, ištetio ruku (nogu), razbio glavu; zmiya ga ujela, čela ga ubola, pas ga ujo.

<sup>1</sup> Uzalud sva uputa — bolesti nijesu dovoljno opisane, a kako je narod u tom rječit! Premda za lijekove ima posebno mjesto, ipak sabirači miješaju to ovamo, pa je i ostavljeno ovdje, ako se nije moglo zgodno izvaditi. — Ur.



Kada zacili, kaže se: ozdravio, priholio, nadigo se. Kad koga udari grana, drvo ili što drugo, te ga ubije, a malo okrvavi, vele, da ga je *očeprlalo*.

Kad imadne ko ranu, te mu zareste, ona mlada kožica zove se *pomladak*; *natučak*, kad neko radi te se ubije u ruku u dlanu ili ide bos, te natuče. *Prišč* postane. kad se ko ožeže mlikom ili vrilom vodom, te se izdigne ona bila kožica; kad se prokine, onda udari samo vodica; *žuľ*, kad ko radi drľavim ratilom ili ide po kamenu, a u tankim opancima, onda nažuľa. *Micina* jest oveći prišč, a more potrajat i po misec dana da se ne ogñoji. *Trarnaća* je onako velika, ko i micina, a kad se provali, onda iz ñe za dugo ide ona nećist (gñoj); *sljić*, kad zaboli na zdravu ruka, te se otvori rana, onda kraj druga; to je najteža bolest, jer mogu i kosti ispasti od rana.

*Zanoktice* ima onaj, koji viš nokata ima kožu rapavu i ko konćice, te onda konćice trgaju i udari krv, onda svežu koncom dobro, da izađe ona krv i ostane prst bez zanoktica.

*Bađlevi* su u očima, onda ih, kad je bistar dan, čupaju i to idu k kakvoj višćoj osobi.

(Kožne bolesti.) *Sirab*. Ako se čovik pokrije ćebetom, što ga je pas pomokrio ili onećistio, ili maćka, onda se izaspe *sugreb*: crľeni vrľci, te ako se ćeše, eto *srraba*.

*Bradavice* obićno izrestu po rukama ili na lišcu, a veli se, da se tići (!) jedna od druge. *Mrtva kost*. *Kraste*. *Perutina* bude u glavi, te, kad se češľaju, izliće po komadić.

Unutarne bolesti. *Glavoboľa* (kad boli u glavi ili pridni dio ili zadni). *Uvoboľa* (kad uši bole). *Sandžije*, *protiskuje* (kad čovik isprozeba, pa se sve iskupi, onda ga počme u bedri ništo ko nož bosti). Kad *nazebe* (*nazima*). *Grćk*. (Ta se bolest javi, kad nazebe i spava bez pokrivaća. Obićno grćk u'vati ruku ili nogu. *Grľoboľa* (*karapaća*) stisne u vratu, da ne more isan (čovjek) žderat. *Srdoboľa* jest vrlo teška bolest i onaj-raće sve krvľu. I tu je bolest teško izlićiti. *Suva*. Ta malo na kog dođe, ali od ñe nema lika, i vele, da prilazi; zato ne će ništa sušićavog da oblaće: kad umre, sve ñegovo bace. *Kašal*. Kad koga *sadušľuje u prsima*. *Goni* koga *na dvor*. Kad ko *struni želđac* (plahi želđac). *Proliv*. To je kod male dice, osobito, kad im niću zubi.

*Ospice*. To je bolest obićno dićićna, koju boluju od 10—14 godine. Izaspe se po svemu tilu i razjidi se ono, pa posli se počmu sušiti i opadati. *Kosomak* (*korije ospice*; sitnije su nego obićne ospice). — *Kostoboľa*. — *Groznica*. Ta bolest se malo pojavľa u našem

kraju, a na koga dođe, teško čemu, jer od te ne znaju lika. U Duvnu obilazi grozničavi bolestnik oko „Lazina križa“ i moli Boga pa veli se, da je mnogim pomoglo.

*Vrući.* Ta bolest se ritko pojavlja, a prilazi s jednoga na drugoga: veli mu se i *ogañ*.

Kad djetetu stane mokrača, pa kad ne more da mokri, vele, da mu je *kamenčić u mišuru*. Liče tako, da stara baba u Duvnu (nika Iva Filipovica) uzme onu resu u usta, te izliči, ako je dite do 2 ili 3 godine staro, a starije ne more izličit.

## Životne potrebstine.

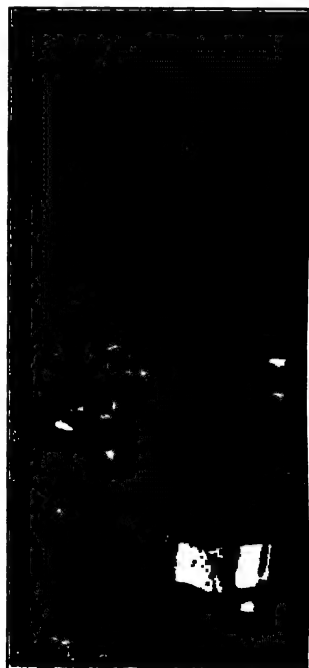
### Odičelo i obuća.<sup>1</sup>

„Odića gradi gospodića“. „Odiven — glavan, zenđio (bogat), pametan.“ Tako i kad niki reknu, da je ovog ili onog mlada kruta: „Lako joj bit kruta, kad su je onako zaodili. Ta da se i pañ obuče i onako odije, ne bi više bijo onaki.“ To prigovaraju one malo siromašnije i fukarnije onim zenđilskim mladama.

Sve, što se oblači, zovu niki *'ašine*, niki *ruco*, niki opet *sičivo*, *odića*. *Ruco* se zovu one *'ašine*, što ji' cura u sanduk sprema za udaje. (Jednom ričju kaže se čitavom odilu jednog čovika *odilo'*.)

„Sva sela okolo Duvna, s malom iznimkom, odivaju se jednako“.

**Odičelo za djecu.** *Mala djeca.* Već dite malo odma', čim se rodi, triba da se odiva. Dicu odma' oblače u tanke *košulice*, a na glavu im oblače (ustiču) *kapicu* od bila beza sašivenu. Ispod brade ji' podbrade bilom krpicom. Noge i do pod pazuva zaviju u *pelenu* i poviju onda *povojom*. Pelene i povoje tkaju od vunene pređe, nike u gradu od platna (ili beza) sašiju. Tako dicu iz malena oblače, dok malo ne odjači.



Duvno. Sl. 4. Duvanska starica s malim djetetom (ono je u anterijci i čorapćim prtenim na nogama).

<sup>1</sup> Poradi mnogih nedostataka izostavljena su za sada poglavja: *Selo i okolina*, *Kuća i dvorište* i *Hrana i posuđe*. Ur.

Kad dica malo odjače, onda im oblače *čorapiće* od vune ili suk-nene, te od pamuka (prtene), a još i *anterijicu*, a niki *ančermicu*, a šiju od kupovnoga platna, koje je obojeno. (Kad prohodaju, po košulji metnu *ječermu* crnu od vune, suviše opasaju sa širokim pasom od vune boje smeđaste.) Tako se dica oblače sve jednako i muška



Duvno. Sl. 5. Muško seosko odijelo.

i ženska do 3. godine podjednako. Kad dica navršše tri godine, onda počmu žensku diciu malo drugčije oblačiti, a mušku drugčije.

*Veća dica.* Muškomeu djetetu najprije obuku košulicu, a onda anterijicu kratku do pasa, te po njoj opasu malim i laganim pasićom, a niki još i gaćice oblače, a u gaćice sprate onu anterijicu, te onda opasu pasićom. Na glavu im ustiču *fesić* (vesić), a na noge čorapiće i male opančice. Nike čorapiće podšiju kožicom, da mu za

dule duraju. — Tako obično oblače muško dite u Duvnu, a na selu malo je drugčije. Obuku mu košuljicu dugu do niže kolina, a onda alinicu od klašanja, i opašu ga pasicom od struke, koja je ohojena crleno ili ugasito. Na glavu mu oblače bilu kapicu od beza, te je ova kapica povrh čela malo išarana. Ili mu oblače (ustiču) kupovnu kapicu, koja ima kitice crne, te ove kitice panu povrh čela. Na nožice mu obuvaju čorapiće i opanke. Dici još niki na selu za pas privežu malu bronzicu, da se more s time zabavljati.

Žensku dicu odma' malo različitije oblače, i to: u gradu košuljen dugu i anterijicu kolik i košulu, te malo gizdavijim pasom je opašu. na noge prtene čorapiće i male kundurice; nike opet kratku anterijicu, koju sprate u dimije (tako se i turska dica oblače u ovim godinama). Na glavu im ustiču fesić, ali je manji nego u muškadije. a kosicu jim češće češljaju i nuz leđa je okriću.

I u selu ženskiće već malo drugčije oblače: alinicu malo dužu i košuljica da viri ispod alinice, čorapiće šarene, na glavi ne nosi vesića ili kapice, već bilu krpu ili kapicu, pa onda krpu po kapi. Pas je otkani uzak, a nije od struke.

Muško dite od 6 do 12 godina opremaju ovako: Najprije košuljen kratku, pa onda gaćice: svrh košnje oblače prosto sašivenu anteriju od bila beza bez kita. Opaše se isto strukanim pasom, koji ima na kraju kiticu. Svrh toga svega oblači (misto jačermić) *džoku* (bez rukava, a na okolo obtočenu sa crvenom čojom ili gajtanom crvenim: džoka je od vune i okaljena'). Na nogama nosi čorape bile od vune, ili šarene, te ji' gori podveže, a onda još *bozavce* i opanke, koji su malo lipše građeni. Tako se na selu muškić (muško dite) nosi. (Kad navršše 10 godina; obuku *šarvare*, t. j. gaće crne od vune, i bile gaće od botane pod šarvaram'). (Gl. sl. 7. str. 265. i opis na str. 266.)

Ženska dica ili curice nose dugu alinicu, koja je malo kićenija i s jakicima iza ruku, te duga dosta, a opašu se pasom, koji je šir malo i šareniji, te crveno ili ugasito ohojen. Oko pasa. a sprid na kolina opašu *pregaču* (*pregu*, *preglaču*), koja je crlena ili ugašeno bojena, te išarana. Na nogama nose čorape, ali nisu samo malo šareni, već su i kličani, a svrh ni' još i bozavce, pa opanke malo pirlitanije. Na glavi nose krpu bilu sa kiticama.

Čim dica malo odjačaju u 10 i 12 godini, već se razlikuje nošnja muhamedanske dice od kršćanske i hrišćanske.

Muhamedanska dica u 12. godini, i to muška, nose košulu od tañeg beza, te ili široke ili uske rukave, tako isto gaće tañe, u koji' je tur niže do nogavica spušćen. Svrh košule oblači, ako je

studenije, *anteriju*, a ako je blito i vruće, *ančermu* (ačermu) bez rukava. Svrh gaća oblači *čakšire*, koje su prosto sašivene i brez nakita i grana sa nekoliko gajtana ogajtanene. Na glavu ustiće fes, koji je crne ili crlene boje. Na fesu niki nose kitu, a niki još ne



Duvno. Sl. 6. Muško seosko odijelo.

nose. Na noge obuvaju bile čorape, niki *postule* ili *jemenije*, a niki *kundure*, pa niki i *opanke*.

**Muško odijelo.** „Na glavi kapa *fes*, okolo obmotan crveni šal, koji se kupuje kao i fes. Košula od domaćeg platna, ili se kupuje: dopire do srid butâ, t. j. malo iše kolinâ. *Jaka* je navezena i

išarana sa koncem crvenim, zelenim i modrim, osobito naprid, suviše sa malim kiticam od crvenog pamuka. Sapiće se sa kukcom i spoćom od žice žute. Po košulji meće se zvana *anterija*. Dosiže do pasa. Ona je od domaćeg debelog platna, brez rukava, našarana je najfinije, što se može, sprida, ali samo s bilim koncem, nakićena s bilim kitam od pamuka, niz sva prsa po rubovim. Po *anteriji* meće se zvani *džamadan* ili *jačerna* od crne ili modre čohu. *Oboje* se kupuje gotovo. Po džamadanu meće se *džoka*, od domaći' kliša (sukna), brez rukava; dosiže niže pasa, obtočena po rubovim crlenom čohom i crlenim gajtanim. Čoha i gajtan kupuje se. Po džoki dolazi *ku(m)poran*, drugčije zvan i *guñac*, obtočen isto kao i džoka, samo ovi ima rukave i malo više sa gajtanim nakićen, prama sisam ima također po jedan naokrug zvrk od čoje i gajtana. Mnogi imadu kumporane i džoke sa resama po leđima i prsima. To se nekako izprovlačuje kroz sukno i bude sve resa do rese. Rese su duge oko 10 cm. *Pás* jest domaća tkanina, od vune je, širok oko 30 cm, dug oko 5 m, obojen sa broćom domaćim, smeđast. *Pás* se paše jedan, dva puta oko košule i anterije, za tim metne se *silaj* (*svilaj*) od tvrde kože, sa tri, četiri lista jedan po drugomu sprida. Otrag paše kajiš sa brćicom. Ostali dio pasa opaše se po svilaju.

Na doljem tilu imadu bile široke gaće od domaćeg ili kupovnog platna, a *šarvare* isto široke, boje crne, od domaćeg sukna. *Šarvare* i gaće bile vežu nizko izpod kukâ. *Šarvare* i gaće dopiru niže kolina. Od kolinâ imadu *tosluke* (kupuju se od čove) ili — većinom — čorape (od domaće vune, od različite i bojadisane pređe, *opletene* od domaće ženskadije) sve do kolina; od zlobova (!?) nožni' *de gadi* jesu rastavljeni, a sapiću se sa više kukaca i spoća. Po *čorapim* meću se *napršñaci*, koji se nataknu na nogu i dosižu malo više, *na pò* tabana i naplata. Odozgor su opleteni sa bojadisanom *vunom*.

Po napršñacim dolaze *opanci* od kože. Sprida odozgor *navrñaci* su sa bilom oputom, unaokolo isto sa oputom od visine sa *jednim* dva prsta. Unutra meću obojke od sukna.

Liti se nosi olakše odilo ili brez kumparana; kad je vruće, *skidaju* se šarvale od sukna i ostanu bile gaće, tako isto i kod raće.

*Svećano odilo* ili misno razlikuje se kod muškadije u tom, da svećano ili misno mora biti novo ili brez zakrpâ i sasvim čisto.

Svakdašnje odilo je sve isto na broju, ko i misno, samo je *misno* kićeno i pirlitano, a oko kuće se ne gleda: „Što je za lužinu, *nije* za družinu.“



Duvno. Sl. 7. Selska mlada i divojka u misnom ruvu.

*Svatosvsko odilo* jest kao i svečano, samo koji imadu crvenu jačermu sa tokom, obuku, za šal metnu kakvo cviće, ili navezenu maramu ili čevrmu (jagluk) itd.<sup>1</sup>

**Žensko odijelo. Djevojačko.** „Na glavi posebna crvena kapa od čohē, okolo obšivena crvenim gajtanom, do polovine kape otrag prikriivena bilom maramom, naokolo izvezana sa bilim (a gdi koje i crvenim) koncem, pri kapi pričvršćena sa spiodam. Po kapi sprid nakite sa neakvim čendrlinim i novcim kapu. Oko vrata imadu nakit od koruľa cakleni', niže po prsima đerdane ili kolajne izpripletene različito od koruľa cakleni' različite boje ili od novaca, kao pletā, banovaca, neakvi' drugi' parica srebreni' itd. Košuľu (nose) od domaćeeg, obično debelog platna do pod kolina ili do srid grūata (?! *Gl. sl. 7. Ur.*). Košuľa je izvezena oko nidara najfinije različitim bojadisanim koncem. Nidra se sapiņu na kukce. Po dnu košuľe isto je navezeno, isto i po rukavim. Po košuľi meće se crna haľina, malo kraća od košuľe. Po istoj malo je šare. Ova je sa rukavim. (*Gl. sl. 9.*).<sup>1</sup> Po haľini dođe crna jačerma brez rukava. Dopire do kolina. Nakićena je sprid sa crvenom čohom i kiticam, tako i naokolo sve, osobito oko ramenā i bedarā. Gaćā ne nose. *Prcglaća*, obična tkanina domaća, smeđa, dosta debela i široka, dopire spored košuľom, nešto blizu pasa na sridini smriškana; *veznice*, koje naprid ostaju, po dnu navezene. Po pasu imadu *papte* od tuća, ili srebrne ploče, nike kajšiše i po kajšišu izlivena nakite od kalaja. O tomu vidi na sindžiru britva, praľak, otćenaši (krunica) i štokakvi drugi nakit, koji zveće. (*Gl. sl. 7. na str. 265. i sl. 8. na str. 267.*)<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Varoška divojka u tankoj košuľi s velikom jakom oko vrata. Po košuľe obukla je 'aľinu i jačermu. 'Aľina i jačerma je kićena crnom čojom i strag kiticam od bobaka podkićenim crlenom čojom. Na vrhu je jačerma ispirilitana srmom — i oko poramenica — a 'aľina je kićima iza ruke. Opasala se je pasom i sprid pregaćom. Povrh toga je pripasala čemer i *papte*. 'Aľina je po prsima išarana na krićenim *luma*. Oko vrata je pripela đerdan od bobaka. Na glavu je pripela fes, a prikrila se je bilim šudarom. Na nogama ima opanke.

<sup>2</sup> Divojka (*desno gledaocu*) u košuľi i jačermi nakićenoj crvenom čoj m. Opasana je pasom, a sprid pregaćom po pasu. Povrh toga po pasu pripasala čemer i *papte* (*papte*). Na prsa je pripela đerdan od bobaka. Niz pregaću je obisila maramu. Na glavu je ustakla kapa crvenu, na kojoj su kod solufa kite. Prikrila se je *krcpom* (koju je pripela *špijodom*). Zakitila se je s obe strane cvićom. Na nogama ima *vorape* srmene (suknene), a povrh ni' *terluke* i *opanke*. (Otrag se vidi dte od 7. godina u gaćam i anteriji. Na glavu je ustaklo fes.) — *Sl. 8. na str. 267*: Divojke (*cure*) u misnom ruvu u košuľam i





Duvno. Sl. 8. Divojke u misnom ruvu.

Mlade gotov isto nose, samo što imaju na glavi bilu *vežiglavu* i prsteće na rukam, i po tom se poznaju, da su žene.<sup>4</sup>

Mlade u nas na selu nose se dvojako. Jedne nose, dok su još prve i druge, pa i treće godine, crlene jačermne, a nike i ne nose, već onu od sukna. (Gl. sl. 7. na str. 265.)<sup>1</sup>

Žene, koje već počmu stariti, ne imaju nikakva nakita, a u ostalom nošnja je jednaka; na glavi imaju većinom crlenu maramu.<sup>2</sup>

*Rukavice* (domaće pletivo) od vune nose svi, kad je studeno. Pletene su za svu šaku, a ne za svaki prst.<sup>4</sup>

*Posteljina*. U selaćkim kućam ne ima postelja, već se spava po tavanu u sobi, jedno do drugoga; poda se prostru kakvo halinče, a na se guñ. Kad se ustanu, ženskadija smiste gdi u kraj, ili na kakav sanduk haline.<sup>4</sup>

*Ostale tkanine*. Stolnaka ne imaju. Ručnikā imaju i š nima taru se, kad se umiju. Torbe imaju dosta lipe, smeđaste i nakićene. Kad kud idu i triba jim jila, u noj nose. Ovo je sve kućna tkanina. Vriće za koñe kao i mutape imaju.<sup>4</sup>

*Raslike u odijelu*. U selim od podne (kao Mesiovina i Brišnik) muškadija mnoga nose zdvorane gaće tišne sa nogavicam nalik na čakšire; oko promaņa nešto su nakićene, boje su modre. Divojke imaju na glavi crvenu kapu sa kiticom naprid od crne svile.<sup>3</sup>

jačermi. Opasane su pasom i sprid pregačom, niz koju je jedna obisila sindžirice, a druga peškir. Na glavu su ustakle crlene kape, te je u jedne potkićena kitam, a u druge bilim bobcima. Prikrile su se krpam. U ruci drže očinaše, došle su u crkvu.

<sup>1</sup> (*Lijevo od gledaoca*). Mlada u raspletеноj košulji i s kitama na rukavima. Povrh košule je obukla jačermu od sukna, koja je nakićena crlenom čojom. Opasala je pás, a po pasu sprid pregaču, niz koju je zapela *peškire*. Povrh pasa je pripasala *čemer* i *pavte*. Prikrila se je po crvenoj kapi krpom, a za kapu je zakitila kitu smiļa i pero pounovo. Ispod vrata je pripela za kapu *podbrnik* od stari' evancika. Na prsa je pripela *đerdan* od bobaka, potkićen starim evancikam i banovcim.

<sup>2</sup> Gl. sl. 4. na str. 260: Starija žena u *anteriji* i *jačermi* (ančermi) od sukna. Opasana je pasom, po kojem je sprid pregača. Na nogama su joj sukneni (vuneni) čorapi, a na čorape je obula postule. Pokrila se je po kapi *šudarom*.

<sup>3</sup> Naši se rugaju Dalmatincima za nošnju: „Mate nosi čakšire sa devet žepova“. Kad je jedan naš pito Dalmatinca: „A muke ti, di ti je kapa?“ — „E, muke ti trude, prodi s druge bande, pa ćeš vidit, di je.“ Rugaju se isto Skopljanim, kad dolaze na pazar. Naš jedan drugog pita, da li ima jebandžija (strani' ljudi). On odgovori: „Ta ima skopajski' šalića i peškirića“, zato, što oni zaviju glavu peškirom. S. Rubić.

Domaće odilo ritko se među se prodaje.<sup>1</sup> Strani ljudi ga ne kupuju. Muško odilo, da se kupuje za jednog čovika čitavo i novo, zapalo bi od 60—70 forinti. Žensko odilo brez nakita kovnog zapalo bi od 35—40 forinti.

*Starinsko odilo* bilo je ponešto drugačije u krojeću, ali je bilo brez nakita. Tada se na kuparane i džoke nije mećalo crvene čohe i gajtana. Svilaji jesu bili više nego danas napulani sa kalajom.



Duvno. Sl. 9. Varoška djevojka iz Duvna.

Divojke plele su sebi kape od bile vune i kitile naprid svakojako. Žene mlade nosile su neakvu veliku kapu na glavi, sličnu kao što nose riščanski popovi. Bile su od debelog kartuna smotane i

<sup>1</sup> Domaće odilo se prodaje i to najviše ženske pregače, pasovi, pa i jačermje. Kad koja domaćica ima mlogo ženskadije, pa to je borme veliko društvo, onda se more više i posla uraditi. Ženskadija onda tkaju i prodaju po koje aljinče i muško. S. Rubić.

platnom obašivene, a po platnu svakako nakićene sa paricam, špi-odam, cvicem itd. Odila starinskog ne ima više nitko. Kazuju, da je današnje lipše, ali je skuplje.

Narodno odilo ovde još ne propada.<sup>1</sup> Nitko naroda ne svituje, da nosi ovako ili onako. Odilo, koje se ne pravi kod kuće, to se kupuje u bližnjem varošu.

Majstora posebnog za krojenje ili šivanje odila po selim ne ima, već to sve s malom iznimkom domaća ženskadija tkaju, boje, kroje i šiju. U varošu samo posebni šivači kumparane i džoke sa čohom i gajtanim i drugim nakitim obšivaju.<sup>4</sup>

**Gradsko muhamedansko odijelo. Muško odijelo.<sup>2</sup> Momak.** Čim odraste te stupi u 18. ili 20. godinu, već sad nosi sve lipše i kićenije: anteriju obično bilu ili šarenu, svrh anterije *fermen*, koji je vezen, sprid nekoliko grančica i strag. Obično je od modre, crne i zagasite čove. Čakšire su kićenije i sa više gajtana, i to po 14 do 20 gajtana, a sa svilenim ili suknenim harčom. Povrh džepova su grančice, ko i povrh tozluka. Niki nose skrojene sa digišima, a to su i po turu otrag gajtani. Na noge obuva čorape prtene, liti, a zimi suknene, koje sprati pod tozluka, a na čorape kundure. Opaše se ili *trabolozom*, a niki i šalom crlenim ili ugasitim pasom. Na glavu ustiče fes, koji je crlen ili crn, a na njemu kita oduja i svileni. Niki još nose sa'at, te onaj lanac obise priko vrata i za pasom mu stoji sa'at. Tako se oblače skoro svi momci.

Čovik nosi malo poslabije odilo. Čakšire su od jake čove padve i bez nakita, samo nekoliko suknena gajtana okolo. Anterija je prostija

<sup>1</sup> Narodno odilo propada, jer im se građani rugaju, i to ismijavaju one, koji se u gradu nose narodno, pa onda ovi odbace narodnu nošću. Selaci općeci s ovima opet u njih se ugledaju, pa i oni mrze čisto na svoju nošću. Više sam puta čuo, kako se i onaj jadni seljak i seljanka skužavaju uć u kuću prijatelja u gradu. Kad ga ovaj nudi, a on onda odgovori: „Pa neka me, lipo mi je i ovde. Zar da ja svojim opančinama tamo gazam!“ U selima se je još prilično dobro sačuvala narodna nošnja. S. R.

<sup>2</sup> Sl. 10. str. 271. (Lijevo): Muhamedanski momak (što se tiče džaminskih poslova, *imam*) u čakširama čojenim. Gori je obuko povrh košule anteriju bilu, a po anteriji od čoje *fermen*, koji je sprid vezen granama svilenim. Opaso je se *trabolozom*. Na glavu je ustako fes. Na nogama ima prtene čorape i kundure. Petak je, danas triba ašikovat. — Hodža (*desno*) je u biloj tankoj košuli, povrh koje je obuko jačermu od čita i *fermen* od čoje. Povrh gaća je obuko *šarvale* čojene. Opaso je se zelenim suknenim pasom. Na nogama ima *jamenije* (postule). Oko fesa na glavi obavijo je *soruk* (*ahmediju*).

i ne miña se, dok se ne razdre. Fermen od proste čohē i bez nakita. Fes obično jedan, dok se ne raskine i ne poplavi. Na noge obuva postule (jamenije), niki kundure. Pâs je obično crlen ili šaren.

Stari čovik nosi samo što je otoplje: čakšire od čim deblje čohē, anteriju od debela čita (a unutra metne pamuka, te ta se onda zove *hrka* [*rkā*] pamuklija), fermen obično od modre čohē, i to debele. Oko glave obično zavijaju ili bijelu ahmediju, ili ocrleni šal, koji



Duvno. Sl. 10. Muhamedanski momak i hodža.

ima crne kolutiće. Opaše se crlenim ili šarenim pasom, a strag za pojas mnogi zapnu duvankesu, koja je od čove. U ruci nosi čibuk (kamiš). Na nogama nosi čorape, *mestre* i postule.

Iznimno se nose hodže i hadžije, te stari bezi.

Hodže (odže) nose anteriju, te fermen, a niki nosi misto fermena *salu*. Vrh gaća nosi *poture*: te su ošire nego li čakšire. Na nogama obično nosi čorape prtene i mestve, onda postule. Opaše se šarenim pasom. Oko glave nosi ahmediju, koja je prosto bila, ili malo

*Svatosrsko odilo* jest kao i svečano, samo koji imadu crvenu jačermu sa tokom, obuku, za šal metnu kakvo cviće, ili navezenu maramu ili čevrmu (jagluk) itd.<sup>1</sup>

**Žensko odijelo.** *Djevojačko.* „Na glavi posebna crvena kapa od čohē, okolo obšivena crvenim gajtanom; do polovine kape otrag prikriivena bilom maramom, naokolo izvezana sa bilim (a gdikoje i crvenim) koncem, pri kapi pričvršćena sa spiodam. Po kapi sprid nakite sa neakvim čendrlinim i novcim kapu. Oko vrata imadu nakit od koruľa cakleni<sup>2</sup>, niže po prsima đerdane ili kolajne izpriplete-ne različito od koruľa cakleni<sup>2</sup> različite boje ili od novaca, kao pletā, banovaca, neakvi<sup>2</sup> drugi<sup>2</sup> parica srebreni<sup>2</sup> itd. Košuľu (nose) od domačeg, obično debelog platna do pod kolina ili do srid grūata (?! *Gl. sl. 7. Ur.*). Košuľa je izvezena oko nidara najfinije različitim bojadisanim koncem. Nidra se sapiņu na kukce. Po dnu košuľe isto je navezeno, isto i po rukavim. Po košuľi meće se crna haľina, malo kraća od košuľe. Po istoj malo je šare. Ova je sa rukavim. (*Gl. sl. 9.*)<sup>1</sup> Po haľini dođe crna jačerma brez rukavā. Dopire do kolina. Nakićena je sprid sa crvenom čohom i kiticam, tako i naokolo sve, osobito oko ramenā i bedarā. Gaća ne nose. *Preglaća*, obična tkanina domaća, smeđa, dosta debela i široka, dopire spored košuľom, nešto blizu pasa na sridini smriškana; *veznice*, koje naprid<sup>2</sup> ostaju, po dnu navezene. Po pasu imadu *papte* od tuća, ili srebrene ploče, nike kajšiše i po kajšišu izlivena nakite od kalaja. O tomu *viđi* na sindžiru britva, pralāk, otčenaši (krunica) i štokakvi drugi *nakiti*, koji zveče. (*Gl. sl. 7. na str. 265. i sl. 8. na str. 267.*)<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Varoška divojka u tankoj košuľi s velikom jakom oko vrata. Povrh košuľe obukla je 'aľinu i jačermu. 'Aľina i jačerma je kićena crvenom čojom i strag kiticam od bobaka podkićenim crvenom čojom. Na glavi je jačerma ispirilitana srmom — i oko poramenica — a 'aľina po kićima iza ruke. Opasala se je pasom i sprid pregačom. Povrh pasa je pripasala čemer i *papte*. 'Aľina je po prsima išarana na križice *luma*. Oko vrata je pripela đerdan od bobaka. Na glavu je *ustakla* fes, a prikrla se je bilim *šudarom*. Na nogama ima *opanke*.

<sup>2</sup> Divojka (*desno gledaocu*) u košuľi i jačermi nakićenoj crvenom čoj m. Opasana je pasom, a sprid pregačom po pasu. Povrh toga po pasu pripasala čemer i *papte* (*papte*). Na prsa je pripela đerdan od bobaka. Niz pregaču je obisila maramu. Na glavu je *ustakla* kapa crvenu, na kojoj su kod solufa *kite*. Prikrla se je *kropom* (koju je pripela *špijodom*). Zakitila se je s obe strane cvićom. Na nogama ima čorape srmene (sukneće), a povrh ni<sup>2</sup> *terluke* i *opanke*. (Otrag se vidi dite od 7. godina u gaćam i anteriji. Na glavu je ustaklo fes.) — *Sl. 8. na str. 267*: Divojke (*cure*) u misnom ruvu u košuľam i



Duvno. Sl. 8. Divojke u mlađem ruvu.

Mlade gotov isto nose, samo što imaju na glavi bilu *vežiglavu* i prsteće na rukam, i po tom se poznaju, da su žene.<sup>4</sup>

Mlade u nas na selu nose se dvojako. Jedne nose, dok su još prve i druge, pa i treće godine, crlene jačermne, a nike i ne nose, već onu od sukna. (Gl. sl. 7. na str. 265.)<sup>1</sup>

Žene, koje već počmu stariti, ne imaju nikakva nakita, a u ostalom nošnja je jednaka; na glavi imaju većinom crlenu maramu.<sup>2</sup>

*Rukarice* (domaće pletivo) od vune nose svi, kad je studeno. Pletene su za svu šaku, a ne za svaki prst.<sup>4</sup>

*Posteljina*. U seljačkim kućam ne ima postelja, već se spava po tavanu u sobi, jedno do drugoga; poda se prostru kakvo haljinče, a na se guñ. Kad se ustanu, ženskadija smiste gdi u kraj, ili na kakav sanduk haljine.<sup>4</sup>

*Ostale tkanine*. *Stolnaka* ne imaju. Ručnikā imaju i š ūima taru se, kad se umiju. Torbe imaju dosta lipe, smeđaste i nakićene. Kad kud iđu i triba jim jila, u ūoj nose. Ovo je sve kućna tkanina. Vriće za koñe kao i mutape imaju.<sup>4</sup>

*Raslike u odijelu*. U selim od podne (kao Mesiovinu i Brišnik) muškadija mnoga nose zdvorane gaće tišne sa nogavicam nalik na čakšire; oko promaņa nešto su nakićene, boje su modre. Divojke imaju na glavi crvenu kapu sa kiticom naprid od crne svile.<sup>3</sup>

jačermi. Opasane su pasom i sprid pregačom, niz koju je jedna obisila sindžiriće, a druga peškir. Na glavu su ustakle crlene kape, te je u jedne potkićena kitam, a u druge bilim bobcima. Prikrile su se krpam. U ruci drže oćinaše, došle su u crkvu.

<sup>1</sup> (*Lijevo od gledaoca*). Mlada u raspletenuj košulji i s kitama na rukavima. Povrh košule je obukla jačermu od sukna, koja je nakićena crlenom čojom. Opasala je pás, a po pasu sprid pregaču, niz koju je zapela *peškire*. Povrh pasa je pripasala *čemer* i *pavte*. Prikrila se je po crvenoj kapi krpom, a za kapu je zakitila kitu smija i pero pounovo. Ispod vrata je pripela za kapu *podbrnik* od stari' evancika. Na prsa je pripela *đerdan* od bobaka, potkićen starim evancikam i banovcim.

<sup>2</sup> Gl. sl. 4. na str. 260: Starija žena u *anteriji* i *jačermi* (ančermi) od sukna. Opasana je pasom, po kojem je sprid pregača. Na nogama su joj sukneni (vuneni) čorapi, a na čorape je obula postule. Pokrila se je po kapi *šudarom*.

<sup>3</sup> Naši se rugaju Dalmatincima za nošnju: „Mate nosi čakšire sa devet žepova“. Kad je jedan naš pito Dalmatinca: „A muke ti, di ti je kapa?“ — „E, muke ti trude, prodi s druge bande, pa ćeš vidit, di je.“ Rugaju se isto Skopljanima, kad dolaze na pazar. Naš jedan drugog pita, da li ima jebandžija (strani' ljudi). On odgovori: „Ta ima skopajski' šalića i peškirića“, zato, što oni zaviju glavu peškirom. S. Rubić.



Domaće odilo ritko se među se prodaje.<sup>1</sup> Strani ljudi ga ne kupuju. Muško odilo, da se kupuje za jednog čovika čitavo i novo, zapalo bi od 60—70 forinti. Žensko odilo brez nakita kovnog zapalo bi od 35—40 forinti.

*Starinsko odilo* bilo je ponešto drugačije u krojeću, ali je bilo brez nakita. Tada se na kuparane i džoke nije mećalo crvene čohe i gajtana. Svilaji jesu bili više nego danas napulani sa kalajom.



Duvno. Sl. 9. Varoška djevojka iz Duvna.

Divojke plele su sebi kape od bile vune i kitile naprid svakojako. Žene mlade nosile su neakvu veliku kapu na glavi, sličnu kao što nose rišćanski popovi. Bile su od debelog kartuna smotane i

<sup>1</sup> Domaće odilo se prodaje i to najviše ženske pregaće, pasovi, pa i jačerme. Kad koja domaćica ima mlogo ženskadije, pa to je borme veliko društvo, onda se more više i posla uraditi. Ženskadija onda tkaju i prodaju po koje ajiće i muško. S. Rubić.

platnom obašivene, a po platnu svakako nakićene sa paricam, špi-odam, evićem itd. Odila starinskog ne ima više nitko. Kazuju, da je današnje lipše, ali je skuplje.

Narodno odilo ovde još ne propada.<sup>1</sup> Nitko naroda ne svituje, da nosi ovako ili onako. Odilo, koje se ne pravi kod kuće, to se kupuje u bližnjem varošu.

Majstora posebnog za krojeće ili šivaće odila po selim ne ima, već to sve s malom iznimkom domaća ženskadija tkaju, boje, kroje i šiju. U varošu samo posebni šivači kumparane i džoke sa čohom i gajtanim i drugim nakitim obšivaju.<sup>4</sup>

**Gradsko muhamedansko odijelo. Muško odijelo.**<sup>2</sup> Momak, čim odraste te stupi u 18. ili 20. godinu, već sad nosi sve lipše i kićenije: anteriju obično bilu ili šarenu, svrh anterije *fermen*, koji je vezen, sprid nekoliko grančica i strag. Obično je od modre, crne i zagasite čove. Čakšire su kićenije i sa više gajtana, i to po 14 do 20 gajtana, a sa svilenim ili suknenim harčom. Povrh džepova su grančice, ko i povrh tozluka. Niki nose skrojene sa digišima, a to su i po turu otrag gajtani. Na noge obuva čorape prtene, liti, a zimi suknene, koje sprati pod tozluke, a na čorape kundure. Opaše se ili *trabolozom*, a niki i šalom crlenim ili ngasitim pasom. Na glavu ustiće fes, koji je crlen ili crn, a na njemu kita oduja i svileni. Niki još nose sa'at, te onaj lanac obise priko vrata i za pasom mu stoji sa'at. Tako se oblače skoro svi momci.

Čovik nosi malo poslabije odilo. Čakšire su od jake čove padve i bez nakita, samo nekoliko suknena gajtana okolo. Anterija je prostija

<sup>1</sup> Narodno odilo propada, jer im se građani rugaju, i to ismijavaju one, koji se u gradu nose narodno, pa onda ovi odbace narodnu nošću. Seljaci općeci s ovima opet u njih se ugledaju, pa i oni mrze čisto na svoju nošću. Više sam puta čuo, kako se i onaj jadni seljak i seljanka skužavaju uć u kuću prijatelja u gradu. Kad ga ovaj nudi, a on onda odgovori: „Pa neka me, lipo mi je i ovde. Zar da ja svojim opančinama tako gazam!“ U selima se je još prilično dobro sačuvala narodna nošća. S. R.

<sup>2</sup> Sl. 10. str. 271. (Lijevo): Muhamedanski momak (što se tiče džaminskih poslova, *imam*) u čakširama čojenim. Gori je obuko povrh košule anteriju bilu, a po anteriji od čoje *fermen*, koji je sprid vezen granama svilenim. Opaso je se *trabolozom*. Na glavu je ustako fes. Na nogama ima prtene čorape i kundure. Petak je, danas triba ašikovat. — Hodža (*desno*) je u biloj tankoj košuli, povrh koje je obuko jačermu od čita i *fermen* od čoje. Povrh gaća je obuko šarvale čojene. Opaso je se zelenim suknenim pasom. Na nogama ima *jamenije* (postule). Oko fesa na glavi obavijo je *soruk* (*ahmediju*).

i ne miña se, dok se ne razdre. Fermen od proste čohē i bez nakita. Fes obično jedan, dok se ne raskine i ne poplavi. Na noge obuva postule (jamenije), niki kundure. Pâs je obično crlen ili šaren.

Stari čovik nosi samo što je otoplje: čakšire od čim deblje čohē, anteriju od debela čita (a unutra metne pamuka, te ta se onda zove *hrka* [*rkā*] pamuklija), fermen obično od modre čohē, i to debele. Oko glave obično zavijaju ili bijelu ahmediju, ili ocrleni šal, koji



Duvno. Sl. 10. Muhamedanski momak i hodža.

ima crne kolutiće. Opaše se crlenim ili šarenim pasom, a strag za pojas mnogi zapnu duvankesu, koja je od čove. U ruci nosi čibuk (kamiš). Na nogama nosi čorape, *mestre* i postule.

Iznimno se nose hodže i hadžije, te stari bezi.

Hodže (odže) nose anteriju, te fermen, a niki nosi misto fermena *salu*. Vrh gaća nosi *poture*: te su ošire nego li čakšire. Na nogama obično nosi čorape prtene i mestre, onda postule. Opaše se šarenim pasom. Oko glave nosi ahmediju, koja je prosto bila, ili malo

žutim kolutovima išarana (Sl. 10.). Ako je svečanost ili petak, ogrne dugu *džubu*, koja je uprav do pete, a od čohē.

Slično hodžama nose se hadžije. Hadžije uvijek nose onu džubu i *soruk* oko glave.

Stari bezi — kao što su sad u Duvnu Kapetanovići — ti su nosili još kićenije i lipše odilo. Obično je bilo od skupe crlene ili zelene, te i ngasite čohē, a sve vezeno. Kompōran (koparan) je bio s dugim rukavima, koji su bili ili obišeni, ili su se oblačili; fermen je vas bio vezan zlatom i svilom, i to s čakmacima; čakšire su također vezene i s granama, a na tozlucima su bili od svile i zlata direci. Niki su stari imali i *dolame* (ko Bedžo Arnautović). To su bile ili od crlene ili od zelene čohē, pa bi je obukli, a spustili rukave niz leđa, te su visili u nekoliko kita. Kad jaši, onda ima još silā (silaj), za koji, ako ima oružja, zadije, ako nema, onako pripaše. Niki oblače čizme, i na konja među crleuu kabanicu, pa ako ustriba, obuku.

### Nakit i češlaće.

**Nakit.** Cure i momci se gizdaju, i to kad je svetkovina, pa kad idu na mobu i na sila.

Ko prigoni s kićenem, veli mu se, da se puno *čička*.

Mladež se liti kiti evićem, a najmilije je smije, kovije, kadifa kolačuša, crvena kadifa i bekturan. Cure se kite za solufe, a momci niki za šal zapnu, a niki za solufe. Kite se i perjem obično od tuke ispod krila, pa to mekano perje oboje crleno i modro, pa sredaju i unutra po jedno pero od pauna. To se zovu *perle*. Tim se kite i cure i momci, pa i mlade. (*Gl. na sl. 7.*)<sup>1</sup> Prstešem se kite mladež, ali to prsteše nije sve čisto: samo po jedan ili dva čista, a ostali su od kositra. Čim se oženi, ostavi prsteše sve, samo onaj (vinčani) srebreni čuva. Tako isto i ženskadija.<sup>2</sup> Ženskadija se kiti (kovinam od srebra i čendrljinim po glavi i prsima) srebrenim paricama, pa i onim starim banovcima, koje prošuple i metnu na sindžiriće. Tako puno kićeni sindžirića zovu zajedno *kor*. *Kor* nosi mlada, a i cura malo postarija, koja kani brzo udavat. Momčad neka se kite tokama, koje su na crlenoj jačermi. Neki imaju samo pločice od toka.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> „Mlade nose za jedno pō godine od udaje perja na glavi od pavuna.“

<sup>2</sup> „Žene nose na prstima po 2—3—5 prsteša (! *Ur.*), obično od srebra i tuča. Ove im daruju na udaju muž i drugi svatovi.“

<sup>3</sup> „(Ludi i momci) na ječermam čohenim imadu sprid puce od bile kovine.“

**ČešlaŃe.** Kad *muškadija* zakosati (okosati), onda ide jedan drugom, da se *obriče*: „briju svu glavu, ostave na vrh glave nešto *perčina*, da je lašne brijaču za Ń prihvatiti s rukom, kada brije. Perčin dopire samo do vrata. Momci ostavljaju na glavi više perčina i dopire im do jake.“ Obično u jednom selu imadu po dvojica, koja briče sviju. Nijedan selak ne plaća tome berberu ništa: on ji' brije za ljubav: „ne plaća se zato ništa izvan lule duvana ili jednu cigaru. Za brijaŃe ne treba drugo, nego namoči se glava s vodom i nasa-puna, i gotov je.“

„Britve imadu proste od 20 novč. Oštre ji' na *belegijam*, kajišim od svilaja i na goljoj ruci.“ Kad se *ustra* (*brič*, *britra*) istupi, onda nosi je na tocilo, pa je malo istoči.

Ni muškadija se — većina ji' barem — ne strigu kose, već pušće *perčin*. To je lipo u nas na selu, koji ima rođeni perčin. Veli se, ko ima rođen perčin, da taj ima višu snagu. Niki perčin plete, a niki ne plete, već ga pušći, da mu pane čak niz leđa.

Onaj, koji plete perčin, upliće u Ńeg *uplitŃak*, na kom su pri dnu sinžirići i parice. Onaj, koji se striže, veli mu se, da ima *kiku*. Koji nose perčin, odma' u Ńeg zadiju i češal, pa kad se zamrsi, da ga odma' more izčešlati. Kad se muško ili žensko dite prvi put šiša, onda onaj, koji ga šiša, vaļa, da mu dade kakav dar od para. „Nazad 40 godina nosila su sva muškadija duge kose, t. j. *perčin* (i ja sam to nosio, dok nisam otišo u samostan), ostali dio glave brijo se je. Perčin se je pleo i češlao: to su obavljale divojke. Imao je perčin i svoje *vezalo*. *Vezalo* se je Ńekako uplićalo u perčin, a na dnu vezala bile su kite od čohe crvene i cakleni' koruļa (hobica) i t. d.

Sada perčine gotov nitko ne nosi: ovo se je počelo pobacivati osobito od zauzeća Bosne i Hercegovine. Ima još i ta razlog, zašto se je uvidilo, da je to teško o tom raditi, i ne ima svak divojaka, pa je reda bilo i u tuđe kuće za to ići. Najprije se je perčin počeo nizati pri jaki od košule, pak svak svoj češlati, i nije se pleo. Da perčin ne bude razčupan, imao je svak u kosi češal na oblug (*obluk. Ur.*) od rožine, koji je perčin u redu držao.“

*Ženskadija* čuvaju svoju kosu. Niki običavaju žensku dicu, dok su još onejaka, ošišati, jer će jim, veli se, boļa i gušća kosa biti. Dok su još curice i dok idu gologlave, često se puta izmivaju kiš-nicom, da jim boļe kosa reste. Ženska, koja ima malenu kosu, veli joj se, da je *nalet*. Ženskadija se sva jednako češljaju u gradu, samo u tom se razlikuju, što starije žene i babe svoju kosu kriju, a cure i mlade još boļe skidaju prikrivače, da jim se kosa vidi.

U gradu se češljaju tako, da kosu pokvase malo vodom ili zejtanom, da se bolje raspravi, a onda češljaju se. Kad se isčešljaju, onda jedna drugu spliče, ili se sama splete. Pletu se obično u gradu *na jednu i na dvi*. 'Žene i divojke imaju dvi pletenice, t. j. sa strane po jednu. Pletenice spuštaju se pokraj ušiju. U pletenice upliću *vesalo*.' Na dnu doli kosa upliću trobojnu našu katoličke cure, a 'rišćanke *zelenu* vrpce. Muhamedanke upletu *seh* svileni, ili zeleno štogod. Žene i babe samo š čim god svežu. 'Pletu svaka sebi, obično od tri struka u svakoj pletenici.' Veli se, da su se nigda spličale na više pletenica, pa tako se eto piva u pismi:

Majka Maru sitno pletijaše  
Od petero i od devetero,  
Uz pletivo Maru svitovaše itd.

'Krajeve od pletenica svežu za vratom, ostali dio vidi se sprida.' Starije žene spliču se u dvi pletenice, pa te onda svežu oko glave. Žensku, koja nejma dugi' kosa, ismijavaju: kad se češlja, onda joj viču, da se popne na stolac, jer će joj se kose zamrsit.

'Divojke se razpoznaju po crvenoj kapi i što *zolufe* nose, t. j. puste po nekoliko kose pokraj uha od lica, dugačke do 10—15 cm. Mlade nose još dugle.

Tuđe kose nitko ne nosi, niti kupuje, niti prodaje, niti striže. Dicu žensku strigu do 10 godina, zatim i one puste kose'. Na selu mažu kosu, kad počmu češljat, neslanim mladim maslom, a prije, vele, da su se mazale lojom, pa ostalo je i u pismi:

Sidi cura na kamenu,  
Češlja kosu po ramenu,  
Lojom je je namazala,  
A grebenom isčešljala i t. d."

Kose, veli se, da su sojile (?) malene i velike. Ima trave, kojom mažu kosu, da bolje reste, amo sve tē trave ne znaju. Izmivaju kosu onom vodom, kad pare 'alīne, onako pomlakom vodom, a zove se *zana*.

U nas se gleda na kosu i kad se cura zamira, a ne zna joj se za čud. Ako ima dugu i lipu kosu, veli se, da je dobre čudi: ako nejma dobri' kosa, veli se, da joj od zla ni kose ne će da restu.

(Nastavit će se.)

# Poezija.<sup>1</sup>

## Tomić Mijat<sup>1</sup> i Suzica kadija.

Vino pije Tomić Mijovile,  
A u Vranu, visokoj planini.  
Kad se njemu dađe pogledati,  
Pogledati u poje duvaško:

Kosci kose Jabuku livodu,  
Kosci kose, kupe kupilice, —  
Onda društvu Mijo govorijo:  
„Družnice, mila braćo moja,

<sup>1</sup> Ovdje se podaje samo primjer duvaških pjesama, i to većinom takovih za koje nema sumnje, da su duvaške, t. j. nastale u Duvnu. G. S. *Rubić* poslao je „Zborniku“ pjesama „junačkih“ i „ženskih“ za lijepu knjigu. — Što se evo u „Zborniku“ izdaju i pjesme, to ima posebne razloge. Jedan je razlog posebno narodoznanstveni: da grada podade pogled i u duševni život naroda, a taj pogled ne bi bio jasan po gradi, objelodanenoj sprijeda. Drugi je razlog to, što su ove pjesme novi prilog ne samo za razumijevanje razvitka južnoslovenskih narodnih pjesama — osobito „hajdučkih“ — nego su one i novi prilog motivima, da ne spominjem novosti u tehnici. — *Ur.*

<sup>2</sup> *Hajdukovanje Tomića Mijovila.* Na dnu Duvna imade selo Brišnik, a sastoji se iz dva čapora kuća, te se jedan čapor zove: gornji Brišnik, a drugi: donji. U gornjem se je Brišniku rodio Tomić Mihovil (Mijovil). Oca i matere nije upamtio, jer su mu umrli, dok je on još bio u bešici, te ga je uzeo k sebi stric mu Niko. Kad je dijete odraslo, te moglo sebi krušac zarađivati, ode od strica, te se pogodi u najam kod bega Kovčića, da mu čuva ovce. Čuvao je ovce do 20. godine, te ga beg zamiluje. Kad mu je bilo 20 godina, bijaše jak i anažan, da se s njime nije niko mogao ni porvat, ni kamena bacit, amo ni jedne ojne (igre) u svemu Duvnu.

Jednoga dana dode u Brišnik Arap, te popne čador na livodi, a za čador priveže koňa, te zazove bega Kovčića na mejdan. Narod, koji nije vidao Arapa, bojao se je ko vatre. Što je god Arap iskao, oni su mu donosili, te je čitav zulum navalio na donji kraj Duvna. I beg se zabrinuo, jer je morao ili na mejdan, ili davati Arapu, što je god iskao. U večer dode Tomić Mihovil od ovaca i zateče bega sruždena. Kad mu beg kaza, što je i kako je, i za što je sružden, Tomić se nasmija i reče mu, da će on za njega na mejdan. Beg ga počeo blagoslivati. U jutru se Tomić spremi, te pođe, da dijeli mejdan s Arapom. Vele, da je Arap na svakoga bacao nekakvu smrdljivu vatru, te ga onda ubio. Tomić se Mijovil prikrati, te zove Boga u pomoć i pođe protiv Arapa. Arap udari na njega vatrom, ali ga Tomić dokopa rukama, te ga udari o ledinu. Izvadi njegovu sablju, te ga njegovim oružjem zakoje. Begu to bijaše vrlo milo i drago, te on zamiluje još više Tomića Mijovila i pokloni mu Jabuku-livodu niže Duvna. I danas se zove: Tomićova livoda.

Iza toga prošlo je nekoliko vremena, a beg se oženi iz Duvna (kasabe), te obeća Mijovilu, da će mu pred svatovim nositi barjak. Tako i bi. Beg iskupi svatove, a Tomić je pred njima nosio barjak. Pošto su se vratili i povelu curu te izmakli iz kasabe, izleti jedan iz svatova, te reče drugima:

„Dobre beže svate sakupio,  
I lipu je curu zamirio,  
Samo, braćo Turci, ne vajade,  
Da nam vlašće zelen barjak nosi.“

Oni su ga šutkali, da ne dira u Tomića, a on tri puta tako govorio, te i nagonio koňa na Mijata. Kad je treći put naletio na Mijata, on poteže nož i rasiječe ga po pole. Tako su stigli kuli.

U večer je bila večera, a prije večere se običaju Turci natjecati u igrama i bacanju kamena, ali ih u svemu nadhiti Tomić. Turcima se to krivo činilo, te pomisle, da ga smaknu. Tomić se je dosjetio, te u večer, kad su oni sjeli za večeru, a on ti nagne iz kuće. Zvali su ga, a on nije htio, nego se sam spremi, te kud će, — nema nikud: stric mu umro, a ostati ne more od Turaka. Smisli se te krene u hajduke, i to u Vran planinu.

„Nije l' majka rodila junaka  
 „I sestrice brata odgojila,  
 „A na čistu bez bešike krilu,  
 „I danas ga ovde prigodila,  
 „Da otiđe u poje duvańsko,  
 „A da vidi, pobratime dragi,  
 „Čiji s' kosci, čije l' kupilice?“  
 Svi junaci mukom zamukoše  
 I u crnu zemlju pogledaše,  
 Kako reste na zavojke trava,  
 Kao dojke u mlade divojke,  
 Sam ne gleda mali Marijane,  
 Već svom stricu među oči vrane:  
 „Evo majka rodila junaka,  
 „A na čistu bez bešike krilu,  
 „I danas ga ovde prigodila,  
 „Koj' će otić u poje duvańsko,  
 „I viditi, pobratime dragi,  
 „Čiji s' kosci, čije l' kupilice.“  
 Pa se diže na noge lagane,  
 Pa uprti uprtiaču torbu,  
 O ramenu viša granaliju,

Pa eto ga u poje duvańsko,  
 Te on koscim Božju pomoć više,  
 A kosci mu pri'vatili zdravljem:  
 „Čiji l' kosci, čije l' kupilice,  
 „Čija li je zelena livoda?“  
 „Kosci jesu Suzice kadije,  
 „Kupilice Suzice kadije,  
 „A livoda pokojnog Mijata.“—  
 Kad Marijan riči razumio,  
 On je koscim tijo govorijo:  
 „Ako bude na Mijatu glava,  
 „Pronica' će kroz otkose trava.“  
 Pa se vrati u Vran u planinu,  
 Sje on kaže, što je i kako je.  
 Kad u večer večer večerali  
 Bila krvva i rumena vina,  
 Onda viknu Tomiću Mijate:  
 „Dite moje od Mostara Šećo,  
 „Ajde spliči malog Marijana,  
 „Oblači ga u žensku odoru!“  
 Kad on spremi malog Marijana,  
 On zavika svu redom družinu:

Za nekoliko dana se to pročulo po selima i po Duvnu, te se u Vranu sastane oko Tomića 60 drugova, i to sve:

„Od zla oca, od gore matere,  
 Kojem nije žao poginuti,  
 Koji može stići i uteći,

A on svoje sve nosi uza se,  
 Puška mu je i otac i majka,  
 A za virnu lubu i ne znade.“

Kad je Tomić sakupio društvo, te vidio, da ih ima toliko, da je hrane premalo, a mnogi su od njih, vidio je, strašivi, jednoga dana uhvati Tomić Mijovil hercegovačkoga jarca, te ga počne na očigled društva živa derati. Družina ga upita, šta radi, i da se onako ne dere jarac, a Mijovil im reče: „Koji god od vas mojih drugova ne bi mogao ovako podnijeti, da ga dušmani živa oderu, onaj nije za moje družine.“ Kad je bilo sjutra dan, a od 60 drugova ostalo samo polovina. S tima je četovo sve do smrti.

Pripovijedaju, da je bolih junaka u njegovu društvu bilo, nego što je on, ali on je bio najslobodniji. Leti bi bio u Vranu i Lubuši, a pripovijedaju, da je prelazio s društvom i u Kamešnicu kod Livna. Stalno neg vo mjesto bio je Vran, te bi za sušna vremena obitavali u pećini, koja se i danas zove „Mijatova pećina.“ Za tu pećinu vele, da je mogla voditi ispod zemlje do Travnika. U istu pećinu pripovijedaju, da je Tomić ostavio blago, te da to blago stoji u hrpama i da ga nekakva prikaza čuva. Ko bi mogao onu prikazu prevariti, da bi joj mogao oteti iz ruku mač, taj bi mogao i novce uzeti.

Zimi je Mijovil boravio po selima. O Lučindašu bi razdijelio družinu na pola sa malim Marijanom, te bi on jednu zimu zimovao u Konicu ili u Kongori kod Kovčića, a Marijan bi zimovao u Mokronogama nedaleko Duvna. Jedne zime, pripovijedaju, da je Tomić zimovao u Rami kod kadije, te tude zametnuli kavgu i mnogo je Turaka palo.

On bi najprije na lijepo iskao toliko, koliko se može hraniti — sebe i družinu. Ako bi mu tko uskratio, on bi mu oteo i opjačkao ih više.

O nemu narod vrlo mnogo pjeva uz tanke gusle javorove, te ga hvali, kakav junačina biše. On je poginuo, kako pripovijedaju u Dojanima iza Vrana. („Smrt Tomiću Mijatu“). I sada mu se grob nalazi tamo. Ima i sad od rodbine njegove u selu Brišniku Tomića. S. Rubić.



„Spremajte se, moja braćo draga,  
 „Da idemo Suzici kadiji:  
 „Večeras je u neg dokosnica.“  
 Otale se oni podigoše,  
 Te evo ji' do sela Blažuja,  
 A do kule Suzice kadije.  
 U najlipša doba dolazili:  
 Baš na gradu zauči jaeija.  
 Tomić drmnu alkom na vratima.  
 A zavika iza svega glasa:  
 „Gospodare, Suzica kadija,  
 „Odi vinčaj kičenu divojku!“

U tom sleti tanana robiña,  
 Te otvori od avlije vrata.  
 Mijo svoje uvodio društvo,  
 U'vatiše Suzicu kadiju,  
 Višaju ga o bilome gradu,  
 Baš o gradu, a za bilu bradu.  
 A bilu mu kulu porobiše,  
 Na tavauu vatru naložiše,  
 Pa za sobom vrata zatvoriše,  
 Da se ne bi šćeta dogodila.  
 Pa odoše u Vran u planinu.  
 Davno bilo, sad se spomiñalo.

### Tomić Mijat izbavlja malog Marijana.

Vino pije Tomić Mijovile  
 U vrh Vrana u dnu Duvna ravna,  
 Oko nega do tridest drugova.  
 Tomić kupu rukom pri'vatijo,  
 Te družini svojoj nazdravijo:  
 „Zdrav', družino, moja braćo  
 draga!  
 „Ni u moje, ni u vaše zdravle,  
 „Već u zdravle onoga junaka,  
 „Koj' će otić Livnu kamenome  
 „I doniti svakome od naske  
 „Svakom drugu po dobre opanke,  
 „Meni starcu divan-kabanicu!“  
 Svi junaci mukom zamukoše,  
 I u crnu zemlju pogledaše,  
 Kako reste trava na zavojke,  
 Kano dojke u mlade divojke,  
 Al ne gleda mali Marijane,  
 Već svom stricu među oči vrane,  
 Pa je stricu tijo govorijo:  
 „Evo majka rodila junaka,  
 „Koj' će otić Livnu kamenome  
 „I doniti svakome od naske  
 „Svakom drugu po dobre opanke,  
 „Tebi starcu divan-kabanicu.“  
 Nemu veli Tomiću Mijate:  
 „Be averim, moje drago dite,  
 „Ajde, sine, u sto dobri' časa!  
 „Već poslušaj, sine Marijane,  
 „Sutra jes' ti petak turski svetac,  
 „Pa će izać Turkiñe divojke  
 „Biloj kuli bega Atlagića.  
 „Ne vraćaj se u kolo divojkam,

„Pozna' će te livanške delije.“  
 Al Marijan 'aje i ne 'aje,  
 Već se sprema, štogod bolje more:  
 Na se meće uprtnicu torbu,  
 Priko torbe pribacio dičku  
 Pa on ode Livnu na krajini.  
 Kad je bio Livnu kamenome,  
 Kad kod kule čudo ugledao:  
 Tu Turkiñe kolo u'vatile,  
 Kolo vodi Fata Atlagića.  
 Ja kakva je, tri je jada bila!  
 Jedne uši, a dvoje menduši,  
 Jedno grlo, a tri su đerdana:  
 Jedan đerdan od sitna merġana,  
 Drugi đerdan od sitna bisera,  
 Treći đerdan žućeni' dukata.  
 Što je đerdan od sitna merġana,  
 Merġan sitan, a grlo bijelo:  
 To se dvoje udariti more,  
 Kano krvca po bijelu snigu;  
 Što je đerdan od sitna bisera,  
 Klapa curu taman po đedrima,  
 Pa joj kaže, di joj dojke stoje;  
 Što je đerdan od žuti' dukata,  
 Klapa curu uprav po pojasu,  
 Te joj kaže, kuda gaće veže.  
 Na nogam joj gaće čiftijane,  
 Do pola su postavljene vukom,  
 A od pola vukom i bankom.  
 Na ućurim dvista marijaša,  
 Gaće breće, marijaši zveče.  
 Kolo vodi kičena Fatija,  
 Kolo vodi, a pisme izvodi.

Marijan se u kolo umiša,  
 Pa on kida kolo na četvero,  
 U'vati se do Fatije mlade,  
 Do Fatije, čeri Atlagića.  
 Tude nega poznat ne moga'u.  
 Kad se malo biše ugrijao,  
 Skide momak divan-kabanicu,  
 A zavika Fatija divojka:  
 „Bog t' ubio, babo Atlagiću,  
 „Zar ne vidiš gorske aramije,  
 „Aramije — malog Marijana?  
 „On je našu kulu porobio:  
 „Eno tvoga svitla geverdara,  
 „Eno tvoje bijele košulje,  
 „Ja sam ono svojom rukom  
 vezla.“

Obkoliše livanške delije,  
 U'vatiše malog Marijana,  
 Baciše ga u dno u tavnicu,  
 U kojoj je voda do kolina  
 I zelena šaša do ramena,  
 Zmije zviždu, a jakrepi šćiplu,  
 A lasice grizu nausnice.  
 Tu je bio do tri bila dana.  
 Kad četvrti danak osvanuo,  
 Viknu vila Tomić Mijovila:  
 „Zlo ga sijo, mijo pobratime,  
 „Zlo ga sijo i vince popijoj!  
 „Marijana u'vatili Turci,  
 „Bacili ga u dno u tavnicu.  
 „Nego ajde i vodi družinu,  
 „Te porobi kulu Atlagića,  
 „Ukradi mu iz bešike sina,  
 „Te ćeš tako nega izbaviti.“  
 Kad je Mijo riči razumio,  
 On na društvo čeru učinio:  
 „Svak'na noge, moja braćo  
 draga,  
 „Marijan je dopao tavnice,  
 „Mi moramo nega izbaviti,  
 „Jali svoje usijati glave.“  
 Kad je društvo riči razumilo,  
 Svi se tude opremili lipo,  
 Te krenuše Livnu na krajini.  
 U'đobra su dolazili doba:  
 Baš na gradu zauči jacijsa.  
 Tu su slii, te se odmorili  
 I rujna se vina ponapili.

U tom gluva omrknula noćea,  
 A zavika Tomić Mijovile:  
 Da čuvaju na avliji stražu,  
 Svak na dobru da s' osloni dilku,  
 Bilosapac do pola izvuče,  
 „Ja ću otić na oblicu kulu.“  
 Tada društvo Miju poslušalo,  
 Mijo ode uz oblicu kulu:  
 Sve pospalo kao i poklano.  
 Amo evo sriće u junaka:  
 Po kad kada sine misečina,  
 Te se vidi, ko unutra spava,  
 Kad tu spava beže Atlagiću,  
 A do nega mlada begovica,  
 Između ni' sine Ibra'ime.  
 On uzima dite iz bešike,  
 Te on ode niz oblicu kulu,  
 Vodi društvo na Crlene Stine,  
 Otkle s' vidi Livno i širine,  
 A i bila Atlagića kula.  
 Kad u jutru jutro osvanulo,  
 Dan svanuo i granulo sunce,  
 Probudi se beže Atlagiću,  
 Al mu nema sina Ibra'ima.  
 Vrlo se je beže pripanuo,  
 Te sve Livno vikom uzbunio,  
 A grunuše na kuli prangije,  
 Al ga nešto s Crjenica viče:  
 „Bre, didijo, beže Atlagiću,  
 „Ev' u mene sina Ibra'ima!  
 „Odi amo, da ti sina dadem,  
 „A pušći mi malog Marijana.“  
 Kad je beže riči razumio,  
 Od tavnice ključe do'vatio,  
 Te on pušći malog Marijana,  
 A on uđe na Crlene Stine,  
 Da uzima sina Ibra'ima,  
 Nu da vidiš Tomića Mijata:  
 On mu čedo u povelju daje,  
 Jer se drži junačke beside. —  
 Davno bilo, pobratime dragi,  
 Davno bilo na lutoj krajini,  
 Davno bilo, sad se spomiňalo,  
 A mi da smo zdravo i veselo!  
 Koga nije, da kruva ne jide!  
 A ja čuo od slipca iz Polica,  
 Je l' istina, sigurno ne znamem,  
 Ako laže, i ja polagujem.

### Tomić Mijat i trgovci.

Zavijala do dva mrka vuka :  
 Jedan vije na dnu Duvna ravna,  
 Drugi vije na vrh Duvna ravna;  
 Što 'no vije na vrh Duvna ravna,  
 Ono ti je mali Marijane,  
 Što 'no vije na dnu Duvna ravna,  
 Ono ti je Tomiću Mijate.  
 Zapituje mali Marijane :  
 „Striče dragi, Tomiću Mijate,  
 „Je li rano svanulo proliće,  
 „Je su l' sašle čake na stanove,  
 „Istirali blago i goveda,  
 „Igraju li oko staja jañci,  
 „Poskakuju l' bile jalovice,  
 „Je li vrime četü sastavljati?“  
 Odgovara Tomiću Mijate :  
 „Dragi sine, mali Marijane,  
 „U nas jeste svanulo proliće,  
 „Izišle su čake na stanove,  
 „Istirali blago i goveda,  
 „Igraju se po rudini jañci,  
 „Poskakuju bile jalovice, —  
 „Vrime jeste četü sastavljati.  
 „Već povedi svojih petnest  
 druga,  
 „Povedi ih ka Vranu planini,  
 „Onde ćemo društvo sastavljati.“  
 To rekoše, ka Vranu krenuše,  
 Iskupiše četü u planini.  
 Jedno jutro rano uranio,  
 Uranio Tomiću Mijate,  
 Te dozivlje malog Marijana :  
 „Marijane, moje dite drago,

„Búdi, sine, svu družinu redom,  
 „Sad će nanić sarajski trgovci,  
 „Ka Mostaru robu kupovati,  
 „Lako ćemo niem (!) dočekati :  
 „Strašive su mlade kirigije,  
 „Samo ćemo gledat na Aliju,  
 „Jer Alija velik junačina, —  
 „Pet je puta ovda prolazio,  
 „Progonio bale i toware, —  
 „Rad'te, dico, dok ga u'vatimo.“  
 U toj riči, u kojoj bijahu,  
 Dok evo ti bale i tovarâ!  
 Zasidoše po gori hajduci,  
 Svi gledaju trgovca Aliju.  
 U tom grunu duga granalija,  
 Granalija malog Marijana,  
 Puče puška, kano isto vrime,  
 I pogodi trgovca Aliju,  
 Pade Ale u rudinu travu,  
 A zavika Tomiću Mijate :  
 „Drš'te, dico, bale i toware!  
 „Na kom koñu grana jorgovana,  
 „Na onom je čova venetička ;  
 „Na kom koñu sova obišena,  
 „Na onom je gotovina blago.“  
 U'vatiše bale i toware  
 I uzeše gotovinu blago.  
 Za to društvo prominu opanke  
 I pripravi rumenike vina. —  
 Davno bilo, pobratime dragi,  
 Davno bilo na lutoj krajini,  
 Davno bilo, sad se spominjalo.

### Smrt Tomića Mijata.

Uranio Tomiću Mijate,  
 Uranio rano u nedilju,  
 U nedilju prije jarka sunca,  
 Uz jeliku leđa prisionio, —  
 Šira su mu leđa od jelike! —  
 Pa on pije kafu iz finġana,  
 Priskruje iz lule duvana.  
 A zagrkća na jeli gavrane,  
 Tomić Mijo Marijana viče :  
 „Marijane, drago dite moje,  
 „Ajde uzmi dugu granaliju,

„Pa otiđi od jele do jele,  
 „Pa potiraj sa jele gavrana,  
 „Da ne plaši po gorici društva.“  
 U mlađega pogovora nema,  
 Te on uze dugu granaliju,  
 Pa on ide po gori zelenoj,  
 A sve gleda od jele do jele,  
 I ugleda na jeli gavrana.  
 To ne bio na jeli gavrane,  
 Nego kume Bobovac Ilija.  
 Marijan se vrlo začudio :

„Šta ćeš tude na jeli zelenoj?“ —  
 „Ja vas tražim za tri bila dana,  
 „Vrlo vas je kuma pozdravila,  
 „Da zađete u Dolane ravne,  
 „Da ne vodiš ja vele družine,  
 „Jer vam se je kuma porodila,  
 „Te se nije ona priprabila,  
 „Da družinu može darovati.  
 „Ajde ti i Tomiću Mijate.“  
 To mu reče, ode u Dolane,  
 A Marijan stricu u planinu.  
 Kad Marijan stricu dolazio,  
 Sve mu kaza, što je i kako je.  
 Oprema se Tomiću Mijate,  
 Što može i (što) bijaše više,  
 Tako isto mali Marijane,  
 Te sadoše u Dolane ravne.  
 Dobro ih je kume dočekao,  
 Jer je sašla crna Arapina:  
 Ném izdade Tomića Mijata.  
 Izdade ga za bocu dukata!  
 Kad u večer večer večerali,  
 O svaćem su oni besidili,  
 O junacim i o puškam dobrim.  
 Onda veli Bobovac Ilija:  
 „Oj Bora ti, Tomiću Mijate,  
 „Tebe puška ubiti ne može,  
 „A čorda te posići ne može,  
 „Od šta bi ti poginut mogao?“  
 Prevari se Tomić Mihovile,  
 Prevari se, ujede ga guja:  
 „Oj Bora mi, Bobovac Ilija,  
 „Mene puška ubiti ne može,  
 „A čorda me posići ne može,  
 „Može m' ubit puca sa dolame.“  
 Kad svanulo i granulo sunce,  
 Tada nēmu kuma dolazila,  
 Donosila bocu bez grljaka,  
 Te upita Tomića Mijata:  
 „Kako li je ovo vidit, kume?“  
 „Da je s grlkom, i lipša bi  
 bila.“  
 Donosi mu krvavu košulu,  
 Te upita Tomića Mijata:  
 „Ja kako je ovo vidit, kume?“  
 „Da je čista, i lipša bi bila.“  
 A nije se jadu dositio,  
 Nego pita kumu Bobovčušu:

„Što si se ti, kumo, pomamila?“  
 Kad u večer večer večerali,  
 Tad mu reče Bobovac Ilija:  
 „Skinu, kume, zelenu dolamu,  
 „Plaho si se, kume, ugrijao.“  
 Prevari se Tomiću Mijate,  
 Prevari se, ujede ga guja,  
 Jer m' opara pucu od dolame  
 Te je dade crnu Arapinu,  
 A on s nōme pušku napunio.  
 Stade zveka oko bile kule.  
 Tad upita Tomić Mihovile:  
 „Šta 'no zveči oko bile kule?“  
 Nemu veli Bobovac Ilija:  
 „Došle jesu Dolanke divojke,  
 „Da gledaju malog Marijana.“  
 U tom puška puče kroz pengera  
 I pogodi Tomića Mijata  
 Baš pod kalpak u čelo junacko.  
 Odmah pade Tomić Mihovile,  
 Sam' izusti do tri ove riči:  
 Prva jeste: Isus i Marija,  
 Druga: Bože, primi mi dušicu,  
 Treća jeste: „Biži, Marijane,  
 „Čuvaj sebe, a osveti mene.“  
 Tad poviknu mali Marijane:  
 „Pušku, kumo, sapelo te  
 kumstvo!“  
 Kad mu puška vina napojena!  
 „Sablu, kumo, sapelo te kumstvo!“  
 Kad mu sabla soli nasojena!  
 Navrviše Arapine lute,  
 U'vatiše malog Marijana,  
 Svezaše mu ruke na opako,  
 Od lakata do bilih nokata,  
 Iz nokata crna krvca lije.  
 Osikoše glavu Mijatovu,  
 Za gotovu stolu zasidoše,  
 A zalažu glavu Mijatovu,  
 Zalažu je mesom ravnovinom,  
 Zalivaju vinom i rakijom:  
 „Što ne piješ, Mijatova glavo,  
 „Što ne piješ sada, ko do sada?“  
 A sve gleda mali Marijane,  
 Svezane mu ruke na opako.  
 Za to čuli svi Dolani ravni,  
 Pa i ona Dolanka divojka,  
 Što je 'no je Mijo izprosio

Za sestríca malog Marijana.  
 Čim ugleda glavu Mijatovu  
 I svezana malog Marijana,  
 Ona leti u Vran u planinu,  
 Ona nađe jelu ponajvišu,  
 Pa zavika iza svega glasa  
 Po imenu Batinu hajduka:  
 „Zlo ga sio, Batina hajduče,  
 „Zlo ga sio i vino popio!  
 „Na rane ti vino udarilo,  
 „A na grlo mliko materino!  
 „Pobru su ti Turci pogubili,  
 „Marijana živa u'vatili,  
 „Svezali mu ruke na opako  
 „Od lakata do bili' nokata,  
 „Iz nokata crna krveca liva.“  
 Kad to čuo Batina hajduče,  
 Na društvo je čeru prosipao,  
 Svi se goli' čorda dobaviše,  
 Oni lete kroz goru zelenu,  
 Sve od jele odsicaju grane,  
 Dok stigoše kičenu divojku,  
 Ter pitaju kičenu divojku,  
 Što je bilo i kako je bilo.  
 Sve im ona po istini kaže.  
 Oni vele kičenoj divojci:  
 „Ajde vaške ti zajavi vaše,  
 „Sve odjavi na torove bile,  
 „Dok sađemo u Doľane ravne.“  
 Brže ode kičena divojka.  
 U tom došli oni u Doľane,

Opkoliše kulu Bobovčevu,  
 Isikoše malo i veliko,  
 U'vatiše crna Arapinu,  
 I onoga Bobovac-Iliju,  
 A bilu mu kulu porobiše,  
 Porobiše, vatrom zapališe,  
 Marijanu ruke oprostiše,  
 Bobovčuši oči iskopaše,  
 Pa joj bile dojke prorizaše,  
 A kroz dojke ruke prometnuše,  
 Zatiraše u Vran u planinu:  
 „Ajđ lov lovi po Vranu planini.“  
 Ni' dvojicu na kolac nabiše.  
 Poče kleti Bobovac Ilija:  
 „Pušći mene, kume Marijane,  
 „Salit ću ti Mijata od zlata.“  
 „Što će meni Mijate od zlata,  
 Kad ne može sa mnom četovati,  
 Četovati po Vranu planini!“  
 Među dvi ji' vatre pritakoše,  
 Od bokova meso odsicaju,  
 Ter zalažu crna Arapinu,  
 A i kuma Bobovac-Iliju,  
 Pa ga pita mali Marijane:  
 „Što si, kume, iscirio zube?  
 „Ili ti je varenika vruća?  
 „Ili ti je kiselina ľuta?“  
 Odvedoše kičenu divojku,  
 Oženiše malog Marijana,  
 Ukopaše Tomića Mijata,  
 Ter odoše u Vran u planinu.

Pribrao: *Stj. Rubić.*

### Petar Mrkońić izbavlja braću Seňane . . .

Zakukala siňa kukavica  
 Baš u Seňu, gradu kamenome.  
 Jedna kuka, kad joj na um pane,  
 Druga kuka jutrom i večerom,  
 Treća kuka, nikad ne pristaje.  
 Koja kuka, kad joj na um pane,  
 Ono jes' ti ľuba Ivanova;  
 Koja kuka jutrom i večerom,  
 Ono jes' ti seka Ivanova;  
 Koja kuka, nikad ne pristaje,  
 Ono jes' ti majka Ivanova.  
 Kukala je devet godin dana.  
 Kad deseta nastala godina,

Pušća majka po vojsci telala:  
 Majka daje duge podvornice  
 I uz ņiu mline mlinarice, —  
 Koji meľu kroz godinu dana  
 Po sto tovar bilice šenice —  
 I uz ņiu stupe vaľarice, —  
 Što vaľaju čoju venedičku  
 I bacaju na godinu dana  
 Deset kesa sve gotova mala: —  
 Ko će otić do Budima pusta  
 I viditi Seňanin-Ivana  
 I Tadiju, brata Ivanova,  
 Jal' su živi, jali su pomrli.

Tu se niko naći ne mogaše,  
 Već se nađe stari Mrkočiću.  
 On uzjaši svog koňa sivaļa,  
 Pa evo ga Seļu kamenome.  
 A izlazi Ivanova majka,  
 Ona kuka kano kukavica,  
 A privrće kano lastavica:  
 „Di si, Petre, ako Boga znadeš,  
 „Što te nema u devet godina?  
 „Oćeš otić ka turskom Budimu?  
 „Evo tebi nīve podvornice  
 „I uz tīu mline mlinarice, —  
 „Koji meļu kroz godinu dana  
 „Po sto tovar bilice šenice —  
 „I evo ti stupe vaļarice, —  
 „Što vaļaju čoju venedičku  
 „I bacaju na godinu dana  
 „Deset kesa sve gotova mala —  
 „I evo ti moja bila kula,  
 „I evo ti moja Anđelija,  
 „A za tvoga sina Marijana.“  
 „„Ne ću tebi blaga nikakvoga,  
 „„Daj mi samo đogu Ivanova,  
 „„I daj meni čordu Ivanovu,  
 „„I daj meni nikoliko blaga,  
 „„Ja ću otić ka Budimu pustu,  
 „„Da ja vidim svoga pobratima,  
 „„Il' je umro, il' je osužnijo.““  
 Izvede mu debela đogina,  
 I iznese Ivanovu čordu,  
 I nasu mu pune egle blaga.  
 Otale se Petar opremio,  
 I opremi svoga Marijana,  
 Pa odoše pod Kunar planinu.  
 Dok se mrkla ufatila noćca,  
 Onda veli mali Marijane:  
 „Daj ti meni debela sivaļa,  
 „Ja ću otić pandurici kletoj,  
 „Razgledati panduricu pustu,  
 „Spavaju li unutra panduri.“  
 On mu dade svog koňa sivaļa,  
 Pa on ode pandurici kletoj,  
 Sveza koňa za jelu zelenu,  
 A on skida čizme i kalčine,  
 Pa se poñe kuli u pengere:  
 Sve pospalo kano i poklano.  
 On se vrati do koňa sivaļa,  
 „Jesus“ reće, pojaši sivaļa,

Te ga goni pandurici kletoj,  
 Pa poziva Muju Buļubašu:  
 „Izad' amo, aran Buļubaša,  
 „Da junački mejdan podilimo.“  
 A izade aran Buļubaša  
 Salt u gaćam i samoj koşulji,  
 Za učkure zapeo kubure,  
 Ko da plaši sove oko kule.  
 Doćeka ga momak na sivaļa,  
 (Ordom ma'nu, odsiće mu glavu.  
 Sviju dvanest redom pozivao  
 I sviju ji' dvanest pogubio.  
 Neka pobre, vesela mu majka!  
 Panduricu vatrom zapalijo,  
 Vratio se natrag u natrage,  
 A do starca Petra Mrkočića,  
 Sve mu kaže, što je i kako je.  
 Onda dobre koñe pojašiše,  
 Otiraše ka Budimu pustu:  
 Ne smeta jim sada pandurica.  
 Kad dođoše bijelu Budimu —  
 Uprav svanu i sunce ogranu —  
 Do mehane krčmarice Luce,  
 Onda veli posestrima Luca:  
 „Di si, Petre, ako Boga znadeš.  
 „Što te nema kroz deset godina?“  
 Onda veli Petre Mrkočiću:  
 „Sakrij koñe, ako Boga znadeš,  
 „Koñe sakrij u tople podrumce,  
 „A nas sakrij u šikli odaje.“  
 Kad su oni večer večerali,  
 O svaćem su eglen otvorili,  
 Pa je pita Petre Mrkočiću:  
 „Je li vira, posestrimo Luce,  
 „Kako ćeš mi pobru izbaviti?“  
 „„Ja ti ne znam, Petre Mrkočiću,  
 „„Što ću mlada od života svoga,  
 „„A sad znadem, što ćeš i kako  
 ćeš:  
 „„Svaki danak Zlata vezirova —  
 „„Ona dođe na vodu čatrnju,  
 „„Pa popiva Zlatka plemenita,  
 „„Sve pripiva Petra Mrkočića  
 „„I negova sina Marijana.  
 „„A sutra je petak, turski svetak,  
 „„Saći 'oće Zlatka plemenita,  
 „„Sa' će ona na vodu čatrnju,  
 „„Ja ću tebe onda priobući,

„Priobući u žensku odoru,  
 „Pa ti ajde na vodu čatrnu.“  
 Kad svanulo i granulo sunce,  
 I izašlo dana nikoliko,  
 A evo ti Zlatke vezirove,  
 Et' evo je na vodu čatrnu.  
 Za nome su četiri momkiće,  
 Skute nose, da se ne orose,  
 A rukave, da s' ne truni zlato.  
 Side cura u rudinu travu,  
 Poče pivat Petru Mrkočiću  
 I negovu sinu Marijanu.  
 Onda nega Luca priobukla,  
 Priobukla u ženske ajine,  
 Ode Petre na rosnu livadu.  
 A veli mu kićena divojka:  
 „Odi amo, moja drugarice,  
 „Otkale si, od kojeg li grada,  
 „Ne bili mi štogod kazivala  
 „Od onoga Petra Mrkočića  
 „I negova sina Marijana?“  
 „Da ti vidiš Petra Mrkočića  
 „I negova sina Marijana,  
 „Po čem bi ti nega poznavala?  
 „A da vidiš malog Marijana,  
 „Ujtila b' te trostruka groznica,  
 „Ja kakav je mali Marijane!  
 „Lipši jes' ti od svake  
 divojke.“  
 „Ja bi lako nega poznavala:  
 „Negova je štampa dolazila.“  
 Onda joj se Petre kazivao.  
 Kad se Petre curi kazivao,  
 Obima ga rukam zagrlila:  
 „Di si, Petre, ako Boga znadeš,  
 „Di si, Petre, toliko godina?“  
 Tu su oni viru utvrdili,  
 Utvrdili, što će i kako će:  
 „Večeras će vezir u gamiju,  
 „U gamiju klanat teraviju.  
 „Čim začuješ učiti jaciju,  
 „Ti izađi na avlinska vrata.“  
 Ode Petar posestrimi mladoj,  
 Zlatka ode svomu bilu dvoru.  
 Kad se smrkla i omrkla noćca,  
 Petar ode na avlinska vrata,  
 Al' ga čeka Zlatka opremljena.  
 Curu lati za bijelu ruku,

Odvede je posestrimi mladoj.  
 Al' mu veli mali Marijane:  
 „Šta je, Petre, ako Boga znadeš,  
 „Jesmo li mi viru založili,  
 „Da ćemo mi pobru izbaviti?“  
 Onda cura nemu govorila:  
 „Marijane, moj očiñi vidu,  
 „Ajde leti na visoku kulu,  
 „Babo ć' ostat u biloj gamiji —  
 „A osta' će tri debela sata —  
 „Ti ukradi dva bliznaca sina.“  
 On odleti na visoku kulu,  
 Pa on leti u drugu odaju,  
 Te ukrade dva bliznaca sina,  
 I odoše Señu kamenome,  
 Odvedoše kićenu divojku,  
 Odneseše dva bliznaca sina,  
 Pa ji' rane i oda zla brane.  
 Kad svanulo i granulo sunce,  
 Zacvilio vezir od Budima,  
 Od žalosti bilu bradu guli:  
 „Ko m' ukrade dva bliznaca  
 sina!“  
 Daje vezir nebrojeno blago,  
 Piše knihu Señu bijelome,  
 A na ruke Petru Mrkočiću  
 I negovu sinu Marijanu:  
 „Išći blago, koje tebi drago,  
 „A spremi mi dva bliznaca  
 sina.“  
 Otpisuje Petre Mrkočiću,  
 A i negov sine Marijane:  
 „Mi ne ćemo pare ni dinara,  
 „Spremi nama do dva pobratima,  
 „Spremi' ćemo dva bliznaca  
 sina.“  
 Taka kniga ka Budimu dođe,  
 Pušća vezir kapetan-Ivana,  
 I Tadiju, brata Ivanova,  
 Pripravi im četiri berbera,  
 Jedni miju, drugi nokte rižu.  
 Kad ih vezir lipo opremio,  
 Spremio ji' Señu bijelome,  
 Oni nemu dva bliznaca sina.  
 A vjenčашe Zlatku plemenitu  
 Za onoga mala Marijana:  
 Dosad bila Zlatka vezirova,  
 A sada je ljubа Mrkočića.

Pir činiše, te se veselíše.  
 Davno bilo, brate, na krajini,  
 Davno bilo, sad se spominjalo,  
 Kano dobar junak u družini.  
 A ja ne znam, je l' istina bila,

Ja sam čuo od slipca iz Poljara,  
 Slipac piva, te se tako 'rani,  
 Ali i 'vali dila od junaka  
 Tankim glasom i lakim guslicam.

### Smrt Jankovića Stojana.

Pošetala Jankovića luba,  
 Pošetala niz zelenu bašću,  
 Koloperu dolazila cviću:  
 „Kolopere, moje rano cvijeće,  
 „Niti cvateš, niti sime daješ,  
 „Kano ni ja, Jankovića luba.  
 „A da nije Azret-đenerala,  
 „Ne bih znala, šta je muška  
     glava.“  
 Misli luba, da niko ne čuje,  
 Al to čuje Jankovića majka,  
 Pa je svome sinu povidila.  
 Kad je Janko riči razumio,  
 Odmah britku čordu povadio,  
 Al mu luba riči govorila:  
 „(O) Bora ti, Janko gospodare,  
 „Udri mene po bijelu vratu,  
 „Ne udri me po svilenu pasu!“  
 Udari je Janković Stojane.  
 Udari je po svilenu pasu:  
 Kako je je lako udarijo,  
 Na dvi je je pole prisikao,  
 A na čordi čedo iznosio,  
 Čedo malo, al' je muška glava.  
 To je Janku vrlo žao bilo,  
 Pa se mlađan u kulu zatvara,  
 Za tri dana na dvor ne izlazi.  
 Kad četvrti danak osvanuo,  
 Uranio Janković Stojane,  
 Na oćaku vatru naložio,  
 U bardaku kavu pristavio,  
 Pa iz lule poteže duvana,  
 Priskruje kave iz fiņgana.

U tom stara dolazila majka,  
 Pa je majka sinu govorila:  
 „Je si li mi uranio, sine,  
 „Je si l' crnu pristavio kavu?  
 „Noćas sam ti čudan san usnila:  
 „Di poleti jato golubova,  
 „A prid njima sur sivi sokole,  
 „Pa di pade jato golubova.  
 „Di padoše, već se ne digošē.“  
 Onda Janko majci odgovara:  
 „Što to leti jato golubova,  
 „To je carska silovita vojska,  
 „A prid njima sur sivi sokole,  
 „To sam ti ja, moja mila majko,  
 „I ja ću ti poginuti, majko,  
 „Jer mi vaļa ići na granicu,  
 „Tamo doli Duvnu u ravnine,  
 „A paliti sela i gradove,  
 „I tamo ću poginuti, majko.“  
 Tad se diže silovita vojska  
 I prid njima Janković Stojane.  
 Pa on robi sela i gradove,  
 On porobi Livno na krajini.  
 Kad je bio Duvnu u ravnine,  
 Tu ga silna dočekala vojska,  
 A u Janka obnemoglo društvo,  
 Udariše čili na umorne,  
 Tu pogibe Janko od Kotara.  
 Davno bilo, pobro, na krajini,  
 A sada se piva u družini,  
 Slipac piva, te se time hrani,  
 Sve pripiva krvavoj krajini.

### Osman-pašinica.

Osman-paša lubu dozivaše:  
 „Pašinice, moja lubo virna,  
 „Ko no sinoć biše na pengeru,  
 „Obisijo ruke kroz demire?

„Ma beli je tvoj prvi sevdahu!“  
 Pašinica paši odgovara:  
 „Pa ako je moj prvi sevdahu,  
 „Ja sam nega nekada volila.“



Ražluti se paša Osman-paša,  
Pa on britku izvadijo čordu,  
Kako je je lako udarijo,  
Na dvi je je pole prisikao,  
Iz utrobe čedo ispanulo,  
Malo čedo, ali muška glava.  
Žao biše paši Osman-paši,  
Svoju lipo lubo sa'ranijo  
Baš u bašću pod žutu naranču,

U večer joj mezar po'adaše,  
Pa on пита lubu iz mezara:  
„Oj Boga ti, moja lubo virna,  
„Oćeš li mi, lubo, oprostiti?“  
Iz mezara ništo odgovara:  
„Alal tebi, paša Osman-paša,  
„Alal tebi moja rujna krvca,  
„Al' ne alal moj jedini sine,  
„Jer od mene ne osta poroda.“  
Kazao: *Ibrahim Đulić*, Duvno.

### Šujičkiña Mara.

Ovce pasla Šujičkiña Mare  
Po Šujici povrh Malovana,  
S nom pored o dva Jakšića mlada,  
Oba mlada, oba Mari draga,  
Jedno Pere, a drugo Nikola,  
Pa besedi Šujičkiña Mare:  
„Oj Bora vam, dva Jakšića  
mlada,  
„Oba mlada, oba ste mi draga,  
„Vi se o me pogodit ne ćete.  
„Već kad sutra ograde sunašće,  
„Ja ću sutra okrenuti ovce,  
„Okrenuti povrh Malovana.  
„Vi krenite po dnu Malovana,  
„Ja ću ponit vezenu maramu,  
„U marami zelenu jabuku,  
„Pa ću ma'nut rukom i maramom,  
„U marami zelenom jabukom.  
„Poletite, dva Jakšića mlada —  
„Oba mlada, oba ste mi  
draga —  
„Koji prije doleti divojci,  
„Onoga je kićena divojka;  
„Koji drugi doleti divojci,  
„Onoga je vezena marama,  
„U marami zelena jabuka.“  
Kada svanu i ogradu sunce,  
Uranila Šujičkiña Mara,  
Kriće ovce Šujičkiña Mare  
Po Šujici povrh Malovana.

A da vidiš dva Jakšića mlada!  
Oni kriću po dnu Malovana.  
A kad vidi Šujičkiña Mare,  
Ona ma'nu rukom i maramom,  
U marami zelenom jabukom.  
Poletije dva Jakšića mlada,  
Oba mlada, oba Mari draga:  
Niko pade u krilo divojci,  
Pere pade na srid Malovana,  
Pa di pade, Bogu dušu dade.  
A kad vidi kićena divojka,  
Ali Niko svijet priminuo!  
Ona vadi nože okovane,  
I udara sebe u srdašće,  
Pa na nožu srce iznosila:  
„Kad nij' niu, nek nije ni  
mene!“  
Aber stiže bijelome dvoru.  
Tude niu ukopaše lipo,  
Viš Šujice na vrh Malovana,  
Oba momka i mladu divojku.  
I kada ji' ukopaše tude,  
U ruke im zelene jabuke,  
Povrh glave ružu posadiše,  
Po dnu nogu vodu navratije:  
Ko je žedan, nek pije vodicu,  
Ko je gladan, nek jido jabuke,  
Ko je mlađan, nek ružu miriše.  
Davno bilo, sad se spominjalo,  
A mi da smo zdravo i veselo!

### Kulu gradi Zajim-Ibrahime . . .

Kulu gradi Zajim-Ibra'ime,  
Bilu kulu od devet tavana,  
Od čerpeta i od čeremeta,

A prid kulom bijelu avliju,  
Sva srebrena, zlatom polivena,  
Ispod kule zelena livoda,

Na noj resla rumena jabuka,  
 Pod jabukom zeleno jezero,  
 Priko nega od zlata platice,  
 Po noj šeta devet paunova,  
 I sa nima devet paunica,  
 I prid nima patka potkovana,  
 I za nima kuna pirlitana,  
 Među nima vele vidra mudra.  
 Za to čuo care iz Stambola.  
 Poručuje care iz Stambola:  
 „Dite moje, Zajim-Ibra'ime,  
 „Čuo jesam, di beside ljudi,  
 „Da si lipu sagradio kulu,  
 „Lipu kulu od devet tavana,  
 „A prid kulom bijelu avliju,  
 „Sva srebrena, zlatom polivena,  
 „Ispod kule zelena livoda,  
 „Na livodi rumena jabuka,  
 „Pod jabukom zeleno jezero,  
 „Na jezeru zlaćena platice,  
 „Po noj šeta devet paunova,  
 „I sa nima devet paunica,  
 „I prid nima patka potkovana,  
 „I za nima kuna pirlitana,  
 „Među nima vele vidra mudra.  
 „Pošali mi devet paunova,  
 „I sa nima devet paunica,  
 „I prid nima patku potkovanu,  
 „I za nima kunu pirlitanu,

„I međ' nima vele vidru mudra.“  
 Knigu piše Zajim-Ibra'ime:  
 „Gospodare, care od Stambola,  
 „Istina je, što govore ljudi,  
 „Da sam bilu sagradio kulu,  
 „Bilu kulu od devet tavana,  
 „I prid kulom bijelu avliju,  
 „Sva srebrena, zlatom polivena,  
 „I prid kulom zelena livoda,  
 „Na livodi rumena jabuka,  
 „Pod jabukom zeleno jezero,  
 „Na nemu je od zlata platice,  
 „Po noj šeta devet paunova,  
 „I sa nima devet paunica,  
 „I prid nima patka potkovana,  
 „I za nima kuna pirlitana,  
 „I međ' nima vele vidra mudra.  
 „Sultan-care, mili gospodare,  
 „Što je ono devet paunova,  
 „Ono mi je devet braće mile;  
 „Što je ono devet paunica,  
 „Ono mi je devet nevistica;  
 „Što j' prid nima patka  
 potkovana,  
 „Ono mi je ostarila majka;  
 „Što j' za nima kuna pirlitana,  
 „Ono mi je vjerenica ljubá;  
 „A međ' nima vele vidra mudra,  
 „Ono mi je seka jedinica.“  
 Kazao: *Jure Budimir*, Duvno.

### Sirotica Ana.

Majka Ivu za večerom pita:  
 „Oćeš, Ivo, da te ženi majka?“  
 „Ženi, majko, i meni je drago.“  
 „Oćeš, Ivo, Zagorkinu Maru?“  
 „Neću, majko, Zagorkine Mare,  
 „Već ja 'oću siroticu Anu.“  
 Ode Ivo Ani pod pengere,  
 Al mu Ana sitan vezak vezo,  
 Vas je vezak suzam potopila.  
 Pitao je Latinine Ivo:  
 „Što je tebi, moja draga Ané?“  
 „Ili ti je ponestalo svile,  
 „Ili suva zlata iz čageta,  
 „Jal' s' derđefu noge polomila,  
 „Il' su ti se igle oblomile?“

Progovara sirotica Ana:  
 „Svega toga za dosta imade,  
 „Već sam čula, da te ženi majka.“  
 „Nije Ano, ti mi živa bila!  
 „Junak sam se s tobom oženio,  
 „Ili s tobom, il zelenom  
 travom.“  
 Al evo ti brata Ivanova:  
 „Ajde, Ivo, tebe zove majka,  
 „Da ti skidaš sa koña divojku.“  
 Ivo šuti ništa, ne govori,  
 Nego Ani bilu svilu suče.  
 Al evo ti seke Ivanove:  
 „Ajde, Ivo, tebe zove majka,  
 „Da ti skidaš sa koña divojku.“

Ivo šuti, ništa ne govori,  
 Nego Ani bilu svilu suče.  
 Al evo ti babe Ivanova:  
 „Ajde, Ivo, tebe zove majka,  
 „Da ti skidaš sa koña divojku.“  
 Al se Ivi ino ne mogaše,  
 Već on ode kroz šimšir-sokake,  
 A do svoje mermerli-avlije,  
 Od avlije otvorio vrata:  
 „Sjaši s koña, nogu ulomila,  
 „Što si moga dođu umorila?“  
 Pade Mara na mermer-avliju,  
 Dva joj mlaza krvi udariše  
 I dva zdrava zuba poletiše.  
 U tome se noćca u'vatila,  
 Dvoje mladi' u derdek svedoše,  
 Dvoje mladi, a dvoje nedragi'.  
 Side Ivo na svoje sepete,  
 Side Mara na svoje duške,  
 Progovara Latinine Ivo:  
 „Daj mi, Marc, sedeffi-šargiju.“  
 I ovako Mari progovara:  
 „Sada misli, moja draga Ane,  
 „Da ja Mari bili duvak skidam;  
 „Nisam, Ane, ti mi živa bila!  
 „Junak sam se s tobom oženio,  
 „Ili s tobom, il zelenom travom.  
 „Sada misli, moja draga Ane,  
 „Da ja Mari bili biser runim;  
 „Nisam, Ane, ti mi živa bila!  
 „Junak sam se s tobom oženio,  
 „Ili s tobom, il zelenom travom.  
 „Sada misli moja draga Ano,  
 „Da ja Mari bilo lice ljubim;

„Nisam, Ane, ti mi živa bila!  
 „Junak sam se s tobom oženio,  
 „Ili s tobom, il zelenom travom.“  
 Za tim tiho Mari progovara:  
 „Ne daj glasa do bijela dana,  
 „Nek se moja braća napivaju,  
 „Nek se moje seke naigraju.“  
 Za tim Ivo Mari progovara:  
 „Pozdravi mi moju milu majku,  
 „Nek me bradi Aninom maramom,  
 „Nek mi pušči perčin niz nosila,  
 „Što mi ga je Ana odgojila  
 „I tri zlatna češla oblomila.  
 „Nek me nose kroz šimšir-sokake,  
 „Nek me vidi moja sirotica.“  
 Nega nose kroz šimšir-sokake.  
 Kad to vidi sirotica Ana,  
 Uzimala nože okovane,  
 Pa udara sebe u srdašće.  
 Kako se je lako udarila,  
 Na nožu je srce iznosila.  
 Tad zavika lipe Ane majka:  
 „Stan'te malo, Ivni nosioci,  
 „Dok opremim siroticu Anu!“  
 Zajedno ji' do groba donili,  
 Zajedno ji' u grob položili,  
 Kroz zemlju im ruke provlačili,  
 A na ruke zelene jabuke,  
 Po viš glave vinovu lozicu,  
 A sa strane rumenu ružicu,  
 A pod noge studenu vodiću:  
 Ko je žedan, neka vodu pije,  
 Ko je gladan, neka grožđe jide,  
 A divojke neka ružu beru.

### Sirotica Fata.

Ibra'ima svitovala majka:  
 „Ibra'ime, moj očini vidu,  
 „Žen' se, sine, za života majci,  
 „Da ti prosim mladu Ismianu,  
 „U ne, kažu, ima silno blago.“  
 Ibra'ime majci progovara:  
 „Neću, majko, ti mi živa bila!  
 „Nije blago groši ni dukati,  
 „Već je blago, što je sreću drago.  
 „Ima blaga, al je brez evlada.  
 „Prosi meni siroticu Fatu.

„Ako mi je isprositi ne ćeš,  
 „Vira moja tvrđa od kamena,  
 „Ja ću turčin virom okrenuti.“  
 Ibra'ima, poslušala majka,  
 Isprosi mu siroticu Fatu,  
 Pa je svoga svitovala Ibru:  
 „Ibra'ime, draži od očiju,  
 „Kada dođe petak turski svatac,  
 „Ti otidi sirotici Fati.  
 „Kada budeš u Fatinoj kuli,  
 „Što je staro, ti ljubi u ruku,

„Fatu lubi, di je tebi drago.“  
 Ibra'im je poslušao majke.  
 Kad je bijo u Fatinoj kuli,  
 Sve on čini, što je naučio:  
 Što je staro, sve lubi u ruku,  
 Ajku lubi, di je nemu drago,  
 Ajku lubi u grlo bijelo,  
 Tri joj mladoj potrgo derdana!

Stade plakat sirotica Fata,  
 Žao joj je tri kitna derdana.  
 Više žali ohluhleno lice:  
 „Ko će kazat ostariloj majci!“  
 Tišio je mladan Ibra'ime:  
 „Muć', ne plači, sirotice moja.  
 „Ja ljubijo, ja ću i kazati.“  
 I odvede siroticu Fata.

Kazao: *Saliko eff. Kadić, Duvno.*

### Prvi dragan.

Kóna kujo Strepoviću Mate,  
 Koña kuje, koñ se uskakuje,  
 Viš neg stoji srma jauklija.  
 „Zlato moje, kuda mi se  
 spremaš?“  
 „Srmo moja, u carevu vojsku.“  
 „Zlato moje, ja te čekat ne ću.“  
 „Srmo moja, jer me čekat ne ćeš,  
 „Danica je čekala mjeseca  
 „Za goricom devet godinica,  
 „A ti mene ne ćeš ni godine.“  
 To izusti i ostavi dragu.

A kad mianu golinica dana,  
 Otud jaši Strepoviću Mate,  
 I on jaši kraj dragini' dvora:  
 „Draga moja, jesi l' se udala?“  
 „Jesam bomo i sina imala,  
 „Od mila mu lipo ime dila.  
 „Lipo ime: Strepoviću Mate.  
 „Sve ja sina u bešici ninam:  
 „Nina, nina, nestalo ti babe,  
 „Ostala ti majka udovica,  
 „I zapala prvoga dragana.  
 „Po imenu Strepovića Mate.“

### Asan-aga na gradu sidaše . . .

Asan-aga na gradu sidaše,  
 Svoju ljub u krilu držaše.  
 Asan-aga lubi besidijo:  
 „Oj Boga ti, moja lubo virna,  
 „Kol'ko si se puta udavala?“  
 Luba nemu tijo odgovara:  
 „Asan-aga, iza gore sunce,  
 „Mlada sam se dva put udavala:  
 „Prvi put sam bila za pašićom,  
 „Šećer jila za bilu pogaču,

„Šerbe pila za vodu studenu,  
 „Al' me kurvić loše milovaše.  
 „Drugi put sam za dervišom bila.  
 „U derviša nigdi ništa nejma,  
 „Al' me junak lipo milovaše;  
 „Ali topi u grad udariše,  
 „I umrije moj mladan dervišu,  
 „A ja osta' mlada udovica.  
 „Sad sam tvoja, aga Asan-aga,  
 „Aginica tvoja luba virna.“

Kazao: *Salih eff. Kadić, Duvno.*

\* \* \*

Lipo ti je selo Kumaševo!  
 Zalud nemu sva lipota nena (!),  
 Kad u nemu nigdi lada nema,  
 Samo jedno drvo bademovo.  
 Tude kolo liti, zimi igra,  
 Kolo vodi bratac i sestrice.  
 Bratac seju iskraj kola više:  
 „Tiho igraj, moja seko draga,

„Tiho igraj, a prida se gledaj.  
 „Sad će proći junak na dogatu,  
 „Na dogatu, vas u suhu zlatu.  
 „Zamira'će u kolu divojke.“  
 Istom oni u toj riči biše,  
 Al eto ti Ive na dogatu,  
 Na dogatu vas u suhu zlatu.  
 Stalo kolo, pa Ivana gleda.

Progovara Ivo sa dogata:

„Vi igrajte, mene ne gledajte!  
 „Ja ne gledam vezenih rukava,  
 „Što su kojoj tuđe ruke vezle,  
 „Već ja gledam čudi i pameti,  
 „Što ću povest svojoj miloj  
 maici.“

Istaće se iz kola divojka,  
Pa govori Ivi na dogatu:

„Ne gledamo zlata ni đogata,  
„Već gledamo na konu junaka,  
„Za što ćemo svoju mladost  
dati.“

Kad to čuo Ivo sa đogata,  
On je uze za bijelu ruku,  
Pa je haci za 'se na đogata  
I odvede svojoj miloj majci.

**Asikuje momče i divojče**  
**U gorici pod jelom zelenom.**  
**Oni misle, da niko ne čuje,**  
**Al jih čuje zelena travica.**  
**Zelen-trava dokaza ovčama.**  
**Bile ovce svome čobaninu,**  
**Čoban kaza u putu putniku,**  
**Putnik kaza na brodu brodaru,**  
**Brodar kaza svem selu gemati,**

Selo **kaza** momku i divojci.  
Stade **kleti** lipota divojka :  
„Zelen-travo, ne zelenila se,  
„Bile **ovce**, poklali vas **vuci**,  
„A **čobana** obisili **Turci**,  
„A **putnika** ubili **hajduci**,  
„A **brodara** voda **odnijela**,  
„**Gemat** selo **vatrom** **izgorilo**,  
„**Mene** s **mojim** **dragim** **sastavilo** !“

Razboli se mlado neženeno,  
Oblazi ga mlado neudato  
Priko bašče krijući od majke,  
Donosi mu šećerli ponude:  
Šećer s mora, smokve iz Mostara,  
I ašlame u medu kuhane,  
Kaisije po rosi trgane.  
Na to asta ni gledati ne će,  
Veće traži i lipši' ponuda:

Bila lica ispod trepavica,  
Bila grla ispod ogrlica.  
Vita jelo, istina je bila,  
Jest, tako mi onoga junaka,  
Kome 'no sam i mila i draga!  
Kome nisam, i ne namećem se,  
Od nametka nema ni napretka,  
Ni u čaru, ni u trgovašuu,  
A kamo li u ašikovađu.

Eto doli jezerce vodica,  
Kraj jezera zelena travica,  
U travici jagode maline,  
Čuvala ji' divojka Duvaňka,  
U ruci joj zlaćena maštrafa,  
U maštrafi jezerce vodica.  
Otud jaši mlad junak na koću:  
„Božja pomoć, divojko Duvaňko!

„Beru li se jagode maline,  
„Pije li se jezerce vodica,  
„Lubi li se divojka Duvanĉka?“  
„Ajd otalem, mlad junak na koŃu!  
„Za te nisu jagode maline,  
„Za te nije jezerce vodica,  
„Nit je za te divojka Duvanĉka,  
„Ona ina dragoga Ivana.““  
Kazala: *Staka Rubić*, Duvno.

Zelen bore, ne zelenio se,  
Kara-Đore ne veselio se,  
Jer odvede momke u vojake,  
Ostadoše kičene divojke.  
Moje drago sad se na put  
sprema.  
„Bolani dragi, komu me  
ostavljaš?“

„Moja draga, ostani kod majke,  
„A kad čuješ, da sam poginuo,  
„Dodi, draga, na grobac zeleni,  
„I dovedi kolo divojaka,  
„Nek igraju kraj groba zelena.  
„Lako ćeš mi grobak poznavati:  
„S desne strane jela usađena,  
„A s live je rumena ružica.

„Za ružicu demir-dogo svezan;  
 „Ti odriši demirli-đogata,  
 „Pa ga vodi mojoj miloj majci,

„Neka gleda demirli-đogata.  
 „Kad ne gleda svog sina  
 Ivana.““

\*

Tri tičice propivale,  
 Kruna ne piva.  
 Pitale je drugarice:  
 „Što ti ne pivaš?“  
 „Prod'te me se, drugarice,  
 „Kazat ću vam ja:  
 „Mene majka mladu ne da,  
 „Da joj carujem,

„Već me majka staru daje,  
 „Da joj tugujem.  
 „Kad ja pođem u đul-bašću.  
 „Meni star ne da;  
 „Kad ja pođem na livodu,  
 „Mene star gleda.  
 „A ja mlada ne ću stara,  
 „Zato tugujem.

\*

Raslo drvce bademovo,  
 Tanko visoko.  
 Pod nim leži đuzel-Ivo  
 I zlato Maro.  
 Dušek im je — ditolina,  
 Trava zelena,  
 Vezan jastuk — bile ruke,  
 Jedno drugome,

Kumaš jorgan — vedro nebo  
 Sjajnim zvezdama.  
 Viš ni' stoje do dvi majke,  
 Pa Boga mole:  
 „Daj nam, Bože, tija vitra  
 „S Vrana planine,  
 „Da probudi đuzel-Ivu  
 „I zlato Maru.“

\*

\*

\*

S ovu stranu i s onu Vrbasa,  
 S ovu smije, a s onu bosile.

Sve se smije smije na bosile,  
 Baš k'o momče na mlado divojče.

\*

Ala sam ja jadna nesritna  
 divojka!  
 Ja bosioak sadim, a pelim mi niče!  
 Oj pelim pelimče, moje rosno cvijeće,

S tobom će se moji svatovi kititi.  
 Kad me stanu mladu ka grobu  
 nositi.

\*

Sve se tama poja ufatila,  
 A planina tufan i maglica,  
 Pa se fata magla Malovana.  
 I šujice moga zavičaja.  
 Vid' strančice, u kojoj sam vezla,  
 Vid' kućice, u kojoj sam resla!  
 Moj Ivane, moje rane grdne!

A za rane niko i ne znade,  
 Osim Boga i srdašca moga.  
 Nisu jadi, kad umire habo,  
 Već su jadi, kad se ženi dragi.  
 A za jade niko i ne znade  
 Osim Boga i srdašca moga.

\*

Ne čudim se mraku ni oblaku,  
 Drini vodi, što se često muti,  
 Nego dragom, što se uvijek luti,  
 Što sam drugog okom pogledala  
 Ako sam ga okom pogledala,  
 Ja ga nisam srcem sevdísala,  
 Sevdísala ni begenisla.

Mili Bože i u mene jada!  
 Što je gore, da je kalemova.  
 Što je vode, da je murečefa.  
 Što je momak, da su sve  
 ćatibi, —  
 Ne bi moji' jada ispisali.

\*

Uzori, dragi, ravnine,  
Pa posij svoje jadove.  
Ako ti nikne albaher,  
Prosi me, dragi, u babe;  
Ako ti nikne alkatner,

Prosi me, dragi, u majke;  
Ako ti nikne hosiok,  
Bosa ću, dragi, za tobom;  
Ako ti niknu šemboji,  
Šenu' ću, dragi, za tobom.

\*

Putnik putom putuje,  
Tužnim glasom tuguje,  
Pitalo ga tičice  
Iz zelene gorice:  
„Što ti, putnik, putuješ,  
„Tužnim glasom tuguješ?“

„Prođ'te me se, tičice  
„Iz zelene gorice;  
„Draga mi se udaje,  
„Dušica se s tilom rastaje.  
„Ja ću svoju dragu vratiti,  
„Da ću svojom glavom platiti.““

\*

Lako ti je, tanke gusle moje,  
Lako ti je pjanu zapivati  
I žalosnoj majci zaplakati,  
Koja kopa sina jedinoga,  
Il ga kopa, il na vojsku sprema!  
I meni je, gusle, do plakaña,

Jer sam jutros na vodici bio,  
Pa sam svoju dragu ngledao:  
Ja se na nju haca' jabukama,  
Ona na me ne će ni kamenom, —  
Kameno joj srce u matere,  
Koja ju je 'naku porodila!

Priobćio: S. Rubić, Duvno.

\*

Jesi l' moje, uranilo, sunce?  
Jesi l' moje obasjalo dvore?  
Je li moja podranila majka,  
Dvor izmela i vode donila?  
Je li moje misto oplakala?  
Je su l' moje dolazile druge,  
Je su l' moje cviće zalivale?  
Iz visoka progovara sunce:

Ja sam jutros rano uranilo,  
I tvoje sam obasjalo dvore,  
I tvoja je uranila majka,  
Dvor izmela i vode donila,  
I tvoje je misto oplakala,  
I tvoje su dolazile druge,  
Te su tvoje cviće zalivale.<sup>1</sup>

\*

Ko t' u gori goru lomi,  
Jelo, jelo, vita jelo?  
Dilbere moj!<sup>2</sup>  
Ni je l' koga roda .moga,

Da poruči miloj majci,  
Da mi seke ne udaje  
Ni za samca, ni za pjanca,  
Nek' je daje, ko i mene.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Ovo piva mlada prve godine.

<sup>2</sup> Iza svakoga retka — pjeva se: „Jelo, vita jelo“ i redak se opetuje, a onda se pjeva: „Dilbere moj.“

<sup>3</sup> Ne mogu, a da ne upozorim kod ove pjesme na pjesmu u II. sv. „Zbornika“, str. 352. Ovaj je fragmenat jedna od najzanimljivijih biljega jedinstva narodne duše. Ur.

# VJESNIK.

## Izvjешće

urednika akademijskoga „Zbornika za narodni život i običaje južnih  
Slavena“ o putovaњу njegovu po Bosni i Hercegovini

obavlenu u vrijeme od 20. srpnja do 21. kolovoza 1899.

(Čitano u sjednici akademijskoga folklorskoga odboru dne 9. studenoga 1899.)

Neposredna cijel prvih mojih putovaņa (u Otok u Slavoniji g. 1897., pa u Dalmaciju i Crnu Goru god. 1898.) bila je nabava fotografskih slika za „Zbornik“ u jednu ruku, u drugu — kontrola suradnika „Zbornikovih“ „na licu mjesta“, — kako se kaže. Uz put sam imao nakanu, da suradnicima podadem ustmenih naputaka, da nađem novih suradnika, u opće pak, da se što bolje orijentujem u građi motrći narodni život svojim očima.

Na najnovije svoje putovaње spremao sam se s posve dragom nakanom: ono, što mi je kod predašnjih putovaņa bilo posljednje, t. j. općenita orijentacija — to mi je sada bilo prvo.

Ja sam se putujući po Dalmaciji i Crnoj Gori uvjerio, da je nabava slika i kontrola suradnika vrlo mučan posao, koji se ne daje obaviti u onako kratko vrijeme i u toliko mjesta, kako sam ja to — računajući sa sredstvima Akademije — sebi određivao. Zato, hoću li biti posve iskren, moram kazati, da sam s prvim svojim putovaњem u jedno jedino mjesto — u Otok — najzadovoljniji: zato sam se vrlo nerado spremao na put po Bosni i Hercegovini, jer je to čitav svijet, koji se u mjesec dana daje jedva proletjeti. Jedino, što me je mamilo na taj put, bilo je ono, što mi je kod predašnjih putovaņa bilo posljednje, t. j. ja sam držao, da mi je potrebno, dok sam kod ovoga posla, da barem jedan dio Bosne i Hercegovine općenito upoznam. A bude li se što dalo uraditi i za druge potrebe „Zbornika“, — tim bolje, mislio sam. I samo u ovom smislu ja sam s ovim svojim putovaњem zadovoljan.

No prije nego stanem potaće kazivati o uspjehu svoga putovaņa, u kratko ću samo pokazati, zašto je za posebne potrebe „Zbornika“ od male koristi ovakovo okolišno putovaње po čitavoj jednoj zemlji.

Spremajući se u Dalmaciju ja sam sebi načinio potanku osnovu. Proučavajući građu onih krajeva pobližio sam nejasna mjesta i nepoznate riječi i načinio popis onih stvari, što sam nakanio fotografovati. Prije nego što sam krenuo na put, pisao sam suradnicima, da ću doći. No tu je već nastala prva velika neprimlika: jedan određuje ovaj tjedan i dan, drugi onaj, treći onaj. Ne treba mi gotovo ni spominati, da ja nijesam mogao dočekati kraja tomu dopisivaњу te da sam napokon



morao krenuti na put. Dakako da obično nijesam našao kod kuće suradnika-učitelja, jer je kod rodbine na praznicima, ili je na ispitu i t. d. Trebalo bi više dana, dok bih se sâm uputio toliko, da bih sve mogao i bez nega. No ako i nađem učitelja, ili župnika, moram na žalost priznati, da su često tako neokretni, kadšto u tako slabom dodiru s narodom, da mi je gdje koji put lakše bez njih, nego s njima. Ali i tu treba opet vremena, dok se snađeš. No najglavnije je ovo. Hoću n. pr. da vidim ovoga ili onoga čovjeka, ili ženu iz naroda, koji je ovo ili ono kazivao, ili treba naći ovaj ili onaj komad odijela, spravu ili stvar: ne može se, jer je ovaj čovjek, ili žena u polju na radu. „Čekajte do nedjele, ili do sajma, ili do toga i toga sveca.“ To bi, istina, bilo najbolje, ali ja ne mogu biti u svakome mjestu u nedjelju ili na sajamski dan. Pa i ostanem li do nedjele, — taj dan tako prođe, dok se nešto skupi, da bi i opet trebalo čekati do druge nedjele. — A desilo mi se i to, da sam došavši „na lice mjesta“ dobio posve drugi dojam o narodnom životu gledajući ga na svoje oči, nego što je bio onaj, što sam ga dobio čitajući građu. Povrh toga nalazio bih u građi strašnih praznina. Pitajući za ovo ili ono, što mi je palo u oči, slušao sam posve nove, a zanimljive i vrijedne stvari, o kojima u građi nema ni spomena. Sve hoću da popunam i približujem (u pri-nosima tiskanin u „Zborniku“ vide se tomu tragovi), no toga je toliko, da mi se sva ona sabrana građa pričinila malo vrijednom i ja izgubim volju za popunjavanje i bilježnje, već mislim na novu građu. Sve mislim: poči mi je dalje, ovdje ne će biti ništa, a ne znam, ne čeka li me isto i drugdje. No kad se jednom sabere ovakova narodna konferencija, koja mi kazuje, kritizuje, povlađuje natječući se — meni se ne daje dalje. I tako se gubi vrijeme, a od tē građe ovako na brzu ruku sabrane i pobilježene — i onako ništa. Ne ću spominjati drugih neprilika, koje se, istina, sve dadu svladati, ali samo s vremenom, a ne na brzu ruku.

Zato sam ja i u Bosnu i Hercegovinu pošao s malom nadom na ikaki drugi uspjeh, osim toga: da ću se o tamošnjem narodu u opće uputiti i gdje kojega suradnika naći. Ovo me je putovanje još više utvrdilo u mišljenju: da ovakovo veliko letimično putovanje nije za sam „Zbornik“ — t. j. za njegovu građu — od velike koristi. Moje je mišljenje naprotiv, da bi duži boravak u kojem jednom kraju bio od mnogo veće koristi. Bude li Akademija imala sredstava, pa bude li tko imao vole za ovakovo putovanje, trebat će stvar — po mom sudu — unaprijed ovako i urediti, jer tkogod uređivao „Zbornik“, morat će svakako sam glavom zalaziti u narod. O tom još riječ.

Ja sam u „Osnovi“, po kojoj se sabire građa za „Zbornik“, izrekao mnijenje, da putnici-sabirači nijesu zgodni za sabiranje potpune i pouzdane građe. Tako mislim i danas, a u tom sam se utvrdio i na svom putovanju. Bez obzira na to, što je putnik-sabirač tuđinac u mjestu, što on ne pozna naroda, ni narod nega, pa mu je već dodir s narodom otežčan, — putnik-sabirač može približiti samo fragmente. Takovih fragmenata puna je narodopisna književnost, pa upravo nima treba da zahvalimo mnoge teorije i hipoteze, koje se u ništa raspada-ju, kad se upozna potpuna građa.

No ako je ovo istina, istina je i to, da nikakav i ničij kvestijonar na svijetu ne može sadržavati svega. Ja sam se na svom putovanju uvjerio, da je moja „Osnova“ gotovo ništa prema obilu питања, na koja bi narodoznaustvu trebalo odgovora. A ipak su strani specijaliste ocijenili moju „Osnovu“ kao jedan od najpotpunijih i najboljih kvestijonara. I od suradnika-sejaka sam čuo, kako se čude: za što sve pitam i kako mi je sve to palo na pamet.

U narod dakle mora ići čovjek, koji se bavi narodoznanstvom, jer će se samo tako moći popuniti praznine u građi mjestnih sabirača-nestručnjaka. Istina je, sama građa pisana po „Osnovi“ sadržaje mnogo toga, za što „Osnova“ ne pita, pa urednik može i dalje pitati i krasnih uspjeha postići ovakim dopisivanjem. To je, istina, mučan posao, za koji treba vremena, ali i bez toga ne može biti. No i povrh toga mora urednik u narod, i tek poslije njegova uspješna puta može se reći, da je građa potpuna i savršena, — koliko u opće ljudska djela mogu biti savršena.

Ja sobi dakle unaprijed ovako pomišljam putovanje urednikovo: Kad urednik dobije iz kojega kraja dobru građu, sabranu po „Osnovi“, kad ju posebnim pitanjima popuni, tek će onda s nom u ruci krenuti u onaj kraj, od kuda je građa. Tu će probaviti tako dugo, dok mu bude potrebno, da se u svem snađe. No ni sada ne će sam biježiti građe, nego će biježiti i pitati samo za svoju informaciju, a po tim će bižeskama domaći sabirač tek konačno građu popuniti.

Sve je ovo bilo meni tek po nešto moguće na posljednjem mom putovanju, jer sam u svakom kraju mogao ostati tek nekoliko dana.

Kao što sam imao uza se fotografski aparat na putovanju po Dalmaciji i Crnoj Gori i za svoga boravka u Otoku, tako sam ga ponio i sada, što više, sad sam ponio i mali ručni aparat, s kojim se može raditi i u hodu, pače i u vožnji, a ploče se mogu mijenjati i danu. Koliko sam se veselio bezbrojnim slikama, što sam ih uz put hvatao! No kako sam bio poklapljen, kad sam povrativši se u Zagreb počeo te slike razvijati! Ništa od svega, nikakove konture, već same mrle.<sup>1</sup> Sreća, što sam radio i velikim aparatom, pa sam tako donio barem nešto (među ostalim i duvaške slike, što su u ovom svesku).

Prelazeći na izvještaj o tom posljednjem svom putovanju spomenut mi je samo još ovo: Premda se je mene gdješto narodni život dojmio tako, da bih jedva smogao riječi, da taj dojam opišem, ja ću ipak, koliko to god bude moguće, spominjati gole činjenice. Velim: „koliko je to moguće“, jer ne mogu jamčiti, da i opis same činjenice ne će biti koliko toliko pomućen mojim dojmovima. Zato ću se i držati vremenskoga reda, kakav je u običaju u pisanju putopisa, i ako ovo nije putopis. Mene je sve nešto sililo, da napišem poslije ovoga putovanja niz rasprava, ali se bojim, da je za to prerano: mnogo će toga ostati u mojoj duši. Ipak su gdješto dojmovi bili prejak, a da ne izazovu gdjekoje misli, koja možda nije osnovana upravo stoga, što je osnovana na časovitom i letimičnome motreću.

\*

<sup>1</sup> Kasnije sam se uvjerio, da su svitci (filmsi) bili prestari.

Iz Zagreba sam krenuo 20. srpnja u večer. Kad je svitalo, bio sam već u dolini Bosne. Prvi pogled na usjeve, na međe od šikare, pače od šume, na divlju obalu rijeke, na plastove sijena usred polja i pašnjaka — poučio me je, da je tu narod još pastir.

Sjutra dan u večer bio sam u Sarajevu. Drugi dan (22./7.) pođem do dvorskoga savjetnika g. K. Hörmana, koji me je vanredno lijepo primio, u mnogome me poučio, a sjutra dan odveo pred građanskoga doglavnika, preuzv. gosp. baruna H. Kutscheru, kojemu sam se u ime jugoslavenske akademije zahvalio za spremnost, s kojom je vis. vlada za Bosnu i Hercegovinu jugoslavenskoj akademiji išla na ruku kod ovoga moga putovanja.

Rano u jutro 22./7. pošao sam na sarajevsku čaršiju. Proborativši tu oko tri sata, bilo mi je tek sada jasno: što je čaršija u narodnim pjesmama, jer sam vidio, što je čaršija u životu ovoga naroda. Čaršiju ima svako veće mjesto, i sarajevska je upravo takova, kakova je fojnička, visočka, kreševska, ili koja druga. Malo bi kazao o čaršiji, tko bi kazao, da je to niz sprijeda otvorenih daščara, u kojima zanatnici rade i prodaju svoju robu. Čaršija nije slavonski „sokak“, na kojem djevojke i momci svetcem i pod večer kolo vode, a svijet ih gleda. Nije to ni zapadno-evropska „ulica“, kuda besposleni svijet šeće. Čaršija je živa samo u radni dan, i što ima života u muhamedovskim većim mjestima u Bosni, to je na čaršiji. Čaršija je muhamedauskomu zanatniku — ne druga, nego prva kuća; i da doma ne spava — jer mnogi na čaršiji i jedu — bila bi mu i jedina.

Nijesam se mogao oteti u misli pitaću: kako se je razvila ovakova čaršija, gdje su uzroci ovakvomu čaršijskomu životu? I činilo mi se, da mi je stvar jasna. U Bosni su dva kulturna i društvena sloja: muhamedanski i kršćanski. Istina je, da i Muhamedanci rade. Ali ih ima — osobito u najnovije vrijeme, od kad se je mnogo toga promijenilo — ima ih vrlo mnogo, koji su bez posla, ako ne ćemo reći, da je njihovo „trgovanje“ na čaršiji također posao. Razgovarao sam s nekima, koji čitav dan ne prodadu ni za 10 novčića, a čitav dan sjede pred svojom daščarom, piju kavu, puše i razgovaraju se. Otuda toliko mnoštvo trgovina i trgovaca. Razumije se, da sve te trgovine ne nose gotovo nikakvoga dobitka, a mnoge nijesu bez gubitka. Zato i nije rijetkost, da ovakav trgovac prodade letos jednu zemlju, na godinu drugu, i tako podržaje trgovinu. Na prvi pogled vidiš, da nemaš pred sobom trgovca. Ja sam se divio onomu suverenom nehaju, kojim se tu trguje: pogađanja gotovo i nema. Istina, nehai je taj posljedica i opće dispozicije duševne, ali se poreći ne daje, da velika većina gleda na svoju trgovinu onako, kako gleda i na sve ostalo oko sebe, kao da u svakom pogledu, u svakom nehajnom kretu čitaš: *Laissez faire, laissez aller*. Pa ni oni, koji ne trguju samo, nego i rade, ne gledaju na svoj posao zabrinuto. To mi je bilo čudno, jer živjeti se mora. Ali mi je postalo jasno, kad sam saznao, da mnogi (možda većina, ili pače svi) ovi zanatnici imaju zemljišta, koje obrađuju njihovi — kmetovi. I tako je stvar jasna: slobodni ljudi, gospoda — ona su na čaršiji: misera plebs, koja im omogućuje ovo — ne: *dolce far niente*, nego ovu ne-

iskazanu dosadu, koja jedino tumači onaj nehaj, ono mrtvilo i šutnju — ona je na selu.

Diobi rada nema gotovo traga: svaki je zanatnik ujedno i trgovac. Otuda život na čaršiji, zato je čaršija drugi dom. Hoćeš li s kim govoriti, ne idi mu „ogaku“, nego na čaršiju: sve je tamo.

A uzmimo stvar, kako jest: biti kod kuće znači biti s porodicom, sa ženom i djecom, a to bi u Bosni značilo biti zatvoren za drvenom rešetkom, ili barem za uličnim vratima. K tebi i onako ne može nitko, jer si u strahu, da ti ne izađe žena. I tako tvoj dom i nije za svijet, nego samo za tebe.

I tako je čaršija nužna posljedica svega ovoga: dvaju kulturnih i društvenih slojeva, nerazvijene trgovine i društvenoga položaja žene.

Nahodavši se po čaršiji zaustavim se pred jednom daščarom, pod kojom je jedan zanatnik gradio „nalune“ („nalune“), vrst drvene „obuće“ s dvije — mi bismo rekli — pete: to je daščica s dva remena odozgora, u koje se utakne noga, a odozdola se ostave one dvije „pete“, — da se ta drvena „obuća“ ne podere tako brzo. U našem narodu ima drvene obuće i u Slavoniji, ali to je potpuna obuća („kundure“), a služe se nom samo noću, da ne idu bos na poje, pa i to se nađu u malo kojoj kući. No „nalune“ nosi čitava Bosna. Sve mislim, da ova nada sve nespreatna „obuća“ ima svoj kukavni život zahvaliti običajnomu u muhamedovaca prahu, koje sili čelade na čistoću: tko bi pet puta na dan prao ukalane noge! Tu je nužna bilo kakva obuća. A nužna je i za kuću i gamiju. Budući da je sav život — i rad, i jedeće, i molitva, i spavanje — u nizini, na tlima (stolu nema ni traga), potrebni su prostirači; a da se sve to ne ukala, treba unilaziti čistih nogu. A to nije moguće bez kakve takve obuće.

„Nalunar“ je sjedio bos pod svojom daščarom na izderanom ovčijem runu i kvacao skoblicom drvo za „nalunu“; svo je oko nega i nad him zatrpao naslaganim novim nalunama i obješenim novim opancima: pred him posudica za kuhaće kave, finġan, i pepeonica u obliku malih kolica: kad mu je na putu, samo je gurne nogom. Kad sam mu nazvao božju pomoć, jedva me je pogledao. Razgovor je dugo zapiŋao. Koliko je on postajao rječitiji, toliko sam se ja primicao k nemu, dok mi nije ponudio, da uza ŋ sjednem. U to mu momak (kojemu je to posao, da po čaršiji nosi kavu) donese kavu, a on je podade meni i zasećeri mi: ponudi mi i svoju duvan-kesu, i mi zapalismo. Razgovor se još sveuđil slabo pleo, dok mu nijesam ispio kavu, a on pozvao momka, da donese drugu, ovu sad — nemu. Pušeći i pijuckajući — lijepo je pripovijedao, rasvjetljujući mi ovaj novi svijet, u kojem sam bio, i onaj svijet u negovoj duši, koji me je toliko zanimao.

Bio je to „Turčin“. Vijek svoj od pedeset godina proživio je pod ovom daščarom: i za okolišna sela znade samo po imenu, — tamo su negova četiri kmeta. Tamo negdje (pokaže mi dugom svojom prosiјedom bradom) u onom kraju grada stoji mu dom sa ženom i troje djece.

Razgovarajući s him o najbližim stvarima (od kakvoga su drva nalune, kako mu se zove ovaj ovdje susjed u svojoj daščari i t. d.),

sve sam mislio: Veže li mene s ovim „Turčinom“ isto drugo osim ovoga jezika, kojim miješamo mi li, kao da smo svakidašnji razgovornici? Zato sam htio doći mu do srca. No spomenuvši mu dom i djecu — nijesam pogodio. Ali sam pogodio, zapitavši: Kako je bilo za staroga „vakta“? „Za našega vakta? pitaš.“

I počme o „Švabi“. Ja sam mu prije kazao, od kuda sam. Nije se on čudio, što ja, „Švabo“, govorim kao i on: tako govore i oni Švabe, što ih on ovdje vidi, a živih vidjeti ne može. Čudio se on, što taj Švabo sjedi s him na izdrtom ovčijem runu eto već dva sata, i povjerovali mi, da nijesam „Švabo“. I zato je govorio iz duše. Ovaj njegov govor ne spada velikim dijelom u narodoznanstvo. Ja ga nijesam mogao slušati bez tuge. Žalio sam beskrajno (i to mi se je poslije dogodilo na sto mjesta), što svaka ova odmjerena riječ krije u sebi, kod najmañe zgrade, gotov čin; žalio sam, što taj čovjek (kao i svi drugi) ne bi požalio ni doma, ni djece, ni sebe — a za nemoguću stvar. A žalio sam zato, što sam vidio: koliko eto narodne snage izgara pridušeno pod pepelom — bez svjetla i topline . . .

Za razgovora došao seoski momak, da kupi opanke za mladu sestru. Moj ga nalunar nije ni pogledao, samo je pogledao opanke, rekao cijenu i ukorio momka, što mu opanke previse gñeći. I mene je prošla volja, da nastavim s tim momkom razgovor. Bio je iz obližnjega sela, grčkoga zakona, u droñcima od pete do glave, neoprani (uši, pa usta!), a odgovarao otreskujući se: „ā? štā? Pogodbe nije bilo, a nije ni kupio.“

Došao i stariji seoski Turčin, da kupi nalune. Ja mislim: nalune su nalune, od drva jedne, kao i druge. Ali nije tako: jedne (ne znam, da li one od javorovine, ili one od grabrovine) — duje traju! Pa kako ih dugo misli nositi? Ta pete su dva palca debele, — to se ne može poderati! — Ali sirotinja broji krajcare! Jedne su nalune po 35 novč., druge po 45. I nije kupio.

\*

Isti sam dan pogledao sarajevske muzeje. Gosp. dvorski savjetnik Hörman bio je tako susretljiv i lubezan, pa me je ne žaleći dragocjenoga vremena sam vodio i poučavao. Svaka bi moja riječ bila pre-slaba zahvala g. dvorskom savjetniku za tu njegovu žrtvu.

Mene je osobito zanimalo etnografski odio, u kojem sam bio upravo iznenađen. Od drva krasno po naravi načinieni narodni tipovi u narodnoj nošnji sa čitavim gdješto milieuom (n. pr. haremi), i to gotovo iz svakoga kraja, podaju strancu barem spolašnu sliku naroda. Još me je više iznenadila bogata zbirka narodnih sprava i oruđa. Ali me nije samo iznenadila, nego i umirila, jer sam vidio, da je mnogo toga spašeno, za što sam se bojao, da je propalo.

Još sam taj dan posjetio suradnika „Zbornikova“, g. Muhamed-bega Kulinovića i dogovorio se s him, da ćemo za kojih deset dana — kad se vratim iz Hercegovine — na njegov čitluk Šehovce kod Varcar-Vakufa. Nije mi — vidio sam — vjerovao, da ću doći.

Iz Sarajeva sam krenuo (23./7.) na Iliću. Učitelja domaćega, koji je „Zbornikov“ suradnik, nijesam našao kod kuće. Kod Iliće je „i-hodna

kuća“ vrijednih i domoljubnih *begora Hrasnića* (u Hrasnici). S njima sam se dogovorio, da mi prirede sve potrebno, dok se opet ovamo vratim za desetak dana.

\*

Iz Ilige sam krenuo rano u Mostar. Ne mogavši naći zgodne prilike, da pođem do don-Frana Miličevića u Blagaj kod Mostara, ostavih mu glas, neka me pričeká za kojih desetak dana, dok se vratim preko južne Hercegovine.

U južnu Hercegovinu krenuo sam (25./7.) željeznicom do Metkovića. parobrodom preko stonske prevlake u Dubrovnik i odmah daje u Trebiñe-Lubiñe-Stolac-Mostar, — sve od Dubrovnika kolima.

Ne mogu spominjati svih svojih doživljaja i opažanja putem. Razumije se, da sam čitavim putem na brodu s kim razgovarao. Na ovom putu od Metkovića do Dubrovnika najviše sam saznao od *Jusuf-bega Resulbegovića-Kapetanovića*, koji je ove godine svršio šerijatsku školu. On mi je prvi jasno razložio, u kojem su odnošaju seljaci prema begovima. († *Priorači*<sup>1</sup> su seljaci, koji nijesu stalno na begovoj zemlji, nego od godine do godine po pogodbi. † *Pöhrpina* je onoliko žita, što beg daje kmetu od svake hrpe, kad mu kmet daje trećinu; to beg daje ili ostavlja po volji, kad ga kmet moli.) Vrlo sam ugodno sproveo vrijeme sa seljakom *Perom Jugovićem* iz Lisca kod Stona (*golòkud* = kukuruz; † *kužefina* = okomak od kukuruza; † *uložnici* = ulezi, t. j. strani ljudi, koji se nasele u selu, ili prižene u kuću; \**róra*: „oni zet se zove „rora“, kad ja imam ćer, pa uzmem zeta“ (u kuću)). Vozeći se mimo Lopud, pripovijedao mi je, kako je došla *nemoć* (kuga) i pomorila sve lude, a ostalo tri sta Vica udovica; na to su došli k udovicama tudi *uložnici*.

U Trebiñu sam pošao u kuću spomenutome Jusuf-begu (zovu ga „kadija“) Brat mu *Ragib beg* vrlo je inteligentan i razuman čovjek. Povjerenik je „Matice Hrvatske“. S Jusuf-begom sam pošao u Police, selo blizu Trebiña, u kuću k njegovu kmetu *Puši Bokoñiću*. Idući s Jusuf-begom ulicom i daje u selo seoskim putem, vrlo mi je milo bilo gledati, kako je svijet pozdravljao Jusuf-bega a on se zaustavljao i s gdje kojim progovorio po koju riječ. Meni je to bilo zato milo, što je sve to bilo onako na domaću, kao rodbinski, upravo onako, kako su mene znali zaustavljati susjedi i rođaci, kad bih se vratio na praznike u svoje selo. Ali su nega pozdravljala i djeca, pa mi je i to bilo milo, jer mi je kazao, da ga pozdravljaju zato, što nosi ahmediju (bijelo obavit fes) kao hoću, pa ga drže za hoću. Ja sam u svem tom vidio pitome, kulturne odnose, a osobito mi je ovo posljednje bilo dokaz: da su ona djeca morala biti naučena na onakovo pozdravljanje. — „Turci“ su ga pozdravljali — tičuć fes —: „merhabâ!“ a on je odgovarao opet „merhabâ!“ Tim „merhabâ“ (kao i drugim turskim pozdravima) pozdravljaju i prosti ljudi, pa sam pitao, što znači. Kadija mi je to protumačio: „Kako je?“ a prosti ljudi svaki drugačije („dobar dan“).

<sup>1</sup> ovako † označenih riječi nema Vuk, a \* u Vuka drugo znači.

Jusuf-beg nije nikad zalazio k svome Puši, jer mu je kuću kao tražio i spomenuo mi, da je još mali ovuda hodao. Žalim, što u onoj hitini nijesam došlovce zabilježio pozdravâ, što ih je izmijenio s Pušom, kad je ovaj izašao na vrata: to su stalne fraze, koje se govore i odgovaraju posve mehanički: pozdrav još nije ni izrečen, a već je izrečen i odzrav. Kasnije sam i drugdje čuo takove pozdrave. — Jusuf-bega su dočekali Pušo i žena mu — čudno, no — barem na oko — veselo i na domaću. Žena ga je Pušina poljubila u ruku. „Kako, beg? Kad si došao? Kako na oğaku?“ Mislim, da ga je pitala i za majku. Ja ne bih znao kazati primjera i zgode, u kojoj bi se seljak u ovim ovamo stranama ovako vladao: dočekao na ime nekoga kao gospodara, a razgovarao se s nim kao sa susjedom i starim znancem. Meni je nekako sinulo u misli: nije li to biļeg patrijarhalnih prilika, gdje je kultura gospodara i podložnika — jednaka? — Kod oğništa se skupilo dosta susjedâ, među nima domaći desetar, a osobito je zanimljiv gost bio starac *Suljaga Karamemedović*.

Posjedasmo kojekako u zadimljenoj kući (kubini) oko oğništa. Domaćica je odmah stala spremati kavu. Dugo sam tu ostao, pa ne mogu ni malen dio da ispriopovjedim. Ali moram reći, da mi je Suljaga, što je riječ, imponovao. Mene nije s početka ni gledao. „Mi smo doveli — reče prema Puši — ovoga Švabu . . . Što se je nama trebalo klati? Mi smo imali svoga cara u Stambolu . . . Ali je kriv i turski sud.“ Posledne su riječi djelovale na Jusuf-bega („kadiju“!) onako od prilike, kako bi na katoličkoga svećenika djelovalo, kad bi koji njegov župlanin govorio protiv ispovjedi. No Suljaga je ponovio, što je rekao i ocrtao kratko, ali jasno, upravu i sudstvo tursko „prije Švabe“. Ja sam sad razumio ono, što sam čuo već na sarajevskoj čaršiji: o „Švabi“ se govori — i šuti — mnogo, ali — „Švaba“ sudi pravo. To govore i Turci i kršćani — složno, u jedan glas. Doista mora da je golema promjena nastala u pravu i zakonu, kad se ovo ovako složno priznaje, kad znamo za psihološku pojavu: da se mrženu protivniku redovito ne priznaje ništa, pa ni samo dobro. A mило mi je, što sam prvu kritiku turskoga suda i uprave čuo od „Turčina“. Bez ove kritike teško bih bio vjerovao, što su mi kasnije kršćani kazivali.

Vanredno je zanimljiv Suljagin pogled na balkansku politiku. Koliko je mene zanimao sam — da tako kažem — „meritum“ tē stvari, toliko me je više zanimao čudnovati ovaj „diplomat“, kojemu je balkanska politika kao na dlanu. Bože moj! Što sve pišu diplomatske istorije — osobito one o istočnom pitanju — i to franceske, koje su najrazumnije! A kakove tek mora da su engleske! Pišu o neprijateljstvu i pokoljima među pučanstvom, predlažu ovo i ono riješene, koje se mora ili silom provesti, ili će ostati na papiru.

Slušajući Suljagu, ja sam spoznavao, da tako i mora biti. Gdje će se velika diplomacija osvrutati na politiku kod — oğništa, u kući jednoga kmeta! Ali je uza sve to istina, da mnogi događaji na istoku, iza kojih idu note od dvora do dvora —, imaju svoj izvor iz politike kod oğništa.

Ali, kako rekoh, mene nije toliko zanimao sâm meritum balkanske politike, koliko turski aga i njegov pogled na — vlahu i susjednu državicu crnogorsku. Ta još nije prošlo ni četvrt stoljeća, što su ljudi kao Suljaga stvarali bosansku i crnogorsku povjest. Ja sam, što se kaže, gutao svaku riječ oko sebe, hoteći prodrijeti u unutrašnjost duše ovomu narodu i tako naći barem nekaki tumač stogodišnjemu tužnomu klanu, iz kojega su postale one narodne pjesme, kojima se bavi narodno-znanstvo. I ja moram priznati — pa sudio tko o toj činjenici, što me drago — da su se oni osnovi, što ih je u meni udario hrvatski školski uzgoj i opći naš horizonat nad ovom stvari — da su se ti osnovi uzdrimali Spomenut ću samo dvije stvari, suzdržavajući se u ostalom od svake generalizacije i daljega suđenja.

Kad je ono Suljaga upitao Pušu: „Što se je nama trebalo klati?“, pa kad je iza toga spomenuo turski sud, a Jusuf-beg se umiješao, prečuo sam nekako svezu, u kojoj je Suljaga Puši kazao, da je — skot. A Pušo se na to nekako čudno smiješio govoreći: „Jesam, aga, jesam skot, nego što sam?“ Na to se Suljaga okrene k meni — a prije me nije ni gledao — i reče mi: „Vidiš, sad kaže, da je skot“ (tu se Suljaga ružno nekako iskesio, imitujući Pušu), — „a u večer će me dočekati iza grede s hangarom! Taki su oni uvijek bili. Nikad prsima u prsa, nego iza grede, — onda su junaci. Baš godinu dana prije Švabe dočekao me je u noći iza grede s hangarom i gonao niza stijene, a ja goloruk“. A Pušo se sve smiješi i reče: „Brze su bile noge u tebe, uteče mi.“ — I ova dvojica — mislim ja — sjede evo zajedno kod ognjišta!

Tako je došao razgovor na junačvo, pa ja upitam Suljagu: kakovi su Crnogorci junaci. „Kô i ovi“ i pokaže na Pušu, i daje mi stane razlagati. Ispriča mi vrlo živo, kako ima dva sina mladića, pa jedan jedno po podne, kad je stari radio u vinogradu (treba i „Turcima“ vinograd za grožđe), došao k nemu: „Bâbo!“ — „A, sinko.“ — „Kud je put u Crnu Goru?“ — Stari mu odgovori, nabrajajući stijene, uz koje i niz koje mu je poći, — „slijep bih zašo“, svrši stari. „A što pitaš?“ — „Tako“, — i ode. Stari se vrati kući, a komšija ga zove i reče: „U mene je, veli, bio tvoj“ (zaboravio sam, kako mu je ime sinu) „i zatražio od mene pet fiorina: da će u Crnu Goru i s bratom.“ — „Ja se — veli Suljaga — uhvatio za glavu“ i poteče prijemkim putem i prestiže sinove. Ode k crnogorskome kapetanu, te ovamo, onamo: „Deco, što ćete ostaviti samohrana svoga staroga oca! Deca se rasplakala — i ja sam plako — i ja vratio decu.“ — „A što je puhnuo djeci u glavu?“ upitam ja Suljagu. Na moje čudo kaza mi Suljaga, da je za skorašnjega grčko-turskoga rata pukao glas: da knjaz daje svakome Turčinu opanke i 10 solada na dan i otpremi ga kroz svoju zemlju turskome kajmakamu u Skadru. U to se umiješa i desetar: da ih je mnogo tako otišlo „caru u pomoć.“

Ne bih istinu rekao, kad bih rekao, da me nije zanimalo, kako Suljaga tumači onu politiku s opancima i 10 solada do Skadra. Ali me je više zanimalo ovo: Dva mladića eto odoše od kuće, ostaviše oca i idu, Bog zna kamo, u boj. A tolike sam prije — i poslije — stare



„Turke“ čuo, gdje govore, što su mladi evo uradili. Ali ne govore samo „Turci“: i pravoslavni su hrišćani spremni zapaliti sve nad glavom pa — što bilo! I Pušo je tako govorio i još dodao: da tko pozove narod, hoće li u svatove, ili u boj, — više bi ih krenulo u boj. — Ja sam slušajući to pomišljao na naš narod ovamo, na Podravinu, Posavinu, Slavoniju: je li moguće i pomisliti, da bi ovaj narod zapalio sve svoje — pa što bilo? Nemoguće. I više će od sto godina proteći, dok se onaj narod nauči na dom, dok dom ondje postane kulturna tvrđa, kao što je ovdje . . .

Vrijedno je spomenuti i ovo: Suljaga je mene neprestano zvao: „Švabo.“ Nekoliko puta sam mu kazao: „Nemoj, Suljaga, nijesam ja Švabo.“ On ne mari. Kad sam mu i opet rekao, da me tako ne zove, okrene se k meni i reče mi: „A da što si? Kako imaš to na sebi“ (pokaže moje odijelo), „pa da sam te danas okotio, — odmah si mi nekako drugačiji. — Pa što je moj Čamil,<sup>1</sup> nego Švabo? A eto i moj mladi sin: bio tri dana kod inženjera,<sup>2</sup> došao kući, pa se deca nešto uznemirila na avliji, a on na njih: „ruik“ (ruhig)! A ja gledam: mjesec stoji, sunce stoji, — a svijet se okreće! Tri dana samo bio kod Švabe, i već ne zna kazati: „bud’te s mirom!“ nego: „ruik!“ . . .

Braća Ragib beg i Jusuf beg žive s majkom u zgradi, što je nekod bio harem, posebna zgrada za žene. A podale od te kuće stoji i sada zgrada (u njoj je neka oblast), što je nekad bio „selamluk“, zgrada za muške i za goste. (Ovako su se dakako mogli urediti samo begovi, kao što su bili Resulbegovići-Kapetanovići. I sad još ima gdješto posebna zgrada za selamluk, ali obično je to i u boljim kućama sve pod jednim krovom. — Ovaj nekadašnji harem velika je drvena (dole djelomice podzidana) kuća na trijem (dva poda), vrlo udobno građena. U mnogome me je sjećala na velike drvene zadružne kuće u Posavini. Gledajući ju i pitajući, kako se što zove, — u meni su oživjele narodne pjesme, kojih mi ovamo i ne možemo pravo razumjeti bez mnogih sitnih pojedinosti.

Čestita braća Resulbegović-Kapetanovići još su me u večer pogledala u gostioni i pomogla mi naći kola za Lubiše. I ovdje im budi za to i za sve drugo, što su mi učinili, izrečena najljepša zahvala!

\*

Na putu između Trebiña i Lubiña zaustavio sam se na jednom hanu (Dobromani). Dobio sam samo kruha i vina. Dok su se konji odmarali pođem u bližni mlin, što ga tjera voda, koja iz Trebišnice ponire. Vozeći se vidio sam uz Trebišnicu više okruglih kao kulā, a bez krova, i nijesam znao, što je to. Sad sam vidio, da su to mlinovi. Treba naći mjesto, gdje Trebišnica ponire, i sagraditi, u dubini mlin. To je vrlo zanimljivo vidjeti gotovo, a još bi bilo zanimljivije gledati, kad se to u onom kamenu gradi. Uz mlin je obično i stupa za sukno

<sup>1</sup> To mu je sinovac, koji je svršio sveučilište u Beču, gdje sam ga i ja upoznao, i ne sluteći, da ću kad sa stricem mu ovako razgovarati.

<sup>2</sup> Kod gradnje željeznice od Gabele do Herceg-Novoga, što se baš onda gradila.

(klačne). Pobijeležio sam neke nazive u tom čudnom mlinu (*† čakatalo*, *† seš*, *paprica*, *kobila*, *vreteno*, *† peraje*, (\*) *trupina*). Na drugom hanu (kod Zavale, u blizini glasovita pećina) podoh u obližnje selo, da tobože kupim jaja. Seljak, s kojim sam razgovarao, ne zna, što je „plug“, nego *† prl*. Još sam u brzini pribijeležio riječi: *óje* [Vuk: *óje*], *ralica*, *kozalac*, *klini*; *telig* [Vuk: „u Hrv.“]; *klip* je drugo, (\*) *klis* opet drugo: *klis* je ona resa na kukuruзу na vrhu, a *klip* je isto, što i u našim krajevima; *struk*, *† lepüşina*, (\*) *kukuruzina*; *gricna*; *zemja* [sic!] *† hódalica*; *vřci* i *vřci* (*vršem*, 3 pl.: *vrhu*).

Ogledao sam kuću i gospodarstvo toga seljaka i pošao s *nim* na tavan, gdje je slagao duhan, što ga je uzgojio za vladu. Razgovarao sam s *nim* oko jednu uru. Vrijedno je zabilježiti: on zna, da je „srb“ (misli dakako vjeru), ali ne zna, što je to „pravoslavni.“ Ja sam htio znati, koje je vjere, pa ga upitam: je li pravoslavni. Nije razumio. Onda sam mu razložio i pitao ga: je li turčin, ili katolik (ja se ne sjećam, da sam gdje čuo za „latine“). Na to mi odgovori, da je „srb“. Kasnije mi je pripovijedao, da je kod *nega* bio jedan gospodin iz Mostara, koji je također, „kako ti kažeš, pravoslavni.“

Dolina je Trebišnice („Popovo polje“) Bogom blagoslovljena. Već sam u Trebiću čuo, da polje uz Trebišnicu donosi i drugi „usjev.“ Uz put prema Lubiću opazim uz put Jude, gdje ogrinaju kukuruz — na koncu srpska. Stanem i upitam: je li to drugi usjev, a oni odgovore, da jest: ali se brzo dosjete, pa mi doviknu: „Ali to je u sto godišta jedna godina.“ Slušao sam na hanu, što svijet govori o dolini Trebišnice, kako ju hvali, kao dar neba za Hercegovinu. Ali sam razabrao iz toga razgovora, da bi tu vodu trebalo nekako urediti, jer znade nanijeti silne štete.

U Lubiću sam se samo prošetao — od nevođe — dok mi je neka Pavla pripravila večeru (nijesam od jutra ništa jeo). Bio je petak, sve svečano. Stari Turčin, ko ministar s krasnom bradom, krasno odjeven, a krasan čovjek, obilazi polje. Sjećao me na stare naše seoske gazde, što su nedjeljom znali ovako obilaziti svoje usjeve — kao dragi dragu — kako bi rekao Michelet. Razumio sam, zašto se ovaj nije iselio: privezan je uz svoju zemlju. Kasnije sam razgovarao u Duvnu s jednim takvim, koji mi je odao ovu svoju tajnu ljubav i potvrdio moje misli o ovom ministru-zemljodjelu.

Kasno u večer stigнем u Stolac. Prenočio sam u turskom hanu. I ako nije sve kao u hotelu prvoga reda, ali je bolje nego u bosansko-hercegovačkim hotelima drugoga reda: nema barem ništa živa. Da se više mijenja rubenina, pa da se nespretna muška posluga zamijeni ženskom, — bilo bi posve dobro.

Han je građen kao turske kuće na trijem: s velikim „*kriľom*“ („hajatom“, hodnikom) na trijemu. Tu je stol, oko *nega* klupe i stolci, na stijeni *čémáne* (violina) i tambure. Gusala nije bilo. Skoro mi je pošlo za rukom sastaviti koncerat, koga ne ću tako skoro zaboraviti. Opisati se ne da pravo. „Na *čémáne*“ je svirao *Ibrahim Šabić*, mladić od 20 god.; on je svirao i pjevao, a pripjevao mu je — visoko — *Muhamed Šabić*, dječak od 12 godina. Pjevali su mnogo, ali meni

nije bilo do biležeha tekstova, jer sam se sa svima tako sprijateljio, da su mi spremni u svem udovoliti, pa i tê tekstove napisati, — a pismeni su nekoji. Dva sam teksta ipak zabilježio:

Povedi, zavedi kolo, djevojko!	Cura se ( <i>bis</i> ) majki molila:
Ne mogu, ne smijem, dragi, bez tebe:	Ne daj me ( <i>bis</i> ), majko, daleko,
(Mujaga)	(Osta mi ( <i>bis</i> ) eviče nejak:
Moja su ( <i>bis</i> ) krila lomena.	Albaber ( <i>bis</i> ) ili katmere.
Vedro bi, sunce sja, kiša propada,	Tri put ga ( <i>bis</i> ) na dan zal'jeva.
Propada ( <i>bis</i> ) curi u krilo.	

Ovaj me je tekst — na oko neznatan — zainteresovao s dva razloga: prvo, što sadržaje prekrasnu alegoriju:

Vedro bi, sunce sja, kiša propada,  
Propada, propada curi u krilo —

mjesto da kaže: da djevojka plače; drugo stoga, što sam kod ove alegorije došao na ovu misao: Od alegorije do personifikacije samo je malen korak. Personifikacija je „vedra neba“ Zeus, pa zamijenimo li to ovdje, imamo mit o Danaji, kojoj je Zeus spustio u krilo zlatnu kišu, — zlatnu, jer „sunce sja“, kako naša pjesma kaže. No ovo je samo časovita moja fantazija.

Druga je pjesmica, koju sam zabilježio, ovo:

Majka sina u ruži rodila,	Bila vila u svilu povila,
Ružica ga na list dočekala,	A čelica medom zadojila.
Spavaj, sine i t. d.	

Ugoduo sam bio iznenađen, kad sam začuo pjesmu: „Zagrebačke tri kapije“ . . .

U Stocu kažu „pjesma“. Strogo se razlikuju različni načini pjevanja. Htio sam čuti Muhamedanca pjevajuć uz gusle (narodne), no nisam mogao do toga doći. Htjeli su mi dovesti jednoga „vlaha“, ali ništa ne bi od toga. Kad sam pitao za junačke pjesme, reče mi *Ahmed beg Bakibegović*: „... onako, kako su stari kucali — *rarno*“, a u to se javi stari *Sabić* (otac Ibrahimov): „Kucni mi *u rarnu*.“ I onda počne Ahmed beg strašno visoko uz šargiju (tamburu): „Vino piju age Sarajlije“ . . . „Toga — reče — pjevanja ne će nikada nestati, — toga i ženskih dimlija, — a sve će drugo švabo ukinuti.“ — Drugačije se opet pjeva *putnički* (baš tako kažu), a drugačije opet *pjesna*:

Kad umrije beže Isa beže,	Švu je decu po hizmetu dala,
Osta mlada Isabegovica	Šćerku Mejru u Hercegovinu,
Su nezino devet siročadi.	Sina Alu na pašaluk dala . . .

Ovo sve treba dakako potanko ispitati. Ja se još nisam odmorio od dojma na tom „koncertu“. Pjevali su i vrlo zanimljivu — pjesmu o posljednem grčko-turskom ratu.

Posao sam i na čaršiju. (Opančar *Alija Capin*.) Svagda sam bio sretne ruke, svagda se skupilo oko mene dosta svijeta. Šteta samo, što nije bilo fonografa. Već ovdje moram reći, da sam među tim „Turcima“ bio kao među svojim. Ne mogu prešutjeti ovo: Pitaju me odakle sam, a ja im kažem: iz Zagreba. Na to me upita jadan, kakva

je to varoš i je li veća od Sarajeva. U to se javi iz hrpe mjesto mene mladić i reče, da je Zagreb i veći i lepši od Sarajeva. A onaj se prvi — stariji čovjek — razluti: „Što ti znaš, ti si tamo bio!“ „Nisam bio, ali knige tako kažu.“ Mladić je bio u gaćama i košulji i opancima, a sve mu poderano. Upitao sam ga, je li išao u školu, i potvrdi mi. Bio sam zadovoljan, što je u školi čuo i o Zagrebu, a još mi je milije bilo, što je svoje znanje iznio na pazar ne bojeći se pogibli: da će dobiti — za ušesa. Da nije bilo mene, zacijelo bi mu se to bilo desilo. — Tu je u radionici opančara Capina sjedio i njegov 14 godišni sin — s početnicom. Morao je najprije svršiti „mejter“ (mekteb)! — Napokon spomišem i to, da je u istom dućanu lijepo među kožom i opancima počivala čitava hrpa starih — turskih i arapskih kniga. A Alija je nepismen.

Još sam pošao u kuću odličnim građanima: *Aliji i Mehmed-efendiji Sariću*. Mehmed-efendijin sin ide u II. gimn. razred, — vanredno milo momče. Porazila me nada sve ljubaznost ovih ljudi i čistoća u kući i dvorištu.

Na putu iz Trebiña u Mostar nagledao sam se krasnoga svijeta, krasnoga ne samo u stasu, nego i u licu. U Hercegovini se muhamedanske žene (ni žene, ni djevojke) — ne kriju. Tako sam se vozeći se iz Stoca u Mostar sastao s dvije muhamedanske djevojke, s preslicama — kao s dvije planinske vile. Poslao sam ženu za niina, da pregleda ono krasno odijelo (krasno u svojoj jednostavnosti), no pobje-goše joj. Već sam u Dalmaciji vidao žene u gaćama. Kod siromašnoga i neureduoga svijeta nije to lijepo. No kod ovih sam djevojaka vidio, kako to treba da bude: na nogama lijepi laki opanci na krasnim napršnicima (nazuvcima) i tozlucima do koljena, a od koljena tek prema gore počinu široke gaće („*pelengace*“); preko njih je bijela košula (skuti), potpregnuta lijepo toliko, da se gaće tek ponešto vide. — Na putu iz Stoca u Mostar ustavio sam se još na hanu Domanoviću. Sve mi je još zujio u ušima nezaboravni stolački „koncerat.“ Upitam zato svoga kočijaša (svi su moji kočijaši bili „*turci*“), znade li: „Povedi, zavedi kolo, djevojko.“ Reče, da znade. Rekoh mu, neka si uzme piva, ili što mu drago, pa mi neka zapjeva. On si uzme vina i stane pjevati. No meni je skoro bilo dosta: bio je na pò pjan i promukao. Bio je to tip jednoga dijela muhamedanske mladeži, o čem će biti još riječ. — Ustavio sam se i na putu, da fotografujem katoličko groblje, na kojem sam vidio svu silu jabukâ ponaticanih na visoke štape ubodene u grobni humak. Ne znam sad, koji su u ovom kraju razlozi, što se nose ovako jabuke na groblje, ali nijesam mogao, a da ne mislim na naše narodne balade pune najdivnije poezije (n. pr. „Šujćikiña Mara“ u ovom svesku „Zbornika“), u kojima dolazi tipni stih: „U ruke im zelene jabuke“... Što ima kamenih križeva na groblju (a svaki gotovo humak ima kameni križ), sve je to domaća seoska radña. Tužno sam i zlovoljno gledao krasne gdješto ornamente na tim križevima, znajući, da za to nitko ne mari, a ja evo ne znam crtati, i vrijeme mi je kratko za pojedinačno fotografovanje.

Približavajući se Mostaru stane se moj kočijaš s drugim natjecati. Ta upravo divlje-strastvena igra — što li je — trajala je do pō ure. Moj je morao popustiti. Ja sam žalio jadne bosanske kočije i čudio se, da su ostali u životu.

U več 29./7. bio sam u Mostaru, a sutra dan krećem kolima u Blagaj, k župniku don-Franu Milićeviću. Gosp. Milićević s posebnih nekih razloga nije za sabiranje građe o nar. životu. Šteta, a u krasnom je kraju, i gospodaricu ima, od koje bi mogao napisati građu za čitavu knjigu ne izlazeći iz kuće.

I postupak don-Franov s narodom osnovan je na strogoj „subordinaciji“ i autoritetu. Motrio sam to i drugdje, pa i ne samo kod fratar-župnika. Vidio sam — n. pr. u Duvnu — takav postupak, da nijesam znao, što bih o tom mislio — u skladu sa svim onim, što sam o fratriba već znao. Ali sam se uvjerio, da je i subordinacija i autoritet, što ga traže — i uživaju — fratri-župnici, posve opravdan, i da mu motivi nisu niski, nego da izviru iz shvatanja teške dužnosti i brige: da — u općoj nestašici svake vjerske discipline i reda — i njihov katolički narod ne zagrezne u isto zlo. Nije istina, što sam čuo, da bosanski frañevci nijesu imali „pravoga“ crkvenoga odgoja, da ne shvataju zadaće svoje crkve. To je tako lakoumno i bezrazložno kazano, da se ja i sada snеbivam nad ovakovom nepravdom. Ja samo mogu kazati to, da mi se je mnogo starac fratar-župnik u svojoj pustoši i sirotini pričinao kao svetac iz davnih kršćanskih vremena. Dakako, nema svuda toliko „kulture“, koliko bi tko možda htio, ali su zato srca — uz uzvišeno shvatanje svoga zvañja — svuda do naivnosti čista, — a i to nešto vrijedi.

\*

Ovo sam nekoliko riječi morao kazati, da — ako ne drugomu, a to barem sebi — nekako protumačim pojavu, kakva je n. pr. stara gospodarica don-Franova. A ta pojava nije osamljena: ja sam vidio crvenu nit, što se provlači nezinim mišljenjem, diljem čitave Bosne — i Hercegovine, što sam vidio — osobito kod ženskoga svijeta.

Vrijedno je, da se časak zaustavim kod ove stare.

Mi smo sjedjeli kod stola na „krilu“, a stara na pragu pred sobicom. Nije mi bilo milo gledati ju tako, — ali je taki adet. Gledajući ju sve sam pozirao na vrata za nom: na nima ornamenat od dvije, jedne protiv druge savijene zmiје. Zametnuo sam sa starom razgovor i pitao ju o svaćen. Odgovarala mi je jasno, čvrsto, ne hrlajući bapski. Vidio sam, da toj nije ni do mene, ni do don-Frana, ni do čitavoga svijeta: kao da je u duši — vidjelo joj se na pogledu i držanju — zakopala veliku neku i bol i želju.

Upitam ju, zalazi li u turske kuće i zna li što, kakav je to zakon, turski. — „Turski zakon?“ ... — reče pogledavši me oštro, a onda u pod, — i stane mi govoriti pjesmu:

Poturči se kuća Banovića:  
Sve se turči, malo i veliko,  
Samo ne će Mára Banovića,

Već govori miloj majki svojoj:  
Ne turči se, mila majko moja:  
U Turčina sveca ne imade,

U Turčina posta ne imade,	A ne znadu, kada će im doći,
Već ramazan jedan misec dana —	Već gledaju po nebu miseca,
A ne poste, već krepaju, majko —	Ka' 'no puška po planini zeca.
Dva bajrama u godini dana —	

Mene je ovo zbunilo — poslije prijateljskoga moga općeta s tolikim „Turcima“ po Hercegovini. Ova mi je stara — govoreći mirno i uvjerenom — počela mirom svojim, a mržnjom neutaživom — imponovati: ja sam ju udivljeno slušao. Kritizovala je obiteljski život muhamedanski s tako gorkim sarkazmom, da sam se ja tek toliko usudivao uplitati u njezino razlaganje, koliko mi je bilo potrebno, da što saznam. Pripovijedala mi je o obiteljskom turskom životu u susjedstvu: Jedna mlada turska žena tuži joj se, da joj je muž uzeo inoću (drugu ženu): ono dvoje sad jede, a ona je u kutu, — ništa nije njezino, ništa ne smije ni dodirnuti. Pripovijedala mi je za jednoga podalega susjeda Turčina, koji je ove godine pokopao — dvanaestu ženu. I tako dalje.

I danas kao da vidim crne upale, a sjajne oči suhe ove starice, s licem neiskazano bolnim i mrkim zajedno, a riječ joj siječe bez ikakvoga straha i obzira. Dugo mora da se je kupilo u sreću njezinu to, što sada vrijee i izljuje se. Ja sam u toj staroj gledao utjelovljenu misao i borbu kršćanstva, koja ne pozna pomirbe, niti ikake transakcije s islamom; ona je utjelovljeno kulturno i vjerujuće kršćanstvo, spremno na svako stradanje do zadnjega daha, — dok sam na drugim mjestima nalazio raju kršćansku, ne vjerujuću, nego praznovjernu, kukavnu, gdješto i podlu.

Kod don-Frana radio u vrtu momak Turčin, neki Mehmed Jašarević. Došao gore na krilo, da se pogodi. Za čas se uhvatio sa starom: rekao joj, neka ona ide u vrt i neka kopa: „osvojilo te — veli — gospodstvo.“ — „Da nije — odvрати stara — ne bi ti kopao, nego ja.“ Namjerio se — mislim ja — grubi brus na dobru kosu. Ali ova prisposoba nije ovdje na svome mjestu. Ovo kreševu nema izvora u antagonizmu temperamenata niti u ličnim interesima, nego je tu iz svake riječi bilo jasno, da je to jedna od zadnjih — hvala Bogu! — epizoda u borbi dvaju svijetova. Kad Mehmed nije ništa više mogao da odvрати (a nije glup), reče: „Turske je zemlje više nego vlaške.“ — „Pa što si došao da kopaš vlašku zemlju? Idi, pa kopaj tursku!“ I zamukao je.

\*

Bio sam na vrelu Bune kod Blagaja. To je veličajna prirodna krasota. Koliko me se je dojmila ta prirodna krasota, toliko njezin čuvar, *šejh Seid Hindia*, pravi Arapin: otac mu je — kaže — došao iz Indije, a govori hrvatski, da je milina.

Poznato je, narodne pjesme spominju crne Arape. Kako se u nas slabo uči povjest u opće, a o unutrašnjoj povjesti ovih naših zemalja, što su bile pod turskim gospodstvom, ne znamo ništa, — mene nije stid priznati, da sam „crnu Arapinu“ u narodnoj pjesmi držao tvorinom narodne fantazije. A sad sam evo vidio pravoga živoga Arapina u našoj zemlji i među našim narodom.

Pregledavajući pećinu, iz koje izvire Buna, i fotografujući koješta, Arapin me je pratio svuda, a ja sam se bojavao pravo ga i pogledati. Nijesam znao, ni tko je, ni što je. Kad sam odlazio, reče mi, neka oprostim, što me nije podvorio „kahvom“: „nemam — kaže — šećera.“ A ja mislim: Mudar Turčin, samo se izgovara. Kajem se i danas, što sam posumnao o njegovoj iskrenosti.

Poslije podne pošao sam opet na vrelo Bune: s kolima, koja su po mene došla iz Mostara, dovezla mi se i žena, pa sam htio, da i ona vidi tu krasotu. Bio je s nama i jedan prijatelj. Kad sam se približavao kući šejhovoju, baš je zapadalo sunce. Šejh (zovu ga: Sevd-aga) je sjedio na krilu svoje kuće, pod golemom onom pećinom, nad vrelom. Nesnosna je vrućina počela popuštati, ali se je pećina, ona golema gomila gologa kamena, jošte žarila. Šejh je gledao prema onoj strani, od kuda sam dolazio. Prepoznao me je na sto koraka, skoči, udari rukom o naslon na krilu i vikne mi veselo: „Imam šećera, sad će bit kahva!“ I za čas ga eto dole, vodi nas nad vrelo: tu je zahladilo. I donese nam kahvu. Kako sam se pokajao, što sam prije podne sumnao o njegovoj iskrenosti! — Mi sjedimo, a on se nasloni na zid, prekrstio na prsimi ruke i — uzdiše duboko, a crne mu se oči krijese u sumraku. Natoči nam i opet. „A što ti je, Sevd-aga, te uzdišeš?“ upitam ga. — „Ah, da mi je — uzdahne — jedan hangar, kojim bih posmicao sve Turke!“ — I opet sam posumnao, da to govori meni, „Švabi“, da mi ugodu. Upitam ga: zašto? I stane mi kazivati: kako nema pravoga kadije, kako nema „šerijatu“ ni traga, kako nema, — no: čitava tužaljka iz Preradovićeve „Mujezina“. Kad sam — ne poznavajući prilika — spomenuo reis-ul-ulemu sarajevskoga: što on to ne vidi? — šejh se upravo razbjesni. On nega ne pripoznaje, on nemu nije ništa, jer ga, veli, nije postavio kalif iz Stambola. — Napokon mi — među ostalim reče: da bi volio nego tisuću dukata, samo da mu je sve to, što mu je na srcu, metnuti u — novine, i moli me, bih li mu ja u tome mogao pomoći. Rekoh mu, neka mi to napiše i pošalje, a ja mu dadem svoju adresu, on meni svoju: napiše dosta lijepo: „Šejh Sejd Hindia, tekija, Blagaj, Mostar.“

Već se smračilo, kad sam ga upitao za oca. Nikad neću zaboraviti, kako je crni taj sin tuđe i daleke zemlje, donesen ovamo istočnom bujicom, uzdahnuo za žarkim svojim domom: sve još misli na povratak, sve mu je ovdje tuđe!

Pokazao mi je i svoju „tekiju“: sobicu najobičniju s dvije obične drvene škrinje s turbetima. To su dva groba, tu počivaju dva sveca, dva šejha: jedan — veli — preko 300, drugi 150 godina. Pred grobovima je prostrto bijelo ovčije runo: tu šejh klanja, ne znam, koliko puta na dan. Po zidovima su polijepljeni arapski napisi. Sejd-aga je „šejh“. Nije mi znao pravo kazati, što je to. Negova je služba, da čuva ovu tekiju, da klanja u njoj, — a naslijedio je to po svom ocu. Ima na to carski ferman, kojim mu se daje i mlin pod vrelom Bune. Sad bi ga htjeli — razabrao sam — odavle protjerati — „proti šerijatu.“ Hinc illae, — mislio sam ja . . .

Ali, kako bilo, Sejd-aga je meni još pred očima sa svojim i mirom i bjesom na Turke. Nemu živi nešto u duši, u nega ima vjere, ako i nema nade. Kuća mu je pod golemom onom pećinom, a podale su ruševine druge kuće, što ju je porušio kamen s pećine. „Ne bojiš se, Sejd-aga, da ne pane kamen?“ — „Nitko nije dva puta umro“ — odgovori mi mirno. A vjeruje u svete šejhove, u one, kojima „Bog da“, te se mogu bosti nožem, a da im nije ništa. Izenadilo me, što on i to zna, i još mnogo više.

Šejh Sejd-aga je pendant — mislio sam ostavljajući ga — onoj starici. Kako ona starica stoji nad ne vjerujućim, praznovjernim, bezbožnim, kukavnim, gdješto i podlim kršćanskim svijetom (jer je čitavo kršćanstvo — jedne i druge crkve — prema trećemu jedno), tako šejh ovaj stoji nad bezbožnim i ne vjerujućim ovim turstvom. Jedna je među nim iinom velika razlika, a to je: on je ovdje već anahronizam.

\*

Trebalo mi je ponesti fotografijaki aparat s blagajske čaršije do don-Frana, pa rekнем nekome dućangiji Dušanu, da mi zovne koga. Zovne mi dječarca od 10—11 godina (zove se *Alija Bajgorić*). Nijesam htio, da mi dijete nosi tešku stvar, pa sam to i rekao malomu. A on uprti aparat i stane se noseć ga junačiti. Pa dobro — mislim — i rekнем, neka malo počeka. Sjedne uza me, a ja ga upitam, ide li u mejtef. — „Bezbeli!“ (dakako) odgovori. — „Pa što ima u Blagaju hoća?“ — „Nema jedan, nego petnaest.“ — „Pa što rade toliki hoće?“ — „Što rade!“ I tu na dušak izgovori dosta toga, iz čega sam doznao, da hoće ne samo kopaju, nego da se i „ne boje Boga.“ „Što se ne boje Boga?“ A Alija se porugljivo nasmije: „Što je njima do Boga! Samo da im je ovdje dobro.“ — Vidim, govori kao iz knige, i gledam ga. Krenusmo prema don-Franovu stanu. Ovako sam s malim — upitam ga, što je ono rekao, da ima petnaest hoća u Blagaju, i opet mi potvrdi. — „Pa što zbiļa samo kopaju?“ — „Bezbeli!“ — „A što nemaju drugoga posla?“ — „Pa idu oni po selima u veće i uče djecu. Onda i spava u selu. Ne može on daću, jer su djeca kod ajvana“ (blaga). — „A jesi li ti naučio dovu (molitvu) u mejtefu?“ — Naučio je, i nijesam ga dugo morao nagovarati, da mi izgovori jednu dovu. — „Kuju hoćeš?“ — „Pa ded onu u akšam.“ I izgovori mi arapsku molitvu, duļu od očenaša. — „A sad mi reci, što si govorio?“ — „Beli ja ne znam.“ — „Kako ne bi znao?“ — Ne zna, pa ne zna. Jedino, što mi je znao reći, bilo je to: „To ti je, da se molim Bogu.“ Ne zna ni to, kojim jezikom moli, ali misli, da je možda turski. — „A kako mi govorimo?“ — „Što, kako mi zborimo?“ — „Da, mi.“ — „Ma eto čuješ, kako zborimo.“ — „A zborimo li i mi turski?“ — „Jok! To nije turski, to je hrvatski.“ — Pomislio sam: možda je išao u školu i u školi čuo, da je to hrvatski, ali nije, nego samo u mejtef. Žalim, što nijesam više seoskoga svijeta pitao o toj stvari, ali mi to nije bilo ni na pameti, jedno stoga, što sam se već na dosta mjestā dovoljno i nehotice uvjerio, da je ime hrvatsko po Bosni i Hercegovini seoskomu svijetu posve nepoznato, a drugo stoga, što mi



je takovo ispitivanje mrsko, a za moj posao od neznatne vrijednosti. Ali da se ne bi komu činilo, da je mali Alija jedini turski Hrvat u Hercegovini, spomenut ću već ovdje, da mi je duvaški hođa (onaj, što mu je u ovom svesku „Zbornika“ fotografija) ovako rekao, kad smo u njegovoj gamiji razgovarali: „Pa ti govoriš hrvatski, kao da si iz Bosne (!). A otkuda si?“

Mogao bi tko misliti, da je hrvatstvo Alijino plod nastojanja blagaj-koga katoličkoga župnika, don-Frana Miličevića. Ali bez obzira na to, što je don-Frano kratko vrijeme u Blagaju, — njegov je dodir s muhamedancima posve prema onome mišleću o „Turcima“, koje sam razložio govoreći o onoj starici: i on je intrasigant. Dokaz je za to ova zgodica: Kad smo u jutro išli na vrelo Bune, imao je nositi fotografski aparat drugi muhamedanski momak, veći. I on je sjedio uz nas, dok smo nešto pijuckali. — „A kud ću ja ovo nositi, ujače?“ upita don-Frana, koji ga je dao pozvati. — „Ravno u pakao“, odgovori mu don-Frano i ne gledajući ga. „Ako samo dođeš do pakla, tamo će te već pustiti.“ — „Ne znam ja, gdje je pakao, ujače. Ti ćeš mi pokazati put“, odvrati momak. Ja sam bio vrlo nezadovoljan sa svim tim. Ali sam mislio: Tu l' as voulu . . .

Kad sam ono po drugi put išao na vrelo Bune, nađem u grmlju dva seljaka iz Nevesinja. Pravili su metle od šibla. Sjednem k njima na travu i ponudim im, da zapalimo. Ovi ne znadu ni da su „srbi“, ni „preoslavni“; znadu, da nijesu Turci, a za katolike ne znaju, kao ni za „latine“. Znadu, da imaju popa, a kad su mi rekli, da ima bradu, onda sam tek bio na čistu. Ljudi su — za čudo — pitomi. Kako su me blaženo gledali, kad sam ih koješta pitao i pušio s njima! Starijega sam zazvao: „gazdo!“ A on će mi milo-tužnim glasom: „A, nijesam ja gazda, ja sam siromah Obren Kovačević iz Nevesinja.“ . . .

\*

Ne mogu se rastati od vrela Bune, a da ne spomenem, što je živa voda u Bosni i Hercegovini. Ja ne bih toga ni spominjao — jer to samo po sebi nije ni u svezi s narodoznanstvom — da i opet nema narodnih pjesama sa stalnim stihom:

Ispod nogu vodu navратиše . . .

Bosna je gorovita zemlja, vode ima dosta; Hercegovina je velikim dijelom kamen s malo vode i po tom barem po nešto nalik na domovinu islama, gdje je voda dragocjeno dobro. Sve mislim, da su Arapi donijeli u ove naše zemlje umjeće u navraćanju vode. Već sam uz put vidio svu silu umjetno navraćenih vrela, a kad sam došao u Mostar, pa dale u Blagaj, poslije u Stolac i Fojnicu: pričinila su mi se mjesta, u kojima žive u većini muhamedanci, kao oaze, u kojima su prvi osvajači s istoka sebi načinili sliku svoje domovine en miniature, a naši ih muhamedanci u tom nasljedovali. Tako je pod čitav malo ne Mostar navraćena voda: ne tjera samo mlinova, nego okreće bačve napuštene prijesnim kožama, i još koješta, a glavno je, što čisti grad. Što bi bila čaršija (n. pr. u Fojnici) da nema s jedne i druge strane navraćene žive vode, koja svu nečist odnese! Kud su sve vodu navratili u Mostaru, a onda ju

opet lijepo spustili u slapiću u Neretvu! A uz ceste ima umjetno navraćen izvor jedan do drugoga (toga je više u Bosni). — Zacijelo se ovo navraćanje vode ima zahvaliti običajnomu praću u muhamedanaca.

Nekoliko koraka već od vrela Bune stoji mnogo mlinova. A kako je malo dalje navraćena voda u jedan vrt, lijepo joj sazidano kamenito korito u pravilnim oblicima, — to je krasno samo pogledati.

I ako u don-Frana nijesam našao, po što sam došao, nije mi žao, što sam bio u Blagaju: sama njegova gospodarica sa svojim pendantom šejh-Sejd-agom vrijedna je bila toga puta.

\* \* \*

Dne 1. kolovoza krenem iz Mostara željeznicom prema Sarajevu, kako sam obećao gg. Hrasnici i Kulinoviću.

Hrasnica je lijepo selo u Sarajevskom polju. Tu je „ishodna kuća“ begova Hrasnića. Sad su troje braće s majkom, sva su trojica svršila škole visoke. To su vrlo inteligentni i mili ljudi. U selu sam doduše malo uradio, jer je svijet bio u poslu. Zato sam potanko pregledao begovsku kuću. Ženu sam poslao k ženskomu svijetu u harem (k majci i sestrama i nekim rođakama). Pregledao sam i selo.

Dok sam boravio ovdje u Hrasnici i oko Ilige, najviše sam razgovarao s nekim hamalom (trhonošom), koji me je posluživao. Ni toga čovjeka neću skoro zaboraviti. Nije trhonoša po zanatu, nego je do nedavna bio svoj gazda, pa nesrećno stradao. Na časove bih bio mogao s nim — što koristi tajiti? — zaplakati. „Turčin“ je, no filozofija mu je čudna: nije to fatalizam, nego nešto pregaranje — Bog zna, čemu za volju. — Premda je čovjek u najljepšim godinama, debeo i čvrst, ipak mi se smilio noseći svu moju prtljagu s aparatom i teškim staklenim pločama, pa ga upitam, kad je donio: je li mu bilo teško, jer sam vidio, da je mokar do niti. „Jest. Ali ja hoću pojist i popit, pa moram i raditi“. Kao ni drugi ovakvi ljudi, nije ni on tražio određene nagrade, nego „što date“. A ja znam, da su takovi najgori „odribozi“, kako kažu u Dubrovniku: kad mu dadete, navali psovati i vikati. Tako mi se dešavalo po Dalmaciji. Da kušam ovoga, podadem mu, što se je najmaše moglo, — i nije prigovorio.

Premda meni na mome putu nije bio nijedan čovjek neznatan, ja ipak ne bih spominjao ovoga hamala, da mi se ovdje ne daje prilika, da istaknem ovo:

Ovaj „Turčin“ nosi svoje siromaštvo posve na drugi način, nego što je meni do tad bilo poznato: on se ne tuži i ne jadikuje; u ne ga ja nijesam opazio ni traga tomu, da bi on sa zavidnošću gledao na bogataše i o njima govorio. Spomenuo sam, da je plakao, a i meni da je bilo do plača. Ali nije on plakao nad siromaštvom svojim, nego je plakao, kad je pripovijedao o ženi i djetetu. Nemu je — meni se tako čini — i njegovo siromaštvo, i bogatstvo kojega gazde — takova pojava, kao što je zima i toplina. On je beskućnik. Spava sad ovdje sad ondje. „A gdje si sad?“ Sad je u nekoga gostioničara. „Legnem gdje god pod stol, u kraj među putnike, u jutro rano ustanem, donesem vode, poredim ovo i ono: a za to mi gazda daje što pojist.“

Ja sam čvrsto o tom uvjeren, da posebni pogled ovoga „Turčina“ na svijet nije samo fantom u mojoj misli, a i o tom, da ovaj njegov pogled nije osamljena pojava. Ali sam ujedno uvjeren i o tom, da to nije nikakova nadnaravna pojava: ona je u lijepoj svezi s čitavom istočnom kulturom. Kad i ne bismo znali, da koran zabranjuje uzimanje kamata, na prvi bi nam pogled bilo jasno, da na istoku nema glavnoga bijega zapadne (a i svake druge) kulture: nema cijene kapitala; nema je barem u onom smislu, kao na zapadu, nema svijesti o kulturnom znamenovanju kapitala, nema, da tako kažem, sistema kapitalističkoga. Tu se živi — govorim općenito — od danas do sutra, tu je sve provizorij. I zato je posve naravski, što naš hamal ni svoga beskućništva ne drži provizorijem. — A ima i još nešto. Na zapadu ima staleža s posebnim pravima, pa se duševni život na zapadu — n. pr. književnost — ne može ni zamisliti bez toga: ta već stotine godina svi se naprezaji na zapadu troše na izravnjivanje tih prava. Otuda to, što sirotinja na zapadu govori o svom siromaštvu s jedom i jalom. A ovdje tomu ni traga. Ni spominjao ne bih toga, da se nijesam morao čuditi gledajući, kako su moji gostoprincipi, begovi, postupali s hamalom (a „hamal“ je najniži stvor ovamo) — kao sa sebi ravnim: Mahmut beg mu n. pr. podao svoju duvan-kesu i lijepo s nim razgovarao. Može li se to u nas i pomisliti?

Kad sam sa svojim hamalom došao u Hrasnicu (na ploči usrijed sela piše lijepo „Hrastnica“), upita hamal djecu: „Gdje je begov čardak?“ Čardak se dakle begov vanštinom svojom malo razlikuje od drugih kuća u selu. Ali unutra je ne samo nada sve čisto i udobno, nego upravo lijepo, doista gospodski, i ja sebi za boravak u selu ne mogu lepše i udobnije ni pomisliti. Gospoda begovi — da budu sami i da ih nitko ne buni u učeću — uče u posebnoj zgradici. Tu ima i stolić za pisaće, — inače, kako sam prije rekao, stolu nigdje ni traga. Misleći na to, mislio sam na ono: „Knjigu piše . . .“ Gdje su naši junaci i kako su pisali knjige?

Ja sam kod begova hrasničkih ostao čitav dan, a bio sam za kratko kao među svojim. Tako su me ljubazno i prijateljski dvorili, da sam im dužan posebnu zahvalu.

Ovdje mi se — kod Hrasnice i begova hrasničkih — nadaje prilika, da spomenem nešto o prezimenima bosansko-hercegovačkih muhamedovaca. Seoski muhamedanski svijet sačuvao je, koliko sam opazio, stara svoja hrvatska porodična imena, a sačuvali su ih i građani. Spomenuo sam već prezimena: *Šarić*, *Bajgorić*, *Čapin*, a kasnije sam bio u Duvnu kod *Kökanovića*. No pitamo li za prezimena agâ i begova, čut ćemo za *Karamemedoviće*, *Resulbegoviće*, *Tefderdaroviće*, *Rizranbegoviće* i t. d., — sve imena po ocu ili po službi kakovoj. Ako sam dobro obaviješten, okupaciona je uprava htjela kod svih muhamedanaca provesti patronimska prezimena. Tako mi je pripovijedao g. Muhamed beg Kulinović, da su njemu u prvim razredima gimnazije zabranjivali pisati se Kulinović, nego su ga zvali i pisali po ocu: Idrisbegović, i to sve dotle, dok se nije pokojni njegov otac upeo kod vlasti, da sačuva staro svoje ime, kojim se ponose — kako mi je kazao

stric Muhamed-begov, stari Mustaj-beg — već šest stotina godina. — Ne bih ni ovoga spominjao, da ovo zapuštanje starih porodičnih imena nije također karika u lancu istočnjačkoga „provizorija“, što su ga k nama donesli osmanlijski osvajači.

\*

Zadržavši se 3. kolovoza u Sarajevu kod nekih prijatelja iz mladih dana krenuo sam 4. kolovoza u Travnik.

Drugi dan rano pođem u okolicu, u sela Dolac i Graovik. Vodio me je bogoslov g. A. Alaupović. Seoski (katolički) obrtnici-trgovci rade i živu ljudski. Pošao sam i u jednu (pravoslavnu) seljačku kuću i ostao razgovarajući sa ženom-domaćicom oko jedne ure. Domaćica „se je prije nekoliko dana porodila“. Teško mi je bilo gledati i nu i sve oko ne: nigdje postelje, nigdje ništa bijela, leži na podu na nekakvom haljincetu. I opet sam mislio — kao ono kod Puše Bokošića — na naš ovamo svijet: koliko će još trebati vremena, dok se bosanski kmet podigne do one kulture, u kojoj je bio prije osmanlijske navale. Pod turskom vladom ne samo da naš narod nije ni malo naprijed pošao, nego je pošao natrag. Ja ću istaknuti samo jednu stvar.

Vidim n. pr. djevojku u droščima, svu prjavu, a na tim droščima vidiš ostatke krasnoga veziva; ili vidim na pō samo obuvana momka — jer su mu opanci: kojekako za silu isprevezane vrnčanice — a nad pode-ranim opankom vidim čarape, ili nazuvke, da ih je milota pogledati. Ja sam to motrio već u zagorskoj Dalmaciji. Ja ne mogu sebi pomisliti, da bi se smisao za red i simetriju, riječju: smisao za ljepotu mogao ovako jednostrano razviti, da bi djevojka mogla trpjeti na sebi droške, da bi se mogla gledati svu prjavu, a ipak imati smisla za ljepotu u sitnim stvarima. Nego ja sebi tumačim to ovako: ova ljepota, što je vidimo u ovoga naroda, — to je samo ostatak, s kojim je nekada bilo u skladu sve, onako, kako je n. pr u hrvatskoj Posavini, gdje vidiš ornamenat i u odijelu i na kući, red i čistoću u odijelu i u sobici djevojačkoj.

Vraćajući se preko brda i dolina u Travnik navratim se ka koscima u jednoj dolinici i zametnem s njima razgovor. Već sam u prošlogodišnjem izvješću inao prilike spomenuti, da sam sretne ruke nalazeći zgodne ovakove slučajne razgovornike. Ali ovdje sam se namjerio na čovjeka (*Dmitra Đurića* iz Graovika), koji bi me bio slušao i odgovarao mi — ne znam, do kad. Kako je žalio, što je u poslu! Nemu je nekako sinulo (a to mi se je još dva, tri puta dogodilo): što ja hoću, i on je sipao upravo sve ono, što bi mi trebalo, da sam sâm sabirač. No ja sam zabilježio samo neke riječi, što mi je najbliže bilo: † *bušar* = kuštrav, † *buševac* = kuštravac; † *čvčak* je „u kosišću (*sic*) u desnoj ruci; † *tasma* = oputa; † *navrzača* je ono, što grade od konopala i od opute. Sve me je pitao, hoću li opet doći. Spomenuo sam mu ime, da ga uzmogne naći koji „Zbornikov“ suradnik iz onoga kraja.

Isti sam dan krenuo dalje željeznicom u Jajce. Glavno mi je bilo, da dođem u Kola kod Bačaluko i u Šehovce kraj Varcar-Vakufa ka g. Muhamed-begu Kulinoviću. U „Kolijeh“ je „Zbornikov“ suradnik g.

Ivo Šajnović. Negovi su me prinosi veoma zanimali, pa sam bio namislio, da ih objelodanim sa slikama u ovom svesku „Zbornika“. Ali eto neprilike. Kad sam se vratio iz južne Hercegovine u Mostar, nađem pismo od toga Šajnovića: da je on eto došao u Mostar. Od toga, da ga natrag povedem sa sobom u Kola, ne bi ništa. — U Šehovce sam htio zato, da vidim narod u onoj pustoši, a nadao sam se velikoj pomoći od g. Muhamed-bega Kulinovića.

U Jajcu sam se malo zadržao, nego sam odmah u jutro 6. kolovoza krenuo novom cestom uz Vrbas u Baču-luku. Cinilo mi se, da je ova cesta (85 km) sagrađena samo za to, da se putnik-turista nadići krasoti, što se je stvorila u borbi Vrbasa s Vrbosnom, vode s pećinom, jer prometa na njoj nema nikakvoga: osim kolâ bačalučkoga biskupa, koja su išla za mnom, nijesam se sastao na čitavih 85 kilometara ni s jednim kolima. Ovdje sam prvi put vidio kolnu cestu s rasvjetljenim prorovom (tunelom). Na ovako dugu, a pustu putu svakojake su mi se misli vrzle glavom, a moj kočijaš Osman, i ako bi kadšto zapjevao, nije bio pjevač, kao drugi moji kočijaši što su bili, pa tako nije bilo druge, nego u misli razgovarati s junačinom Vrbasom. Mislio sam: jesu li mu ime nadjenuli naši djedovi, je li zbiļa u kakovoj svezi *Vr-bas* i *Bos-na*, kad imamo i *Bos-ut*? Žalio sam, što se ovakovu junaku nije našao pjesnik, kakvoga je n. pr. u Puškinu našao Terek i Kazbek. Ali našega naroda kao da se ne doima mrtva lepota, pa bila kako uzvišena. Tako je i Vrbas ostao neopjevan, i sva je — čini se — junačka njegova borba ovjekovječena u miloj pjesmici:

S ovu stranu i s onu Vrbasa —  
S ovu smije, a s onu bosije:

Sve se smije smije na bosije,  
Kao momče na mlado djevojče.

Uz Vrbas ima i mlinova. Navratio sam se k nekome mlinaru (*Trišo Ratić* iz Rekavica, z. p. Kola). Nazivi su u mlinu u glavnom isti, ali ima i novih, no nije mi bilo kada biležiti. Zabiležio sam *poredovnik*.

U Bačojluci sam gledao predobiti za „Zbornikovu“ stvar g. profesora dra. *Mihovila Mandića*, pa se i nadam, da će iz zanimljive ove okolice doći i obilnije građe.

Žalim, što nijesam mogao duže ostati u Bačojluci, nego sam odmah drugi dan rano krenuo starom cestom prema Kolima (i Jajcu). Uz put sam se navratio ka kožaru *Ibrahimu Sallaku* (tako je sâm napisao svoje ime) i baš pred njegovom radionicom fotografovao seljake, što su na konjima gonili sijeno. (Od tih fotografija — ništa, jer su skinute malim aparatom.) Već sam prije — u Mostaru — žalio jadne ove konjiće bosanske, koliko na njih toware; ali me je još više lutilo, što jadna životinja trpi s nerazuma gospodareva: vidim, gdje živinče nosi i poveće kameće privezano uza sijeno. Nijesam ni pitao, što je to, jer sam se sam domislio, da nerazum od čovjeka nije na obadvije strane jeduako nametao sijena, pa da mu stoji ravno i da se ne prevali, veže na lakšu stranu kameće! — Pogledao sam kod Ibrahima i drvene bukagije (puto) i fotografovao ih (dakako zaludu). Nijesam znao, da se građe i od drva. — Vozeći se dalje ustavio sam momka (*Niku Đukanovića* iz Rekavica), što je imao krasno izrađenu sviralu

(diple) i na ňoj ogledalce. Posvirao mi je, — a žetoci nas i žetelice gledaju i sve nutkaju Niku, neka se ne stidi i neka svira. Pitao sam žetoece o žetvi, pa se gazda čudi, kako ja to znam pitati: je li *travno* (t. j. ima li mnogo trave u žitu). A ja sam to dakako naučio putem i ovdje se poslužio.

U „Kolijeh“ sam potražio i našao brata g. Ive Šajnovića, *Antu Šajnovića*, vakufskoga nad-desetara. To je veoma čestit čovjek. On mi je razložio, što je to „vakuf“ (gamišsko imanje) i kako narod plaća „tretinu“ gamiji.

Kad sam mu razložio, po što sam došao, odveo me je u „stahe“ *Petra Radulovića*. Kad sam fotografovao sve, što sam mogao, pokažem sve to rukom na okrug i upitam staroga Petra: „Kako ću napisati, što sam to uslikao?“ — „Piši: stahe Petra Radulovića“. U tom „stanu“ ima: *kuća*, „*zgrade*“, „*mlečar*“, *tkalica* i „*košara*“. „*Kuća*“ je samo kuhinja: prizemna, drvena, nepopođena, slabo pokrivena daskom. „*Zgrade*“ su kojekako od kratkih brvana, ili bolje: od stabala slupane prostorijice, neuredno pokrivene slamom i kukuruzovinom: to je ono za zadrůznoga čovjeka i ženu, što su u Slavoniji „kućari“. U „*mlečaru*“ je mlijeko i drugi sinok. U „*tkalici*“ žene tkaju. „*Košara*“ je opletena, blatom omazana i pokrivena ograda za blago.

Stari Petar je starješina u zadruzi Radulovića (ili: Radlovića). Kad bih ga umolio, da mi što pokaže, sve bi govorio: „Mi carevi, pa tvoji“. Mislio je — jer sam došao s nad-desetarom — da sam od oblasti.

Prije nego što sam pošao k Raduloviću, zametnuo sam na hanu (kakav već može biti han u Kolijeh) razgovor sa selacima, što su gonili ove u Bađu-luku. Uzeli su od stada jedno jahe i dali ga prirediti. Nijesu se mogli načuditi, kad sam s njima počeo jesti. I bio bih se najeo (bilo je kasno po podne, a od jučer nijesam ništa pravo jeo), da nije bilo preslano. Od njih sam čuo prvi put riječ: *klä*; to je strašna nesreća za pšenicu i za svako žito; „kad kroz maglu sunce prosja, bije klä žito i sve.“ Kako narod svuda nosi opanke, htio sam na svom putu, da barem opanke „proučim“. Ali sam vidio, da to nije pravo moguće: svuda novi nazivi, ili isti s malo drugačijim značenjem. Ipak sam pribiležio, da *oputa* nije ništa na opanku: čim se „pripne“ na opanak, onda je \**vřnčanica* (Vuk: *vřnčanica*) = (kajk.) *kapica*, t. j. gornji dio opanka = † *puštija*; † *natikáci* = † *napušnaci* („u Glamoču“); † *pötkita* i *kita* = (kajk.) rojste na gaćama; † *premetac* = torba.

Putem sam stao na Kadinoj-vodi. U hanu nije bilo gusala. Nijesam se mogao načuditi formaciji zemljišta, kad smo se uvezli u „*Doline*“ (tako mi je rekao pastir *Duređ Đukanović* iz Sokolova) u Rátkovu: sve sami okrugli humci, pa jame, nigdje nikakvoga drva ni grma, sve livada (— kako se to kosi?) i pašnjak. Po tom, što je gdješto virilo kamešie, smišljao sam: da je to nekada bila šuma u kamenu. načinila humus, pa ju iskrčili.

Prenoćio sam u Čadavici, kod nekadašnjeg hajduka i tursko uhode (pravoslavnoga), što sam tek kasnije saznao. Na stotine je — kažu

— poubijao kršćana, svojih suvjernika. I ako nijesam čitavu noć mogao ni oka stisnuti (sve živo!), dobro me je njegov sin u jutro oderaо. U prvom strahu, kad sam čuo, gdje sam noćio, hvalio sam Bogu, što sam iznio živu glavu. Ima dvije kuće: novu na trijem, što je sam sagradio, i staru, nekada tursku. U toj staroj je kuhinja i — po bosanskom običaju — odmah preko praga pojata.

\*

Dne 7. kolovoza u jutro čim je svanulo, krenem u Varcar-Vakuf. Uz put sam vidio, što do tad nijesam vidio: kako se vozi sijeno bez kola. Usjekli ljudi granato drvo, na građe složili — kako su znali — kup sijena, na debljoj strani upregli volove, — pa povuci! Vidio sam za čas i kola sva od drva, ni jednoga čavla nema u njima! Pa kako je to izrađeno! „Točkovi“ su (ako se mogu tako zvati) više uglati, nego okrugli.

Došavši u Varcar-Vakuf, skoro sam našao g. *Parla Stipančića*, trgovca, s kojim sam još pred podne odjahao ka g. Muhamed-begu Kulinoviću u Šehovce (40 km). Putem smo se navratili staromu *Mustaj-begu Kulinoviću*, stricu Muhamed-begovu. Staroga nije bilo kod kuće: negdje je u polju. Pogledao sam staru kulu Kulinovića. Mislim, da ima četiri ili pet podova, a na najgornjem podu pokazali su mi tamnicu. Ja se čudim, što je tamnica na najgornjem podu, pa su mi razložili, da je to zato, da utamničeni ne može tako lako pobjeći, kad bi morao proći kroz sve podove i sobe. Originalno je uređenje u toj kuli, a ima i lijepih stvari (n. pr. ormarića s lijepom rezbarijom). Sad je gotovo pusta.

Da nađemo staroga Mustaj-bega, povede nas momak uz potok u polje: stari, veli, spava uz potok. I zbilja ugledam ja naskoro, kako netko leži uz potok i pokrio se neakvom rijetkom tkaninom. Ja sam se pobojavao, da se stari ne razluti, ako ga probudimo, pa sam već rekao Pavi, da ga ne budimo. Ali je stari s Pavom dobar znanac. Probudismo ga. Kad se je otkrio, mene je tek onda uhvatio strah: kakav je to junak, da ga je što pogledati. Čim je otvorio oči i pogledao me, odmah me upita: „Jesi li ti onaj, što mi je moj Muhamed kazivao, da ćeš doći?“

Posjedasmo oko Mustaj-bega i stanemo razgovarati. Za čas je bila i kava, a Mustaj-begova kutija puna gotovih cigareta: to njemu mota njegov momak, koji se od nega ne miče.

Ja sam dakako prvi puta u svom vijeku vidio ovako na svom domu „Turčina-velikaša“ bosanskoga, k tomu takvoga kolonovića, pa sam pomno pazio: oko čega se kreću njegove misli, što mu je na sreću. Mustaj beg je veseo čovjek i vrlo mu je dobro. On je ovamo pod johanu pobjegao pred muhamama: hoće ga — kaže — da zakolu na oğaku! Takvi su svi stari ljudi na selu. Tako je i moj stric Đuka bježao pred muhamama u šljivik, i još dalje, i na strah svoj djeci donio i ne znajući — zmiyu u rukavu. Prvo, što me je Mustaj-beg upitao, bilo je: što je odredila „kongora“ (vijeće) vladara (ali on nije rekao: „vladara“, nego jednu tursku riječ). Mislio je na konferenciju u Hagu. Kako ja

na putu nijesam čitao novina, slabo sam mogao udovoljiti Mustaj-begovoj radoznalosti. Kad smo već o svačem „eglen besidili“, Mustaj-beg se nekako zamisli, pa me upita: „(uj! Moj Muhamed kaže, da je Hrvat. I ja bih bio, samo ne znam, što je to. Ja se bojim, da ne bude i gore. Reci mi ti pravo, što je to“. I rekao sam mu, što sam najbolje znao, i on je to pomno slušao i napokon uzdahnuo: „Ah, još bih ja mogao! (i zasuče rukave). Ali ja znam, da će biti, kako je i do sad bilo, da će prva naša puška puknuti — za drugoga“. Ja ga nijesam htio pitati, što misli, jer držim, da sam ga razumio. On je htio znati sve pojedinosti, koje bi nam trebalo proći, dok bismo došli do onoga, o čem ćemo govoriti „Muhamed“. Rekao sam mu nešto. — ali i to je bilo previše. „E, onda ja volim ovako, uz jačega.“ Da — mislio sam ja — vi ste svi voljeli uz jačega, pa zato i jest i vama i nama ovako . . . „A ja, vidiš — odgovorim mu ja — ne volim uz jačega, kad znam, da je pravo na mojoj strani, pa ma ostao sâm, — ja ću, dok me teče, za pravo: ostao, propao.“ Tu se stari kao postidio, pa će mi: „Boga mi, imaš pravo“, i opet stane sukati rukave i pripovijedati o bojevima.

Ne mogu, a i ne treba, da sve kažem, što sam još čuo od nega i vidio oko nega. Kad me je ono pitao za Hrvate, rekao sam mu, da se čudim, što je zaboravio to ime: „ta ovo je — rekoh bila Hrvatska prije tri st. i toliko godina.“ A on mi odvrati: „A što ti mi znamo! Ja znam, da sam turčin, pa eto!“

Dao mi je riječ, da će doći u Zagreb, kad bude promocija njegova Muhameda. —

Mi — ja i g. Pavo — uzjašismo i oko četiri sata po podne eto nas na domaku Muhamed-begovu čardaku (krenuli smo iz Varcara poslije desete). Pavo stane iz daleka zvati Muhamed-bega. Kad smo prispjeli, momci koine prihvatili, baš kako pjesma kaže. Uz Muhamed-bega su — kao i u Sarajevu — dva momka, a povrh toga stari vlah Stankeja.

G. Muhamed beg Kulinović, koji je ovamo u svoje Šehovce prispio prije nekoliko dana, dočekao nas je i pogostio od srca, kako je najbolje mogao. Ja znam, da sam mu došao na nemalu nepriliku, ali sam mu zato dužan i veću zahvalu.

Ne sjećam se pravo, je li mi Stankeja kazao, da je i sâm hajdukovao, ali je poznavao dobro mnoge hajdučke vođe, što su hajdukovali prije okupacije. Meni je dobro bilo u pameti, što mi je kazao stari Suljaga Karamemedović u Trebištu: da je „eškija (hajduci) toliko pomogla Austriji, koliko i ona sama“, pa sam htio da to saznam ovako lijepo u mirnu razgovoru kod vatre (Muhamed beg dao nam je u čast ispeci čitavo jaše). Stari je Stankeja poticao vatru, okretao jaše i pripovijedao o eskiji. Ja sam htio saznati za motive tomu najnovijemu hajdukovanju, — ali mislim, da će biti bolje, da ovdje ne spomenem Stankejinu priča: nije mi sve jasno.

Razgovarajući koješta sa Stankejom pribiležio sam i ovo, kad je govorio o pčelama: „Ko im ne zna *č. basme*, neka ih ne drži.“ A pitajući ga o porodičnom i zadržnom životu, zabilježio sam o *ugoror-*



*niku* (nom.: *ugovornik*): „kô sada ja dođem k tebi, što stećemo, da podjelimo; ima ih u nas toliko.“

Još samo jednu da spomenem o Stankelji. Pitao sam ga i o groblju, pa zašto hrišćani imaju onako velike krstove na grobovima. A on mi odgovori: da je veća čast pokojniku, što mu se veći križ postavi na grob, pa ih ima, koji usijeku ponajvišu jelu. U to se javi g. Muhamed beg i pokaže mi visoku jelu u svojoj šumi: onu da je obećao Stankelji za krst. „Evo, Stankelja, gospodin je svjedok, da ti je dajem . . .“ — „Dobro, beg, dobro . . .“

Neobično me se je dojmio jedan kmet Muhamed-begov, koji je donio ono jahe za nas: izraz lica, držanje, glas, pa onaj način poklona i pozdrava pred Muhamed-begom — samo se jednom riječju može izreći, a i ta je preslaba, jer je ono više nego ropstvo, jer je naslijeđeno. A ipak mi se smilio, kad sam mu gledao bolno lice i slušao ropko-plačni glas: činilo mi se, da mu je teško gledati, gdje mu jahe koļu.

I prenoćili smo u Šehovcima. Sutra dan pođem s g. Pavom i Stankeljom u obližnje selo. Tu je (hrišćanska) zadružna kuća (s tri odijeljene prostorije) čvrsto građena. Sve sam pregledao, pa i „zgradu“, gdje spava ukučanin sa ženom: tu sam vidio prvi put nekako slupanu postelju, — ako se dvije daske, što s kutom u zgradi čine četverokut na podu, mogu tako nazvati. Osim sijena, haćina i vunenih pokrivača nema druge posteljine.

Kod kuće su bile samo žene. Pitao sam ih o zadružnom životu. Čini mi se, da sam po tužbama na nepravdu i nasilnost starješininu dobro naslutio prve znakove ženske „emancipacije“ u Bosni. Poznato je, da se svuda, gdje su se zadruge porazdjelile, u jedan glas govori, da su „žene krive.“ I istina je. Ali narod još ne spozna je (nema vremena za analizu), od kolikoga je zamašaja za ekonomijski i čitav socijalni život ova „ženska krivnja.“ Ja sam se na svom putovanju po Dalmaciji i (rnoj Gori uvjerio, da je socijalni položaj žene u našem narodu — kao i drugdje — najtočnije mjerilo kulture: gdje ona ne će biti robiņa, tu je zadruga nemoguća.

Poslije podne vratili smo se u Varcar-Vakuf. Putem nas je na najvećoj visini stigao vihar i kiša, pa smo se sklonili u kolibicu k Joki Rolića, a poslije navratili k jednome Stipančičevu kmetu.

Vrativši se u Varcar, pregledao sam obrtnike. Divio sam se — s kako primitivnim sredstvima izrađuju ti ljudi koješta! Najviše sam se divio mutavčijama.

U Varcaru i oko nega zadržavao sam se tri dana. Tu sam mnogo vidio i naučio. Mi ovdje nemamo pojma, kakovih ljudi ima u toj gluboj — mislimo mi — pustoši. Ja sam zahvalan i begu Kulinoviću, i varcarskom *župniku g. Nik. Begčeviću*, ali za hvalu g. Pavi Stipančiću ne mogu naći riječi. Pavo je trgovac (ima mu 28 godina), a ima još dva mlađa brata trgovca. On je gospodar — jer braća žive u zadruzi! Ja sam se u sebi čudio gledajući inteligentne mlade ljude, kako žive pod jednim krovom sa staricom majkom i sa svojim ženama, sestrama i djecom. Imadu dvije svoje zidane jednokatne kuće, a imutak im cijene na 200.000 for. Imadu i 36 kmetskih selišta.

Katolici su. A kakovi su Hrvati i što čine za hrvatstvo, — to se n-  
da u kratko ni kazati.

Dne 11. kolovoza bio sam opet u Jajcu. Odvezao me iz Varcara na  
svojim kolima g. Pavo, a sproveo župnik g. Begčević. Provezli smo  
noću po jajačkom jezeru. Tu sam razgovarao s dva muhamedanska  
momka, veslača. U Jajcu pođosmo u samostan, no tu sam se malo  
zadržao.

Isti dan prispijem železnicom u Bugojno, a sutra dan krenem kolima  
natrag prema Hercegovini u Duvno. Iz Duvna (Župašica) ima „Zbornik“  
građe od predašnjega tamo župnika g. fra Andela Nuića i od učitelja  
(sada u Travniku) g. *Stojana Rubića*, rođena Duvnačka. To je jedini,  
koji me je na ovom putu po dogovoru dočekao. U Duvno sam svakako  
želio doći. Znao sam: tu su starosjedioci katolici, to je gorama zatvo-  
reno, pa da vidim. I imao sam što vidjeti.

\*

Put je od Bugojna preko Kupresa i Šuice u Duvno prekrasan  
(1338 m.). Uzeo sam na kola sa sobom jednoga trgovca iz Duvna  
(pravosl.), koga sam putem štošta propitkivao. (Čudi se, kako ja poznat  
običajem, kako pozdravljam i t. d.). Najprije su sve više i više gor-  
(krasne jele i bukve), onda nepregledna ravnica oko Kupresa, nebrojeno  
po njoj blago (uz rječicu Milač ili Malovan), dalje livade i pšenica.

Duvno je kod tamošnje inteligencije na vrlo rđavu glasu, što nema  
sveze: kupreska vrata zaspe snijeg, pa se ne može nikuda. Duvno je  
900 m. nad morem, ravnica okružena golim gorama, a kroz nju teče  
Šuica.

O svom boravku u Duvnu spomenut ću troje:

1. Djevojački „koncert“. Žena mi je sabrala djevojke. Pjevale  
su silu toga, a mene su zanimala najviše svadbene pjesme i igre. Od  
kratka motreća ne da se to opisati.

2. Guslar. Što nijesam mogao naći u Stocu ni nigdje, našao sam  
u Duvnu: došao je guslar, Marko, u kuću staroga Rubića. Ima mu  
oko 40 god. Posjedosmo oko ognjišta, a skupilo se dosta ljudi. To mi  
je i trebalo, da vidim, kako se pjesma doima. Pjevao je najprije jednu  
— mi bismo rekli — humorističnu pjesmu. Ja nijesam ni znao, da se  
i ovake uz gusle pjevaju. No mi bismo rekli, da je humoristična, a  
nije. Glasi ovako:

Gorom jaše Krajeviću Marko,  
A na svome prtilu šarinu.  
Susrite ga stara babetina,  
Pa ga pita stara babetina:  
„Ja kuda ćeš, silan Krajeviću?“  
„Tražit cure, ostarila bako.“  
„I ja sam cura, silan Krajeviću.“  
„Kad si cura, ostarila bako,  
„Što su tebi ruke ostančale?“  
„Preduć prelo, silan Krajeviću.“  
„Kad si cura, ostarila bako,  
„Što si, bôna, tako obilila?“  
„Mlinarica, silan Krajeviću.“

„Kad si cura, ostarila bako,  
 „Što su tebi zubi popanuli?“  
 „Sedmakiña, silan Krajeviću.“  
 Ražjuti se Krajeviću Marko,  
 Manu čordom, osiće joj glavu.

Dugo je trebalo, dok je počeo: najprije je — držim sada — čitavu pjesmu u sebi govorio uz gusle. G. Kuba pravo je opazio, da pjevač promijeni, pjevajući uz gusle, i glas i obličaj. Pjeva se visoko. Lice postane ozbiljno-bolno, nepomično. Pjevač ne gleda ni u gusle, ni u slušaoca, nego nekamo na stranu, kao u dalj. Kad prestane i stane razgovarati, — svak bi rekao: to je drugi čovjek. U glasu je, dok pjeva, nešto neiskazano bolno, jednolično; tek se gdješto u nem osjeti drhat, u kojem spoznaješ drugo koje čuvstvo osim bola. Od kad sam čuo ovoga pjevača, ne dade mi se čitati junačkih pjesama: ne doimlju me se, čini mi se, da to nije ništa. Pjesmu treba slušati, kad se pjeva. — Zanimalo me je, kako pjevač dijeli pjesmu na odsjeka: na koncu svakoga odsjeka mijenja ponešto i oteže onu jednoličnu ariju. Mislio sam najprije, da tim hoće da odahne, — pa će to i biti; no opazio sam, da to ne čini gdjegod, nego zbiła ondje, gdje to traži logički razvoj pjesme. Pa kad se i umori, ne prestane ondje, gdje se umori, nego na najzanimljivijem mjestu. Kad prestane, pjesma se komentira, — a dotle je mrtva tišina. (Pjevao je i o Zemljiću Stipanu i Nurkiću Selimu, kako su dijelili mejdan.)

Ono, što sam spomenuo, da se gdješto tek u glasu opaža nuanca, opazio sam u ovoj pjesmi na onome mjestu, gdje Zemljić Stipan dijeleći mejdan s Nurkićem Selimom zove u pomoć najprije Smiljanić-Iliju, a onda Krajevića Marka, a ovi jedan drugoga odvrćaju riječima:

Nemoj, brate, Krajeviću Marko;  
 Kad podemo po dva na jednoga,  
 O, ne bilo, brate, nijednoga!

A ovaj opet nemu:

Nemoj, brate, Smiljanić-Ilija!  
 Kad podemo po dva na jednoga,  
 O, ne bilo majci nijednoga!

Istina, ovo je viteštvo. No ja još nijesam na čistu, kako se s ovim viteštvom slaže ono, gdje Smiljanić opominje Zemljića na „guje iz potaje.“

3. Jedno po podne pozove me k sebi poslije 14. juna duvaški podnaučelnik *Osman Kòkanović*. Razgovarili smo u njegovoj bašči — podvornici — jedno dva sata, do mraka. Ja sam slušao. Ne mogu dakako ni malen dio našega razgovora iscrpiti, no jedno mogu reći mirne duše: da sam otišao od nega posve zadovoljan. Ja sam iz daleka, vidimo se prvom u životu, a razgovarali smo kao stari prijatelji i supatnici. Osman ne zna štiti ni pisati, no meni je od toga „Turčina“ bilo dosta, što sam iz negova govora jasno kao sunce razabirao, da on oko sebe vidi *svoj* narod trojega zakona. Ja bih htio vidjeti obrazovana našega čovjeka, koji bi se u ovom vjersko-socijalnom metežu bolje snašao i s onakim mirom i razborom govorio.

I ako mi je prostor odmjerjen, spomenut ću nešto samo. Osman je počeo ovako od prilike: Bio sam danas na čaršiji, pa sam čuo, kako su dva katolika jedan drugomu izbrojili toliko vaših svetaca, da ti ne bih umio kazati. A tako radi i rišćanin i turčin. Pa kako bi onda Bog dao dobro! Zato, vidiš, ova podvornica: prije je nosila trideset tovara, a sada ne nosi ni deset... A ljubavi nema. Znam, da je pokojni hoğa — moj evo komšija — Buļug znao reći uhvativši se za glavu: Nemoj psovati krsta! Ako ti baš muka dođe, opsuј trst. Svi smo, gledaj (raširi ruke), na priliku krsta stvoreni...

Krasno mi je ispričao, kako se je htio iseliti, pa nije: žao mu bilo ovdje zemlje, „di je moj — veli — did kô(1) ndario.“ Kazao mi je i priču o bumbulu, što nije htio pjevati u kavezu, nego u svom domu, u malenu trnu.

Kazivali su mi neki, da se je „Ture“ prenavljalo, pretvaralo. Ja takvoga pretvaranja ne mogu shvatiti, a i ne znam, koju bi svrhu imalo. No ja razumijem i jedne i druge, koji su mi ovako govorili. Kad sam ja i jednim i drugima pripovijedao, što sam vidio ovdje ili ondje u Turaka, oni su zijajući slušali, kao da im pripovijedam o dalekim stranama svijeta. Ja sam se tomu čudio: oni ne znadu o svojoj okolini upravo ništa, — osim o svojim suvjernicima. Bio sam n. pr. s nekoliko mladih fratarara, koji u svom vijeku nijesu razgovarali s Turčinom, kamo li s hoğom, a u kući turskoj ne znam, je li i jedan bio od onih, s kojima sam razgovarao. Za Grgu Martića su mi sami Turci pripovijedali, da je k njima zalazio. Ovo mlađe, što je odgojeno poslije okupacije, nema malo ne nikakva dodira s inovjernicima, osobito s „Turcima“. Ja sam to motrio, pak mislim, da sam naslutio, gdje su tomu uzroci, ali to ovamo ne spada. Ja to poglavito stoga žalim, što je ovakovo osamljivanje na štetu narodoznanstvu našem, kad se zna, da su upravo katolički svećenici svojom inteligencijom najzgodniji za taj posao. Treba samo na umu držati, što bi bilo od narodoznanstva, da nije bilo katoličkih i drugih misionara.

A dodir — ja sam o tom duboko uvjeren — ne bi bio težak, kad mu sve ide na pomoć. Ja ću spomenuti, što sam s duvańskim hoğom doživio, pa svatko neka po tom sudi.

Ja sam s g. *Stojanom Rubićem* došao na muhamedansko groblje, gdje je i ğamija. Hoğa je bio na groblju, uveo me lijepo u ğamiju, i tu smo razgovarali. (Taj mi je ono rekao, da govorim „hrvatski, kao da si — veli — iz Bosne.“) Među ostalim pitao sam ga i za propovjedaonicu, što sam je vidio u ğamiji: „Tu ti ja — veli — rás govorim“. — „Pa de mi reci, kako ti to radiš“. — „Uzmem čitab, pa učim: jednu rič iz čitaba, jednu rič hrvatski. Ali n' umim ti ja svaku rič proštiiti, nisam ja ućevan čovik. Zato bi najbolje bilo, da se sav vās govori hrvatski. I u mejtefu bi boļe bilo, da je sve hrvatski“.

Izašao sam i u okolicu, u selo Kolo, pa k Ponoru, gdje sve duvańske vode poniru. To je prirodna krasota. Pitao sam razgovarajući s ljudima, tko ima pravo držati „mlinicu“ pod Tubuļom na ponoru, pa su mi kazali, da je sadašnji vlasnik za tursko vlade sagradio mlinicu pretekavši

nekako Turke. Poslije ga nijesu mogli protjerati, jer čim stane ispod kamena padati mlika, nitko nikoga ne može protjerati s mlinice, pa sagradio ju, gdje mu drago. — Ono, što se drugdje kaže *pomefarac* i *pomilar*, kažu ovdje *f pomlioc (!)*, *gen. pl. : pomliocâ*.

Jedno još da spomenem iz Duvna: Pitao sam staroga Rubića, zašto su mu vrata na kući i bašči tako niska, da se jedva unilazi. A on mi odgovori, da je to rad zuluma: da mi ne može na kožu u kuću. Bilo je, kaže, takvoga zuluma, da se nijesi smio pokazati pred kućom. I stari je Rubić intransigeant, ali je mudriji: sve na pò kaže, ali je pun ironije, pa zato i može s malo riječi mnogo kazati.

Domaći župnik duvański, g. *fra Lujo Radoš*, primio me i počastio kod sebe lijepo i hrvatski. Kapelan njegov, g. *fra Ilija Rozić*, krasno je hercegovačko dijete, — ko gora, a krasan. Intelligentni g. *fra Didak Buntić*, koji se tamo desio, mla je no i ozbiljna duša od čovjeka. Sva su mi trojica zasladiła naporni boravak u Duvnu, pa zaslužuju veliku moju hvalu. Sve su to dobri ljudi, samo mislim, da ih u školama previše navijaju. Od naroda su dale, nego što bi po mom sudu trebalo.

Vraćajući se s Duvna navratio sam se k župniku u Šuici, g. *fra Jovanoviću*. To je dobričina staroga kova.

Vrativši se u Bugojno potražim suradnika g. *fra Alojza Perčinlića* i pođem s nim u obližnje selo Gaj. G. Fra Perčinlić bit će dobar suradnik.

\*

Dne 16./8. prispio sam opet u Travnik. Koliko imam zahvaliti mjestnomu župniku g. *Stanku Šalkoviću*, toliko više sarajevskom kaplanu, Travničanu (a tu je boravio na dopustu), g. *Peri Ajvazoviću*. To je vrstan sabirač. Tuži mi se, da mi je poslao velik rukopis još pred godinu dana, a ja ga nijesam primio. Poveo me k svojim rođacima. Tu sam zabilježio neke pjesme, među njima i onu: „Majka sina u ruži rodila“, pa onu, što joj je varijanta otisnuta na str. 288: „*Prvi dragan*.“

S jezuitom g. *P. Brixijem* odvezao sam se u Guču Goru. Dvojica mlađih fratarâ: g. *fra Alfons Kudrić* i g. *fra Fraňo Majdančić* obećali su mi, da će raditi za „Zbornik“. Ne znadu o „Zborniku“ do sada posve ništa. Fratri su me većinom držali za arheologa, pa je trebalo posla, dok sam im kazao, po kojem poslu putujem. — G. P. Brixij je ljubazan čovjek. Treba da mu zahvalim, što me je pratio, a g. *P. Pančiću*, rektoru jezuitskog samostana, što me je lijepo primio i besplatnu mi priliku dao za Guču Goru.

U Travniku sam bio i na koncertu hrvatskoga pjevačkoga i tamburaškoga društva „*Vlašica*“. Trebalo je vidjeti tu zabavu poslije službenoga dijela (bilo je to u oči kraljeva rođendana): pravo narodno kolo s ulice je preneseno u dvoranu, a prvi i najugledniji stari građani poigrali su mlađima za vođu.

Dijeleći se od Travnika ne mogu, a da ne spomenem g. *Hasan-bega Kulinovića*, stričevića Muhamed-begova, a sina Mustaj-begova, — pa travničkih Muhamedanaca-Srba. S Hasan-begom sam se sastao u Varcaru, no nijesam se u svom poslu mnogo na nj obazirao, kao ni

na tolike druge, s kojima sam bio. Kad sam se vraćao iz Bugojna u Travnik, nađe me na kolodvoru, pa premda je imao poći u Dol. Vakuf (i valja da dalje u Jajce), toliko se za mene „oduševio“, da me je pratio do Travnika. Čitavam me je putem htio gostiti, pa i gostio. Hasan-beg je polazio nešto gimnazije, a onda je bio u Carigradu na naukama jedno pet godina. Kad sam ga upitao, je li oženjen i ima li djece, odgovori, da ima „ovakvoga — pokaže — Hrvatića“. Sad je digao nekoliko tisuća „tretine“ od svojih kmetova oko Kupresa, — pa će malo po Bosni . . . Ne ću zaboraviti pametne njegove teologijske dispute s fra Ilijom u željezničkim kolima. Ostao je u Travniku iza mene, a dok sam još bio u Travniku, tražio me neprestano, no ja sam bio u poslu. Nađosmo se napokon u kavani, pa je tu bio i jedan Srbin-muhamedanac. Kažu, da ih ima 4 takova u Travniku, pa su baš ova dvojica raspravljala, kako je Hasan-beg jučer u večer svoj ovoj četvorici rekao, da su — magarci Stanem razgovarati s tim Srbinom-muhamedancem, pa mi je i on sam priznao, što su mi drugi kazali: da je nemu srpstvo i Srbi — deveta. To su druge stvari. Hasan-beg je tip bogatog turskog „lutorana“ (sam je rekao, da je „lutoran“), i čitava bi studija trebala o toj kulturnoj i društvenoj pojavi. Ima takih „lutorana“ još jedna vrsta — siromašnih „lutorana“.

\*

Ja sam s Duvnom mislio svršiti svoje putovanje. No sve mi je žao bilo rasti se s Bosnom, premda sam već bio tako izmučen, da sam jedva čekao počinka. Napokon sam se odlučio, da ću još u Visoko i okolicu.

Dne 18. kolovoza u večer bio sam u Visokom. U hotelu nije bilo mjesta, pa odoh sa svojim „Offene Ordre“ k oružnicima. Da sam tako radio svuda, ako i ne bih bio mnogo pristedio, ne bi me se barem bila najela svake ruke gamad. Visoko je veliko mjesto, do 3000 duša, gotovo samih Turaka.

Suradnik g. učitel' Murgić (prije u Visokom, sada u Vijaci) — po običaju me nije dočekao. Momka-hamala stanem pitati za ljude, n. pr. za Halila Vrancea. Taj je Halil također kazivao g. Murgiću. Sad dočujem, da je Halil nešto kao prosjak. Tu sam se opet uvjerio o onom, što ja tvrdim, jer pouzdano znam, da mnogi naši inteligentni ljudi ne znadu naći dodira s narodom. Tako je ovaj g. učitel', mjesto da sve pozna, sa svakim razgovara, svakoga pita — uzeo ovoga prosjaka. Zato sam se ja čudio prazninama u toj građi. Tu sam građu — kakva je, takva — bio nakanio pripočeti u ovom svesku „Zbornika“, što dolazi. No kad sam čuo to o Halilu, tako me je to ozlovoljilo, da sam već onda odmah od te misli odustao nakanivši potražiti drugoga sabirača.

Sutradan ranim jutrom odem preko Kiseljaka u Kreševo, pa u Fojnicu. U Kreševu sam pogledao, kako tkaju čilime (za vladu). U samostanu sam nastojao predobiti za stvar g. fra *Daniela dra. Bana*. Vraćajući se isti dan navratim se župniku u Kiseljaku g. fra *Ćirilu Kataviću*. Tu sam našao i oružničkoga stražmešira g. *Petra Tomičića*. Ovaj je već 20 godina ovdje (rodom je iz Hrvatske), neprestano hoda po na-

rodu i pozna ga dobro. Za ovu je stvar — odmah sam opazio — pokazao mnogo smisla.

Još isti dan krenem u Fojnicu, gdje sam prenoćio, prošavši prije malo čaršijom. (I tu voda po čaršiji čini svoje.) Sutra sam pošao najprije u rudnik nedaleko Fojnice, a onda u samostan. Bila je nedjelja i svi fratri u crkvi. Pošao sam u crkvu. Tu su perčini još u punom cvijetu: i mladi ih nose. Nijesam čekao svršetka službe božje.

Vraćajući se u Visoko navratim se na brzu ruku ka g. fra *Augustinu Puriću*, župniku u Gornjaku (kraj Kiseljaka). Što mi se taj jadni paćenik-apostol najadao, boje da ne kazujem.

Povrativši se u Visoko, pregledao sam visočke kožarnice. Ja dakako nijesam ni slutio, da ova grana industrije ovako u velikom — ako baš i ne cvate — u narodu životari.

\*

Na koncu mislim, da mi je spomenuti i moje kočijaše: šestorica njih vozili su me zajedno 570 km. Motreći njih i svijet, pa poređujući oboje, razgovarajući s njima i pitajući ih, mogao sam nešto saznati. Trojica su bila sa mnogi više od tri dana, neprestano, pa i to je — doista maleno — ali ipak nekakovo vrijeme za poznavanje.

Svi su moji kočijaši bili „tureci“. Dijelim ih na dvije skupine: jedni su „turski lutorani-fukara“. To je produkt islama i novovjeke kulture zajedno. Djeca muhamedauska ne idu u školu, nego u mejtef (mekteb), dangube po čaršiji, pa kad su za službu i što zasluže, piju i uživaju sve, što im je donio „Švabo“. Imao sam tri takova. Jednoga sam se i bojao: svašta su „kader“ učiniti. To su sluga.

Druga su skupina svoji kočijaši, ljudi oženjeni. Ja bolih od tih ljudi ne tražim. Moj *Osman* (Jajce-Bačaluka-Jajce), *Fehim* (Bugojno-Duvno-Bugojno) i *Mujo* (Visoko-Kiseljak-Kreševo-Fojnica-Visoko) — ostat će mi dugo u pameti. Ne mogu svega nabrajati, što mi se na njima sviđa, n. pr. pošteće i nesebičnost, uludnost i t. d. Dosta je spomenuti, da ti ljudi znadu za svu nežnost, što je u riječima: dedo („dedo hođa“), otac (baho), majka, djeca, žena. Da, i žena. Ja sad razumijem pjesme muhamedanske, što su mi prije bile zagonetka, — jer sam bio pun predsuda o tom svijetu. A gdje je još živa svetišta obiteljska, tu još uza svu mizeriju ima nešto.

Mujo, koji me je zadni vozio, rekao mi je, da još nije takvoga Švabe vozio: mene da bi vozio mjesec dana ~~bez~~ krajcare, da može! To mi je rekao onda, kad je pomislio na kuću i rekao mi: da će opet ženu naći plaćuć nad bolesnim djetetom. A dijete mu je bolestno — sve mi se tako čini — od gladi. Čudni slučaj. htjede, da sam našao baš ovoga Muju, a to je sinovac onoga Halila Vranca: i on se čudio, kako mu znam za strica. Vrijedno je zabilježiti: stric se Mujin zove: *Vranac*, a Mujo: *Vrančević*.

\*

Moje je ovo putovanje bilo namijeđeno narodoznanstvu, — pa mi je to bilo dakako u prvom redu pred očima. U tom je pogledu — ja

bez straha kažem — što se tiče pravoga poznavanja narodne duše, kao stvaralice folklorske građe, koja nas zanima — jedva učinim početak. Ja žalim, što ni ovaj svoj put ne mogu drugim držati, nego pokusom početka.

No uz narodoznanstvo nijesam mogao, a da ne vidim i teškoga zbiljskoga života, koji mi je često zastirao oči kao folkloristi. Ja ne znam koliko bi zgodno bilo, da sam iznio u ovom izvješću više dojмова tē ruke, jer nijesam napokon ni sam stalan, jesam li toliko objektivno mogao suditi, da bih mogao što općenito reći, pa se sve bojim, da je i ovo, što sam iznio, previše. Jedno ipak mogu reći, a da se ni na koju stranu ne zamjerim. a to je: da *naš* narod u ovim zemljama malo *radi*. Ne mislim tim reći onu banalnost, da je narod lijen i nemaran, nego to, da se u Bosni ne radi, jer se ne može raditi. O tom bi se dalo mnogo govoriti, kao i o tom: tko ipak radi u Bosni i Hercegovini.

Da umañim i ono, što sam na početku rekao, kazat ću, da sam s ovim svojim putovanjem zadovoljan samo zato, što se u meni rodila želja, da i opet onamo pođem. Ovako neiskusani jedva da sam i mogao postići veći kak i konkretniji uspjeh. Herceg-Bosna je doista svijet za sebe, o kojem mi dosta govorimo, ali — ne budi nikomu krivo — s malo poznavanja i voļe, da što tamo i uradimo.

U Zagrebu dne 9. studenoga 1899.

Dr. Ant. Radlć.





2

2

na tolike druge, s kojima sam bio. Kad sam se vraćao iz Bugojna u Travnik, nađe me na kolodvoru, pa premda je imao poći u Dol. Vakuf (i vađa da daje u Jajce), toliko se za mene „oduševio“, da me je pratio do Travnika. Čitavam me je putem htio gostiti, pa i gostio. Hasan-beg je polazio nešto gimnazije, a onda je bio u Carigradu na naukama jedno pet godina. Kad sam ga upitao, je li oženjen i ima li djece, odgovori, da ima „ovakvoga — pokaže — Hrvatića“. Sad je digao nekoliko tisuća „tretine“ od svojih kmetova oko Kupresa, — pa će malo po Bosni . . . Ne ću zaboraviti pametne njegove teologijske dispute s fra Ilijom u željezničkim kolima. Ostao je u Travniku iza mene, a dok sam još bio u Travniku, tražio me neprestano, no ja sam bio u poslu. Nađosmo se napokon u kavani, pa je tu bio i jedan Srbin-muhamedanac. Kažu, da ih ima 4 takova u Travniku, pa su baš ova dvojica raspravljala, kako je Hasan-beg jučer u večer svoj ovoj četvorici rekao, da su — magarci Stanem razgovarati s tim Srbinom-muhamedancem, pa mi je i on sam priznao, što su mi drugi kazali: da je nemu srpstvo i Srbi — deveta. To su druge stvari. Hasan-beg je tip bogatog turskog „lutorana“ (sam je rekao, da je „lutoran“), i čitava bi studija trebala o toj kulturnoj i društvenoj pojavi. Ima takih „lutorana“ još jedna vrsta — siromašnih „lutorana“.

\*

Ja sam s Duvnom mislio svršiti svoje putovanje. No sve mi je žao bilo rastati se s Bosnom, premda sam već bio tako izmučen, da sam jedva čekao poćinka. Napokon sam se odlučio, da ću još u Visoko i okolieu.

Dne 18. kolovoza u večer bio sam u Visokom. U hotelu nije bilo mjesta, pa odoh sa svojim „Offene Ordre“ k oružnicima. Da sam tako radio svuda, ako i ne bih bio mnogo prištedio, ne bi me se barem bila najela svake ruke gamad. Visoko je veliko mjesto, do 3000 duša, gotovo samih Turaka.

Suradnik g. učitelj Murgić (prije u Visokom, sada u Vijaci) — po običaju me nije dočekaao. Momka-hamala stanem pitati za Jude, n. pr. za Halila Vranca. Taj je Halil također kazivao g. Murgiću. Sad dočujem, da je Halil nešto kao prosjak. Tu sam se opet uvjerio o onom, što ja tvrdim, jer pouzdano znam, da mnogi naši inteligentni ljudi ne znadu naći dodira s narodom. Tako je ovaj g. učitelj, mjesto da sve pozna, sa svakim razgovara, svakoga pita — uzeo ovoga prosjaka. Zato sam se ja čudio prazninama u toj građi. Tu sam građu — kakva je, takva — bio nakanio pripočiti u ovom svesku „Zbornika“, što dolazi. No kad sam čuo to o Halilu, tako me je to ozlovoljilo, da sam već onda odmah od te misli odustao nakanivši potražiti drugoga sabirača.

Sutradan ranim jutrom odem preko Kiseljaka u Kreševo, pa u Fojnicu. U Kreševu sam pogledao, kako tkaju ćilime (za vladu). U samostanu sam nastojao predobiti za stvar g. fra *Daniela dra. Bana*. Vraćajući se isti dan navratim se župniku u Kiseljaku g. fra *Ćirilu Kataviću*. Tu sam našao i oružničkoga stražmešira g. *Petra Tomićića*. Ovaj je već 20 godina ovdje (rodnom je iz Hrvatske), neprestano hoda po na-

rodu i pozna ga dobro. Za ovu je stvar — odmah sam opazio — pokazao mnogo smisla.

Još isti dan krenem u Fojnicu, gdje sam prenoćio, prošavši prije malo čaršijom. (I tu voda po čaršiji čini svoje.) Sutra sam pošao najprije u rudnik nedaleko Fojnice, a onda u samostan. Bila je nedjelja i svi fratri u crkvi. Pošao sam u crkvu. Tu su perčini još u punom svijetu: i mladi ih nose. Nijesam čekao svršetka službe božje.

Vraćajući se u Visoko navratim se na brzu ruku ka g. fra *Augustinu Purgiću*, župniku u Gomilaku (kraj Kiseljaka). Što mi se taj jadni paćenik-apostol najadao, boje da ne kazujem.

Povrativši se u Visoko, pregledao sam visočke kožarnice. Ja dakako nijesam ni slutio, da ova grana industrije ovako u velikom — ako baš i ne cvate — u narodu životari.

\*

Na koncu mislim, da mi je spomenuti i moje kočijaše: šestorica njih vozili su me zajedno 570 km. Motreći njih i svijet, pa poređujući oboje, razgovarajući s njima i pitajući ih, mogao sam nešto saznati. Trojica su bila sa mnom više od tri dana, neprestano, pa i to je — doista maleno — ali ipak nekakovo vrijeme za poznavanje.

Svi su moji kočijaši bili „turci“. Dijelim ih na dvije skupine: jedni su „turski lutorani-fukara“. To je produkt islama i novovjeke kulture zajedno. Djeca muhamedauska ne idu u školu, nego u mektef (mekteb), dangube po čaršiji, pa kad su za službu i što zasluže, piju i uživaju sve, što im je donio „švabo“. Imao sam tri takova. Jednoga sam se i bojao: svašta su „kader“ učiniti. To su sluga.

Druga su skupina svoji kočijaši, ljudi oženjeni. Ja bolih od tih ljudi ne tražim. Moj *Osman* (Jajce-Bačaluka-Jajce), *Fehim* (Bugojno-Duvno-Bugojno) i *Mujo* (Visoko-Kiseljak-Kreševo-Fojnica-Visoko) — ostat će mi dugo u pameti. Ne mogu svega nabrajati, što mi se na njima sviđa, n. pr. pošteite i nesebičnost, uljudnost i t. d. Dosta je spomenuti, da ti ljudi znadu za svu nežnost, što je u riječima: dedo („dedo hođa“), otac (babo), majka, djeca, žena. Da, i žena. Ja sad razumijem pjesme muhamedanske, što su mi prije bile zagonetka, — jer sam bio pun predsuda o tom svijetu. A gdje je još živa svetišta obiteljska, tu još uza svu mizeriju ima nešto.

Mujo, koji me je zadnji vozio, rekao mi je, da još nije takvoga švabe vozio: mene da bi vozio mjesec dana — bez krajcare, da može! To mi je rekao onda, kad je pomislio na kuću i rekao mi: da će opet ženu naći plaćuć nad bolestnim djetetom. A dijete mu je bolestno — sve mi se tako čini — od gladi. Čudni slučaj htjede, da sam našao baš ovoga Muju, a to je sinovac onoga Halila Vranca: i on se čudio, kako mu znam za strica. Vrijedno je zabilježiti: stric se Mujin zove: *Vranac*, a Mujo: *Vrančević*.

\*

Moje je ovo putovanje bilo namijeñeno narodoznanstvu, — pa mi je to bilo dakako u prvom redu pred očima. U tom je pogledu — ja

bez straha kažem — što se tiče pravoga poznavanja narodne duše, kao stvaralice folklorske građe, koja nas zanima — jedva učinjen početak. Ja žalim, što ni ovaj svoj put ne mogu drugim držati, nego pokusom početka.

No uz narodoznanstvo nijesam mogao, a da ne vidim i teškoga zbiljskoga života, koji mi je često zastirao oči kao folkloristi. Ja ne znam koliko bi zgodno bilo, da sam iznio u ovom izvješću više dojmova te ruke, jer nijesam napokon ni sam stalan, jesam li toliko objektivno mogao suditi, da bih mogao što općenito reći, pa se sve bojim, da je i ovo, što sam iznio, previše. Jedno ipak mogu reći, a da se ni na koju stranu ne zamjerim. a to je: da *naš* narod u ovim zemljama malo *radi*. Ne mislim tim reći onu banalnost, da je narod lijen i nemaran, nego to, da se u Bosni ne radi, jer se ne može raditi. O tom bi se dalo mnogo govoriti, kao i o tom: tko ipak radi u Bosni i Hercegovini.

Da umahnim i ono, što sam na početku rekao, kazat ću, da sam s ovim svojim putovanjem zadovoljan samo zato, što se u meni rodila želja, da i opet onamo pođem. Ovako neiskusan jedva da sam i mogao postići voći kaki i konkretniji uspjeh. Herceg-Bosna je doista svijet za sebe, o kojem mi dosta govorimo, ali — ne budi nikomu krivo — s malo poznavanja i voľe, da što tamo i uradimo.

U Zagrebu dne 9. studenoga 1899.

Dr. Ant. Radić.